

**Nebrija en Italia: el comentario a sus
Introductiones Latinae realizado por
Cristóbal Escobar.**

Estudio, edición crítica, traducción, notas e
índices.

Tesis doctoral realizada en régimen de cotutela bajo
la dirección de:

Dr. D. José María Maestre Maestre
Dr. D. Maurizio Campanelli

Doctorando:
Juan Francisco Reyes Montero

Facultad de Filosofía y
Letras
Doctorado en Artes y
Humanidades. Estudio y
edición crítica de textos
latinos humanísticos.

Facoltà di Lettere e Filosofia
Corso di dottorato in
Italianistica
XXXIV ciclo
n° matricola 1585419



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

E quindi uscimmo

a riveder le stelle.

(Dante Alighieri)

AGRADECIMIENTOS

Deseo dar las gracias en primer lugar a mis dos directores de tesis, los profesores José María Maestre Maestre y Maurizio Campanelli, por haberme ofrecido la oportunidad de trabajar con dos de los mejores especialistas en filología humanista, algo que para mí ha sido una fuente inagotable de aprendizaje y estímulo.

Agradezco también al Ministerio y a la Universidad de Cádiz por convocar cada año las ayudas para investigación, imprescindibles para la renovación generacional y para asegurar el futuro de la ciencia.

Gracias también a la Sapienza Università di Roma, que ha aceptado gustosamente la propuesta de cotutela y me ha acogido de forma que me sienta parte de ella.

Mi agradecimiento va dirigido también a todos los miembros del Departamento de Filología Clásica de la Universidad de Cádiz, que siempre me han demostrado apoyo y afecto a lo largo de este proyecto.

Por último, gracias a mi vieja y nueva familia (tanto a los que están como a los que por desgracia ya se han ido), pues todos estos años me han acompañado de forma incondicional y me han dado fuerzas para llegar hasta el final.

RESUMEN

El objetivo de esta tesis doctoral ha sido realizar una edición crítica, estudio y traducción de los comentarios que Cristóbal Escobar (*ca.* 1460 - *ante* 1526) preparó para su edición de las *Introductiones Latinae* de su maestro Antonio de Nebrija (1444 - 1522), publicada en Venecia en 1512 y destinada al público siciliano. El estudio llevado a cabo ha aportado nuevos datos biográficos de Escobar antes de dirigirse hacia Italia, así como las fuentes que utilizó para componer sus comentarios, además de otros datos de gran relevancia para el conocimiento de la vida y obra de este humanista. El discípulo de Antonio preparó una edición de las *Introductiones* para combatir la barbarie en Sicilia como su maestro lo hizo en su momento en España, pero invirtiendo el proceso: Nebrija puso en práctica lo aprendido de los italianos en la península ibérica mientras que Escobar utilizó lo aprendido de Nebrija en Italia. El resultado fue una adaptación de las *Introductiones* que no solo fue eficaz en tierras italianas, sino también en territorio francés.

PALABRAS CLAVE: Cristóbal Escobar, Antonio de Nebrija, Sicilia, gramática, humanismo.

ABSTRACT

L'obiettivo di questa tesi dottorale è stato quello di realizzare l'edizione critica, lo studio e la traduzione dei commentari che l'umanista Cristóbal Escobar (*ca.* 1460 - *ante* 1526) redasse in occasione della sua edizione all'opera intitolata *Introductiones Latinae* di Antonio de Nebrija (1444 - 1522), suo maestro, che era stata pubblicata a Venezia nel 1512 e destinata al pubblico siciliano. Lo studio condotto ha apportato nuovi dati biografici di Escobar sul periodo antecedente al suo trasferimento in Italia, così come sulle fonti che sono state utilizzate per la realizzazione dei suoi commentari. Inoltre, sono stati riportati anche nuove informazioni sulla vita e sulle opere di quest'umanista. Il discepolo di Nebrija preparò un'edizione delle *Introductiones* per fronteggiare la barbarie del latino in Sicilia come, d'altronde, fece anche Nebrija a suo tempo in Spagna, ma Escobar invertì questo processo di indottrinamento: Nebrija mise in pratica nella penisola iberica ciò che aveva imparato dagli italiani al contrario di Escobar che utilizzò gli insegnamenti del suo maestro in Italia. Il risultato consistette in un adattamento delle *Introductiones* che non solo fu efficace sul suolo italiano ma anche in territorio francese.

PAROLE CHIAVE: Cristóbal Escobar, Antonio de Nebrija, Sicilia, grammatica, umanesimo.

INTRODUCCIÓN

I. Biografía de Cristóbal Escobar

I.1. Los estudios anteriores

La primera reconstrucción que se conoce de la vida de Cristóbal Escobar (*ca.* 1460 - *ante* 1526) fue llevada a cabo por el bibliógrafo sevillano Nicolás Antonio (1617 - 1684) en su *Bibliotheca Hispana Nova (Romae, 1672)*¹. Manejando tanto textos del autor como fuentes secundarias², señalaba su origen andaluz, que fue discípulo de Antonio de Nebrija (1444 - 1522)³, su *praenomen* como humanista (*Lucius*), su estancia en Sicilia y su canonjía en Agrigento.

Hasta comienzos del siglo XX no aparecerá una monografía dedicada exclusivamente a Escobar. Su autor, Ludovico Perroni Grande (1936)⁴, elaboró un esbozo de biografía desde

¹ Se ha consultado la reedición: *Bibliotheca Hispana Nova sive Hispanorum scriptorum qui ab anno MD ad MDCLXXXIV florere notitia... Nunc primum prodit recognita emendata aucta ab ipso auctore. Tomus Primus. Matriti, apud Joachimum de Ibarra, 1783; Tomus secundus. Matriti, apud viduam et heredes Joachimi de Ibarra, 1788*. La biografía de Escobar se encuentra en la p. 244 del segundo volumen. Sobre Nicolás Antonio, cf. J. Solís de los Santos, "Antonio, Nicolás (1617-1684)", en J. F. Domínguez Domínguez (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del Humanismo español (siglos XV-XVII)*, Madrid, 2013, pp. 78-81.

² Nicolás Antonio se sirvió de un ejemplar de las *Introductiones* impreso «*Lugduni apud Jacobum Junti 1541*». De él cita un fragmento de una carta de Escobar dirigida a Nebrija y menciona cuatro opúsculos de Escobar incluidos en el volumen (*De causis corruptae locutionis, De uerbis exceptae actionis, De uerbis aprospicis, De fico caput expositio*). El ejemplar pertenece a la serie lionesa de las ediciones "tipo Escobar" (sobre esta denominación, cf. *infra*). En cuanto a las fuentes secundarias, menciona varias obras de Escobar (*De numeralium ratione nominum eatenus elucubratio, quatenus ad locutionem attinet Latinam, De uiris Latinitate praeclaris in Hispania natis, De quibusdam ciuitatis Agrigenti antiquitatum enarrationibus*) enumeradas en el *Catalogus clarorum Hispaniae Scriptorum* (Moguntiae, 1607) de Valerius Andreas (1588-1655) y la *Bibliotheca selecta (Romae, 1593)* de Antonio Possevino (1533-1611).

³ A lo largo de toda la obra de Escobar puede verse el inmenso afecto y la profunda admiración que sentía por su maestro. Sobre la vida del lebrijano, cf. P. Martín Baños, *La pasión del saber. Vida de Antonio de Nebrija*, Huelva, 2019; J. Gil, *Antonio de Lebrija. El sabio y el hombre*, Sevilla, 2021. El lector podrá encontrar más estudios sobre Nebrija en el apartado que se le ha dedicado dentro de la bibliografía.

⁴ L. Perroni Grande, "Notizie e documenti da servire per la Storia del libro in Sicilia nel secolo decimosesto", *Atti della Reale Accademia peloritana. Classe di scienze storiche e filologiche e classe di lettere, filosofia e belle arti*, Mesina, 1936, pp. 41-61.

los textos del humanista y reuniendo todos los datos disponibles de la bibliografía anterior⁵: como novedades respecto a Nicolás Antonio se encuentran su fecha aproximada de nacimiento, su estancia en Roma, donde asistió a las clases de Giovanni Sulpizio da Veroli (ca. 1440 - post 1508)⁶, en Mesina, para asistir a la escuela de griego de Constantino Láscaris (1434 - 1501)⁷, y en Siracusa, donde fue canónigo de la catedral. Pero la gran novedad reside en el uso de documentos de archivo. Se descubren siete en total. Gracias a ellos, se conocen los detalles de una publicación, la asignación de una capellanía en el Palacio Real de Palermo y de algunos beneficios eclesiásticos, y puede estimarse la fecha aproximada de su muerte. La labor de Perroni Grande marca un antes y un después en los estudios biográficos sobre Cristóbal Escobar, hasta tal punto que constituye la base de muchos de los trabajos posteriores sobre el humanista. Es el caso de Filippa Trapani (1941)⁸. Esta investigadora, con acceso a todos los volúmenes publicados por Escobar que conocemos hoy a excepción de uno (*Grammaticae opus absolutissimum*), completó la biografía realizada por Perroni Grande. Su principal contribución consistió principalmente en añadir los datos de las dedicatorias repartidas a lo largo de las obras que mandó imprimir Escobar. Esto permitió conocer en qué lugares y cuándo estuvo el humanista y los destinatarios a los que se dirigió, así como demostrar que el humanista fue primero canónigo de Agrigento y luego de Siracusa,

⁵ Perroni Grande utiliza el volumen *De uerborum constructione regulae quae uulgo generales appellantur, ad Latinam syntaxim immensae simblon utilitatis* (Venetiis, 1518) y más de veinte obras principalmente de erudición y literatura siciliana (la lista puede consultarse en pp. 54-55).

⁶ Conocido por su *editio princeps* del *De architectura* de Vitruvio, llegó a ser profesor del *Studium Urbis* y fue autor de una serie de tratados gramaticales y comentarios de algunos autores clásicos. Sobre él, cf. M. Cavietti, "Sulpicio, Giovanni Antonio, detto Sulpicio da Veroli", *Dizionario Biografico degli Italiani* vol. 94, Roma, 2019.

⁷ Este humanista, de origen bizantino (fue prisionero de los turcos pero consiguió escapar), tras un período como profesor de griego en la península itálica, se establece definitivamente en 1466 en Mesina, donde continúa enseñando griego en el convento basiliano de S. Salvatore y a cuyo magisterio acuden humanistas de la talla de Pietro Bembo. Sobre él, consúltese T. Martínez Manzano, *Constantino Láscaris, semblanza de un humanista bizantino*. Madrid, 1998, y A. Tramontana, "L'eredità di Costantino Lascari a Messina nel primo '500", en G. Lipari (ed.), *In nobili ciuitate Messanae. Contributi alla storia dell'editoria e della circolazione del libro antico in Sicilia. Seminario di studi, Montalbano Elicona, 27-28 maggio 2011*, Mesina, 2013, pp. 121-163.

⁸ F. Trapani, "Gli antichi vocabolari siciliani (Senisio, Valla, Scobar)", *Archivio storico siciliano* 7, 1941, pp. 1-101.

y no al revés como sostenía Perroni Grande⁹. Otra información importante que salió a la luz, aunque no de una dedicatoria sino de un opúsculo, fue la ciudad de proveniencia de Escobar, a saber, Niebla (Huelva).

El orden en que obtuvo las canonjías Escobar fue corroborado posteriormente por Francesco Giunta (1957)¹⁰. El investigador presentó dos nuevos documentos de archivo¹¹ acompañados de un pequeño comentario: en el primero Escobar, «*in sacra pagina baccalarium*», recibe beneficios eclesiásticos de una noble familia siciliana y en el segundo aparece como testigo de la venta de un caballo como *Magister Cristofalus Gobar*.

En lo restante de la segunda mitad del siglo XX no se producen avances significativos en la biografía de Escobar, aunque sí en el estudio de sus obras. En cuanto al presente siglo, se encuentran los resultados de la investigación de Dario Barbera (2020)¹², que ha retomado la labor de Perroni Grande y ha descubierto algo más de cuarenta documentos de archivo relacionados con la estancia en Siracusa de Escobar que van desde 1517 hasta 1522, y presenta su interpretación sobre el humanista en aquel período.

I.2. Fuentes primarias

Los textos que sirven para conocer de forma directa la vida de Escobar pueden clasificarse en dos tipos: por un lado, las obras del propio humanista, por otro, los documentos de archivo.

I.2.1. Obras de Cristóbal Escobar

⁹ L. Perroni Grande, *op. cit.*, p. 54.

¹⁰ F. Giunta, "Documenti inediti su Cristoforo Scobar e Nicolo Valla", *Bollettino Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani* 5, 1957, pp. 343-345, p. 343.

¹¹ Estos, en realidad, fueron descubiertos, como reconoce el propio Giunta (p. 343), por Angelo Li Gotti, que, a su vez, los publicó aquí: A. Li Gotti (1957), "Notizie su Convicino, Calloniana Romana (l'Hibla Galeota Sicula, la Fortezza delle Grotte o di San Felice dell'epoca araba), detta poi Barrafranca, attraverso nuovi documenti inediti (1091-1529)", extracto de *Archivio storico siciliano* vol. 4, Roma, pp. 263-335.

¹² D. Barbera (2020), "Il De rebus praeclaris syracusanis di Lucio Cristoforo Scobar", en G. Salmeri y G. Marcellino (eds.), *Storiografia locale e storiografia regionale in Sicilia nel tardo Quattrocento e nella prima metà del Cinquecento. Alla scoperta del passato*, Pisa, pp. 125-151.

Las epístolas dedicatorias (un total de 30) son los textos que proporcionan más información sobre su vida. En lo que se refiere a las *salutationes*, las primeras cartas solo contienen el nombre latinizado (*L. Christophorus Scobar*) y la procedencia del humanista (*Baethicus*). Sin embargo, a partir de 1510 Escobar comienza a presentarse con los cargos que ocupó en Sicilia: de ese año solo hay una carta¹³ y está dirigida a Nicolò Valla (*ca.* 1475 - *post* 1525)¹⁴: en ella es *canonicus Agrigentinus atque regius capellanus*. En dos epístolas del año siguiente¹⁵, en cambio, figura únicamente como *canonicus Agrigentinus*. En el volumen *De uerborum constructione regulae...* (*Venetiis*, 1518) hay dos epístolas: una enviada desde Lentini (provincia de Siracusa) el 31 de julio 1513 donde Escobar es *canonicus Syracusanus* (f. A1v); otra enviada desde el mismo lugar y en el mismo día y mes, pero del año 1517, en la que es *canonicus Syracusanus Agrigentinus* (f. A1v). Estas dos cartas fueron utilizadas por Perroni Grande para su monografía y fueron el motivo por el que afirmó que Escobar obtuvo primero la canonjía en Siracusa y luego en Agrigento (p. 54). Sin embargo, la epístola de 1513 habría que fecharla en 1517. Dos son los motivos: en primer lugar, parece que Escobar no recibió la canonjía siracusana hasta 1515, fecha en la que comienza a presentarse como canónigo de Agrigento y Siracusa en las cartas. En segundo lugar, en una epístola dirigida al Senado y a la juventud de Lentini, fechada en 1514, Escobar afirma que se separó de la ciudad muchos años antes: «*Sed quum ipse annis ab hinc non parum multis semel a uobis facessissem, meque iustis de causis alienauissem, factum est ut locorum intercapedine desuetudo*»¹⁶. Todo ello se confirma mediante el cotejo de las epístolas: desde aquella ciudad solo hay cartas fechadas en los años 1514 y 1517. La doble canonjía, presente como se ha mencionado anteriormente desde 1515 en adelante, se mantiene hasta las cartas más tardías, fechadas en 1519, en las cuales Escobar pasa a ser, además de canónigo de Agrigento, *canonicus Syracusanus capitularis*.

¹³ C. Escobar, *De rebus praeclaris Syracusanis opuscula*, Venetiis, per Bernardinum Benalium, 1520, 6v de la segunda parte del volumen.

¹⁴ Sobre este humanista véase su reciente biografía: A. Tramontana, "Valla, Nicolò", *Dizionario Biografico degli Italiani* vol. 98, Roma, 2020.

¹⁵ C. Escobar, *De numeralium ratione...*, Venetiis, per Bernardinum Benalium, 1522, 2r y 14r.

¹⁶ A. de Nebrija y C. Escobar, *Grammaticae opus absolutissimum*, Venetiis, apud Ioan Griphyum, 1550, 1r.

Los destinatarios de estas dedicatorias son también un elemento clave en la vida de Cristóbal Escobar. De ellos cabe destacar su importancia en la vida política, religiosa y cultural de la isla. Véanse como ejemplo los destinatarios de las epístolas incluidas en la edición preparada por Escobar de la gramática de su maestro¹⁷: Ramón de Cardona (1467-1522), virrey de Sicilia desde 1507 hasta 1509¹⁸; Giovan Battista (o Giambattista) Barresi¹⁹, barón de Militello; Pedro de Cardona (1467-1522), conde de Golisano²⁰; Giovan Tommaso Paternò, juez de la Gran Corte de Palermo; Nicolò Cannarella, juez de la Gran Corte de Palermo²¹; Giovan Filippo de Sancto Soprano, discípulo de Escobar; Rinaldo Montoro, obispo de Cefalù (desde 1497 hasta 1511)²²; Matteo Barresi, marqués de Pietraperzia; Juan del Río, secretario real de la corona de Aragón²³; Mariano Accardo, secretario del obispo Rinaldo Montoro²⁴; Antonio de Nebrija.

En cuanto al contenido en sí de las cartas, como se verá, a menudo Escobar ofrece detalles sobre su vida en relación con los destinatarios. A modo de ejemplo, en la epístola dirigida a Ramón de Cardona el humanista da a conocer que prestó servicio en la corte y fue preceptor del virrey, el cual, además, aprendió latín mediante la gramática de Antonio. A

¹⁷ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem litterariam introductiones*, Venetiis, per Augustinum de Zannis de Portesio, 1512.

¹⁸ Sobre él, véase C. J. Hernando Sánchez, "Folch de Cardona y Anglesola, Ramón", *Diccionario Biográfico electrónico* (consultable en línea).

¹⁹ Escobar gozó de los favores de esta familia como lo demuestran las numerosas epístolas dirigidas a diferentes miembros de ella y el documento publicado por Giunta. Sobre esta familia y su mecenazgo, cf. F. Scibilia, *I Barresi di Pietraperzia. Una corte feudale in Sicilia tra Medioevo ed età moderna*, Palermo, 2016.

²⁰ Sobre él, cf. S. Fodale, "Golisano, Pietro di Cardona conte di", *Dizionario Biografico degli Italiani* vol. 57, Roma, 2001.

²¹ Tanto Paternò como Cannarella fueron asesinados en 1517 durante una de las numerosas revueltas que se produjeron con motivo de la sucesión al trono de Carlos V tras la muerte de Fernando el Católico. Sobre ellos, cf. C. Trasselli, *Da Ferdinando il Cattolico a Carlo V. L'esperienza siciliana 1475-1525*, Soveria Mannelli, 1982, p. 533.

²² Cf. G. Misuraca, *Serie dei Vescovi di Cefalù*, Roma, 1960, p. 34.

²³ Desempeña un papel muy importante en las relaciones entre el maestro y el discípulo, ya que, como se verá, es mencionado por ambos como intermediario de su correspondencia.

²⁴ Estuvo al servicio de Rinaldo Montoro hasta su muerte (octubre de 1511), tras lo cual (Mariano Accardo se encontraba en España) pasó al servicio del virrey Hugo de Moncada (que fue quien sucedió en 1509 a Ramón de Cardona). Sobre su vida, cf. R. Zapperi, "Accardo, Mariano", *Dizionario Biografico degli Italiani* vol. 1, Roma, 1960.

pesar de ello, no hay ninguna epístola en la que Escobar hable extendidamente sobre su vida como sí lo hizo Antonio de Nebrija en el célebre prólogo dedicado a Don Juan de Zúñiga de su *Vocabulario español-latín*²⁵. Las cartas están más centradas en elogiar al destinatario y apelar a su amistad o relación, exponer la génesis y el contenido de la obra dedicada, así como defenderla.

La *conclusio* de las epístolas también constituye una importante fuente de información, ya que permite rastrear los movimientos del humanista a lo largo de la isla. El 2 de marzo de 1508 envía una carta desde la capilla real de Palermo a Juan del Río²⁶. El 25 de mayo de 1510 está en Gagliano (provincia de Enna)²⁷. Casi un año después, el 13 de marzo de 1511, vuelve a encontrarse en dicha localidad²⁸, y ese mismo año se detiene también en Agrigento²⁹. A lo largo de 1514 lo encontramos en varios lugares: el 2 de mayo en Caltagirone (provincia de Catania)³⁰; el 31 de julio de 1514 en Convicino (actual Barrafranca, provincia de Enna)³¹; el 30 de septiembre de nuevo en Convicino³²; el 6 de diciembre³³, así como el 31³⁴, en Lentini. El 2 de octubre de 1515 se encuentra nuevamente en Convicino³⁵, y el 13 de diciembre de ese año en Siracusa³⁶. El 14 de enero de 1517 está en Siracusa³⁷, mientras que

²⁵ Escobar traduce esta dedicatoria al siciliano en el diccionario bilingüe (1v-2v), mientras que en el trilingüe (A2v-A5v) vierte a la misma lengua el prólogo del *Diccionario latino-español*.

²⁶ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, 177v.

²⁷ C. Escobar, *De rebus...*, 1520, 6v de la segunda parte del volumen.

²⁸ C. Escobar, *De numeralium...*, 1522, 2r.

²⁹ C. Escobar, *De numeralium...*, 1522, 14r.

³⁰ A. de Nebrija y C. Escobar, *Grammaticae...*, 1550, 113v.

³¹ C. Escobar, *De numeralium...*, 1522, 13v.

³² A. de Nebrija y C. Escobar, *Grammaticae...*, 1550, 2r.

³³ A. de Nebrija y C. Escobar, *Grammaticae...*, 1550, 93r.

³⁴ A. de Nebrija y C. Escobar, *Grammaticae...*, 1550, 89r.

³⁵ C. Escobar, *De numeralium...*, 1522, 1v.

³⁶ A. de Nebrija y C. Escobar, *Vocabularium ex Latino sermone in Siciliensem et Hispaniensem denuo tractatum. Venetiis, per Bernardinum Benalium*, 1520, A8r.

³⁷ A. de Nebrija y C. Escobar, *Vocabularium ex Siciliensi sermone in Latinum L. Christophoro Scobare Bethico interpretate tractatum, Venetiis, per Bernardinum Benalium*, 1519, 115r.

el 30 de abril³⁸ y el 31 de julio en Lentini³⁹. Por último, encontramos cinco epístolas de 1519 donde reside siempre en Siracusa⁴⁰.

En lo que se refiere a las obras en sí, hay dos opúsculos en los que Escobar desliza algún dato biográfico: el primero de ellos es el *De fico caput expositio*⁴¹. Pietro Verrua⁴², una de las fuentes de Perroni Grande, interpreta en él⁴³ una estancia de Escobar en Roma basándose en las siguientes palabras del humanista: «*Posset tamen illa dictio generis, ut a Verulano acri ingenio uiro Romae percepi, defendi*»⁴⁴. El otro opúsculo es el *De uiris Latinitate praeclaris in Hispania natis*⁴⁵. Aquí F. Trapani descubrió el lugar de nacimiento a partir del siguiente fragmento: «*Pomponius Mella, mihi conterraneus, sub Caesare Augusto scripsit opusculum illud geographiae maxime tersum maximeque Latinum; nascitur Thartessii ut ipse testatur, quae nunc Cartaya nuncupatur, quae non admodum distat ab oppido Nebula, ubi nos nati sumus*». Pero este opúsculo alberga otra información valiosa que hasta ahora, por lo que nos ha sido posible averiguar, ningún investigador ha expuesto: «*Higinius astronomus insignis Hispanus fuit, ut auctor est Firmicus uixitque sub Theodosio. Qui Talabricae natus est, nunc uero Talavera dicit, ubi nos triennium fuimus Latinitatem publico stipendio professi*». Según este fragmento, Escobar fue maestro de latinidad en Talavera de la Reina (provincia de Toledo) durante tres años.

³⁸ A. de Nebrija y C. Escobar, *Vocabularium ex Siciliensi...*, 1519, 1r.

³⁹ C. Escobar, *De uerborum constructione regulae quae uulgo generales appellantur, ad Latinam syntaxim immensae simblon utilitatis, Venetiis, in aedibus Ioannis Tacuini de Tridino*, 1518, A1v.

⁴⁰ C. Escobar, *De numeralium...*, 1522, 19r; C. Escobar, *De rebus...*, 1520, 9v de la primera parte del volumen; C. Escobar, *De rebus...*, 1520, 1r de la segunda parte del volumen; A. de Nebrija y C. Escobar, *Vocabularium ex Latino*, 1520, A1v; C. Escobar, *De rebus...*, 1520, 2r de la primera parte del volumen.

⁴¹ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, 174r-175v.

⁴² P. Verrua, *Umanisti ed altri "Studiosi viri" italiani e stranieri di qua e di là dalle Alpi e dal mare*, Ginebra, 1924.

⁴³ Pietro Verrua no utiliza el texto de la edición veneciana, sino el que está presente en la *Philologicarum epistolarum centuria una diuersorum a renatis litteris doctissimorum uirorum* (Fráncfort, 1610), una recopilación de escritos filológicos cuyo autor es Melchior Goldast (1578-1635), jurista, filólogo e historiador de origen suizo.

⁴⁴ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, 175r.

⁴⁵ C. Escobar, *De numeralium...*, 1522, 13v.

I.2.2. Documentos de archivo

Hay cuatro trabajos que presentan documentos de archivo relacionados con Escobar. Perroni Grande (1936) descubrió varios pero solo adjuntó un texto, aquel referido al acuerdo de publicación. Por el contrario, Giunta (1957) presenta los dos textos de los documentos. Trasselli (1982), el cual dice «Sullo Scobar esistono moltissimi docc. nella Conservatoria, concernenti la pensione da lui goduta»⁴⁶ añade un documento, sin adjuntar el texto, sobre el acuerdo de publicación de la edición de la gramática de Nebrija que preparó Escobar. El último investigador que ha descubierto archivos sobre el humanista ha sido Barbera (2020). Se expone a continuación la lista con los documentos de archivo que han encontrado estos investigadores.

Perroni Grande (1936):

- Palermo, Archivio di Stato:
 - *Lettere viceregie*, vol. 215, 1507-1508, 11 Ind.
 - 14 de enero de 1508 (ff. 152v-153r): asignación a Escobar, «in sacra theologia et in artibus bacchellarius», de una capellanía en el Palacio Real de Palermo.
 - *Protonotaro*, vol. 214, 1507-1508, 11 Ind. y *R. Cancelleria*, vol. 222
 - 16 de marzo de 1508 (ff. 423v-424r y f. 386r): recomendación para eventuales beneficios vacantes.
 - *Protonotaro*, vol. 214, 1507-1508, 11 Ind.
 - 15 de junio de 1508 (f. 615r): confirmación de la capellanía real de Palermo.
 - *Protonotaro*, vol. 215, 1508-1509, 12 Ind.
 - 28 de noviembre de 1508 (ff. 96v-97r): nueva confirmación de la capellanía real de Palermo.
 - *Protonotaro*, vol. 216, 1509-1510, 13 Ind.
 - 16 de noviembre (ff. 20v-21r): admisión para el disfrute de beneficios eclesiásticos en Catania y Malta.
 - *Protonotaro*, vol. 243, 1525-1526, 14 Ind.

⁴⁶ C. Trasselli, *op. cit.*, p. 11.

- 20 de enero de 1526 (ff. 331v-332r): sustitución en la canonjía de Agrigento por el sacerdote Cesare Boezio.
- Mesina, Archivio di Stato:
 - Notario Geronimo Mangianti, *Protoc.* 1517-1518, 6 Ind.
 - 18 de agosto de 1518 (ff. 377v-378r): acuerdo sobre los detalles de publicación para una de sus obras (*De uerborum constructione regulae quae uulgo generales appellantur, ad Latinam syntaxim immensae simblon utilitatis*). Incluye cómo se desarrolló el trato: el 28 de abril de 1517 Escobar se encontraba en Lentini formalizando un acuerdo para imprimir su gramática con el librero Giovanni Ghidele da Brescia y el 7 de agosto del mismo año mediante un documento redactado en Siracusa elegía como procurador a Claudio Mario Arezzo (*ca.* 1500-*ca.* 1575)⁴⁷ para tratar las condiciones del contrato con Ghidele.

F. Giunta (1957):

- Caltanissetta, Archivio di Stato:
 - Notario Gregorio Catalano, vol. 6
 - 4 de septiembre de 1509 (s. n.): asignación por parte de Giovanni Antonio Barresi, padre de Matteo Barresi, a «*reuerendum magistrum Cristofalum Gobar, in sacra pagina baccalarium et canonicum Agrigentinum*», de una capellanía y beneficios «*maioris ecclesie et Sancte Marie di lo succursu*» de Convicino.
 - Notario Gregorio Catalano, vol. 3
 - 14 de marzo de 1514 (s. n.): aparición de testigo en la venta de un caballo como «Magister Cristofalus Gobar».

⁴⁷ Se trata del discípulo más insigne de Escobar. Aristócrata siracusano, fue cronista real de Carlos V y firme defensor del dialecto siciliano frente al toscano. De su producción destaca por su éxito e influencia el *De situ insulae Siciliae (Messanae, 1537)*, una descripción geográfica de Sicilia rica en información sobre el pasado y el presente de las ciudades y lugares de la isla. Sobre su vida, *cf.* R. Zapperi, "Arezzo, Claudio Mario", *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 4, Roma, 1962. La huella de Escobar en su discípulo es evidente observando las elecciones temáticas y el método de trabajo, aspecto que sería interesante profundizar.

C. Trasselli (1982):

- Palermo, Archivio di Stato:
 - *Protonotaro*, 15 A
 - 31 de octubre de 1515 (f. 33): resolución de una causa entre un librero llamado Simone de Lisona y el propio Escobar a partir de un contrato notarial del 10 de octubre de 1509 para imprimir la gramática de Nebrija con dos comentarios (es decir, el del propio Antonio y el de Escobar). La sentencia autorizaba al librero a vender los libros sin que Escobar pudiera oponerse.

Barbera (2020):

- Siracusa, Archivio storico diocesano:
 - Platamone supplicationi et literarum 1516-1518 (inv. R.C.7)
 - 10 de julio de 1517 (ff. 42r-42v): transcripción de una carta de súplica del vicario de Lentini al vicario general para la excarcelación de Vicentium de Priholis, acusado de robo por Escobar.
 - 11 de julio de 1517 (f. 42v): compendio, redactado por el secretario Antonino Matrense, de la respuesta del vicario general a la súplica del vicario de Lentini, en la que este último es invitado a dirigirse a la Magna Curia Episcopal de Siracusa para resolver el conflicto.
 - 11 de julio de 1517 (ff. 80r-v): transcripción de la carta del vicario general Giacomo Frances al vicario de Lentini sobre la cuestión de la carcelación de Vicentium de Priholis, acusado por Escobar de un robo de aproximadamente trescientas onzas. El vicario de Lentini es invitado a escribir a la Magna Curia Episcopal, donde se constituirá un proceso regular.
 - 14 de julio de 1517 (ff. 344v-345r): transcripción de una carta de súplica del vicevicario de Lentini al vicario general por parte de Escobar a propósito del robo sufrido en casa de más de trescientas onzas.
 - 14 de julio de 1517 (ff. 345v-346r): transcripción de la carta testimonial enviada por el vicario general al vicevicario de Lentini,

Sebastiano de Grosso, en el que se registra la declaración acusadora de Escobar, expedida en la Magna Curia Episcopal de Siracusa.

- 20 de julio de 1517 (ff. 356r-357r): transcripción de una carta de súplica al vicario general a favor de Vicentium de Priholis, en la que se solicita que el retraso en la celebración del proceso, que deberá celebrarse en la Magna Curia Episcopal, no vicie los términos de la cédula fiduciaria.
 - 20 de julio de 1517 (f. 357r): registro de la investidura de Mario Arezzo como procurador de Escobar.
 - 21 de julio de 1517 (f. 357r): nota redactada por el secretario Antonino Matrense sobre el proceso que ha de celebrarse en la Magna Curia Episcopal.
 - 21 de julio de 1517 (ff. 358v-359r): transcripción de una súplica por parte de Escobar y su procurador Mario Arezzo a propósito del proceso que ha de celebrarse en la Magna Curia Episcopal.
 - 21 de septiembre de 1517 (ff. 127v-128r): transcripción de la carta de privilegio de concesión de una casa de propiedad curial a Escobar. El vicario general Giacomo Frances concede a Escobar de por vida una casa perteneciente en pasado al canónigo Franciscus de Gravina, sita en Piazza del Vescovato y confinante con las casas de Jacobus Crassus, Mario Arezzo y Paulus de Ridolfo, también de propiedad curial. La casa viene concedida tras la súplica de estos tres confinantes.
 - 21 de septiembre de 1517 (f. 128v): registro de la entrega de la casa a Escobar efectuada por el canónigo Matheus de Augustino.
- Platamone rerum apostolicarum privilegiorum et literarum 1518-1520 (inv. R.C. 8)
- 11 de septiembre de 1519 (f. 297v): informe de la reunión del Capítulo. Se incorpora la terna de nuevos canónigos propuesta por el obispo, entre los cuales se encuentra Escobar, «*uirum benemeritum et literatum*».

- 15 de septiembre de 1519 (f. 310v): informe de la reunión del Capítulo. Escobar aparece entre los canónigos incorporados.
- 17 de septiembre de 1519 (ff. 302r-303r): transcripción del privilegio de canonjía concedido a Escobar por el obispo Ludovico Platamone.
- 26 de octubre de 1519 (f. 338v): informe de la reunión del Capítulo. Escobar está presente.
- 9 de noviembre de 1519 (f. 352r): informe de la reunión del Capítulo. Escobar está presente.
- 20 de noviembre de 1519 (f. 361v): informe de la reunión del Capítulo. Escobar está presente.
- 15 de diciembre de 1519 (f. 389v): informe de la reunión del Capítulo. Escobar está presente.
- 6 de enero de 1520 (f. 409r): informe de la reunión del Capítulo. Escobar está presente.
- Siracusa, Archivio di Stato:
 - Notario Pietro Satalia, registros, 1518-1522 (inv. 10268)
 - 18 de marzo de 1518 (fasc. I, f. 3r): nombramiento de Consalvum de Bartedo como procurador de Escobar.
 - 26 de abril de 1518 (fasc. I, f. 8v): contrato de venta entre el siracusano Jacobus de Andicuttho? y Escobar, que adquiere por dieciséis onzas una «*nigram domesticam*» de 35 años, llamada Dominica, y un niño de ocho meses, llamado Alfio, según la fórmula canónica «*ad usum magazenorum*».
 - 17 de mayo de 1518 (fasc. I, ff. 11v-12r): declaración del administrador de Escobar, el siracusano Antonius Portugalesi, sobre una fianza de diez onzas.
 - 26 de mayo de 1518 (fasc. I, f. 13r): declaración de Escobar sobre la causa pendiente con Vicentius de Priholis.
 - 17 de diciembre de 1518 (fasc. II, f. 36r): contrato de venta entre el veneciano Honorius Ioannis y Escobar, que adquiere una «*nigram domesticam*» de 19 años, llamada Magdalena.

- 24 de diciembre de 1519 (fasc. III, f. 56r): nombramiento de Antonino Matrense como procurador de Escobar por la renta de dieciséis onzas ligada a las dos capellanías regias palermitanas llamadas de S. Antonius de Jesu y SS. Trinitatis de Jesu.
- 31 de mayo de 1520 (fasc. III, f. 107r): nombramiento de un procurador de Escobar en Ragusa.
- 18 de febrero de 1521 (fasc. IV, f. 93v): pago de Escobar a Aloisius Ferrer de una suma de 26 onzas.
- Notario Pietro Satalia, registros, 1518-1519 (inv. 10270)
 - 9 de septiembre de 1518 (ff. 29r-29v): nombramiento de Galzerandi de Xilzili y de Thomasius de Gaglano, ambos lentineses, como procuradores de Escobar en Lentini.
 - 17 de diciembre de 1518 (ff. 247r-247v): contrato de venta entre el veneciano Honorius Ioannis, «*passaggerius*» de las naves vénetas en Siracusa, y Escobar, que adquiere por quince onzas y veinticinco granos una «*nigram domesticam*» de 19 años llamada Magdalena.
- Notario Pietro Satalia, registros, 1519-1520 (inv. 10271)
 - 24 de diciembre de 1519 (ff. 307r-307v): nombramiento como procurador de Escobar, «*Latine lingue orator atque exquisitor*», de Antonino Matrense, «*oratoris et eiusdem Latine lingue*», para la renta, de dieciséis onzas, ligada a las dos capellanías regias palermitanas llamadas de S. Antonius de Jesu y SS. Trinitatis de Jesu.
 - 3 de enero de 1520 (f. 307r, nota en el margen): confirmación del acta de 24 de diciembre y nombramiento de Antonino Matrense como procurador de Escobar en Lentini en sustitución de Vicentius di Fithalis y Thomasius de Gaglano.
 - 29 de febrero de 1520 (ff. 456v-457r): nombramiento de Antonius Salbo como procurador de Escobar por la renta, de dieciséis onzas, ligada a las dos capellanías regias palermitanas llamadas de S. Antonius de Jesu y SS. Trinitatis de Jesu.

- 31 de mayo de 1520 (ff. 646v-647r): nombramiento del siracusano Ioannes Antoni de Lago como procurador de Escobar en Ragusa.
- 10 de septiembre de 1520 (f. 646v, en el margen): nombramiento del siracusano Aloysius Lu Grechullu? como procurador de Escobar en Ragusa en sustitución de Ioannes de Lago.
- Notario Pietro Satalia, registros, 1520-1521 (inv. 10272)
 - 22 de mayo de 1521 (ff. 603v-604r): nombramiento como procuradores de Escobar de Paulus de Campo, canónigo palermitano y vicario general de Monreal, y del palermitano Iacobus de Fidelis? por la renta, dieciséis onzas, ligada a las dos capellanías regias palermitanas llamadas de S. Antonius de Jesu y SS. Trinitatis de Jesu.
 - 22 de agosto de 1521 (ff. 867v-868r): nombramiento como procuradores de Escobar de Paulus de Campo, canónigo palermitano y vicario general de Monreal, y del palermitano Iacobus de Fidelis? por la renta, dieciséis onzas, ligada a las dos capellanías regias palermitanas llamadas de S. Antonius de Jesu y SS. Trinitatis de Jesu.
- Notario Pietro Satalia, registros, 1521-1522 (inv. 10273)
 - 19 de septiembre de 1521 (ff. 102v-103r): nombramiento de Matheus de Inserra, originario de Sortino y residente en Siracusa, como procurador general de Escobar.
 - 22 de septiembre de 1521 (f. 115v): acta relativa a Matheus de Inserra y Escobar, cuya redacción se encuentra súbitamente interrumpida, probablemente porque se dieron cuenta de que estaban transcribiendo el mismo contenido del acta anterior.
 - 18 de diciembre de 1521 (ff. 935v-936r): nombramiento como procuradores generales de Escobar de Petrus de Zanarcus, castellano real de Messina, y al mesinés Bernardinus de Aliphi.
 - 21 de abril de 1522 (ff. 935v-936r): concesión temporal al prepósito Leonardus de Brunco, «*de terra Asati?*», del beneficio de la iglesia mayor de Pietraperzia (provincia de Enna).

- 21 de abril de 1522 (ff. 936v-937r): concesión temporal al prepósito Leonardus de Brunco, «*de terra Asati?*», del beneficio de San Gregorio en Castrogiovanni (actual Enna) correspondiente a Escobar.
- Notario Luca De Uvo, registros, 1519-1522 (inv. 10247)
 - 23 de octubre de 1520 (ff. 225r-225v): obligación de pago en especie contraída por Escobar con Petrus del Blasio.
 - 21 de noviembre de 1520 (ff. 227v-228r): nombramiento del siracusano Antonius de Amico como procurador de Escobar en Lentini y Mineo (provincia de Catania).
 - 1 de diciembre de 1520 (f. 227v, en el margen): nombramiento de Ioannes Antoni de Lago como procurador de Escobar en Lentini, en sustitución de Antonius de Amico.

I.3. Vida de Cristóbal Escobar: un discípulo de Nebrija en Sicilia

Cristóbal Escobar nace en Niebla según las palabras del propio autor: «*Pomponius Mella, mihi conterraneus, sub Caesare Augusto scripsit opusculum illud geographiae maxime tersum maximeque Latinum; nascitur Thartesii ut ipse testatur, quae nunc Cartaya nuncupatur, quae non admodum distat ab oppido Nebula, ubi nos nati sumus*»⁴⁸. El humanista, al contrario que Nebrija, no exhibiría el topónimo de su ciudad en las cartas, sino *Baethicus*, probablemente por resultar más adecuado para el extranjero. La fecha de nacimiento se sitúa *ca.* 1460: «*Ego enim quinquagenarius et iam canescens*»⁴⁹.

⁴⁸ C. Escobar, *De numeralium...*, 1522, 13v. El humanista toma como fuente la propia obra de Mela: «*et sinus ultra est in eoque Carteia, ut quidam putant aliquando Tartesos*» (MELA 2, 96). Confunde la *Carteia* gaditana, a la que se refería Mela, con la *Cartaya* onubense. En cuanto al nombre de su ciudad natal, traduce literalmente el nombre cristiano *Niebla*. *Ilipla*, su denominación latina, aparece a lo largo de las fuentes clásicas en tres ocasiones, cuatro si se considera *Ilipa* (que es a veces una variante de *Ilipla*) en un pasaje de Tito Livio como la ciudad de Niebla y no como Alcalá del Río (*Ilipa Magna*): en la *Geografía* de Ptolomeo (2, 4, 10), en el *Itinerario de Antonino* (432, 1) y en el *Anónimo de Rávena* (317, 14). Sobre la historia de Niebla y sus fuentes, así como su arqueología, cf. J. M. Campos Carrasco, F. Gómez Toscano y J. A. Pérez Macías, *Ilipla - Niebla. Evolución urbana y ocupación del territorio*, Huelva, 2016 (formato *ebook*).

⁴⁹ C. Escobar, *De uerborum...*, 1518, A1v. Se trata de una carta fechada en 1513 y dirigida «*ad Franciscum Aretium, patritium Syracusanum ac baronem de Benali*».

Poco se sabe de su vida en la península ibérica: debió de estudiar en Salamanca, «capital intelectual y cultural hispánica»⁵⁰ en aquellos tiempos, donde se bachilleraría en Teología y en Artes teniendo en cuenta un documento de archivo en el que figura como «*in sacra theologia et in artibus bacchellarius*»⁵¹. Todo ello tuvo que ocurrir entre los años 70 y 80 del Cuatrocientos, momento en el que Antonio de Nebrija (1444-1522) ejercía como profesor en la Universidad de Salamanca (1475-1486)⁵² y, preocupado por la enseñanza del latín, publicaba en dicha ciudad la *prima editio* de sus *Introductiones Latinae (Salmanticae)*, Alonso de Porrás, 1481). Seguramente Escobar pasó por las clases del lebrijano, dejando su maestro una huella indeleble en él. El último paso conocido por la península ibérica es en Talavera de la Reina (provincia de Toledo), donde fue maestro de latinidad durante tres años: «*Higinius astronomus insignis Hispanus fuit, ut auctor est Firmicus uixitque sub Theodosio. Qui Talabricae natus est, nunc uero Talavera dicit, ubi nos triennium fuimus Latinitatem publico stipendio professi*»⁵³.

Escobar se dirigió a tierras italianas en un determinado momento que aún no se conoce con precisión, pero habría que establecerlo a finales del siglo XV. En Roma asistió a las clases de Giovanni Sulpizio da Veroli (*ca.* 1440 - *post* 1508): «*Posset tamen illa dictio generis, ut a Verulano acri ingenio uiro Romae percepi, defendi*»⁵⁴. Y llega a Mesina, «una seconda Atene per gli studiosi di lettere greche»⁵⁵, donde forma parte de los ilustres discípulos de Constantino Láscaris (1434-1501): «*sapientissimus uir Constantinus Lascaris,*

⁵⁰ I. Delgado Jara y R. M. Herrera García, "Humanidades y humanistas en la Universidad de Salamanca del siglo XV", en L. E. Rodríguez-San Pedro Bezares y J. L. Polo Rodríguez (eds.), *Salamanca y su universidad en el Primer Renacimiento: siglo XV. Miscelánea Alfonso IX, 2010*, Salamanca, 2011, pp. 241-265, p. 242.

⁵¹ *Lettere viceregie*, vol. 215, 1507-1508, 11 Ind, ff. 152v-153r (L. Perroni Grande, *op. cit.*). Hay otro documento en el que se refiere a él como «*in sacra pagina baccalarium*» (*Notario Gregorio Catalano*, vol. 6, s.n., *cf.* F. Giunta, *op. cit.*).

⁵² El 4 de enero de 1475 firma un contrato de cinco años como lector, pero el 9 de enero de 1476 oposita a la cátedra de Prima de Gramática y toma posesión de ella el 22 de enero de ese mismo año.

⁵³ C. Escobar, *De numeralium...*, 1522, 13v.

⁵⁴ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, 175r.

⁵⁵ A. Tramontana, *op. cit.*, 2013, p. 122.

mihi praeceptor litterarum Graecarum praestantissimus»⁵⁶. Da así comienzo a su periplo por la isla.

En Palermo entra a formar parte del servicio del virrey. En 1508 se encuentra en la capilla real, desde donde escribe una epístola dedicatoria a Juan del Río, secretario real de la corona de Aragón⁵⁷, manifestándole su gratitud por los esfuerzos que este había llevado a cabo para introducirlo en la corte y ser nombrado preceptor y sacerdote: «*Noui optime ut quoniam non conquieuisti unquam quoad in ordinem me redigeres uitae aulicae, atque in honorem praestantissimum, tanquam nihil nec nocte, nec interdiu cogitares, nisi ut potuisses tuum Christophorum ab humo tollere. [...] Nam principi utriusque nostrum pro regi Siciliae heroi clementissimo clarissimo, optimo, omniumque quos unquam matres sustulerunt aequissimo, ut me gererem praeceptorem et sacrificulum efficisti*»⁵⁸.

Pertenecer a la corte significaba entrar en un ambiente donde, junto a los quehaceres cotidianos, era posible estrechar nuevas relaciones, a menudo muy ventajosas para el individuo y con personas de gran relieve, conocer a los intelectuales y artistas que pululaban en torno al virrey y su círculo cercano en busca de munificencia, y ser testigo directo, e incluso formar parte, de la vida pública del momento. En el caso de Escobar, significaba también disponer de *otium* para el propio *negotium*. Es este el espacio donde el humanista de Niebla ultima los comentarios y opúsculos sobre diferentes asuntos gramaticales que luego incluirá en su edición de las *Introductiones* de Nebrija. Así pues, allí comienza a difundir la doctrina de su maestro, a internacionalizarla⁵⁹. Es lo que se observa en la epístola dedicatoria con la que da comienzo su edición de las *Introductiones*, dirigida al virrey de Sicilia, Ramón

⁵⁶ C. Escobar, *De rebus...*, 1520, 13v de la primera parte del volumen.

⁵⁷ Cf. nota 23.

⁵⁸ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, 177v.

⁵⁹ La doctrina del lebrijano se extendía contemporáneamente en otros lugares, por ejemplo, entre los portugueses por medio de Esteban Cavaleiro y su *Grammatices ars* (cf. E. Sánchez Salor, "El gramático portugués Cavaleiro (1460-1516)", *Calamus Renascens*, 11, 2010, pp. 189-212) o, como se verá *infra*, en territorio francés a través de un grupo de maestros que editan la gramática de Nebrija sirviéndose como base de la edición preparada por Escobar (cf. P. Martín Baños, *op. cit.*, 2014, pp. 61 y ss.). El caso de Escobar resulta una paradoja, ya que difunde la doctrina de Nebrija precisamente en el país donde se formó su maestro y del que importó las ideas humanistas que luego implantó en España.

de Cardona (1467-1522), que ocupó dicho cargo entre 1507 y 1509⁶⁰: «*Accipe igitur in nostri Aelii Antonii Nebrissensis Introductiones Latinas commentaria cum quibusdam eadem de re, quae intra tuos lares tuorumque aulicorum numero ascriptus absolui. Quorum exemplo Latinitatis rudimenta me praeceptore subiisti*»⁶¹.

Durante su estancia en la corte, Escobar recibió varios privilegios y beneficios: el 14 de enero de 1508 le fue asignada una capellanía en el Palacio Real de Palermo⁶², fue recomendado el 16 de marzo del mismo año para eventuales beneficios vacantes⁶³, y la capellanía le fue ratificada el 15 de junio y el 28 de noviembre⁶⁴. Por otra parte, el 16 de noviembre de 1509 fue admitido para disfrutar de beneficios eclesiásticos en Malta y en Catania⁶⁵. Asimismo, por lo que puede observarse en los destinatarios de las epístolas dedicatorias que se incluyen en su edición de las *Introductiones* de Antonio, Escobar entabló proficuas relaciones con importantes personalidades de la isla, provenientes de la aristocracia local (Giovan Battista Barresi, Matteo Barresi, Pedro de Cardona), del clero (Rinaldo Montoro, Mariano Accardo) y del alto funcionariado (Giovan Tommaso Paternò, Nicolò Cannarella, Juan del Río).

Por medio de un documento de archivo, se conoce que el 4 de septiembre de 1509 Giovanni Antonio Barresi, padre de Matteo Barresi, asigna al «*reuerendum magistrum Cristofalum Gobar, in sacra pagina baccalarium et canonicum Agrigentinum*», una capellanía y beneficios «*maioris ecclesie et Sancte Marie di lo succursu*» de Convicino (actual Barrafranca, provincia de Enna). Aquí Escobar ya aparece con la canongía de Agrigento, la cual mantendrá hasta el final de sus días, por lo que es de suponer que ya había forjado relaciones con el obispo de aquella ciudad, Giuliano Cybo, conocido por su

⁶⁰ Sobre él, *cf.* nota 18.

⁶¹ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, aa2r.

⁶² *Lettere viceregie*, vol. 215, a. 1507-1508, 11 ind., f. 152v-153v (L. Perroni Grande, *op. cit.*, p. 55).

⁶³ *Protonotaro*, vol. 214, a. 1507-1508, 11 ind., f. 423-424r y *R. Cancelleria*, vol. 222, f. 386 (L. Perroni Grande, *op. cit.*, p. 55).

⁶⁴ *Protonotaro*, vol. 214, a. 1507-1508, 11 ind., f. 615 y vol. 215, a. 1508-1509, 12 ind., f. 96-97 (L. Perroni Grande, *op. cit.*, p. 56).

⁶⁵ *Protonotaro*, vol. 216, a. 1509-1510, 13 ind., f. 20v-21 (L. Perroni Grande, *op. cit.*, p. 56).

mecenazgo⁶⁶. Precisamente a él va dedicado un opúsculo de Escobar, *De antiquitate Agrigentina*⁶⁷, con una epístola dirigida al obispo desde Agrigento fechada el 30 de noviembre 1511⁶⁸.

Volviendo al documento de archivo, se trata de una prueba de que el humanista de Niebla entró a formar parte de la corte de los Barresi. Esta familia noble de origen normando, establecida en el territorio de Pietraperzia (provincia de Enna) desde el siglo XI con la llegada de Roger I de Altavilla (*ca.* 1030-1101) a la isla, desarrolló entre los siglos XV y XVI una corte aristocrática que actuaba como mecenas y protectora de literatos y artistas⁶⁹. Escobar fue para los Barresi, además de capellán, maestro de latinidad. La lengua latina seguía utilizándose como medio de comunicación, tanto en ámbito laico como eclesiástico. Poseer una amplia competencia en latín era, además, imprescindible para todo aquel que quisiera estudiar tanto Teología como Derecho y Medicina. Utilizar elegantemente y comprender la lengua del Lacio era, en definitiva, un requisito fundamental para todo aquel que quería aspirar a desempeñar cargos importantes. Asimismo, el interés por la cultura clásica, así como una sólida formación en ella, otorgaban prestigio tanto a la familia como a los individuos que la componían. Cristóbal Escobar era un excelente candidato como maestro de latinidad, pues contaba con una cultivada erudición y una dilatada experiencia en la enseñanza, que se veían enriquecidas por su infatigable búsqueda en mejorarlas⁷⁰. El propio humanista testimonia que algunos miembros de la familia se formaron con él, por ejemplo, en la epístola dedicatoria dirigida a uno de ellos, Giambattista Barresi: «*ut has linguae*

⁶⁶ De origen genovés, fue obispo de Agrigento desde el 5 de octubre de 1505 hasta su muerte, que se sitúa *ca.* 1537. Pueden leerse algunas noticias sobre él en D. De Gregorio, *La Chiesa agrigentina. Notizie storiche. II. Dal XVI al XVIII secolo*, Agrigento, 1997, pp. 24-33.

⁶⁷ C. Escobar, *De numeralium...*, 1522, 14r-16r

⁶⁸ C. Escobar, *De numeralium...*, 1522, 14r.

⁶⁹ Sobre esta familia y su mecenazgo, véase F. Scibilia, *I Barresi di Pietraperzia. Una corte feudale in Sicilia tra Medioevo ed età moderna*, Palermo, 2016.

⁷⁰ En una de las epístolas dedicatorias, dirigida al noble Francesco Arezzo, Escobar menciona un método que utilizaba para preparar las clases: «*Quum diebus superioribus quasdam schedas, quae fuerunt meae professionis, progimnasmata antiquaria, in scriniis offenderem, id ipsum euoluere cepi, cuius inuenti plaeraque non displicuerunt prorsus mihi*» (C. Escobar, *De uerborum...*, 1518, A1v).

Latinae minucies quibus me praeceptore incubuisti»⁷¹. Siguió, pues, difundiendo la doctrina de su querido y admirado maestro, Antonio de Nebrija, entre la élite local presente y futura.

En el ambiente de los Barresi coincidió con el agrigentino Nicolò Valla (ca. 1475 - post 1525)⁷², humanista que también se encontraba al servicio de esta familia y autor de un importante *Vocabularium vulgare* (siciliano y/o toscano) *cum Latino*, el *Vallilium* (*Florentiae*, 1500)⁷³. Entre ellos tuvo que haber rencillas, ya que Escobar publicó una *In Callilia carcinomata elegans annotatio*, opúsculo de un discípulo suyo, Giovanni Antonio Salonia, acompañado de tres cartas que contiene una polémica que surgió entre Nicolò Valla y dicho discípulo, que señaló veintiocho pasajes de una carta enviada por Nicolò Valla que incurrieran en un uso poco elegante del latín⁷⁴. No será este el único ejemplo de *uis* polémica,

⁷¹ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, 161r.

⁷² Cf. nota 14. Nicolò Valla se formó con el importante humanista marsalés Tommaso Schifaldo (ca. 1430- post 1500) y el ilustre Constantino Láscaris (1434-1501). En 1502 cursó y concluyó los estudios en teología en Siena. Ese mismo año en Roma pronunció un discurso *coram Alexandro VI Pont. Max.* Unos documentos de archivo atestiguan los servicios de este humanista desde 1509 dentro de la familia de los Barresi. En uno de ellos figura como *magister* de dos miembros de la familia, Alfonso y Ferdinando. A petición del conde de Cardona, Federico Abbatelli (ca. 1460-1523), Valla preparó una gramática de latín, la *Gymnastica literaria* (*Venetiis*, 1516), para el hijo del noble siciliano, Martinello.

⁷³ Existe una edición moderna: N. Valla, *Il Vallilium di Nicola Valla* (G. Gulino y M. de Matteis, eds.), Aachen (Alemania), 2000. Esta primera edición estaba destinada a los alumnos sicilianos que se encontraban en la Toscana. Más tarde, tras volver a Sicilia, imprime una segunda edición (*Venetiis*, 1512), con más entradas y un tratado de métrica al final del volumen. Con el objetivo de que fuera más manejable para los jóvenes discípulos sicilianos, fue impresa una edición abreviada, añadida al final de la gramática latina que preparó para Martinello Abbatelli, la *Gymnastica literaria* (*Venetiis*, 1516).

⁷⁴ C. Escobar, *De rebus...*, 1520, 6r-7v de la segunda parte del volumen. Esta polémica ha sido estudiada en A. Tramontana, "Polemiche linguistiche in Sicilia tra Nicolò Valla e Lucio Cristoforo Scobar", en G. Rando y M. G. Adamo (eds.), *Classico e moderno. Scritti in memoria di Antonio Mazzarino*, Reggio Calabria, 2011, pp. 479-503. Escobar no escapa a la *uis* polémica tan propia de los humanistas. Otro ejemplo de ella se encuentra en su epístola dirigida a Nebrija, donde afirma lo siguiente: «*Dicam tamen rem quam uerissimam: plus quinquagies cum uariis Latinitatis praeceptoribus et apud Siculos et alibi decertauis*» (A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, 180v).

tan característica de los humanistas⁷⁵, que puede rastrearse en Escobar. En efecto, no solo se vio envuelto en una polémica con un autor de un diccionario latín-vulgar, sino también con un humanista que publicó una gramática latina. Se trata del mesinés Francesco Faraone (ca. 1460 - ca. 1525)⁷⁶, autor de unas *Institutiones grammaticae (Neapoli, 1515)*⁷⁷ que gozaron de gran fortuna entre los sicilianos. Escobar publicó, dentro del mismo volumen que la *In Callilia carcinomata elegans annotatio*, unos *Errores Pharaonici non parum multi*⁷⁸, en el que acusaba a Faraone de ser un «*reum placitorum Nebrissensium et plagarium*» y de poseer pocos conocimientos sobre la lengua latina («*atque nullius pene Latinitatis eundem*»)⁷⁹.

La colaboración con esta familia se extendió varios años, dado que hasta el 2 de octubre de 1515 se observan epístolas dedicatorias enviadas desde Convicino⁸⁰ y del 31 de julio de 1517 contamos con una epístola dedicatoria dirigida a Girolamo Barresi⁸¹. Durante el periodo de tiempo que comprende desde el 4 de septiembre de 1509, fecha en que la familia Barresi atribuye beneficios y una capellanía a Escobar, hasta el 2 de octubre de 1515, última epístola dedicatoria enviada desde Convicino, el discípulo de Nebrija intentó, por un lado, publicar en 1509 su edición de las *Introductiones*⁸², por otro, compuso obras principalmente sobre cuestiones gramaticales, pero también se dedicó a la elaboración de obras de carácter histórico. Atendiendo a las fechas de las epístolas dedicatorias, Escobar ultimó en este

⁷⁵ Los ejemplos acerca de este aspecto son múltiples, por lo que nos limitamos a señalar un estudio sobre uno de ellos: M. Campanelli, *Polemiche e filologia ai primordi della stampa: Le Osservazioni di Domizio Calderini*, Roma, 2001.

⁷⁶ Al igual que Escobar, asistió a las clases de Constantino Láscaris y fue maestro de latinidad. Sobre él, cf. M. Ceresa, "Faraone, Francesco", *Dizionario Biografico degli Italiani* vol. 44, 1994.

⁷⁷ En esta obra cabe destacar que Francesco se dirige a diferentes juventudes y ciudades de Sicilia, fórmula que también replicará Escobar en sus *De uerborum constructione regulae* de 1518 como se verá *infra*. Sobre las características de la gramática de Faraone, las diferentes ediciones de la misma, así como la polémica llevada a cabo por Escobar, cf. A. Tramontana, *op. cit.*, 2013, 142 y ss.

⁷⁸ C. Escobar, *De rebus...*, 1520, 1r-6r de la segunda parte del volumen.

⁷⁹ C. Escobar, *De rebus...*, 1520, 1r de la segunda parte del volumen.

⁸⁰ La epístola fechada el 2 de octubre de 1515 se encuentra en C. Escobar, *De numeralium...*, 1522, 1v. Del año anterior se encuentra una epístola dedicatoria dirigida a Matteo Barresi: C. Escobar, *De numeralium...*, 1522, 13v.

⁸¹ C. Escobar, *De uerborum...*, 1518, A1v.

⁸² Se tratará esta cuestión en el apartado de la introducción destinado al estudio de los comentarios (véase *infra*).

período la edición de la ya anteriormente citada *In Callilia carcinomata elegans annotatio* de su discípulo Giovanni Antonio Salonia (aunque todo apunta a que la polémica fue orquestada, al menos en parte, por Escobar), así como el opúsculo *De numeralium ratione nominum*⁸³. Interesantes de este período son, sin duda, las obras históricas *De antiquitate Agrigentina*, dedicada como se mencionó *supra* al obispo de la ciudad e inserta en la tradición de las numerosas historias locales que surgieron de la pluma de los humanistas, no solo en la península itálica sino también en la propia Sicilia, y *De uiris Latinitate praeclaris in Hispania natis*, que está dedicada a Matteo Barresi y representa un claro intento de difundir y promocionar en la Sicilia ocupada por la Corona española las luces y frutos de la latinidad hispánica, desde la Antigüedad hasta llegar a la época contemporánea, concluyendo la enumeración, como no podía ser de otra forma, con Antonio de Nebrija. Por último, alrededor de 1515, de acuerdo con la hipótesis de Baños⁸⁴, basada en la datación de las epístolas dedicatorias, Escobar también tendría que haber publicado una versión abreviada de su edición de las *Introductiones*, la cual nos ha llegado solo por medio de ediciones posteriores⁸⁵.

1515 es también el año en que Escobar aparece por primera vez en las epístolas como *canonicus Agrigentinus et Syracusanus*⁸⁶, doble canónjia que el humanista conserva hasta el fin de sus días. Sus contactos con la ciudad aretúsea se remontan, cuando menos, al período que transcurrió en la corte. Lo demuestra una epístola dedicatoria incluida en su edición de las *Introductiones* y dirigida a Matteo Barresi, en la que menciona lo siguiente: «*uaria negocia in ipsis Christi nascentis Saturnalibus me Syracusas usque detruserunt*»⁸⁷.

Antes de establecerse de forma permanente en Siracusa, consta por diferentes epístolas dedicatorias y algunos documentos de archivo que Escobar residió durante un tiempo en Lentini (provincia de Siracusa). Parte de los documentos encontrados por el

⁸³ C. Escobar, *De numeralium...*, 1522, 1v-13r.

⁸⁴ P. Martín Baños, *op. cit.*, 2014, p. 87.

⁸⁵ La más antigua que ha sobrevivido es de 1550.

⁸⁶ En ese año hay fechadas dos epístolas, una del 2 de octubre (C. Escobar, *De numeralium...*, 1522, 1v) y otra del 13 de diciembre (A. de Nebrija y C. Escobar, *Vocabularium ex Latino...*, 1520, A8r), pero la primera carece de *salutatio*.

⁸⁷ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, 177v

investigador Barbera⁸⁸ relata el robo que sufrió el humanista de Niebla en su morada de Lentini. En otro documento de archivo, descubierto por Perroni Grande⁸⁹, Escobar se encontraba el 28 de abril de 1517 en Lentini formalizando un acuerdo para imprimir su *De uerborum constructione (Venetiis, 1518)*, obra que trata de la *constructio* según las diferentes tipologías de verbos que establece a partir de la doctrina de Nebrija. En cuanto a las epístolas, su presencia en esta ciudad está atestiguada en 1514, 1515 y 1517⁹⁰, pero tuvo que vivir allí también en algún momento anterior, dado que, como se mencionó al principio, en una epístola dirigida al Senado y a la juventud de Lentini, fechada en 1514, Escobar afirma que se separó de la ciudad muchos años antes: «*Sed quum ipse annis ab hinc non parum multis semel a uobis facessissem, meque iustis de causis alienauissem, factum est ut locorum intercapedine desuetudo*»⁹¹. Esta epístola a la que se acaba de hacer referencia es precisamente la dedicatoria de su edición abreviada de las *Introductiones*, lo que demuestra que Escobar mantenía un vínculo especial con aquella ciudad.

Si se toman como referencia las fechas de las epístolas dedicatorias, en este período, Escobar, además de las obras ya citadas, trabaja en un vocabulario siciliano-latín basado en el de Nebrija. Más allá de su carácter instrumental, con esta obra, por un lado, reivindicaba y ponía en valor el siciliano, antaño dialecto de sumos poetas y en aquella época amenazado por la penetración del toscano⁹², y por otro lado, seguía difundiendo la obra de su maestro. El volumen está dedicado a Pedro de Urrea (Pietro Urries), obispo de Siracusa desde 1516

⁸⁸ D. Barbera, *op. cit.*, p. 144.

⁸⁹ Notaio Geronimo Mangianti, *Protoc. 1517-1518*, 6 Ind., f. 377v-378r (cf. L. Perroni Grande, *op. cit.*, pp. 60-61).

⁹⁰ Hay siete epístolas en total: cuatro de 1514 (en orden cronológico: *De numeralium...*, 1522, 13v; *Grammaticae opus...*, 1550, 1v-2r; *Grammaticae opus...*, 1550, 93r; *Grammaticae opus...*, 1550, 89r), una de 1515 (*De numeralium...*, 1522, 1v) y dos de 1517 (*Vocabularium ex Siciliensi...*, 1519, 1r; *De uerborum...*, 1518, A1v). Existe una epístola desde Lentini fechada en 1513 (C. Escobar, *De uerborum...*, 1518, A1v), pero, como se expuso *supra*, esta habría que situarla en 1517.

⁹¹ A. de Nebrija y C. Escobar, *Grammaticae opus...*, 1550, 1r.

⁹² El siciliano, frente al toscano, fue defendido con vehemencia por su apreciado discípulo Claudio Mario Arezzo, que publicó en 1543 unas *Osservantii dila lingua siciliana et canzoni inlo proprio idioma*. Existe una edición moderna de la obra: C. M. Arezzo, *Osservantii dila lingua siciliana et canzoni inlo proprio idioma* (S. Grasso, ed.), Caltanissetta, 2008.

hasta 1518⁹³. En el opúsculo *Episcoporum Syracusanorum numerus*⁹⁴, el humanista dice lo siguiente sobre él: «*Cuius pontificatus tempore ego Leontio Syracusas migravi, cuius Vicarius generalis Iacobus Frances aedes uita durante mihi solemnii priuilegio concessit*»⁹⁵. Hoy, gracias a los documentos traídos a la luz por Barbera, sabemos que la concesión de la casa en Siracusa, de propiedad curial y sita en Piazza del Vescovato, tuvo lugar el 21 de septiembre de 1517⁹⁶. Siracusa era una ciudad ante la que se presentaban a Escobar⁹⁷ grandes oportunidades debido a su condición de capital de la Cámara de la Reina (*Camera Reginale*), «una sorta di "stato" regio-feudale, costituito nel 1302 come appannaggio (*dotario*) delle regine della Sicilia e formato da otto terre e città (Paternò, Mineo, Vizzini, Castiglione di Sicilia, Francavilla di Sicilia, Siracusa, Lentini, Avola) e dall'isola di Pantelleria, che nel Ruolo dei feudatari del 1408 si erano ridotte a sei [Siracusa, San Filippo d'Agira, Francavilla, Lentini, Mineo y Vizzini]»⁹⁸.

Uno de los propietarios de las casas colindantes que solicita la concesión para Escobar es «Mario de Aritio», es decir, Claudio Mario Arezzo⁹⁹, miembro de una influyente familia siracusana¹⁰⁰ y discípulo muy querido del humanista andaluz: «Si sa infatti, che lo Scobar, prevedendo forse che l'Arezzo sarebbe divenuto uomo insigne nelle lettere, pose in lui tale stima ed affetto da affidargli incarichi di particolare fiducia»¹⁰¹. Por los documentos de

⁹³ Sobre él, cf. O. Garana, *I vescovi di Siracusa*, Siracusa, 1969, pp. 130-131.

⁹⁴ C. Escobar, *De rebus...*, 1520, 14r-16r de la primera parte del volumen.

⁹⁵ C. Escobar, *De rebus...*, 1520, 16r de la primera parte del volumen.

⁹⁶ *Platamone supplicationi et literarum*, 1516-1518 (inv. R.C. 7), ff. 127v-128r (cf. D. Barbera, *op. cit.*, p. 144).

⁹⁷ Sobre el contexto histórico en estos años, cf. F. F. Gallo, "Luigi Cristoforo Scobar: un umanista spagnolo nella Sicilia del '500", en *Mediterranea. Ricerche storiche* 43, 2019, pp. 491-512, pp. 496 y ss.

⁹⁸ D. Ligresti, "Centri di potere urbano e monarchia ispanica nella Sicilia del XV-XVII secolo", en J. Martínez Millán y M. Rivero Rodríguez (coords.), *Centros de poder italianos en la Monarquía Hispánica (siglos XV-XVIII). Actas del Congreso*, Madrid, 2010, pp. 287-329, p. 291.

⁹⁹ Sobre él, cf. nota 47.

¹⁰⁰ Entre los destinatarios de las dedicatorias hay otro miembro, Francesco Arezzo (C. Escobar, *De uerborum...*, 1518, 115r), lo que induce a pensar que Escobar sostenía un vínculo de amistad (podría ser también de mecenazgo) con esta familia.

¹⁰¹ F. Trapani, *op. cit.*, p. 51.

archivo se sabe que fue el procurador de Escobar en varias ocasiones, por ejemplo, para la impresión de la ya mencionada obra *De uerborum constructione (Venetiis, 1518)*.

Las últimas epístolas, fechadas a lo largo de 1519 (una de marzo y cuatro de noviembre)¹⁰², sitúan a Escobar en Siracusa. Allí gozaba de una cómoda posición, pues por los documentos de archivo se conoce que contrató en tres ocasiones los servicios de una *nigram domesticam*¹⁰³ y en una ocasión los servicios de un niño *ad usum magazenorum*¹⁰⁴. En las epístolas de noviembre aparece como *canonicus capitularis Syracusanus et Agrigentinus*. Según los documentos de archivo descubiertos recientemente, el humanista fue nombrado canónigo capitular de Siracusa el 11 de septiembre de 1519¹⁰⁵ por Ludovico Platamone, que sustituyó a Pedro de Urrea como obispo de Siracusa tras la muerte de este¹⁰⁶. Junto a él fue nombrado también el patricio siracusano Antonino Matrense, con el que Escobar mantenía un estrecho vínculo, ya que por una parte le dedicó un opúsculo (*De genitiuis 'passionem' significantibus uerborum impersonalium*)¹⁰⁷ y por otra parte fue nombrado el 24 de diciembre de 1519 procurador del humanista (*«lingue Latine orator»*) para la gestión de sus rentas provenientes de sus dos capellanías regias de Palermo (S. Antonius de Jesu y SS. Trinitatis de Jesu)¹⁰⁸.

El investigador Barbera ha puesto de manifiesto que Platamone consideraba a Escobar una pieza importante para la defensa de sus intereses y privilegios en el Capítulo, dado que, observa el investigador, «Tra il settembre e il dicembre del 1519, i canonici si riuniscono febbrilmente per discutere sulle questioni dei privilegi spettanti al vescovo e al

¹⁰² C. Escobar, *De numeralium...*, 1522, 18v-19r; C. Escobar, *De rebus...*, 1520, 9v de la primera parte del volumen; C. Escobar, *De rebus...*, 1520, 1r de la segunda parte del volumen; A. de Nebrija y C. Escobar, *Vocabularium ex Latino...*, 1520, A1v; C. Escobar, *De rebus...*, 1520, 2r de la primera parte del volumen.

¹⁰³ Notaio Pietro Satalia, 1518-122 (inv. 10268), fasc. I, f. 8v (cf. D. Barbera, *op. cit.*, p. 145); Notaio Pietro Satalia, 1518-122 (inv. 10268), fasc. II, f. 36r (cf. D. Barbera, *op. cit.*, p. 145); Notaio Pietro Satalia, 1518-1519 (inv. 10270), ff. 247r-247v (cf. D. Barbera, *op. cit.*, p. 146).

¹⁰⁴ Notaio Pietro Satalia, 1518-122 (inv. 10268), fasc. I, f. 8v (cf. D. Barbera, *op. cit.*, p. 145).

¹⁰⁵ *Platamone rerum apostolicarum privilegiorum et literarum*, 1518-1520 (inv. R.C. 8), f. 297v (cf. D. Barbera, *op. cit.*, pp. 145).

¹⁰⁶ Sobre él, cf. O. Garana, *op. cit.*, pp. 131-133.

¹⁰⁷ C. Escobar, *De numeralium...*, 1522, 18r.

¹⁰⁸ Notaio Pietro Satalia, 1518-1522 (inv. 10268), fasc. III, f. 56r (cf. D. Barbera, *op. cit.*, pp. 145-146).

Capitolo: Scobar è sempre presente»¹⁰⁹. Los beneficios y privilegios que Escobar recibiría a cambio por parte del obispo no pudieron ser de poca importancia, ya que el humanista quiso dedicarle sus *De rebus praeclaris Syracusanis opuscula* (Venetiis, 1520) y lo incluyó dentro del ya mencionado *Episcoporum Syracusanorum numerus*, que comienza en San Martino y termina en Ludovico Platamone.

Respecto a *De rebus praeclaris Syracusanis opuscula*, Barbera ha señalado que Escobar propone como *exemplum* para el gobierno de la Siracusa de su tiempo el sistema democrático de la Siracusa antigua y otorga gran relevancia a la oratoria como instrumento para resolver conflictos¹¹⁰.

El obispo de Siracusa no fue el único personaje de primera línea en la política de aquella ciudad con el que Escobar estableció un vínculo. La dedicatoria del diccionario trilingüe (latín-siciliano-español)¹¹¹ que Escobar preparó (nuevamente partiendo del diccionario de su maestro) estaba dirigida a Pere Sánchez Almerich Centelles, vizconde de Gagliano y gobernador de la Cámara de la Reina de Siracusa¹¹². Con esta obra Escobar reunía las tres lenguas que convivían en la isla, difundiendo una vez más el magisterio de Nebrija. Entre 1519 y su muerte, además del diccionario bilingüe y trilingüe y *De rebus praeclaris Syracusanis opuscula*, publicó un último volumen con opúsculos sobre asuntos gramaticales y de asunto histórico (compuestos unos cuantos años atrás atendiendo a las fechas de las epístolas dedicatorias): *De numeralium ratione nominum...* (Venetiis, 1522)¹¹³.

La vida del humanista Cristóbal Escobar concluye entre finales de 1525 y comienzos de 1526, dado que el 20 de enero de 1526 es nombrado canónigo de Agrigento un tal Cesare

¹⁰⁹ D. Barbera, *op. cit.*, p. 133.

¹¹⁰ Cf. D. Barbera, *op. cit.*, pp. 138-142.

¹¹¹ A. de Nebrija y C. Escobar, *Vocabularium ex Latino...*, 1520, A1v.

¹¹² A. de Nebrija y C. Escobar, *Vocabularium ex Latino...*, 1520, A1v. Almerich Centelles fue nombrado Presidente del Reino en 1513 por Hugo de Moncada y, tras la causa contra Raimondo de Perillos, fue designado vizconde de Gagliano en 1515. Sobre él, véase C. Trasselli, *op. cit.*, pp. 223-224 y 422.

¹¹³ El título completo es: *De numeralium ratione nominum eatenus elucubratio, quatenus ad locutionem attinet Latinam. De viris Latinitate praeclaris in Hispania natis. De quibusdam ciuitatis Agrigenti antiquitatum enarrationibus. In quattuor capita Plinii historici difficillima perspicua expositio. De genitiuis passionem significantibus uerborum impersonalium. De dictionibus illis quid, quis, que, quod et quale, quem usum habeant apud Latinos. De littera indiuidua et diuidua opusculum.*

Boezio «*Cum in presentiarum in regno nostro ulterioris Sicilie vacet canonicatus de porto in ecclesia maiori civitatis Agrigenti obitu Christophori Escobar illius ultimi possessoris*»¹¹⁴.

II. Obras del autor

Las obras que se conservan de Cristóbal Escobar son: la edición extensa de las *Introductiones* de Nebrija, su correspondiente edición abreviada, una obra sobre la *constructio* de los verbos, un diccionario bilingüe (siciliano-latín) y uno trilingüe (latín-siciliano-español), una miscelánea cuyo tema central son los hechos y personajes ilustres de Siracusa y otra miscelánea que contiene opúsculos sobre asuntos gramaticales e históricos. Así pues, el humanista cultiva sustancialmente el género gramatical, lexicográfico e historiográfico. Las obras, publicadas entre 1512 y 1522, fueron impresas siempre en Venecia, en el mismo formato (folio, excepto la edición abreviada de las *Introductiones*, impresa en octavo), pero con diferentes impresores.

II.1. *Ad artem litterariam introductiones (Venetiis, per Augustinum de Zannis de Portesio, 1512 die XXVIII Iulii)*¹¹⁵

La primera obra publicada por Escobar atribuida a él como tal es una edición de la gramática de su maestro rica en añadidos, reuniendo en ella tanto trabajos de Nebrija y de otros humanistas como propios. Destinada en un principio a un público siciliano, fue la primera de una exitosa serie de ediciones de las *Introductiones* de Antonio de Nebrija que vieron la luz en Europa a lo largo del siglo XVI. Dichas ediciones fueron denominadas "Tipo Escobar" por Odriozola¹¹⁶, que había individuado en su momento hasta 13 ediciones que abarcaban desde 1512 hasta 1541. La lista fue ampliada por Martín Baños¹¹⁷, que ha contabilizado hasta 49 ediciones o reimpressiones que comprenden todo el siglo XVI: la edición veneciana de 1512, la serie lionesa (desde 1513 a 1541), una serie tolosana basada en la lionesa (desde 1535 a 1545) y una serie abreviada veneciana (desde 1550 hasta 1596).

¹¹⁴ *Protonotaro*, vol. 243, 1525-1526, 14 Ind, 331v-332r (cf. L. Perroni Grande, *op. cit.*, p. 56)

¹¹⁵ Utilizamos el ejemplar RMSE107556 de la Biblioteca Angelo Monteverdi, Università degli Studi La Sapienza (Roma).

¹¹⁶ A. Odriozola, "La Caracola del Bibliófilo Nebrisense o La casa a costas indispensable al amigo de Nebrija para navegar por el proceloso de sus obras", *Revista de Bibliografía Nacional*, 7, 1946, pp. 3-114.

¹¹⁷ P. Martín Baños, *op. cit.*, 2014.

De Escobar son unos extensos comentarios que añadió a las ya amplias glosas de su maestro y nueve opúsculos sobre variados asuntos gramaticales (además de once epístolas):

- aa2r epístola dedicatoria de la edición de Escobar dirigida a Ramón de Cardona, «*Siciliae pro regi*», sin mención de lugar ni fecha.
- aa2v-aa3r comentario al *Ad Artem suam auctor* de Nebrija¹¹⁸.
- 1r-136v *In quinque Aelii Antonii libros expositio*: son comentarios ideados como un complemento a la glosa de su maestro. Abarcan el *Prologus* y los cinco libros de la gramática. Por medio de ellos Escobar añade ejemplos (y contraejemplos) o usos de la lengua latina que echa en falta en la glosa del lebrijano y diserta sobre lo dicho por Nebrija u otros autores. Al estar destinada su edición al público siciliano, a veces incluye ejemplos de cómo traducir ciertas estructuras del siciliano al latín.
- 161r-166v *De causis corruptae locutionis* (con ep. dedicatoria a Giambattista Barresi, «*Melitae praeclarissimum Principem*», sin mención de lugar ni fecha): Escobar enumera, explica y argumenta mediante ejemplos de autores clásicos las ocasiones en que las diferentes partes de la oración, en contra de lo esperado, difieren en género, número, caso o persona. Consta de tres libros: el primero trata de los sustantivos y adjetivos; el segundo, el más extenso, de los pronombres y sus antecedentes; el tercero sobre el elemento nominal (tanto en caso recto como oblicuo) y el verbo.
- 167r-170v *De uerbis exceptae actionis* (con ep. dedicatoria a Pietro Cardona, «*comitem Golisanensem*», sin mención de lugar ni fecha): escrito en forma de diálogo en el que intervienen varios personajes (entre ellos el propio Escobar), se confronta las ideas humanistas con las medievales acerca de la *constructio* de los *verba exceptae actionis*, es decir, aquellos verbos que significan ‘acción’ sin sujeto, como *pluit*. La disputa se origina a partir de la frase *O dii boni deaque omnes atque singuli, cur non pluitis? tantumque compescitis estum?*. Un cierto *Calaber*, que representa el pensamiento medieval, esgrime que es agramatical porque *quod natura non potest, id utique dici non potest*. Escobar, en cambio, representado aquí como *Bethicus*,

¹¹⁸ Estos breves comentarios serán próximamente objeto de análisis.

defiende que es gramatical porque el latín *minimum ratione et maximum constat auctoritate*¹¹⁹.

- 171r-173v *De uerbis aprosopicis* (con ep. dedicatoria a Giovan Tommaso Paternò, «*iuris utriusque doctorem*»), sin mención de lugar ni fecha): se trata de una larga disertación sobre los verbos impersonales.
- 174r-175v *De fico caput expositio* (con ep. dedicatoria a Nicolò Cannarella, «*utriusque iuris antistiti*»), escrita desde Palermo el 13 de diciembre, pero sin mención del año): el humanista de Niebla realiza un exhaustivo comentario al capítulo IV del libro I de las *Elegancias* de Lorenzo Valla, que trata sobre *ficus* y *ficulneus*, llegando a reunir y comentar las opiniones de varios de los grandes humanistas (Nebrija, Sulpizio da Veroli, Niccolò Perotti, Domizio Calderini, Giorgio Merula, Galeotto Marzio) acerca del género y número de *ficus* en el epigrama 65 del libro I de Marcial: *Cum dixi ficus, rides quasi barbara uerba / et dici ficos, Caeciliane, iubes. / dicemus ficus, quas scimus in arbore nasci, / dicemus ficos, Caeciliane, tuos*. El opúsculo termina con una lista de los diferentes tipos de *ficus* que existen con su correspondiente traducción al siciliano¹²⁰.
- 176r-176v *Cuius ne sit generis uirgo uirginis* (con ep. dedicatoria a Giovan Filippo de Sancto Soprano, «*nobilissimo adolescenti atque discipulo dulcissimo*»), escrita desde la Corte de Palermo el 12 de noviembre, pero sin mención del año): en este opúsculo diserta sobre el género del nombre *uirgo uirginis* a partir del verso 557 de Alejandro de Villadei: *Est communis homo pariter cum uirgo, latro*. El discípulo de Nebrija defiende que *uirgo* no es común de dos géneros, sino que es únicamente femenino al igual que, por ejemplo, *persona*, pero puede unirse tanto a un nombre masculino como a uno femenino del mismo modo que *persona* se refiere tanto a *mater* como a *pater*.

¹¹⁹ El opúsculo ha sido estudiado en F. Rico, *Nebrija frente a los bárbaros. El canon de gramáticos nefastos en las polémicas del humanismo*, Salamanca, 1978, pp. 116-120.

¹²⁰ El opúsculo ha sido estudiado por nosotros: J.F. Reyes Montero, "Un comentario a las *Elegancias* de Valla: la *De fico super Laurentii Vallensis caput expositio* de Cristóbal Escobar", *Revista de Estudios Latinos*, 19, 2019, pp. 71-89; *Id.*, "L'opuscolo *De Fico Super Laurentii Vallensis Caput Expositio* di Escobar: studio di fonti", *eClassica*, 6, 2020, pp. 90-114.

- 177r *Super Gellium de capella Homerii annotatio* (con ep. dedicatoria a Rinaldo Montoro, «*praesuli Cephaleditano*», escrita desde la Corte de Palermo el 13 de enero, pero sin mención del año): Escobar comenta el verso varroniano sobre la capilla de Homero que se encuentra en las *Noches áticas* de Gelio (11, 3): *Capella Homeri candida hoc tumulum indicat, / quod ariete¹²¹ mortuo faciunt sacra*. El opúsculo culmina con un poema titulado *Ad Capellam auctor* (en clara alusión al título *Ad Artem suam auctor* de Nebrija), en cuyo verso final apela al dedicatario de este opúsculo (*Praesul tu sane Cephaleditane*).
- 177v *De digitorum gestu apud Diuum Hieronymum annotatio* (con ep. dedicatoria a Matteo Barresi, escrita desde Catania el 1 de enero): disertación sobre cómo contaban los antiguos con los dedos de las manos a partir de un pasaje de San Jerónimo en su *Aduersus Iouinianum*.
- 177v-178v *In Laurentium Vallensem pro Prisciano disertio superlatiui et comparatiui* (con ep. dedicatoria a Juan del Río, «*auriculario regio*», escrita desde la capilla real de Palermo el 2 de marzo de 1508): confronta la postura de Prisciano, ante la que se muestra a favor, con la de Lorenzo Valla en lo que concierne a los superlativos y comparativos.
- 179r-180v *De super Laurentii Vallensis caput de facio* (con ep. dedicatoria a Mariano Accardo, «*Reuerendissimi D. Raynerii a Montoro episcopi Cephaluditani auricularium*», sin mención de lugar ni fecha): disertación sobre el verbo *facio* a partir del capítulo XXXVIII del libro II de las *Elegancias* de Valla. El opúsculo termina con una lista de locuciones con el verbo *facio* en la que primeramente se explica el significado y luego se pone un ejemplo de *usus*.
- 180v epístola dirigida a su maestro Antonio de Nebrija, «*praeceptoris suo*», escrita desde el obispado de Catania el 15 de julio, pero sin mención del año.

A estas obras habría que añadir dos poemas laudatorios hacia Nebrija, *Cuiusdam scolaris carmen in laudem Antoni Nebrissensis* y *Eiusdem tetrasthicon de eodem* (160v), aparecidos ya en una edición barcelonesa de 1505¹²². Estas dos composiciones poéticas, hasta

¹²¹ *Quod hac Ietae* en las ediciones modernas.

¹²² Cf. P. Martín Baños, *op. cit.*, 2014, pp. 327 y 330.

ahora anónimas, podrían ser de Cristóbal Escobar, como el profesor Maestre Maestre demostrará en un próximo trabajo¹²³.

II.2. *Grammaticae opus absolutissimum (ca. 1515?)*¹²⁴

Entre la edición veneciana y la siguiente publicación de Escobar habría que situar esta versión abreviada de la gramática latina de Antonio, de la que no se conserva la *editio princeps*. La impresión más antigua conservada se remonta a 1550, pero a partir de las fechas de las epístolas dedicatorias incluidas en el volumen, Martín Baños¹²⁵ ha conjeturado que la primera edición debería situarse *ca.* 1515. La gramática aparece en esta edición sin comentarios y sin la mayoría de opúsculos, pero se añaden nuevas epístolas dedicatorias y unas composiciones poéticas. He aquí las obras contenidas de Escobar:

- 1v-2r epístola dedicatoria de la edición dirigida al Senado y a la juventud de Lentini, escrita desde la capilla Reina de los Ángeles de Convicino el 30 de septiembre de 1514.
- 89r epístola dedicatoria del opúsculo de Nebrija *De nominibus numeralibus* dirigida a Mario Arezzo, *uiro patritio Syracusano*, escrita desde la casa de Lentini el 31 de diciembre de 1514.
- 93r epístola dedicatoria del opúsculo de Nebrija *De litteris Graecis* dirigida a Antonello de Manuello, escrita desde la casa de Lentini el 6 de diciembre de 1514.
- 112v-113v epístola dedicatoria dirigida a Benedetto Charisma, escrita desde la casa de Lentini el 6 de diciembre de 1514.
- 114r-115r *Super Gellium de capella Homerii annotatio* (con ep. dedicatoria a Rinaldo Montoro, sin el poema *Ad Capellam auctor*).
- 115v-116r epístola dirigida a su maestro Antonio de Nebrija.
- 117r-120v *Varia elegidia*: es una colección de poemas con múltiples dedicatorias dirigidas a amigos y discípulos del humanista.

¹²³ J. M. Maestre Maestre, "Notas de crítica textual y hermenéutica al primero de los dos epigramas latinos anónimos en alabanza de Nebrija publicados por N. Spindeler (1505) y por C. Escobar (1512)", *Studia Philologica Valentina*, Anejo nº 2, 2021, 493-509.

¹²⁴ Utilizamos el ejemplar Cinq C. 000298 2 de la Biblioteca comunale de Terni (edición de 1550).

¹²⁵ P. Martín Baños, op. cit., 2014, p. 87.

II.3. De uerborum constructione regulae quae uulgo generales appellantur, ad Latinam syntaxim immensae simblon utilitatis (Venetiis, in aedibus Ioannis Tacuini de Tridino, 1518 die XX Martii)¹²⁶

La obra está dedicada enteramente a la *constructio* de los diferentes tipos de verbos - activos, pasivos, neutros, deponentes, comunes, impersonales (en el caso de los activos, neutros y deponentes se subdividen a su vez en *species*)-, así como del infinitivo. La exposición viene acompañada por largas listas de verbos de cada tipo junto a su traducción al siciliano y algunos mapas conceptuales. Además, incluye las siguientes epístolas:

- A1v epístola dedicatoria del volumen dirigida a Francesco Arezzo, *patritium Syracusanum ac baronem de Benali*, escrita desde la casa de Lentini el 31 de julio de 1513¹²⁷.
- A1v epístola dedicatoria del volumen dirigida a Girolamo Barresi, *Petraepraeciae principis filio primogenito*, escrita desde la casa de Lentini el 31 de julio de 1517.

Adicionalmente, Escobar dedica los diferentes tipos de verbos a las juventudes de diferentes ciudades sicilianas: Mesina (G5r), Agrigento (G6v), Lentini (K3r), Caltagirone (L2v), Noto (M3v), Palermo (N1r), Siracusa (N7r).

Trapani interpretó estas dedicatorias como los diferentes lugares donde Escobar enseñó latín¹²⁸, sin embargo, parece más plausible la propuesta de la profesora Tramontana a propósito de las dedicatorias de la gramática latina de Francesco Faraone¹²⁹, humanista que también se dirige a diferentes juventudes y ciudades de Sicilia, «Una prassi, questa, che non sembra trovare riscontro al di là dello Stretto e che invece accomuna due umanisti»¹³⁰. La investigadora sostiene que estas juventudes, de ciudades ilustres por su antiguo pasado, constituyen más bien las destinatarias ideales y naturales de la gramática.

Volviendo a las dedicatorias de Escobar, sería de esperar que esta obra contara con una más, aquella del apartado de los verbos activos, dirigida probablemente a la juventud de

¹²⁶ Hemos utilizado el ejemplar LC 10.667 de la Biblioteca regionale universitaria de Catania.

¹²⁷ Esta epístola ha de datarse en 1517, véase *supra*.

¹²⁸ F. Trapani, *op. cit.*, p. 48.

¹²⁹ *Cf.* nota 76.

¹³⁰ A. Tramontana, *op. cit.*, 2013, p. 132.

Catania, ciudad que contaba con un gran prestigio y en la que, además, estuvo Escobar en varias ocasiones según se observa en la correspondencia. Desafortunadamente, el ejemplar que hemos manejado carece del comienzo de la obra, y probablemente fue el mismo manejado por Perroni Grande y Trapani, ya que ambos hacen referencia a las dedicatorias a partir de los verbos pasivos.

II.4. *Vocabularium Nebrissense ex Siciliensi sermone in Latinum L. Christophoro Scobare Bethico interprete traductum (Venetiis, per Bernardinum Benalium expensis domini Dominici de Nesi Florentini et sociorum, 1519 mense Iunii die prima)*¹³¹

Se trata de la adaptación del vocabulario de Nebrija al contexto siciliano: Escobar traduce los términos al dialecto de la isla, así como la dedicatoria de Nebrija dirigida a D. Juan de Zúñiga, y suma unos cuantos términos a los de su maestro al final del volumen bajo el epígrafe *L. Christophori additio*. Asimismo, añade las siguientes epístolas dedicatorias:

- 1r epístola dedicatoria del volumen dirigida a Pedro de Urrea, «*catholici regis oratori atque episcopo Syracusano designato*», escrita desde la casa de Lentini el 30 de abril de 1517.
- 115r epístola dedicatoria de los añadidos de Escobar al vocabulario de Nebrija dirigida Francesco Arezzo, «*ad praestantissimum discipulum ac perinde officiosissimum magnificum*», escrita desde la casa de Siracusa el 14 de enero de 1517.

La propuesta de Escobar, de doctrina nebrisense, rivalizaba con el exitoso vocabulario de Nicolò Valla, que contenía menos lemas (1718 en total atendiendo la ed. de 1512)¹³² que la obra del humanista de Niebla (más de 3000)¹³³. Los lemas en el vocabulario de Escobar están dispuestos en columnas, apareciendo primero el término siciliano y luego su correspondencia en latín (cada página contiene seis columnas, es decir, tres para el siciliano y otras tres para el latín). Al contrario que Nicolò Valla, Escobar no incluye en sus lemas

¹³¹ De esta obra existe una edición moderna: E. A. DE NEBRIJA y L. CRISTÓBAL ESCOBAR, *Il vocabolario siciliano-latino di Lucio Cristoforo Scobar* (A. Leone, ed.), Palermo, 1990. Nosotros utilizamos la copia digitalizada del ejemplar de la British Library de Londres.

¹³² Cf. N. Valla, *op. cit.*, p. XI.

¹³³ F. Trapani, *op. cit.*, p. 59.

exempla de autores clásicos y carece de un tratado de métrica al final del volumen, aunque sí aporta, como el humanista siciliano, información sobre la palabra, bien de carácter morfológico (género, *species* del verbo o la clase de palabra ante palabras invariables), bien de carácter etimológico (a veces señala que se trata de un término *Oscum, priscum, nouum, barbarum, poeticum, rarum o Graecum*) por medio de abreviaturas tras el término latino. El humanista de Niebla despliega la erudición y meticulosidad que lo caracterizan señalando los diferentes términos que pueden utilizarse para traducir una palabra o diferenciando los significados o matices que puede tener una palabra. Sirva de ejemplo *abacu* (2v). Escobar distingue entre *arti, cosa di abacu y mastru*. Para *arti* ofrece cuatro equivalencias (*arithmetica e, arithmetice es, ars numeralis y abacus i*); para *cosa di abacu* tres (*arithmeticus a um, calculatorius a um y numeralis e*; por último, para *mastru* dos (*arithmeticus i y calculator ris*).

II.5. *Vocabularium ex Latino sermone in Siciliensem et Hispaniensem denuo traductum. Adiunctis insuper L. Christophori Scobaris uiri eruditissimi reconditissimis additionibus (Venetiis, per Bernardinum Benalium Bergomensem expensis nobilium virorum domini Dominici di Nesii Florentini et Marci Iacobi fidelium mercatorum, 1520 die ultima mensis Iunii)*¹³⁴

Empeñado en seguir difundiendo las obras de Nebrija por la isla, Escobar publicó un segundo vocabulario basado en el de su maestro, pero esta vez trilingüe (latín-siciliano-español), aunando las tres lenguas y, por lo tanto, las tres culturas de la isla en una sola obra. Volvemos a ver traducida al siciliano la dedicatoria a D. Juan de Zúñiga (flanqueada a la izquierda por la versión latina y a la derecha por su equivalencia al español) y los términos añadidos por el humanista de Niebla (aunque esta vez antes de comenzar el vocabulario, en cada letra y al final del volumen). Estos vocablos añadidos por Escobar al diccionario son numerosos: al principio de la edición se encuentra una epístola del librero al lector (A2r) en la que se dice «*bis mille insuper uocabulis a L. Christophoro Scobare Baethico uiro in re*

¹³⁴ De esta obra existe una edición moderna en dos volúmenes: E. A. DE NEBRIJA Y L. CRISTÓBAL ESCOBAR, *Lessico latino-spagnolo-siciliano (A-L)* (R. Distilo y P. Quel Barstegui, eds.), Mesina, 1990; E. A. DE NEBRIJA Y L. CRISTÓBAL ESCOBAR, *Lexicon. Dizionario latino-spagnolo-siciliano (M-Z)* (R. Distilo y P. Quel Barstegui, eds.), Mesina, 1997. Nosotros utilizamos la copia digitalizada del ejemplar de la Biblioteca Nazionale de Roma.

Latina plurimum erudito adiectis». Los lemas se disponen esta vez en tres columnas: la primera está reservada al latín (acompañada de alguna abreviatura para ofrecer algo de información adicional del término, como ya ocurría en el vocabulario bilingüe), la segunda para el siciliano, y la última para el español.

Además del diccionario en sí, nuevamente encontramos epístolas dedicatorias:

- A1v epístola dedicatoria del volumen dirigida a Pere Sánchez Almerich Centelles «*uicecomiti Gallianensi atque gubernatori camerae reginalis Syracusarum*», escrita desde la casa en la ciudad de Siracusa el 12 de noviembre de 1519.
- A8r epístola dedicatoria de los añadidos de Escobar al vocabulario de Nebrija dirigida a Antonio Crasso, escrita desde la casa de Siracusa el 13 de diciembre de 1515.

II.6. *De rebus praeclaris Syracusanis opuscula (Venetiis, per Bernardinum Benalium, 1520 die XXV Marcii)*¹³⁵

Escobar pretendió hacer recordar a sus contemporáneos el esplendor que Siracusa había alcanzado en la Antigüedad con este volumen. La historia local fue largamente cultivada entre los humanistas. De acuerdo con el profesor Rico, «No había ciudad [...] que no quisiera presumir de orígenes clásicos o no se buscara un fundador en la Antigüedad»¹³⁶. Sicilia fue un territorio rico en obras de este género¹³⁷. El carácter de las ciudades sicilianas abonaba el terreno, ya que, como señala el profesor Benigno, «Dietro le storie municipali

¹³⁵ Nos servimos del ejemplar R/28924 de la Biblioteca Nacional de España.

¹³⁶ F. Rico, *El sueño del humanismo. De Petrarca a Erasmo*, Barcelona, 2014, p. 28. Sobre la historiografía humanista cf. F. Tateo, *I miti della storiografia umanistica*, Roma, 1990; M. Regoliosi, "Riflessioni umanistiche sullo scrivere storia", *Rinascimento*, 31, 1991, pp. 3-37; R. Fubini, *Storiografia dell'umanesimo in Italia da Leonardo Bruni ad Annio da Viterbo*, Roma, 2004.

¹³⁷ Por mencionar algunos ejemplos, el *De primordiis urbis Panhormi* de Pietro Ranzano o el *De urbis Messanae peruetusta origine* de Bernardino Rizzo. Sobre este género en Sicilia, cf. M. Privitera, "La storiografia municipale siciliana d'età spagnola: la ricerca e i testi", *Trimestre. Storia, politica, società*, 4, 1999, pp. 475-513; G. Ferraù, *Il tessitore di Antequera. Storiografia umanistica meridionale*, Roma, 2001; F. Benigno, "Considerazioni sulla storiografia municipale siciliana di età spagnola", en A. Lerra (ed.), *Il libro e la piazza. Le storie locali di Napoli e di Sicilia in età moderna*, Manduria-Bari-Roma, 2004, pp. 51-68; G. Salmeri y G. Marcellino (eds.), *Storiografia locale e storiografia regionale nel tardo Quattrocento e nella prima metà del Cinquecento. Alla scoperta del passato*, Pisa, 2020.

stanno dunque città, centri urbani da cui dipendono gli assetti economici e politici del regno, città in crescita demografica e che tendono ad acquisire, a seguito del processo di accumulazione di grazie, una particolare fisionomia autonomista»¹³⁸. Este rasgo de autonomía empujaba las ciudades a competir unas con otras y en este contexto entraba en liza el prestigio, que en un determinado momento podía ser un hábil recurso para conseguir imponer decisiones o atraer privilegios. Una forma efectiva para recubrirse de él era mostrar y poner en valor el pasado ilustre de la ciudad, que yacía, en muchos casos, en las tinieblas y que los humanistas, con la idea ciceroniana de la *historia magistra uitae* y al servicio del poder, como es el caso de Escobar, traían a la luz mediante la lectura de los autores clásicos. El penúltimo volumen publicado por Escobar se divide en dos partes: la primera reúne opúsculos sobre Siracusa, mientras que la segunda contiene las ásperas polémicas con los humanistas Nicolò Valla y Francesco Faraone de las que ya hablamos *supra*. He aquí los contenidos de la primera parte del volumen:

- 2r epístola dedicatoria del volumen dirigida a Ludovico Platamone, *episcopo Syracusano atque cubiculario apostolico*, escrita desde la casa de Siracusa el 16 de noviembre de 1519.
- 2v-9v *De rebus praeclaris Syracusanis*: sirviéndose de un gran número de fuentes, Escobar narra los hechos ilustres que tuvieron lugar en Siracusa desde sus orígenes.
- 8r *De Syracusanorum stratagemmatis*¹³⁹: es una recopilación de estratagemas en las que la ciudad de Siracusa es testigo del ingenio de una serie de personajes ilustres de la historia griega y romana
- 9v epístola dedicatoria del opúsculo del humanista corleonés Giovanni Naso¹⁴⁰ *De dictis Siculis annotamentum* (9v-10r) dirigida a Giovanni Giarruto, «*patricio Syracusano*», escrita desde la casa de Siracusa el 1 de noviembre de 1519.

¹³⁸ F. Benigno, *op. cit.*, p. 54.

¹³⁹ El opúsculo ya ha sido estudiado por nosotros: J. F. Reyes Montero, "Un andaluz escribiendo sobre la historia de Sicilia: el 'De Syracusanorum stratagemmatis' de Cristóbal Escobar", *Zibaldone. Estudios italianos*, 8, 2020, pp. 18-37.

¹⁴⁰ Sobre él, véase S. Pedone, "L'umanista Giovanni Naso", en A. G. Marchese (ed.), *Corleone. L'identità ritrovata*, Milán, 2001, pp. 137-44.

- 10r-13v *Orationes Syracusanorum ex Thucydide excerptae*: se compone de una serie de discursos tomados de la traducción de Lorenzo Valla al latín de la obra de Tucídides.
- 13v-14r *De uiris illustribus Syracusanis*: es un elenco de 34 literatos siracusanos, *quos sapientissimus uir Constantinus Lascaris, mihi praeceptor litterarum Graecarum praestantissimus, ex uariis auctoribus excerpit*.
- 14r-15r *Episcoporum Syracusanorum numerus*: Escobar enumera los obispos que tuvo Siracusa, desde San Marciano hasta Ludovico Platamone.

Segunda parte:

- 1r-6r *Errores Pharaonici non parum multi* (con ep. dedicatoria a Santoro de Votis, escrita desde la casa de Siracusa el 12 de noviembre de 1519): el humanista andaluz expone los errores localizados en las *Institutiones grammaticae* de su rival Francesco Faraone¹⁴¹.
- 6r-7v *In Calilia carcinomata elegans annotatio* (con una ep. de Escobar dirigida a Nicolò Valla, escrita desde Gagliano el 25 de mayo de 1510): una áspera polémica¹⁴² en la que se ven envueltos un discípulo de Escobar, Giovanni Antonio Salonia (presente ya como personaje en el diálogo *De uerbis exceptae actionis* incluido en la edición de Escobar de la gramática de Antonio), el propio humanista de Niebla y el agrigentino Nicolò Valla.

II.7. *De numeralium ratione nominum eatenus elucubratio, quatenus ad locutionem attinet Latinam. De uiris Latinitate praeclaris in Hispania natis. De quibusdam ciuitatis Agrigenti antiquitatum enarrationibus. In quattuor capita Plinii historici difficillima perspicua expositio. De genitiuis passionem significantibus uerborum impersonalium. De dictionibus illis quid, quis, que, quod et quale, quem usum habeant apud Latinos. De littera indiuidua et diuidua opusculum (Venetiis, per Bernardinum Benalium, 1522 die XXVII Aprilis)*¹⁴³

¹⁴¹ Sobre este humanista y el opúsculo de Escobar cf. A. Tramontana, *op. cit.*, 2013.

¹⁴² Sobre esta polémica y el intercambio de misivas alrededor de ella, véase A. Tramontana, *op. cit.*, 2011.

¹⁴³ Hemos utilizado el ejemplar UBOE000970 de la Biblioteca universitaria de Bolonia.

La última publicación de Escobar es una miscelánea en la que abundan los opúsculos de asunto gramatical, pero también alberga dos importantes opúsculos de historiografía, dedicada una a la ciudad de Agrigento y la otra a los hombres españoles que fueron ilustres en latinidad:

- 1v-13r *De numeralium ratione nominum eatenus elucubratio, quatenus ad locutionem attinet Latinam* (con dos epístolas dedicatorias: una dirigida a Giovanni Falco, discípulo suyo, escrita desde la capilla Reina de los Ángeles de Convicino el 2 de octubre de 1515; otra dirigida a Giovanni Pallachino, escrita desde Gagliano el 13 de marzo de 1511): se trata de un tratado sobre los numerales latinos. Está dividida en nueve capítulos: *De numerorum numeraliumque periphrasi, tymo, significatione, diuisione quatenus ad Latinam attinet locutionem; Quorundam documentorum cuique numeralium speciei communium, ne idem saepius ac fastidiose iterare uideamur; De numeralibus quae numeratiua appellantur; De diuiduorum nominum significatione, consuetudine et diuisione; De proportionalibus nominibus atque proportionibus; De absolutis multiplicatiuis; De ordinalibus nominibus; De numerariis nominibus quae alterius rei praeter numerum habent significationem; De aduerbiis numeralibus*. Cada uno de estos capítulos se cierra con un dístico mnemotécnico. Encontramos mapas conceptuales similares a los de la obra *De uerborum constructione regulae*.
- 13v *De uiris Latinitate praeclaris in Hispania natis* (con ep. dedicatoria dirigida a Matteo Barresi, *Petraepreciae principem*, escrita desde la capilla Reina de los Ángeles de Convicino el 31 de julio de 1514): Escobar se remonta a los hombres de origen hispano célebres de la Antigüedad hasta llegar a la época contemporánea, comenzando desde el historiador Pompeyo Trogo hasta culminar en su maestro Antonio de Nebrija.
- 14r-16r *De quibusdam ciuitatis Agrigenti antiquitatum enarrationibus* (con ep. dedicatoria dirigida a Giuliano Cybo, *Agrigentinum Antistitem cum suo sacro canonicorum capitulo*, escrita desde la casa de Agrigento el 30 de noviembre 1511): Escobar narra los hechos ilustres que tuvieron lugar en Agrigento desde sus orígenes. La obra consta de 18 capítulos: los 8 primeros capítulos exponen episodios de la historia de Agrigento, mientras que el resto pertenecen más bien a la disciplina

anticuarista. Por ejemplo, el primer capítulo, *De prima Agrigentorum direptione*, habla sobre la toma de Agrigento que tuvo lugar en la segunda expedición de Atenas en Sicilia (415-413 a.C.), mientras que el capítulo 18 es una obra de carácter anticuario: *Ciuium Agrigentorum a Cicerone Laus*. La obra termina con otra alabanza: *Gilliae uiri Agrigentini liberalissimi Laus*.

- 17r-18r *In quattuor capita Plinii historici difficillima perspicua expositio*: son comentarios sobre diferentes cuestiones de la *Naturalis historia* de Plinio el Viejo. El opúsculo está dedicado a un tal Giovanni Veniveni, del que sabemos únicamente que es «*In septem artibus liberalibus et in utraque philosophia atque medicina doctorem praestantissimum*».
- 18r *De genitiuis 'passionem' significantibus uerborum impersonalium*: Escobar expone su opinión sobre el régimen de verbos impersonales como *interest* o *refert* a partir de lo que dice Lorenzo Valla en el capítulo I del libro II de las *Elegancias* (*De tribus pronomibus mei, tui, sui*). El opúsculo está dedicado a Antonino Matrense, «*syncononicum Syracusanum et secretarium episcopum*», que aparece relacionado con Escobar en los documentos de archivo.
- 18v-19r *De dictionibus illis quid, quis, quae, quod et quale, quem usum habeant apud Latinos* (con ep. dedicatoria dirigida a Silvestro Lassigona, profesor de latín y griego: *L. Christophori Scobaris ad eruditum uirum Siluestrum Lassigonam sermonis Graeci et Latini strenuum professorem De dictionibus illis quid, quis, quae, quod et quale, quem usum habeant apud Latinos opusculum incipit feliciter*. Escrita desde la casa de Siracusa el 21 de marzo de 1519): el discípulo de Nebrija parte de los erotémata de su maestro para delimitar el uso de *quid*, *quis*, *quae*, *quod* y *quale*, aportando una serie de citas de autores clásicos.
- 19r *De littera indiuidua et diuidua*: se trata de una obra sobre prosodia latina en la que Escobar explica qué se entiende por una letra *indiuidua* y qué por una *diuidua*. El opúsculo está dedicado a un tal Andrea Russo de Lentini.

III. La *In quinque Aelii Antonii libros expositio* de Cristóbal Escobar

III.1. Génesis de la edición

El relato de cómo se gestó la edición que Escobar preparó para el contexto siciliano se encuentra en la correspondencia entre maestro y discípulo incluida en el volumen¹⁴⁴. Esta consta, en la edición veneciana de 1512, de dos cartas: una enviada por Nebrija a su alumno y otra enviada por Escobar a su maestro¹⁴⁵.

La primera carta desde el punto de vista cronológico¹⁴⁶, a saber, la que el maestro dirige a su discípulo, se abre con las noticias que Juan del Río, secretario de la Corona de Aragón, trae a Nebrija:

Ioannes Fluuiialis¹⁴⁷ (libet namque mihi more Hispano fingere nomina) uir probus et, quantum ex eius uerbis atque diligentia potui cognoscere, probitatis tuae studiosissimus, narrauit mihi saepissime quanta ingenuorum adolescentium frequentia litterulas nostras in ista totius orbis terrarum insula propagaueris, atque ut tibi amice ingenueque fatear, fuit id mihi periucundum, cum uideam nomem meum, tametsi in re tenui, crescere tamen in dies.

Nebrija presenta a su discípulo como un maestro de latinidad exitoso en la isla. La imagen que se esboza cuenta con una doble vertiente: por un lado, el buen hacer de Escobar, de lo que da cuenta como testigo directo Juan del Río, que es, además, admirador de sus aptitudes; por otro lado el éxito que está teniendo la doctrina de Antonio, lo que demuestra que las cualidades de su obra permanecen intactas y triunfan en la lucha contra la barbarie también fuera de la península ibérica.

Tras declarar que él mismo difundiría sus obras en Italia si lograba cierto retiro que le permitiera disponer de ocio y exponer los proyectos en los que se encontraba inmerso¹⁴⁸, Nebrija se despide de su discípulo enviándole una obra:

Superiori anno edidi opusculum De ui atque potestate litterarum contra communem litteras proferendi usum. Eum libellum ad te mitto, tu quid de illo quidque alii sentiant, quam primum nactus eris

¹⁴⁴ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, 180v.

¹⁴⁵ Ambas epístolas han recibido una edición moderna por parte de Martín Baños (*op. cit.*, 2014), si bien nosotros diferimos en la interpretación de algunos pasajes, como pondremos de manifiesto en las páginas siguientes.

¹⁴⁶ Desde el punto de vista de la ubicación sería la segunda.

¹⁴⁷ Aquí hemos corregido la forma errónea *Fluuiatilis*.

¹⁴⁸ Sobre esta parte, remitimos a la edición de Martín Baños (*op. cit.*, 2014, pp. 260-262).

tabellarios, rescribito atque tibi persuadeto te mihi esse charissimum iucundissimumque. Vale et ignosce imbecillitati meae. Ex Methymna, VI Kalendas Octobris.

La publicación en el año anterior del *De ui ac potestate litterarum* nos permite saber el año en que fue escrita la carta, es decir, 1504. La obra, una minuciosa reconstrucción de la pronunciación del hebreo, del griego y del latín, no estaba elegida al azar. En la *repetitio* de 1486, es decir, *De corruptis Hispanorum ignorantia quarumdam litterarum uocibus*, Nebrija lamentaba lo siguiente:

*Neque patiamur nos ab exteris nationibus haberi ludibrio, quae cum nos Latine loquentes audiunt, etsi meram sapientiam crepemus, ilico rhonchis, risu et nasi aduncitate suspendunt, potiusque corrupti oris uitia Hispane loquentes excusemus, quam dum Latine uolumus uideri sapere cum magna gentis nostrae turpitudine et infamia in mille barbarismos incidamus.*¹⁴⁹

Así pues, Nebrija escoge una obra para impresionar a los italianos, que se mofaban de la pronunciación del latín de los españoles.

La carta del discípulo al maestro comienza con Juan del Río nuevamente como enlace entre ambos:

Nescio an quicquam, dum uixi, iucundius accoeperim, consummatissime praeceptor, quam quas litteras Ioannes Fluuiialis, uir uere ingenuus, abs te attulit mihi et pietatis et eruditionis plenissimas, quas non solum sum ueneratus sed deosculatus, sed demiratus, ac non secus quidem quam quibus mihi maximo splendore uiuere contingeret, dignitatis tuae uel tuendae uel augendae accinctissimo. Inspexi in illis quanta me complectare pietate et quanto conatu pro te, cui omnia debeo, in dies sit enitendum. Suscepi igitur perpetuam propugnationem pro editione Latina tua atque pro ornamentis tuis.

El humanista de Niebla se muestra admirador de Nebrija y asume la tarea de difundir sus obras. En efecto, a lo largo de su vida, como ha podido comprobarse, Escobar va a publicar tanto la gramática como el diccionario de su maestro.

¹⁴⁹ ‘Ni toleremos convertirnos en el escarnio de las naciones extranjeras, que al oírnos hablar en latín, aunque suene a pura sabiduría, llegado ese momento se mofan con risa y ronquidos, y evitemos los que por hablar en español las alteraciones de una pronunciación defectuosa antes de cometer, en tanto aparentamos saber latín, mil barbarismos comportando una enorme indignidad e infamia para nuestro pueblo’. Citamos el texto latino y su traducción de la edición moderna: A. de Nebrija, "Paginae Nebrissenses" (F. González Vega, ed.), en *Id.*, *Gramática sobre la lengua castellana* (C. Lozano, ed.), Barcelona, 2011B, pp. 175-341, pp. 194-195.

Escobar prosigue la carta narrando las victorias que ha conseguido la doctrina de su maestro:

Vereor tamen ne uidear tibi meas Thrasonico more cicatrices enarrare. Dicam tamen rem quam uerissimam: plus quinquagies cum uariis Latinitatis praeceptoribus et apud Siculos et alibi decertauit, ubi nullum fanum, nullum forum, nulla pulpita tuum Christophorum non uiderunt, tametsi patria barbarum, quod mihi semper praeclaro assumpsi honori, iugiter uictorem, quoad fecere¹⁵⁰ deditionem ingenue fatentes tuas Latinitatis introductiones ordine, breuitate, probatione et perspicuitate caeteris omnibus anteire. Addo etiam praeceptionum capacitate integerrima.

Emerge aquí la *vis* polémica tan característica de Escobar, *patria barbarus*, vence y convence en tierras italianas con la doctrina de su maestro. Hay dos elementos destacables en este pasaje: por una parte, la *enumeratio* trimembre *pulpita*, *fanum* y *forum*, representando cada término un ámbito diferente; por otra, las características por las que sobresale la gramática de Nebrija. La palabra *pulpita* podría referirse aquí a las cátedras de los gramáticos, aludiendo al ámbito académico-escolar, significado que se remonta a Horacio (*epist.* 1, 19, 40), mientras que *fanum* y *forum* aluden respectivamente al ámbito religioso y forense. En cuanto a las características de la gramática de Nebrija, Escobar dice que los maestros de latinidad reconocen la superioridad de la gramática de Antonio *ordine*, *breuitate*, *probatione* et *perspicuitate*, siendo la brevedad y la claridad dos características que precisamente constituyen el fundamento de los ataques a la gramática de Antonio durante el siglo XVI, empezando por el propio Marineo¹⁵¹.

A continuación, llega el punto clave de la carta:

Persuasi inuictissimus, sum professus maxime auctoratus, eas impressi uel attractatoribus compulsissimus, ac tandem sum commentus ociosissimus, ut ocium ipsum ad negocium summi amoris uis, quem dixerim philtratum, detruserit¹⁵².

¹⁵⁰ Corregimos aquí la forma *facere* presente en la edición.

¹⁵¹ Cf. E. Sánchez Salor, *op. cit.*, p. 126.

¹⁵² Nuestra interpretación de este pasaje, que difiere de la ofrecida por Martín Baños (*op. cit.*, 2014, pp. 349-350), es la siguiente: ‘He convencido sin conocer derrota, he ejercido mi profesión totalmente autorizado, he impreso tu gramática muy obligado incluso por los que te manejan, y al final compuse unos comentarios inmerso en ocio, hasta tal punto que la fuerza de mi gran amor, que yo diría filtrado, ha convertido el propio ocio en un negocio’.

Inmerso en el ocio, Escobar elabora los comentarios para las *Introductiones* de Antonio, por lo que da a entender que en un principio se dedicó a ellos hasta cierto punto, pero lo que en un principio era una creación fruto del tiempo libre, poco a poco va tomando cuerpo hasta convertirse en algo perteneciente al ámbito del *negotium*, que, por otra parte, es tanto el *negotium* de trabajar en una edición como el compromiso basado en el sentimiento de amistad que mantiene con su maestro.

Aquí, por otra parte, se establece un paralelismo entre el discípulo y el maestro: Escobar consigue componer los comentarios de la misma forma que Nebrija compuso sus glosas a la gramática gracias al ocio que le procuró Don Juan de Zúñiga. En el caso del humanista de Niebla, su benefactor será el virrey, Ramón de Cardona, tras ser introducido en la corte gracias a la acción del secretario de la Corona de Aragón, Juan del Río¹⁵³.

En efecto, dentro de la epístola dedicatoria dirigida al virrey de Sicilia, Escobar declara que ultimó su edición de las *Introductiones* de su maestro prestando servicio en la corte del virrey: «*Accipe igitur in nostri Aelii Antonii Nebrissensis Introductiones Latinas commentaria cum quibusdam eadem de re, quae intra tuos lares tuorumque aulicorum numero ascriptus absolui. Quorum exemplo Latinitatis rudimenta me praeceptore subiisti*»¹⁵⁴. Según declara el humanista, ultimó su edición de las *Introductiones* de su maestro prestando servicio en la corte del virrey.

Volviendo a la epístola dirigida al maestro, tras presentarle los opúsculos que ha añadido a la edición¹⁵⁵, Escobar se refiere a la obra que le había enviado Nebrija:

Opusculum tuum De ui ac potestate litterarum quod ad me misisti, non Siculi modo, sed et Itali tanti faciunt quanti rei Latinae ante hac de istiusmodi ratione opusculum aliud non fecerunt magis unquam. Nisi quod Latium apud Hispanos renasci, cum id uident, persancte testantur. Vale et rescribe, eruditissime praeceptor, nam quod ad me attinet, efficiam plane splendidissimum nomen tuum in dies magis magisque subolescere, quod et uenerabor et obseruabo perpetuo. Vale. Ex episcopio Catinensi, Idibus Iulii.

¹⁵³ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, 177v.

¹⁵⁴ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, aa2r.

¹⁵⁵ Para esta parte de la carta remitimos a la edición de Martín Baños (*op. cit.*, 2014, p. 350).

Escobar cierra la carta celebrando el triunfo de la obra de su maestro en tierras italianas, imagen ciertamente muy simbólica: de la misma forma que en su juventud Nebrija quedó maravillado en Italia de las obras humanistas en Italia, ahora se producía al revés, eran los italianos quienes apreciaban los frutos del insigne gramático lebrijano. Es, en definitiva, la gran paradoja de esta edición: la exportación de la doctrina de Antonio precisamente al país donde se formó.

Como ya se apuntó en la biografía del humanista, Escobar intentó publicar en 1509 su edición de las *Introductiones*. Poseemos un documento de archivo¹⁵⁶ sobre una sentencia del 3 de septiembre de 1515 en la que se dirime una causa entre un librero llamado Simone de Lisona y el propio Escobar a partir de un contrato notarial del 10 de octubre de 1509 para imprimir la gramática de Nebrija con dos comentarios (es decir, el del propio Antonio y el de Escobar). Pero todavía hay un dato más que lo corrobora: se trata de la epístola dirigida a Ramón de Cardona, virrey de Sicilia, cuyo cargo ostentó desde 1507 hasta 1509. El 9 de octubre de 1509 fue nombrado virrey de Nápoles y en Sicilia fue sucedido por el valenciano Hugo de Moncada, de modo que la edición ya estaba preparada para esa fecha. Así pues, la edición ya estaba preparada en 1509, pero la impresión no llegó a buen puerto y Escobar tuvo que esperar tres años para que viera la luz¹⁵⁷.

En la distancia entre las primeras dos epístolas, 1504 y *ca.* 1509, se halla la explicación de por qué se incluyeron estas dos cartas dentro de la edición: son dos hitos en la correspondencia entre Nebrija y Escobar, más concretamente en la gestación de esta edición italiana del *Arte* de Antonio: la de 1504 representa el embrión de la edición, la carta que narra el inicio de este proyecto, con un Nebrija que se muestra deseoso de triunfar con sus obras entre los italianos. La segunda hay que entenderla como el anuncio de que la edición ya está terminada, así como la demostración del éxito y la valía de la doctrina de Antonio, que además queda reconocida por los italianos.

III.2. De la edición veneciana de 1512 a las ediciones lionesas de 1513: la segunda epístola de Nebrija a Escobar

¹⁵⁶ Protonotaro, 15 A, f. 33 (C. Trasselli, *op. cit.*, p. 12).

¹⁵⁷ Hipótesis que contempla el propio Martín Baños a partir del documento dado a conocer por Trasselli: «el volumen podría haber estado ya dispuesto para la imprenta en 1509» (*cf.* P. Martín Baños, *op. cit.*, 2014, p. 64).

Mientras Escobar llevaba a cabo la difusión de la doctrina nebrisense en Sicilia, en Lyon, se estaba produciendo una intensa actividad de imprenta en torno a las impresiones de la gramática de Nebrija. Martín Baños¹⁵⁸ apunta que en un primer momento las ediciones que dio a luz esta ciudad francesa parecen ir destinadas al mercado catalán, pero pronto Lyon va a suministrar ediciones dirigidas a un público francés. Esto va a ser evidente a partir de dos ediciones impresas en 1511 (la primera en septiembre y la segunda en diciembre) y una en marzo 1512.

El 4 de agosto de 1513 se imprime en Lyon la primera edición basada en la edición veneciana de Escobar, *In Latinam grammaticen introductiones*, y lo hace acompañada de nuevos trabajos provenientes de otros dos autores, «el vallisoletano Francisco Ruiz, discípulo de Nebrija y maestro de la latinidad en Condom (y antes en Montauban)» y «el carmelita vasco-francés Arnaud Avedelis (apodado "de Sonis")»¹⁵⁹.

A partir de los datos disponibles en la actualidad resulta complejo determinar qué tipo de contacto había, si es que existía, entre Escobar y estos dos maestros de latinidad, así como conocer el grado de implicación de Escobar en esta edición lionesa. La edición supone una adaptación de la versión de Escobar al contexto francés, y prueba de ello es que allí donde Escobar incluyó ejemplos en siciliano, aparecen a veces sustituidos por la lengua autóctona¹⁶⁰.

La siguiente edición de esta serie lionesa aparece solo unos meses después: el 15 de diciembre de 1513. En el título figura un *cum quarta eiusdem Antonii ad ultimo tempore impressas editione* y trae consigo una nueva epístola que Nebrija envía a Escobar¹⁶¹. Comienza así:

¹⁵⁸ P. Martín Baños, *op. cit.*, 2014, pp. 61-63.

¹⁵⁹ P. Martín Baños, *op. cit.*, 2014, p.62.

¹⁶⁰ Véase, por ejemplo, el párrafo 313 del libro IV de la edición crítica. Mientras que en la edición veneciana figura «*li scientie sonu trabaiuse di insigare*», en la edición lionesa aparece «*les sciences sont difficiles a enseigner ou estre enseigner*».

¹⁶¹ Martín Baños plantea dudas acerca de su autenticidad: «La carta [...] es sospechosa de inautenticidad o manipulación» (P. Martín Baños, *op. cit.*, 2019, p. 439). El único argumento que utiliza, salvo error por nuestra parte, es el siguiente: «la literalidad de la carta de Nebrija, allí donde más podría interesarnos, resulta enormemente oscura, casi inteligible» (*op. cit.*, 2014, p. 15). Nosotros, sin embargo, pensamos que el

Non iniuria te tuamque maximi semper feci doctrinam et litteraturam, mi Luci, amicorum iocundissime ac suauissime, quae multo quamuis abdita et uelut in tenebris delitescens fuerit tempore, in medium tamen flamma uelut edax quae in siccas latet stipulas, subito omnia occupat, proripuit et in largifluos passim diffusa est riuos, non secus ac rabidus iteratis imbribus auctus spargitur in uarios torrens riuos ac fontes. Non potest enim ciuitas super montem posita diutius latere, sed nec fax in tenebris.

Sirviéndose del habitual tópico humanista de la luz entre las tinieblas, Nebrija culmina su efusivo elogio hacia Escobar con una imagen basada en el famoso pasaje bíblico del discurso de la montaña (Mt 5, 14-15). En él, Jesús pronuncia el célebre discurso ante una multitud y sus discípulos en Galilea tras subirse a un monte. En primer lugar, el profeta enumera las bienaventuranzas, y luego, mediante dos metáforas, la sal de la tierra y la luz del mundo, enseña la índole de los discípulos. La sal protege los alimentos, mientras que la luz alumbraba y muestra el camino, luz para los que se encuentran en las tinieblas. Esa luz, esa *fax in tenebris* en el contexto que nos ocupa no es otra que la doctrina de Antonio, el cual presenta a su discípulo y la doctrina de este (que es, en realidad, la suya) como debeladores de la barbarie, la luz que ya está alumbrando España y que ahora lo va a hacer en tierras más allá de la península ibérica. La gran importancia de esta imagen y su mensaje se refleja en la posición privilegiada que ocupa, pues no en vano coloca la frase en el final del exordio de la carta.

A continuación, Nebrija expone la razón de su alabanza:

Sed quorsum haec, inquires, quid sibi insolita et multorum iudicio non ab assentandi genere procul aliena? Quid ista haec uerborum inuolucra monstri portendunt? Te ne istaec diutius suspensum teneant, rem cape: deuenit in nostras manus paulo postquam sculpta fuerat Lugduni pridie Nonas Augustas grammatica nostra, quam non modo mendis plusculis, quibus librariorum passim scatebat incuria, tersisti, illam uerum in omnibus in qua immunita erat parte additamentis non minus utilibus quam necessariis etiam pro mei animi uoto decorasti. Et, ut paucis absoluam, addidisti nihil quod ex sententia mea, si meo consilio fuisses usus, non iunxisses. In quo tanto in multorum perniciem tuam litteraturam absconditam tempore quanta sit et quam subtilis uel ex eo demonstrasti, quod in quibus in dicendo uel allegando fueram parcus ea ampliasti forma, ut mea officina et cum reliquis emanasse

significado de lo expresado es claro, como demuestra la propia traducción de Baños y veremos aquí: con esta carta Antonio, por un lado, agradece la labor de su discípulo y lo elogia, por otro, pide a quien quiera editar su obra que no la adultere. En un próximo trabajo profundizaremos sobre este aspecto.

credantur, et sicubi contrarios habebam opinioni meae grammaticos, tali eorum cum mea sententia collegisti modo, ut non modo contrarii, uno uerum ore fuisse omnes locuti iudicemur.

Antonio ha recibido la edición lionesa de agosto y ve su gramática libre de los numerosos errores cometidos por los impresores, tópico muy recurrente tanto en el lebrijano como en otros humanistas, incluidos sus discípulos¹⁶². Otro aspecto que destaca de la edición de Escobar son los *additamenta*, los cuales aprueba. Esto es un dato muy relevante, dado que con estas palabras Nebrija, interesado en controlar la impresión de las diferentes versiones y revisiones de su gramática, está autorizando la edición de su discípulo. Esta idea se refuerza con lo que dice poco después:

Dempsimus autem pauxilla a postrema illa sculptura quae minus nostro operi conducibilia sunt uisa fertque illam ad te cum quarta nostra sperata editione, cognoscas quatenus ex illo opere te intentatum nihil et praeter spem nostram adiunxisse, sed quod quarta illa editione fueramus, nisi per te, quod non dolemus, praeuenti edituri.

Más allá del uso por parte de los editores de la etiqueta de *quarta editio*¹⁶³, a la aprobación de los añadidos de Escobar se añade ahora que Nebrija ha revisado la edición y no desmerece en nada a la que estaba preparando él mismo. Que todas estas afirmaciones sean ciertas o no poco importa: el objetivo de las mismas es reforzar la *auctoritas* del trabajo de su discípulo, con el que se encuentra satisfecho y que considera digno de su obra.

Nebrija termina la carta cargando contra aquellos audaces que deseen editar su obra modificándola sin su *nihil obstat*:

Rogatos autem uelim hoc epistolio ludi magistros omnes barbarorumque multorum uulgas, ut a nostri operis interpretatione audaces et, pol, nimium temerarias arceant manus, cum multa emendent quae, si adessem, proprio essem tutaturus aegide, addantque permulta, quod nos alio dixisse loco totum si perlustrent opus liquido comperient. At si forte temeritas eorum nostris non dabit locum precibus, iacentem aculeis excitatum et sopitum leonem non secus ac Libicum in pecudes illas saeuire

¹⁶² Nebrija alude al tema en el prólogo a la *Recognitio* (P. Martín Baños, *op. cit.*, 2014, p. 279) o en la *Praefatio ad lectorem* (*Id.*, *op. cit.*, 2014, p. 274). En cuanto a los discípulos, directos o indirectos, lo encontramos en la carta de Martín Ivarra a Jordi Sans (*Id.*, *op. cit.*, 2014, p. 373), en la carta de Bertrandus Casalusmagnus Sparronus (*Id.*, *op. cit.*, 2014, p. 340), en la epístola de Sancho de Nebrija al lector (*Id.*, *op. cit.*, 2014, p. 392), etc.

¹⁶³ Sobre la cuestión, *cf.* P. Martín Baños, *op. cit.*, 2014, p. 15.

cognoscent, et tam esse Ioui proximum, ut fulmina nostra ex Hispaniis, non qualia Salmoneus, sed qualia ipse Iuppiter iratus caeli demittat ab arce, in osores meos me demissurum perpendent, sed neque prius quam facto periculo. Calcographos uero hoc monemus epistolio, quod operis nostri fronti applicari amabo, ut nostrum non adulteretur exemplar, illud uero ad unguem imitati, quamprimum sunt edituri nostram grammaticam, illius instar sculpant, rem mihi gratiorem non facturi. Et uale ualeantque qui nos uolunt. Ex Methymna, Idibus Septembris MCCCCCXIII.

Ante el temor de una adulteración de la obra sin su consentimiento que desvirtúe su doctrina, intenta disuadir a todo aquel que decida atreverse mediante "rugidos" y "truenos", encadenando una serie de imágenes clásicas en las que se desliza un sutil verso en hexámetro: Iúppītēr Írātús | cǎlÍ | dēmíttāt āb árce.

En definitiva, Antonio con esta carta agradece y elogia el trabajo realizado por su discípulo, y al mismo tiempo reconoce la edición como autorizada (con todo lo que ello conllevaba desde el punto de vista comercial), pues los añadidos estaban en consonancia con su doctrina y contribuían a difundirla más allá de España.

A partir de aquí la serie lionesa seguirá creciendo en contenido (hasta 1522) y en número de ediciones (hasta 1541), pero lo hará sin la intervención de Escobar¹⁶⁴. De esta serie, a su vez, derivará una edición tolosana de la gramática latina de Antonio, impresa por primera vez en 1535 y a la que le seguirán cuatro reimpresiones más (1537, 1538, 1541 y 1545)¹⁶⁵.

III.3. Contenido y estructura de la *expositio*

Los comentarios a los cinco libros de las *Introductiones* de Antonio de Nebrija fueron publicados como parte de la edición que el humanista de Niebla preparó para Sicilia. El término elegido para el título que figura en el índice de las obras de Escobar¹⁶⁶, *expositio*, alude a un texto de carácter exegético, es decir, a una explicación o interpretación de un pasaje u obra. Observando los títulos de las obras de la Antigüedad, puede notarse que fue

¹⁶⁴ Sobre el resto de la serie, cf. P. Martín Baños, *op. cit.*, pp. 66-67.

¹⁶⁵ Nuevamente se remite para esta serie a P. Martín Baños, *op. cit.*, pp. 67-68.

¹⁶⁶ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, aa1v. *L. Christophori Baethici Scobaris operum index*, antes se halla un *Aelii Antonii Nebrissensis grammatici operum index*.

un término que comenzó a aparecer en el seno de la exégesis bíblica durante la Antigüedad Tardía (recuérdense, por ejemplo, las obras *Expositio euangelii secundum Lucam* y *Expositio in psalmum* de San Ambrosio o las *Expositio epistulae ad Galatas* y *Expositio quarundam propositionum ex epistula ad Romanos* de San Agustín). Durante la Edad Media, época en la que el género del comentario experimenta un florecimiento, el término se utiliza naturalmente en los títulos de otras disciplinas como la filosofía (por ejemplo, la célebre *Expositio aurea super totam artem veterem* de Ockham) o incluso la propia gramática (por ejemplo, el comentario de la época carolingia *Ars Laurehamensis. Expositio in Donatum maiorem*). En los siglos XV y XVI se observa una gran difusión del término: por ejemplo, la búsqueda en el ISTC del término *expositio* arroja un resultado de 526 coincidencias, y en EDIT16 hasta un total de 395 coincidencias. Se recurre, pues, a un término muy utilizado para titular obras. En los textos, Escobar se refiere a sus glosas con el término *commentarium*, como puede verse, por ejemplo, en la epístola dedicatoria dirigida al virrey Ramón de Cardona, pasaje que ya citamos anteriormente: «*Accipe igitur in nostri Aelii Antonii Nebrissensis Introductiones Latinas commentaria cum quibusdam eadem de re, quae intra tuos lares tuorumque aulicorum numero ascriptus absolui. Quorum exemplo Latinitatis rudimenta me praeceptore subiisti*»¹⁶⁷. Lo mismo ocurre cuando se refiere a las de su maestro: «*Sed differentiam illam Diomedis non usquequaque obseruant auctores quam Antonius declarat in commento*»¹⁶⁸.

Para el contenido de los comentarios es necesario establecer la siguiente premisa. Desde los inicios de este género, que se encuentran en los *scholia* griegos, las glosas han estado interconectadas unas con otras: los escoliastas que preparaban su comentario sobre una determinada obra, si esta ya había sido comentada, lo realizaban tras haber leído previamente los comentarios de otros autores sobre aquella obra¹⁶⁹. Su comentario, así pues, se construía a partir de los previos e interactuaba con ellos refiriéndose a estos de forma implícita o explícita, mostrándose a favor o en contra. En el caso de los comentarios de Escobar, estos están contruidos a partir de los que Antonio preparó, que constituyen una

¹⁶⁷ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, aa2r.

¹⁶⁸ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, 105v.

¹⁶⁹ Piénsese, por ejemplo, en los *scholia* homéricos. Sobre estos, cf. H. Erbse, *Scholia Graeca in Homeri Iliadem*, 7 vols., Berlín, 1969-1988; F. Pontani, *Scholia graeca in Odysseam*, 4 vols., Roma, 2008-2020.

especie de «paráfrasis doctrinal» como ha subrayado la profesora Codoñer¹⁷⁰. Como esta misma investigadora ha observado, Nebrija, a través de los comentarios, expone largas listas de ejemplos y contraejemplos que corroboran o rechazan una regla gramatical o un determinado uso de la lengua latina; diserta a partir de opiniones emitidas por otros gramáticos, tanto clásicos como medievales y contemporáneos; establece analogías y diferencias entre el latín y la lengua vernácula¹⁷¹. Esos son precisamente los contenidos que se encuentran en los comentarios de Escobar. En efecto, el discípulo sigue la línea trazada por su maestro, solo que amplía ese espacio de explicación y reflexión abierto por Nebrija, aportando además su propia visión sobre los asuntos escogidos para ser comentados, aunque pocas veces se apartará de la doctrina nebrisense.

Escobar realiza un total de 858 comentarios, repartidos de la siguiente forma:

<i>PROLOGVS</i>	22
<i>LIBER I</i>	49
<i>LIBER II</i>	384
<i>LIBER III</i>	41
<i>LIBER IV</i>	340
<i>LIBER V</i>	22

Para comprender esta distribución, es necesario mencionar brevemente el contenido de cada una de las partes de la gramática del lebrijano:

- Prólogo: está dedicado a la reina Isabel y es introducido por primera vez dentro de las *Introductiones* en la edición salmantina de 1495, conocida como *Recognitio*, es decir, ‘revisión’¹⁷². Su objetivo esencial es justificar y explicar el sentido de esta revisión. Aquí cabe destacar su defensa de los comentarios: «*Hos uero commentarios edendi causa illa in primis fuit, quod cum multis locis uulgata praeciendi uia discesserim, reddenda fuit a nobis ratio cum amicis tum etiam alienioribus, cur antiquorum*

¹⁷⁰ C. Codoñer, "El comentario gramatical de Nebrija", en C. Codoñer y J. A. González Iglesias (coords.), *Antonio de Nebrija: Edad Media y Renacimiento*, Salamanca, 1994, pp. 169-178, p. 176.

¹⁷¹ C. Codoñer, *op. cit.*, p. 176.

¹⁷² Cf. P. Martín Baños, *op. cit.*, 2014, p. 275 y E. Sánchez Salor, *Las ediciones del Arte de Gramática de Nebrija (1481-1700)*, Mérida, 2008, pp. 36-37.

*iuniorumque auctoritate neglecta, praeceptiones quasdam ausus sum in aliam formam commutare»*¹⁷³.

- Libro I¹⁷⁴: se exponen los primeros rudimentos de la gramática, que son los paradigmas regulares e irregulares (declinaciones y conjugaciones), así como la definición y principales características de las diferentes partes de la oración.
- Libro II: se exponen en hexámetros mnemotécnicos, como en el *Doctrinale* de Villadei (novedad respecto a la *prima editio*) los géneros y declinaciones del nombre, los pretéritos y supinos.
- Libro III: se realizan preguntas (*erotemata*) sobre las cuatro partes de la gramática (*Orthographia, Prosodia, Ethimologia* y *Constructio*) y sobre las ocho partes de la oración.
- Libro IV: se expone la *constructio* de las diferentes partes de la oración (con especial atención a los diferentes tipos de verbos).
- Libro V: se exponen la prosodia y la métrica (acento, cantidad de las sílabas y metros).

El humanista de Niebla sigue la tendencia de otros comentaristas de las *Introductiones* nebrisenses: concentra el grueso de los comentarios en los libros II y IV, es decir, en los dedicados a la morfología y la sintaxis, aunque su intención, como muchos de aquellos, no es introducir doctrina diferente a la de Antonio¹⁷⁵.

III.4. Gramática, retórica y pedagogía en la *expositio* de Escobar

El profesor Sánchez Salor¹⁷⁶ distinguió dos tipologías de gramáticas humanistas: por un lado, se encuentran las gramáticas de las "elegancias", por otro, las gramáticas de las "causas". Las primeras, entre las que se cuentan las *Introductiones* de Nebrija, buscaban como finalidad enseñar el latín que utilizaban los autores clásicos como Cicerón y Virgilio. Las segundas, como por ejemplo la *Minerua* (1587) del Brocense (1523 - 1600), tenían como objetivo explicar los usos de la lengua a través de los esquemas racionales del latín. En ambos

¹⁷³ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, 2v.

¹⁷⁴ La división de las *Introductiones* en cinco libros fue introducida en la segunda edición. Sobre ella, cf. E. Sánchez Salor, *op. cit.*, 2008, p. 39 y P. Martín Baños, *op. cit.*, 2014, pp. 6-7.

¹⁷⁵ Sobre los comentaristas de la gramática nebrisense, cf.: E. Sánchez Salor, *De las "elegancias" a las "causas" de la lengua: retórica y gramática del humanismo*, Alcañiz-Madrid, pp. 146-197.

¹⁷⁶ E. Sánchez Salor, *op. cit.*, 2002.

casos se parte del uso de los grandes autores y del rechazo absoluto al latín medieval, el cual consideran bárbaro al alejarse del latín clásico.

El latín utilizado en la Edad Media ya no era en absoluto el mismo que el de la época clásica, por lo que las gramáticas de aquel tiempo se adaptaron a esa nueva realidad lingüística¹⁷⁷. La lengua del Lacio no había muerto, pero sí había ido evolucionando por el natural transcurso del tiempo, dando lugar asimismo a las lenguas romances. Pero el latín seguía siendo un vehículo imprescindible de comunicación, en primer lugar, porque era la lengua de la Iglesia occidental, pero también porque se utilizaba en el ámbito político, administrativo, cultural o científico. Era, en definitiva, una lengua sin fronteras. Durante la Alta Edad Media (ss. V-X), momento en que Occidente se encuentra sumido en una aguda crisis cultural (de la que comenzará a recuperarse paulatinamente a partir del siglo VIII debido al Renacimiento Carolingio), la gramática, que es la primera de las artes liberales, adquiere un carácter prevalentemente alfabetizador, de ahí que los manuales surgidos en esta época se concentren sobre todo en los primeros rudimentos de la lengua latina, mientras que la sintaxis es prácticamente inexistente. La exégesis de estos siglos va a ser principalmente bíblica, lo que unido a la escasa transmisión de autores paganos explica que los ejemplos de las gramáticas sean bien inventados recurriendo al latín de la época, bien provenientes de la *Vulgata*. Estas gramáticas estaban basadas principalmente en Donato, el gramático latino que más se utilizaba para aprender latín junto a Prisciano (este último en menor medida y se reservaba, en todo caso, para los niveles superiores o era utilizado únicamente por los maestros).

A partir del siglo XI se produce un resurgimiento cultural: en él influirán decisivamente la actividad desarrollada en las escuelas catedralicias y, más tarde, las universidades, pero también la importante labor (que ya había comenzado siglos atrás) llevada a cabo por los monasterios en el redescubrimiento y transmisión de los autores clásicos, que yacían como tesoros escondidos en sus bibliotecas. La disciplina gramatical experimentará importantes avances en dos direcciones: por un lado en la gramática propedéutica, cuyo representante más exitoso será Alejandro de Villa Dei y su *Doctrinale*

¹⁷⁷ En líneas generales seguiremos el panorama delineado en A. De Villadei, *El Doctrinal. Una gramática latina del Renacimiento del siglo XII* (M. A. Gutiérrez Galindo, ed.), Madrid, 1993.

(1199), que será objeto de frecuentes ataques por parte de los humanistas (su uso aún se encontrará muy extendido durante los siglos XV y XVI); por otro en la gramática filosófica, que desembocará en la teoría modista a finales del siglo XIII (alcanzando su madurez a comienzos del siglo siguiente), cuyo objetivo no será aprender latín, sino intentar construir una gramática de carácter universal, dando lugar a la gramática de carácter científico, vía que luego tomarán los autores de gramáticas de las "causas".

Tras un período en el que predominaba el afán alfabetizador, a partir del siglo XI va a despertarse el interés por el aspecto erudito de la gramática, es decir, la reflexión lingüística. El principal motivo fue el auge que se produjo en el estudio de la lógica por el redescubrimiento de la *Isagoge* de Porfirio y de las traducciones que Boecio había realizado de los tratados de lógica aristotélicos. El objeto de aplicación de la lógica será el *Priscianus minor*, es decir, los libros XVII y XVIII del gramático latino, dedicados a la sintaxis. Este enfoque de estudio, que dio un impulso muy significativo en cuanto a los estudios de sintaxis se refiere, llevará a los gramáticos a crear un método de estudio del lenguaje y una terminología sintáctica para la descripción de la lengua, la cual va a ser utilizada por los humanistas.

En cuanto al *Doctrinale* de Alejandro, la gran novedad residía en que se trataba de una gramática compuesta en versos mnemotécnicos para facilitar su aprendizaje, algo que debió de resultar muy eficaz, no solo a tenor de su prolongado éxito, sino también porque va a ser un recurso que hasta el propio Nebrija utilizará para el libro II de las *Introductiones*. Ahora bien, el *Doctrinale* no se utilizaba para aprender latín en el nivel básico, puesto que para ello el texto de referencia era el *Ars Minor* de Donato, sino para el nivel intermedio¹⁷⁸, reservándose las *Institutiones Grammaticae* de Prisciano (modelo del *Doctrinale*) para el nivel superior. La utilización de la lengua vulgar para aprender latín, tan presente en las gramáticas humanistas, era algo que ya había incorporado en su docencia Alejandro de Villa Dei, que recomendaba en los vv. 7-10 de su obra lo siguiente:

si pueri primo nequeant attendere plene,

¹⁷⁸ El profesor Black afirma lo siguiente sobre este aspecto: «Alexander invented the secondary grammar manual – a work which presupposes the knowledge of Latin forms already learned at the elementary level» (R. Black, *Humanism and Education in Medieval and Renaissance Italy. Tradition and Innovation in Latin Schools from the Twelfth to the Fifteenth Century*, 2003, publicación virtual, p. 7).

*hic tamen attendet, qui doctoris vice fungens,
atque legens pueris laica lingua reserabit;*¹⁷⁹

A mediados del siglo XIV comienza, con la figura ideal de Francesco Petrarca (1304 - 1374), lo que el profesor Rico denominó "el sueño del humanismo"¹⁸⁰, un entusiasmo por recuperar e imitar el mundo clásico en todos los aspectos de la vida, lo cual en aquel momento había tomado impulso por la recuperación de numerosos autores y obras grecolatinas. Entre las obras que vuelven a la luz, por ejemplo, se encuentran varias colecciones de cartas ciceronianas (Petrarca descubrió en 1345 dentro de la Biblioteca Capitulare de Verona las dirigidas a Ático, a Bruto y a Quinto, el hermano de Cicerón), que constituirán uno de los modelos principales a imitar del género epistolar entre los humanistas, o el texto completo de la *Institutio oratoria* de Quintiliano (que descubre el humanista Poggio Bracciolini a principios del siglo XV en el monasterio suizo de San Galo), autor que ejercerá una enorme influencia en la nueva concepción humanista de la pedagogía y la retórica.

En las *Regulae Grammaticales* de Guarino Veronese (citadas en una epístola fechada en 1418), ya encontramos algunas características que luego definirán la gramática humanista. El tratado, escrito en prosa al contrario que el *Doctrinale*, se caracteriza por su brevedad y simplicidad, ya que el objetivo era proporcionar al estudiante de latín los elementos necesarios para poder componer frases correctamente. Destaca también el uso extendido de la lengua vulgar, presente, por ejemplo, en la traducción de los diferentes verbos. Sin embargo, la gramática de Guarino seguía presentando ejemplos inventados y no contenía aún todos los elementos necesarios para ofrecer un aprendizaje completo del latín, es decir, que cubriera desde el nivel básico hasta el más avanzado (eran necesarios, pues, manuales adicionales para completar el aprendizaje de latín).

Tendremos que esperar a los *Rudimenta grammatices* (1468) de Niccolò Perotti (1429/30 - 1480), que gozaron de un gran éxito¹⁸¹, para encontrar una gramática típicamente humanista. En esta ocasión sí se ofrecía un tratado en prosa que abarcaba todos los niveles

¹⁷⁹ Se ha utilizado la siguiente edición: A. de Villa Dei, *Das Doctrinale des Alexander de Villadei* (D. Reichling, ed.), Berlín, 1893.

¹⁸⁰ Cf. F. Rico, *op. cit.*, 2014.

¹⁸¹ El profesor Black afirma lo siguiente: «become the most popular secondary grammar since the publication of *Doctrinale* and *Graecismus*» (*op. cit.*, p. 133).

de aprendizaje del latín y se incluían puntualmente *exempla* provenientes de los autores clásicos, así como de la *Biblia*. Regresa el recurso, presente en Donato, de introducir mediante preguntas y respuestas los primeros rudimentos de la lengua latina, algo que Nebrija utilizará en el libro III.

En el tratado de Perotti aparece Quintiliano, cuya *Institutio oratoria*, como ya mencionamos *supra*, había sido redescubierta por los humanistas a principios del siglo XV. El autor calagurritano va a ejercer una fuerte influencia en las gramáticas de las "elegancias", impregnándolas de sus preceptos gramaticales, retóricos y pedagógicos. Bastará con poner unos cuantos ejemplos. En muchos tratados humanistas la *grammatica* se define como *ars recte loquendi recteque scribendi*¹⁸², a lo que suelen seguir aposiciones de este tipo: «*ex doctissimorum uirorum usu atque auctoritate collecta*»¹⁸³. Pues bien, los humanistas, como apunta Percival, están siguiendo a Quintiliano (1,4,2; 1,9,1)¹⁸⁴. Con esta concepción de la gramática como *ars recte loquendi recteque scribendi* se está introduciendo retórica: componer bien en latín no será únicamente *grammatice loqui*, sino también *latine loqui* (QVINT. 1,6,27)¹⁸⁵. Otro concepto que toman los humanistas de Quintiliano (1,9,1) es su distinción entre gramática *historice*, es decir, la que se ocupa de la parte literaria y su interpretación, y *methodice*, es decir, la relativa a los preceptos lingüísticos¹⁸⁶. El gramático humanista recupera, pues, su antigua doble función «as teacher of grammar in the narrow sense and as teacher of composition and literature»¹⁸⁷.

El orador de origen hispano fue fundamental para las *Elegantie* (1417¹) de Lorenzo Valla (1406/7 - 1457), una obra monumental con 480 capítulos (dividido en seis libros) sobre

¹⁸² Por ejemplo en Perotti (cf. N. Perotti, *Rudimenta Grammatices*, W. K. Percival ed., 2010, edición digital, párr. 13) y Nebrija (cf. 58v de la ed. veneciana de 1512), pero también en algunas versiones de las *Regulae* de Guarino (cf. W. K. Percival, *The Regule Grammaticales of Guarino Veronese*, sin fecha, ed. digital, p. 27)

¹⁸³ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, 58v.

¹⁸⁴ Cf. N. Perotti, *op. cit.*, 2010, p. 20.

¹⁸⁵ Cf. E. Sánchez Salor, *op. cit.*, 2002, p. 24

¹⁸⁶ Nebrija recoge tal distinción en sus *Introductiones*, pero invierte el orden (primero *methodice* y después *historice*), probablemente porque consideró que para que un alumno pudiera dedicarse a la *historice* primero tenía que poseer competencias suficientes en la *methodice*.

¹⁸⁷ W. K. Percival, *Studies in Renaissance Grammar*, 2004, Oxford, p. 306.

la lengua latina, «l'opera di una vita» como la califica Clementina Marsico¹⁸⁸. El humanista romano persigue con su obra recuperar la *elegantia* (basada más en la *consuetudo* que en la *ratio*), la *uenustas* que el latín ha ido perdiendo con el paso del tiempo. Para ello, reflexiona a lo largo de los capítulos sobre qué resulta más elegante en cada caso analizando el *usus* y observando la *consuetudo* de los *auctores*. No se trata de una gramática al uso, ni está pensada para todos los niveles. Como afirma la profesora Codoñer, «Las *Elegantie* están dirigidas a individuos con un nivel superior de conocimiento de la lengua, por lo general escritores humanistas y *magistri* universitarios»¹⁸⁹. El proemio al libro I representa toda una carta magna del humanismo: al final del mismo, Lorenzo Valla pide a los humanistas que luchen para recuperar «*Latinitatem a barbaria oppressam*», emulando el valor de Camilo expulsando a los galos de Roma. Como afirma el profesor Rico «En Petrarca como en Valla, los galos son, pues, el núcleo más fecundo y más prestigioso de la cultura medieval, la escolástica, cuyos grandes baluartes institucionales, la Sorbona y Oxford, iban al fin extendiendo sus tentáculos con creciente éxito por la Italia del Trecentos. No sólo eso: los galos son un milenio de barbarie, se mire por donde se mire»¹⁹⁰.

Las *Elegantie* impactan profundamente en Antonio de Nebrija, que tuvo la oportunidad de leerlas durante su estancia en Italia. Estas constituyen el modelo de sus glosas a las *Introductiones*, que, como se mencionó *supra*, son un espacio de reflexión y están reservadas a quienes poseían un nivel superior de latín.

En la epístola dedicatoria a la reina Isabel de sus *Introductiones latinas contrapuesto el romance al latín* (1488) Nebrija relata cómo se encontraba España ante aquella famosa latinidad «*a barbaria oppressam*»:

para el colmo de nuestra felicidad i complimiento de todos los bienes ninguna otra cosa nos falta sino el conocimiento de la lengua, en que está no solamente fundada nuestra religión i república christiana, mas aun el derecho civil i canónico, por el qual los ombres viven igualmente en esta gran compañía que llamamos ciudad; la medicina, por la qual se contiene nuestra salud i vida; el conocimiento de t

¹⁸⁸ C. Marsico, "Valla, Lorenzo", *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 98, Roma, 2020. Consultable en línea.

¹⁸⁹ C. Codoñer, «Las *Elegantie* y sus múltiples tipos de recepción», en M. Regoliosi y C. Marsico (eds.), *La diffusione europea del pensiero del Valla. Atti del Convegno del Comitato Nazionale VI centenario della nascita di Lorenzo Valla*, Florencia, 2013, pp. 3-37, pp. 3-4.

¹⁹⁰ F. Rico, *op. cit.*, 2014, pp. 22-23.

odas las artes que dizen «de humanidad», porque son propias del ombre en quanto ombre. Y como este sea el primer principio i entrada para todas ellas, tolo lo que cerca dél se yerra, aunque parece que es poco negocio, después nos lleva a grand labyrintho de confusión; porque, como dize Aristóteles, «poco error en el principio se haze grande en el fin», i en otro lugar qu' «el pecado en las puertas no es tolerable». Desta ignorancia viene que los que oy emplean sus trabajos en el estudio de la Sacra Escritura, como no pueden entender los libros de aquellos sanctos varrones que fundaron nuestra religión -digo Orígenes, Eusebio, Hylario, Basilio, i de los latinos Terthuliano, Lactancio, Cipriano, Ambrosio, Augustino, Hierónymo-, pássanse a leer otros auctores que escribieron en aquella lengua qu'ellos dependieron. De aquí viene que los iuristas apenas entienden la imagen i sombra de su Código i Digestos; de aquí que los médicos no leen dos lumbres de la medicina Plinio Secundo i Cornelio Celso; de aquí que todos los libros en qu'están escriptas las artes dignas de todo ombre libre yazen en tinieblas sepultados.¹⁹¹

Frente a esta situación, Nebrija (con la arenga de Lorenzo Valla en mente) preparó una gramática adaptando lo aprendido de los humanistas italianos al contexto en que se encontraba. En la epístola dedicatoria dirigida al cardenal de Toledo Pedro Mendoza, incluida en la primera edición de las *Introductiones* (1481), el humanista de Lebrija destaca el afán pedagógico con el que ha sido concebida la obra para que los alumnos aprendan un latín correcto:

Nos uero qui plurimum a sermone latino descuiimus, noua quadam ratione fuimus inducendi, quam multi superiori aetate multi etiam nostra sunt aggressi, qui cum se in principio suorum operum rudimenta pueris exhibituros polliceantur post pauculos uersus in eum confusionis labyrinthum incidunt, unde nec ipsi se facile extricare possint. Alii uero ita a uulgari illa praecipienda uia discesserunt, dum uolunt uideri faciles et breuitatis studiosi ut aliud quiddam quam quod agunt agere uideantur.

*Itaque nos suscepta illorum persona quos instituere profitemur, nihil scripsimus quod non illa aetas capere possit, nihil omisimus ex iis quae ad introductiones latinas pertinent quod non huic operi sit insertum, nisi forte prima litterarum incunabula quae aliunde mutuanda sunt.*¹⁹²

Por experiencia, Antonio sabía perfectamente que en las clases no podía utilizar directamente las gramáticas de Prisciano o Donato porque estas habían nacido en un contexto en el que los alumnos sabían latín, por lo que debía filtrar la doctrina proveniente de los gramáticos latinos, disponerla de forma didáctica y adaptarla a quienes iban a aprender latín,

¹⁹¹ Citamos a través de A. de Nebrija, *op. cit.*, 2011B, pp. 201-202.

¹⁹² Citamos a través de A. de Nebrija, *op. cit.*, 2011B, pp. 181-183, donde puede encontrarse una traducción de este pasaje.

así como seleccionar bien los *exempla* de los mejores escritores para que el resultado fuera un buen latín. Nebrija es consciente desde el primer momento de que el español tenía que estar presente en la gramática latina por motivos pedagógicos. El humanista de Lebrija vio necesario recurrir a la lengua vernácula allí donde los alumnos iban a tener mayores dificultades o iban a cometer más errores al expresarse en latín. La lengua vernácula, en fin, era un apoyo eficaz en el aprendizaje del latín, puesto que permitía un aprendizaje construido desde lo conocido (el español) hacia lo nuevo (el latín).

El último rasgo que queremos destacar de las *Introductiones* es la calculada escalada progresiva de nivel que se produce desde el libro I al libro V (la gramática de Nebrija contiene todos los niveles de aprendizaje como los *Rudimenta* de Perotti). La profesora Lozano Guillén observó que la sintaxis se encontraba escalonada de la siguiente forma: en el nivel básico, los alumnos aprendían unas primeras nociones sintácticas sobre concordancia y rección (colocadas al final del libro I); en un nivel medio, aprendían conceptos fundamentales sobre la sintaxis y las figuras de construcción (libro III); en un nivel superior, aprendían todas las reglas sintácticas (libro IV)¹⁹³.

Tras este pequeño recorrido por algunos de los rasgos que caracterizaron las gramáticas desde la Edad Media hasta la época de los humanistas, llega el momento de analizar la *expositio* de Escobar. Comenzaremos primero por el contexto en que fueron concebidas. Por las frecuentes críticas a los seguidores del *Doctrinale* a lo largo de los *commentaria*, puede deducirse que esta gramática medieval se encontraba muy extendida en Sicilia y que, por lo tanto, constituía la barbarie a la que presentar batalla (y, también es menester decirlo, contra sus rivales humanistas sicilianos). Hay referencias a los alejandrinos fuera de las glosas. Son frecuentes, por ejemplo, en el opúsculo *De uerbis exceptae actionis*¹⁹⁴, diálogo en el Escobar defiende las teorías humanistas frente a las medievales, representada por un cierto *Calaber*. Otra alusión se encuentra en una epístola que el *frater* Benedetto Charisma, discípulo de Escobar, envía a su maestro, donde se lamenta del uso de

¹⁹³ C. Lozano Guillén, "La sintaxis humanista y Nebrija", en J. M. Maestre Maestre, L. Charlo Brea, J. P. Barea (coords.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, vol. 2, Alcañiz (Madrid), 2002, pp. 567-578, pp. 570-571.

¹⁹⁴ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, 167r-170v.

Alejandro que hacen otros hermanos y da cuenta de su lucha por erradicar la barbarie mediante la gramática de Nebrija editada por Escobar¹⁹⁵:

cum alii e fratribus alias grammaticorum regulas interpretandas proponerent, plerique Alexandrum illum barbariae principem extollebant [...]. Itaque Antonium nostrum uirum caeteris Latiniorem cautioremque in praecipiendo cunctis audiendum proposui, quem ita nunc abiectis aliis imitantur et deligunt, ut hunc semper codicem summo cum studio in manibus habeant. Addit illi sane plurimum dignitatis ex fide¹⁹⁶ commentarius ille a te nuper editus, de quo aliques libellis ibidem insertis gratias magis agendas tibi censuerim quod emiseras quam te laudandum, quod tam ornate, ampliter atque argute cuncta digesseris.

De la misma forma que Antonio adaptó lo aprendido con los italianos en España, Escobar hará el proceso inverso y se propondrá adaptar lo aprendido en España, es decir, la gramática de su maestro, y utilizarla entre los italianos para acabar con la barbarie en la isla, lo cual, como hemos dicho anteriormente, resulta una gran paradoja. El humanista de Niebla no podía utilizar sin más cualquier edición peninsular de las *Introductiones*, dado que el contexto lingüístico era diferente. Por lo tanto, la principal adaptación consiste en introducir el siciliano, que es el elemento autóctono en la Sicilia dominada por los españoles. Pero además, tras los opúsculos, incluye un completo *Vocabularium* latín-italiano-español¹⁹⁷ que podía consultar el alumno en caso de duda o de no entender el significado de la palabra en latín.

Desde el punto de vista gramatical, en ningún momento se observa ruptura o separación con la doctrina de Antonio: la sintonía con su maestro es total, solo realiza algunas puntualizaciones concretas. Ocurre, por ejemplo, en el caso del género del sustantivo *polenta*. Antonio dice lo siguiente: «*Nullum nomen neutrum in a primae declinationis reperitur, praeter unum polenta, quod Ouidius singulari exemplo sub hoc genere protulit*»¹⁹⁸. En cambio, Escobar, que sostiene que *polenta* es femenino, opina lo siguiente sobre el *exemplum* ovidiano: «*Versiculus uero ille Ouidianus, "Dulce dedit testa quod coxerat ante polenta"*¹⁹⁹, *non minus ostendit polenta generis esse foeminini, quam generis neutri, quod plerique omnes*

¹⁹⁵ A. de Nebrija y C. Escobar, *Grammaticae...*, 1550, 111v-112v.

¹⁹⁶ *Fidei* en el ejemplar utilizado

¹⁹⁷ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, AA1r-BB3v (carece de numeración).

¹⁹⁸ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, 9r.

¹⁹⁹ Ov. met. 5,450.

affirmant»²⁰⁰. Escobar sigue la doctrina de Nebrija incluso más allá de la edición. Por ejemplo, en su obra *De uerborum constructione regulae*, sigue la división que maneja Antonio en la *constructio* de los verbos (activos, pasivos, neutros, deponentes, comunes, impersonales).

Aunque el enfoque de Escobar es absolutamente humanista, esto no impide que encontremos en sus glosas terminología y conceptos medievales. El discípulo de Nebrija sigue utilizando, por ejemplo, las expresiones *ex ui* o *ex natura* para hablar del régimen de las palabras o se sigue refiriendo al sujeto con el término *suppositum*. En este caso, no hace sino seguir al propio Nebrija. He aquí un ejemplo del maestro: «*Actiuum uerbum est illud quod desinit in o et habet passiuum in or et exigit ante se nominatiuum in persona agentis uel facientis, et accusatiuum in persona patientis. Eius complures sunt species*»²⁰¹ (81r). La definición, que también encontramos en otros humanistas como Guarino o Perotti, combina criterios morfológicos (terminación en *o/or*) con criterios sintácticos (rige un nominativo agente y un acusativo paciente). Los términos empleados, como puede comprobarse, no son otros que aquellos de los que se sirvieron los gramáticos medievales (*ante se, persona agens, persona patiens*).

Por último, los destinatarios de su glosa no son los alumnos, sino los maestros de latinidad. Además de su afán erudito, lo demuestran las constantes referencias a cómo enseñar la gramática a los alumnos. He aquí un ejemplo: «*Pueri ergo in genere cognoscendo duplici egent cura uel significationis, ut hic Fenestella, uel terminationis, ut haec fenestella, et sub terminatione um masculina et foeminina signifiati ratione reperiuntur*»²⁰².

En definitiva, la gran aportación de Escobar con su edición es, sin duda, haber conseguido realizar una adaptación eficaz de las *Introductiones* de su maestro para el extranjero, que satisfacía las necesidades de aquellos maestros de latinidad que deseaban enseñar latín a sus discípulos a través de Antonio, pero lo hacían fuera de la península ibérica. Y no hay mejor prueba de ello que su éxito: 49 ediciones contabilizadas que se imprimieron a lo largo de todo el siglo XVI contando la edición veneciana de 1512, la serie lionesa (desde

²⁰⁰ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, 9r.

²⁰¹ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, 81r.

²⁰² A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, 22r.

1513 a 1541), la serie tolosana basada en la lionesa (desde 1535 a 1545) y la serie abreviada veneciana (desde 1550 hasta 1596).

III.5. Fuentes

Gran parte de la generosa extensión de las glosas de Escobar se debe al recurso de las citas: sirven bien para ejemplificar la regla, bien para señalar excepciones o bien para ponerla en duda. Hemos realizado un análisis cuantitativo, que arroja un resultado de 2215 citas:

Autores/Obras	Número de citas
Accio	5
Acrón	1
Afranio	1
Agreccio	3
Alejandro de Villa Dei	4
Pseudo Ambrosio	1
Antología latina	4
Apuleyo	25
Apéndice Virgiliano	19
Aristóteles	4
Pseudo Asconio	1
San Agustín	7
Ausonio	14
Avienio	1
Beda Incertus	1
Boecio	3
Cecilio Estacio	1
Cecina	2
Celio Rufo	8
César	10
Catón	5
Celso	6
Cicerón	354
Pseudo Cicerón	3
Claudiano	3

Columela	11
Cipriano	2
Curio	1
Curcio	8
Digesto	1
Diomedes	8
Dolabela	1
Donato	1
Ennio	7
Explanationes in artem Donati	1
Festo	17
Bartolomeo della Fonte (Fontius, Bartholomeus)	2
Frontino	2
Gelio	63
Gregorio Magno	1
San Jerónimo	24
Horacio	71
Himnos	9
Justino	1
Juvenal	165
Juvenco	1
Laberio	3
Lactancio	18
Pomponio Leto (Laetus, Pomponius)	3
Livio Andrónico	3
Livio	13
Lucano	77
Lucilio	4
Lucrecio	6
Macrobio	4
Manilio	4
Battista Mantuano (Mantuanus, Baptista)	1
Marcelo	1

Marcial	145
Mela	16
Nevio	3
Antonio de Nebrija (Nebrissensis, Antonius)	14
Nigidio	1
Nonio	17
Orosio	1
Ovidio	72
Pacuvio	3
Persio	16
Francesco Filelfo (Philelphus, Franciscus)	2
Focas	2
Pío (papa)	1
Planco	1
Plauto	72
Pseudo Plauto	1
Plinio el Viejo	38
Plinio el Joven	33
Porfirio	1
Priapeos	3
Prisciano	5
Probo	2
Propercio	5
Prudencio	2
Quintiliano	135
Pseudo Quintiliano	4
Quinto Tulio Cicerón	1
Retórica a Herenio	3
Rufino	1
Salustio	22
Pseudo Salustio	1
Sedulio	1
Séneca	27

Servio	8
Solino	3
Silio Itálico	10
Sisena	1
Estacio	14
Sulpicio Apolinar	6
Sulpicio Rufo	1
Suetonio	32
Tácito	3
Terencio	97
Tertuliano	19
Tibulo	2
Turpilio	1
Valerio Máximo	7
Giorgio Valla (Valla, Georgius)	3
Lorenzo Valla (Valla, Laurentius)	35
Varrón	19
Vegecio	1
Maffeo Vegio (Vegius, Maphaeus)	1
Virgilio	212
Pseudo Virgilio	1
Vitruvio	14
Vulgata	50
Citas sin mención al autor no localizadas	4

Como puede observarse, los autores más citados son Cicerón para la prosa y Virgilio para la poesía, es decir, los modelos más imitados por los humanistas. Los autores no solo pertenecen a la Antigüedad: también figuran autores de la época humanista (Bartolomeo della Fonte, Pomponio Leto, Battista Mantuano, el propio Nebrija, Francesco Filelfo, Giorgio Valla, Lorenzo Valla, Maffeo Vegio). Aunque el buen latín provenga de los grandes autores clásicos, esto no impide que Escobar proponga como *exempla* autores de su época, los cuales considera modelos válidos para expresarse en latín correctamente, ya que imitan el *usus* de autores como Cicerón o Virgilio.

Aunque es indudable que parte de estas citas puedan provenir de lecturas directas, es igualmente cierto que en no pocos pasajes hemos detectado que Escobar está siguiendo las *Elegantie* de Lorenzo Valla o la *Cornu copiae* de Perotti²⁰³, modelos que ya manejó su maestro en las glosas. Veamos un ejemplo de ambos casos.

Comentando la palabra *eandemque*, Escobar dice lo siguiente: «*Dictio composita ab is ea id et demum est. Significat aliquando 'etiam', ut Cicero: "Et huic coniuncta beneficentia quam eandem uel benignitatem uel liberalitatem appellari licet"*»²⁰⁴. Pues bien, esta etimología se encuentra también en los *Rudimenta Grammatices* de Perotti: «*Is uero cum aduerbio demum componitur et fit idem, quod significat 'is demum', idest, 'iterum is'*»²⁰⁵ (103 Percival). Esta deriva a su vez, como observa Percival (nota 3), de PRISC. gramm. II 593, 18. El significado adicional y el pasaje de Cicerón proviene del capítulo V del libro II de las *Elegancias* de Valla: «*Idem, quod est ab is compositum, quasi pro etiam poni solet; ut Cicero: Et huic coniuncta est beneficentia, quam eadem uel benignitatem, uel liberalitatem appellari licet*»²⁰⁶.

Un ejemplo de *Cornu copiae* como fuente se encuentra en el comentario que realiza Escobar sobre el verbo *reduco*: «*Reducere, id est, 'recipere se et liberare'. Apuleius: "Meque oppido in arcem reduco". Hinc reduces sospites et in patriam reductos appellamus*»²⁰⁷. La fuente en este pasaje es, sin lugar a dudas, el comentario a Marcial de Perotti: «*Interdum 'libero et sine periculo recipio'. Apuleius: "Meque oppido in arcem reduco". Hinc reduces dicuntur, qui pericula euaserunt*» (4, 76)²⁰⁸.

IV. Tradición textual y criterios de edición

²⁰³ Se trata de un eruditísimo comentario a Marcial que trasciende las fronteras de este poeta y se convierte en un compendio de saber, fruto de una vida dedicada a la lectura y al estudio de los autores clásicos. Publicado por primera vez de forma póstuma en Venecia en 1489, obtuvo un gran éxito (38 ediciones hasta el 1536). Cf. P. D'Alessandro, "Perotti, Niccolò", *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 82, Roma. Consultable en línea.

²⁰⁴ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, 1r-1v.

²⁰⁵ N. Perotti, *op. cit.*, 2010, párr. 3.

²⁰⁶ L. Valla, *De linguae Latinae elegantia* (S. López Moreda, ed.), Cáceres, 1999, p. 210.

²⁰⁷ A. de Nebrija y C. Escobar, *Ad artem...*, 1512, 83r.

²⁰⁸ N. Perotti, *Cornu copiae seu linguae Latinae commentarii* (L. Charlet et al., eds.), 8 vols, Sassocerrato, 1989-2001.

IV.1. La edición veneciana de 1512

Como hemos apuntado anteriormente, los datos del epistolario de Escobar y los documentos de archivo nos confirman que la edición ya estaba preparada en 1509, pero la impresión no llegó a buen puerto y Escobar tuvo que esperar tres años para que viera la luz. La edición de 1512, en formato folio, vio la luz con el siguiente título impreso en la portada: *Aelij Antonij Nebrissensis ad / arte[m] litteraria[m] introductiones: cum eiusde[m] exactis- / sima expositione: additis co[m]me[n]tarijs Chri- / stophori Scobaris viri eruditissimi. / Adiectis i[n]super q[uam] pluribus alijs / opusculis elega[n]tissimis: vt in / p[rae]senti folio a tergo facile vi- / dere est. Quae o[mn]ia hac / nouissima i[m]pressio- / ne maxima di- / ligentia ca- / stigata fuere: et miro ordine disposita.* La portada (aa1r), además del título, contiene un grabado xilográfico con el escudo de armas de los Reyes Católicos y está realizada a dos tintas (negra para el grabado y roja para el título). Tras la portada se encuentra un índice (aa1v) que divide las obras, ordenadas mediante calderones, de la edición en dos partes:

- *Aelij Antonii Nebrissensis grammatici operu[m] index.*
 - *Introductionum latinarum Libri quinq[ue].*
 - *Approbatissima in eosdem quinq[ue] libros expositio.*
 - *De punctis clausularum opusculum.*
 - *De dictionibus peregrinis Accentus.*
 - *De ui atq[ue] potestate litterarum opus eximium.*
 - *De corruptis litterarum uocibus repetitio secunda.*
 - *Partium orationis structura siue ordo.*
 - *Donatus de figuris.*
 - *De orthographia tractatus quidam.*
 - *Differentiae latinae ex Laurentio Seruio. Nonio excerptae.*
 - *Dictionarium ad quinq[ue] libros introductionum.*
 - *De septem sapientium dictis Carmen pulcherrimum.*
 - *Nonnulla epigramata atq[ue] epistolae eiusdem Antonii et aliorum.*
- *L. Christophori Baethici Scobaris operu[m] index.*
 - *Recens in quinq[ue] Aelii Antonii Libros expositio.*
 - *De causis corruptae locutionis Libri tres.*

- *De uerbis exceptae actionis dialogus perfacetus.*
- *De uerbis impersonalibus opus absolutissimum.*
- *De fico super Laurentii Vallensis caput expositio.*
- *Cuius ne sit generis uirgo uirginis nomen Acuta disertio.*
- *Super Gellium de capella Homeri annotatio.*
- *De Superlatiui no[m]i[ni]s expositione pro Prisciano contra ualla[m] defensio.*
- *Super Laurentii uallensis caput de facio ut arguta declaratio.*
- *Dictionarium trium linguarum uarietatae insignitum.*
- *Mancinellus de Figuris:*

Tras el índice se encuentra la epístola dedicatoria de Escobar a Ramón de Cardona, virrey de Sicilia (aa2r). En ella, Escobar ofrece esta edición como presente al virrey, costumbre que, dice el discípulo de Nebrija, se encuentra en uno de los capítulos más célebres de la Biblia, el de la llegada de los Magos de Oriente (Mt 2,1-12): «*Quem adhuc morem trememoria sacra proditum est obseruasse. Obtulerunt enim Christo Iesu rerum omnium optimo maximoque parenti atque humani generis regi et redemptori aurum, thus, et myrrham*». A continuación el humanista expone dos ejemplos en que la intención cuenta más que el valor en sí del presente: primero alude a un episodio clásico, el agua que un persa llamado Sinete, no teniendo nada más, le ofreció como regalo al rey persa Artajerjes II, anécdota que cuentan Claudio Heliano (Ael. *VH* 1,32) y Plutarco (Plut. *Artox.* 5, 1; Plut. *Mor.* 172b). En segundo lugar recuerda que el donativo de una viuda pobre tenía más valor para Dios que el de los ricos, episodio bíblico que es narrado en el *Evangelio* de San Lucas (Lc 21, 1-4). Tras esta premisa, nos encontramos el ofrecimiento en sí y del que ya hemos hablado *supra* en varias ocasiones: «*Accipe igitur in nostri Aelii Antonii Nebrissensis Introductiones Latinas commentaria cum quibusdam eadem de re, quae intra tuos lares tuorumque aulicorum numero ascriptus absolui. Quorum exemplo Latinitatis rudimenta me praeceptore subiisti*». Aquí nos interesa destacar tres aspectos: en primer lugar que Escobar muestra su agradecimiento con esta dedicatoria al virrey por haberle acogido en su corte. En segundo lugar, que, al dedicar la edición al virrey, el humanista está otorgándole prestigio a su volumen y a la doctrina de su querido y admirado maestro. Por último, que la dedicatoria posee un fuerte paralelismo con la que Antonio de Nebrija dirigió a la reina Isabel en ocasión

de la nueva versión de su gramática, la *Recognitio*: los dos destinatarios son las principales figuras políticas del territorio y en ambos casos se está presentando una nueva edición de la gramática.

A esta epístola dedicatoria le siguen los preliminares propios de la *Recognitio nebrisense* (1495¹)²⁰⁹: el poema *Ad artem suam auctor* (aa2v-aa3r), que incluye el comentario de Nebrija²¹⁰ y, como novedad, uno realizado por Escobar²¹¹; la epístola dedicatoria de Nebrija a la reina Isabel (aa3v-aa4r); un índice de los cinco libros de las *Introductiones*²¹² titulado *Anacephaleosis earum rerum. quae in toto hoc grammatices opere continentur* (aa4v); el *Prologus* (1r-4r) dedicado a la reina Isabel, con comentario de Nebrija y Escobar; y el *Suppositum de auctoribus grammaticae Latinae in quo doctissimus quisque consentit* (4r), donde Escobar establece el canon de autores latinos. En la disposición de la página del *Ad artem suam auctor*, ya se observan las características que luego encontramos en las *Introductiones* editadas por Escobar (incluido el *Prologus*): el poema va acompañado de un comentario de Nebrija dispuesto en orla alrededor del texto principal y en un tamaño de letra menor. Le sigue, con las mismas características, el comentario de Escobar, que añade información adicional sobre lo dicho en el prólogo y el comentario de Antonio. Los comentarios van introducidos mediante calderones seguidos de la abreviatura del autor (normalmente *Anto.* y *Chri.*).

Tras las *Introductiones* (4v-136v) Escobar incorpora opúsculos de Nebrija y de otros autores: *De punctis clausularum* de Nebrija (137r), un tratado sobre la puntuación²¹³; *De dictionum peregrinarum et quarundam aliarum accentu (De nominibus Graecis et Haebreis)* de Nebrija (137v-139r), opúsculo sobre la declinación y acentuación de las palabras

²⁰⁹ Cf. P. Martín Baños, *op. cit.*, 2014, p. 17.

²¹⁰ La glosa aparece por primera vez en la impresión salmantina de 1499 (*Id.*, *op. cit.* 2014, p. 18).

²¹¹ Próximamente realizaremos un estudio sobre él.

²¹² Se encuentra por primera vez en la ed. abreviada de 1496 (*Id.* 2014, p. 21).

²¹³ P. Martín Baños (2014, p. 4) señala que se encontraba como material sin título en unas ediciones salmantinas de 1482 y 1483 (pertenecientes a la *prima editio*), luego en la edición burgalesa de 1493 (2014, p. 7), para más tarde reaparecer en la edición abreviada (1496) de la *Recognitio* (2014, p. 21). Como dato importante, tanto este tratado como el *De ordine partium orationis* y los *Impedimenta constructionis*, que comparten el mismo origen y recorrido, fueron a parar a la tradición catalana y lionesa (2014, p. 253).

extranjeras en latín²¹⁴; *Epigramma Antonii* (139r), dos poemas del humanista portugués Arias Barbosa (*ant.* 1470 - 1540) dirigidos a Nebrija²¹⁵; *De ui ac potestate litterarum* de Nebrija (139v-144r), tratado sobre la pronunciación del hebreo, el griego y el latín²¹⁶; *De corruptis litterarum uocibus repetitio secunda* de Nebrija (144v-147r), tratado que constituye el germen del *De ui ac potestate litterarum*²¹⁷; *De ordine partium orationis e Impedimenta constructionis* de Nebrija (147v), ambos tratados sobre sintaxis²¹⁸; *De figuris* de Donato (148v-149v)²¹⁹; *Tractatus de orthographia* de Nebrija (149v-151r)²²⁰; *Differentiae excerptae ex Laurentio Valla, Nonio Marcello et Seruio Honorato* de Nebrija (151v-156r), tratado basado en las *Elegantie* de Valla donde se exponen las diferencias de significado de palabras que a priori pueden considerarse sinónimas; epístola dedicatoria de Nebrija a Gutierre de Toledo con comentario de Nebrija (156v-157r); *Elegia de patriae antiquitate et parentibus auctoris* de Nebrija con comentario de Nebrija (157r-158r)²²¹; *Vafre dicta philosophorum* de Nebrija (158v-160r), recopilación de sentencias de Diógenes Laercio²²²; los poemas *Cuiusdam scolaris carmen in laudem Antoni Nebrissensi* y *Eidem tetrasthicon de eodem* (160v)²²³; poema *Salutatio ad patriam suam* de Nebrija (160v)²²⁴.

²¹⁴ Aparece por primera vez en la impresión salmantina de 1499 (*Id., op. cit.* 2014, p. 18).

²¹⁵ Introducidos por primera vez en la *Recognitio* de 1495 (*Id., op. cit.*, 2014, p. 17).

²¹⁶ Fue publicado por Nebrija en 1503 e incorporado por Escobar en las *Introductiones* con su edición (*Id., op. cit.*, 2014, p. 17).

²¹⁷ Martín Baños dice lo siguiente: «fue incorporada a la gramática latina en alguna edición escolar castellana [...]. De ahí pasó a la tradición catalana temprana y a Lucio Cristóbal Escobar» (2014, p. 282).

²¹⁸ Véase la nota sobre el *De punctis clausularum*.

²¹⁹ Se introduce con este título en la edición burgalesa de 1493 (*Id., op. cit.*, 2014, p. 7). También se encuentra en la edición abreviada (1496) de la *Recognitio* (*Id., op. cit.*, 2014, p. 21).

²²⁰ Se introduce con este título en la edición burgalesa de 1493 (*Id., op. cit.*, 2014, p. 7).

²²¹ Tanto esta obra como la epístola a Gutierre de Toledo se introducen con la *secunda editio*, pero no se encuentran con el comentario hasta la edición abreviada de la *Recognitio*.

²²² Martín Baños dice lo siguiente sobre esta obra: «Los encontramos por primera vez en la edición prologada por Badia, de 1505, y en la catalana abreviada de hacia 1505-1508. Lucio Cristóbal Escobar insertó también los *Vafre dicta* en su edición veeciana de 1512, tomándolos de las ediciones de 1500 o 1505, y este gesto aseguró para la obra su inclusión en toda la serie lionesa y tolosana» (2014, p. 288).

²²³ Remitimos nuevamente al trabajo del profesor Maestre Maestre (2021).

²²⁴ Se encuentran por primera vez en las ediciones impresas catalanas de 1505 (*Id., op. cit.*, 2014, p. 282)

A continuación, comienza los *L. Christophori Baethici Scobaris opera*, aunque de nuevo encontraremos también a otros autores: tras los opúsculos de Escobar y la correspondencia entre él y Nebrija²²⁵, de los que ya hemos hablado *supra*, encontramos un *Vocabularium* (AA1r-BB3v, sin numeración, 18 páginas en total, es decir, desde f. 181 hasta f. 189)²²⁶, es decir el *Dictionarium trium linguarum uarietate insignitum* del índice, que no es otro sino el *Dictiones quae per artem sparguntur* en latín-italiano-español; el *Lexicon seu paruuum uocabularium* de Nebrija (BB4r-BB6v, sin numeración, 6 páginas en total, es decir, desde f. 190 hasta f. 192), en latín-catalán; el *De figuris* de Antonio Mancinelli (BB1r-BB7v, 14 páginas en total, con error en la numeración en f.

²²⁵ *De causis corruptae locutionis* con ep. dedicatoria a Giambattista Barresi (161r-166v); *De uerbis exceptae actionis* con ep. dedicatoria a Pietro Cardona (167r-170v); *De uerbis aprosopicis* con ep. dedicatoria a Giovan Tommaso Paternò (171r-173v); *De fico caput expositio* con ep. dedicatoria a Nicolò Cannarella (174r-175v); *Cuius ne sit generis uirgo uirginis* con ep. dedicatoria a Giovan Filippo de Sancto Soprano (176r-176v); *Super Gellium de capella Homerii annotatio* con ep. dedicatoria a Rinaldo Montoro (177r); *De digitorum gestu apud Diuum Hieronymum annotatio* con ep. dedicatoria a Matteo Barresi (177v); *In Laurentium Vallensem pro Prisciano disertio superlatiui et comparatiui* con ep. dedicatoria a Juan del Río (177v-178v); *De super Laurentii Vallensis caput de facio* con ep. dedicatoria a Mariano Accardo (179r-180v); epístola de Escobar a Nebrija y epístola de Nebrija a Escobar (180v).

²²⁶ Se ha cotejado el ejemplar de la Biblioteca Angelo Monteverdi con otros ejemplares que hemos podido manejar (los ejemplares de la Biblioteca Nazionale de Roma, la Österreichische Nationalbibliothek y la Biblioteca Nacional de España) y no todos comienzan con esta obra tras la página 180v del volumen, ya que difieren en los últimos cuadernos. En el ejemplar de la Biblioteca Angelo Monteverdi encontramos dos ternos (AA y BB) y un cuaterno (también BB): el terno AA contiene el *Dictionarium* hasta la letra *n*; en el terno BB sigue el *Dictionarium* desde la letra *o* y el *Lexicon seu paruuum uocabularium*; en el cuaterno BB se halla el *De figuris* de Mancinelli, el registro de los cuadernos y el colofón. El ejemplar de la Biblioteca Nacional de España coincide con el de la Monteverdi. En el ejemplar de la Österreichische Nationalbibliothek encontramos, en primer lugar, el terno AA, pero, en segundo lugar, el cuaterno BB en lugar del terno BB, que en este ejemplar se encuentra al final (es decir, no termina con el colofón, sino que lo hace con el *Lexicon seu paruuum uocabularium*). En el caso del ejemplar de la Biblioteca Nazionale de Roma, cuenta únicamente con el cuaderno BB, es decir, el que contiene el *De figuris* de Mancinelli, el registro de cuadernos y el colofón. El orden correcto debería ser, a tenor de lo que figura en el índice inicial del volumen, *Dictionarium* (es decir, los dos ternos AA y BB) y luego el *De figuris* de Mancinelli (es decir, el cuaterno BB).

181, que debería ser f. 193, y en ff. 192-195, que deberían ser ff. 194-197; ff. 198-199 enumeradas correctamente); registro de los cuadernos (199v); Colofón (199v)²²⁷.

La edición de Escobar fue compuesta a partir de ediciones anteriores. Martín Baños afirma lo siguiente:

En la edición veneciana de 1512, cuya gestación parece retrotraerse a algunos años atrás (el volumen podría haber estado ya dispuesto para la imprenta en 1509), el texto de la gramática es claramente el de la *Recognitio* posterior a 1499, extraído de alguna de las ediciones castellanas extensas (1499, 1500, 1501, 1502, 1502 o 1503). [...] Escobar contó también con otra edición distinta, de la que tomó casi todos los opúsculos finales: una edición que con bastante probabilidad fue la impresa por Spindeler en 1505 (o tal vez la anterior perdida de 1500), a juzgar por contenidos como los *Vafre dicta philosophorum*, un *Cuiusdam scholaris carmen in laudem Antoni Nebrissensis* -publicado por Spindeler- o el *Lexicon seu paruum uocabularium* (que conserva las equivalencias catalanas, pese a no ser una edición vocacionalmente dirigida al público catalán, como demuestra que las *Dictiones* se presenten en una versión trilingüe latino-castellano-siciliana).²²⁸

Para finalizar, algunos de sus contemporáneos lamentaron los errores que contenía la edición. Lo hacía en primer lugar su discípulo Benedetto Charisma en una epístola que ya citamos *supra*²²⁹: «*Hoc tamen in illis mihi dolet uehementer, quod plura impressores indocti quam periti auctoris habentur*»²³⁰.

No es el único que tiene esta impresión de la edición de Escobar. Martín Ivarra, humanista que también preparó ediciones de la gramática de Nebrija, incluyó una epístola al lector en una edición catalana de 1523 donde dice lo siguiente:

²²⁷ Aelii Antonii Nebrissensis: gra[m]matici doctissimi latinae introductiones: cum eius-/ dem co[m]mentariis. et aliis ipsius quibuscu[n]q[ue] opusculis. Necnon. L. Christopho-/ ri Bethici Scobaris: in eisdem introductionibus expositiones: una etiam/ cum quibuscunq[ue] ipsius opusculis foelici sydere expliciunt. Impraes-/ sae nunc primu[m] Venetiis accuratissime: sum[m]aq[ue] dilige[n]tia: per/ Augustinum de Zannis de Portesio: Anno domini-/ nicae natiuitatis. M.D.XII.Die.xxviii.Iulii.

²²⁸ P. Martín Baños, *op. cit.*, 2014, p. 64. La edición base es, a todas luces, la edición catalana impresa por Spindeler (1505), del que toma los opúsculos. La clave reside en esos dos poemas "anónimos", que, como demuestra Martín Baños (*op. cit.*, 2014, p. 330), aparecen por primera vez en esa edición y luego no se encuentran hasta el volumen de Escobar. Quedaría por despejar la duda sobre qué edición consulta para el texto de las *Introductiones*, asunto que abordaremos más adelante en otro trabajo.

²²⁹ A. de Nebrija y C. Escobar, *Grammaticae...*, 1550, 111v-112v.

²³⁰ A. de Nebrija y C. Escobar, *Grammaticae...*, 1550, 111v-112v.

*Postremo si qua pagina litteram uel syllabam peccasse deprehendatur (quod rarissime accidet) alius similis liber inspiciatur qui castigatus inuenietur. Christophorus salebrosus saepe est et parum castigate in ipso prototypo ueneto impressus, et qui multa acute, nonnulla temere scripsit, et quae indigent castigatione.*²³¹

Esta epístola demuestra, por otro lado, que la edición de Escobar circulaba también por la península. Hay otra prueba más. La profesora Codoñer, en un manuscrito que contiene apuntes de clase sobre las *Elegantie* de Valla (*Salamanca BUS 2110*), descubre que Escobar se encuentra entre la lista de gramáticos citados, lo que no es de extrañar ya que Escobar incluyó varios comentarios dedicados a Valla en la edición (*De fico super Laurentii Vallensis caput expositio; In Laurentium Vallensem pro Prisciano disertio superlatiui et comparatiui; De super Laurentii Vallensis caput de facio*): «El comentario que sigue es muy amplio y bien documentado. Cita numerosos gramáticos: Quintiliano, Boecio, Prisciano, Perotti, Badio Ascensio, Nebrija, <Alonso de> Herrera, un "maestro" y un Bethico. Gracias a un pasaje donde se añade a Bethicus el *praenomen* Christophorus podemos identificar este autor con Cristóbal Escobar»²³².

IV.2. Nuestra edición

IV.2.1. Ejemplares

Para el establecimiento del texto hemos utilizado la edición veneciana de 1512 y las dos ediciones lionesas de 1513 (impresas respectivamente en agosto y diciembre).

De la edición veneciana se conservan múltiples ejemplares que se encuentran repartidos por diferentes bibliotecas (principalmente italianas y españolas). Martín Baños localizó 19 ejemplares en total²³³, cifra que permanece como tal ya que no hemos logrado encontrar nuevos ejemplares en nuestras búsquedas periódicas. Hemos cotejado cuatro ejemplares: el RMSE107556 de la Biblioteca Angelo Monteverdi (con notas manuscritas de época posterior); el R/31948 de la Biblioteca Nacional de España; el 34. 4.L.2.2 de la

²³¹ Citamos a través de P. Martín Baños, *op. cit.*, 2014, p. 380.

²³² C. Codoñer, "Las *Elegantie* y sus múltiples tipos de recepción en la España de los siglos XV y XVI", en M. Regoliosi y C. Marsico (eds.), *La diffusione europea del pensiero del Valla. Atti del Convegno del Comitato Nazionale VI centenario della nascita di Lorenzo Valla*, Florencia, 2013, pp. 3-57, p. 46.

²³³ Cf. el siguiente recurso: <http://corpusnebrissense.com/caracola/introducciones/intr1512venecia.html>.

Biblioteca Nazionale de Roma (mútilo de AA1-BB6); y el 74.Q.8 de la Österreichische Nationalbibliothek. Tras comprobar que el texto de la *expositio* es idéntico, hemos decidido utilizar el ejemplar de la Biblioteca Angelo Monteverdi por su nitidez.

En cuanto a las ediciones lionesas de 1513, son varias las razones que nos han llevado a utilizarlas. En primer lugar, no puede descartarse del todo la implicación de Escobar en ellas, principalmente por la inclusión en la edición de diciembre de esa segunda epístola de Nebrija a Escobar que a su vez alude a la edición de agosto. En segundo lugar, porque corrigen algunos de los errores presentes en la edición veneciana (aunque añaden también otros). Por último, porque dan cuenta de las modificaciones que sufrieron los comentarios para adaptarlos al contexto francés, el cual constituye, sin duda, una etapa muy importante en la historia de la edición veneciana²³⁴. De cada una solo se encuentra un ejemplar²³⁵: utilizamos, por lo tanto, el Obras Raras 60, 4, 1 de la Biblioteca Nacional de Brasil para la edición de agosto y el D 9668 RES de la Universitätsbibliothek de Heidelberg para la edición de diciembre.

En nuestra edición mantenemos la numeración de la edición veneciana porque consideramos que puede ser útil para una mejor localización de los comentarios. Se han enumerado los comentarios porque pensamos que de esa forma se facilita la consulta de estos.

IV.2.2. Grafías

La edición crítica se ha realizado siguiendo los criterios modernos para los textos latinos humanísticos²³⁶. Hemos fijado las grafías a partir de la edición veneciana de 1512, siguiendo el *usus scribendi* del autor y corrigiendo las fluctuaciones que se producen a lo largo del texto bien mediante el método estadístico, bien comparando con los diccionarios bilingüe y trilingüe editados por Escobar. Por ejemplo, hemos regularizado *adiectiuus* frente a *adiiectiuus* porque la primera forma aparece cuarenta y dos veces frente a las nueve de la

²³⁴ Remitimos de nuevo a P. Martín Baños, *op. cit.*, 2014, pp 66-68 para la historia de las series que se sucedieron en territorio francés.

²³⁵ Cf. *Id.*, *op. cit.*, 2014, p. 130 (ed. de agosto) y p. 133 (ed. de diciembre).

²³⁶ Cf. J. M. Maestre Maestre, "La edición crítica de textos latinos humanísticos. I", en *Id.*, L. Charlo Brea, J. P. Barea (coords.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Luis Gil*, Alcañiz (Madrid), 1996, pp. 1051-1106.

segunda. En cambio, hemos regularizado *chalybs* basándonos en el diccionario trilingüe (40r), dado que en el comentario de Escobar aparece con la forma *chalibs* (32r) y con la forma *calybs* (37v).

En cuanto al uso de las vocales *i/u*, en el texto solo se utiliza *i*, incluso en la sucesión de dos *ies*, solo en la portada se ha utilizado sistemáticamente *ij*: *Aelij Antonij; co[m]me[n]tarijs, alijs*. En cuanto a *u/v*, en el texto se utiliza *u* en todas las posiciones de la palabra tanto en su función vocálica como consonántica, y se reserva *V* para la mayúscula (la grafía *v* en posición inicial se encuentra solo, una vez más, en la portada: *virī, vt, videre*). La grafía *y* se encuentra en la transcripción de palabras griegas y en aquellas palabras donde los humanistas pensaban que era etimológica (*lachrymis*, 28r; *hyems*, 37v).

En cuanto a los diptongos, hemos conservado el *usus* del diptongo *ae* en palabras como *caeterum*, mientras que hemos regularizado en *e* las ocasionales diptongaciones de las *e* largas finales de los adverbios (por ejemplo, *maximae* en 20r) y *plerusque* (que aparece treinta veces) frente a *plaeusque* (que aparece únicamente seis veces). Hemos regularizado *uae* (19v) respecto a *ue* en el caso de la interjección para diferenciarla de la conjunción (así figura en el diccionario trilingüe, 217v). Respecto a *oe*, se ha respetado el *usus* (por ejemplo, *foemina*, 22r).

Respecto a las consonantes, hemos conservado las ocasionales asibilaciones del grupo *ti* (por ejemplo, en *ocium*, 18v, o *negocium*, 1r), mientras que las asimilaciones hemos optado por regularizar según el criterio de frecuencia (por ejemplo, hemos regularizado las formas *nunquam* y *plerumque* por presentarse con mayor frecuencia). Las consonantes aspiradas griegas suelen aparecer con su esperada transcripción latina (por ejemplo, *charitas*, 19v).

Para finalizar, hemos regularizado el uso de las mayúsculas y minúsculas según los criterios actuales y hemos desarrollado las abreviaturas, muy frecuentes a lo largo del texto para indicar las consonantes nasales, prefijos y desinencias, palabras (*lib[ro]*) o expresiones (*i[d est]*), así como en los nombres de los autores (*Verg[ilius]*) y las obras (*VI Aene[idos]*). Hemos conservado la vacilación en la numeración, la cual se presenta a veces en números romanos y en otras ocasiones con la palabra correspondiente del numeral (cardinal u ordinal).

IV.2.3. Puntuación

Al igual que en el caso de las mayúsculas y minúsculas, hemos modernizado la puntuación, incluyendo signos de exclamación e interrogación allí donde eran necesarios y eliminando las comas que hemos considerado superfluas.

IV.2.4. Aparato de fuentes y aparato crítico

Dado el género de la obra y la enorme cantidad de fuentes presentes en los comentarios, hemos decidido indicarlas dentro del propio texto para facilitar su lectura. Cada referencia se encuentra mediante corchetes después de la cita. Las citas no localizadas se indican mediante un signo de interrogación entre corchetes ([?]).

El aparato crítico, situado en la parte inferior del texto latino, recoge las variantes entre las tres ediciones, así como las correcciones hemos realizado. Para la corrección de ciertas citas hemos manejado ediciones contemporáneas del texto con el fin de evitar anacronías. No se da cuenta de las regularizaciones gráficas ni las abreviaciones.

IV.2.5. Traducción, notas e índices

La presente traducción es la primera que se ha realizado de estos comentarios. Durante la translación al español de los términos se ha recurrido con frecuencia a los propios diccionarios de Escobar con el objetivo de presentar una traducción lo más cercana posible a los significados que consignaba el humanista de Niebla. Puesto que se trata de comentarios gramaticales, en la traducción se ha conservado la cita en latín, así como los términos, expresiones y oraciones a los que se refiere Escobar.

La *expositio* fue concebida para ser leída junto a las reglas y glosas de su maestro, por lo que la mayoría de las notas consignará los pasajes de las *Introductiones* a los que alude Escobar en cada comentario, con el fin de que el lector pueda seguir de la mejor forma posible los comentarios y, al mismo tiempo, pueda comprobar y valorar la aportación de Escobar con cada comentario respecto a los textos de Nebrija. Se incluyen, además, otras notas explicativas allí donde se ha considerado necesario (por ejemplo, en cada libro hay una nota que habla del contenido y estructura del mismo), así como eruditas (por ejemplo, cuando se profundiza un cierto aspecto del comentario, como puede ser la influencia de la gramática medieval presente en él).

Por último, la edición se cierra con dos índices: el primero de autores y obras citados por Escobar; el segundo de palabras y construcciones a las que alude el humanista a lo largo del comentario. La localización se compone de dos números: el primero de ellos, de cero a cinco, indica el libro de Nebrija (siendo cero el *Prologus*); el segundo de ellos indica el comentario de Escobar. Si el autor o la obra han sido citados en más de una ocasión dentro del mismo comentario se indica el número de veces junto a la localización (0,1⁵). Las citas no localizadas (pero que Escobar afirma que es de un autor u obra concreto) se indican dentro del autor u obra mencionado por el humanista dentro de corchetes ([0,1]). Las citas no localizadas y de las que no se indica autor ni obra se encuentran en un apartado tras el índice de autores y obras.

V. Conclusioni

L'obiettivo di questa tesi dottorale è stato quello di realizzare l'edizione critica, lo studio e la traduzione dei commentari che l'umanista Cristóbal Escobar redasse in occasione della sua edizione all'opera intitolata *Introductiones Latinae* di Antonio de Nebrija, suo maestro, che era stata pubblicata a Venezia nel 1512 e destinata al pubblico siciliano. L'approfondimento sulla vita e sull'opera dell'umanista ha permesso di fornire nuovi dati biografici e, al contempo, di estrapolare la storia e il significato che si nascondono all'interno dell'edizione della grammatica del suo maestro.

Qui di seguito, in linea con il regolamento stabilito per ottenere la menzione di Dottorato Internazionale e con l'accordo di co-tutela stipulato tra l'Università di Cadice e l'Università di Roma La Sapienza, si espongono i principali risultati e le conclusioni di questa nuova ricerca.

V.1. Cristóbal Escobar: un umanista andaluso nella Sicilia spagnola

La prima ricostruzione che si conosce sulla vita di Escobar (nato approssimativamente nel 1460 e morto, con molta probabilità, prima del 1526) fu condotta dal bibliografo sivigliano Nicolás Antonio (1617-1684) nella sua opera intitolata *Bibliotheca Hispana Nova* (Roma, 1672). A partire dalla consultazione di molti testi di Escobar come fonti secondarie per la stesura della sua biografia, il sivigliano arrivò a segnalare alcuni dati interessanti sulla sua vita: primo fra tutti la sua origine andalusa e il fatto di essere discepolo

di Antonio de Nebrija (1444-1522). Riportò, inoltre, anche il suo *praenomen* come umanista (*Lucius*) e la notizia del suo soggiorno in Sicilia e del canonicato ad Agrigento.

Bisogna aspettare fino all'inizio del XX secolo per trovare una monografia dedicata esclusivamente a Escobar. Il suo autore, Ludovico Perroni Grande (1936), elaborò una bozza della biografia dell'umanista a partire dai suoi testi e dai dati recuperati dalla bibliografia anteriore: come novità, rispetto alla biografia di Nicolás Antonio, vengono riportate la data approssimativa di nascita, il suo soggiorno a Roma, dove assistette alle lezioni di Giovanni Sulpizio da Veroli (1440 ca. – *post* 1508), il soggiorno di Messina per frequentare la scuola di greco di Costantino Láscaris (1434-1501), e quello di Siracusa dove fu canonico della cattedrale della città. La grande novità di questa biografia di Ludovico Perroni Grande risiede proprio nell'uso di documenti di archivio, concretamente sette, grazie ai quali si conoscono i dettagli di una pubblicazione, dell'assegnazione di una cappellania nel Palazzo Reale di Palermo e di alcuni benefici ecclesiastici. È possibile, inoltre, stimare la data approssimativa della sua morte.

Il lavoro di Perroni Grande segna un prima e un dopo negli studi biografici su Escobar, al punto da costituire la base per molti dei lavori successivi sull'umanista. È questo il caso di Filippa Trapani (1941) che, grazie all'accesso a tutti i volumi pubblicati da Escobar di cui si ha oggi conoscenza, ad eccezione di uno (*Grammaticae opus absolutissimum*), completò la biografia realizzata da Perroni Grande. Il suo contributo principale consistette essenzialmente nell'aggiungere i dati relativi alle dediche presenti nell'opera che Escobar aveva comandato di stampare. Queste dediche permisero di conoscere il luogo e la data in cui si trovava l'umanista e i destinatari a cui si era rivolto così come di dimostrare che Escobar fu prima canonico di Agrigento e poi di Siracusa e non al contrario come sosteneva Perroni Grande. Un'altra informazione importante che si è potuto dedurre non dalle dediche ma da un opuscolo, è la città di provenienza di Escobar, ovvero Niebla (Huelva).

L'ordine temporale in cui Escobar ottenne i canonicati fu confermato posteriormente anche da Francesco Giunta (1957). Il ricercatore presentò due nuovi documenti di archivio accompagnati da un piccolo commentario: nel primo documento dal titolo «*in sacra pagina baccalarium*», Escobar afferma di aver ricevuto dei benefici ecclesiastici da parte di una nobile famiglia siciliana mentre, nel secondo, appare come testimone della vendita di un cavallo in qualità di *Magister Cristofalus Gobar*.

Per tutto il resto del XX secolo non ci sono avanzamenti significativi per quel che riguarda la biografia di Escobar mentre ci sono per quel che riguarda lo studio delle sue opere. Recentemente un contributo importante è quello che deriva dalla ricerca di Dario Barbera (2020) che ha ripreso il lavoro di Perroni Grande e ha aggiunto più di quaranta documenti di archivio a proposito del soggiorno di Escobar a Siracusa che vanno dal 1517 al 1522, presentando la sua interpretazione sull'umanista in quel periodo.

In questa ricerca sono stati raccolti, ordinati e revisionati tutti i dati disponibili fino alla data odierna, esponendo un'interpretazione basata sulle fonti e aggiungendo alcuni dati che erano passati inosservati ai ricercatori precedenti. È opportuno segnalare la scoperta, nell'opuscolo *De uiris Latinitate praeclaris in Hispania natis*, di un soggiorno di Escobar a Talavera de la Reina (in provincia di Toledo), dove lavorò come maestro di latino per tre anni. Nella parte dedicata all'esposizione delle opere dell'autore, sono presenti un'introduzione per ciascun volume e una descrizione di ognuna delle opere che contengono.

V.2. *Ad artem litterariam introductiones*

Lo studio dell'edizione che Escobar aveva preparato per la grammatica di Nebrija ha rivelato, in primo luogo, quale è stata la sua genesi. Quest'aspetto è ravvisabile nella corrispondenza tra il discepolo e il suo maestro: la prima lettera, databile nel 1504, rappresenta l'embrione dell'edizione, dal momento che descrive l'inizio di questo progetto. Qui Nebrija si mostra desideroso di trionfare con le sue opere tra gli italiani, la qual cosa comporta di per sé un paradosso perché Nebrija pretende di introdurre la sua dottrina in Italia, lo stesso paese dove si era formato. Bisogna invece considerare la seconda lettera come un annuncio della conclusione dell'edizione e, al contempo, come la dimostrazione del successo e del valore della dottrina di Antonio, che era ampiamente riconosciuta anche nel panorama italiano.

In questa seconda lettera si rivela che Escobar aveva elaborato i commentari in un primo tempo immerso nell'*otium*, dal momento che nascevano come una creazione frutto del suo tempo libero, ma che poi, a mano a mano che il lavoro prendeva forma, il suo progetto si era convertito in un vero e proprio *negotium*. Con *negotium* Escobar intendeva anche il compromesso di lavorare ad un'edizione basata sul sentimento di amicizia che provava nei confronti del suo maestro.

Lo studio della corrispondenza unito ad altri dati forniti attraverso i documenti di archivio e le biografie dei destinatari delle epistole, è conferma del fatto che l'edizione era già pronta nel 1509, ma la stampa non andò a buon fine ed Escobar dovette aspettare tre anni prima che l'opera venisse alla luce. Per questa ragione, la seconda lettera non può essere datata più in là del 1509.

Nello stesso modo in cui Nebrija adattò quello che aveva appreso dagli italiani in Spagna, Escobar compì – non senza qualche paradosso - il processo inverso proponendosi di adattare ciò che aveva imparato in Spagna, ovvero la grammatica del suo maestro, e di utilizzarla tra gli italiani, per porre fine alla barbarie del latino che si stava perpetrando sull'isola. Ma Escobar non poteva utilizzare qualunque edizione peninsulare delle *Introductiones*, dal momento che il contesto linguistico era diverso. Pertanto, il principale adattamento consistette nell'introduzione del siciliano che è l'elemento autoctono nella Sicilia dominata dagli spagnoli. Inoltre, tra gli opuscoli, è incluso un *Vocabularium* latino-italiano- spagnolo che poteva essere consultato dall'alunno nel caso in cui avesse dei dubbi o non capisse il significato della parola in latino.

Escobar realizza un totale di 858 commentari e segue l'andamento di altri commentatori delle *Introductiones*: concentra la maggior parte dei commentari nei libri II e IV, cioè in quelli dedicati alla morfologia e alla sintassi, sebbene la sua intenzione fosse quella di non introdurre una dottrina differente da quella del suo maestro Antonio.

Infatti, il discepolo segue la linea tracciata dal suo maestro: espone lunghe liste di esempi a favore e di esempi contrari che rafforzano o confutano una regola grammaticale o un determinato uso della lingua latina; fa delle dissertazioni a partire dalle opinioni proferite da parte di altri grammatici, sia di età classica, sia di età medioevale che di età contemporanea; stabilisce analogie e differenze tra il latino e la lingua vernacola. Escobar amplia l'orizzonte di spiegazione e di riflessione aperto da Nebrija, aggiungendo, inoltre, la sua personale visione sui problemi scelti per essere commentati. Nei commentari non è riscontrabile una separazione di dottrina, dal momento che la sintonia con il suo maestro è totale, ma vengono solamente realizzate delle puntualizzazioni di carattere concreto.

Sebbene l'impostazione di Escobar sia assolutamente umanista, questo non impedisce che si possano trovare, nelle sue glosse, la terminologia e i concetti medioevali. Il discepolo di Nebrija, ad esempio, continua ad utilizzare le espressioni *ex ui* o *ex natura* per riferirsi al

caso che regge la parola oppure continua a riferirsi al soggetto con il termine di *suppositum*. In questi casi Escobar non fa altro che seguire Nebrija.

In seguito alle frequenti critiche mosse ai seguaci del *Doctrinale* lungo tutti i *commentaria*, si può dedurre che l'uso di questa grammatica medioevale era molto esteso in Sicilia e che, pertanto, costituiva proprio quella barbarie contro cui Escobar voleva combattere, al pari di come voleva opporsi agli umanisti siciliani suoi rivali. Fuori dalle glosse si fa riferimento anche agli alessandrini: quest'aspetto è molto frequente, per esempio, nell'opuscolo *De uerbis exceptae actionis*. Quest'opuscolo è un dialogo in cui Escobar difende le teorie umaniste davanti a quelle medioevali, rappresentate da un certo *Calaber*. Un'altra allusione si può trovare in una lettera che il discepolo di Escobar Benedetto Charisma – definito *frater* – invia al suo maestro: in questa lettera il discepolo si lamenta dell'uso di Alessandro di Villedieu da parte degli altri fratelli e fa un resoconto sulla sua lotta per estirpare la barbarie, attraverso l'edizione editata da Escobar della grammatica di Nebrija.

Infine, i destinatari delle sue glosse non sono gli alunni ma i maestri della latinità. Oltre che dal suo impegno erudito tutto ciò è dimostrato anche dai continui riferimenti su come insegnare la grammatica agli alunni. Si vede ad esempio: «*Pueri ergo in genere cognoscendo duplici egent cura uel significationis, ut hic Fenestella, uel terminationis, ut haec fenestella, et sub terminatione um masculina et foeminina significati ratione reperiuntur*».

Grazie allo studio delle fonti che è stato portato a termine con questa ricerca, è stato possibile verificare che Escobar utilizzò 2215 citazioni. Gli autori più citati sono Cicerone per la prosa e Virgilio per la poesia, ovvero i modelli più imitati dagli umanisti. Gli autori non solo appartengono all'età antica: abbiamo anche autori dell'età umanistica come Bartolomeo della Fonte, Pomponio Leto, Battista Mantuano, lo stesso Nebrija, Francesco Filelfo, Giorgio Valla, Lorenzo Valla, Maffeo Vegio.

Sebbene sia fuori di dubbio che parte di queste citazioni possano provenire da letture dirette, è allo stesso modo certo che, in diversi passi, Escobar stia seguendo le *Elegantie* di Lorenzo Valla o la *Cornu copiae* di Perotti, modelli che già aveva maneggiato Nebrija nelle sue glosse.

In conclusione, il grande contributo di Escobar con la sua edizione è, senza dubbio, il fatto di essere riuscito a realizzare un adattamento efficace delle *Introductiones* di Nebrija

per un pubblico straniero, che riuscisse a soddisfare le necessità di quei maestri della latinità che desideravano insegnare latino ai loro alunni attraverso Nebrija, ma al di fuori della penisola iberica. A questo proposito non c'è miglior prova della fortuna che quest'edizione di Escobar ebbe nel tempo: sono state, infatti, conteggiate ben 49 edizioni che furono stampate durante tutto il XVI secolo, contando l'edizione veneziana del 1512, la serie di Lione (dal 1513 al 1541), la serie di Tolosa basata su quella di Lione (dal 1535 al 1545) e, infine, la serie abbreviata veneziana (dal 1550 al 1569).

V.3. La nostra edizione

Per la fissazione del testo si è utilizzata l'edizione veneziana del 1512 e le due edizioni di Lione del 1513 (stampate rispettivamente ad agosto e a dicembre).

Dell'edizione veneziana sono conservati molteplici esemplari che sono ripartiti in differenti biblioteche (principalmente italiane e spagnole). Martín Baños localizzò 19 esemplari in totale, cifra che non è cambiata dal momento non è stato possibile trovare nuovi esemplari nell'attuale ricerca. Sono stati collazionati quattro esemplari: il RMSE107556 della Biblioteca Angelo Monteverdi (con note manoscritte di epoca posteriore); il R/31948 della Biblioteca Nacional de España; il 34. 4.L.2.2 della Biblioteca Nazionale di Roma (privo del AA1-BB6) e il 74.Q.8 della Österreichische Nationalbibliothek. Dopo aver controllato che il testo della *expositio* sia uguale, si è deciso di usare l'esemplare della Biblioteca Angelo Monteverdi per la sua nitidezza.

Per quanto riguarda le edizioni di Lione del 1513, sono varie le ragioni che hanno spinto ad usarle. In primo luogo, non si può scartare del tutto l'implicazione di Escobar in esse, soprattutto per l'inserimento, nell'edizione di dicembre, di questa seconda lettera di Nebrija a Escobar che, a sua volta, allude all'edizione di agosto. In secondo luogo, perché correggono alcuni degli errori presenti nell'edizione veneziana (sebbene aggiungano anche altri errori). In ultima istanza, perché mostrano le modifiche che subirono i commentari per adattarli al contesto francese che, senza dubbio, costituisce una tappa molto importante nella storia dell'edizione veneziana. Di ciascuna solo si può trovare un esemplare: si è pertanto utilizzato il Obras Raras 60, 4, 1 della Biblioteca Nacional de Brasil per l'edizione di agosto e il D 9668 RES della Universitätsbibliothek de Heidelberg per l'edizione di dicembre.

Nell'edizione di questo lavoro di tesi si mantiene la numerazione dell'edizione veneziana perché si è considerato che potesse essere utile per una miglior disposizione dei commentari. I commentari sono stati numerati per rendere più agevole la loro consultazione.

L'edizione critica è stata realizzata seguendo i criteri moderni per i testi latini umanistici. La grafia è stata fissata a partire dall'edizione veneziana del 1512, attenendosi il più possibile all'*usus scribendi* dell'autore e correggendo le variazioni che si sono prodotte nel corso dell'opera attraverso il metodo statistico e attraverso il confronto con i dizionari bilingui e trilingui editati da Escobar.

Per concludere, è stato regolarizzato l'uso delle maiuscole e delle minuscole secondo i criteri attuali e sono state sciolte le abbreviazioni, molto frequenti all'interno dell'opera. È stata anche modernizzata la punteggiatura, inoltre sono stati inclusi i punti esclamativi ed interrogativi lì dove erano necessari e sono state eliminate le virgole considerate superflue.

Dati il genere dell'opera e l'enorme quantità di fonti presenti nei commentari, si è deciso di indicarle all'interno dello stesso testo per facilitarne la lettura. Ogni fonte si trova tra parentesi quadre dopo la citazione. Per quanto riguarda le abbreviazioni delle fonti classiche viene seguito il *ThLL* mentre per i nomi degli autori e delle opere umanistiche si sono seguiti i criteri delle abbreviazioni indicati in quell'opera. Nel caso delle fonti bibliche si è optato per le abbreviazioni della *Biblia Sacra iuxta Vulgatam versionem. Quinta editio* (R. Weber e R. Gryson, eds.). Le citazioni che non sono state individuate sono indicate attraverso un punto interrogativo tra parentesi quadre ([?]).

L'apparato critico, collocato nella parte inferiore del testo latino, raccoglie le varianti delle tre edizioni, così come le correzioni che sono state realizzate. Per la correzione di alcune citazioni sono state trattate le edizioni contemporanee del testo con lo scopo di evitare anacronismi. Non si dà conto delle regolarizzazioni grafiche né delle abbreviazioni.

La presenta traduzione di questi commentari è la prima ad essere stata realizzata. Nel corso della traduzione dei termini dal latino allo spagnolo si è attinto frequentemente agli stessi dizionari di Escobar con l'obiettivo di presentare una traduzione il più vicino possibile ai significati che l'umanista gli attribuiva. Partendo dalla considerazione che si tratta di commentari grammaticali, nella traduzione è stata mantenuta la citazione in latino così come i termini, le espressioni e i discorsi a cui si riferisce Escobar.

La *expositio* è stata concepita da Escobar per essere letta insieme alle regole e alle glosse del suo maestro, ragion per cui la maggior parte delle note segnalerà i passi delle *Introductiones* a cui allude Escobar in ciascun commentario affinché il lettore possa seguirli nel miglior modo possibile e, nello stesso tempo, possa apprezzare e valutare il contributo di Escobar rispetto al testo di Nebrija. Si includono, inoltre, altre note esplicative dove è stato considerato necessario (ad esempio, in ciascun libro c'è una nota che ne espone il contributo e la struttura), così come le note erudite (ad esempio quando si analizza un certo aspetto del commentario, come l'influenza della grammatica medioevale).

In ultima istanza, l'edizione si chiude con due indici: il primo è un indice degli autori e delle opere che cita Escobar; il secondo è un indice delle parole e dei costrutti a cui allude l'umanista nel corso del commentario. La collocazione del passo è segnalata con due numeri: il primo, che va da 0 a 5, indica in quale libro di Nebrija ci si trova (il *Prologus* è indicato con il numero 0); il secondo numero indica il passo del commentario di Nebrija. Se l'autore o l'opera sono stati citati in più di un'occasione all'interno dello stesso commentario, viene indicato il numero di volte insieme alla sua collocazione (es: 0,1⁵). Le citazioni che non sono state localizzate (ma che Escobar afferma che appartengano ad un autore o ad un'opera in concreto) si indicano sotto all'autore o all'opera menzionata dall'umanista all'interno di parentesi quadre. Le citazioni che non sono state localizzate e quelle di cui non si indicano né l'autore né l'opera, si trovano in una sezione a parte dopo l'indice degli autori e delle opere.

VI. Bibliografía

VI.1. Ediciones impresas de los ss. XV y XVI y ediciones modernas

ANTONIO, N., *Bibliotheca Hispana Nova sive Hispanorum scriptorum qui ab anno MD ad MDCLXXXIV florere notitia... Nunc primum prodit recognita emendata aucta ab ipso auctore, tomus primus*, Matriti, apud Joachimum de Ibarra, 1783²; *tomus secundus*, Matriti, apud viduam et heredes Joachimi de Ibarra, 1788². Ejemplar utilizado: copia digitalizada de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

AREZZO, C. M., *Osservantii dila lingua siciliana et canzoni inlo proprio idioma* (S. Grasso, ed.), Caltanissetta, 2008.

AUSONIUS, D. M., *Opera* (Iulius Aemilius Ferrarius, ed.; Laurentius Casatia Saluzolius, add.), per magistrum Ioannem de Cereto alias Tacuinum de Tridino, 1494 [istc ia01402000]. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar 2 Inc.c.a. 3010 de la Bayerische Staatsbibliothek.

CAPELA, M., *Las nupcias de Filología y Mercurio II* (F. Navarro Antolín, coord.; B. Macías Rosendo, ed.), Madrid, 2018

CICERO, M. T., *De finibus bonorum et malorum* (Georgius Merula, ed.), Venetiis, per Iohannem de Colonia, 1471 [istc ic00565000]. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar *Stamp.Ross.58* de la Biblioteca Apostólica Vaticana.

— *Scripta Filosofica*, Romae, Conradus Suueynheym Arnoldus Pannartzque, 1471 [istc ic00558000]. Ejemplar utilizado: copia digitalizada de la Bayerische Staatsbibliothek.

DE VILLA DEI, A., *Das Doctrinale des Alexander de Villadei* (D. Reichling, ed.), Berlín, 1893.

— *El Doctrinal. Una gramática latina del Renacimiento del siglo XII* (M. A. Gutiérrez Galindo, ed.), Madrid, 1993.

ESCOBAR, C., *De uerborum constructione regulae quae uulgo generales appellantur, ad Latinam syntaxim immensae simblon utilitatis*, Venetiis, in aedibus Ioannis Tacuini de Tridino, 1518. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar LC 10.667 de la Biblioteca regionale universitaria de Catania.

— *De rebus praeclaris Syracusanis opuscula*, Venetiis, per Bernardinum Benalium, 1520. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar R/28924 de la Biblioteca Nacional de España.

— *De numeralium ratione nominum eatenus elucubratio, quatenus ad locutionem attinet Latinam. De viris Latinitate praeclaris in Hispania natis. De quibusdam ciuitatis Agrigenti antiquitatum enarrationibus. In quattuor capita Plinii historici difficillima perspicua expositio. De genitiuis passionem significantibus uerborum impersonalium. De dictionibus illis quid, quis, que, quod et quale, quem usum habeant apud Latinos. De littera indiuidua et diuidua opusculum*, Venetiis, per Bernardinum Benalium, 1522. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar UBOE000970 de la Biblioteca universitaria de Bolonia.

FILELFO, F., *Epistolarum familiarium libri XXXVI, ex eius exemplari transumpti, ex quibus ultimi XXI nouissime reperti fuere, et impressorie traditi officine*, Venetiis, ex aedibus Ioannis et Gregorii de Gregoriis fratres, 1502. Ejemplar utilizado: copia digitalizada de la Biblioteca Casanatense de Roma.

LUCANUS, M. A., *Pharsalia*, Romae, Conradus Suueynheym Arnoldusque Pannartz, 1469 [istc il00292000]. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar Inc.II.3 de la Biblioteca Apostólica Vaticana.

MARTIALIS, M. V., *Epigrammata* (Domitius Calderinus, comm.), Venetiis, 1480 [im00304000]. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar Inc.III.503 de la Biblioteca Apostólica Vaticana.

NEBRIJA, A. DE, *Comentario al Carmen Paschale y a dos himnos de Sedulio* (V. Yarza Urquiola, ed.), Salamanca, 2011A.

— "Paginae nebrissenses" (F. González Vega, ed.), en *Id.*, *Gramática sobre la lengua castellana* (C. Lozano, ed.), Barcelona, 2011B, pp. 175-341.

NEBRIJA, A. DE, Y ESCOBAR, C., *Ad artem litterariam introductiones*, Venetiis, per Augustinum de Zannis de Portesio, 1512. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar RMSE107556 de la Biblioteca Angelo Monteverdi, Università degli Studi La Sapienza (Roma).

— *In Latinam grammaticen introductiones*, Lugduni, per Iacobum Myt, 1513A. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar Obras Raras 60, 4, 1 de la Biblioteca Nacional de Brasil, Río de Janeiro.

- *In Latinam grammaticen introductiones cum quarta eiusdem Antonii ad ultimo tempore impressas editione*, Lugduni, Simon Vincent, 1513B. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar D 9668 RES de la Universitätsbibliothek de Heidelberg.
- *Vocabularium Nebrissense ex Siciliensi sermone in Latinum L. Christophoro Scobare Bethico interpretaete traductum*, Venetiis, per Bernardinum Benalium, 1519. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar de la British Library de Londres.
- *Vocabularium ex Latino sermone in Siciliensem et Hispaniensem denuo traductum*. Venetiis, per Bernardinum Benalium, 1520. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar de la Biblioteca Nazionale de Roma.
- *Grammaticae opus absolutissimum*, Venetiis, apud Ioan Griphyum, 1550. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar CINQ C. 000298 2 de la Biblioteca comunale de Terni.
- *Il Vocabolario siciliano-latino di Lucio Cristoforo Scobar* (A. Leone, ed.), Palermo, 1990.
- OVIDIUS NASO, P., *Opera*, Parmae, Stefanus Corallus, 1477 [istc io00129000]. Ejemplar utilizado: copia digitalizada de la Bayerische Staatsbibliothek.
- PEROTTI, N., *Cornu copiae seu linguae Latinae commentarii* (J. L. Charlet et al., eds.), 8 vols. Sassoferrato, 1989-2001.
- PLINIUS SECUNDUS, C., *Historia naturalis* (Iohannes Andreas, ed.), Venetiis, per Nicolaum Ienson, 1472 [istc ip00788000]. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar INC.1.30 de la Biblioteca civica Angelo Mai e archivi storici comunali de Bérghamo.
- POMPONIUS LAETUS, I., *Grammaticae compendium*, Venetiis, per Baptistam de Tortis, 1484 [istc il00023000]. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar 4 Inc.c.a 377 de la Bayerische Staatsbibliothek.
- *Romanae historiae compendium ab interitu Gordiani iunioris usque ad Iustinum*, Venetiis, per Bernardinum Venetum de Vitalibus, 1500. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar de la Biblioteca Nazionale de Roma.
- QUINTILIANUS, M. F., *Institutiones oratoriae* (Iohannes Andreas, ed), Romae, Conradus Suueynheym Arnoldus Pannartzque, 1470 [istc iq00025000]. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar INC. 0213 de la Biblioteca Nazionale Marciana.

- SPAGNOLI, B., "Parthenices primae quae Mariana nuncupatur libri III", en *Id.*, *Opera omnia*, Antuerpiae, apud Ioannem Bellerum, 1596, tomus secundus, 1r-53v. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar de la Biblioteca Pública de Lyon.
- STATIUS, P. P., *Opera*, Venetiis, per Bartholameum de Zanis de Portesio, 1494 [istc is00693000]. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar 2 Inc.c.a. 3108 de la Bayerische Staatsbibliothek.
- VALLA, G., *De expetendis et fugiendis rebus opus*, Venetiis, in aedibus Aldi Romani, 1501. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar de la Biblioteca Casanatense de Roma.
- VALLA, L., "Antidoti in Pogium libri IIII", en *Id.*, *Opera*, Basileae, excudebat Henricus Petrus, 1540, pp. 253-366. Ejemplar utilizado: copia digitalizada de la Biblioteca Pública de Lyon.
- *Homeri poetarum omnium principis Ilias per Laurentium Vallam Latio donata*, Lugduni, apud Seb. Gryphium, 1541. Ejemplar utilizado: copia digitalizada del ejemplar 43.6.B.18 de la Biblioteca Nazionale de Roma.
- *De linguae Latinae elegantia* (S. López Moreda, ed.), Cáceres, 1999.
- VALLA, N., *Il Vallilium di Nicola Valla* (G. Gulino y M. de Matteis, eds.), Aachen (Alemania), 2000.
- VEGIO, M., *Il Supplementum all'Eneide di Maffeo Vegio* (M. M. Fidanza, ed.), Pisa, 2013.
- VERGILIUS MARO, P., *Opera*, Venetiis, per Bartolomeum de Zanis de Portesio, 1493 [istc iv00189000]. Ejemplar utilizado: copia digitalizada de la Bayerische Staatsbibliothek.
- VERONESE, G., *The Regule Grammaticales of Guarino Veronese* (W. K. Percival, ed.), sin fecha, ed. digital.

VI.2. Estudios sobre Antonio de Nebrija

- CODOÑER, C., "El comentario gramatical de Nebrija", en C. Codoñer y J. A. González Iglesias (coords.), *Antonio de Nebrija: Edad Media y Renacimiento*, Salamanca, 1994, pp. 169-178.
- "Las *Introductiones latinae* de Nebrija: tradición e innovación", en V. García de la Concha (coord.), *Nebrija y la introducción del Renacimiento en España*, Salamanca, 1996, pp. 105-122.

- "Las *Elegantie* y sus múltiples tipos de recepción en la España de los siglos XV y XVI", en M. Regoliosi y C. Marsico (eds.), *La diffusione europea del pensiero del Valla. Atti del Convegno del Comitato Nazionale VI centenario della nascita di Lorenzo Valla*, Florencia, 2013, pp. 3-57.
- FONTÁN, A., *Príncipes y humanistas: Nebrija, Erasmo, Maquiavelo, Moro, Vives*, Madrid, 2008.
- GIL FERNÁNDEZ, L., "Nebrija y el menester del gramático", en V. García de la Concha (coord.), *Nebrija y la introducción del Renacimiento en España*, Madrid, 1997, pp. 53-64.
- *Panorama social del Humanismo español (1500-1800)*, Madrid, 1997.
- "Líneas maestras del humanismo español", en V. García de la Concha (coord.), *Historia de España Menéndez Pidal. Tomo XXI: La cultura del Renacimiento (1480-1580)*, Madrid, 1999, pp. 211-303.
- GIL FERNÁNDEZ, J., "Nebrija en el Colegio de los españoles de Bolonia", *Emérita*, 33, 1965, pp. 347-349.
- "Nebrija en el contexto del Humanismo español", *Ínsula*, 551, 1992, pp. 1-24.
- "Nebrija y la gramática latina", *Calamus renascens*, 3, 2002, pp. 101-114.
- *Antonio de Lebrija. El sabio y el hombre*, Sevilla, 2021.
- LOZANO GUILLÉN, C., "La sintaxis humanista y Nebrija", en J. M. Maestre Maestre, L. Charlo Brea, J. P. Barea (coords.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, vol. 2, Alcañiz (Madrid), 2002, pp. 567-578.
- MAESTRE MAESTRE, J. M., "Barbatos Perotos: los tópicos literarios del prólogo-dedicatoria de la Minerua", *Actas del Simposio Internacional IV Centenario de la Publicación de la Minerva del Brocense, 1587-1987 (Cáceres-Brozas, mayo de 1987)*, Cáceres, 1989, pp. 203-232.
- "El Brocense contra Nebrija: nuevos datos sobre el prólogo-dedicatoria de la Minerva", *Alor Novísimo (Homenaje a Antonio Holgado)* 16-18, 1988-1990, pp. 22-32.
- "Las anotaciones de Nebrija a la *Passio Domini hexametris uersibus composita* de Marineo Sículo", *Excerpta Philologica*, 3, 1993, pp. 255-261.

- "La *Passio Domini uersibus heroicis composita* editada y anotada por Nebrija", en C. Codoñer y J. A. González Iglesias (eds.), *Antonio de Nebrija: Edad Media y Renacimiento*, Salamanca, 1994, pp. 215-226.
- "Un supuesto poema de Nebrija sobre la Peña de los Enamorados: su correcta atribución a Fabián de Nebrija", en C. Codoñer y J. A. González Iglesias (eds.), *Antonio de Nebrija: Edad Media y Renacimiento*, Salamanca, 1994, pp. 491-504.
- "La *Diuinatio in scribenda historia* de Nebrija", *Euphrosyne*, 23, 1995, pp. 141-173.
- "Notas de crítica textual y hermenéutica al *De liberis educandis libellus* de Nebrija", *Gades*, 22, 1998, pp. 593-606.
- "La medida del pie romano: nota de crítica textual sobre un problema filológico-matemático de la *Repetitio sexta de mensuris* de Nebrija", *Euphrosyne*, 47, 2019, pp. 191-219.
- MARTÍN BAÑOS, P., *Repertorio bibliográfico de las Introducciones Latinae de Antonio de Nebrija (1481-1499) o Hilo de Ariadna para el Teseo perdido en el laberinto de la gramática latina nebrisense*, Vigo, 2014.
- *La pasión del saber. Vida de Antonio de Nebrija*, Huelva, 2019.
- ODRIOZOLA, A., "La Caracola del Bibliófilo Nebrisense o La casa a cuestras indispensable al amigo de Nebrija para navegar por el proceloso de sus obras", *Revista de Bibliografía Nacional*, 7, 1946, pp. 3-114.
- RICO, F., *Nebrija frente a los bárbaros. El canon de gramáticos nefastos en las polémicas del humanismo*, Salamanca, 1978.
- "Un prólogo al Renacimiento español. La dedicatoria de Nebrija a las *Introducciones latinas* (1488)", en P. M. Piñero Ramírez y R. Reyes Cano (eds.), *Seis lecciones sobre la España de los Siglos de Oro (Literatura e Historia). Homenaje a Marcel Bataillon*, 1981, pp. 59-94.
- SÁNCHEZ SALOR, E. *Las ediciones del Arte de Gramática de Nebrija (1481-1700)*, Mérida, 2008.
- VI.3. Estudios sobre Cristóbal Escobar**
- BARBERA, D., "Il *De rebus praeclaris syracusanis* di Lucio Cristoforo Scobar", en G. Salmeri y G. Marcellino (eds.), *Storiografia locale e storiografia regionale in Sicilia nel tardo*

- Quattrocento e nella prima metà del Cinquecento. Alla scoperta del passato*, Pisa, 2020, pp. 125-151.
- GALLO, F. F., "Luigi Cristoforo Scobar: un umanista spagnolo nella Sicilia del '500", en *Mediterranea. Ricerche storiche* 43, 2019, pp. 491-512.
- GIUNTA, F., "Documenti inediti su Cristoforo Scobar e Nicolo Valla", *Bollettino Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani* 5, 1957, pp. 343-345.
- MAESTRE MAESTRE, J. M., "Notas de crítica textual y hermenéutica al primero de los dos epigramas latinos anónimos en alabanza de Nebrija publicados por N. Spindeler (1505) y por C. Escobar (1512)", *Studia Philologica Valentina*, Anejo nº 2, 2021, 493-509.
- REYES MONTERO, J. F., "Un comentario a las *Elegancias* de Valla: la *De fico super Laurentii Vallensis caput expositio* de Cristóbal Escobar", *Revista de Estudios Latinos*, 19, 2019, pp. 71-89.
- "L'opuscolo *De Fico Super Laurentii Vallensis Caput Expositio* di Escobar: studio di fonti", *eClassica*, 6, 2020, pp. 90-114.
- "Un andaluz escribiendo sobre la historia de Sicilia: el 'De Syracusanorum stratagemmatis' de Cristóbal Escobar", *Zibaldone. Estudios italianos*, 8, 2020, pp. 18-37.
- PERRONI GRANDE, L., "Notizie e documenti da servire per la Storia del libro in Sicilia nel secolo decimosesto", *Atti della Reale Accademia peloritana. Classe di scienze storiche e filologiche e classe di lettere, filosofia e belle arti*, Mesina, 1936, pp. 41-61.
- TRAMONTANA, A., "Polemiche linguistiche in Sicilia tra Nicolò Valla e Lucio Cristoforo Scobar", en G. Rando y M. G. Adamo (eds.), *Classico e moderno. Scritti in memoria di Antonio Mazzarino*, Reggio Calabria, 2011, pp. 479-503.
- TRAPANI, F., "Gli antichi vocabolari siciliani (Senisio, Valla, Scobar)", *Archivio storico siciliano* 7, 1941, pp. 1-101.

VI.4. Estudios y obras de consulta

- ACCAME, M. "Pomponio Leto, Giulio", en *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 84, Roma, 2015. Consultable en línea.

- BENIGNO, F., "Considerazioni sulla storiografia municipale siciliana di età spagnola", en A. Lerra (ed.), *Il libro e la piazza. Le storie locali di Napoli e di Sicilia in età moderna*, Manduria-Bari-Roma, 2004, pp. 51-68.
- CAMPANELLI, M., *Polemiche e filologia ai primordi della stampa: Le Osservationes di Domizio Calderini*, Roma, 2001.
- CAMPOS CARRASCO, J. M., GÓMEZ TOSCANO, F., Y PÉREZ MACÍAS, J. A., *Ilipla - Niebla. Evolución urbana y ocupación del territorio*, Huelva, 2016 (formato ebook).
- CAVIETTI, M. "Sulpicio, Giovanni Antonio, detto Sulpicio da Veroli", *Dizionario Biografico degli Italiani* vol. 94, Roma, 2019. Consultable en línea.
- CERESA, M., "Faraone, Francesco", *Dizionario Biografico degli Italiani* vol. 44, Roma, 1994. Consultable en línea.
- D'ALESSANDRO, P. "Perotti, Niccolò", *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 82, Roma. Consultable en línea.
- DE GREGORIO, D., *La Chiesa agrigentina. Notizie storiche. II. Dal XVI al XVIII secolo*, Agrigento, 1997.
- DELGADO JARA, I., Y HERRERA GARCÍA, R. M., "Humanidades y humanistas en la Universidad de Salamanca del siglo XV", en L. E. Rodríguez-San Pedro Bezares y J. L. Polo Rodríguez (eds.), *Salamanca y su universidad en el Primer Renacimiento: siglo XV. Miscelánea Alfonso IX, 2010*, Salamanca, 2011, pp. 241-265.
- ERBSE, H., *Scholia Graeca in Homeri Iliadem*, 7 vols., Berlín, 1969-1988.
- FERRAÛ, G., *Il tessitore di Antequera. Storiografia umanistica meridionale*, Roma, 2001.
- FODALE, S., "Golisano, Pietro di Cardona conte di", *Dizionario Biografico degli Italiani* vol. 57, Roma, 2001. Consultable en línea.
- FUBINI, R., *Storiografia dell'umanesimo in Italia da Leonardo Bruni ad Annio da Viterbo*, Roma, 2004.
- GARANA, O., *I vescovi di Siracusa*, Siracusa, 1969.
- HERNANDO SÁNCHEZ, C. J., "Folch de Cardona y Anglesola, Ramón", *Diccionario Biográfico electrónico*. Consultable en línea.
- LI GOTTI, A., "Notizie su Convicino, Calloniana Romana (l'Hibla Galeota Sicula, la Fortezza delle Grotte o di San Felice dell'epoca araba), detta poi Barrafranca, attraverso nuovi

- documenti inediti (1091-1529)", extracto de *Archivio storico siciliano* vol. 4, Roma, 1957, pp. 263-335.
- LIGRESTI, D., "Centri di potere urbano e monarchia ispanica nella Sicilia del XV-XVII secolo", en J. Martínez Millán y M. Rivero Rodríguez (coords.), *Centros de poder italianos en la Monarquía Hispánica (siglos XV-XVIII)*. *Actas del Congreso*, Madrid, 2010, pp. 287-329.
- LO CONTE, F., "Nestus Fust(i)us, Nestus Fuscus: frammenti inediti di un ignoto grammatico antico nella produzione enciclopedica di Giorgio Valla (1447-1500)", *Rivista di filologia e di istruzione classica*, vol. 142, n. 1, 2014, pp. 141-167.
- LOZANO GUILLÉN, C., "Sobre la teoría sintáctica verbal en el Renacimiento", *Cuadernos De Filología Clásica. Estudios Latinos*, 3, 1992, pp. 147-158
- MAESTRE MAESTRE, J. M., "La edición crítica de textos latinos humanísticos. I", en *Id.*, L. Charlo Brea, J. P. Barea (coords.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Luis Gil*, Alcañiz (Madrid), 1996, pp. 1051-1106.
- MAÑAS NÚÑEZ, M., "La *Relectio de uerbis obliquis* (1511) de Arias Barbosa", en N. de Nazaré Castro Soares y C. Teixeira (coords.), *Legado clássico no Renascimento e sua receção: contributos para a renovação do espaço cultural europeu*, Coimbra, 2017, pp. 155-169.
- MARSICO, C., "Valla, Lorenzo", *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 98, Roma, 2020. Consultable en línea.
- MARTÍNEZ MANZANO, T., *Constantino Láscaris, semblanza de un humanista bizantino*, Madrid, 1998.
- MANZANO VENTURA, V. *La sintaxis del verbo en la gramática latina. De la Antigüedad al Renacimiento*, Universidad de Extremadura (tesis doctoral), 2014.
- MISURACA, G., *Serie dei Vescovi di Cefalù*, Roma, 1960.
- PEDONE, S. "L'umanista Giovanni Naso", en A. G. Marchese (ed.), *Corleone. L'identità ritrovata*, Milán, 2001, pp. 137-44.
- PERCIVAL, W. K., *Studies in Renaissance Grammar*, 2004, Oxford.
- PEROTTI, N., *Rudimenta Grammatices* (W. K. Percival, ed.), 2010, edición digital.
- PISTILLI, G., "Guarini, Guarino", *Dizionario Biografico degli Italiani* vol. 60, Roma, 2003. Consultable en línea.

- PONTANI, F., *Scholia graeca in Odysseam*, 4 vols., Roma, 2008-2020
- PRIVITERA, M., "La storiografia municipale siciliana d'età spagnola: la ricerca e i testi", *Trimestre. Storia, politica, società*, 4, 1999, pp. 475-513.
- REGOLIOSI, M., "Riflessioni umanistiche sullo scrivere storia", *Rinascimento*, 31, 1991, pp. 3-37.
- RICO, F., *El sueño del humanismo. De Petrarca a Erasmo*, Barcelona, 2014.
- SALMERI, G. Y MARCELLINO, G. (eds.), *Storiografia locale e storiografia regionale nel tardo Quattrocento e nella prima metà del Cinquecento. Alla scoperta del passato*, Pisa, 2020
- SÁNCHEZ SALOR, E., *De las "elegancias" a las "causas" de la lengua: retórica y gramática del humanismo*, Alcañiz-Madrid, 2002.
- "El gramático portugués Cavaleiro (1460-1516)", *Calamus Renascens*, 11, 2010, pp. 189-212.
- SCIBILIA, F., *I Barresi di Pietraperzia. Una corte feudale in Sicilia tra Medioevo ed età moderna*, Palermo, 2016.
- SETAIOLI, A., "L'uovo e la gallina (Plut. quaest. conv. 2.3, 635E-638A; Macr. Sat. 7.16.1-14)", en *Id.* (ed.), *Apis Matina. Studi in onore di Carlo Santini*, Trieste, 2016, pp. 638-649.
- SOLÍS DE LOS SANTOS, J., "Antonio, Nicolás (1617-1684)", en J. F. Domínguez Domínguez (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del Humanismo español (siglos XV-XVII)*, Madrid, 2013, pp. 78-81.
- TATEO, F., *I miti della storiografia umanistica*, Roma, 1990.
- TRAMONTANA, A., "L'eredità di Costantino Lascari a Messina nel primo '500", en G. Lipari (ed.), *In nobili ciuitate Messanae. Contributi alla storia dell'editoria e della circolazione del libro antico in Sicilia. Seminario di studi, Montalbano Elicona, 27-28 maggio 2011*, Mesina, 2013, pp. 121-163.
- "Valla, Nicolò", *Dizionario Biografico degli Italiani* vol. 98, Roma, 2020. Consultable en línea.
- TRASSELLI, C., *Da Ferdinando il Cattolico a Carlo V. L'esperienza siciliana 1475-1525*, Soveria Mannelli, 1982.

VERRUA, P., *Umanisti ed altri "Studiosi viri" italiani e stranieri di qua e di là dalle Alpi e dal mare*, Ginebra, 1924.

ZACCHARIA, R. "Della Fonte, Bartolomeo", en *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 36, Roma, 1988. Consultable en línea.

ZAPPERI, R., "Arezzo, Claudio Mario", *Dizionario Biografico degli Italiani* vol. 4, Roma, 1962. Consultable en línea.

— "Accardo, Mariano", *Dizionario Biografico degli Italiani* vol. 1, Roma, 1960. Consultable en línea.

EDICIÓN CRÍTICA Y TRADUCCIÓN

SIGLAS

R = Venetiis, 1512. EXEMPLAR Biblioteca Angelo Monteverdi Roma.

B = Lugduni, 4 Augustis 1513. EXEMPLAR BNBr Obras Raras 60, 4, 1.

H = Lugduni, 15 Decembris 1513. EXEMPLAR Universitätsbibliothek Heidelberg D 9668 RES.

ABREVIATURAS

Para las fuentes clásicas hemos utilizado las abreviaturas del *Thesaurus Linguae Latinae* y para los nombres de autores y obras humanistas se han seguido los criterios de abreviación consignados en dicha obra. En el caso de las fuentes bíblicas hemos optado por las abreviaturas de la *Biblia Sacra iuxta Vulgatam versionem. Quinta editio* (R. Weber y R. Gryson, eds.).

**IN QVINQVE AELII ANTONII LIBROS
EXPOSITIO**

**COMENTARIO A LOS CINCO LIBROS DE
ELIO ANTONIO**

PROLOGVS (1r-4r)

1r

[1] «**Ad optimam**». Vti uel non uti in scribendis prohemiiis rhetorico artificio possunt auctores, quippe id humani ingenii solum refert. Laborant igitur auctores artificiose dicere, si quid negotii habent, quod artem mereri uideatur. Qualis praesens prologus est, quem si quis attentissime aduertat, nihil inueniet quod non et arte et laude dignissimum iudicet.

[2] «**Ad optimam**». Pauci auctores personam ad quam siue prologus siue epistola mittatur personae mittenti praetulerunt, ut auctor hoc fecit loco. Quanquam quem imitetur habuit Martialem ad Domitianum libro VIII ita scribentem: «Imperatori Domitiano Caesari Augusto Germanico Dacico Valerius Martialis salutem» [MART. 8 prol. 1].

PRÓLOGO¹ (1r-4r)

1r

[1] «*Ad optimam* [‘A la muy alta’]»². Los autores, escribiendo proemios, pueden servirse o no de algún artificio retórico, puesto que esto concierne solo al ingenio humano. En consecuencia, los autores se esfuerzan en decir con artificio, si tienen algún cometido, lo que se percibe como merecedor de arte. Como el prólogo aquí presente, que, si alguien lo observara atentamente, no encontraría nada que no reputara enormemente digno tanto de arte como de elogio.

[2] «*Ad optimam* [‘A la muy alta’]». Pocos autores pusieron en primer lugar a la persona a la que se envía o el prólogo o la epístola en lugar del remitente, como hizo el autor aquí³. Aunque tuvo a Marcial, al que imitó, que escribió así a Domiciano en el libro VIII: «*Imperatori Domitiano Caesari Augusto Germanico Dacio Valerius Martialis salutem* [‘Valerio Marcial saluda al emperador Domiciano César Augusto Germánico Dacio’]».

¹ Con este prólogo comienza la gramática propiamente dicha (prueba de ello es que en la edición veneciana y en las lionesas los folios aparecen numerados solo a partir de aquí). Está dedicado a la reina Isabel y es introducido por primera vez dentro de las *Introductiones* en la edición salmantina de 1495, conocida como *Recognitio*, es decir, ‘revisión’. El prólogo, cuyo objetivo esencial es el de justificar y explicar el sentido de esta revisión, va acompañado de un comentario de Nebrija dispuesto en orla alrededor del texto principal y en un tamaño de letra menor. Le sigue, con las mismas características, el comentario de Escobar, que añade información adicional sobre lo dicho en el prólogo y el comentario de Antonio. Esta es la disposición que se encontrará a lo largo de toda la gramática. Los comentarios van introducidos mediante calderones seguidos de la abreviatura del autor (normalmente *Anto.* y *Chri.*). Existen dos ediciones modernas de este prólogo y el comentario de Nebrija: A. de Nebrija, "Paginae Nebrissenses" (F. González Vega, ed.), en *Id.*, *Gramática sobre la lengua castellana* (C. Lozano, ed.), Barcelona, 2011B, pp. 175-341, pp. 212-251; P. Martín Baños, *Repertorio bibliográfico de las Introductiones Latinae de Antonio de Nebrija (1481-1499)* o *Hilo de Ariadna para el Teseo perdido en el laberinto de la gramática latina nebricense*, Vigo, 2014, pp. 276-281.

² Escobar dedica los primeros cuatro comentarios a la *inscriptio* o *salutatio* de la dedicatoria a la reina Isabel: «*Ad optimam eandemque maximam Augustam Isabellam huius nominis tertiam Hispaniae ac insularum maris nostri reginam clarissimam. Aelii Antonii Nebrissensis grammatici in recognitionem commentariosque Introductionum suarum, quas de sermone Latino bis aediderat, Prologus incipit foeliciter*» (1r). Nebrija no realiza ningún comentario a esta parte.

³ Nebrija lo hizo también en *Ad artem suam auctor*. En el resto de epístolas o prólogos sigue la clásica fórmula del remitente en primer lugar y después el destinatario (mayormente en dativo, aunque también hay algún caso de *ad*+acusativo como en la epístola dirigida a Gutierre de Toledo).

[3] «**Optimam eandemque maximam**». Nescio an semel haec duo epitheta, *optimus maximus*, in idiomate Latino copulentur mediante coniunctione, quin potius citra coniunctionem offenduntur. Salustius in Inuectiuis: «Iuppiter Optimus Maximus in concilio deorum admisit» [PS. SALL. in Tull. 7]. Cicero In Clodium: «Reperietis pro patria uocem Iouis Optimi Maximi promoueri» [CIC. har. resp. 10]. Lactantius Institutionum libro I: «Hic Iuppiter Optimus Maximus tanta religione constrictus» [LACT. inst. 1, 17, 13]. Plautus uero in Menechmis pluraliter scripsit: «Quinque sint optimi maximi» [PLAVT. Men. 572-573]. Valla tamen in Iliados translatione ita pronomem interposuit: «Iuppiter pater idem Optimus Maximus» [L. VALLA Hom. Il. p. 133]. Cum aliis uero nominibus aliquid interponere non dubitauerim, ut idem in eodem opere: «O Iuppiter maxime et augustissime» [VALLA Hom. Il. p. 38]. Cicero tamen libro III De finibus coniunctionem interposuit: «Atque etiam Iouem quum Optimum et Maximum dicimus» [CIC. fin. 3, 66]. Quam tamen ob rem Ioui haec duo epitheta dentur Cicero Pro domo explicuit: «Quocirca, Capitolinae Iuppiter, quem populus Romanus propter beneficia Optimum, propter uim Maximum nominauit» [CIC. dom. 144]. Quum de aliis rebus praeter Iouem loquimur, liceat coniunctione uti. Varro de carne loquens libro II De agricultura: «E quis succidias Galli optimas et maximas facere consueuerunt» [VARRO rust. 2, 4, 10].

2 mediante *BH* : mediam *R* | citra *R* : circa *BH*

[3] «**Optimam eandemque maximam** [‘A la muy alta y así esclarecida’]». No sé si estos dos epítetos, *optimus* [‘óptimo’] *maximus* [‘máximo’], se unieron alguna vez en la lengua latina mediante conjunción, porque más bien se encuentran sin conjunción⁴. Salustio en *Invectivas*: «*Iuppiter Optimus Maximus in concilium deorum admisit* [‘Júpiter Óptimo Máximo admitió en la asamblea de los dioses’]». Cicerón en *Contra Clodio*: «*Reperietis pro patria uocem Iouis Optimi Maximi promoueri* [‘Descubriréis que la voz de Júpiter Óptimo Máximo se mueve a favor de la patria’]». Lactancio en el libro I de las *Instituciones*: «*Hic Iuppiter Optimus Maximus tanta religione constrictus* [‘Este Júpiter Óptimo Máximo constreñido por una promesa tan grande’]». Por otra parte, Plauto los escribió en plural en *Los dos menecmos*: «*Quinque sint optimi maximi* [‘Sean cinco óptimos máximos’]». Valla, en cambio, en su traducción de la *Iliada* interpuso el pronombre así: «*Iuppiter pater idem Optimus Maximus* [‘El propio padre Júpiter Óptimo Máximo’]». Pero yo no hubiera tenido dudas en interponer algo con otros nombres, como el mismo autor en la misma obra: «*O Iuppiter maxime et augustissime* [‘Oh Júpiter, el más grande y augusto’]». Sin embargo, Cicerón en *Del supremo bien y del supremo mal*, en el libro III, interpuso una conjunción: «*Atque etiam Iouem quum Optimum et Maximum dicimus* [‘Y también cuando llamamos a Júpiter Óptimo y Máximo’]». Pero Cicerón explicó la causa por la que se dan a Júpiter estos dos epítetos en *A favor de su casa*: «*Quocirca, Capitolinae Iuppiter, quem populus Romanus propter beneficia Optimum, propter uim Maximum nominauit* [‘Por ello tú, Júpiter Capitolino, que el pueblo romano llamó Óptimo por sus favores, Máximo por su fuerza’]». Cuando hablamos de otros asuntos fuera de Júpiter, se permitiría usar una conjunción. Varrón hablando de la carne en el libro II de *Sobre las cosas del campo*: «*E quis succidias Galli optimas et maximas facere consueuerunt* [‘De los que los galos acostumbraron a hacer perniles excelentes y muy grandes’]».

⁴ Además de los dos pasajes ciceronianos citados por Escobar más adelante, solo se encuentran unidos mediante una conjunción refiriéndose a Júpiter en Plinio, «*ex iis in gremio Iouis Optimi Maximique deponitur* [‘De estos se deposita en el regazo de Júpiter Óptimo Máximo’]» (PLIN. nat. 15, 134), y en Séneca, «*Et Iouem illum Optimum ac Maximum rite dices et Tonantem et Statorem* [‘Y llamarás a Júpiter según el rito tanto Óptimo y Máximo como Tonante y Estator’]» (SEN. benef. 4, 7, 1).

Idem de asinis praecipiens: «Ego, inquit, de asinis potissimus dicam, ubi optimi et maximi fiunt» [VARRO rust. 2, 6, 1].

[4] «**Eandemque**». Dictio composita ab *is ea id et demum* est. Significat aliquando ‘etiam’,
1v

5 ut Cicero: «Et huic coniuncta beneficentia quam eandem uel benignitatem uel liberalitatem appellari licet» [CIC. off. 1, 20].

[5] «**Thales ille**». Ex Lactantii Firmiani Institutionum libro primo excerptum est hoc, ait enim: «Thales ille Milesius, qui unus ex numero septem sapientium fuit, qui primus omnium» [LACT. inst. 1, 5, 16] et reliqua.

3 ab BH : a ab R 5 Et huic confert L. Vallae eleg. (210, 9 López Moreda) : est hinc RBH 6 appellari confert L. Vallae eleg. (210, 10 López Moreda) : appellare RBH 7 excerptum H : exceptum RB

El mismo autor enseñando sobre los asnos: «*Ego, inquit, de asinis potissimus dicam, ubi optimi et maximi fiunt* [‘Yo –dijo– hablaré sobre todo sobre los asnos, donde crecen excelentes y muy grandes’]».

[4] «*Eandemque* [‘y así’]». La expresión está compuesta por *is*, *ea*, *id* y *demum*⁵. Significa a veces ‘también’,

1v

como Cicerón aquí: «*Et huic coniuncta beneficentia quam eandem uel benignitatem uel liberalitatem appellari licet* [‘Y junto a ella la beneficencia, que puede llamarse también bien generosidad, bien liberalidad’]».

[5] «*Thales ille* [‘Aquel Tales’]»⁶. Esto está extraído del libro I de las *Instituciones* de Firmiano Lactancio, pues dice: «*Thales ille Milesius, qui unus ex numero septem sapientium fuit, qui primus omnium* [‘Aquel Tales de Mileto, que fue uno de los siete sabios, que fue el primero de todos’]», etcétera.

⁵ Esta etimología se encuentra también en los *Rudimenta Grammatices* de Perotti: «*Is uero cum aduerbio demum componitur et fit idem, quod significat ‘is demum’, idest, ‘iterum is’*» (103 Percival). Esta deriva a su vez, como observa Percival (n. 3), de PRISC. gramm. II 593, 18. El significado adicional y el pasaje de Cicerón proviene del capítulo V del libro II de las *Elegancias* de Valla: «*Idem, quod est ab is compositum, quasi pro etiam poni solet; ut Cicero: Et huic coniuncta est beneficentia, quam eadem vel benignitatem, vel liberalitatem appellari licet*» (1999, p. 210).

⁶ Con estas palabras comienza el prólogo propiamente dicho de Nebrija dedicado a la Reina Isabel. El propio lebrijano explica el por qué: «*Thales ille Milesius ..., interrogatus aliquando quisnam esset sapiens, "Tempus", inquit subiecitque e uestigio causam, "quod omnia inueniat"... Haec idcirco sunt a me, clarissima princeps, tam multis repetita, ut nemo miretur si Introductionum Latinarum editioni secundae cui nihil iam addi posse uidebatur. Quaedam adiecimus, quae nobis interim tempus rerum omnium inuentor suggestit, quaedam rursus detraximus, quae uidelicet aetatis iam in grauescentis ratio elimare suadebat*» (1r-2r). También justifica en el prólogo la inclusión de su comentario a la gramática: «*Hos uero commentarios edendi causa illa in primis fuit, quod cum multis locis uulgata praecipienda uia discesserim, reddenda fuit a nobis ratio cum amicis tum etiam alienioribus, cur antiquorum iuniorumque auctoritate neglecta, praeceptiones quasdam ausus sum in aliam formam commutare*» (2v). En el comentario a *Thales ille Milesius*, Nebrija primero aclara en qué partes se divide el *Prologus*: «*Haec praefatio in tres partes distribuitur. Prima enumerat causas cur auctor Introductiones suas iam bis aeditas recognouerit. Secunda cur in illas commentarios adiecerit. Tertia cur Isabele Hispaniarum regine potissimum dedicauerit*» (1r).

[6] «**Sapientiae studiosos**». Idem Lactantius libro secundo: «At enim uerecundiae causa studiosos se sapientiae, non sapientes uocauerunt» [LACT. inst. 3, 2, 5].

[7] «**Vox ... praeclara**». Ciceronis imitatio est Officiorum libro tertio: «Magnifica uero uox et magno uiro digna sententia quae declarat illum et in ocio de negociis cogitare et in
5 solitudine secum loqui solitum» [CIC. off. 3, 1].

[8] «**Inscitia uersat mortales**». *Versat* frequentatiuum a *uerto* est. Est autem *uersare* ‘aliquam rem ultro citroque inuoluere’, et *uersari* ‘in aliqua re assiduum esse’. Plinius Iunior libro III ad Voconium: «Viuit enim uiuetque semper atque etiam latius in memoria hominum et sermone uersabitur» [PLIN. epist. 2, 1, 11]. Vergilius: «Noua pectore uersat consilia»
10 [VERG. Aen. 1, 657-658].

2r

[9] «**Quaedam adiecimus**». Alludit ad illud Quintiliani in libro I: «Quare in his quoque libris erunt eadem aliqua, mutata, plurima adiecta, omnia uero compositiora et, quam nos poterimus, elaborata» [QVINT. inst. 1 prooem. 8].

7 Iunior correxi : Iurium RBH

[6] «*Sapientiae studiosos* [‘Estudiosos de la sabiduría’]»⁷. El mismo Lactancio en el libro II: «*At enim uerecundiae causa studiosos se sapientiae, non sapientes uocauerunt* [‘Pero entonces por modestia se llamaron estudiosos de la sabiduría, no sabios’]».

[7] «*Vox ... praeclara* [‘Frase ilustre’]». Esta imitación de Cicerón se halla en el libro III de *Los deberes*: «*Magnifica uero uox et magno uiro digna sententia quae declarat illum et in ocio de negociis cogitare et in solitudine secum loqui solitum* [‘Frase verdaderamente magnífica y digna de un gran hombre, que demuestra que durante el ocio él piensa en los negocios y en soledad suele hablar él solo consigo mismo’]».

[8] «*Inscitia uersat mortales* [‘La ignorancia revuelve a los mortales’]»⁸. *Versat* es frecuentativo de *uerto* [‘girar’], pero *uersare* [‘girar a menudo’] es ‘hacer rodar algo de un lado para otro’, y *uersari* es ‘ser continuo en algo’. Plinio el Joven en el libro III en la epístola dirigida a Voconio: «*Viuit enim uiuetque semper atque etiam latius in memoria hominum et sermone uersabitur* [‘Pues vive, vivirá siempre, y también más extensamente en la memoria de los hombres y será frecuente en el discurso’]». Virgilio: «*Noua pectore uersat consilia* [‘Maquina nuevos planes en el pecho’]».

2r

[9] «*Quaedam adiiicimus* [‘Hemos añadido ciertas cosas’]»⁹. Alude al pasaje de Quintiliano en el libro I: «*Quare in his quoque libris erunt eadem aliqua, mutata, plurima adiecta, omnia uero compositiora et, quam nos poterimus, elaborata* [‘Por esta razón en estos libros también habrá algunas partes iguales, otras cambiadas, otras muchas añadidas, pero todas más preparadas, y, cuanto hemos podido, perfeccionadas’]».

⁷ Escobar añade una cita complementaria a la explicación de Nebrija sobre la expresión *sapientiae studiosos*: «*Sapientiae studiosos. Id est, sapientes, non illi quidem simpliciter sapientes illa, scilicet, sapientia, quam adhuc mortalis nemo est consecutus, sed ut uulgus uitaque communis loquitur, quae appellat sapientes uiros ingenio doctrinaque praestantes*» (1r). El comentario del lebrijano toma casi palabra por palabra la célebre definición ciceroniana de *sapientia* del *De amicitia* (Lael. 18).

⁸ En el prólogo, dentro de la primera parte de este (destinada a justificar el porqué de una revisión tras dos impresiones de la gramática), Nebrija incluye un dístico de su *Vafre dicta philosophorum*: «*Copia uerborum rerumque inscitia uersat / Mortales, tempus perficit atque sapit*». El comentario de Nebrija aclara el significado de este dístico, Escobar especifica qué tipo de verbo es *uerso* y qué significados presenta según su voz.

⁹ Nebrija dice lo siguiente al respecto: «*Perpauca illa quidem et quae suis locis reddenda sunt*» (2r).

[10] «**Tempus subiiecit**». Idem hoc praecipit Quintilianus capite De emendatione: «Nec dubium est», ait ille, «optimum esse emendandi genus, si scripta in aliquod tempus reponantur» [QVINT. inst. 10, 4, 2], «nam et damnanda sunt, quae placuerunt et inuenienda, quae fugerunt» [QVINT. inst. 10, 4, 1].

- 5 [11] «**Tempus inuentor**». Sub hac forma loquendi neutrum et masculinum genus conueniunt. Licet non uoce, conueniunt tamen significatione. Nomina autem uerbalia in *tor* et in *trix* suapte significatione poene adiectiua ad neutrum esse uidentur. Dicimus enim *luctor uinum* et *arma uictricia*. Plautus in Aulularia: «Vinum luctor est dolosus» [PLAVT. Pseud. 1251]. Iuuenalis satyra VI: «Mullorum iubis et captatore macello» [IUV. 6, 40].
- 10 Vergilius libro III Aeneidos: «Victricia arma secutus» [VERG. Aen. 3, 54].

[12] «**Quod licuit multis**». «Hypocrates clarus medicinae artae uidetur honestissime fecisse, quod quosdam errores suos, ne posterii errarent, confessus est, Cicero etiam ipse non dubitauit aliquos suos iam editos libros damnare» [QVINT. inst. 3, 6, 64]. Vt Quintilianus scribit: «Etenim superuacuu foret in studiis labor longior, si nihil liceret melius inuenire praeteritis»

- 15 [QVINT. inst. 3, 6, 65].

9 captatore *correxi* : captatere *RBH*

[10] «*Tempus subiiecit* [‘El tiempo ha agregado’]»¹⁰. Esto mismo enseña Quintiliano en el capítulo *Sobre la corrección*: «*Nec dubium est* [‘No hay duda’]», dice él, «*optimum esse emendandi genus, si scripta in aliquod tempus reponantur* [‘de que es la mejor forma de corregir, si los escritos se dejan a un lado durante algún tiempo, pues hay que desechar lo que nos gustó y hay que encontrar lo que se nos escapó’]».

[11] «*Tempus inuentor* [‘El tiempo descubridor’]». Bajo esta forma de hablar concuerdan el género masculino y el neutro. No es posible en cuanto a la palabra, sin embargo, concuerdan¹¹ en cuanto al significado. Ahora bien, los nombres verbales en *tor* y en *trix* por su propio significado parece que son casi adjetivos junto al neutro. En efecto, decimos *uinum luctator* [‘vino peleón’] y *arma uictricia* [‘armas vencedoras’]. Plauto en *La comedia de la olla*: «*Vinum luctator est dolosus* [‘El vino peleón es engañoso’]». Juvenal en la sátira VI: «*Mullorum iubis et captatore macello* [‘De las crestas de los mújoles y del seductor mercado’]». Virgilio en el libro III de la *Eneida*: «*Victricia arma secutus* [‘Las armas vencedoras siguió’]».

[12] «*Quod licuit multis* [‘Lo que fue lícito para muchos’]»¹². «*Hypocrates clarus medicinae artae uidetur honestissime fecisse, quod quosdam errores suos, ne posterii errarent, confessus est, Cicero etiam ipse non dubitauit aliquos suos iam editos libros damnare* [‘Parece que Hipócrates, ilustre en el arte de la medicina, actuó muy honestamente, ya que confesó ciertos errores suyos, para que los que vinieran después no los cometieran, y tampoco el propio Cicerón dudó en desechar algunas obras suyas ya editadas’]». Como escribe Quintiliano: «*Etenim superuacuis foret in studiis labor longior, si nihil liceret melius inuenire praeteritis* [‘En realidad, la continuación de los estudios sería inútil si no estuviera permitido descubrir cosas mejores que las pasadas’]».

¹⁰ Nebrija explica qué entiende él por *quae tempus subiiecit* (con una sola i en el comentario del lebrijano): «*Quae inter legendum postea occurrerunt tempore illa suggerente atque subministrante*» (2r).

¹¹ El término *conuenire* fue introducido por Perotti en lugar de *concordare* (cf. V. Manzano Ventura, *La sintaxis del verbo en la gramática latina. De la Antigüedad al Renacimiento*, tesis doctoral, Universidad de Extremadura, 2014, p. 397). Al igual que Perotti, Escobar solo usa *conuenire* en todo el comentario, mientras que otros humanistas, como Sulpizio da Veroli (cf. *Ead., op. cit.*, p. 404), se sirven de ambos.

¹² Antonio está hablando de la posibilidad de la que se han servido los autores a lo largo de los siglos no solo para señalar los errores en las obras de los demás, sino también en las propias.

[13] «**In aliorum libris**». De hac re sic optime scribit Valla: «Non illi iniuriam fieri, qui repraehenditur, si modo recte repraehendatur» [L. VALLA eleg. 6, prol. 680, 11-12 López Moreda].

2v

5 [14] «**Addere, detrahere, commutare**». Hoc Quintiliani praeceptum est: «Premere tumentia, humilia extollere, luxuriantia stringere, inordinata dirigere, soluta componere, exultantia cohercere debemus» [QVINT. inst. 10, 4, 1].

[15] «**Si non esset interceptus**». *Intercipio*, is non poeticum modo uerbum est, sed et oratorium. Quintilianus libro VI: «Vt, si me, quod aequum et optabile fuit, facta
10 interceptissent, praeceptore tamen patre uteretur» [QVINT. inst. 6 prooem. 1].

[16] «**Id quidem modice**». Nam si quantum de quaque re dici potest persequamur, finis operis non reperietur.

2 repraehenderetur *confert* L. Vallae eleg. (680, 11 López Moreda) : repraehenditur RBH 8 esset BH :
esse R

[13] «*In aliorum libris* [‘En libros de otros autores’]». Sobre este tema Valla escribe de forma brillante lo siguiente: «*Non illi iniuriam fieri, qui repraehenderetur, si modo recte repraehendatur* [‘Que no suponía una ofensa para aquel que era criticado, si era criticado de forma correcta’]».

2v

[14] «*Addere, detrahere, commutare* [‘Añadir, quitar, cambiar’]». Este precepto es de Quintiliano: «*Premere tumentia, humilia extollere, luxuriantia stringere, inordinata dirigere, soluta componere, exultantia cohercere debemus* [‘Debemos comprimir la grandilocuencia, ensalzar lo humilde, estrechar lo que abunda, ordenar el desorden, unir lo suelto, contener lo exuberante’]».

[15] «*Si non esset interceptus* [‘Si no hubiera muerto’]»¹³. *Intercipio, is* [‘interceptar, hacer perecer’] no es únicamente una palabra poética, sino también propia del orador. Quintiliano en el libro VI: «*Vt, si me, quod aequum et optabile fuit, facta interceptissent, praeceptore tamen patre uteretur* [‘Para que, si me sobreviniera la muerte, lo que hubiera sido justo y deseable, sin embargo, se sirviera de su padre como maestro’]».

[16] «*Id quidem modice* [‘Esto, claro está, con mesura’]»¹⁴. En efecto, si pretendiéramos decir sobre cada tema todo lo posible, la obra no tendría fin.

¹³ Antonio menciona aquí la *Graecorum prudentia*, en virtud de la cual cuando firmaban sus obras, usaban *faciebat* en lugar de *fecit*: «*Vt contra iudiciorum uarietates superesset artificii regressus ad ueniam, uelut emendaturo quicquid desideraretur, si non esset interceptus*» (2v). En el comentario explica el significado de la expresión glosada por Escobar («*morte raptus*») y lo muestra con una cita (LVCAN. 1, 113-114).

¹⁴ Justificando la inclusión de los comentarios en las *Introductiones*, Antonio dice que ha habido veces en las que se ha apartado de los autores de referencia, pero esto se ha hecho solo cuando ha sido necesario.

[17] «**Quasi ciborum redundantia**». De hac re ita Quintilianus: «Nam ut uascula oris angusti superfusam humoris copiam respuunt, sensim autem influentibus uel etiam stillantibus complentur, sic animi puerorum quantum excipere possint uidendum est. Nam
5 maiora intellectu uelut parum apertos ad percipiendum animos subibunt» [QVINT. inst. 1, 2, 28].

[18] «**Lac pulmamentumque**». Quintilianus libro secundo ita praecipit: «Quin ipsis doctoribus hoc curae esse uelim, ut teneras adhuc mentes more nutricum mollius alant et satiari ueluti quodam iucundioris disciplinae cibo lactaeque patiantur» [QVINT. inst. 2, 4, 5].

10 [19] «**Abhinc septennium**». Sic frequentius quam per ablatiuum. Cicero libro quarto In Verrem: «Horum pater abhinc duo et uiginti annos mortuus est» [CIC. Verr. II 2, 25]. Terentius in Andria: «Abhinc triennium quaedam mulier commigrauit» [TER. Andr. 69].

1 quasi *confert A. Nebr. intr.* (3r) : quas *RBH*

[17] «*Quasi ciborum redundantia* [‘Como el exceso de comidas’]»¹⁵. Sobre este asunto dice así Quintiliano: «*Nam ut uascula oris angusti superfusam humoris copiam respuunt, sensim autem influentibus uel etiam stillantibus complentur, sic animi puerorum quantum excipere possint uidendum est. Nam maiora intellectu uelut parum apertos ad percipiendum animos subibunt* [‘Pues, como los pequeños vasos de boca reducida expulsan la abundancia de líquido vertida, pero se llenan introduciéndolo poco a poco o a gotas, de igual forma hay que prestar atención a cuánto pueden recibir las mentes de los niños. En efecto, las cosas mayores que el entendimiento no penetrarán en las mentes, por así decirlo, poco abiertas para recibirlas’]».

[18] «*Lac pulmamentumque* [‘Leche y un plato de carne’]»¹⁶. Quintiliano en el libro II enseña lo siguiente: «*Quin ipsis doctoribus hoc curae esse uelim, ut teneras adhuc mentes more nutricum mollius alant et satiari ueluti quodam iucundioris disciplinae cibo lactaeque patiantur* [‘En realidad, desearía que esto fuera objeto de atención para los propios maestros, que alimentaran más dulcemente a las mentes aún tiernas como las nodrizas, y que consintieran saciarse, por así decirlo, con alguna comida de un método más ameno y leche’]».

[19] «*Abhinc septennium* [‘Hace siete años’]»¹⁷. Más frecuente así que con ablativo. Cicerón en el libro IV de las Verrinas: «*Horum pater abhinc duo et uiginti annos mortuus est* [‘El padre de estos murió hace veintidós años’]». Terencio en Andriana: «*Abhinc triennium quaedam mulier commigrauit* [‘Hace tres años cierta mujer emigró’]».

¹⁵ Con esta metáfora: Nebrija trató de que su gramática fuera lo más sencilla posible, para que no resultara ser como un estómago demasiado lleno.

¹⁶ Nebrija explica la metáfora utilizada: «*Adhuc in translatione cibi ad doctrinam perstat, ut lac pulpamentumque sit doctrina simplex et facilis. Nam pulpamentum est corpus sine ossibus, quod facile mandi conficique dentibus potest*» (3r). El lebrijano propone comenzar con lo más fácil, es decir, *lac pulmamentumque*, para luego pasar a los *ossa neruosque*.

¹⁷ Antonio se refiere a la carta que recibió de la reina siete años antes solicitándole que trasladara al español las *Introductiones*. El siguiente comentario de Escobar también está vinculado a este pasaje.

[20] «**Hispanienses**». Ab *Hispania*, duo illa nomina quae differre uult auctor, ut multa Latinorum monstrant exempla, *Hispanum* et *Hispaniense* deriuantur, quibus etiam *Hispanicum* libeat addi. Victruius libro VII: «Tomices sparto Hispanico religentur» [VITR. 7, 3, 2]. Gellius libro VIII: «Scuto pedestri et gladio Hispanico cinctus contra Gallum stetit» [GELL. 9, 13, 14].

[21] «**Tecum cogites**». Locus iste ex secundo Ciceronis libro De legibus poene translatus est, qui ait: «Nam illo loco libentissime soleo uti, siue quid ipse mecum cogito siue quid scribo aut lego» [CIC. leg. 2, 1].

10

4r

[22] «**Ornamentum amplissimum**». Vnde Quintiliano: «Quare si nihil a diis oratione melius accepimus, quid tam dignum cultu ac labore ducamus aut in quo malimus praestare hominibus, quam quo ipsi homines caeteris animalibus praestent» [QVINT. inst. 2, 16, 17] «Et hercle deus ille princeps parensque rerum fabricatorque mundi nullo magis hominem separauit a caeteris, quae mortalia essent, animalibus quam dicendi facultate» [QVINT. inst. 2, 16, 12].

15

[20] «*Hispanienses* [‘Traducidas al español’]»¹⁸. Los dos nombres¹⁹ que el autor quiere diferenciar, *Hispanum* [‘hispano, español’] e *Hispaniense* [‘hispano, español’], como muchos ejemplos de los autores latinos demuestran, derivan de *Hispania* [‘Hispania, España’], a las que también podría añadirse *Hispanicum* [‘hispánico, español’]. Vitruvio en el libro VII: «*Tomices sparto Hispanico religentur* [‘Líguense las cuerdas con esparto hispánico’]». Gelio en el libro VIII: «*Scuto pedestri et gladio Hispanico cinctus contra Gallum stetit* [‘Ceñido con un escudo de infantería y una espada hispánica se posicionó contra el galo’]».

[21] «*Tecum cogites* [‘Reflexionas contigo mismo’]». Este pasaje está tomado casi tal cual del libro II de las *Leyes* de Cicerón, que dice: «*Nam illo loco libentissime soleo uti, siue quid ipse mecum cogito siue quid scribo aut lego* [‘De hecho, suelo utilizar ese lugar de muy buen grado, tanto cuando reflexiono sobre algo solo conmigo mismo, como cuando escribo o leo algo’]».

[22] «*Ornamentum amplissimum* [‘Enorme ornato’]». De Quintiliano: «*Quare si nihil a diis oratione melius accepimus, quid tam dignum cultu ac labore ducamus aut in quo malimus praestare hominibus, quam quo ipsi homines caeteris animalibus praestent. Et hercle deus ille princeps parensque rerum fabricatorque mundi nullo magis hominem separauit a caeteris, quae mortalia essent, animalibus quam dicendi facultate* [‘Por esta razón, si no recibimos de los dioses nada mejor que el lenguaje, ¿qué podemos considerar tan digno de cuidado y trabajo, o en qué preferiríamos aventajar a los hombres que en lo que los propios hombres aventajan al resto de animales? Y, ¡por Hércules!, aquel dios supremo, padre de las cosas y creador del mundo en nada diferenció al hombre del resto de seres que eran mortales más que en la facultad de hablar’]».

¹⁸ En el texto de Antonio el adjetivo va con *Introductiones*. Nebrija explica en el comentario explica por qué no podría utilizarse el adjetivo *Hispanas*: «*Hispanum est quod in Hispania atque ex Hispania est. Hispaniense uero quod non poenitus Hispanum, sed aut in Hispania ab extremis geritur*» (3v).

¹⁹ El término utilizado en latín, *nomina*, se refiere tanto a los sustantivos como a los adjetivos. Cuando son diferenciados se utilizan los términos *substantiuus* y *adiectiuus*.

LIBER PRIMVS: DE PRIMIS GRAMMATICAE RVDIMENTIS (4V-20V)

De nominum declinatione caput primum (4v-6r)

4v

[1] «**Nominatio haec Musa**». Seruius Donatum laudat, quod a partibus orationis initium
5 fecit. «Plerique»,

5r

Seruius ait, «artem scribentes a litterarum tractu inchoauerunt, plerique a uoce, plerique a
definitione artis grammaticae. Sed omnes uidentur errasse. Non enim propriam rem officii
sui tractauerunt, sed communem et cum oratoribus et cum philosophis.

LIBRO PRIMERO: SOBRE LOS PRIMEROS RUDIMENTOS DE LA
GRAMÁTICA²⁰ (4V-20V)

Capítulo primero: sobre la declinación de los nombres (4v-6r)

4v

[1] «*Nominatio haec*²¹ *Musa* [‘*Nominativo Musa*’]»²². Servio elogia a Donato, ya que comenzó por las partes de la oración: «*Plerique*

5r

—dijo Servio— *artem scribentes a litterarum tractu inchoauerunt, plerique a uoce, plerique a definitione artis grammaticae. Sed omnes uidentur errasse. Non enim propriam rem officii sui tractauerunt, sed communem et cum oratoribus et cum philosophis.*

²⁰ En este libro, destinado al alumno principiante, Nebrija expone principalmente los paradigmas del nombre y del verbo, pero también reserva la última parte del libro para una pequeña introducción a la sintaxis. Consta de ocho capítulos: los cuatro primeros están dedicados a los sustantivos, adjetivos y pronombres; los tres siguientes se centran en el verbo; el último (*De primis puerorum praexercitamentis*) comprende las definiciones de las diferentes clases de palabras, los accidentes de las cuatro partes variables de la oración, las relaciones sintácticas y regímenes de los sustantivos, adjetivos, pronombres, verbos y preposiciones y, por último, los regímenes de los casos. Como cabe esperar, la mayor parte de los comentarios de Escobar se concentran en el capítulo VIII.

²¹ Como en los gramáticos latinos, el género de los sustantivos se indica mediante el pronombre demostrativo *hic*, *haec*, *hoc* a modo de artículo. En el caso de ser un adjetivo que contenga en la misma terminación los tres géneros, este va acompañado del pronombre en los tres géneros de la siguiente forma: *hic haec hoc prudens*.

²² El libro comienza con un capítulo dedicado a las declinaciones. Nebrija expone en primer lugar el paradigma de las cinco declinaciones, luego el de los adjetivos y, por último, reserva un espacio para algunos nombres irregulares (*domus*, *duo*, *ambo*, *plus*). La secuencia de los casos en el paradigma es: nominativo (introducido mediante el pronombre demostrativo para indicar el género), genitivo, dativo, acusativo, vocativo (introducido mediante la interjección *o*, por ejemplo, *o Musa*), ablativo (introducido mediante la preposición *a*, por ejemplo, *a Musa*). En cuanto al pasaje comentado por Escobar (perteneciente al apartado dedicado a la primera declinación), el mismo ejemplo de paradigma se encuentra en Donato (DON. min. 2) y es también uno de los ejemplos. También es uno de los ejemplos en el libro VI de Prisciano, dedicado al caso nominativo y genitivo (PRISC. gramm. II 195, 21).

Nam de litteris et orator potest, de uoce nemo magis quam philosophi tractant. Definitio Aristoteli communis est. Vnde magis proprie Donatus et doctius, qui ab octo partibus inchoauit, quae ad grammaticos pertinent» [SERV. gramm. IV 405, 3-11]. Hucusque Seruius. Sed ego nescio cur sic impendius Donatus a Seruio extollatur, quod a partibus incoeperit, quae non minus alterius sunt artificii a grammatico quam litterae, uox aut definitio. Orationis autem partes in dialectica in Arte poetica Aristoteles quaerit [ARIST. poet. 20], immo omnes et dialectici et oratores. Quocirca ne Donatum quidem artis fundamenta fidelissimae iecisse putandum est. Melius nempe Antonius re uera Quintiliani auctoritate ductus sibi persuasit a nominum uerborumque declinatione incipere, cuius uerba ipse Antonius adduxit.

5 aut *R* : autem *BH* 6 autem *R* : aut *BH*

Nam de litteris et orator potest, de uoce nemo magis quam philosophi tractant. Definitio Aristoteli communis est. Definitio Aristoteli communis est. Vnde magis proprie Donatus et doctius, qui ab octo partibus inchoauit, quae ad grammaticos pertinent [‘Muchos de los que escribieron una gramática comenzaron por el trazo de las letras, otros muchos por la pronunciación, y otros tantos por la definición de gramática. Pero parece que todos se equivocaron. En efecto, trataron una cuestión que no era específica de su oficio, sino que tienen en común con oradores y con filósofos, ya que el orador también puede tratar sobre las letras y nadie mejor que los filósofos tratan sobre la pronunciación. La definición es propia de Aristóteles. De ahí se inspira más propiamente y más doctamente Donato, que comenzó por las ocho partes, las cuales conciernen a los gramáticos’]». Hasta aquí Servio. Pero no sé yo por qué Servio alaba así tanto a Donato por haber comenzado por las partes de la oración, las cuales no son menos de otra profesión más allá del gramático que las letras, la pronunciación o la definición. Por otra parte, Aristóteles investiga las partes de la oración dentro de la dialéctica en la Poética, es más, todos, tanto dialécticos como oradores²³. Por esta razón, de ningún modo hay que considerar que Donato haya establecido las bases de un arte tan fiel. De que era ciertamente mejor comenzar por la declinación de los nombres y los verbos se convenció Antonio a sí mismo, movido claro está por la autoridad de Quintiliano, cuyo pasaje cita el propio Antonio²⁴.

²³ Los filósofos se dedicaron a teorizar sobre el lenguaje debido a que era el medio para referirse a las cosas, es decir, para representar la realidad, mientras que los oradores se interesaron por él al constituir un elemento esencial de la persuasión.

²⁴ El pasaje (QVINT. inst. 1, 4, 22) es citado en el comentario de Nebrija: «*Nomina declinare et uerba in primis pueri sciunt, neque enim aliter peruenire ad intellectum sequentium possunt*» (4v). Antes, Nebrija menciona algunas de las formas de comenzar la gramática que han llevado a cabo diferentes autores: «*Priscianus a uoce initium fecit. Donatus ab octo partibus orationis. Diomedes uero ab ipsius orationis corpore. Greci a litteris fere omnes*» (4v).

[2] «**Moses**». Sic fuit usus Latinis, non quidem Moises. Iuuenalis: «Tradit archano quodcumque uolumine Moses» [IUV. 14, 102]. Tacitus libro XXI: «Mosem cum ingenti hominum coitu ex Aegypto secessisse» [TAC. hist. 5, 3, 1?]. Sedulius libro primo De diuinis mirabilibus: «Mosem uidisse rubum ardere et non uri» [SEDL. carm. pasch. 1, 128?]. Idem paulo post: «Virgam Mose in serpentem esse mutatam» [SEDL. carm. pasch. 1, 226?].

De pronominum declinatione caput secundum (6r-7v)

De nominum Graecorum declinatione caput tertium (7v-8v)

De nominum barbarorum declinatione caput quartum (8v-9r)

9r

10 [3] «**Pascha**». Vnum dumtaxat hoc nomen in libris Latinis, licet Haebreum sit generis reperitur neutri atque declinationis primae.

2 Mosem *correx*i : Moses *RBH* 4 rubum *correx*i : rubrum *RBH*

[2] «Moses ['Moisés']»²⁵. Así lo usaron los latinos, no ciertamente *Moises*. Juvenal: «*Tradit archano quodcumque uolumine Moses* [‘Todo lo que Moisés transmite en un volumen arcano’]». Tácito en el libro XXI: «*Mosem cum ingenti hominum coitu ex Aegypto secessisse* [‘Que Moisés huyó de Egipto con una ingente multitud de personas’]»²⁶. Sedulio en el libro I *Sobre los divinos milagros*²⁷: «*Mosem uidisse rubum ardere et non uri* [‘Que Moisés vio la zarza arder sin consumirse’]». El mismo autor poco después: «*Virgam Mose in serpentem esse mutatam* [‘Que el bastón fue convertido en serpiente por Moisés’]»²⁸.

Capítulo segundo: sobre la declinación de los pronombres (6r-7v)

Capítulo tercero: sobre la declinación de los nombres griegos (7v-8v)

Capítulo cuarto: Sobre la declinación de los nombres extranjeros (8v-9r)

9r

[3] «Pascha ['Pascua']». Este nombre se encuentra solo una vez en los libros latinos y, aunque sea hebreo, es de género neutro y de la primera declinación.

²⁵ Nebrija no habla de este sustantivo hasta el capítulo IV, *de barbara declinatione*. En el comentario, el lebrijano dice lo siguiente sobre él: «*Vero barbarum idcirco fecimus, quia hic Moses, Mosis, Mosi, Mosem, o Moses, a Mose declinari debuit*» (9r). Y presenta la cita de Juvenal que también incluyó Escobar en su comentario.

²⁶ La cita no es de Tácito. El historiador romano habla de Moisés (a propósito del pueblo judío) en *Hist.* 5,3-5, pero no aparece el pasaje al que alude Escobar.

²⁷ Es decir, el *Carmen Paschale*. De los títulos de la obra y de por qué piensa que el correcto es *Carmen Paschale*, Antonio dice lo siguiente en el prólogo de su comentario a Sedulio: «*Sed et in titulo qui in omnibus prope antiquis codicibus legitur Mirabilium diuinorum opus praetitulatum est. At in ipsius epistola quae est ad Macedonium presbyterum opus suum Paschale Carmen inscripsit: "Huic", inquit, "operi Paschalis Carminis nomen imposui, quia pascha nostrum immolatus est Christus". Et in liminari uersu proemii illud ipsum ostendit dicens: "Paschales quicumque dapes conuiuia requiris". Et infra: "Haec firmos ad dona gradus paschalia ducit, haec mihi carmen erit". Denique et in Gelasii Decreto, cuius paulo ante mentionem fecimus, Paschale Opus praenotatum est*». Cf. A. de Nebrija, *Comentario al Carmen Paschale y a dos himnos de Sedulio* (V. Yarza Urquiola, ed.), Salamanca, 2011A.

²⁸ Si bien Sedulio habla de estos dos milagros en el libro I, no lo hace en los términos en que lo hace Escobar. Llama la atención que las tres últimas citas sean oraciones de infinitivo (presumiblemente dependientes de *uerba dicendi*) y no sean localizables.

Tertiae uero declinationis omnino esse non potest, nam huiusmodi declinationis nomina Graeca sunt omnia et in *ma* finiuntur, ut *emblema*, *thoreuma*, *problema*, *gramma*, *diadema*, *poema*, quae apud Graecos a prima praeteriti nascuntur persona, ac *pascho*, quod ‘patior’ significat, praeteritum non habet, quia apud Graecos uerba in *scho* finita, teste Georgio Valla [G. VALLA *exp. et fug.* 31, 20 V6r], praeteritum imperfectum non excedunt, quae etiam si praeteritum habeant propter mutationem litterarum, *pascha* dici non potuit. Hoc clarius est quam sit pluribus disputandum, quominus Lactantio est credendum, qui *pascha* a *paschin*, id est, a ‘patiando’ uerbo Graeco, putauit deriuari [LACT. inst. 4, 26, 40], sed, ut diuus Hieronymus [HIER. in Is. 10, 31, 4] diuusque Augustinus [AVG. in psalm. 140, 25] scripserunt, *pascha* dictionem esse Haebream, quae apud Latinos ‘transitum’ significat. Nesto Fusco Priscianus noluit assentiri *Turia* generis neutri posse primae declinationis reperiri demusque non esse. Ob hoc tamen recusari non poterit, quin possit quemadmodum in omni re unum aliquid reperitur.

2 *emblema*² *omisi* : *emblema ante gramma RBH* 6 *habeant R* : *habeat B habet H*

Pero no puede ser en absoluto de la tercera declinación, ya que de esta declinación son todos los nombres griegos y terminan en *ma*, como *emblema* [‘emblema’], *thoreuma* [‘obra cincelada’], *problema* [‘problema’], *gramma* [‘línea’], *diadema* [‘diadema’] y *poema* [‘poema’], los cuales provienen en griego de la primera persona del pretérito, pero *pascho*, que significa ‘sufrir’, no tiene pretérito, ya que en griego los verbos terminados en *scho*, según Giorgio Valla, no van más allá del pretérito imperfecto, los cuales, además, si tuvieran pretérito, a causa de la alteración de las letras, no se podría decir *pascha*. Esto es más conocido que tener que discutirlo entre muchos, porque no hay que dar crédito a Lactancio, que pensó que *pascha* derivaba de *paschin*, es decir, del verbo griego *patior* [‘sufrir’], sino que, como San Jerónimo y San Agustín escribieron, *pascha* es una palabra hebrea, la cual significa en latín ‘tránsito’. Prisciano no estaba de acuerdo con Nesto Fusco²⁹ en que se podía encontrar *Turia* [‘Turia’] de la primera declinación y de género neutro y al final no era. Sin embargo, no se podrá rechazar por la siguiente razón, porque se podría encontrar algo único del mismo modo en cualquier disciplina.

²⁹ Sobre el desconocido Nesto Fusco, cf. F. Lo Conte, "Nestus Fust(i)us, Nestus Fuscus: frammenti inediti di un ignoto grammatico antico nella produzione enciclopedica di Giorgio Valla (1447-1500)", *Rivista di filologia e di istruzione classica*, vol. 142, n. 1, 2014, pp. 141-167.

Tanquam crocodilus qui inter cuncta animalia solus maxillam mouet superiorem et hemerobius animal solum matutino tempore oritur, et in uespera semper moritur, ita in omnibus disciplinis aliquid iure unicum inuenitur, sitque hoc nomen *pascha*, quod inter omnia nomina primae declinationis reperiatur neutrum. Neque obstat *polenta*, quod plane
 5 generis est foeminini. Plinius libro uigesimoquarto: «Aquaе polenta addita mitigantur» [PLIN. nat. 24, 3]. Seneca Ad Lucillium epistola CXI: «Habemus aquam, habemus polentam» [SEN. epist. 110, 18]. Versiculus uero ille Ouidianus, «Dulce dedit testa quod coxerat ante polenta» [OV. met. 5, 450], non minus ostendit *polenta* generis esse foeminini, quam generis neutri, quod plerique omnes affirmant.

5 mitigantur confert Plinii inc. (235r) : mitigatur RBH

Del mismo modo que el cocodrilo es el único entre todos los animales que mueve la mandíbula superior y el *hemerobius* el único animal que nace por la mañana y siempre muere por la tarde, así también se encuentra algo único en todas las disciplinas por principio, y este sería el caso del nombre *pascha*, que entre todos los nombres de la primera declinación se encontraría neutro³⁰. *Polenta* ['polenta'] no contradice lo anterior, ya que es claramente de género femenino³¹. Plinio en el libro XXIV: «*Aquae polenta addita mitigantur* ['Las aguas se suavizan añadiendo polenta']». Séneca en la epístola CXI enviada a Lucilio: «*Habemus aquam, habemus polentam* ['Tenemos agua, tenemos polenta']». Ahora bien, aquel versículo ovidiano, «*Dulce dedit testa quod coxerat ante polenta* ['Le dio una bebida dulce en una jarra que antes había cocinado con polenta']», no demuestra que *polenta* es menos del género femenino que del neutro, lo que casi todos afirman.

³⁰ Sigue en todo momento a Giorgio Valla, no solo cuando lo cita. Escobar recurre al capítulo XX (De prima nominum declinatione) del libro XXXI del De expetendis et fugiendis rebus opus: «*Generis autem neutri unum quantum meminerim inuenitur pascha, quod Graeci indeclinabile faciunt, quod apud ipsos primae declinationis nullum sit nomen in a terminatum cumque sit Hebreum, ut Hieronymus testatur, Augustinus quoque in CXL Psalmo David. "Nam si" inquit "interrogetis bene Graecos, negant Graecum esse pascha. Sonat ibi paschin, id est 'pati', sed non solet sic deflecti. Passio enim pathos, sicut dicunt qui nouerunt, et qui nobis quod legeremus interpretaati sunt, 'transitum' interpretaatur sine controuersia". Ergo falsus est Lactantius, qui pascha a paschin, id est a patiendo deductum putat, cum pathos a Graecis passio dicatur, nec rite formari neutri generis nomen a praesenti potest, sed a praeterito, ut emblema, toreuma, poema reliquaue eiusmodi, quae a praeteriti prima nascuntur persona. At pascho, quod 'patior' significat, praeteritum non facit, quia in sco facientia apud illos uerba praeteritum imperfectum non excedunt, quae si etiam praeteritum habeant ob litterarum mutationem pascha dici non potuerint, hocque notius quam ut sit pluribus disputandum ... Nam si Nestum Fustum sequimur, primum in hoc genere primae declinationis inuenitur Turia, quod tamen renuit Priscianus demusque non esse. Ob hoc recusari non potuerit, quin possit aliquod inueniri, sitque hoc unum pascha. Quotiens enim una in re unum aliquod inuenitur tanquam cocodrilus, qui inter cuncta animalia solus maxillam mouet superiorem, et hemerobius animal solum matutino tempore oritur et in uespera semper moritur, ita in omnibus disciplinis aliqua in re unicum inuenitur» (V6r).*

³¹ Aquí Escobar se aparta del maestro, ya que Nebrija, en su comentario a *pascha*, dice lo siguiente: «*Nullum nomen neutrum in a primae declinationis reperitur, praeter unum polenta, quod Ouidius singulari exemplo sub hoc genere protulit*» (9r).

Iuuenius libro quarto: «Sed uitare dies paschae nec plebe frequenti» [IUVENC. 4, 407]. Hieronymus in opusculo illo cuius titulus est De celebratione Paschae et illud Hymni: «Protecti paschae uespere» [Hymn. pasch. 9]. Et paulo post explicuit genus: «Iam pascha nostrum Christus est» [Hymn. pasch. 13].

- 5 De quattuor coniugationibus caput quintum (9v-12v)
De formatione uerborum regularium caput sextum (13r-15v)

13v

[4] «**Dicimus tamen *dic, duc***». Et in compositis. Cicero quinto De finibus: «Quod natura non habet, induc in animum» [Q. CIC. pet. 42].

- 10 De uerbis irregularibus et defectiuis caput septimum (16r-17v)

16v

[5] «***Vtinam uellem***». Cuius compositum est *nollem, nolim, nolui*. Dicimus etiam *non uellem, non uelim* et *non uolui* dictionibus tamen quibusdam interiectis.

Juvenco en el libro IV: «*Sed uitare dies paschae nec plebe frequenti* [‘Pero evitar los días de Pascua y en la numerosa multitud no’]». Jerónimo en aquel opúsculo cuyo título es *Sobre la celebración de Pascua* y aquel *Himno*: «*Protecti paschae uespere* [‘Protegidos en la víspera de Pascua’]». Y poco después mostró el género: «*Jam pascha nostrum Christus est* [‘Nuestra Pascua ya es Cristo’]».

Capítulo quinto: sobre las cuatro conjugaciones (9v-12v)

Capítulo sexto: sobre la formación de los verbos regulares (13r-15v)

13v

[4] «*Dicimus tamen dic, duc* [‘Sin embargo, decimos *dic, duc*’]»³². También en compuestos. Cicerón en *Del supremo bien y del supremo mal*, en el libro V: «*Quod natura non habet, induc in animum* [‘Lo que no otorga la naturaleza, mételo en la cabeza’]».

Capítulo séptimo: sobre los verbos irregulares y defectivos (16r-17v)

16v

[5] «*Vtinam*³³ *uellem* [‘Ojalá quisiera’]». Su compuesto es *nollem* [‘no quisiera’], *nolim* [‘no quiera’], *nolui* [‘no quise’]. Sin embargo, decimos también *non uellem, non uelim y non uolui* con algunas palabras interpuestas.

³² Nos encontramos en la parte en la que Nebrija expone cómo se forman los imperativos. Nebrija en su comentario explica por qué *dic* [‘di’], *duc* [‘conduce’], *fac* [‘haz’] difieren de la formación regular del imperativo: «*Aduertendum est tria illa dic, duc, fac recessisse a formatione aliorum, ne concurrent, ut aiunt, cum obliquis horum nominum dica dice dux duce fax face et ab eis composita*» (13v). Respecto a su maestro, Escobar aporta un ejemplo para mostrar que también los compuestos de *dicere, ducere y facere* conservan la apócope de las formas simples. Nebrija había incluido un ejemplo de Virgilio (Aen. 11, 463) de un compuesto (*edice*), pero para señalar que «*apud antiquiores fuerunt dice, duce, face*» (el autor al que Nebrija está recurriendo en todo momento es Diomedes, en concreto, DIOM. gramm. I 349, 30).

³³ Nebrija se sirve de este adverbio para introducir las formas del paradigma en el modo subjuntivo.

Cicero Pro Gneo: «Non auaritiae perfugium maiores nostri in sociorum atque amicorum tectis esse uoluerunt» [CIC. Manil. 39]. Quintilianus libro I: «Non tamen hoc adeo superstitiose esse uelim fieri» [QVINT. inst. 1, 1, 13]. Idem: «Non ociosas uelim sententias habeant, sed honestum aliquid monentes» [QVINT. inst. 1, 1, 35]. *Mauelim* etiam pro *malim*,
 5 id est, magis *uelim* ueteres dicebant. Plautus in Mercatore: «Arare mauelim quam sic amare» [PLAVT. Merc. 356].

[6] «*Es, est pro eo quod edis, edit*». Cuius compositum *comedo* analogiam seruat, ut *comedo, comes, comest*. Plautus in Mercatore: «Vulpes pyrum comest» [PLAVT. Merc. 559]. Et in passiuā *estur*. Plautus apud Gellium: «Tunc etiam quod est non estur» [PLAVT. frg. 27].

10 [7] «*Fore*». Negat Valla adiungi posse cum participio [L. VALLA eleg. 1, 28 154, 23 López Moreda], sed singulari quodam exemplo Caesar in Commentariis cum participio praesentis adiunxit: «Nonnulli etiam Caesari nunciabant, cum castra moueri aut signa fieri iussisset, non fore dicto audientes milites» [CAES. Gall. 1, 39, 7].

[8] «*Aio, is*». Diuus Augustinus «Vos adiicientes in malo aistis» [AVG. adv. Iud. 42, 1123]
 15 dixit.

Cicerón en *En defensa de la Ley Manilia*: «*Non auaritiaie perfugium maiores nostri in sociorum atque amicorum tectis esse uoluerunt* [‘Nuestros antepasados no quisieron que fuera refugio de la avaricia los techos de los aliados y amigos’]». Quintiliano en el libro I: «*Non tamen hoc adeo superstitiose esse uelim fieri* [‘Sin embargo, no querría que esto se hiciera tan escrupulosamente’]». El mismo autor: «*Non ociosas uelim sententias habeant, sed honestum aliquid monentes* [‘Querría que no contuvieran argumentos ociosos, sino que aconsejaran algo virtuoso’]». *Mauelim* [‘prefiera’] en vez de *malim* [‘prefiera’], esto es, los antiguos lo decían más que *uelim*. Plauto en *El mercader*: «*Arare mauelim quam sic amare* [‘Yo preferiría arar a amar así’]».

[6] «**Es, est pro eo quod edis, edit** [‘*Es, est en vez de edis, edit*’]»³⁴. Su compuesto, *comedo* [‘comer, devorar’], mantiene tales formas por analogía, así *comedo, comes, comest* [‘como’, ‘comes’, ‘come’]. Plauto en *El mercader*: «*Vulpes pyrum comest* [‘Un zorro devora una pera’]». Y en pasiva *estur* [‘es comido, se come’]. Plauto a través de Gelio: «*Tunc etiam quod est non estur* [‘Ahora, incluso cuando hay no se come’]».

[7] «**Fore** [‘haber de ser’]». Valla niega que se pueda añadir al participio³⁵, pero en cierto pasaje, el único ejemplo, César lo añadió en *La Guerra de las Galias* a un participio de presente: «*Nonnulli etiam Caesari nunciabant, cum castra moueri aut signa fieri iussisset, non fore dicto audientes milites* [‘Algunos también le anunciaban a César que cuando hubiera mandado mover el campamento o hacer señales, los soldados no habrían obedecido a la orden’]».

[8] «**Aio, is** [‘digo, dices’]». San Agustín dijo: «*Vos adiicientes in malo aistis* [‘Vosotros que infundís el mal dijisteis’]»³⁶.

³⁴ De este verbo Nebrija dice en su comentario lo siguiente: «*Non modo prima positio deficit, uerum etiam nihil aliud habet quam es est essem esses esset essemus essetis essent esse*» (16v), y añade unos cuantos ejemplos de autores clásicos. A continuación, añade dos formas más: «*In uoce quoque passiuua estur tantum pro aeditur. Es in secunda persona imperatiui numeri singularis*», y le sigue un ejemplo para cada uno.

³⁵ Lorenzo Valla dice lo siguiente (eleg. 1, 28): «*Cum nomine iungi debet fore, non cum participio, ne duo participia simul confundamus*» (154, 23 López Moreda).

³⁶ Escobar presenta un ejemplo del verbo utilizado en la 2ª persona del plural, ausente en el comentario de Nebrija.

[9] «*Inquam*». Cicero libro V De finibus: «Tamen a proposito, inquam, aberrauimus» [CIC. fin. 5, 83]. *Inquiet* in futuro indicatiui. Idem inibi: «Zeno? Beatum, inquit. Etiam beatissimum? Quippe, inquiet» [CIC. fin. 5, 84].

5 [10] «*Ausim*». Sed Statius in XI pluraliter «Absentibus ausint ista deis» [STAT. Theb. 11, 126-127] dixit.

[11] «*Ausis*». Actius apud Marcellum: «Cur componere te ausis mihi?» [ACC. trag. 147]. Vnde Festus ait: «*Ausis* pro *audeas* ueteres dixere» [FEST. p. 25].

[12] «*Cedo*».

10

17v

Non modo pro *dic*, sed pro *da* etiam reperitur. Terentius in Ecyra: «Sine. Puerum, Philippe, cedo. Ego alam» [TER. Hec. 707-708], id est, 'da'. Apuleius II Apologia: «Cedo tu epistolam, uel potius da» [APVL. apol. 69]. Sed pro *dic* idem paulo ante: «Reduc uxorem, aut quam ob rem non sit opus cedo» [TER. Hec. 698].

2 aberrauimus confert Ciceronis inc. (86r) : oberrantes RBH 3 Idem correxi : Item RBH 5 deis confert Statii inc. (162r) : dies RBH

17r

[9] «*Inquam* [‘digo’]». Cicerón, en *Del supremo bien y del supremo mal*, en el libro V: «*Tamen a proposito, inquam, aberrauimus* [‘Pero —dije— nos hemos alejado del tema’]». *Inquiet* [‘dirá’] es la forma del futuro de indicativo. El mismo autor en la misma obra: «*Zeno? Beatum, inquit. Etiam beatissimum? Quippe, inquiet* [‘¿Zenón? Feliz —dijo—. ¿Incluso muy feliz? Por supuesto —dirá—’]»³⁷.

[10] «*Ausim* [‘osaría’]». Pero Estacio en el libro XI dijo en plural³⁸: «*Absentibus ausint ista deis* [‘Con los dioses ausentes osarían realizar esas cosas’]».

[11] «*Ausis* [‘osarías’]». Accio en *Marcelo*: «*Cur componere te ausis mihi?* [‘¿Por qué osarías componer tú para mí?’]». De ahí Festo dijo: «*Ausis pro audeas ueteres dixere* [‘Los antiguos decían *ausis* en vez de *audeas*’]»³⁹.

[12] «*Cedo* [‘di’]».

17v

No solo se encuentra en vez de *dic* [‘di’], sino también en vez de *da* [‘da’]⁴⁰. Terencio en *La suegra*: «*Sine. Puerum, Philippe, cedo. Ego alam* [‘Déjalo. Dame el niño, Filipo. Yo lo criaré’]», es decir ‘da’. Apuleyo en el libro II de *Apología*: «*Cedo tu epistolam, uel potius da* [‘Dame la carta, o mejor dásela’]». Pero el mismo autor [Terencio] lo usa en lugar de *dic* poco antes: «*Reduc uxorem, aut quam ob rem non sit opus cedo* [‘Haz volver a tu mujer, o di la razón por la que no se puede’]».

³⁷ Dice Nebrija de este verbo lo siguiente: «*Videatur posse declinari per omnes modo tempora et personas tertiae coniugationis. Nos tantum illa posuimus quae in usu reperiuntur*» (17r) y enumera las siguientes *inquo, inquis, inquit, inquiunt, inquam, inquisti e inqui*, todos con sus correspondientes ejemplos excepto *inquam* (de ahí la cita ciceroniana de Escobar). El comentario de Escobar aporta un ejemplo de *inquam* y una forma adicional *in usu* no mencionada por Nebrija (*inquiet*).

³⁸ Nebrija solo menciona en su comentario las formas en singular con sus ejemplos correspondientes (a excepción de *ausis*).

³⁹ Véase la nota anterior.

⁴⁰ Nebrija solo habla y aporta ejemplos del primer significado.

[13] «*Odi*». Quod habeant haec defectiua omnia tempora, liquet reperiri si quis crebro optimos euoluat auctores. Cicero libro primo De legibus: «Quae natio ingratos non aspernatur, non odit?» [CIC. leg. 1, 32]. Liuius passiuu uoce. Tertulianus in Apologia frequens utitur: «Oditur», ait, «ergo in hominibus» [TERT. apol. 3]. Idem: «Vincimus, cum odimur» [TERT. apol. 50]. Hieronymus in Libro Prouerbiorum: «Et imprudentes odibunt scientiam?» [Prv 1,22]. Sunt plurima alia uerba defectiua quae uix apud auctores reperiantur integra unquam, ut *lapit*, *fuat*, *possetur*, *poteratur*, *potestur*, *retinerit*, *fracebunt*, *sultis*, *trepit*, *neuult*, quae iam aetate perierunt.

De primis puerorum praexercitamentis caput octauum (17v- 20v)

10 [14] «**Quattuor ex his declinantur**». Marcus autem Varro Analogiae libro primo de partium orationis diuisione his uerbis loquitur: «Quod ad partis singulas orationis, deinceps dicam. Cuius quoniam sunt diuisiones plures, nunc ponam potissimum in qua diuiditur oratio seruanda, ut natura, in quattuor partes: unam quae habet casus; alteram quae habet tempora; et tertiam quae habet neutrum; et quartam in qua est utrumque» [VARRO ling. 8, 44].

1 habeant *R* : habebat *BH* 7 fracebunt *correxi* : frecebunt *RBH* | trepit *correxi* : trapit *RBH*

[13] «*Odi* [‘odio’]». Que estas formas defectivas contienen todos los tiempos, es evidente que, si alguien leyera con asiduidad a los mejores autores, las encontraría. Cicerón en el libro I de *Las leyes*: «*Quae natio ingratos non aspernatur, non odit?* [‘¿Qué pueblo no desprecia a los ingratos, no odia?’]». En voz pasiva se encuentra en Livio. Tertuliano en *Apologético* la usa frecuentemente: «*Oditur* —dijo— *ergo in hominibus* [‘Así pues, es odiado entre los hombres’]». El mismo autor: «*Vincimus, cum odimur* [‘Vencemos cuando somos odiados’]». Jerónimo en *Proverbios*: «*Et imprudentes odibunt scientiam?* [‘¿Y los imprudentes odiarán el saber?’]». Hay muchos otros verbos defectivos que difícilmente se encuentran alguna vez íntegros en los autores, como *lapit* [‘aflige’], *fuat* [‘sea’], *possetur* [‘se pudiera’], *poteratur* [‘se podía’], *potestur* [‘se puede’], *retinerit* [‘él habrá detenido’], *fracebunt* [‘disgustará’], *sultis* [‘si queréis’], *trepit* [‘vuelve’], *neuult* [‘no quiere’], que ya cayeron en desuso.

Capítulo octavo: Ejercicios de precalentamiento para los niños (17v a 20v)

[14] «*Quattuor ex his declinantur* [‘Cuatro de estas partes de la oración se declinan’]»⁴¹. Marco Varrón, en cambio, en el libro I de la *La lengua latina* dice estas palabras sobre la división de las partes de la oración: «*Quod ad partis singulas orationis, deinceps dicam. Cuius quoniam sunt diuisiones plures, nunc ponam potissimum in qua diuiditur oratio seruanda, ut natura, in quattuor partes: unam quae habet casus; alteram quae habet tempora; et tertiam quae habet neutrum; et quantam in qua est utrumque* [‘En lo que respecta a cada una de las partes de la oración, hablaré a continuación. Puesto que las divisiones de esta son varias, por el momento expondré principalmente aquella en que la oración, observándola según su naturaleza, se divide en cuatro partes: una que tiene casos; otra que tiene tiempos; la tercera que no tiene ni uno ni otro; y la cuarta que tiene ambos’]»⁴².

⁴¹ Nebrija comienza este capítulo enumerando las partes de la oración: *nomen, pronomem, uerbum, participium (declinantur), praepositio, aduerbium, interiectio* y *coniunctio (non declinantur)*. Son las ocho que estableció Dionisio Tracio y que luego fue adoptada por los gramáticos posteriores. Esta clasificación también se encuentra en otras gramáticas humanistas como las *Regule grammaticales* de Guarino Veronese (4 Percival) o los *Rudimenta grammatices* de Perotti (25 Percival). En su comentario, Antonio expone otras propuestas realizadas por diferentes autores antiguos, al igual que hizo Prisciano en el libro II, en el capítulo *De oratione*.

⁴² La primera es el nombre, la segunda el verbo, la tercera las palabras invariables y la última el participio.

[15] «**Nomen est**». Haec non est usque adeo ingeniosa definitio, quam puerorum iners ingeniolum reformidare possit. Simillima illi qua utitur Aristoteles, extra hominum aleam uiri sapientissimi, quum libet tradere quidnam sit homo, «Est», inquit, «bipes animal» [ARIST. LAT. Methaph. 4, 4, 1006a28-32], tanquam difficile sit rerum differentias inertia
 5 nostra postliminio iam exules digito promere. Quominus sunt ferendi litteratores illi Emiphysiologi, quibus omnino placet sui nubilum Donatelli in Primis grammatices rudimentis scribentis «Nomen ideo est, quia significat substantiam cum qualitate propria uel communi» [DONAT. min. 2]. Quae autem definitio uel ab ipso Chrysipo uix perciperetur. Ita substantia pessundatur inanis et citra scholas eruditorum, aut dicant mihi *nihilum nihil*
 10 *accidens accidentia* nomina quo significant modo substantiam? Quod si mihi uelint extra doctrinam philosophari, non patiar quidem nisi prius eos appellauere sapientes indocte atque doctos insipienter. Quocirca uerecundari debuissent physiologi nostrates hanc nominis tenellam definitionem uel potius descriptionem cauillari.

3 quum libet *R* : quemlibet *BH*

[15] «*Nomen est* [‘El nombre es’]»⁴³. Esta definición, que hasta ahora no es ingeniosa, podría asustar el ingenio inexperto de los niños. Muy similar a esta es la que usa Aristóteles, fuera de toda duda el hombre más sabio, que al querer transmitir qué era el hombre dijo «Es un animal bípedo», como si fuera difícil señalar con el dedo las diferencias de las cosas ya excluidas del derecho de volver a la patria por nuestra inercia. Por ello, no han de tolerarse aquellos gramáticos semifisiólogos, a los que les gusta punto por punto la oscuridad de su Donatello, que escribió en su *Arte menor* «Es nombre por la siguiente razón, porque significa sustancia junto a cualidad propia o común». Ahora bien, esta definición incluso el propio Crisipo⁴⁴ tendría dificultades para comprenderla. De esta forma la sustancia se echa a perder privada de fundamento y sin escuelas de eruditos, ¿o me dirán en qué modo significan sustancia los nombres *nihil* [‘nada’], *nihilum* [‘nada’], *accidens* [‘accidente’], *accidentia* [‘accidente’]? Si me quisieran filosofar fuera de la doctrina, ciertamente no lo soportaría, a no ser que llamaran primero a estos sabios indoctamente, y doctos neciamente. Por esta razón nuestros fisiólogos compatriotas deberían haberse avergonzado por esta tierna definición del nombre, o mejor, burlarse de esta descripción.

⁴³ La definición, que consta de un criterio morfológico y otro semántico, es la siguiente: «*Nomen est quod declinatur per casus et non significat cum tempore*» (17v). Es la definición que encontramos en Diomedes: «*Nomen est pars orationis cum casu sine tempore*» (gramm. I 320, 11). Pero en su comentario, dice lo siguiente: «*haec non est diffinitio nominis, sed quaedam proprietates per quam puer magis ueniet in nominis cognitionem quam per diffinitionem, quam libro tertio reddituri sumus*» (17v).

⁴⁴ Se refiere a Crisipo de Solos (ca. 280 a.C.-ca. 205 a.C.). Fue el tercer director de la Stoa (tras Zenón de Citio, fundador de la escuela, y Cleantes de Aso) y un prolífico autor de obras (Diógenes Laercio, que escribe su biografía, calcula más de setecientas atribuidas a él), algunas de ellas relacionadas con el lenguaje. La especulación sobre la lengua nace en el seno de la intensa actividad filosófica que llevaron a cabo los sofistas (siglo V a.C.). También encontramos reflexiones sobre la lengua en Platón (dentro del *Cratilo*) y Aristóteles (*Poética* 20), pero fueron los estoicos quienes se interesaron especialmente por el asunto, entre los que Crisipo ocupa un lugar de relieve. Sobre la gramática grecolatina, puede leerse un sucinto recorrido por la disciplina en M. Capela, *Las nupcias de Filología y Mercurio II* (F. Navarro Antolín, coord.; B. Macías Rosendo, ed.), Madrid, 2018, pp. XIII-XXVII, donde se encuentra abundante bibliografía adicional.

[16] «**Cum tempore**». *Cum* praepositio semper significat ‘comitem’ auctore Valla [L. VALLA eleg. 2, 6 210, 24-25 López Moreda], ut «Tempora cum causis canam» [OV. fast. 1, 1-2], id est, ‘tempora et causas’, *Caesar cum Pompeio appulit*, id est, ‘Caesar et Pompeius’. Nomen igitur significat, id est, habet significationem non cum tempore, id est, non significat
 5 suam significationem et etiam tempus, sed dumtaxat suam significat significationem, quae autem significatio siue tempus siue aliud sit nihil obstat, ut *dies* diem, *lapis* lapidem repraesentat.

18r

[17] «**Pronomen est**». Est enim pronomen, Pomponio teste [POMP. LAET. gramm. comp. 11v], id poene quod nomen, nisi quod minus plene significat. Praepositio autem *pro* in
 10 compositione fere semper alicuius substitutionem arguit, ut *proconsul*, *prorex*, *proavus*, *pronepos*, *pronuba*, *proquestor*.

[18] «**Loco nominis**». Sunt quibus uideatur etiam *quis* uel *qui* pronomen esse debere, ut quod loco nominis proprii possit poni. Dicimus enim *Plato disserit*, *qui definit* et *Euandrius ensis*
 15 [VERG. Aen. 10, 394] pro *Euandri*.

[16] «*Cum tempore* [‘Con tiempo’]». La preposición *cum* [‘con’] significa siempre ‘compañía’ según Valla, como «*Tempora cum causis canam* [‘Cantaré el calendario con sus causas’]», es decir, ‘calendario y causas’, y *Caesar cum Pompeio appulit* [‘Cesar dirigió con Pompeyo’], es decir, ‘César y Pompeyo’. Así pues, el nombre significa, es decir, tiene significado no con tiempo, es decir, no tiene su significado y también el de tiempo, sino que solo tiene su significado, el cual, sin embargo, no impide que sea tiempo u otro, como por ejemplo *dies* [‘día’] representa el día y *lapis* [‘piedra’] la piedra.

18r

[17] «*Pronomen est* [‘El pronombre es’]»⁴⁵. El pronombre es pues, según Pomponio⁴⁶, casi lo mismo que el nombre, excepto que significa menos plenamente. La preposición *pro* en la composición demuestra que conlleva casi siempre la sustitución de algo, como *proconsul* [‘procónsul’], *prorex* [‘virrey’], *proauus* [‘bisabuelo’], *pronepos* [‘biznieto’], *pronuba* [‘madrina de boda’], *proquestor* [‘proquestor’].

[18] «*Loco nominis* [‘En lugar del nombre’]». Hay quienes consideran que también *quis* [‘quién’] o *qui* [‘quien, que’] debe ser pronombre⁴⁷, de manera que podría ponerse en lugar del nombre propio. En efecto, decimos *Plato disserit, qui definit* [‘Platón, que define, diserta’] y *Euandrius ensis* [‘la espada evandriana’] en lugar de *Euandri* [de Evandro’].

⁴⁵ Para Nebrija, el pronombre es «*Quod ponitur loco nominis proprii*» (18r). La misma definición se encuentra, por ejemplo, en Prisciano (gramm. II 577, 2) o en Perotti (103 Percival).

⁴⁶ Se trata de Giulio Pomponio Leto (1428-1498), insigne docente del *Studium Urbis*. Sobre este humanista, cf. M. Accame, "Pomponio Leto, Giulio", en *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 84, Roma, 2015. Consultable en línea.

⁴⁷ En el caso de los *grammatici antiquiores*, por ejemplo, Diomedes (gramm. I 329,9) y Donato (min. 3) frente a Prisciano (gramm. II 577, 2-12). Tanto Nebrija como Escobar siguen a este último, que considera que hay quince pronombres en total: ocho *primitiua* (*ego, tu, sui, hic, iste, ille, ipse, is*) y siete *deriuatiua* (*meus, tuus, suus, noster, uester, nostras, uestras*). En cuanto a *quis* y *qui*, dice lo siguiente: «*Proprium est pronominis pro aliquo nomine proprio poni et certas significare personas. Ego quis et qui et qualis et talis et quantus et tantus et similia, quae sunt infinita siue interrogatiua uel relatiua uel redditiua, magis nomina sunt appellanda quam pronomina, neque enim loco propriorum nominum ponuntur neque certas significant personas, sed etiam substantiam, quamuis infinitam, et qualitatem, quamuis generalem, quod est suum nominis, habent. Nomina sunt igitur dicenda, quamuis declinationem pronominum habeant quaedam ex eis*» (gramm. II 55, 13-20).

Et cum poeta proferatur, Vergilium intelligamus, Latini, atque alia his similia deliria. Quominus haec descriptio constet quibus fuerat satis dicere *quis* uel *qui*. *Euandrius*: poeta licet nominis proprii pronantur loco, non tamen intra quindecim illa sunt quae iam auctor undique sepsit. Sed interim repetamus altius id quod dicitur.

- 5 [19] «**Loco nominis proprii ponitur**». Est autem longe senis loco nominis proprii poni, quod tantum pronomini accidit, quam nomen referre proprium, quod et ad nomen et ad pronomen aequae pertinet. Enim dicimus *Plato disserit, qui definit*. Dictio illa *qui* refert *Platonem*, non quidem *Platonis* loco ponitur, ut hic capitur *poni*. Est autem *poni* citra relationem aliquid subintelligi. Quod clarius fore spero si utar exemplis: *Facit te pulsantem fores*, interrogem,
- 10 *quis nam sis?* respondebis, ut opinor, *ego*, non autem *qui*. At *ego* ponitur loco nominis tui proprii, non *qui* quod tantum te referre potuisset, ut si dixisses *Antonius dissero, qui definitio*. Addamus etiam pronomen poni loco cuiusvis nominis proprii, ut *ego tu, Euandrius* uero aut *poeta* non cuiusvis nominis proprii loco ponitur, sed tantum pro *Euandro* aut *Vergilio*. Et hoc figurate quidem. Quod si quis dicat pronomen ita posse nomen proprium referre, ut *quis* uel
- 15 *qui* iam retulit, ut si dicas *Plato disserit et ille definit*, quo fiet *ut ille illa illud* pronomen non sit pronomen, quando ita retulit nomen proprium, sicut paulo ante *quis* uel *qui* retulerat. Aut fatendum erit eadem ratione *quis* uel *qui* pronomen esse oportere. Et quod patet in hoc pronomine *ille* perliquide. In plerisque etiam pronomibus poterit constare ut nomina referant propria, quae dumtaxat causa fuit cur *quis* uel *qui* pronomen esse non potuit.

9 clarius correxi : Darius RBH

Y siendo mencionando el poeta, entendamos, latinos, a Virgilio y otros delirios similares a estos. Porque esta definición no sería evidente para los que habría sido suficiente decir *quis* ['quién'] o *qui* ['quien, que']. *Euandrius* ['Evandriano']: el poeta puede ponerlo en lugar del nombre propio, sin embargo, no llegan a quince las veces que el autor lo usó en todas partes. Pero entre tanto repitamos más alto lo que se dice.

[19] «*Loco nominis proprii ponitur* ['Se pone en lugar del nombre propio']». Pero es muy antiguo aquello de que se pone en lugar del nombre propio, que solo el pronombre puede remitir a un nombre propio, siendo algo que concierne del mismo modo tanto al nombre como al pronombre. En efecto, decimos *Plato disserit, qui definit* ['Platón, que define, diserta']. La palabra *qui* ['quien, que'], se refiere a Platón, pero ciertamente no se pone en lugar de Platón, como aquí se concibe *ponerse*. *Ponerse* es, en cambio, comprender algo independientemente de la relación. Espero ser más claro usando ejemplos: *Te hago llamar a la puerta, yo te preguntaré ¿quién eres pues?* Tú responderás, como opino, *ego* ['yo'], no *qui* ['quien, que']. Pero *ego* ['yo'] se pone en lugar de tu nombre propio, no *qui* ['quien, que'], que solo hubiera podido remitir a ti, como por ejemplo si hubieras dicho *Antonius dissero, qui definio* ['Yo, Antonio, que defino, diserto']. Añadamos también que se pone un pronombre, como *ego* ['yo'] o *tu* ['tú'], en lugar de cualquier nombre propio, en cambio, *Euandrius* ['evandriano'] o *poeta* ['poeta'] no se pone en lugar de cualquier nombre propio, sino solo en lugar de *Euandrus* ['Evandro'] o *Vergilius* ['Virgilio']. Y ciertamente esto de forma figurada. Y si alguien dijera que el pronombre así puede remitir al nombre propio, como *quis* ['quién'] o *qui* ['quien, que'] ya remitió a él, como por ejemplo, si dijeras «*Plato disserit et ille definit* ['Platón diserta y él define']», en la frase resultaría que el pronombre *ille, illa, illud* ['aquel'] no sería pronombre, ya que en tal condición remitió al nombre propio, como poco antes *quis* ['quién'] o *qui* ['quien, que'] lo había hecho. O bien habría que demostrar mediante la misma razón que *quis* ['quién'] o *qui* ['quien, que'] deber ser pronombre. Y esto es evidente de forma transparente en este pronombre *ille* ['aquel']. En la mayoría de pronombres también habría podido constar la idea de que remiten a los nombres propios, los cuales solamente habrían sido la causa de por qué el pronombre *quis* ['quién'] o *qui* ['quien, que'] no hubieran podido estar.

Sed haec ratio non procedit, quoniam non dicimus *quis* uel *qui* ideo pronomen non esse, quoniam referat, sed quod cum referat loco nominis proprii poni non potest. Modo autem *ille, iste, ipse, suus* quamuis referant, etiam loco nominis proprii poni possunt. *Ille disserit*, id est, ‘Plato demonstrato Platone’, unde pronomen non tam dicitur *pronomen* quia nomen proprium referat, quam quia loco nominis ponatur proprii. Sit igitur proprium pronominis loco nominis proprii poni, quo cum caruerit pronomen esse non poterit.

5
10 [20] «**Nominis proprii**». Nihil obstat obiectio illa *Homo disserit et Ipse loquitur*, quominus dictio *ipse* sit pronomen tametsi ponatur loco nominis appellatiui, scilicet, *homo* non enim pro natura in communi, sed pro homine quodam singulari capitur, poenes quem sunt actus et operationes Aristotele auctore [ARIST. LAT. De an. 2, 4, 415a16].

15 [21] «**Deriuatur semper a uerbo**». Scribit Seruius in illud III Aeneidos: «*Picturatas auri subtegmine uestes. Participium esse picturatas sine origine uerbi*» [SERV. Aen. 3, 483], quod intelligi putandum est. Quatenus ad constructionem et uocem attinet, non autem ad formationem et deriuandi proportionem, *picturatum* enim a *picturo*, *picturas* plane proficiscitur.

Pero esta razón no procede, puesto que no decimos que *quis* [‘quién’] o *qui* [‘quien, que’] no son pronombres por esta razón, porque alude al nombre, sino que cuando hace esta alusión no puede ponerse en lugar del nombre propio. Solo *ille* [‘aquel’], *iste* [‘ese’], *ipse* [‘él mismo’], *suus* [‘suyo, su’] pueden hacer cualquier alusión y también pueden ponerse en lugar del nombre propio. *Ille disserit* [‘Él diserta’], es decir, ‘Platón indicado Platón’, de ahí que el pronombre se denomina *pronombre* no tanto porque remite a un nombre propio como cuanto porque se pone en lugar del nombre propio. Así pues, sería propio del pronombre ponerse en lugar del nombre propio, careciendo del cual el pronombre no podría estar.

[20] «*Nominis proprii* [‘Del nombre propio’]». No supone ninguna contradicción la objeción de *Homo disserit* [‘El hombre diserta’] e *Ipse loquitur* [‘Él mismo habla’], ya que la palabra *ipse* sería pronombre a pesar de que se ponga en lugar de un nombre apelativo, a saber, *homo* [‘hombre, ser humano’] no es entendido como ‘naturaleza en común’, sino como ‘cierto hombre individuado’, en el que hay actos y obras según Aristóteles.

[21] «*Deriuatur semper a uerbo* [‘Deriva siempre de un verbo’]»⁴⁸. Escribe Servio en su comentario al libro III de la *Eneida*: «*Picturatas auri subtegmine uestes. Participium esse picturatas sine origine uerbi* [‘Vestidos bordados con trama de oro. *Picturatas* es un participio sin origen verbal’]», cuyo verbo hay que suponer que se sobreentiende.

⁴⁸ Se trata de parte de la definición que realiza Nebrija del participio: «*Est quod declinatur per casus cum tempore, et deriuatur a uerbo semper*» (18r). Una definición similar se encuentra en Carisio (gramm. I 178, 37-39), aunque en ella no se menciona origen verbal del participio (si bien es cierto que Carisio dice «*sine persona actiue uel passiuue aliquid significans*», lo cual hace que se sobreentienda). Tanto Guarino («*Est pars orationis declinabilis que pro uerbo ponitur, genus et casum habens ad similitudinem nominis, a uerbo autem tempora recipit et significationem*», 17 Percival) como Perotti («*Est pars orationis declinabilis, quae pro uerbo ponitur, ex quo deriuatur, genus et casum habens ad similitudinem nominis*», 99 Percival) siguen a Prisciano (gramm. II 552, 18-20), al igual que lo hace Nebrija en la definición que expone en el libro III: «*Pars orationis declinabilis quae pro uerbo accipitur, ex quo deriuatur genus et casus habens ad similitudinem nominis, et accidentia uerbi sine discretionem modorum et personarum*» (71v).

Quatenus ad constructionem et uocem attinet, non autem ad formationem et deriuandi proportionem, *picturatum* enim a *picturo*, *picturas* plane proficiscitur.

[22] «**Per appositionem**». Et est quando casui deseruit, ut *apud urbem*, *absque stipendio*.

[23] «**Per compositionem**». Quando alteri im-

5

18v

-miscetur parti: nomini, ut *amens*; pronomini, ut *mecum*; uerbo, ut *adeo*; participio, ut *innocens*; praepositioni, ut *aduersum*; aduerbio, ut *inde*; interiectioni fortasse, ut *apage*; coniunctioni, ut *quocirca*. Quam, si neutro inueniamus modo, iam non praepositio sed omnino erit aduerbium, ut «*Coram, quem quaeritis, adsum*» [VERG. Aen. 1, 595].

10

[24] «**Voce incondita**». Antonius capite accentus hoc se exponit modo: «*Incondita uoce*. Id est, non plane expressa et pro commoti affectus qualitate confusa» [A. NEBR. in intr. comm. 5, 9 135v].

11 pro confert A. Nebr. in intr. comm. (135v) : prae RBH

En la medida en que concierne a la construcción y a la voz, y no a la formación ni a la proporción de la que deriva, *picturatum* [‘vestido, bordado’], pues, procede claramente de *picturo*, *picturas* [‘pintar, bordar’]⁴⁹.

[22] «*Per appositionem* [‘Por aposición’]»⁵⁰. Es también cuando está vinculada al caso, como *apud urbem* [‘en la ciudad’], *absque stipendio* [‘sin paga’].

[23] «*Per compositionem* [‘Por composición’]». Cuando se une

18v

a otra parte de la oración: con un nombre como *amens* [‘demente’]; con un pronombre como *mecum* [‘conmigo’]; con verbo, como *adeo* [‘ir hacia’], con participio, como *innocens* [‘inocente’]; con preposición, como *aduersus* [‘contra’]; con adverbio, como *inde* [‘de allí’]; con interjección quizás, como *apage* [‘¡fuera!’], con conjunción, como *quocirca* [‘por lo cual’]. La preposición, si la encontramos en la forma neutra, ya no sería preposición sino realmente un adverbio, como «*Coram, quem quaeritis, adsum* [‘Delante está quien buscáis’]».

[24] «*Voce incondita* [‘Por voz incierta’]»⁵¹. Antonio lo explica en el capítulo del acento de este modo: «*Incondita uoce. Id est non plane expressa et pro commoti affectus qualitate confusa* [‘Por voz incierta. Es decir, no expresada con claridad y confusa por su cualidad de pasión impetuosa’]».

⁴⁹ *Pictaturatus* deriva del sustantivo *pictura*, *-ae* (‘pintura, bordado’), que a su vez deriva del verbo *pingo*, *-is*, *-ere* (‘pintar, bordar’). El verbo *picturo* está documentado en Du Cange y se encuentran testimonios medievales del mismo.

⁵⁰ Tanto este comentario como el siguiente forman parte de la definición de la preposición: «*Est quae praeponitur nomini per appositionem et aliis etiam partibus per compositionem*» (18r). Es la misma que se encuentra en Perotti (108 Percival), de la que el editor dice: «This definition of the preposition may be from Priscian 14. 1 (Keil 3. 24. 13-14). However, the definition in the *Ianua* is so close in spirit to Priscian's that could equally well have been Perotti's immediate source here» (n. 1).

⁵¹ Es la definición de la interjección: «*Est quae aliquem mentis affectum significat uoce incondita*» (18r). Sigue a Donato (min. 9), al igual que Perotti (112 Percival).

[25] «**Diuersas partes orationis**». Vt Cicero ad Trebatium libro VII: «Quo mitterem aut cui darem nesciebam» [CIC. fam. 7, 9, 1], ubi *aut* inter *quo* et *cui*, id est, aduerbium et nomen incidit. Mella libro I: «Diuinitus et caelesti igne conceptus» [MEL. 1, 58], ubi coniunctio *et* complectitur diuersas partes orationis, scilicet, aduerbium et nomen, uel diuersas partes,
5 scilicet, diuersitate indiuiduali, ut *Pompeius et Caesar*.

[26] «**Vel diuersas partes orationis**». Id est, diuersae orationis partes, ut *ego amo ocium et uoluptatem*, id est, ‘amo ocium et amo uoluptatem’. Quam malueris habeas igitur expositionem. Coniungit duo nomina, ut *Pompeius et Caesar*; duo pronomina, *ego et tu*; duo uerba, ut *amat et docet*; duo participia, *doctus et eruditus*; duo aduerbia, ut Quintilianus «Cura
10 bene et uelociter scribendi» [QVINT. inst. 1, 1, 22]. Duas autem siue coniunctiones siue interiectiones nullo modo nisi materialiter, ut logici dicunt, coniungere potest. Quintilianus libro I: «Nam et *an* et *aut* coniunctiones sunt» [QVINT. inst. 1, 5, 50], et reliqua.

[25] «*Diuersas partes orationis* [‘Diferentes partes de la oración’]»⁵². Como Cicerón en la epístola dirigida a Trebacio del libro VII: «*Quo mitterem aut cui darem nesciebam* [‘No sabía dónde enviártelas o a quién dárselas’]», donde *aut* incide entre *quo* y *cui*, es decir, entre el adverbio y el nombre. Mela en el libro I: «*Diuinitus et caelesti igne conceptus* [‘Concebido divinamente y por el fuego celeste’]», donde la conjunción *et* une las diferentes partes de la oración, a saber, el adverbio y el nombre, o diferentes partes, a saber, diuersas individualmente, como en el caso de *Pompeius et Caesar*⁵³ [‘Pompeyo y César’].

[26] «*Vel diuersas partes orationis* [‘O diferentes partes de la oración’]». Es decir, partes de diferentes oraciones, como *ego amo ocium et uoluptatem* [‘yo amo el ocio y el placer’], es decir, ‘amo el ocio y amo el placer’. Así pues, ten la explicación que prefieras. Une dos nombres, como *Pompeius et Caesar* [‘Pompeyo y César’]; dos pronombres, *ego et tu* [‘yo y tú’]; dos verbos, como *amat et docet* [‘ama y enseña’]; dos participios, *doctus et eruditus* [‘docto y erudito’]; dos adverbios, como Quintiliano, «*Cura bene et uelociter scribendi* [‘El cuidado de escribir bien y velozmente’]». En cambio, no puede unir de ningún modo ni dos conjunciones ni dos interjecciones, excepto materialmente, como dicen los lógicos. Quintiliano en el libro I: «*Nam et an et aut coniunctiones sunt* [‘Pues tanto *an* como *aut* son conjunciones’]», etcétera.

⁵² Forma parte de la definición de conjunción: «*Est quae diuersas partes orationis coniungit*» (18r). Nebrija sigue a Prisciano (gramm. III 93, 2-3), Perotti (113 Percival), en cambio, a Donato (min. 7). La gramática de Guarino no cuenta con una definición de esta clase de palabra.

⁵³ Es uno de los dos ejemplos que Nebrija expone (el otro es *amat et docet*).

[27] «**Quinque sunt**». Auctor, Quintiliani exemplo ductus, genus dubium atque epicoenum in alium locum praecienda reiiecit. Qui ait Institutionum libro I: «Nec statim diligentem putabo, qui promiscua, quae *epicoena* dicuntur, ostenderit» [QVINT. inst. 1, 4, 24].

5 [28] «**Habet a productam**». Hoc enim prope uerum est semper praeterquam in *do, das* et tribus ex *do* compositis *circumdo, uenundo, pessundo*. Vergilius VI libro: «Teretes circumdare truncos» [VERG. Aen. 6, 207]. Nam *sedare* a *sedo, sedas* eadem producitur, si modo a *se* et *do* componatur, ut auctor libro V in Primis syllabis ostendit [?].

5 *do correxi* : eo RBH

[27] «*Quinque sunt* [‘Son cinco’]»⁵⁴. El autor, movido por el ejemplo de Quintiliano, apartó el género dudoso y el epiceno para enseñarlos en otro lugar⁵⁵. Este dice en el libro I de *Instituciones*: «*Nec statim diligentem putabo, qui promiscua, quae epicoena dicuntur, ostenderit* [‘Ni consideraré a pie firme diligente a quien enseñe los nombres mezclados, llamados *epicenos*’]».

[28] «*Habet a productam* [‘Tiene a larga’]»⁵⁶. Efectivamente esto es casi siempre verdad a excepción de *do, das* [‘dar’] y los tres compuestos de *do*: *circumdo* [‘rodear’], *uenundo* [‘poner en venta’], *pessundo* [‘hundir’]. Virgilio en el libro VI: «*Teretes circumdare truncos* [‘Abrazar sus cilíndricos troncos’]». En efecto, *Sedare* [‘calmar’], de *sedo sedas*, presentaría la *a* larga si solo estuviera compuesto por *se* y *do*, como muestra el autor en el libro V dentro del capítulo *Sobre las primeras sílabas*.

⁵⁴ Tras finalizar la definición de las ocho partes de la oración, Nebrija describe los accidentes de las partes de la oración nominales (género, número, caso y declinación) y verbales (conjugación, voz, modo, tiempo y persona). Nebrija distingue aquí cinco *genera nominum pronominum et participiorum*: «*Masculinum, quod declinatur cum hic, ut hic dominus; foemininum, quod declinatur cum haec, ut haec musa; neutrum, quod declinatur cum hoc, ut hoc templum; commune duum, quod declinatur cum hic et haec, ut hic et haec homo; commune trium, quod declinatur cum hic et haec et hoc, ut hic et haec et hoc amans*» (18r).

⁵⁵ En efecto, Nebrija lo justifica en su comentario: «*Praeterea quod dubii et promiscui generis nullam facit mentionem, sed ut diximus haec pueris adhuc rudibus proponuntur quae prouectoribus accurate magis postea tradentur*» (18r). Nebrija coloca el género dudoso justo antes del final del capítulo I (*De genere nominum*) del libro II (33r-33v). En cuanto al género *promiscuum* o *epicenum*, si bien aparece brevemente en dos comentarios del capítulo I del libro II (21r, en el comentario a *Foemina masque genus*; 33v, en el comentario a *De nominibus masculinis*), no se encuentra en el texto principal hasta el capítulo V (*De erotymatis nomibum*) del libro III («*Quod est nomen promiscuum? Quod cum articulo hic uel haec significat animalia utriusque sexus, ut hic miluus hic mus haec aquila haec dorcass*», 66v), acompañado de su respectivo comentario. Guarino (4 Percival) y Perotti (31 Percival) también señalan siete géneros.

⁵⁶ Forma parte de la explicación de las conjugaciones verbales. Naturalmente, este fragmento pertenece a la primera conjugación: «*Prima quae habet a productam ante re in infinitiuo, ut amo amas amare*» (18v).

[29] «**Qui de uno tantum loquitur**». Ego uero dicerem *singularis quo de uno tantum loquimur*, nos enim homines loquimur per aliquem numerum, non quidem numerus ipse. Martialis: «Hoc sub principe, si sapis, caueto uerbis, Roma, prioribus loquaris» [MART. 10, 72, 12-13].

5

19r

[30] «**Praeter ego quod est primae**». Non autem *Praeter me qui sum primae*, nam hoc in loco *ego* ‘uocem’, non quidem ‘personam’ significat. Identidem autem intelligitur de *tu*.

3 caueto *confert Martialis inc. (157v)*: uiator RBH

[29] «*Qui de uno tantum loquitur* [‘Que habla de uno solo’]»⁵⁷. Yo, en cambio, habría dicho *singularis quo de uno tantum loquimur* [‘singular, cuando hablamos de uno solo’], pues nosotros hombres hablamos a través de un número, no habla ciertamente el propio número. Marcial: «*Hoc sub principe, si sapis, caueto uerbis, Roma, prioribus loquaris* [‘Bajo este príncipe, si eres prudente, cuídate, Roma, de hablar con palabras de antaño’]».

19r

[30] «*Praeter ego quod est primae* [‘Excepto ego que es de la primera persona’]»⁵⁸. Pero no *Praeter me qui sum primae* [‘Excepto yo que soy de la primera’], pues en este lugar *ego* [‘yo’] significa ‘voz’⁵⁹, no ciertamente ‘persona’. Lo mismo ocurre en el caso de *tu* [‘tú’].

⁵⁷ Se refiere al número: «*Numeri nominum, pronominum, uerborum et participiorum duo sunt; singularis, qui de uno tantum loquitur; pluralis, qui de pluribus loquitur*» (18v). Nebrija expone el número antes que las conjugaciones verbales, por lo que en este caso Escobar no sigue el orden del texto comentado (ocurre varias veces a lo largo de la obra).

⁵⁸ La regla completa es «*Omnis nominatiuus est tertiae personae, praeterquam ego quod est primae, et tu quod est secundae, et omnes uocatiui qui sunt secundae personae*» (19r). La definición proviene de Prisciano (gramm. II 585, 19-20). El tema de la persona fue un asunto de discusión entre los humanistas. Uno de los discípulos de Nebrija, Fernando Alonso de Herrera (ca. 1460-1527), elaboró un opúsculo bajo el título de *Tres personae: breuis quaedam disputatio de personis nominum, pronominum et participiorum aduersus Priscianum grammaticum*, poniendo en duda lo enunciado por Prisciano. Dicho opúsculo cuenta con una edición moderna: F. Alonso de Herrera, *Sobre la persona gramatical* (A. Ruiz Castellanos, ed.), Cádiz, 2002. A partir de aquí comienza una introducción a la sintaxis, donde expone: las concordancias del sustantivo/adjetivo, relativo/antecedente, nominativo/verbo; la sintaxis del verbo en voz activa y pasiva y del participio, gerundio y supino; la sintaxis de las preposiciones; y los regímenes de los casos. Como observa Lozano Guillén, Nebrija se preocupó por escalar la sintaxis para los estudiantes, a diferencia de la tendencia general entre los manuales humanistas, que presentaban la doctrina sintáctica sin ningún tipo de introducción previa. Señala tres niveles de progresión: las catorce reglas de este capítulo constituyen el nivel más básico, el libro III corresponde al nivel medio y el libro IV (dedicado exclusivamente a la sintaxis) es el nivel superior. Cf. C. Lozano Guillén, "La sintaxis humanista y Nebrija", en J. M. Maestre Maestre, L. Charlo Brea, J. P. Barea (coords.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, vol. 2, Alcañiz (Madrid), 2002, pp. 567-578, pp. 570-571.

⁵⁹ *Vox* es una palabra técnica que Escobar utiliza para referirse al término en sí y no al significado.

[31] «**Tres diuersas terminationes**». Dum tamen sit eadem significatio et ea quidem adiacens rei, unde *prunus pruna prunum, spicus spica spicum* adiectiua non sunt.

[32] «**Tres articulos**». In quibus etiam requiritur una eademque significatio, nam *hic haec hoc acus*, pro ‘pice’ *acus*, pro ‘purgamento’ *acus eris*, pro ‘instrumento illo ad suendum’
5 *acus us*.

[33] «**Relatiuum et antecedens**». De hoc lege opus nostrum *De causis corruptae locutionis*, ubi amplissime rem disseruimus.

19v

[34] «**Tantum in compositione**». Ne intelligas tantum has praepositiones in compositione
10 inueniri, uelut praeter eas nullae sint aliae compositioni obnoxiae, cum sint plures, ut *de, ad, post* et reliquae, sed quod hae sex praepositiones nusquam nisi compositae sint repertae.

1 terminationes *confert A. Nebr. intr. (19r)* : significationes *RBH*

[31] «*Tres diuersas terminationes* [‘Tres terminaciones diferentes’]»⁶⁰. Pero solo en el caso de que sea el mismo significado y adyacente a la cosa, de ahí que *prunus* [‘ciruelo’], *pruna* [‘brasa’], *prunum* [‘ciruela’] y *spicus* [‘espiga’], *spica* [‘espiga’], *spicum* [‘espiga’] no sean adjetivos.

[32] «*Tres articulos* [‘Tres artículos’]»⁶¹. También en estos se requiere un único y mismo significado, pues en el caso de *hic haec hoc acus*, refiriéndose a ‘pez’ es *acus i* [‘pez aguja’], refiriéndose a ‘desperdicios’ es *acus eris* [‘granza’] y refiriéndose a ‘instrumento para coser’ es *acus us* [‘aguja’].

[33] «*Relatiuum et antecedens* [‘Relativo y antecedente’]»⁶². Sobre este tema lee nuestra obra *Sobre las causas del habla corrupta*, donde hemos disertado sobre el tema larga y tendidamente⁶³.

19v

[34] «*Tantum in compositione* [‘Solo en composición’]»⁶⁴. No entiendas que se encuentran solo estas preposiciones en composición, como si excepto estas ninguna de las demás estuvieran sometidas a la composición, siendo muchas, por ejemplo, *de*, *ad*, *post*, etcétera, sino que estas seis preposiciones no se encuentran en ninguna ocasión a excepción de compuestas.

⁶⁰ Se refiere, tanto este comentario como al siguiente, a las características del adjetivo.

⁶¹ Nuevamente el comentario de Escobar no sigue el orden del texto de Nebrija, ya que esta característica aparece antes que la del comentario anterior.

⁶² Nebrija expone en qué consiste la concordancia entre el pronombre y el antecedente: «*Relatiuum et antecedens in tribus conueniunt: in genere, numero et casu*» (19r). Es una de las tres relaciones básicas de la concordancia (las otras son nominativo-verbo y adjetivo-sustantivo), ya utilizadas por Guarino de Verona.

⁶³ Se trata de uno de los opúsculos que compone Escobar e incluye en su edición de la gramática latina de Nebrija (se encuentra en 161r-166v de la ed. veneciana). Consta de tres libros: el primero trata de los sustantivos y adjetivos; el segundo, el más extenso, de los pronombres y sus antecedentes; el tercero sobre el elemento nominal (tanto recto como oblicuo) y el verbo. En el caso del segundo libro, Escobar enumera, explica y argumenta mediante ejemplos de autores clásicos las ocasiones en que el relativo y el antecedente, en contra lo esperado, difieren en género, número o caso (e incluso en cuanto a la persona). Valla también dedicó un capítulo (*Relatiuum frequenter non respondere antecedenti*) a este asunto en las *Elegancias* (3, 19).

⁶⁴ La regla que comenta Escobar es la siguiente: «*Praepositiones quae tantum in compositione reperiuntur sunt an, con, dis, di, re, se*» (19v). Son las mismas que aparece en Perotti (109 Percival). Guarino no menciona nada al respecto.

Quid quod Valla his tres alias adiunxit? *Por, pol, pos*, ut *portendo, polluceo, possideo* [L. VALLA in Pog. p. 294]. Quibus etiam periculo iudicioque nostro unam addidimus *ue*, ut *uereor, uestigo*, et quando interponitur enim, ut *uendico uendicas*. Quae etiam cum datiuo coniuncta reperitur, ut *uae tibi, uae soli*. Quod si quis mihi obiecerit *ue* esse coniunctionem encliticam, ut *Cicero legit scribitue*, et cum dicimus *uae tibi* interiectionem esse, non quidem praepositionem, huic uero pari talione dicere possum, *an* cum sit coniunctio nihil impediri, quominus sit praepositio compositiua, ut *ambigo, ambio*. Quocirca aequae de alterutra iudicandum censemus.

[35] «**Nominatiuus semper regitur**». Scribuntur uaria linguae Latinae regimina, quorum primum nominatiui est. Regitur autem nominatiuus semper a uerbo, quod si non apparuerit in clausula per ellipsim ut subintelligatur oportet, ut Vergilio «Dolus an uirtus, quis in hoste requirat?» [VERG. Aen. 2, 390] subintelligitur.

[36] «**Genitiuus plerumque**». Ponuntur tria genitiui regimina, quorum primum ex natura possessionis fit idque tantum a nomine regitur.

3 uereor *correx* : uerror *RBH*

11 ellipsim *correx* : eclipsim *RBH*

¿Cuáles son las otras tres que Valla añadió a estas? *Por*, *pol* y *pos*, como *portendo* [‘presagiar’], *polluceo* [‘ofrecer en sacrificio’], *possideo* [‘poseer’]. A estas, además, añadimos una a nuestro riesgo y juicio, *ue*, como *uereor* [‘sentir temor religioso’], *uestigo* [‘buscar el rastro’], y ciertamente cuando se interpone, como *uendico*, *uendicas* [‘atribuirse’]. Esta también se encuentra unida al dativo, como *uae tibi* [‘ay de ti’], *uae soli* [‘ay del hombre solo’]. Y si alguien me objetara que *ue* es una conjunción enclítica, como en *Cicero legit scribitue* [‘Cicerón lee o escribe’], y que cuando decimos *uae tibi* [‘ay a ti’] es una interjección, no ciertamente una preposición, a este en verdad podría decirle con igual talión que *an*, al ser conjunción, nada impediría que fuera preposición compositiva como en *ambigo* [‘dudar’], *ambio* [‘rodear’]. Por esta razón, consideramos que ha de juzgarse igualmente en una u otra clase de palabra.

[35] «*Nominatiuus semper regitur* [‘El nominativo siempre se rige’]»⁶⁵. Se describen varios regímenes de la lengua latina, de los cuales el primero es del nominativo. El nominativo se rige siempre por un verbo, el cual, si no estuviera presente al final de la frase, sería necesario que se sobreentendiera por elipsis, como es sobreentendido por Virgilio en «*Dolus an uirtus, quis in hoste requirat?* [‘Astucia o valor, ¿quién indagará en el enemigo?’]».

[36] «*Genitiuus plerumque* [‘El genitivo casi siempre’]». Se exponen tres regímenes del genitivo⁶⁶, de los cuales el primero se hace por naturaleza de la posesión y este solo está regido por el nombre.

⁶⁵ El comentario de Nebrija aporta principalmente ejemplos de autores antiguos que sustentan esta idea.

⁶⁶ «*Genitiuus plerumque regitur a nomine ex ui possessionis, nonnunquam ex natura nominis uel uerbi*» (19v). El comentario de Nebrija aporta ejemplos de estos regímenes.

Sed placet hoc in loco scribere quod de hoc regimine annotatum Valla reliquit: «Genitiuus omnis», ait ille, «ut taceam si qui sint alii modi, aut actiue aut passiuue accipitur. Adde etiam possessiuue, quod poene pro actiue accipio. Actiue ut *prouidentia Dei, bonitas Dei*; passiuue *timor Dei, cultus Dei*. Ibi Deus prouidet et benigne agit, non ipsi prouidetur et benigne fit.

- 5 Hic timetur et colitur, non timet nec colit. Possessiuue ut *sedes Dei, regnum Dei*. Atque in huiusmodi oratione, ut intellectus apertus atque unus est, ita in illis ambiguus et anceps, *amor Dei, charitas patris, suspitio uxoris*. Dubium est de utro loquaris an de amore quem Deus in nos habet an de eo quem nos in Deum; de charitate patris in filios an filiorum in patrem; de suspitione maritali an de suspitione uxoria» [L. VALLA eleg. 2, 1 188-189 López Moreda].
- 10 Hucusque Valla. Regitur praeterea genitiuus ex quadam speciali nominis significatione, ut *similis regis*. Terentius: «Domini similis es» [TER. Eun. 496]. Regitur etiam ex certa quorundam uerborum significatione, quae per omnia uerborum genera spargitur, ut *indigeo pecuniarum*. Cicero Pro Roscio: «Quid est

2 sint *confert L. Vallae eleg.* (188, 42 López Moreda) : sunt *RBH* | accipitur *confert L. Vallae eleg.* (188, 43 López Moreda) : accipiuntur *RBH* **4** prouidetur *confert L. Vallae eleg.* (189, 1 López Moreda) : prouidentur *RBH* **6** ut *confert L. Vallae eleg.* (189, 3 López Moreda): ut *om. RBH* **8** de eo *confert L. Vallae eleg.* (189, 5 López Moreda) : Deo *RBH*

Pero me parece bien escribir en este lugar lo que Valla dejó anotado sobre este régimen: «*Genitiuus omnis* —dijo él—, *ut taceam si qui sint alii modi, aut actiue aut passiuue accipitur. Adde etiam possessiuue, quod poene pro actiue accipio. Actiue ut prouidentia Dei, bonitas Dei; passiuue timor Dei, cultus Dei. Ibi Deus prouidet et benigne agit, non ipsi prouidetur et benigne fit. Hic timetur et colitur, non timet nec colit. Possessiuue ut sedes Dei, regnum Dei. Atque in huiusmodi oratione, ut intellectus apertus atque unus est, ita in illis ambiguus et anceps, amor Dei, charitas patris, suspitio uxoris. Dubium est de utro loquaris an de amore quem Deus in nos habet, an de eo quem nos in Deum; de charitate patris in filios, an filiorum in patrem; de suspitione maritali, an de suspitione uxoria* [‘Todo genitivo, para omitir si estos son de otro modo, es entendido como activo o como pasivo. Añado también como posesivo, que lo entiendo casi como activo. Como activo, por ejemplo, *prouidentia Dei, bonitas Dei*⁶⁷; como pasivo, *timor Dei, cultus Dei*⁶⁸. En el primer caso, Dios cuida y actúa con benevolencia, no cuida de sí mismo ni es benevolente consigo mismo. En el segundo caso, Dios es temido y venerado, no teme ni venera. Como posesivo, por ejemplo, *sedes Dei, regnum Dei*⁶⁹. Y del mismo modo que en una oración el sentido es claro y único, en otras es ambiguo y de doble naturaleza, por ejemplo, *amor Dei, charitas patris, suspitio uxoris*⁷⁰. Es dudoso si hablas de uno u otro significado, si del amor que Dios tiene hacia nosotros o del que nosotros tenemos hacia Dios; si del afecto del padre hacia los hijos o de los hijos hacia el padre; de la sospecha del marido o de la sospecha de la esposa’]». Hasta aquí Valla. El genitivo es regido, además, por cierto significado especial del nombre, como *similis regis* [‘parecido al rey’]. Terencio: «*Domini similis es* [‘Te pareces a tu dueño’]». También es regido por cierto significado de algunos verbos, el cual está esparcido por todos los tipos de verbos, como *indigeo pecuniarum* [‘necesitar dinero’]. Cicerón en *En defensa de Sexto Roscio Amerino*: «*Quid est*

⁶⁷ Respectivamente ‘providencia de Dios’ y ‘bondad de Dios’.

⁶⁸ Respectivamente ‘temor a Dios’ y ‘culto a Dios’.

⁶⁹ Respectivamente ‘sede de Dios’ y ‘reino de Dios’.

⁷⁰ Respectivamente ‘amor a/de Dios’, ‘afecto al/del padre’ y ‘sospecha hacia/de la esposa’.

in hac causa quod defensionis indigeat?» [CIC. S. Rosc. 34]. Addamus etiam huic triplici regimini aliud quod ex ui praepositionis fit, ut *pridie Iduum, postridie Nonarum*. Apuleius libro I Floridorum: «Aquila cum se nubium tenus altissime sublimauit» [APVL. flor. 2]. Etiam
5 ab hac dictione *ergo* cum pro ‘causa’ accipitur. Cuiusmodi illud Maronis est: «Illius ergo uenimus» [VERG. Aen. 6, 670]. Titus Liuius: «Apollinares ludos uictoriae, non pestilentiae ergo fuisse constitutos» [LIV. 25, 12, 15]. Sed hic possessiue potest capi. Negat Valla in Apologia contra Poggium scribens usquam genitiuum ex aduerbio posse regi [?], quod aliquando fit uirtute superlacionis in aduerbio latentis atque sit eius ipsius Laurentum
10 exemplum libro *Elegantiarum* primo dicentis: «Caesar potuit maxime omnium» [L. VALLA eleg. 1, 14 99, 2 López Moreda]. Aliquando etiam ab aduerbio locali. Salustius in *Iugurtha*: «Ego eo misericordiarum uenturus eram» [SALL. Iug. 14, 3]. Reperitur etiam genitiuus saepenumero in compositione, ut *impraesentiarum, ubi uis gentium, interea loci, tunc temporis*. Aliquando ex ui suppositi uerbi impersonalis ut cum dicimus *illius diei uenit in*
15 *mentem* pro *ille dies*, quam rem latissime patefecimus in ope illo nostro *De uerbis aprosopicis*. Mirum est neque ratio suppeditat, neque auctoritas fallit duos genitiuos citra coniunctionem ab eadem dictione regi posse ex ui possessionis. Iuuenalis: «Vnde illa priorum scribendi simplicitas?» [IUV. 1, 151-153], et quae interponuntur. Cuiusmodi est illud Lucae capite primo Hieronymo interpretaete: «Helisabeth impletum est tempus pariendi» [Lc 1, 57],
20 ubi *Helisabeth* genitiuus barbari est, ut sit structura *tempus pariendi Helisabeth impletum est*, quale fuit illud Iuuenalis *simplicitas scribendi priorum*.

in hac causa quod defensionis indigeat? [‘¿Qué hay en esta causa que necesite defensa?’]. Añadamos a estos tres regímenes el que se produce por la fuerza de la preposición⁷¹, como *pridie Iduum* [‘la víspera de los Idus’] o *postridie Nonarum* [‘al día siguiente de las Nonas’]. Apuleyo en el libro I de *Flórida*: «*Aquila cum se nubium tenus altissime sublimauit* [‘El águila cuando se ha elevado muy alto hasta las nubes’]». También por la palabra *ergo* [‘a causa de’] cuando tiene el significado de ‘a causa de’. Del mismo modo en que es aquel pasaje de Marón «*Illius ergo uenimus* [‘Venimos por él’]». Tito Livio: «*Apollinares ludos uictoriae, non pestilentiae ergo fuisse constitutos* [‘Que los juegos apolíneos fueron establecidos a causa de la victoria, no de la peste’]». Pero aquí puede entenderse como posesivo. Valla lo niega en *el Apólogo contra Poggio* escribiendo que el genitivo en alguna ocasión puede estar regido por un adverbio, lo que ocurre a veces en virtud del superlativo oculto en el adverbio y un ejemplo de esto sería del propio Lorenzo, que dice en el libro I de las *Elegancias*: «*Caesar potuit maxime omnium* [‘César fue el más capaz de todos’]». De vez en cuando también por un adverbio local. Salustio en *Yugurta*: «*Ego eo misericordiarum uenturus eram* [‘Yo tenía que llegar hasta tal punto de misericordias’]». El genitivo se encuentra también muchas veces en la composición, como *impraesentiarum* [‘por ahora’], *ubi vis gentium* [‘en cualquier lugar del mundo’], *interea loci* [‘mientras tanto’], *tunc temporis* [‘en aquel momento’].

⁷¹ *Ex ui* o *ex natura* son expresiones provenientes de las gramáticas medievales que se utilizan para indicar la naturaleza del régimen. Sobre este asunto, cf. C. Lozano, "Sobre la teoría sintáctica verbal en el Renacimiento", *Cuadernos De Filología Clásica. Estudios Latinos*, 3, 1992, pp. 147-158, pp. 155-157.

- Aliquando ex ui suppositi uerbi impersonalis ut cum dicimus *illius diei uenit in mentem pro ille dies*, quam rem latissime patefecimus in ope illo nostro De uerbis aprosopicis. Mirum est neque ratio suppeditat, neque auctoritas fallit duos genituios citra coniunctionem ab eadem dictione regi posse ex ui possessionis. Iuuenalis: «Vnde illa priorum scribendi simplicitas?» [Iv. 1, 151-153], et quae interponuntur. Cuiusmodi est illud Lucae capite primo Hieronymo interpretaete: «Helisabeth impletum est tempus pariendi» [Lc 1, 57], ubi *Helisabeth* genituios barbari est, ut sit structura *tempus pariendi Helisabeth impletum est*, quale fuit illud Iuuenalis *simplicitas scribendi priorum*.
- [37] «**Datiuus plerumque**». Duplex scribitur datiui regimen.

A veces por la fuerza del *suppositum*⁷² del verbo impersonal, como cuando decimos *illius diei uenit in mentem* [‘me acuerdo de aquel día’] en vez de *ille dies*, tema que aclaramos larga y tendidamente en nuestra obra *Sobre los verbos impersonales*⁷³. Es sorprendente, y la razón no lo sostiene pero la autoridad lo confirma, que dos genitivos sin conjunción pueden estar regidos por la misma palabra debido a la fuerza de la posesión. Juvenal: «*Vnde illa priorum scribendi simplicitas?* [‘¿De dónde aquella ingenuidad para escribir de los antiguos?’]», y las palabras que se interponen⁷⁴. Y del mismo modo es aquel genitivo en el capítulo I de *Lucas* en la traducción de San Jerónimo «[‘Ha llegado el momento de dar a luz de Isabel’]», donde el genitivo *Helisabeth* es un extranjerismo. De este modo, la estructura sería *tempus pariendi Helisabeth impletum est*, como en el caso de Juvenal *simplicitas scribendi priorum*.

[37] «*Datiuus plerumque* [‘El dativo casi siempre’]»⁷⁵. Se presenta el doble régimen del dativo.

⁷² Se trata de una palabra técnica que viene de la lógica y designa el elemento nominal que se encuentra delante del verbo, en contraposición al *appositum*. Comenzó a ser utilizado en este sentido por los gramáticos medievales.

⁷³ Se trata de una extensa disertación sobre esta clase de verbos a partir de las opiniones de Perotti y Valla. En el índice que se encuentra al principio del volumen tiene un título diferente: *De uerbis impersonalibus opus absolutissimum*. Escobar comienza el opúsculo con la definición diciendo lo siguiente: «*Impersonale uerbum, quod Graeci aprosopon dicunt, non quod personis omnino careat nuncupatur, sed quod in uoce actiua siue passiuua praeter tertiam singularem habeat nullam*» (171r). El insólito término *aprosopon* se encuentra en la definición que Arias Barbosa expone en su *Relectio de uerbis obliquis* (1511). En ella también se afirma que pertenece a los griegos, pero Mañas Núñez apunta a otro origen: «Dicha definición, de la que sólo aclara que es la que aportan los *graeci*, es realmente la que ofrece el gramático bizantino Constantino Láscaris (1434-1501) al final del segundo libro de su *Gramática* ... En el libro de Láscaris leemos el texto así: «*Aprosopon rhema esti to spanizon triprosopias kai mia katalexei tauten apopleroun. / Impersonale uerbum est quod caret tripersonatu et una terminatione hunc complet*» (M. Mañas Núñez, "La *Relectio de uerbis obliquis* (1511) de Arias Barbosa", en Nair de Nazaré Castro Soares y Cláudia Teixeira (coords.), *Legado clássico no Renascimento e sua recepção*, Coimbra, 2017, pp. 155-169, p. 161).

⁷⁴ En efecto, la frase completa es «*Vnde illa priorum/scribendi quodcumque animo flagrante liberet/simplicitas?*».

⁷⁵ En su comentario, Nebrija explica en qué consisten los dos regímenes del dativo (*a uerbo ex ui acquisitionis* y *a nomine ex speciali*) y aporta para el segundo algunos sintagmas a modo de ejemplo (*utilis amico, difficilis uxori, iucundus familiaribus*).

Est enim alterum a uerbo ex ui acquisitionis, ut Vergilius «Quas poenas, Turne, mihi dabis!» [VERG. Aen. 8, 538], uel ex acquisitione quadam communi omnibus uerbis concessa, «Non soli sibi postulat te uiuere» [TER. Eun. 480-481]. Cicero In Verrem: «Accusauit eum cui» [CIC. div. in Caec. 65]. Iuuenalis «Emit sibi» [IUV. 4, 22] dixit. Nonnunquam uero a nomine.

5 Ouidius in Ibide: «Ne sis miserabilis ulli» [OV. Ib. 115]. Et quod paulo ante dicebamus ad hoc regimen asciscamur: *uae mihi, hei tibi*.

[38] «**Accusatiuus plerumque**». Quadruplex accusatiui regimen assignatur, primum quorum duplex est quodam generale, ut «Arma uirumque cano» [VERG. Aen. 1, 1], alterum quorundam uerborum speciale, ut Tertulianus in Apologia «Innocentiam a Deo docti sumus»

10 [TERT. apol. 45].

[39] «**Natura infinitiui**». Subintellige *personalis*. Cicero: «Amicitiam nostram non egere testibus» [CIC. fam. 2, 2, 1]. Nam genitiuus ille uerborum impersonalium regulae primae non mutatur. Tranquillus in Iulio «Non tam sua quam rei publicae interesse arbitrabatur» [SVET. Iul. 86,2]. Sed neque ablatiuus. Cicero: «Puto autem mea non nihil interesse» [CIC. fam. 5,

15 21, 3].

9 Innocentiam R : Innocentia BH

En efecto, es o bien mediante un verbo de adquisición, como Virgilio «*Quas poenas, Turne, mihi dabis!* [‘¡Cuánto castigo me pagarás, Turno!’]», o bien mediante cierta adquisición común concedida a todos los verbos, «*Non soli sibi postulat te uiuere* [‘No pide que tú vivas para él solo’]». Cicerón en *Verrinas*: «*Accusauit eum cui* [‘Ha acusado a él para el que’]». Juvenal dijo: «*Emit sibi* [‘Lo ha comprado para sí mismo’]». A veces, en cambio, es mediante un nombre. Ovidio en *Ibis*: «*Ne sis miserabilis ulli* [‘No seas desdichado para nadie’]». Y lo que poco antes decíamos adoptémoslo para este régimen: *uae mihi* [‘ay de mí’], *hei tibi* [‘ay de ti’].

[38] «*Accusatiuus plerumque* [‘El acusativo casi siempre’]». Se establecen cuatro regímenes del acusativo⁷⁶, de los cuales el primero de ellos es doble, uno general, como «*Arma uirumque cano* [‘Al varón y a las armas canto’]» el otro, especial de algunos verbos, como Tertuliano en *Apologético* «*Innocentiam a Deo docti sumus* [‘Hemos sido instruidos por Dios en cuanto a la inocencia’]».

[39] «*Natura infinitiui* [‘Naturaleza del infinitivo’]»⁷⁷. Sobreentiende *personal*. Cicerón: «*Amicitiam nostram non egere testibus* [‘Que nuestra amistad no necesite testigos’]». En efecto, el genitivo de los verbos impersonales del primer tipo⁷⁸ no se transforma. Tranquilo en *Vida del divino Julio César*: «*Non tam sua quam rei publicae interesse arbitrabatur* [‘Juzgaba que interesaba no tanto él cuanto la República’]». Pero tampoco el ablativo. Cicerón: «*Puto autem mea non nihil interesse* [‘Pero pienso que para mí hay algo importante’]».

⁷⁶ Antonio distingue los siguientes regímenes: «*A uerbo ex ui transitionis, uel a parte ante ex natura infinitiui, uel media praepositione, nonnunquam etiam a nomine adiectiuo uel uerbo, uel participio ex ui synechdoches*» (20r). En el comentario, Nebrija expone ejemplos de cada uno de ellos, pero no de los autores clásicos.

⁷⁷ Este comentario, al igual que los cinco siguientes, sigue estando dirigido a los regímenes del acusativo.

⁷⁸ Escobar se refiere a los que Nebrija define en el capítulo VII del libro IV como «*Quae ante se exigunt genitiuum et post se infinitiuum*» (97r).

[40] «**A parte ante**». Plurimi carpunt hunc loquendi modum *a parte ante, a parte post* pro quo dicendum putant: *a parte anteriori, a parte posteriore*. Sed potest excusari singulari Maronis exemplo, cum Aeneidos libro I dixit: «Neque enim ignari sumus ante malorum» [VERG. Aen. 1, 198], pro *anteriorum malorum*.

5 [41] «**Media praepositione**». Sub cuius ratione intelligi uelim et interiectiones quasdam et aduerbia. Vergilius: «Itur in antiquam syluam» [VERG. Aen. 6, 179]. *Vah hominem nequam, o curas hominum, ecce hominem*. Varro apud Marcellum «Apage a domo nostra istam insanitatem!» [VARRO Men. 133], et reliqua.

[42] «**A nomine adiectiuo**». Hoc uero poetis frequentissimum est. Vergilius III
10 Georgicorum: «Faciem proprior tauro» [VERG. georg. 3, 58]. Sed aliquando prosa oratione scribentes id sibi usurpant, raro tamen. Gellius: «Frontonem, grauiter pedes aegrum» [GELL. 19, 10, 1]. Apuleius libro I Asini aurei: «Manus infestus humano cruore» [APVL. met. 8, 1]. Et libro primo Regum Hieronymo interpretaete: «Scissa ueste et conspersus puluere caput» [I Sm 4, 12].

15

20v

Nam illud Pomponii Mellae «Brachati totum corpus» [MEL. 2, 10], et idem paulo post «Nisi qua uident etiam ora uestiti» [MEL. 2, 10], dictum est ex speciali uerborum transitione, quam exposuimus supra.

11 aegrum *R* : agrum *BH*

[40] «*A parte ante* [‘delante’]»⁷⁹. Muchos eligen esta forma de hablar, *a parte ante* [‘delante’], *a parte post* [‘detrás’] en vez de lo que consideran que hay que decir: *a parte anteriori* [‘delante, antes’], *a parte posteriore* [‘detrás, después’]. Pero puede justificarse mediante el ejemplo único de Marón, cuando dice en el libro I de la *Eneida*: «*Neque enim ignari sumus ante malorum* [‘Pues no somos desconocedores de los males pasados’]», en vez de *anteriorum malorum*.

[41] «*Media praepositione* [‘Mediante preposición’]». Bajo la razón de esta quisiera que se entendieran tanto algunas interjecciones como adverbios. Virgilio: «*Itur in antiquam syluam* [‘Se va a un antiguo bosque’]». *Vah hominem nequam* [‘ay del hombre malvado’], *o curas hominum* [‘oh cuidados de los hombres’], *ecce hominem* [‘he aquí el hombre’]. Varrón en Marcelo: «*Apage a domo nostra istam insanitatem* [‘¡Fuera de nuestra casa esta enfermedad!’]», etcétera.

[42] «*A nomine adiectiuo* [‘Por un nombre adjetivo’]». Esto es muy frecuente entre los poetas. Virgilio en el libro III de *Geórgicas*: «*Faciem proprior tauro* [‘El aspecto más parecido al toro’]». Pero algunas veces los que escriben en prosa se apropian de esto, raramente sin embargo. Gelio: «*Frontonem, grauiter pedes aegrum* [‘Frontón, enfermo gravemente de gota’]». Apuleyo en el libro I del *Asno de oro*: «*Manus infestus humano cruore* [‘Su mano era hostil a la sangre humana’]». Y en el libro I de *Reyes* en la traducción de San Jerónimo: «*Scissa ueste et conspersus puluere caput* [‘Con el vestido rasgado y la cabeza llena de polvo’]».

20v

Puesto que el pasaje de Pomponio Mela, «*Brachati totum corpus* [‘Vestidos con calzones todo el cuerpo’]», y el mismo autor poco después, «*Nisi qua uident etiam ora uestiti* [‘También tienen cubierto el rostro, a excepción de por donde ven’]», se dice por la transitividad especial de los verbos que expusimos arriba.

⁷⁹ Expresiones como *a parte ante*, *a parte post*, *ante se* y *post se* pertenecen a la terminología gramatical medieval, pero siguen siendo utilizadas por los humanistas, entre los cuales Lorenzo Valla, a pesar de la crítica que realizan hacia los gramáticos medievales.

Vtuntur etiam historici synechdoche, sed in effectiuo. Salustius: «C. Antonius pedibus aeger in proelio adesse nequibat» [SALL. Catil. 59, 4]. Oratores uero *pedibus aegris* dixissent atque poetae *pedes aeger* canerent, grammatici tandem non ambigerem praepositionem subdere *in pedibus aeger*. Et, ut omnia colligam, dicitur grammatice *uir summus in ingenio*, poetice *uir summus ingenium*, historice *uir summus ingenio*, oratorie uero atque eleganter *uir summo ingenio*.

[43] «**Verbo**». Apuleius: «Viscera quator» [APVL. met. 1, 13].

[44] «**Participio**». Vergilius IIII Aeneidos: «Animum labefactus amore» [VERG. Aen. 4, 395]. Animaduertendum synechdochen fieri non posse in his rebus quae sunt extra nos positae. Non enim dicimus *potens diuitias* sed *diuitiis*, non *diues agros* sed *agrorum* uel *agris*, non *profusus pecunias* sed *pecuniarum*, non *cupidus honorem* sed *honoris*. Horatius tamen singulari exemplo aliter scripsit in Sermonibus: «Pueri», ait, «suspensi loculos» [HOR. sat. 1, 6, 73].

[45] «**Vocatiuus semper regitur**». Sicut nominatiuus, qui et rectus est, sine uerbo esse non potest, ita aequae et uocatiuus, qui etiam rectus est.

Los historiógrafos usan la sinécdoque, pero en efectivo⁸⁰. Salustio: «*C. Antonius pedibus aeger in proelio adesse nequibat* [‘C. Antonio, enfermo de gota, no pudo estar presente en el combate’]». Los oradores, en cambio, habrían dicho *pedibus aegris* y los poetas habrían cantado *aeger pedes*, mientras que los oradores, por último, no dudarían en ponerlo con preposición, *in pedibus aeger*. Y, para reunir todas las variantes, se dice gramaticalmente *uir summus in ingenio* [‘hombre sumo en ingenio, hombre de sumo ingenio’], poéticamente *uir summus ingenium*, conforme a los historiógrafos, *uir summus ingenio*, y oratoria y elegantemente *uir summo ingenio*.

[43] «**Verbo** [‘Por el verbo’]». Apuleyo: «*Viscera quatior* [‘Se me agitan las entrañas’]».

[44] «**Participio** [‘Por el participio’]». Virgilio en el libro IV de la *Eneida*: «*Animum labefactus amore* [‘Agitado en la mente por el amor’]». Debe observarse que la sinécdoque no puede hacerse en aquellas cosas que se establecen fuera de nosotros. Pues no decimos *potens diuitias* [‘poderoso en riquezas’] sino *diuitiis*, ni *diues agros* [‘rico en tierras’] sino *agrorum* o *agris*, no *profusus pecunias* [‘derrochador de dinero’] sino *pecuniarum*, no *cupidus honorem* [‘deseoso de honor’] sino *honoris*. Sin embargo, en un ejemplo único Horacio escribió de otro modo en *Sátiras*: «*Pueri* —dijo— *suspensi loculos* [‘Los niños con sus cofrecillos colgados’]».

[45] «**Vocatiuus semper regitur** [‘El vocativo siempre se rige’]»⁸¹. Al igual que el nominativo, que es un caso recto, no puede estar sin verbo, así del mismo modo el vocativo, que también es recto.

⁸⁰ Se trata del ablativo instrumental, he aquí la definición de Nebrija en el libro III: «*Quare dicitur effectiuus? Quia in eo casu ponimus istrumentum quo aliquid efficitur, ut ego peto te saxo*» (67r).

⁸¹ El pasaje completo es el siguiente: «*Vocatiuus semper regitur a uerbo secundae personae imperatiui modi, in ratione suppositi*» (20r). Al igual que Escobar, también Antonio realiza un comentario muy extenso al vocativo, el más amplio dedicado a los casos, centrado en justificar mediante argumentación y ejemplos clásicos (sobre todo citas bíblicas) por qué el vocativo está regido por un verbo, pues dice que «*Haec regula multum nouitatis attulisse uidetur iis qui dicebant uocatiuum aliquando poni absolute*» (20r). Este fragmento del comentario resume su opinión: «*Nam et uocatiuus a Graecis rectus dicitur quemadmodum et nominatiuus, quia uterque recte stans rectam substantiam significet, unde et uerbo suppositum dare possunt*» (20r).

Regitur igitur uocatiuus a secundis tantum personis imperatiui modi utriusque numeri. Martialis libro XII: «Saltem semissem, Garrice, solue mihi» [MART. 11, 105, 2]. Aliquando uocatiuus regitur, sed a uerbo subintellecto. Idem: «Qui iussit fieri te, Theopompe, coquum?» [MART. 10, 66, 2]. Subauditur autem siue *audi* siue *attende*. Instant Alexandri sectatores

5 uocatiuum nullo modo regi posse, sed pronomen *tu* in uocatiuo latens, ut quando datur «Garrice solue mihi» illud *Garrice* non ordinetur cum uerbo *solue* sed pronomen *tu*, nam *Garrice*, aiunt illi, absolutum est. Quod inuentum, quanquam fuit nihili pendendum, nos excutiamus quo nuper inuentas cauillationes eorum refellamus. Fatentur perlibenter Alexandrini nominatiuum regi oportere, sed uocatiuum diffitentur prorsus. Cur igitur

10 diffitentur? Quomodo subintelligitur *tu* in uocatiuo, cuius uirtute regatur? Atqui quoque *tu* subintelligitur in aliis secundis personis aliorum modorum? Immo et nominatiuus omnis potest sic subintelligi, ut *ego* in prima persona, *tu* in secunda, *ille* in tertia, quominus nominatiuus aliquis regi deberet. Martialis: «Vna uocor lucerna» [MART. 14, 41, 2], id est, *ego*. Vergilius VI Aeneidos: «Ipsa canas oro» [VERG. Aen. 6, 76], id est, *tu*. Quae personae

15 saepe explicantur. Horatius in Arte: «Ego poeta salutor?» [HOR. ars 87]. Martialis: «Tu dabis ipse tibi» [MART. 9, 66, 4]. Etiam et in imperatiuo idem Martialis: «Tu, Pallas Caesariana, ueni» [MART. 8, 1, 4]. Vnde nulla ratio est cur *tu* lateat in uocatiuo, ideo uocatiuum non regi debere, quod idem *tu* in aliis secundis personis latens non impedit, quominus nominatiui regantur.

2 Garrice R : Garrisse BH
inc. (207r) : lucera RBH

13 Vna confert Martialis inc. (207r) : Vua RBH | lucerna confert Martialis

Por consiguiente, el vocativo está regido solo por las segundas personas del modo imperativo, cualquiera de los dos números. Marcial en el libro XII: «*Saltem semissem, Garrice, solue mihi* [‘Págame, Gárrico, medio as por lo menos’]». A veces el vocativo está regido, pero por un verbo sobreentendido. El mismo autor: «*Qui iussit fieri te, Theopompe, coquum?* [‘¿Quién ordenó que tú, Teopompo, te hicieras cocinero?’]». Pero se sobreentiende o *audi* [‘escucha’] o *attende* [‘atiende’]. Los discípulos de Alejandro insisten en que el vocativo no puede estar regido en ningún modo, sino que el pronombre *tu* [‘tú’] está oculto en el vocativo, por ejemplo, en el caso de «*Garrice solue mihi* [‘Págame, Gárrico’]», ese *Garrice* no se combinaría con el verbo *solue* sino con el pronombre *tu*, pues ellos dicen que *Garrice* es absoluto⁸². Dicho hallazgo, aunque no hubo de ser estimado en absoluto, nosotros lo desechamos para desmentir las cavilaciones de estos halladas recientemente. Los alejandrinos declaran con mucho gusto que es necesario que el nominativo esté regido, pero lo niegan del todo en el caso del vocativo. ¿Por qué lo niegan entonces? ¿De qué modo se sobreentiende *tu* en el vocativo, en virtud del cual estaría regido? ¿Entonces también se sobreentiende *tu* en las otras segundas personas de los otros modos? Al contrario, todo nominativo se puede sobreentender así, por ejemplo, *ego* [‘yo’] en la primera persona, *tu* [‘tú’] en la segunda e *ille* [‘él’] en la tercera persona, porque ningún nominativo debería estar regido. Marcial: «*Vna uocor lucerna* [‘Me denomino una sola lámpara’]», es decir, *ego* [‘yo’]. Virgilio en el libro VI de la *Eneida*: «*Ipsa canas oro* [‘Te ruego que cantes tú misma’]», es decir, *tu* [‘tú’]. Estas personas están expresas a menudo. Horacio en el *Arte poética*: «*Ego poeta salutor?* [‘¿Yo soy saludado como poeta?’]». Marcial: «*Tu dabis ipse tibi* [‘Tú te lo darás a ti mismo’]». También en imperativo el mismo Marcial: «*Tu, Pallas Caesariana, ueni* [‘Tú, Palas Cesariana, ven’]». De ahí que no hay ninguna razón de por qué *tu* [‘tú’] se oculta y de que por ello el vocativo no tiene que ser regido, ya que el mismo *tu* [‘tú’] oculto en otras segundas personas no impide que los nominativos estén regidos.

⁸² Alejandro de Villadei dice lo siguiente sobre el vocativo, el quinto caso: «*Sed non per quintum fiet conceptio casum/Si quintus desit ut Petre tuique rogate/Cumque tuis sociis, sacer Dyonisii*» (vv. 1106-1108).

Dicimus autem *praeceptor doceo te*, id est, *ego praeceptor doces me*, id est, *tu praeceptor docet nos*, id est, *ille* uel *aliquis*. Quod si nomina regi non deberent, quomodo pronomina illic latentia sunt quae reguntur? Pari ratione pronomina illa regi non debuissent, sed nomina propria latentia intra pronomina, quandoquidem pronomen nihil aliud est, nisi id quod loco

5 nominis proprii ponitur, si tantopere latebris uel latibulis siue laternis perspicere uolebant. Sed hos nebulones in suis latebris committamus, neque digni quidem sunt quorum meminisse debeamus. Est tamen causa ut ad diuerticulum redeamus, cur uocatiuus regi atque congrui debeat, nam si nominatiuus semper regitur ab aliquo uerbo, ergo et uocatiuus semper regetur etiam ab aliquo uerbo. Vocatiuus enim sine nominatiuo intra uocatiuum existenti esse non

10 potest. Quanquam, quomodo possumus uocare quemquam sine sua ipsius nominatione qua nominatur? In uocatione autem alicuius, dummodo per nomen fiat, semper nominatio inibi est. Quocirca et in uocatiuo semper nominatiuum permanet. Colligamus igitur quod si nominatiuus regitur, et regitur uocatiuus, qui sine nominatiuo esse non potest. At dicet quispiam «Regitur uocatiuus fateor, sed non sua solius uirtute, sed uirtute nominatiui latentis

15 in uocatiuo». Cui adhuc responderi potest quod aliud nolumus praeterquam quod uocatiuus regatur, nam de uirtute cuius regi potest nunc non disputamus. Quanquam, quomodo uocatiuus non potest regi, quum uocatiuus ipse sit rectus semper et erit, non apud Latinos modo, sed etiam apud Graecos? Virtus autem unde uocatiuus secundis personis imperatiui modi adhereat est nulla alia praeterquam idiomatis Latini consuetudo, quae, ut auctor est

20 Quintilianus, est «Certissima loquendi magistra» [QVINT. inst. 1, 6, 3]. An si Latini omnes ita essent locuti *dominum doce*, *Garricum solue*, non et nos pariter loqueremur? Loqueremur nempe immo *domine doce*, *Garrice audi* uel *solue* soloecismus esset manifestarius. Est autem tanta inter nominatiuum atque uocatiuum similitudo, non terminatione modo sed et constructione, ut Latini auctores non reformidarunt utroque aliquando indifferenter uti,

25 nominatiuus quod pro uocatiuo ponatur.

Decimos *praeceptor doceo te* [‘te enseño como preceptor’], es decir, *ego praeceptor doces me* [‘yo como preceptor me enseñas’], es decir *tu praeceptor docet nos* [‘tú como preceptor nos enseña’], es decir *ille* [‘él’] o *aliquis* [‘alguien’]. Y si los nombres no tuvieran que estar regidos, ¿de qué forma los pronombres, que están regidos, estarían ocultos allí? Por la misma razón los pronombres no habrían tenido que estar regidos, sino que los nombres propios estarían ocultos dentro de los pronombres, dado que no hay ningún otro pronombre más que el que se pone en el lugar del nombre propio, si quisieran examinarlo hasta tal punto en los escondrijos o los escondites o con las linternas. Pero pongamos juntos a estos hipócritas en sus escondrijos, ni siquiera son dignos de que tengamos que recordarlos. Sin embargo, son la causa para que volvamos a la digresión de por qué el vocativo tiene que estar regido y concordado, ya que, si el nominativo siempre está regido por algún verbo, entonces también el vocativo siempre está regido igualmente por algún verbo. Ciertamente, el vocativo sin un nominativo que exista dentro del vocativo no puede darse, aunque, ¿de qué modo podemos llamar a alguien sin el nombre de este por el que se es llamado? En la apelación de alguien, mientras se haga a través del nombre, la denominación siempre está en el mismo lugar. Por esta razón, en el vocativo también permanece siempre el nominativo. Así pues, concluyamos diciendo que, si el nominativo está regido, también está regido el vocativo, que no puede existir sin el nominativo. Pero alguien podría decir «Reconozco que el vocativo está regido, pero no en virtud de sí mismo, sino en virtud del nominativo que está oculto en el vocativo». Hasta aquí a este se puede responder que no queremos otra cosa excepto que se reconozca que el vocativo esté regido, pues por ahora no discutimos sobre la virtud de qué puede estar regido. Aunque, ¿de qué forma el vocativo no puede estar regido, al haber estado el propio vocativo siempre regido y siempre lo estará, no solo entre los latinos, sino también entre los griegos? La virtud por la que el vocativo está unido a las segundas personas del modo imperativo no es otra que la convención del idioma latino, la cual es, como dice Quintiliano, «*Certissima loquendi magistra* [‘La maestra de hablar más segura’]». ¿Acaso si todos los latinos hablaran así *dominum doce* [‘señor, enseña’], *Garricum solue* [‘Gárrico, paga’], no hablaríamos también nosotros de igual forma? Seguramente diríamos, por el contrario, que *domine doce* [‘señor, enseña’], *Garrice audi* [‘Gárrico, escucha’] o *solue* [‘paga’] son un solecismo evidente.

Iuuenalis satyra VI: «Tarpeium limen pronus adora» [IUV. 6, 47-48], pro *prone*. Idem satyra IX: «Temerarius aspice portus» [IUV. 14, 275], pro *temerarie*. Vergilius VI Aeneidos: «Proice tela manu, sanguis meus!» [VERG. Aen. 6, 835], pro *mi*. Et illud Psalmographiae: «Audi, populus meus, legem meam» [Ps 77, 1], pro *mi popule*. Sed uocatiuus pro nominatiuo
5 frequenter ponitur. Vergilius III: «Vicinos, ignare, paras inuadere portus» [VERG. Aen. 3, 382]. Seruius ait: «*Ignare* pro *ignarus*» [SERV. Aen. 3, 382]. Aliquando uocatiuus et nominatiuus simul. Martialis: «Secretusque tua, cunne, lauaris aqua?». Persius satyra II: «Censoremque tuum uel quod, trabeate, salutas?» [PERS. 3, 29], pro *trabeatus*, ubi est aduertendum uocatiuum posse iungi per omnes casus certum a uerbo subintellecto. Cicero
10 libro VI De re publica: «Grates, inquit, tibi, summe Sol, ago uobisque reliquis Caelites» [CIC. rep. 6,9]. Martialis: «Clamabunt omnes te, liber, esse meum» [MART. 12, 2, 18]. Silius libro I: «Te surgente puer matres recusent producere partus» [SIL. 1, 111-112].

[46] «Ablatiuus plerumque regitur». Tripliciter regitur ablatiuus uirtute praepositionis, et hoc indifferenter a uerbo quocumque. Ouidius: «Multa de te rogatus abiit» [OV. epist. 1, 60].
15 Altero modo uirtute nominis, sed mediante praepositione.

La semejanza entre el nominativo y el vocativo, no solo en la terminación, sino también en la construcción, es tal que los autores latinos no temieron utilizar a veces uno por otro indiferentemente, de modo que el nominativo es colocado en lugar del vocativo. Juvenal en la sátira VI: «*Tarpeium limen pronus adora* [‘Adora inclinado el umbral tarpello’]», en vez de *prone*. El mismo autor en la sátira IX: «*Temerarius aspice portus* [‘Temerario mira el puerto’]», en vez de *temerarie*. Virgilio en el libro VI de la *Eneida*: «*Proice tela manu sanguis meus!* [‘¡Lanza de la mano los dardos, vastago mío!’]», en vez de *mi*. Y aquel pasaje de salmografía: «[‘Escucha, pueblo mío, mi ley’]», en vez de *popule*. Pero frecuentemente se pone el vocativo en vez del nominativo. Virgilio en el libro III: «*Vicinos, ignare, paras inuadere portus* [‘Te dispones, ignorante, a invadir los puertos cercanos’]». Servio dice: «*Ignare pro ignarus* [‘*Ignare* en vez de *ignarus*’]». A veces el vocativo y el nominativo aparecen a la vez. Marcial: «*Secretusque tua, cunne, lauaris aqua?* [‘¿Y te lavas a escondidas, coño, en tu agua?’]». Persio en la sátira II: «*Censoremque tuum uel quod, trabeate, salutas?* [‘¿Y porque, vestido con la trabea, saludas a tu censor?’]», en vez de *trabeatus*, donde hay que observar que el vocativo puede unirse a través de todos los casos determinado por un verbo sobreentendido. Cicerón en el libro VI de *Sobre la República*: «*Grates, inquit, tibi, summe Sol, ago uobisque reliquis Caelites* [‘Gracias —dice— a ti, sumo Sol y al resto de vosotros, dioses celestes’]». Marcial: «*Clamabunt omnes te, liber, esse meum* [‘Todos gritarán que tú, libro, eres mío’]». Silio en el libro I: «*Te surgente puer matres recusent producere partus* [‘Que naciendo tú, hijo, las madres se nieguen a producir partos’]».

[46] «*Ablatiuus plerumque regitur* [‘El ablativo casi siempre está regido’]»⁸³. El ablativo está regido de tres formas en virtud de la preposición, y esto es indiferentemente de cualquier verbo. Ovidio: «*Multa de te rogatus abiit* [‘Tras preguntarle muchas cosas sobre ti, salió’]». De otro modo es en virtud del nombre, pero mediante preposición.

⁸³ La regla completa es «*Ablatiuus plerumque regitur a uerbo media praepositione nunnunquam ex speciali nominis uel uerbi significatione*» (20r). El breve comentario de Nebrija aporta un par de ejemplos a los regímenes del ablativo sin preposición: «*plenus uino, impleo uino*» (20r).

Idem Ovidius: «Si melius numeras, a Ioue quintus eris» [OV. epist. 8, 48]. Regitur tandem alio modo uirtute uerbi, sed mediante praepositione expraessa. Quintilianus libro II: «Neque a nobis negligenter locus iste transibitur» [QVINT. inst. 2, 4, 17]. Vel praepositione subintellecta. Martialis libro VIII: «Diligeris populo non propter praemia, Caesar» [MART. 8, 56, 3], id est, *a populo*, nisi malis esse datiuum.

[47] «**Effectiuus plerumque**». Tria etiam effectiui scribuntur regimina. Est enim primum uirtute instrumenti semper a prepositione abhorrenti, et hoc et a uerbo, et a participio esse potest. Quod uel ex uno exemplo Vergilii IIII Aeneidos liquet: «His dictis animum incensum inflammauit amore» [VERG. Aen. 4, 54]. Ecce *inflammauit animum dictis, animum incensum amore*. Accusatiuus aliquando effectiuo aequipollet, ut Pomponius Mella libro I: «Lutum inter manus, farinam calcibus subigunt» [MEL. 1, 57]. In hoc loco repetendum est quod de duplici et datiuo et accusatiuo diximus paulo ante, scilicet, communi et singulari identidem effectiuum fore duplicem singularem, Martialis libro I «Templa uel archano demens spoliauerat auro» [MART. epigr. 7, 9], generalem atque omnibus uerbis communem, Vergilius IIII «Huc cursum Iliacas uento tenuisse carinas» [VERG. Aen. 4, 46]. Sed utrumque effectiuum Laurentius in Inuectiuis posuit: «Summus», ait, «Pontifex quingentis me Papalibus aureis sua manu donauit» [L. VALLA in Pog. p. 335].

[48] «**Ex ui comparationis**». Iuuenalis satyra prima: «Ego possideo plus Palante?» [IUV. 1, 108-109].

El mismo Ovidio: «*Si melius numeras, a Ioue quintus eris* [‘Si cuentas mejor, serás descendiente de Júpiter en quinto lugar’]». Por último, está regido de otro modo en virtud del verbo, pero mediante preposición expresa. Quintiliano en el libro II: «*Neque a nobis negligenter locus iste transibitur* [‘Ni por nuestra parte se pasará con descuido este tema’]».

- 5 O mediante preposición sobreentendida. Marcial en el libro VIII: «*Diligeris populo non propter praemia, Caesar* [‘Eres estimado por el pueblo, César, no a causa de los regalos’]», es decir, *a populo*, a no ser que prefieras que sea dativo.

- [47] «*Effectiuus plerumque* [‘El efectivo casi siempre’]»⁸⁴. También se describen tres regímenes del efectivo. El primero es, en efecto, en virtud del instrumento siempre incompatible con una preposición, y esto puede ser tanto por un verbo como por un participio. Esto es evidente especialmente a partir de un ejemplo de Virgilio en el libro IV de la *Eneida*: «*His dictis animum incensum inflammauit amore* [‘Con sus palabras el corazón incendiado inflamó de amor’]». He aquí: *inflammauit animum dictis* [‘inflamó de amor con sus palabras’] y *animum incensum amore* [‘el corazón incendiado de amor’]. El acusativo equivale a veces a un efectivo, como Pomponio Mela en el libro I: «*Lutum inter manus, farinam calcibus subigunt* [‘Amasan el lodo entre sus manos, la harina con los pies’]». Aquí hay que repetir lo que dijimos poco antes sobre el doble tanto dativo como acusativo, a saber, que en común y en singular el efectivo sería una y otra vez doble singular, como Marcial en el libro I «*Templa uel archano demens spoliauerat auro* [‘O demente había expoliado los templos del oro secreto’]», general y común para todos los verbos, como Virgilio en el libro IV: «*Huc cursum Iliacas uento tenuisse carinas* [‘Que las naves de Ilión han mantenido con el viento ruta hacia aquí’]». Pero Lorenzo puso ambos efectivos en la *Invectiva contra Poggio*: «*Summus —dijo— Pontifex quingentis me Papalibus aureis sua manu donauit* [‘El Papa me concedió de su bolsillo quinientos escudos de oro’]».
- 25 [48] «*Ex ui comparationis* [‘Por la fuerza de la comparación’]». Juvenal en la sátira I: «*Ego possideo plus Palante?* [‘¿Yo poseo más que Palante?’]».

⁸⁴ La regla comentada es la siguiente: «*Effectiuus plerumque regitur a uerbo uel participio ex ui instrumenti, quo aliquid fit, aliquando ex ui comparationis, aliquando ponitur absolute*». En su comentario, Antonio aporta ejemplos sobre los regímenes y emplaza al lector al libro III para una mayor profundización sobre la cuestión. Los dos comentarios siguientes también se refieren al efectivo.

[49] «**Aliquando ponitur absolute**». Ovidius primo De arte: «Poscente magistro uerberibus iussas praebuit ille manus» [OV. ars 1, 15-16].

[49] «*Aliquando ponitur absolute* [‘A veces se pone en absoluto’]». Ovidio en el libro I en el *Arte de amar*: «*Poscente magistro uerberibus iussas praebuit ille manus* [‘Pidiéndolo el maestro, él le ofrecía las manos para los golpes’]».

LIBER SECVNDVS: DE GENERE ET DECLINATIONE NOMINVM ET
DE PRAETERITIS SVPINISQVE VERBORVM (21R-58R)

De genere nominum caput primum (21r-34r)

21v

- 5 [1] «**Liber secundus: de genere**». Hinc incipit liber secundus, ubi auctor adolescentulo grammatico quattuor undique necessaria se pollicetur monstraturum, scilicet, nominis genus et declinationem, uerbi uero praeteritum atque supinum. Quocirca liber hic biceps erit, duas enim orationis partes explorat, scilicet, nomen et uerbum, quas nemo ambigit, ut dialectici monstrant, in sermone loquendo obtinere principatum. Vnde Horatius in Arte: «Verba
- 10 nominaque inuenerunt quibus uoces sensusque notarent» [HOR. sat. 1, 3, 103-104]. Pars prior hinc protenditur eousque *De praeteritis supinisque uerborum*, ubi duo nominis plus necessaria accidentia enodantur, sunt autem genus et declinatio. Sed quia sunt quaedam nomina monstrosae cuiusdam naturae, quominus bonas praeceptiones capere possint, quae *anomala*, id est, *irregularia* dicuntur, ideo hanc priorem partem bifariam diduximus,
- 15 quoniam prius de regulari, consequenter autem de irregulari nomine agetur.

14 diduximus R : deduximus BH

LIBRO SEGUNDO: SOBRE EL GÉNERO Y LA DECLINACIÓN DE LOS
NOMBRES Y SOBRE LOS PRETÉRITOS Y LOS SUPINOS DE LOS
VERBOS⁸⁵ (21R-58R)

Capítulo primero: sobre el género de los nombres (21r-34r)

21v

[1] «*Liber secundus: de genere* [‘Libro segundo: sobre el género’]»⁸⁶. Aquí comienza el libro segundo, donde el autor se propone mostrar los cuatro elementos necesarios en todos los aspectos para el pequeño gramático adolescente, a saber, el género y la declinación del nombre, y, por otra parte, el pretérito y el supino del verbo. En consecuencia, este libro será doble, pues explora dos partes de la oración, a saber, el nombre y el verbo, las cuales nadie discute, como demuestran los dialécticos, que hablando sobre el discurso alcanzan un lugar preeminente. De donde Horacio en el *Arte poética*: «*Verba nominaque inuenerunt quibus uoces sensusque notarent* [‘Encontraron nombres y verbos con los que designaron voces y pensamientos’]». La primera parte se extiende hasta aquí: *Sobre los pretéritos y los supinos de los verbos*. En ella se exponen los dos accidentes más necesarios del nombre, que son el género y la declinación. Pero dado que hay algunos nombres de cierta naturaleza monstruosa, que impiden que se puedan extraer buenos preceptos, los cuales se denominan *anómalos*, es decir, *irregulares*, por esta razón separamos esta primera parte en dos, ya que primero se hablará sobre el nombre regular y luego sobre el irregular.

⁸⁵ Este libro, escrito en hexámetros mnemotécnicos como el *Doctrinale* de Villadei (también los utiliza Guarino y Perotti), consta, al igual que el primer libro, de ocho capítulos: los tres primeros están dedicados al género y la declinación de los nombres, mientras que los cinco últimos se centran en los pretéritos y supinos de los verbos. Los comentarios de Escobar van dirigidos principalmente al primer capítulo.

⁸⁶ En su comentario, Nebrija explica el sentido pedagógico del libro II: «*In superiori libro iacta sunt prima artis grammaticae fundamenta rudia illa quidem et inelaborata, sed quae paulatim eliminanda sunt, cum puerorum aetate coalescere debent, quale est illud quod de genere nominum, pronominum et participiorum dicebamus*» (21r). Expone además las posibilidades de conocer el género en latín: «*Non per articulos, qui in sermone Latino nulli sunt, sed per significationes aut terminationes*» (21r). También motiva el uso del verso en este libro: «*Rem facilius carmine assequi poterimus*» (21r).

Sed nos nec genus quidem aggrediemur exponendum, nisi prius discusserimus, genusne declinatione, an declinatio genere debeat esse posterior. Sunt enim quos delectet quibusdam quasi argutiis cauillari, declinationem generi omnino esse praefendam. Argumentantur autem illi istiusmodi: illud autem statim praeferri atque anteponi debet, quod si auferas, in
5 reliqua ulteriora nullo pacto poteris deuenire. Auctor tuus, aiunt isti, nisi praecognitis declinationibus, genus intelligere non poterit, quas iam praecognitas ipse in suo genere satis ostendit dicens «Quod declinatum dat tertia, dicito neutrum» [A. NEBR. intr. 2, 1 24v], «*Vs* declinatum per quartam siue secundam, dic maribus iunctum» [A. NEBR. intr. 2, 1 31v], et plura alia, in quibus satis indicat, illorum nominum genus cognosci non posse, nisi priorem
10 cognoueris eorundem declinationem. Est etiam altera adhuc causa, cur genere prior esse debeat declinatio, et hoc Quintiliani auctoritate, qui ita praecipit: «Nomina declinare et uerba imprimis pueri sciant, neque enim aliter peruenire ad intellectum sequentium possunt» [QVINT. inst. 1, 4, 22]. Hoc ille. Ecce *in primis nomina declinare sciant* non genus cognoscere, non partes distinguere praecipit. Quintilianus omnium praeceptorum et optimus
15 et maximus.

Pero ciertamente nosotros no empezaremos a exponer el género sin haber discutido antes si el género tendría que ir después de la declinación o si la declinación tendría que ir después del género. Hay quienes se deleitan burlándose con ciertas casi sutilezas diciendo que hay que preferir absolutamente la declinación al género⁸⁷. Ahora bien, ellos lo argumentan de este modo: hay que preferirlo inmediatamente y anteponerlo, pues si lo quitaras, de ningún modo podrías llegar a las demás cosas que se encuentran después. Tu autor, dicen esos, no podrá comprender el género sin conocer de antemano las declinaciones, las cuales ya conocidas, él mismo las expone suficientemente en su género diciendo «*Quod declinatum dat tertia, dicito neutrum* [‘El que se declina por la tercera dígame neutro’]», «*Vs declinatum per quartam siue secundam, dic maribus iunctum* [‘Us declinado por la cuarta o por la segunda, di que es masculino’]», y muchos otros pasajes en los que indica suficientemente que no se puede conocer el género de aquellos nombres, a no ser que conozcas de antemano la declinación de estos. Está también todavía la otra causa de por qué la declinación habría que enseñarla antes que el género, y esta es la autoridad de Quintiliano, que enseña lo siguiente: «*Nomina declinare et uerba imprimis pueri sciant, neque enim aliter peruenire ad intellectum sequentium possunt* [‘Que en primer lugar los niños sepan declinar los nombres y los verbos, pues de ningún otro modo pueden llegar a entender lo que sigue’]». Esto él. Este *Que en primer lugar los niños sepan declinar los nombres* ni enseña a conocer el género, ni a distinguir las partes. Quintiliano es el mejor y el más grande de todos los preceptores.

⁸⁷ Es lo que se observa tanto en los *grammatici antiqui* (Diomedes, Prisciano, Donato, Focas) como en los *iuniores* (Guarino Veronese, Francesco Negri, Niccolò Perotti, Pomponio Leto, Antonio Mancinelli, Giorgio Valla). Alejandro de Villadei, sin embargo, antepones la declinación (vv. 29-363) al género (vv. 499-693), así como Sulpizio da Veroli (aunque en las reglas elementales introductorias el género va antes que la declinación). Prisciano y Focas realizan una exhaustiva exposición de este *nominis accidens* bien atendiendo al significado de ciertas palabras bien a partir de las terminaciones del nominativo, mientras que Diomedes y Donato se limitan a enumerar brevemente los géneros acompañándolos de un ejemplo. En el caso de los gramáticos humanistas, hay quienes presenta una sucinta teorización del género (Guarino Veronese, Pomponio Leto, Antonio Mancinelli), mientras que en otros (Francesco Negri, Niccolò Perotti, Sulpizio da Veroli, Giorgio Valla) observamos una exposición completa de este accidente del nombre como en Prisciano.

Viso igitur quid nonnulli senserint, et uideamus uicissim, quid sit eis respondendum, etiam cur auctor hanc rem sic inuerterit erit intuendum. Sed primo pari argumentiolo monstremus genus declinatione esse prius, quod sic probatum iri confidimus. Nominatiuus quam genitiuus prior est, quare et declinatione genus prius erit. Nemo enim ambigit genitiuum a
5 nominatiuo exoriri, nunc uero nominatiuus genus, genitiuus autem declinationem monstrat. Prius ergo est genus quod a nominatiuo, quam declinatio quae a genitiuo gignitur. Est animaduertendum pro huius rei consideratione quod duorum, quae maxime opus sunt, illud prius licet summi quo rem longe et citius et melius efficiamus. Vt si cui eueniat prorsus uestes exuto totumque linquenti ambigere utram rem prius capiat in solo tamen stans, subuculam,
10 ut est solitus, an calceos quos non solet sit calciatus, at ego, si ei essem consulturus, quoniam solo stans dictum est, monerem, ut se primo calciauisset, consequenter caetera de more induisset. Illic autem potissimum cauendum est, unde maximum damnum prosilere potest, dicunt enim medici nemini licere pedum plantas diluculo frigefacere. Maiora autem ac multo crebriora errata Latino occurrunt sermoni ex generis inscitia, quam ex declinationum
15 ignorantia, quippe si generis cognitionem amoueas, naturales illas praeceptiones adiectiui et substantiui, relatiui et antecedentis perimi necesse est, constat enim potissimum genere confoederato. Longe uero difficilior est cuilibet nomini suum e uestigio adiectiuum impingere quam tris quattuorue declinandi terminationes expromere. Videmus autem hos qui longas habent orationes saepius genere quam declinatione labi. Qui inter quaerendum
20 adiectiuum suo generi compar uel insolentes temporis moras, uel uarios uultus colores obtexunt. Quo angore inuisus mihi quidam amicus nuper laborabat. Erat autem amicus, ut ueteri adagio dictum est, «Fronte illaro, sed corde tristi» [GELL. 15, 9, 1].

6 quod *correxi* : quid *RBH* 8 summi *R* : somni *BH* 9 totumque *BH* : torumque *R* | subuculam *correxi* : sub buculam *R* sub baculam *BH*

Así pues, examino atentamente qué han pensado algunos, y veamos a la vez qué hay que responder a estos, y también hay que ver por qué el autor ha invertido así esta materia. Pero al igual que el primer argumentillo demostremos que el género va antes que la declinación, algo que confiamos en que quede probado así. El nominativo va antes que el genitivo, por lo tanto, el género también irá antes que la declinación. Ciertamente, nadie discute que el genitivo deriva del nominativo, pero el nominativo indica el género, mientras que el genitivo la declinación. Así pues, el género, que procede del nominativo, va antes que la declinación, que procede del genitivo. Debe observarse ante la consideración de este asunto que, siendo los dos imprescindibles, en cuanto al primero conviene sumamente que acabemos la materia de manera extensa, antes y mejor que el otro. Por ejemplo, si a uno, totalmente desnudo sin vestimenta y dejando el lecho, le asaltara la duda sobre cuál de las dos cosas coger antes, estando, sin embargo, con los pies en el suelo, si el sayo, como es habitual, o los zapatos, que no suele ponerse, yo, si hubiera de ser consultado por este, dado que se ha dicho que está con los pies en el suelo, le aconsejaría que primero se calzase y a continuación se pusiese lo demás conforme a la costumbre. En tal ocasión hay que huir sobre todo de donde puede brotar el daño más grande, pues dicen que a ningún médico le está permitido enfriar las plantas de los pies al alba. En la lengua latina se cometen errores más grandes y mucho más numerosos por el desconocimiento del género que por la ignorancia de las declinaciones, ya que, si quitas el conocimiento del género, es preciso eliminar los preceptos naturales del adjetivo y el sustantivo, así como del relativo y del antecedente, pues consta sobre todo de un género asociado. En verdad es mucho más difícil asignar rápidamente a cualquier sustantivo su adjetivo que decir declinando tres o cuatro terminaciones. Vemos que aquellos que tienen largas oraciones se equivocan más frecuentemente en el género que en la declinación. Ellos, buscando el adjetivo igual que su género, lo mismo cubren insolentes dilaciones de tiempo que los rostros de varios colores. Con este pesar trabajaba hace poco un cierto amigo envidioso de mí. Era un amigo, como dicen los antiguos en el proverbio, «*Fronte illaro, sed corde tristi* [‘Con el rostro alegre pero el corazón funesto’]».

Qui, dum Porphirii Isagogen dialecticam exponebat, me interuento coepit arduis superciliis
 interpretaari «Illam esse falsam entymemam» pro *illum esse falsum entymema*, et paulo post,
 «Haec sunt», inquit, «praedicabilia in arbore quodam reposita» pro *arbore quadam*. Quae
 cum intulisset, nihil prorsus neque tam illepide sed neque tam acerbe dici potest. Tutuderat
 5 aures meas, illinc me surripui. Vicem illius admodum dolens et Latinitatis naufragium
 contemplatus ex homine amplius audire neglexi. Est praeterea animaduertendum quod
 saepissime in differentium circulis diducitur quo magis aliquid est, prius modo quoddam, eo
 uero alio modo reperiri posterius, ut de ouo atque gallina in Macrobio est [MACROB. Sat. 7,
 16, 1-14]. Nemini dubium est declinationes genere esse siue priores siue posteriores, dum
 10 modo differentiae considerentur. Vnde Ciceronem libro secundo ad Herennium recte dixisse
 putandum est «Nihil est», inquit, «quod aut natura extremum aut doctrina primum inuenerit»
 [RHET. Her. 3, 22, 36]. Declinationum autem duplex doctrina extat: altera in capite sequenti
 ubi de uniuersis declinationum casibus et de singulis ultimis casuum syllabis plane disseritur,
 quam declinationum acceptionem uidentur argumentationes cum genere comparasse. Sed
 15 nihil obstat, quominus genus sciri possit neglectis tot omnium casuum appendicibus
 terminationibus, quarum acruus generi cognoscendo potius obesse quam prodesse poterit.

15 tot R : et BH

Este, mientras exponía la *Isagoge* de Porfirio, interviniendo yo comenzó a interpretar con el entrecejo en alto que «*Illam esse falsam entymemam* [‘aquel era una falsa entimema’]» en vez de *illum esse falsum entymema* [‘aquel era un falso entimema’], y poco después dijo «*Haec sunt praedicabilia in arbore quodam reposita* [‘Estas alabanzas han sido guardadas en cierta árbol’]» en vez de *arbore quadam* [‘cierto árbol’]. Al haber introducido estos errores, no hay absolutamente nada que pudiera haber dicho con tan poca gracia ni tan penosamente. Había molestado mis oídos, así que me sustraje desde aquel momento. Afligiéndome enormemente por la intervención de aquel y contemplado el naufragio de la latinidad me despreocupé de oír más de aquel hombre. Debe observarse además que con muchísima frecuencia se conduce en círculos entre las diferentes partes, tanto que algo que se encuentra antes en cierto modo, se encuentra más adelante de otro modo, como ocurre en el caso del huevo y la gallina en Macrobio⁸⁸. Nadie duda de que las declinaciones pueden hallarse antes o después que el género, mientras se consideren las diferencias. De esto hay que tener en cuenta que Cicerón dijo con razón en el libro II de *Retórica a Herenio*: «*Nihil est —dijo— quod aut natura extremum aut doctrina primum* inuenerit [‘Nada hay que se encuentre en la naturaleza en último lugar o en la doctrina en primer lugar’]». Se muestra una doble doctrina de las declinaciones: una en el capítulo siguiente, donde se disertará de forma clara sobre los casos universales de las declinaciones y sobre cada una de las últimas sílabas de los casos, cuya recepción de las declinaciones las argumentaciones parecen que la han equiparado con el género. Pero nada impide que se pueda saber el género sin cuidar de aprender tantas terminaciones añadidas a todos los casos, cuya cantidad, conociendo el género, podría ser más un obstáculo que un provecho.

⁸⁸ El dilema del huevo o la gallina surge en el banquete de las saturnales a petición de uno de los personajes de la obra, Evángelo. Otro de los personajes, Disario, expone las principales tesis de los partidarios del huevo o la gallina como elemento primigenio: puede pensarse que el huevo fue primero que la gallina en tanto que lo simple e imperfecto precede a lo complejo y perfecto, pero también puede pensarse que la gallina fue primero si se considera bien que el huevo sin la gallina no puede existir ya que aquel deriva de esta, bien que la naturaleza creó primero a los animales y luego estableció la procreación. Se trata de una versión abreviada, con algunos añadidos, de la *quaestio* planteada en Plutarco (Quaest. conv. 2, 3, 635E-638A), cf. A. Setaioli, “L’uovo e la gallina (Plut. quaest. conv. 2.3, 635E-638A; Macr. Sat. 7.16.1-14)”, en *Id.* (ed.), *Apis Matina. Studi in onore di Carlo Santini*, Trieste, 2016, pp. 638-649.

Est altera declinationum consideratio illa superiore multo simplicior, qua nomen quodcumque cuius sit declinationis tantum apprehendimus, ut si mittat genitium in *ae* est prima, si in *i* est secunda, et caetera.

22r

5 Hanc uero declinationum rudem atque tenellam doctrinam exigit genus non semper adhuc, sed in illis dumtaxat exemplis, in quibus prius est argumentata ratio quamque iam auctor generi praetulit capite proximo cum plerisque aliis puerorum praexercitamentis. Ea enim genus indigebat. Quod uero ex Quintiliani auctoritate altera colligit argumentatio, ut imprimis pueri declinare sciant, nihil ad auctoris ordinem, qui recte poterit dicere se id iam
10 libro primo fecisse, atque adeo imprimis maxime uerbis quando dixit «Nominatiuo: *haec Musa*» [A. NEBR. intr. 1, 1 4v]. Declinationis igitur caput generis capite colligimus esse posterius.

[2] «**Foemina masque genus**». Duo sunt genera quae sola naturae ratio nouit, scilicet, masculinum et foemininum, caetera uero non sunt genera sed hominum usus et auctoritas
15 conflauit. Vnde Vergilius in Culice: «Et mas quicumque est, illic sua foemina iuncta» [DIRAE 138]. Mutata igitur nominis significatione plerumque mutatur et genus, ut *hic Patina*, *hic Stella*, *hic Schola*. Martialis libro octauo: «Fecit Hyperborei celebrator Stella triumphii» [MART. 8, 78, 3], nam si *Stella* nomen esset foemininum, dixisset Martialis *celebratrix Stella*, non *celebrator*. Est enim *hic Stella* nomen proprium uiri.

6 quamque *R* : quamquam *BH*

La otra consideración sobre las declinaciones es mucho más simple que la anterior: según esta aprehendemos cualquier nombre del que haya algo de declinación, por ejemplo, si hace el genitivo en *ae* es de la primera, si lo hace en *i* es de la segunda, etcétera.

22r

Pero el género no siempre exige hasta aquí esta ruda y tierna doctrina de las declinaciones, sino solo en aquellos ejemplos en los que se ha argumentado antes la razón y que ya el autor antepuso al género en el capítulo anterior junto con la mayor parte de los otros ejercicios de precalentamiento para los niños. Ciertamente, el género la necesitaba. Pero lo que la otra argumentación recoge de la autoridad de Quintiliano, que los alumnos aprendan en primer lugar a declinar, nada tiene que ver con el orden del autor, que podrá decir con razón que él ya lo hizo en el libro primero, y más aún cuando dijo precisamente en primer lugar las siguientes palabras: «*Nominativo: haec Musa* [‘Nominativo: *Musa*’]». Así pues, concluimos diciendo que el capítulo de las declinaciones es posterior al capítulo del género.

[2] «*Foemina masque genus* [‘Género femenino y masculino’]»⁸⁹. Dos son los géneros que conoce la sola razón de la naturaleza, a saber, masculino y femenino⁹⁰, el resto, en cambio, no son géneros, sino que funde el uso y la autoridad de los hombres. De aquí Virgilio en *El mosquito*: «*Et mas quicumque est, illic sua foemina iuncta* [‘Y cualquiera que sea el macho, allí está unida su hembra’]». Así pues, al cambiar el significado del nombre, la mayoría de las veces cambia también el género, como *hic Patina* [‘Pátina’], *hic Stella* [‘Estela’], *hic Schola* [‘Escuela’]. Marcial en el libro VIII: «*Fecit Hyperborei celebrator Stella triumphi* [‘Los hizo Estela, celebrador del triunfo hiperbóreo’]», pues si el nombre *Stella* fuera femenino, Marcial hubiera dicho *celebratix Stella*, no *celebrator*. *Hic Stella* es, pues, nombre propio de varón.

⁸⁹ La regla comentada es la siguiente: «*Foemina masque genus nullo monstrante reponunt*» (21r). En su comentario a la *prima significationis regula*, Nebrija se extiende sobre las reglas sobre el género que se deducen por el significado de las palabras, las cuales «*Terminationum regulis praeferendae sunt*» (21r). Por otro lado, habla sobre los nombres epicenos, «*In quibus uero sub altero tantum genere et terminatione utrunque sexum intelligimus*» (21r).

⁹⁰ Esta idea proviene de Prisciano: «*Genera igitur nominum principalia sunt duo, quae sola nouit ratio naturae*» (gramm. II 141, 4-5). Esta cita se encuentra también en el comentario de Nebrija.

Hic Patina, Cicero Pro Milone: «Nisi Publium Patinam, familiarissimum suum, rogaret» [CIC. Mil. 46]. *Hic Schola*, idem Cicero Pro Milone: «C. Cassii cognomine Schola, familiaris meus» [CIC. Mil. 46]. Quae autem nomina terminationis aspectu et in alia significatione generis sunt foeminini. Vergilius secundo Aeneidos: «Lapsa per umbras stella multa cum
5 luce cucurrit» [VERG. Aen. 2, 693]. Pueri ergo in genere cognoscendo duplici egent cura uel significationis, ut *hic Fenestella*, uel terminationis, ut *haec fenestella*, et sub terminatione *um* masculina et foeminina significati ratione reperiuntur. Plautus in Truculento: «Quis est iste, *Astaphium?*» [PLAVT. Truc. 719]. Idem in Cistillaria: «Sequere me, mea Silenium». Quum uero dixit «foemina masque genus», ubi mari foeminam praetulit naturaliter ordinem
10 peruertit teste Quintiliano libro nono: «Est naturalis ordo, ut "uiros ac foeminas, diem ac noctem, ortum et occasum" dicas potius quam et retrorsum» [QVINT. inst. 9, 4, 23]. Sed poetas metri ratio excusat. Oratores uero obseruantius scribunt. Plinius Iunior: «Adnotasse uideor facta dictaque uirorum foeminarumque» [PLIN. epist. 3, 16, 1], et quae sequuntur, ubi auctor potuit dicere «foemina uirque genus», sicut Martialis libro octauo «Non aliter fiunt
15 foemina uirque pares» [MART. 8, 12, 4]. Sed auctor fortasse non solum ad homines, uerum etiam ad caeteras animalium species respexit.

Hic Patina [‘Pátina’], Cicerón en *En defensa de Milón*: «*Nisi Publium Patinam, familiarissimum suum, rogaret* [‘Interrogara excepto Publio Pátina, un gran amigo suyo’]». *Schola*, el mismo Cicerón en *En defensa de Milón*: «*C. Cassii cognomine Schola, familiaris meus* [‘De Cayo Casio, de cognomen Escola, amigo mío’]». Ahora bien, estos nombres en el aspecto de la terminación y en el otro significado son de género femenino. Virgilio en el libro II de la *Eneida*: «*Lapsa per umbras stella multa cum luce cucurrit* [‘Caída una estrella entre las sombras, corrió con mucha luz’]». Así pues, los niños, sabiendo el doble género, necesitan fijarse o en el significado, como *hic Fenestella*⁹¹ [‘Fenestella’], o en la terminación, como *haec fenestella* [‘ventanilla’], y en la terminación *um* el masculino y el femenino se encuentran según la razón del significado. Plauto en *Truculento*: «*Quis est iste, Scaphium* [‘¿Quién es ese, Escafo?’]». El mismo autor en *La comedia de la arquilla*: «*Sequere me, mea Silenium* [‘Sígueme, Silenia mía’]». Cuando dijo «Género femenino y masculino», donde antepone el femenino al masculino, altera el orden natural según el testimonio de Quintiliano en el libro IX: «*Est naturalis ordo, ut "uiros ac foeminas, diem ac noctem, ortum et occasum" dicas potius quam et retrorsum* [‘Es el orden natural, de forma que dirás mejor "hombres y mujeres, día y noche, oriente y occidente" que al revés’]». Pero quedan excusados los poetas por razones métricas. Los oradores, en cambio, escriben con más atención. Plinio el Joven: «*Adnotasse uideor facta dictaque uirorum foeminarumque* [‘Me parece que señalé los hechos y los dichos de hombres y mujeres’]», etcétera, donde el autor pudo decir «*género femenino y masculino*», al igual que Marcial en el libro VIII «*Non aliter fiunt foemina uirque pares* [‘No de otro modo llegan a ser iguales la mujer y el hombre’]». Pero el autor quizás no se refería solo a los hombres, sino también al resto de especies animales.

⁹¹ Ejemplo que también se encuentra en Donato (mai. 2, 5 p. 620, 2-3).

[3] «**Mascula sunt**». Res quas masculinas contemplamur generis sunt masculini, quas autem foemininas foeminini, ut *hic Athlas, Tiber, Charon, haec mors, Daphne, artos*. Idiomatis cuiuscumque praecepta sunt recepta ut homines loquuntur de rebus, non quidem ut se habent res. Poetae uero, ut sunt liberrimi, de arboribus, de montibus, de fluminibus, de syderibus, de ipsis denique nominibus aequae sunt locuti, atque si omnia illa essent homines, ut *caput*, ut *faciem*, ut *mentum*, ut *actiones*, effectus et proprietates humanas sint consecutae res huiusmodi saepenumero confingunt. Nomina praeterea instrumentorum quae ad imaginem rerum naturalium constructa sunt eiusdem generis sunt cuius essent naturalia, ut *hic aries* pro ‘tigno illo cuspide ferrato’, *hic equus* pro ‘machina illa Troiana’, et pleraque id genus. Lucanus libro I: «Hic aries actus disperget saxa lacertis» [LVCAN. 1, 384]. Vergilius II Aeneidos: «Equum diuina Palladis arte aedificant» [VERG. Aen. 2, 15-16]. Spirituum etiam nomina, de quibus auctor meminit generis masculini sunt reperta. Numeri capite VII: «Quod erat super archam testimonii inter duos cherubin» [Nm 7, 89]. Tradit tamen diuus Hieronymus in Diuinis neque sexum neque genus esse spectandum, siquidem a Latinis Spiritus Sanctus masculino genere dicitur, a Graecis neutro, ab Hebraeis foeminino [HIER. epist. 18A, 4].

7 confingunt *correx*i : confringunt *RBH*

[3] «*Mascula sunt* [‘Sean masculinos’]»⁹². Las cosas que vemos masculinas son del género masculino, en cambio, las femeninas del género femenino⁹³, como *hic Athlas* [‘Atlas’], *hic Tiber* [‘Tíber’], *hic Charon* [‘Caronte’], *haec mors* [‘muerte’], *haec Daphne* [‘Dafne’], *haec artos* [‘pan’]. Los preceptos de cualquier idiotismo han sido admitidos de la manera en que los hombres hablan sobre las cosas, no ciertamente como se caracterizan estas. Los poetas, como son muy libres, hablaron sobre los árboles, las montañas, los ríos, las estrellas y, por último, sobre los propios nombres por igual, y si todos estos nombres fueran hombres, como *cabeza*, como *cara*, como *mentón*, como *acciones*, habrían alcanzado efectos y propiedades humanas, muchas veces inventan cosas de esta manera. Además, los nombres de los instrumentos que fueron contruidos según la imagen de las cosas de la naturaleza son del mismo género que serían las cosas de la naturaleza, como *hic aries* [‘ariete’] refiriéndose a ‘aquella viga herrada en la punta’, *hic equus* [‘ariete’] refiriéndose a ‘aquella máquina troyana’, y la mayoría de ellos conservan el mismo género. Lucano en el libro I: «*Hic aries actus disperget saxa lacertis* [‘Este ariete movido por los brazos esparcirá las piedras’]». Virgilio en el libro II de la *Eneida*: «*Equum diuina Palladis arte aedificant* [‘Construyen un caballo con el arte divino de Palas’]». También los nombres de los espíritus, sobre los que el autor recuerda que se encuentran con el género masculino. *Libro de los Números* en el capítulo VII: «*Quod erat super archam testimonii inter duos cherubin* [‘Que estaba sobre el arca del testimonio entre dos querubines’]». Recuerda, en cambio, San Jerónimo en *Cartas* que no hay que fijarse ni en el sexo ni en el género, ya que el Espíritu Santo es dicho por los latinos mediante el género masculino, por los griegos mediante el neutro, por los hebreos mediante el femenino.

⁹² Se trata de la *secunda significationis regula*: «*Mascula sunt tibi quasi mascula foemineumque / Sit quasi foemineum. Mars est pro teste Venusque*» (21r). Nebrija explica en su comentario a qué nombres atañe esta regla, que son aquellos que designan las "cosas fingidas e imaginadas", por ejemplo, los dioses: «*Vt hic Mars haec Venus sic enim de diis gentium poetae fabulantur quasi sexum habeant*» (21r). Incluye aquí Nebrija también los *nomina angelorum*, de género masculino. Pero Nebrija advierte que esta regla se aplica a los *nomina propria*, «*Nam appellatiua partim sunt masculina, ut angelus archangelus thronus, partim foemina, ut uirtus dominatio potestas, partim neutra, ut demonium cherubin et seraphin*» (21r).

⁹³ De nuevo Escobar remite a la *ratio naturae* de Prisciano (gramm. II 141, 4-5).

[4] «Est duplici». Illa nomina quae marium dixit esse masculina atque foeminarum foeminina seorsum, nunc uero dicit quod si simul in uno nomine reperirentur illud tale nomen duorum generum esse commune, ut *hic et haec agricola, parens, exul, comes*. Est autem animaduertendum esse aliqua nomina adeo pertinaciter masculina ut ex illo genere ad aliud
5 genus nunquam mutantur, ut *hic sermo, culter, limes, axis*. Sunt et alia quae cum sint proprie masculina facile mutantur in foeminina, ut *hic haec homo, nemo, sacerdos, miles, agricola, pugil, bos* et similia, quae apud grammaticos indifferenter dicuntur *communia*. Sunt autem alia ita duorum generum communia, quod si neutro generi adhaeserint, conestim exurgunt etiam neutra et adiectiua, ut *diues, locuples, pauper, teres, auctor, compos, custos, hebes,*
10 *praepes, degener*. Legimus autem *diues solum, locuples templum, pauper tugurium, teres membrum*, de quibus paulo inferius latissime dicitur.

[4] «*Est duplici* [‘Es de doble’]»⁹⁴. Los nombres que dijo que de varón eran masculinos y de hembra femeninos por separado, ahora, en cambio, dice que, si se encontraran juntos en un solo nombre, tal nombre sería común de dos géneros, como *hic haec agricola* [‘agricultor, agricultora’], *hic haec parens* [‘padre, madre’], *hic haec exul* [‘exiliado, exiliada’], *hic haec comes* [‘compañero, compañera’]. Pero debe observarse que algunos nombres son hasta tal punto firmemente masculinos que nunca cambiarán de aquel género a otro género, como *hic sermo* [‘discurso’], *hic culter* [‘cuchillo’], *hic limes* [‘límite’], *hic axis* [‘eje’]. Hay también otros que, al ser propiamente masculinos, cambian fácilmente al femenino, como *hic haec homo* [‘hombre, ser humano’], *hic haec nemo* [‘nadie’], *hic haec sacerdos* [‘sacerdote, sacerdotisa’], *hic haec miles* [‘soldado’], *hic haec agricola* [‘agricultor, agricultora’], *hic haec pugil* [‘púgil’], *hic haec bos* [‘buey’]⁹⁵ y similares, los cuales en los gramáticos son denominados indiferentemente *comunes*. Pero hay otros nombres comunes de dos géneros de tal tipo que, si se unieran al género neutro, al instante surgirían también los nombres neutros y adjetivos, como *diues* [‘rico’], *locuples* [‘opulento’], *pauper* [‘pobre’], *teres* [‘torneado’], *auctor* [‘hacedor’]⁹⁶, *compos* [‘dueño’], *hebes* [‘embotado’], *praepes* [‘volador’], *degenerer* [‘degenerado’]. Leemos *diues solum* [‘solo rico’], *locuples templum* [‘templo opulento’], *pauper tugurium* [‘tugurio pobre’], *teres membrum* [‘miembro torneado’], sobre los cuales se hablará larga y tendidamente un poco más adelante.

⁹⁴ *Tertia significationis regula* de Nebrija: «*Est duplici genere recipit quod sexus uterque. / Est commune trium, quod ad haec iungis quoque neutro*» (22r). En el comentario, Antonio desarrolla la regla e incluye tres ejemplos para cada tipo (*pauper, homo, testis* en el caso de los nombres comunes de dos géneros y *prudens, sapiens, foelix* en cuanto a los de tres). *Foelix* y *sapiens* son los ejemplos que propone Prisciano para los nombres comunes de tres géneros (gramm. II 141,21), en cambio, *sacerdos* para los comunes de dos. *Sacerdos* y *foelix* son los ejemplos que encontramos también en Donato (min. 2) y Diomedes (gramm. I 301, 10-12), pero este último presenta también *homo* como ejemplo de nombre común de dos. En cuanto a los humanistas, utilizan normalmente *homo* para los comunes de dos (Guarino, Perotti, Sulpizio, Mancinelli) y *foelix* para los comunes de tres (Guarino, Perotti, Giorgio Valla, Sulpizio, Negri; Mancinelli, en cambio, presenta *amans*).

⁹⁵ Al igual que los cuatro nombres que Escobar menciona al principio, también estos nombres figuran como comunes de dos también en Prisciano, presentados como tales en sus respectivas terminaciones.

⁹⁶ Sobre este nombre dice lo siguiente Prisciano: «*Auctor, quando αὐθέντην significat, commune est, quando αὐξήτην, auctrix facit femininum*» (gramm. II 154, 22-23).

Duplicia igitur sunt nomina communia, quaedam ad foemininum genus, quaedam ad neutrum prona, de omnibus tamen in hoc loco praecipit auctor. Solent plerique in hoc loco quaerere an sit aliquod nomen commune duorum generum masculino et neutro aut foeminino et neutro, ut masculino et foeminino accidit. Quibus respondendum arbitror tale nomen reperiri
 5 posse, sed non sub una aut significatione aut terminatione, aut Latinitatis aetate. Dicimus autem *hic* et *hoc Anxur* quando est masculinum ‘Iouem imberbem’, quando uero neutrum ‘oppidum quoddam’ significat; pariter dicimus *hic* et *hoc spinter* pro ‘uiro’ et ‘mundo muliebri’. Dicimus etiam *haec* et *hoc acus*, quod et significatione et declinatione distat, *hic* et *hoc sal*, *guttur*, quod aetate distulerunt. Quod satis ex auctoris commentariis constat. Et
 10 illa quae fuerunt a sua determinatione detorta, ut *corius* olim, nunc uero *corium*, *oleaster* et *oleastrum*, *apiaster*

22v

et *apiastrum*, *colus* et *colum*, *baculus* et *baculum*.

Así pues, los nombres comunes son dobles, algunos se inclinan hacia el femenino, otros hacia el neutro, el autor, sin embargo, expone preceptos sobre todos en este lugar. Muchos suelen preguntar en este punto si hay algún nombre común de dos géneros, masculino y neutro o femenino y neutro, como ocurre en el masculino y el femenino. Respondiendo a estos, en mi opinión puede encontrarse un nombre así, pero no bajo un significado, terminación o época de la latinidad. Decimos que *hic hoc Anxur* [‘Anxur’] es masculino cuando se refiere a ‘Júpiter en su juventud’, y neutro, en cambio, cuando significa ‘una cierta ciudad’⁹⁷. Del mismo modo decimos *hic Spinter* [‘Espínter’] *hoc spinter*⁹⁸ [‘brazalete’] refiriéndose a ‘un varón’ y a ‘una joya de la mujer’. Decimos también *hic haec acus* [‘aguja’, ‘granza’], que difiere tanto en significado como en declinación, *hic hoc sal* [‘sal’] y *hic hoc guttur* [‘garganta’], que difirieron según la época. Esto consta suficientemente de los comentarios del autor. También los nombres que se torcieron de su determinación, como era una vez *corius* [‘cuero’] y ahora, en cambio, *corium*⁹⁹, *oleaster* [‘acebuche’] y *oleastrum*, *apiaster* [‘apiastro’]

22v

y *apiastrum*, *colus* [‘rueca’] y *colum*, *baculus* [‘báculo’] y *baculum*.

⁹⁷ Se trata de una ciudad de los volscos, situada en la costa del Lazio, hoy en día con el nombre de Terracina. Sobre el monte Sant'Angelo de la ciudad se encuentra aún los restos de un templo dedicado a Júpiter Anxur. En cuanto al género neutro, no aparece en Prisciano ni en los gramáticos *iuiores*, que repiten las palabras del gramático de Cesarea: «*In ur, si sint propria uel deorum uel gentilia uel appellatiua auium uel f ante ur habentia, masculina sunt: Anxur*» (gramm. II 154, 24).

⁹⁸ Prisciano solo hace referencia al nombre común: «*Iter quoque uel itiner uetuste neutri sunt generis et spinter, quod ἀκροχέριον aut fibulam in umeris aut armillam significat*» (gramm. II 151, 7-9).

⁹⁹ Lo cuentan Nonio Marcelo (292, 13-14) y Festo (53, 1).

Sed in his nominibus potius res est communis duorum generum quam nomen, nam cum res est una eiusdem rei nomina sunt duplicia, unde nomen commune masculino et foeminino si diuersae significationis aut aetatis aut terminationis fuerit, tale nomen non *duobus generibus* dicetur *commune*, ut *hic haec eunuchus, Thyestes, funis, christallus, frons, seps sepa, specus*
 5 *specu*.

[5] «**Genere**». Nisi auctor se exponeret per sancte iurarem, non *genere* sed *generi* scriptum fuisse. Versus enim legitimo non constat metro, nam *genere* tribrachus est, quem pedem uersus hexameter non percipit. Est igitur ectasis figura, quum ex breui longam syllabam porrexit. Sic etiam Vergilius: «Omnia uincit amor, et nos cedamus amori» [VERG. ecl. 10,
 10 69], quam penthemimerim heroicam poetae frequenter producuntur.

[6] «**Est commune trium**». Nomen trium generum esse dicit, cui praeter genus masculinum et foemininum etiam acciderit neutrum, ut *hic haec hoc prudens, uetus, simplex*, ut *hic haec altilis hoc altile, mitis et mite*; ut *hic syluester haec syluestris hoc syluestre, acer acris acre*.

Pero en estos nombres es la cosa más bien común de los dos géneros que el nombre, pues, cuando la cosa es una de la misma cosa, los nombres son dobles, de ahí que el nombre común en masculino y femenino, si fuera diferente en cuanto a significado o época o terminación, tal nombre no se denominaría *común con dos géneros*, como *hic haec eunuchus*¹⁰⁰ [‘eunuco’], *hic haec Thyestes* [‘Tiestes’], *hic haec funis* [‘cuerda’], *hic haec christallus* [‘hielo’], *hic haec frons* [‘frente’], *hic haec seps sepa* [‘sepa, tipo de insecto’], *hic haec specus specu* [‘cueva’].

[5] «*Genere* [‘género’]». A no ser que el autor se explicara, yo juraría muy santamente que no se escribe *genere*, sino *generi*. El verso efectivamente no consta de un metro legítimo, pues *genere* es un tríbraco¹⁰¹, pie que el verso hexamétrico no admite. Se trata, así pues, de la figura de la éctasis, pues la sílaba de breve ha pasado a ser larga. Así también Virgilio: «*Omnia uincit amor, et nos cedamus amori* [‘El amor todo lo vence, cedamos también nosotros al amor’]», cesura pentemímera heroica que alargan frecuentemente los poetas.

[6] «*Est commune trium* [‘Es común de tres’]». Dice que es un nombre de tres géneros, el cual, además del género masculino y neutro, tendría el femenino, como *hic haec hoc prudens* [‘prudente’], *hic haec hoc uetus* [‘viejo’], *hic haec hoc simplex* [‘simple’], como *hic haec altilis hoc altile* [‘cebado’], *hic haec mitis hoc mite* [‘maduro’], como *hic syluester haec syluestris hoc syluestre* [‘silvestre’], *hic acer haec acris hoc acre* [‘agudo’].

¹⁰⁰ Es posible que esta regla provenga de Diomedes: «*Sunt praeterea alia sono masculina, intellectu feminina, ut Eunuchus comoedia, Orestes tragoedia*» (gramm. I 328, 32-33). También se encuentra en Donato (mai. 2, 5, p. 620,1-2).

¹⁰¹ En realidad, se trata de un dáctilo: Êst dŭplĭcĭ| gĕnĕrĕ| rĕcĭpĭt| quōd| sĕxŭs ũtĕrque. La última vocal se alarga por posición al encontrarse en el comienzo del tercer pie. El tríbraco no puede ser porque en este el acento se encuentra en el segundo elemento, mientras que aquí se encuentra en el tercero.

Quod si neutrum genus diuersam habuerit significationem, iam tale nomen non erit adiectiuum, nedum trium generum commune, quale *est hic haec uber* pro ‘fertili’ et *hoc uber* pro ‘uisceratione interiore mamillae’; aut si suam genus quodque seorsum nanciscetur significationem, ut *hic haec hoc acus* pro ‘pisce’ ‘acus’ et ‘scope’, ut *hic haec hoc specus*,
 5 quae etsi non significatione, aut certe declinatione satis differunt. Quibus addantur *prunus pruna prunum, pyrus pyra pyrum, amicus amica amicum*, et similia; aut si substantiuam non amiserit significationem, ut *spicus a um* pro ‘spica’; illa nota *farcinus a um* pro ‘nucleolo illo fructuum’, sed ista potius uidetur res communis tribus generibus quam nomen sint,
 10 diximus de re communi duorum generum. Animaduertendum est Latinorum codices nullum nomen, ut ita dicam, actu trium generum habere commune. Quod ita facile persuasum iri confidimus. Quoniam nomen omne trium generum capax adiectiuum est, nunc uero adiectiuum nomen illius generis semper est cuius et substantiuum cui adheret, erit igitur uel masculini uel foeminini uel neutri uel communis duorum. Quippe substantiuum nomen generis alius esse non potest. Quodque si adiectiuum nomen absque substantiuo manserit,
 15 iam nulli dubium quin tantum neutrum censeatur. Martialis libro V: «Durum est perdere ferias» [MART. 5, 80, 4], nisi uolueris orationem loco nominis poni.

7 *farcinus H* : *atcimus R arcinus B*

Y si el género neutro tuviera otro significado, tal nombre ya no sería adjetivo, y menos aún común de tres géneros, tal y como *hic haec uber* [‘fecundo’] refiriéndose a ‘fértil’ y *hoc uber* [‘ubre, pecho’] refiriéndose a la ‘parte interior de la tetilla’¹⁰²; o si cada género adquiriera su significado separadamente, como *hic haec hoc acus* [‘pez aguja’, ‘aguja’, ‘granza’] refiriéndose a ‘pez’, a ‘la aguja’ y a ‘la limadura’, como *hic haec hoc specus* [‘cueva’], los cuales, aunque no difieren en el significado, sí lo hacen bastante en la declinación¹⁰³. A estos se añadirían *prunus* [‘ciruelo’], *pruna* [‘brasa’], *prunum* [‘ciruela’], *pyrus* [‘peral’], *pyra* [‘pira’], *pyrum* [‘pera’], *amiculus* [‘amiguito’], *amicula* [‘amiguita’], *amiculum*¹⁰⁴ [‘capa’], y similares; o bien, si no perdiera el significado sustantivo, como *spicus, a, um* con el significado de ‘espiga’¹⁰⁵; o el caso conocido de *farcinus a um* con el significado de ‘aquel hueso de los frutos’, pero esa parece más bien una cosa común de tres géneros que un nombre (ya hablamos sobre la cosa común de dos géneros). Debe observarse que los libros de los latinos no contienen ningún nombre común de tres géneros, por así decirlo, en acción. Confiamos en que sea persuadido de esto fácilmente. Puesto que todo nombre capaz de tres géneros es un adjetivo, pero el nombre adjetivo es del género del sustantivo al que se une, sería, así pues, o masculino, o femenino, o neutro o común de los dos géneros. El nombre sustantivo, ciertamente, no puede ser de otro género. Si cada nombre adjetivo permaneciera sin sustantivo, ya nadie dudaría de que se contaría solo el neutro. Marcial en el libro V: «*Durum est perdere ferias* [‘Es duro perder los días libres’]», si no quisieras poner la oración en lugar del nombre.

¹⁰² Lo explica Prisciano: «*Sin vero tertiae sint declinationis in er desinentia, b uel u loco consonantis quidem antecedente, neutra sunt, nisi sint adiectiua, ut tuber, cadauer, suber, uer, uber, quod significat τὸ οὔθαρ*» (gramm. II 150, 12-16).

¹⁰³ Escobar también recoge en su diccionario las tres variantes, es decir, *specus, us* (femenino), *specus, i* (masculino) y *specus oris* (neutro), indicando idéntico significado.

¹⁰⁴ Todos estos nombres mencionados se encuentran en Prisciano, a excepción de *spicus*, del que habla Servio (georg. 1, 111) y *amiculus*, término recogido por Festo (26, 4).

¹⁰⁵ Es decir, *spicus i, spica ae* y *spicum i*.

Figurate tamen unum tale nomen tria uniuersa genera complecti poterit: *Calceum, togam atque iumentum perdidit, quibus egeo*, nam illud *quibus* omnia genera sepsit in genere et terminatione una. Sunt qui nomen, quando uel quinque etiam pluribus generibus, comminiscuntur commune esse oportere, quandoquidem masculino et foeminino et neutro cum dubio et epiceno possit esse commune. Quibus facile responsum est generis acceptiones, uis, ut sic dicam, esse septem, scilicet, masculini, foeminini, neutri, communis, omnis, dubii et epiceni. At genera tantum tria profitemur, scilicet, masculinum foemininum et neutrum, non enim aliud genus usquam legetur, quanquam quis non uidet siue dubium siue epicenum siue masculino aut foeminino esse non posse.

- 5
- 10 [7] «**Menses cum fluuiis**». Id est, cense mensium nomina cum fluuiorum nominibus sexu uirili, id est, genere masculino, sed fluuiorum nominibus paulo inferius reiectis nomina mensium in hoc loco ponantur: *hic Maius October Sextilis*, tametsi duo illa priora terminatione dignosci possunt. Mensium nomina omnia aut deriuatiua ut a *Iano Ianuarius*, aut composita ut *imbre* et *octo October* sunt deducta.

10 cense R : cause BH

Sin embargo, en sentido figurado un nombre podría abarcar por completo los tres géneros: *Calceum, togam atque iumentum perdidit, quibus egeo* [‘He perdido el zapato, la toga y el jumento, los cuales necesito’], pues *quibus* ha abarcado todos los géneros en un género y una terminación. Hay quienes piensan que el nombre en caso de contar incluso con cinco géneros tiene que ser común, puesto que podría ser común al masculino, femenino y neutro junto al género dudoso y el epiceno. Para estos hay una respuesta fácil, que las acepciones y fuerzas del género, por así decirlo, son siete, a saber, masculino, femenino, neutro, común, total, dudoso y epiceno¹⁰⁶. Pero confesamos que solo hay tres géneros, a saber, masculino, femenino y neutro, pues no se lee ningún otro género en ninguna parte, a pesar de que haya quien que no vea que el género dudoso o el epiceno puede incluirse en el masculino o el femenino.

[7] «*Menses cum fluiis* [‘Los meses junto a los ríos’]»¹⁰⁷. Es decir, piensa que los nombres de los meses con los nombres de los ríos son del sexo del varón, es decir, del género masculino, pero ponganse los nombres de los meses en este lugar, dejando para más adelante los nombres de los ríos: *hic Maius* [‘mayo’], *hic October* [‘octubre’], *hic Sextilis* [‘mes sexto, agosto’], aunque los dos primeros pueden distinguirse por la terminación. Todos los nombres de los meses provienen o de la derivación, como de *Ianus* [‘Jano’] *Ianuaris* [‘enero’], o de la composición, como de *octo* [‘ocho’] e *imber* [‘lluvia’] *October* [‘octubre’].

¹⁰⁶ Son los géneros enumerados por Prisciano (gramm. II 141). En cuanto a cuál es el género *omnis*, lo aclara Donato: «*Est praeterea trium generum, quod omne dicitur, ut hic et haec et hoc felix*» (min. 2).

¹⁰⁷ Se trata de la *quarta regula significationis*: «*Menses cum fluiis distingue uirili*» (22v). En el comentario, Nebrija expone ejemplos de nombres de meses y ríos junto a citas de autores antiguos, así como algunas excepciones de nombres que designan ríos cuyo género es neutro (por ejemplo, *Crustumium* ‘Crustumio, hoy conocido con el nombre de Conca’). Esta regla, al igual que las siguientes hasta llegar a los géneros según la terminación, se encuentra ya en Prisciano, pero no tiene la misma disposición que en las *Introductiones* de Antonio, que tiene más que ver con el que se encuentra en Villadei (vv. 510-511; Prisciano, en cambio, menciona estas reglas a lo largo de las terminaciones).

Aduertendum est C. Caesarem suo nomine *Iulium* mensem, qui antea *Quintilis* erat, appellari edixisse, ut Octavianum *Sextilem Augustum* nominasse, *Aprilis* ut Nero, *September* ut Germanicus, *October* ut Domitianus a suis nominibus dicerentur edixerunt, quibus hominum usus uisus est refragari. Sed ad rem nostram, Martialis libro IX: «Quod mereris, Natales, Ouidi, tuos Apriles» [MART. 9, 52, 1-2]. Horatius primo Epistolarum: «Sextilem totum mendax desideror» [HOR. epist. 1, 7, 2]. Dicimus autem *hoc fuit mense Augusto et mense Augusti*. Iuuenalis: «Augusto recitantes mense poetas?» [IUV. 3, 9]. Cicero Pro lege agraria: «Constitutum» ait «in mensem Ianuarii» [CIC. leg. agr. 2, 4].

[8] «Cum fluuiis». Pomponius Mella libro I: «Mulutha ille quem diximus amnis» [MEL. 1, 29]. Haec fluuiorum nomina generis esse masculini poterant iri probantum regula illa «Masculina sunt tibi quasi mascula» [A. NEBR. intr. 2, 1 21r], quandoquidem de fluuiis perinde atque de hominibus Latini obiter sunt locuti. Ouidius I Metamorphoseon de fluuio Eridano ita scribit: «Eridanusque senex» [OV. met. 1, 580]. Et statim: «Fletibus auget aquas natamque miserrimus Ion luget, ut amissam, uitane fruatur» [OV. met. 1, 584-585]. Auctor tamen ideo seiunxit, ut clarius patuisset documentum, *hic Lyris, Cinga, Bethis, Aetas, Menander*. Martialis in Distichis: «Ceruleus nos Lyris amat» [MART. 13, 83, 1]. Lucanus II libro: «Campisque coheret Cinga rapax uetitus» [LVCAN. 4, 20-21]. Vt fluuiorum nomina generis sunt masculini, ita et uentorum atque montium, ut *hic ecthesias, Boreas, Erix, Agragas*. Cicero XV Epistolarum «In ipsos» scripsit «ecthesias» [CIC. fam. 15, 11].

2 Nero *correx* : Nere *RBH* 11 fluuiis *H* : fluuius *RB*

Debe advertirse que César estableció que el mes que antes era *Quintilis* [‘mes quinto, julio’] se llamara *Iulius* [‘julio’] por su nombre, como Octaviano llamó al mes *Sextilis* [‘mes sexto, agosto’] *Augustus* [‘agosto’], de la misma manera Nerón, Germánico y Domiciano decidieron que *abril, septiembre octubre* que se llamaran por sus nombres, pero parece que a estos se les opuso el uso de los hombres. Pero en cuanto a nuestro asunto, Marcial en el libro IX: «*Quod mereris, Natales, Ouidi, tuos Apriles* [‘En lo que mereces, Ovidio, tu cumpleaños en abril’]». Horacio en el libro I de *Epístolas*: «*Sextilem totum mendax desideror* [‘Me he hecho de rogar, mintiendo, todo el mes de agosto’]». Pero decimos *hoc fuit mense Augusto* [‘esto fue en agosto’] y *mense Augusti* [‘en el mes de agosto’]». Juvenal: «*Augusto recitantes mense poetas?* [‘¿Los poetas que recitan en agosto?’]». Cicerón en *Acerca de la ley agraria*: «*Constitutum* —dijo— *in mensem Ianuarii* [‘Establecido para el mes de junio’]». [8] «*Cum fluuiis* [‘Junto a los ríos’]». Pomponio Mela en el libro I: «*Mulutha ille quem diximus amnis* [‘Aquel río Muluca del que hablamos’]». Estos nombres de los ríos habrían podido probarse que son de género masculino con aquella regla de «Sean para ti masculinos los nombres semejantes a los machos», puesto que los latinos hablaron sobre los ríos así como sobre los hombres al mismo tiempo. Ovidio en el libro I de la *Metamorfosis* escribe lo siguiente sobre el río Erídano: «*Eridanusque senex* [‘Y el viejo Erídano’]». Y seguidamente: «*Fletibus auget aquas natamque miserrimus Ion luget, ut amissam, uita ne fruatur* [‘Con las lágrimas acrecienta sus aguas y tremendamente desgraciado llora a su hija Ío como si la hubiera perdido, si goza de la vida’]». Sin embargo, el autor hizo una separación por este motivo, para que la enseñanza se desvelara más clara: *hic Lyris* [‘Liri’], *hic Cinga* [‘Cinca’], *hic Bethis* [‘Betis’], *hic Aeas* [‘Eas’], *hic Menander* [‘Menandro’]. Marcial en *Regalos*: «*Ceruleus nos Lyris amat* [‘El cerúleo Liri nos ama’]». Lucano en el libro II: «*Camposque coheret Cinga rapax uetitus* [‘Y unido a los campos está el rapaz Cinca, prohibido’]». Del mismo modo que los nombres de los ríos son de género masculino, así también los de los vientos y los montes, como *hic ecthesias* [‘etesio’], *hic Boreas* [‘Bóreas’], *hic Erix* [‘Erix’], *hic Agragas* [‘Agragas’]. Cicerón en el libro XV de *Epístolas*: «*In ipsos* —escribió— *ecthesias* [‘Contra los mismos etesios’]».

Martialis libro VIII: «Nec Boreas ipse manere uelit» [MART. 8, 14, 6]. Seneca in Hercule furenti: «Quaecumque genuit inuius saxis Erix» [SEN. Med. 707]. Vergilius III Aeneidos: «Arduus inde Agragas ostentat» [VERG. Aen. 3, 703]. Sequuntur tamen aliquando terminationis genus, ut *haec Aetna, Oeta*. Horatius III libro Carminum: «Nec peredit
5 impositam celer ignis Aetnam» [HOR. carm. 3, 4, 75-76]. Lucanus VIII: «Si tota est Hercules Oeta» [LVCAN. 8, 800]. Haec etiam frequentius ratione significationis masculina. Seneca in Hercule furenti: «Euectus equis Titan summum prospicit Oetam» [SEN. Herc. f. 132-133].

23v

[9] «**Arboris est nomen**». Dicit arborum nomina generis esse foeminini, ut *haec quaercus, caprificus, corylus, salix*. Terentius in Adelfis: «Est caprificus magna» [TER. Ad. 577]. Vergilius in Buccolicis: «Hic inter densas corylos» [VERG. ecl. 1, 14].

[10] «**Hic rubus**». Aulus Gellius libro XVIII et libro XVII: «Rubi namque curuati gracilitate deficiunt» [PLIN. nat. 17, 96]; «Vidit fortem uicinum rubos late alteque abortos excidentem» [GELL. 19, 12, 7]. Nam *Rubi Ruborum* oppidi nomen proprium est. Horatius in Epistolis:
15 «Inde peruenimus fessi Rubos» [HOR. sat. 1, 5, 94].

[11] «**Oleaster**». Paulus ad Romanos Hieronymo interpretaete: «Quum esses oleaster, tu autem insertus es» [Rm 11, 17].

3 Agragas correxi : aggregat RBH

Marcial en el libro VIII: «*Nec Boreas ipse manere uelit* [‘Ni el mismo Bóreas quiso permanecer’]». Séneca en *Hércules loco*: «*Quaecumque genuit inuius saxis Erix* [‘Todo lo que generó en sus piedras el inaccesible Erix’]». Virgilio en el libro III de la *Eneida*: «*Arduus inde Agragas ostentat* [‘Luego la escarpada Agragas muestra’]». Pero a veces siguen el género de la terminación, como *haec Aetna* [‘Etna’], *haec Oeta* [‘Eta’]. Horacio en el libro III de *Odas*: «*Nec peredit impositam celer ignis Aetnam* [‘El rápido fuego no devora al Etna puesto encima’]». Lucano en el libro VIII: «*Si tota est Herculis Oeta* [‘Si todo el Eta es de Hércules’]». Estos nombres son también muy frecuentemente masculinos por la razón del significado. Séneca en *Hércules loco*: «*Euectus equis Titan summum prospicit Oetam* [‘Transportado por caballos, Titán vigila la cumbre del Eta’]».

23v

[9] «**Arboris est nomen** [‘El nombre del árbol es’]»¹⁰⁸. Dice que los nombres de los árboles son de género femenino, como *haec quaercus* [‘encina’], *haec caprificus* [‘cabrahigo’], *haec corylus* [‘avellano’], *haec salix* [‘sauce’]. Terencio en *Los hermanos*: «*Est caprificus magna* [‘Hay un cabrahigo grande’]». Virgilio en *Bucólicas*: «*Hic inter densas corylos* [‘Aquí entre los espesos avellanos’]».

[10] «**Hic rubus** [‘zarza’]». Aulo Gelio en el libro XVIII y en el libro XVII: «*Rubi namque curuati gracilitate deficiunt* [‘Ciertamente las zarzas curvadas por su esbeltez mueren’]»; «*Vidit fortem uicinum rubos late alteque abortos*¹⁰⁹ *excidentem* [‘Vio a un vecino forzado cortando las zarzas que morían a lo largo y a lo ancho’]». Ciertamente *Rubi*, *Ruborum* [‘Rubi’] es un nombre propio de una ciudad. Horacio en *Epístolas*: «*Inde peruenimus fessi Rubos* [‘Desde allí llegamos a Rubi cansados’]».

[11] «**Oleaster** [‘acebuche’]». Pablo a los Romanos según la traducción de Jerónimo: «*Quum esses oleaster, tu autem insertus es* [‘Al ser un acebuche, tú has sido injertado’]».

¹⁰⁸ *Quinta regula significationis*: «*Arboris est nomen muliebre, sed excipiatur / hic rubus et dumus foliisque oleaster amarus. / Neutra siler, robur cum subere, iunge laburnum*» (23r). En el comentario, Nebrija expone unos cuantos ejemplos de la regla y explica por qué las excepciones son tales (añadiendo citas de autores antiguos donde puede percibirse el género diferente).

¹⁰⁹ *Obortas* en las ediciones modernas.

Hac etiam ratione plura arborum nomina in *er* finita masculina esse possunt, ut *hic pinaster*, *apiaster*, *piraster*, quae Valla meminit *Elegantiarum* suarum libro I ‘imitationem’ potius quam ‘diminutionem’ significare [L. VALLA eleg. 1, 7 76, 20-21 López Moreda].

[12] «**Insula cincta mari**». Quattuor regularum hoc distichon capax est: quod insularum, quod nauium, quod urbium, quod fabularum nomina generis sunt foeminini, ut *haec Sycion*,
5 *Rhodos*, *coelox*, *Argo*, *Hispal*, *Tarraco*, *Amphitrion*, *Tyestes*. Iuuenalis: «Vnctamque Corinthum» [IUV. 8, 113]. Martialis: «Tarraco, Campano tantum cessura Lyaeo» [MART. 13, 118, 1]. Manilius libro I: «Tum nobilis Argo subducta cucurrit» [MANIL. 1, 412-413].

[13] «**Poema**». Id est, ‘nomen fabulae poenae’. De hac re ita Quintilianus libro I: «Quaedam
10 tamen sunt quae faciem soloecismi habent et dici uiciosa non possunt, ut *tragoedia Thyestes* et *ludi Floralia*» [QVINT. inst. 1, 5, 52]. Sequuntur interim haec nomina terminationis genus. Horatius: «Sed uacuum Thybur placet» [HOR. epist. 1, 7, 45]. Nomina prouinciarum aliquando etiam foeminina sunt significationis ratione, ut *haec Aegyptus*. Cicero Pro lege agraria: «Quid? Alexandria cunctaque Aegyptus» [CIC. leg. agr. 2, 41]. Lucanus libro II:
15 «Calida medius mihi incognitus axis Aegypto» [LVCAN. 2, 586-587]. Hieronymus in Psalmodum translatione: «Laetata est Aegyptus in protectione eorum» [Ps 105, 38].

11 ludi *confert Quintiliani inc.* (18r): lucae RBH

Por esta razón, muchos nombres de los árboles que terminan en *er* también pueden ser masculinos, como *hic pinaster* [‘pinastro’], *hic apiaster* [‘apiastro’], *hic piraster* [‘peral silvestre’], sobre los que Valla recuerda que significan más ‘imitación’ que ‘disminución’.

[12] «*Insula cincta mari* [‘La isla rodeada por el mar’]»¹¹⁰. Este dístico alberga cuatro reglas: los nombres de las islas, de las naves, de las ciudades y de las obras son de género femenino, como *haec Sycion* [‘Sición’], *haec Rhodos* [‘Rodas’], *haec coelox* [‘navío ligero’], *haec Argo* [‘Argo’], *haec Hispal* [‘Hispalis’], *haec Tarraco* [‘Tarraco’], *haec Amphitrion* [‘Anfitrión’], *haec Tyestes* [‘Tiestes’]. Juvenal: «*Vnctamque Corinthum* [‘Y la rica Corinto’]». Marcial: «*Tarraco, Campano tantum cessura Lyaeo* [‘Tarraco, solo inferior al vino campano’]». Manilio en el libro I: «*Tum nobilis Argo subducta cucurrit* [‘Entonces la famosa Argo, elevada, surcó’]».

[13] «*Poema* [‘poema’]». Es decir, ‘el nombre de una obra de sufrimiento’. Sobre este tema, Quintiliano dice así en el libro I: «*Quaedam tamen sunt quae faciem soloecismi habent et dici uiciosa non possunt, ut tragoedia Thyestes et ludi Floralia* [‘Pero hay algunas expresiones que tienen aspecto de solecismo y no pueden ser denominadas erróneas, como *tragedia Tiestes* y *juegos Florales*’]». Estos nombres a veces siguen el género de la terminación. Horacio: «*Sed uacuum Thybur placet* [‘Sino que me gusta la tranquila Tibur’]». Los nombres de las provincias también a veces son femeninos por la razón de su significado, como *haec Aegyptus* [‘Egipto’]. Cicerón en *Acerca de la ley agraria*: «[‘¿Qué? Alejandría y todo Egipto’]». Lucano en el libro II: «*Calida medius mihi incognitus axis Aegypto* [‘El eje mediano me es desconocido por la cálida Egipto’]». Jerónimo en la apreciada traducción de los *Salmos*: «*Laetata est Aegyptus in protectione eorum* [‘Se alegró Egipto de su protección’]».

¹¹⁰ Se trata de la sexta regla: «*Insula cincta mari, nauis cumque urbe poema / Foeminei generis sunt causa significati*» (23r). El comentario de Nebrija es bastante extenso debido a que la regla atañe a cuatro tipos de nombres. En él, Nebrija incluye ejemplos acompañados de citas, y explica las irregularidades que afectan a este tipo de nombres.

[14] «**Dictio non nomen**». Praecipit dictionem quae officio nominis fungitur esse neutram, quod in uerbo participio atque aduerbio solum auctor censet formali, ut sic dixerim, significatione ductus. At nos non in singulis orationis partibus modo, sed in oratione ipsa et syllabis atque litteris ita, ut uersus inferior in praesenti regula contineri possit, probatum
 5 uolumus materiali, ut dialectici dicunt, significatione persuasi. Non tamen sum ignarus Seruium super illud V Aeneidos *Hac celebrata tenus* scripsisse: «Omnis enim pars orationis, quum desierit esse id quod est, in aduerbium migrat» [SERV. Aen. 5, 603]. Quod maxime de praepositionibus intelligendum est, ut «Coram, quem quaeritis, adsum» [VERG. Aen. 1, 595]. Quod nomen pro uoce tantum generis sit neutri multiplicia probant exempla. Lucanus libro
 10 VII: «Hodie Pompeius erit miserabile nomen» [LVCAN. 7, 121]. Idem libro II: «Liceat tumulo scripsisse CATONIS MARTIA» [LVCAN. 2, 343-344]. Plinius Iunior ad Grauium: «Arrianus Maturius Altinatium est princeps, cum dico princeps, non de facultatibus loquor» [PLIN. epist. 3, 2, 2]. Diuus Ioannes capite Euangelii primo Hieronymo interpretaete: «Et inuenimus Messiam, quod est interpretaetus Christus» [Io 1, 41]. Et illud quod apud grammaticos
 15 frequentissimum est, reponito *linter dux facies* commune, addito *remex* et plurima alia, per *lintrem ducem remigem*. Pronominis quod ponatur loco nominis duplex est intellectus, alter quando non exuitur significationem pronominis, ut «Ille ego, qui quondam» [PS. VERG. Aen. 1], «Tu, Tytire, lentus in umbra» [VERG. ecl. 1, 4].

3 orationis R : orationibus BH 9 exempla BH : exemplar R 15 linter R : inter BH

[14] «*Dictio non nomen* [‘La palabra que no sea nombre’]»¹¹¹. Enseña que la palabra que cumple la función del nombre es neutra, algo que el autor piensa que solo se cumple en el verbo, en el participio y en el verbo, movido, por así decirlo, por el significado formal. Pero nosotros no solo queremos que esto se demuestre en las partes de la oración por separado, sino en la propia oración y en las sílabas, y en las letras de tal manera que el verso siguiente pueda estar contenido en la presente regla, convencidos, como los dialécticos dicen, por el significado material. Sin embargo, no ignoro que Servio escribió en el libro V de la *Eneida* referido a *Hac celebrata tenus* [‘Hasta aquel momento se celebraron’]: «*Omnis enim pars orationis, quum desierit esse id quod est, in aduerbium migrat* [‘Ciertamente, toda parte de la oración, al haber dejado de ser lo que es, cambia a adverbio’]». Principalmente hay que entenderlo sobre todo en el caso de las preposiciones, como «*Coram, quem quaeritis, adsum* [‘Enfrente está a quien buscáis’]». Muchos ejemplos demuestran que el nombre refiriéndose a la voz es solo de género neutro. Lucano en el libro VII: «*Hodie Pompeius erit miserabile nomen* [‘Hoy Pompeyo será un nombre desdichado’]». El mismo autor en el libro II: «*Liceat tumulo scripsisse CATONIS MARTIA* [‘Que se me permita haber escrito en la tumba MARCIA DE CATÓN’]». Plinio el Joven a Gravio: «*Arrianus Maturius Altinatium est princeps, cum dico princeps, non de facultatibus loquor* [‘Arriano Maturio es el primero de los altinos, cuando digo primero no hablo de sus recursos’]». San Juan en el capítulo I del *Evangelio* según la traducción de Jerónimo: «*Et inuenimus Messiam, quod est interpretaatus Christus* [‘Y encontramos al Mesías, que es interpretado como Cristo’]». Y aquello que es muy frecuente en los gramáticos de póngase común *linter* [‘barca’], *dux* [‘jefe’], *facies* [‘cara’], añádase *remex* [‘remero’] y muchos otros, por *lintrem, ducem, remigem*. Que el pronombre se ponga en lugar del nombre se entiende de dos formas, una cuando no se desquita del significado del pronombre, como «*Ille ego, qui quondam* [‘Yo aquel que un tiempo’]» y «*Tu, Tytire, lentus in umbra* [‘Tú, Tí tiro, plácido en la sombra’]».

¹¹¹ Se trata de la séptima regla: «*Dictio non nomen pro nomine sit tibi neutra*» (23r). Antonio sigue tanto en esta regla como en la siguiente el mismo *modus operandi* que se observa en las anteriores: ejemplos de las reglas y posibles excepciones.

Tunc enim pronominis quattuor genera esse possunt, de quibus satis libro III dicitur. Alter in quo praeter uocem omnia pronomen amittit. Quale exemplum in promptu esset illud auctoris in capite praecedenti: «Omnis nominatiuus est tertiae personae praeter *ego* quod est primae et *tu* quod est secundae» [A. NEBR. intr. 1, 8 19r], ubi *ego* et *tu* non pro *me* et *te*, sed pro illis uocibus *tu* et *ego* scriptum est, cuius uel signum esse potest, quod si pro significato formali maneret, ita esset scriptum *Praeter ego qui sum primae, et tu quod es secundae*. Hoc igitur modo pronomen semper neutrum est. Verbum, non modo ut Quintilianus libro VIII dicit quando pro appellatione ponitur [QVINT. inst. 9, 3, 9], ut illud Persii «Nostrum istud uiuere triste» [PERS. 1, 9] atque Vergilius «Pulchrumque mori succurrit in armis» [VERG. Aen. 2, 317], Martialis «Velle tuum nolo, Dindime, nolle uolo» [MART. 5, 83, 2], et illud hymni sacri «Sumens illud Aue» [Ave Maria Stella 5], et alibi dicit «Dominus fiat, fiat» [Ps 88, 53], sed etiam quando appellationem se exuit et pro uoce tantum manet, neutrum est, ut Quintilianus libro I: «Vtique prandeo habet productam» [QVINT. inst. 1, 6, 7]. Ouidius in Epistolis: «Quod deducta mera littera fecit "AMO"» [OV. epist. 17, 90]. Participio idem accidit ut pro uoce tantum generis neutri sit. Quintilianus libro I: «*Pransus* quoque atque *potus* diuersum ualent atque indicant» [QVINT. inst. 1, 4, 29], ubi *pransus* et *potus* pro uoce tantum scribuntur et neutra sunt nomina. De partibus indeclinabilibus nemo dubitabit iam idem censi.

13 prandeo confert Quintiliani inc. (1v) : pranoleo R parnoleo BH

Entonces los géneros del pronombre pueden ser, pues, cuatro, sobre lo cual se dirá bastante en el libro III¹¹². La otra en el que excepto la voz el pronombre pierde todo. Como ejemplo habría a disposición aquel del autor en el capítulo anterior: «*Omnis nominatiuus est tertiae personae praeter ego quod est primae et tu quod est secundae* [‘Todo nominativo es de la tercera persona, excepto *yo* que es de la primera y *tú* que es de la segunda’]»¹¹³, donde *ego* y *tu* no están lugar de *yo* y *tú*, sino que *ego* y *tu* están escritos en lugar de sus voces, cuyo signo ciertamente puede estar, el cual, si permaneciera en lugar de su significado formal, se escribiría así *Praeter ego qui sum primae, et tu quod es secundae* [‘Yo que soy de la primera persona y tú que eres de la segunda persona’]. De este modo, así pues, el pronombre siempre es neutro. En cuanto al verbo, no solo como dice Quintiliano en el libro VIII cuando se pone en lugar de la apelación, como aquel pasaje de Persio «*Nostrum istud uiuere triste* [‘Este vivir nuestro triste’]», y de Virgilio «*Pulchrumque mori succurrit in armis* [‘Y recuerdo que es bello morir en la guerra’]», Marcial «*Velle tuum nolo, Dindime, nolle uolo* [‘No quiero tu querer, Díndimo, quiero tu no querer’]», y aquel pasaje de un himno sagrado «*Sumens illud Aue* [‘Tomando aquel Ave’]» y en otro lugar que dice «*Dominus fiat, fiat* [‘Señor hágase, hágase’], sino también cuando se desquita de la apelación y permanece solo en lugar de la voz es neutro, como Quintiliano en el libro I: «*Vtique prandeo habet productam* [‘Sin duda la tienen larga, como *prandeo*¹¹⁴’]». Ovidio en *Cartas de las heroínas*: «*Quod deducta mera littera fecit "AMO"* [‘Un “Te amo” que hizo en letras trazadas de vino’]». Al participio le ocurre lo mismo, que solo en lugar de la voz es neutro. Quintiliano en el libro I: «*Pransus quoque atque potus diuersum ualent atque indicant* [‘También *pransus* y *potus* significan e indican algo diferente’]», donde *pransus* [‘almorzado’] y *potus* [‘bebido’] se escriben únicamente refiriéndose a la voz y son nombres neutros. En cuanto a las partes indeclinables nadie tendrá dudas, ya que se consideran igual.

¹¹² Esto es lo que dice Nebrija en el libro III: «*Genera pronominum quot sunt? Quattuor: masculinum ut meus, foemininum ut mea, neutrum ut meum, commune trium ut ego nostras*» (68r). Antonio justifica estos cuatro géneros en su comentario: «*Nam aut habent tres articulos, ut hic et haec et hoc nostras et sic sunt communia trium generum, aut habent tres diuersas terminationes, ut meus mea meum*» (68r).

¹¹³ Véase la nota 57.

¹¹⁴ ‘Almorzar’.

Terentius in Eunucho: «"Aut"», dixit, «nihil moror» [TER. Eun. 184]. Martialis: «Cras istud quanti, dic mihi, possit emi?» [MART. 5, 58, 6]. Terentius in Adelphis: «Quid istuc "prorsus" est?» [TER. Ad. 324]. Tametsi in his potius significatio sonat quam tantum uox. Syllius libro XVII: «Optimum. Heu nomen melius maiusque triumphis!» [SIL. 17, 7]. Amos Hieronymo
 5 interprete: «In cunctis, quae fore sunt, dicetur "uae"» [Am 5, 16]. Sed nunc de litteris, syllabis et oratione ipsa exempla ponamus, atque primo de litteris, quod apparet ex Ciceronis Oratore, qui ait: «In scriptas fuisse litteras in parietibus Terracinae tria L L L duo M M» [CIC. de orat. 2, 240]. Vergilius in Priapeis: «Qui medium D uult scindere, pictus erit» [PRIAP. 54, 1-2]. Reperitur et foemininum. Quintilianus libro I: «Cum per q et duas sequentes u u
 10 scriberetur» [QVINT. inst. 1, 7, 5]. At de Graecis neutraliter. Iuuenalis: «Hoc discunt omnes ante alpha et betha puellae» [IUV. 14, 209]. Martialis: «Vnum de titulo tollere iota potes» [MART. 2, 93, 4]. Hieronymus in prologo Hester: «Alphabetum ex minio usque ad theta litteram fecimus» [HIER. in Est. prol.].

[15] «Notas». Pro 'litteris'. Ovidius in Epistolis: «His arcana notis terra pelagoque feruntur»
 15 [Ov. epist. 4, 5]. Quae etiam *elementa* appellantur. Horatius Satyrarum I: «Pueris dant crustula blandi doctores, elementa uelint discere prima» [HOR. sat. 1, 1, 25-26]. Hac ratione neutrum illa, uero foemininum nomen *litterae* est.

4 Amos correxi : Amas RBH

Terencio en *El eunuco*: «"Aut"—dijo— *nihil moror* [‘No quiero oír ningún "O"’]». Marcial: «*Cras istud quanti, dic mihi, possit emi?* [‘¿Este mañana, dime, por cuánto se puede comprar?’]». Terencio en *Los hermanos*: «*Cras istud quanti, dic mihi, possit emi?* [‘¿Qué es este "en una palabra"?’]». Aunque en estos el significado suena más que solo la voz. Silio en el libro XVII: «*Optimum. Heu nomen melius maiusque triumphis!* [‘El mejor. ¡Ah, una designación superior y mayor que los triunfos!’]». Amós según la traducción de Jerónimo: «*In cunctis, quae fore sunt, dicetur "uae"* [‘En todos los lugares que están fuera se dirá "¡ay!"’]». Pero ahora pongamos ejemplos de las letras, sílabas y la propia oración, y en primer lugar de las letras, el cual procede de *Sobre el orador* de Cicerón, que dice: «*In scriptas fuisse litteras in parietibus Terracinae tria L L L duo M M* [‘Había unas letras inscritas en las paredes de Terracina, tres eles y dos emes’]». Virgilio en *Priapeos*: «*Qui medium D uult scindere, pictus erit* [‘Será retratado quien quiere rajarte por la de de en medio’]». Se encuentra también en femenino. Quintiliano en el libro I: «*Cum per q et duas sequentes u u scriberetur* [‘Se escribía *cum* mediante *q* y dos úes seguidas’]». Pero las letras griegas en neutro. Juvenal: «*Hoc discunt omnes ante alpha et betha puellae* [‘Todas las niñas aprenden esto antes que alfa y beta’]». Marcial: «*Vnum de titulo tollere iota potes* [‘Puedes quitar una iota en el título’]». Jerónimo en el prólogo de *Ester*: «*Alphabetum ex minio usque ad theta litteram fecimus* [‘Hemos hecho el alfabeto de minio hasta la letra theta’]».

[15] «**Notas** [‘grafías’]»¹¹⁵. Refiriéndose a ‘letras’. Ovidio en *Cartas de las heroínas*: «*His arcana notis terra pelagoque feruntur* [‘Con estas grafías se transportan los secretos por tierra y mar’]». Estas también se denominan *elementa* [‘caracteres’]. Horacio en el libro I de *Sátiras*: «*Pueris dant crustula blandi doctores, elementa uelint discere prima* [‘Los cariñosos doctores dan a los niños golosinas para que quieran aprender los primeros caracteres’]». Por esta razón el nombre de *caracteres* es de género neutro, en cambio el nombre de *letra* es femenino.

¹¹⁵ Es la octava y última regla *ex ratione significationis*: «*Neutras pone notas seu Graecas siue Latinas*» (23r).

De oratione ita auctor scribit in impersonalibus uerbis: «Sed oratio integra potest dare uerbo passiuo suppositum, ut apud Ouidium XV Metamorphoseon "Quaeritur interea quis tantae pondera molis sustinere queat"» [A. NEBR. intr. 4, 7 98v]. Sed *quod* patescat esse neutrum. Terentius in Adelphis: «Vxorem nunquam habui, quod fortunatum isti putant» [TER. Ad. 43-5 44], *quod*, scilicet, 'me habere uxorem'.

24r

[16] «**Nomen quod sit in a**». Nomina in *a* finita praeter pauca omnia sunt foeminina, ut *haec culcitra ulua polenta*. Martialis: «Nulla tegit fractos, nec inanis, culcitra lectos» [MART. 5, 62, 5]. Vergilius libro VI: «Informi limo glaucaque ponit in ulua» [VERG. Aen. 6, 416].
10 Plinius libro IX capite XV: «Polentam Graeci non alienam praeferunt» [PLIN. nat. 18, 72]. Nam quod carmen illud Ouidii monstrat, nihil est quominus *polenta* generis possit esse foeminini, quando dixit «Dulce dedit testa quod coxerat ante polenta» [OV. met. 5, 450]. Si ita praesertim ordinabis *polenta dedit dulce testa*, quod dulce coxerat scilicet polenta.

1 integra confert A. Nebr. intr. (98v) : in terra RBH 2 tantae confert A. Nebr. intr. (98v): tanta RBH 3 patescat correxi : patescat RBH 8 tegit R : regit BH

Sobre la oración el autor escribe lo siguiente en los verbos impersonales: «*Sed oratio integra potest dare uerbo passiuo suppositum, ut apud Ouidium XV Metamorphoseon "Quaeritur interea quis tantae pondera molis sustinere queat"* [‘Pero la oración entera puede dar el *suppositum* al verbo pasivo, como en Ovidio en el libro XV de las *Metamorfosis* "Se busca entretanto quién será capaz de sostener el peso de una carga tan grande"’]». Pero *quod* es evidente que es neutro. Terencio en *Los hermanos*: «*Vxorem numquam habui, quod fortunatum isti putant* [‘Nunca he tenido esposa. Estos lo consideran una fortuna’]», *quod*, es decir, ‘que yo tenga esposa’.

24r

[16] «*Nomen quod sit in a* [‘El nombre que termine en *a*’]»¹¹⁶. Todos los nombres que terminan en *a*, excepto unos pocos, son femeninos, como *haec culcitra* [‘colchón’], *haec ulua* [‘ova’], *haec polenta* [‘polenta’]. Marcial: «*Nulla tegit fractos, nec inanis, culcitra lectos* [‘Ningún colchón, ni vacío, cubre los lechos rotos’]». Virgilio en el libro VI: «*Informi limo glaucaque ponit in ulua* [‘Los puso en el informe limo y en la glauca ova’]». Plinio en el libro IX en el capítulo XV: «*Polentam Graeci non alienam praeferunt* [‘Los griegos prefieren la polenta no ajena’]». Pues lo que muestra aquel verso de Ovidio no impide que *polenta* pueda ser de género femenino, cuando dice «*Dulce dedit testa quod coxerat ante polenta* [‘Le dio una bebida dulce en una jarra que antes había cocinado con polenta’]». Si lo ordenas concretamente así *polenta dedit dulce testa*, había cocinado la bebida dulce, a saber, con polenta.

¹¹⁶ Primera regla basada en las terminaciones: «*Nomen quod sit in a finitum dic muliebre. / Accedunt maribus popa, uenter, scriba, lanista / Scurraque cum lixa, sinus, Adria, uacia, pansa / Vernaque cum tabula caculaque Agrippaque iungis*» (24r). En el comentario, Nebrija primero explica la estructura de esta parte del capítulo: «*Propositis regulis generalibus ad cognoscendum genus nominum ex ratione significationis, nunc quod reliquum est quodque sub nulla ex illis regulis continetur, per terminationes ordinis alphabetarii disponit, sic tamen ut prius uocales, deinde consonantes digerantur*» (24r). Después, amplía la explicación de la regla y comenta los diferentes términos. En cuanto a *popa*, se centra en los diferentes significados, acompañándolos de citas.

Simili autem modo alterum illud carmen «Cum

24v

liquido mixta perfudit diua polenta» [OV. met. 5, 454], unde satis illud *mixta polenta* monstratur generis esse foeminini. *Popa*, etiam est nomen proprium uiri. Cicero Pro Milone:
 5 «Quin etiam audiendus est Popa Licinius» [CIC. Mil. 65]. Significat etiam *popa* ‘ministerium
 cultrarium qui cultro uictimat’, unde Tranquillus in Caligula «Succinctus» inquit «poparum
 habitu» [SVET. Cal. 32, 3].

[17] «**Scriba**». Horatius II Sermonum: «Plerumque recocturus scriba coruum deludet
 hiantem» [HOR. sat. 2, 5, 55-56]. Mattheus capite VIII Hieronymo interprete: «Accedens
 10 unus scriba ait illi» [Mt 8, 19].

[18] «**Lanista**». Caesar libro VI: «Carra complura multosque lanistas retraxit et ad Cordubam
 se recipit» [BELL. Hisp. 6, 2]. Cicero Pro Roscio: «Hic autem nuper ad eum se contulit
 lanistam, qui superauit» [CIC. S. Rosc. 17]. Est autem *lanista* ‘gladiatorum praefectus’.

[19] «**Scurra**». Plautus in Triennio: «Ciues quos scurras uocant» [PLAVT. Trin. 202].
 15 Iuuenalis satyra III: «Purpureus magni ructaret scurra Pallati» [IUV. 4, 31]. Idem satyra XIII:
 «Fugitiuus scurra Catulli» [IUV. 13, 111]. Cuius diminutium *scurrula* est.

7 habitu *correx* : habitum *RBH*

De forma similar hay otro verso, «*Cum*

24v

liquido mixta perfudit diua polenta [‘Lo empapó con divina polenta mezclada con el líquido’]. De donde aquella *polenta mezclada* demuestra suficientemente que es de género femenino. *Popa* [‘bien alimentado’] también es un nombre propio de varón. Cicerón en *En defensa de Milón*: «*Quin etiam audiendus est Popa Licinius* [‘Es más, incluso tuvo que ser escuchado Popa Licinio’]». *Popa* significa también ‘sacerdote victimario que degüella la víctima con un cuchillo’¹¹⁷, de ahí que Tranquilo en *Calígula*: «*Succinctus —dijo— poparum habitu* [‘Ceñido con el hábito de los victimarios’]».

[17] «**Scriba** [‘escriba’]»¹¹⁸. Horacio en el libro II de *Sátiras*: «*Plerumque recocturus scriba coruum deludet hiantem* [‘Casi siempre el escriba que estará recalentado engañará al cuervo codicioso’]». Mateo en el capítulo VIII según la traducción de Jerónimo: «*Accedens unus scriba ait illi* [‘Aproximándose un escriba le dice’]».

[18] «**Lanista** [‘lanista’]». César en el libro VI: «*Carra complura multosque lanistas retraxit et ad Cordubam se recipit* [‘Ha retenido numerosos carros y muchos lanistas y se retira hacia Corduba’]». Cicerón en *En defensa de Sexto Roscio Amerino*: «*Hic autem nuper ad eum se contulit lanistam, qui superavit* [‘Este, en cambio, recientemente ha tomado para sí a un lanista, que ha superado’]». Ahora bien, *lanista* es ‘jefe de los gladiadores’.

[19] «**Scurra** [‘gracioso’]». Plauto en *Tres monedas*: «*Ciues quos scurras uocant* [‘Los ciudadanos que llaman graciosos’]». Juvenal en la sátira IV: «*Purpureus magni ructaret scurra pallati* [‘Al vomitar el gracioso vestido de púrpura del gran Palacio’]». El mismo autor en la sátira XIII: «[‘El fugitivo gracioso de Catulo’]». Su diminutivo es *scurrula* [‘graciosillo’].

¹¹⁷ Significado que también señala Nebrija en su comentario junto a dos citas: «*Popae etiam dicebantur ministri sacrorum siue uictimarii*» (24r).

¹¹⁸ De este nombre, así como de *lanista*, *scurra*, *lixa*, dice Nebrija en su comentario que son masculinos: «*Quia nomina sunt officiorum ad solos mares pertinentia*» (24r). Esta idea proviene de Prisciano (gramm. II 144, 1-6) Escobar complementa el comentario de su maestro añadiendo citas donde puede percibirse el género de estos nombres.

Apuleius libro X Asini aurei: «Quidem denique» ait «praesens scurrula» [APVL. met. 10, 16].

[20] «*Lixa*». Salustius in Iugurtha: «Lixae permixti cum militibus die noctuque uagantur»

[SALL. Iug. 44, 5]. Ausonius in Gratiarum actione: «Ministeria perditorum instaurare

lixarum» [AVSON. 21, 17, 77]. Scribit Festus lixam quaestus gratia exercitum sequi [FEST. p.

5 103].

[21] «*Adria*». Horatius libro II Carminum: «Fractisque rauci fluctibus Adriae» [HOR. carm.

2, 14, 14].

[22] «*Vacia*». Marcus Varro libro II Analogiae: «Si quis consuetudine ambulandi factus sit

uacia aut compernis» [VARRO ling. 9, 10].

10 [23] «*Pansa*». Quod et nomen proprium uiri etiam est. Iuuenalis satyra I: «Quum Pansa

eripiat quicquid tibi Nata reliquit» [IUV. 8, 96].

[24] «*Verna*». Martialis libro XII: «Nec uenit ablatis clamatus uerna lacernis» [MART. 12,

29, 11]. Quod aliquando tanquam adiectiuum ponitur. Martialis libro IX: «Gallum uincere

uerna liber» [MART. 3, 1, 6]. Quod etiam in diminutiuo satis constat. Iuuenalis satyra XIII:

15 «Vnus uernula, tres domini» [IUV. 14, 168-169]. Est etiam adiectiuum nomen *uernus a um*

a uere.

3 perditorum *confert Ausonii inc.* (F1r) : per duorum *RBH* 9 compernis *R* : compertus *BH* 12 clamatus
confert Martialis inc. (182r) : damnatus *RBH* | lacernis *confert Martialis inc.* (182r) : lacertis *RBH*

Apuleyo en el libro X del *Asno de oro*: «*Quidem denique —dijo— praesens scurrula* [‘Ciertamente al final un gracioso presente’]».

[20] «**Lixa** [‘cantinero’]». Salustio en *Guerra de Jugurta*: «*Lixae permixti cum militibus die noctuque uagantur* [‘Los cantineros entremezclados con los soldados andan errantes día y noche’]». Ausonio en *Acción de gracias*: «*Ministeria perditorum instaurare lixarum* [‘Renovar los servicios de los cantineros perdidos’]». Festo escribe que el cantinero es quien sigue al ejército por la ganancia.

[21] «**Adria** [‘Adriático’]»¹¹⁹. Horacio en el libro II de *Odas*: «*Fractisque rauci fluctibus Adriae* [‘De las olas rotas del ronco Adriático’]».

[22] «**Vacia** [‘persona de piernas arqueadas’]»¹²⁰. Marco Varrón en el libro II de *La lengua latina*: «*Si quis consuetudine ambulandi factus sit uacia aut compernis* [‘Si alguien en la costumbre de caminar fuera de piernas arqueadas o juntas’]».

[23] «**Pansa** [‘persona patilarga’]». Que, además, también es un nombre propio de varón. Juvenal en la sátira I: «*Quum Pansa eripiat quicquid tibi Nata reliquit* [‘Pues Pansa te quita todo lo que te ha dejado Nata’]».

[24] «**Verna** [‘esclavo nacido en casa del amo’]». Marcial en el libro XII: «*Nec uenit ablati clamatus uerna lacernis* [‘No viene el esclavo llamado con las lacernas que se ha llevado’]». Este nombre a veces se pone como adjetivo. Marcial en el libro IX: «*Gallum uincere uerna liber* [‘Ganar el libro indígena al galo’]». También consta bastante que se encuentra en diminutivo. Juvenal en la sátira XIV: «*Vnus uernula, tres domini* [‘Un esclavillo, tres amos’]». Es también un nombre adjetivo *uernus a um* [‘primaveril’], de *uer* [‘primavera’]¹²¹.

¹¹⁹ De este nombre dice Nebrija lo siguiente en su comentario: «*Pro ‘mari’ siue ‘sinu Adriatico’ semper masculinum reponitur*» (24r).

¹²⁰ Nebrija comenta este nombre junto a *pansa*, *uerna*, *tabula*, *cacula* y *Agrippa*. De ellos dice «*Etsi ratione significationis ad mares foeminasque pertinere possunt, nunquam tamen nisi masculinis dicuntur*» (24r).

¹²¹ Esto procede de Prisciano: «*Sin autem in er desinentia tertiae sint declinationis vel in ius facientia genitivum, accepta nus ipse nominativus facit derivativum, ut pater paternus, mater maternus, frater fraternus, ver vernus*» (gramm. II 80, 22).

Plinius epistola III libro I: «Quid illa porticus uerna semper» [PLIN. epist. 1, 3, 1]. Martialis: «Arbore quod uerna luxuriosus ager» [MART. 11, 8, 4].

[25] «*Rabula*». Cicero apud Nonium: «Non enim declamatorem aliquem aut rabulam de foro quaerimus» [CIC. orat. 47]. Aulus Gellius: «Nam quum ille, inquit, rabula audaculus ita postulasset» [GELL. 15, 5, 4].

[26] «*Cacula*». Sunt autem cacula serui militum. Plautus apud Festum: «Video caculam quendam militarem» [PLAVT. Trin. 721].

[27] «*Agrippa*». Quintilianus libro I «Casu nascentium hic Agrippa» [QVINT. inst. 1, 4, 25] dixit. Plinius libro VII: «In pedes nascentem procedere contra naturam est, ex quo argumento eos appellamus Agrippas» [PLIN. nat. 7, 45]. Hoc ille, mulier tamen ita nascens *Agrippina* appellatur. Colliguntur plurima cognomina apud auctores in *a* terminata generis masculini, quae mihi asciscere huc oportunum apparuit: *Sylla*, qui sibyllam frequenter legebat; *Seneca*, quoniam senex creatus est; *Catillina*, quoniam fellator erat; *Acta*, qui timide incedebat uitio pedum; *Fuca*, ‘uoracem’ significat; *Perpena*, lardo deditum; *Pansa*, ex pansis capillis; *Nerua*, a fortitudine uestigii; *Dolabella*, a *dolando*; *Publicola*, a populo cultus; *Murena*, a neruoso corpore; *Messala*, a Messana deuicta; *Galba*, a colore lurido; *Gallicola*, quia gallos colebat; *Lappa*, ab inculto capite; *Cocta*, ‘toruum’ significat; *Sura*, a neruositate surarum; *Hahala*, ab oris halitu; *Caracalla*, quia callidus; *Capella*, a capilorum pilositate; *Scaeuola*, quia sinistra plus ualebat; *Fenestella*, erat enim caluus; *Columella*, a corporis proceritate; *Aruina*, a corporis pinguedine; *Pergula*, quoniam in pergula latuit; *Asina*, ab ingenuitate corporis. *Mamula*, quia papillosus erat; *Merenda*, a meridiana coena;

15 *dolando R : dolendo BH*

Plinio en la carta III en el libro I: «*Quid illa porticus uerna semper* [‘¿Qué aquel pórtico siempre primaveril?’]». Marcial: «*Arbore quod uerna luxuriosus ager* [‘Que el campo exuberante en árboles primaveriles’]».

[25] «**Rabula** [‘charlatán’]». Cicerón en Nonio: «*Non enim declamatorem aliquem aut rabulam de foro quaerimus* [‘Ciertamente no buscamos ningún declamador o charlatán de foro’]». Aulo Gelio: «*Nam quum ille, inquit, rabula audaculus ita postulasset* [‘Pues, dice, al haber aquel charlatán impudente preguntado así’]».

[26] «**Cacula** [‘esclavo del ejército’]». Los *cacula* son los esclavos de los soldados¹²². Plauto en Festo: «*Video caculam quendam militarem* [‘Veo a cierto esclavo militar’]».

[27] «**Agrippa** [‘Agripa’]». Quintiliano en el libro I dijo «*Casu nascentium hic Agrippa* [‘Del accidente de los recién nacidos Agripa’]». Plinio en el libro VII: «*In pedes nascentem procedere contra naturam est, ex quo argumento eos appellamus Agrippas* [‘Es contra natura que el que nace salga por los pies, por este motivo los llamamos *Agripas*’]». Esto el varón, en cambio, la mujer que nace así se llama *Agripina*. En los autores se encuentran muchos *cognomina* que terminan en *a* de género masculino, los cuales me pareció oportuno reunirlos aquí: *Sila*, que leía la Sibila frecuentemente; Séneca, porque fue engendrado viejo; *Catilina*, porque era un felador; *Acta*, que andaba tímidamente con el defecto de los pies; *Fuca*, significa ‘voraz’; *Perpena*, entregado al tocino; *Pansa*, por los pelos largos; *Nerva*, por la fuerza de la pisada; *Dolabella*, de *dolo* [‘trabajar con la dolabra’]; *Publicola*, honrado por el pueblo; *Murena*, por el cuerpo nervioso; *Mesala*, por Mesina sometida; *Galba*, por el color amarillento. *Galicola*, porque criaba gallos; *Lapa*, por su cabeza no cultivada; *Cocta*, significa ‘torvo’; *Sura*, por la nerviosidad de las pantorrillas. *Hahala*, por el hálito de la boca; *Caracalla*, por astuto; *Capella*, por la abundancia de sus cabellos; *Escévola*, porque se servía más de la mano izquierda; *Fenestella*, pues era calvo; *Columela*, por la alta estatura de su cuerpo; *Arvina*, por la obesidad de su cuerpo; *Pérgola*, porque se ocultó en una pérgola; *Asina*, por la libertad de su cuerpo; *Mamula*, porque amaba la mama; *Merienda*, por la comida del mediodía;

¹²² Definición tomada de Festo: «*Cacula seruus militis*» (39, 29).

Merula, a uelocitate; *Nasica*, a naso curuo; *Musica*, a corporis breuitate; *Porcina*, a pulpositate; *Barbula*, a magnitudine barbae; *Norma*, a mediocritate; *Leca*, meretriciosus; *Vappa*, a uapore; *Ocella*, a paruis oculis; *Eluta*, humilis; *Barbura*, demens; *Bargina*, quoniam barbata loquebatur; *Lamia*, uorax; *Nocticuba*, quia foris dormitat; *Iaceria*, deformis; *Galba*,
 5 insultus; et pleraque alia id genus masculina quae aliquando efferuntur propria.

[28] «Et quod ab *es Graeco*». Litteratores hucusque octo aut nouem exceptis nominibus in *a* masculinis dumtaxat perquam incedebant gloriabundi. Quorum prouentus secus monstrari non potuit, quam quo usus modo auctor est. Ordo accedit maribus Latinum, scilicet, nomen in *a* finitum, id est, Latina declinatione uariatum quod constat uenisse, id est, deriuatum esse
 10 ab *es Graeco*, id est, a nomine Graeco in *es* finito, ut *hic dinasces ae*, *hic dynasta ae*, *alethes aletha ae*, *acustes*, *acusta ae*, *psaltes hic psalta ae*, *galastes galasta ae*, *anaglyptes anaglypta ae*, et *bibliopoles bibliopola ae*, *sicophantes sicophanta ae*, *cometes cometa ae*, et alia innumera quae magno codice uix caperentur. Cicero libro VII In Verrem: «Quamobrem ita iste pyrata caelatus est?» [CIC. Verr. II 5, 67], quod Graece *pyrates ae* terminatur, et *cometes*
 15 *ae*. Idem libro II De diuinatione: «Vidisti et claro tremulos ardore cometas» [CIC. div. 1, 18]. Sed et Latinis codicibus aliquando etiam Graece scribitur. Diuus Hieronymus interpraes libro III Regum: «Et diuulgauerunt ciuitate in qua senex ille propheta habitabat» [III Rg 13, 25]. Idem in Salomonis Ecclesiaste: «Sapientissimus, Ecclesiastes docuit» [Ecl 12, 9]. Boetius in Diuisionibus: «In libro Platonis, qui *Sophistes* inscribitur» [BOETH. diuis. 875].

Mérula, por la velocidad; *Nasica*, por la nariz curvada; *Musica*, por la baja estatura de su cuerpo; *Porcina*, por su carnosidad; *Barbula*; por el tamaño de su barba; *Norma*, por su medianía; *Leca*, putero; *Vappa*, por el vapor; *Ocella*, por sus ojos pequeños; *Eluta*, humilde; *Barbura*, demente; *Bargina*, porque hablaba bárbaramente; *Lamia*, voraz; *Nocticuba*, porque duerme fuera; *Iaceria*, deforme; *Galba*, atacado; y muchos otros nombres de este género masculino que a veces se revelan como propios.

[28] «*Et quod ab es Graeco* [‘Y el que de es griego’]»¹²³. Los literatos, exceptuados hasta aquí ocho o nueve nombres masculinos en *a* solamente, avanzaban completamente exultantes. Su cosecha no pudo mostrarse diferentemente del modo en que el autor se ha servido. La lista llega al latín dentro de los masculinos, a saber, el nombre terminado en *a*, es decir, que consta que vino traducido a la lengua latina, es decir, que derivó del *es* griego, es decir, del nombre griego terminado en *es*, por ejemplo, *hic dinasces ae*, *hic dynasta ae* [‘soberano’], *hic alethes aletha ae* [‘vagabundo’], *hic acustes acusta ae* [‘oyente’], *hic psaltes psalta ae* [‘citarista’], *hic Galastes Galasta ae* [‘galo’], *hic anagliptes anaglipta ae* [‘orfebre’], y *hic bibliopoles bibliopola ae* [‘vendedor de libros’], *hic sicophantes sicophanta ae* [‘calumnioso’], *hic cometes cometa ae* [‘cometa’] y otros innumerables nombres que difícilmente cabrían en un libro de grandes dimensiones. Cicerón en el libro VII de las *Verrinas*: «*Quamobrem ita iste pyrata caelatus est?* [‘¿Por qué este pirata se ha ocultado así?’]», pues en griego *pyrates* termina en *ae*. También *cometes ae*. El mismo autor en el libro II en *Sobre la adivinación*: «*Vidisti et claro tremulos ardore cometas* [‘Viste también trémulos cometas con claro fulgor’]». Pero, además, a veces en los libros latinos también se escribe en griego. San Jerónimo como traductor en el libro III de *Reyes*: «*Et diuulgauerunt ciuitate in qua senex ille prophetes habitabat* [‘Y lo divulgaron en la ciudad en que vivía aquel anciano profeta’]». El mismo autor en el *Eclesiastés* de Salomón: «*Sapientissimus, Ecclesiastes docuit* [‘Muy sabio, el Predicador enseñó’]». Boecio en *Sobre las divisiones*: «*In libro Platonis, qui Sophistes inscribitur* [‘En el libro de Platón que se titula *El Sofista*’]».

¹²³ La regla es: «*Et quod ab es Graeco constat uenisse Latinum, / Cuius foemineum plerunque fit in tria uel tis*» (24r). En el comentario, Nebrija incluye un buen número de ejemplos acompañados de citas. Añade que palabras como *nauta*, *poeta*, *propheta* son *eodem modo*.

Lactantius tamen Institutionum libro III foemininum scripsit: «Dicent Sybillam insanam mendacem demum reminiscentur mei et nullus postea insanam mendacem, sed dei magni prophetem uocabunt me» [PS. BEDA interpr. Sibyll. 90], nisi malueris tropicos dictum esse, ut illud Terentii in Phormione: «Virum me natam uellem» [TER. Phorm. 791], dixit Sostrata.

- 5 [29] «**Quod declinatum dat tertia**». Haec nomina et semper terminantur in *ma* et Graeca sunt omnia, ut *hoc diadema tis, pegma tis, poema tis, diploma tis, cima tis, apostema tis, dilema tis, thema tis, schema tis, aroma tis, clima tis*. Iuuenalis: «Ille crucem praecium sceleris tulit, hic diadema» [IUV. 13, 105]. Horatius: «Scribimus indocti doctique poemata passim» [HOR. epist. 2, 1, 117]. Aliquando tamen haec nomina et foeminina et declinationis
10 primae declinarunt, ut Apuleius libro X Asini aurei: «Caput stringebat diadema candida» [APVL. met. 10, 30].

9 hic R : haec BH

Sin embargo, Lactancio escribió en femenino en el libro IV de Instituciones divinas: «*Dicent Sybillam insanam mendacem demum reminiscentur mei et nullus postea insanam mendacem, sed dei magni prophetem uocabunt me* [‘Dirán que soy una sibila loca y mentirosa. En realidad, nadie me recordará después como loca y mentirosa, sino que los grandes dioses me llamarán profeta’]», a menos que prefieras que se diga en sentido figurado, como aquel pasaje de Terencio en *Formión*: «*Virum me natam uellem* [‘Me gustaría haber nacido hombre’]», dijo Sóstrata¹²⁴.

[29] «*Quod declinatum dat tertia* [‘El nombre declinado por la tercera’]»¹²⁵. Estos nombres siempre terminan en *ma* y son todos griegos, como *hoc diadema tis* [‘diadema’], *hoc pegma tis* [‘tribuna’], *hoc poema tis* [‘poema’], *hoc diploma tis* [‘diploma’], *hoc cima tis* [‘cima’], *hoc apostema tis* [‘absceso’]; *hoc dilema tis* [‘dilema’], *hoc thema tis* [‘tema’], *hoc schema tis* [‘figura’], *hoc aroma tis* [‘especia, aroma’], *hoc clima tis* [‘clima’]. Juvenal: «*Ille crucem praecium sceleris tulit, hic diadema* [‘Aquel se lleva la cruz como precio del delito, este la diadema’]». Horacio: «*Scribimus indocti doctique poemata passim* [‘Escribimos poemas por igual doctos e indoctos’]». Pero a veces estos nombres son femeninos y se declinan por la primera declinación, como Apuleyo en el libro X del *Asno de oro*: «*Caput stringebat diadema candida* [‘Una cándida diadema ceñía su cabeza’]».

¹²⁴ En realidad lo dice Nausístrata, Sóstrata es un personaje de *La suegra*.

¹²⁵ La regla es: «*Quod declinatum dat tertia, dicito neutrum*» (24v). Además de ejemplos y citas, Antonio expone lo siguiente: «*Antiquiores tamen per primam declinationem sub foeminino genere protulerunt*», regla a la que se refiere también Escobar (también en Antonio aparece *diadema* como ejemplo).

[30] «**Compositum a uerbis esto commune duobus**». Haec regula in substantiuis tantum nominibus uera uidetur, ut *hic haec collega ae, terrigena ae, omnigena ae*. Lucanus libro III: «Aut si terrigenae tentarent arma gigantes» [LVCAN. 3, 316]. Gellius libro IIII: «Dat mihi
5 librum grandi uolumine omnigenis disciplinis scaturientem» [GELL. 14, 6, 1]. Nam ea quae adiectiua sunt, quum in *a* finiuntur,

tantum sunt foeminina, cuiusmodi sunt a uerbis *gero* et *fero* composita, ut *armiger a um, clauiger a um, oliuifer a um, lucifer a um*; et a *lego*, ut *sacrilegus a um*. Ouidius in Ibide:
10 «Sydera praesserunt falciferique senis» [OV. Ib. 214]. Idem in Epistolis: «Armiferam Tracem qui regat, alter erit» [OV. epist. 2, 84]. Idem in eodem opere: «Coruigerumque caput pinu praecinctus acuta» [OV. epist. 5, 137]. Valerius Maximus «Alienigena studio» [VAL. MAX. 2, 1, 10] dixit. Capito ‘Actaeus’ apud Gellium libro II: «Neque uino alienigena, sed patrio usurus» [GELL. 2, 24, 2]. De hac dictione *sacrilegus a um* Terentium legenti exempla sunt in
15 promptu. Sed ea nomina quae a dictionibus Graecis componuntur tantum sunt foeminina, ut *orthographia* ab *orthos* ‘rectum’ et *grapho* ‘scribo’.

25r

[30] «*Compositum a uerbis esto commune duobus* [‘El compuesto de verbos sea común de dos’]»¹²⁶. Esta regla parece correcta solo en los nombres sustantivos, como *hic haec collega ae* [‘compañero’], *hic haec terrigena ae* [‘terrígena’], *hic haec omnigena ae* [‘de todo género’]. Lucano en el libro III: «*Aut si terrigenae tentarent arma gigantes* [‘O si los terrígenas gigantes tentaran las armas’]». Gelio en el libro III: «*Dat mihi librum grandi uolumine omnigenis disciplinis scaturientem* [‘Me da un libro de grandes dimensiones rebosante de disciplinas de todo tipo’]». Pues los nombres que son adjetivos, cuando terminan en *a*,

25v

solo son femeninos, de este modo son los compuestos de los verbos *gero* y *fero*, como *armiger a um* [‘armado’], *clauiger a um* [‘macero’], *oliuifer a um* [‘olivífero’], *lucifer a um* [‘luminoso’], y de *lego*, como *sacrilegus a um* [‘sacrílego’]. Ovidio en *Ibis*: «*Sydera praesserunt falciferique senis* [‘Te atormentaron los astros y el viejo con la hoz’]». El mismo autor en *Cartas de las heroínas*: «*Armiferam Tracem qui regat, alter erit* [‘Otro habrá que gobierne la belicosa Tracia’]». El mismo en la misma obra: «*Coruigerumque caput pinu praecinctus acuta* [‘Y ceñida su cabeza cornígena con pino puntiagudo’]». Valerio Máximo dijo «*Alienigena studio* [‘Estudio extranjero’]». Entiéndase ‘ateniense’ en Gelio en el libro II: «*Neque uino alienigena, sed patrio usus* [‘No se usará vino extranjero sino vino autóctono’]». Sobre la palabra *sacrilegus a um* [‘sacrílego’] el lector de Terencio tiene ejemplos a su disposición¹²⁷. Pero aquellos nombres que están compuestos solo por palabras griegas son femeninos, como *ortographia* [‘ortografía’], de *orthos* ‘correcto’ y *grapho* ‘escribo’.

¹²⁶ En el comentario a esta regla, Nebrija menciona los verbos de los que surgen estos nombres (*gigno, colo, uenio...*) y discute el caso de *uerbigena* (‘nacido del Verbo’, atribuido a Jesucristo). Frente a quienes defienden que este nombre solo puede ser masculino ya que solo puede ir junto a Jesucristo (por ejemplo, Alejandro de Villadei 542), Antonio defiende su uso más allá de este contexto: «*Nihil ad grammaticum pertinet, qui recte poterit dicere solum uerbigenam, lunam uerbigenam*» (25r).

¹²⁷ En concreto, seis: Ad. 265, Ad. 304, Eun. 419, Eun. 829, Eun. 911, Eun. 922.

[31] «**Neutrum nomen in e**». *Hoc mantile lis, uenerabile lis*. Martialis libro XII: «Mantile e mensa surripuit Hermogenes» [MART. 12, 28, 12]. Iuuenalis satyra XIII: «Tam uenerabile erat praecedere quattuor annos» [IUV. 13, 58].

[32] «**Muliebria sint tibi Graeca**». *Haec Calpe es, grammaticae es*. Iuuenalis satyra XIII: 5 «Sed longe Calpe relictas» [IUV. 14, 279]. Quintilianus libro Institutionum primo: «Tum nec citra musicen grammaticae potest esse perfecta» [QVINT. inst. 1, 4, 4].

[33] «**Vnum nomen in i**». *Hoc gummi*. Ouidius in Medicamine: «Parte minus quarta direptum cortice gummi» [OV. medic. 87]. Columella tamen foemininum protulit: «Nostrum temporum agricolae existimarunt noua dolia liquida gummi perluere» [COLVM. 12, 52, 16]. 10 Idem: «Multi cum semel dolia uel serias crassa gummi liuerunt» [COLVM. 12, 52, 17]. Sed nunc potius a *gummis is* quam a *gummi i* deducitur.

[31] «*Neutrum nomen in e* [‘Neutro el nombre en e’]»¹²⁸. *Hoc mantile is* [‘servilleta’], *hoc uenerabile is* [‘venerable’]. Marcial en el libro XII: «*Mantile e mensa surripuit Hermogenes* [‘Hermógenes robó la servilleta de la mesa’]». Juvenal en la sátira XIII: «*Tam uenerabile erat praecedere quattuor annos* [‘Tan venerable era ser cuatro años mayor’]».

[32] «*Muliebria sint tibi Graeca* [‘Sean femeninos los nombres griegos’]». *Haec Calpe es* [‘Calpe’], *haec grammatices es* [‘gramática’]. Juvenal en la sátira XIV: «*Sed longe Calpe relictas* [‘Abandonado a lo lejos Calpe’]». Quintiliano en el libro I de *Instituciones*: «*Tum nec citra musicen grammatices potest esse perfecta* [‘Además, no puede ser perfecta la gramática sin la música’]».

[33] «*Vnum nomen in i* [‘Un solo nombre en i’]»¹²⁹. *Hoc gummi* [‘goma’]. Ovidio en *Sobre la cosmética*: «*Parte minus quarta direptum cortice gummi* [‘Menos de la cuarta parte de goma extraída de la corteza’]». Sin embargo, Columela presentó la palabra en femenino: «*Nostrum temporum agricolae existimarunt noua dolia liquida gummi perluere* [‘Los agricultores de nuestros tiempos han considerado suficiente mojar los nuevos toneles con goma líquida’]». El mismo autor: «*Multi cum semel dolia uel serias crassa gummi liuerunt* [‘Muchos, cuando han cubierto una vez los toneles o los barriles con goma densa’]». Pero en realidad deriva más de *gummis is* que *gummi i*.

¹²⁸ Tanto en esta regla como en la siguiente, Nebrija aporta numerosos ejemplos, pero no citas, las cuales son proporcionadas por Escobar.

¹²⁹ Antonio indica la fuente de esta regla, que es Prisciano (gramm. II 145, 13), y aporta un ejemplo de Plinio (nat. 13, 66). Inmediatamente después menciona que Columela lo utiliza en femenino y pasa a comentar *sinapi* (‘mostaza’), que el gramático Focas incluye entre los nombres neutros (gramm. V 412, 15), y del que dice Nebrija que también se encuentra la variante *sinapis*, pero de género femenino. Desemboca la exposición sobre *sinapi* en otros nombres similares: «*Ami quoque moli maeli et quaedam alia nomina peregrina sub hac terminatione in genere neutro reperiuntur*» (25r). Por último, da su opinión sobre *nihili*, *huiusmodi*, *huiuscemodi*, *frugi* y *mancipi*: «*Nihili uero huiusmodi et huiuscemodi genitiui sunt casus ab eo quod est nihilum et modum, quemadmodum frugi et mancipi datiui ab eo quod est fruges et manceps ... Ergo haec nomina non sunt communia trium generum, ut dixit Phocas, sed quemadmodum Prscianus, obliqui casus figurate cum omnibus casibus adiunctis*» (25r).

Nam quod Diomedes asserit *frugi* unicam esse dictionem ac per omnes casus uariari [DIOM. gramm. I 308, 17-18], putandum est quantum attinet ad constructionem non autem ad formationem, quippe a *frux gis* declinatur *frugi*. Ennius: «Dictum factumque facit frux» [ENN. ann. 314]. Cicero in Epistolis: «Illum hominem frugi et tibi amicum existimabam» [CIC. fam. 5, 6, 1]. Suetonius in Claudio: «Frugi equo phalerato iterauerat» [SVET. Claud. 17, 3]. Martialis: «Tam frugi Iuno uellet habere Iouem» [MART. 6, 21, 8].

5 [34] «**O finita dabis maribus**». Vt *hic unio, pero, umbo*. Martialis libro VIII: «Non iurat Gellia, sed per uniones. Hos amplectitur, hos osculatur» [MART. 8, 81, 4-5]. Vergilius VII Aeneidos: «Crudusque regit altera pero» [VERG. Aen. 7, 690]. Lucanus: «Galeamque
10 extensus protegit umbo» [LVCAN. 3, 476].

[35] «**Foemineis iunges per io**». Vt *haec ultio, legio, oratio*. Iuuenalis: «Prima haec est ultio, quod se iudice nemo nocens absoluitur» [IUV. 13, 2-3]. Ea uero nomina quae corpus habent in *io* finita masculina sunt, ut *hic pusio, scorpio, morio, uespertilio*. Apuleius libro IX: «Adulter bellissimus ille pusio» [APVL. met. 9, 7].

15 [36] «**Haec caro**». Iuuenalis satyra II: «Superuacuam cultris abrumpere carnem?» [IUV. 2, 116].

Ciertamente lo que Diomedes afirma, que *frugi* [‘moderado’] es una única palabra y que es diferente para todos los casos, ha de considerarse en lo que se refiere a la construcción, pero no en cuanto a la formación, puesto que *frugi* se declina por *frux gis* [‘fruto’]. Ennio: «*Dictum factumque facit frux* [‘Dicho y hecho hace el fruto’]». Cicerón en *Cartas*: «*Illum hominem frugi et tibi amicum existimabam* [‘Lo consideraba un hombre moderado y tu amigo’]». Suetonio en *Claudio*: «*Frugi equo phalerato iterauerat* [‘Frugi con un caballo falerado había repetido’]». Marcial: «*Tam frugi Iuno uellet habere Iouem* [‘A Juno le gustaría tener un Júpiter tan moderado’]».

[34] «**O finita dabis maribus** [‘Los terminados en *o* serán masculinos’]»¹³⁰. Como *hic unio* [‘perla’], *hic pero* [‘bota’], *hic umbo* [‘escudo’]. Marcial en el libro VIII: «*Non iurat Gellia, sed per uniones. Hos amplectitur, hos osculatur* [‘No jura Gelia, sino por sus perlas. Las abraza, las besa’]». Virgilio en el libro VII de la *Eneida*: «*Crudusque regit altera pero* [‘Y el otro lo cubre una bota ruda’]». Lucano: «*Galeamque extensus protegit umbo* [‘Al casco protege el extenso escudo’]».

[35] «**Foemineis iunges per io** [‘Los terminados en *io* serán femeninos’]»¹³¹. Como *haec ultio* [‘venganza’], *haec legio* [‘legión’], *haec oratio* [‘oración’]. Juvenal: «*Prima haec est ultio, quod se iudice nemo nocens absoluitur* [‘Esta es la primera venganza, que ningún culpable es absuelto siendo juez de sí mismo’]». Pero los nombres terminados en *io* que significan cosa corpórea son masculinos, como *hic pusio* [‘muchachito’], *hic scorpio* [‘escorpión’], *hic morio* [‘bobo’], *hic uespertilio* [‘murciélagos’]. Apuleyo en el libro IX: «*Adulter bellissimus ille pusio* [‘Aquel muchachito galante tan hermoso’]».

[36] «**Haec caro** [‘carne’]». Juvenal en la sátira II: «*Superuacuum cultris abrumpere carnem?* [‘¿Arrancar un trozo inútil de carne?’]».

¹³⁰ En su comentario, Nebrija hace tres precisiones: primero, que *unio* es masculino «*Pro ‘gemma’ uel ‘margarita potius grandiori’, nam pro ‘unitate’ si uspiam reperiretur, generis esset foeminini*» (25r); segundo, «*Auctore Phoca i ante o habentia, quam ‘rem incorpoream’ significat, generis sunt foeminini, ut hic religio, rebellio, talio*» (25r); por último, «*Caro quoque generis est foeminini, quoniam antiquiores haec carnis declinabant*» (25r).

¹³¹ La regla completa es: «*Foemineis iunges per io nec habentia corpus. / Additur atque caro, coenatio, portio uel quod / Desinit in do, go. Tamen haec sunt mascula praedo, / Ordo, pedo, comedo, spado, udo cardoque, cerdo, / Cudo et harpago, mango ligo subiiciantur*» (25r).

Vnde *caruncula* deducitur. Cicero libro II De diuinatione: «Carunculae uitulinae quam imperatori ueteri credere?» [CIC. div. 2, 52].

[37] «*Coenatio*». «Quid sim cernis, coenatio parua» [MART. 2, 59, 1] Martialis ait.

[38] «*Portio*». Iuuenalis: «Breuissima uitae portio» [IUV. 9, 127-128].

5 [39] «*Quod desinit in do, go*». Vergilius in Ludo: «Vexat mentes uesana libido» [ANTH. 495, 1]. Lucanus libro VII: «Sua quemque premit terroris imago» [LVCAN. 7, 773]. Ne te decipiat Alexander haec nomina dicens semper esse uerbalia quae in *io* sunt foeminina [ALEX. doctr. 4, 558], cuius oppositum licet cognoscas, ut *hic talio*, *rebellio*. Gellius libro XIX: «Nolo hoc ignores hanc quoque ipsam talionem» [GELL. 20, 1, 37]. Quod *uirgo* tantum
10 sit generis foeminini latissime opusculo illo nostro quod legas oportet disseruimus.

[40] «*Praedo*». Lucanus X: «Foelix praedo, iacet, terrarum uindice sanctus» [LVCAN. 10, 21-22].

[41] «*Ordo*». Iuuenalis. «Et comitum longissimus ordo» [IUV. 3, 284].

[42] «*Pedo*». Sed plerumque nomen proprium est. Martialis: «Parua tui domus Pedonis»
15 [MART. 10, 20, 10].

[43] «*Comedo*». Varro apud Gellium *comedones* ab *edendo* putat dictos [VARRO Men. 317]. Lucillius apud Nonium: «Viuite lurcones, comedones, uiuite uentres» [LVCIL. 75].

3 cernis confert Martialis inc. (36r) : certus RBH

De esta palabra deriva *caruncula*¹³² [‘trocito de carne’]. Cicerón en el libro II de *Sobre la adivinación*: «[‘¿Crear a un trocito de carne de ternera que a un viejo general?’]».

[37] «**Coenatio** [‘comedor’]»¹³³. Marcial dice: «*Quid sim cernis, coenatio parua* [‘Percibes lo que soy, un pequeño comedor’]».

[38] «**Portio** [‘porción’]». Juvenal: «*Breuissima uitae portio* [‘Una brevísima porción de vida’]».

[39] «**Quod desinit in do, go** [‘Que termina en *do, go*’]»¹³⁴. Virgilio en *Sobre el juego*: «*Vexat mentes uesana libido* [‘Un deseo impetuoso remueve las mentes’]». Lucano en el libro VII: «*Sua quemque premit terroris imago* [‘A cada uno le oprime su imagen del terror’]». Que no te engañe Alejandro diciendo que estos nombres que son siempre verbales en *io* son femeninos, cuya idea opuesta conviene que conozcas, como *hic talio* [‘talión’], *hic rebellio* [‘rebelión’]. Gelio en el libro XIX: «[‘No quiero que ignores esto, que también la propia ley del talión’]». En cuanto a que *uirgo* [‘virgen’] solo sea de género femenino hemos disertado larga y tendidamente en aquel opúsculo nuestro que conviene que leas¹³⁵.

[40] «**Praedo** [‘bandido’]». Lucano en el libro X: «*Foelix praedo, iacet, terrarum uindice sanctus* [‘Yace, feliz bandido de tierras castigado por el vengador’]».

[41] «**Ordo** [‘fila, orden’]». Juvenal: «*Et comitum longissimus ordo* [‘Y la larguísima fila de acompañantes’]».

[42] «**Pedo** [‘de pies grandes’]». Pero la mayoría de las veces es un nombre propio. Marcial: «*Parua tui domus Pedonis* [‘La pequeña casa de tu Pedón’]».

[43] «**Comedo** [‘comilón’]». Varrón en Gelio considera que se dice *comedones* [‘comilones’] por *edo* [‘comer’]. Lucilio en Nonio: «*Viuite lurcones, comedones, uiuite uentres* [‘Vivid glotones, comilones, vivid vientres’]».

¹³² La fuente es probablemente Prisciano: «Caro, *diminutiuum caruncula est*» (gramm. II 209, 2).

¹³³ Antonio realiza la siguiente observación sobre este nombre: «*Etsi rem corpoream significat, nihilominus tamen generis est foeminini*» (25r). Lo mismo dice sobre *portio*.

¹³⁴ En el comentario, Nebrija expone unos cuantos ejemplos de esta regla y citas de los nombres que constituyen la excepción, es decir, los que aparecen en los versos del texto principal (véase nota 123).

¹³⁵ Se trata del opúsculo *Cuius ne sit generis uirgo uirginis*, donde diserta sobre el género de este nombre a partir del verso 557 de Alejandro de Villadei: «*Est communis homo pariter cum uirgo, latro*».

[44] «*Spado*». Iuuenalis: «Domina factus spado» [IVV. 6, 376]. Ecclesiastes capitulo XXX Hieronymo interpretaete: «Sicut spado complexus uirginem et suspirans» [Ecl 30, 21].

[45] «*Cardo*». Lucanus libro IIII: «Et summus Olympi cardo» [LVCAN. 4, 72-73].

[46] «*Cerdo*». Martialis: «Sutor cerdo dedit tibi, culta Bononia, munus» [MART. 3, 59, 1].

5 [47] «*Cudo*». Hunc existimant plurimi uirum esse cudentem atque monetam facientem. Syllius tamen libro XVI pro ‘casside crudi corii’ posuisse uidetur: «Scipio contorquens hastam cudone comantes disiecit crines» [SIL. 16, 59-60].

[48] «*Mango*». Martialis libro VIII: «Sed Mytileneis roseus mangonis ephaebus» [MART. 7, 80, 9]. Quod Plinius nomen foemininum posuit libro XXXII: «Ita pueros negauit mango obstetrix» [PLIN. nat. 32, 135]. Vnde *mangonium* quod artificio mangonis et mangonizo, id est, compono et reconcinno ad alliciendos emptores.

[49] «*Ligo*». Lucanus libro I: «Vomere auorum passa ligones» [LVCAN. 1, 169]. Ioelis capite III Hieronymo interpretaete: «Concidite aratra uestra in gladios, et ligones uestros in lanceas» [Ioel 4, 10]. Duo adhuc alia nomina in *do* leguntur masculina: *Macedo onis* et *mando onis*.

15 [50] «*Ad duo communis homo*». Cicero Pro Cluentio quum de eius matre loqueretur: «Cui ea stulticia est ut eam nemo hominem appellare possit» [CIC. Cluent. 199].

[44] «**Spado** [‘eunuco’]». Juvenal: «*Domina factus spado* [‘Hecho eunuco por su dueña’]». Eclesiastés en el capítulo XXX según la traducción de Jerónimo: «*Sicut spado complectens uirginem et suspirans* [‘Así como el eunuco que abraza a la doncella y suspira’]».

[45] «**Cardo** [‘punto, línea cardinal’]». Lucano en el libro IV: «*Et summus Olympi cardo* [‘Y el punto más alto del Olimpo’]».

[46] «**Cerdo** [‘artesano’]». Marcial: «*Sutor cerdo dedit tibi, culta Bononia, munus* [‘El zapatero artesano te ofreció, culta Bononia, un espectáculo’]».

[47] «**Cudo** [‘casco de cuero’]». Muchos piensan que este ha de golpearse y acuñarse. Silio, sin embargo, parece que lo utilizó refiriéndose a ‘un casco de cuero en bruto’ en el libro XVI: «*Scipio contorquens hastam cudone comantes disiecit crines* [‘Escipión, lanzando su asta, destrozó el abundante penacho en su casco’]».

[48] «**Mango** [‘mercader de esclavos’]». Marcial en el libro VIII: «*Sed Mytileneis roseus mangonis ephaebus* [‘Sino el efebo róseo del mercader de esclavos de Mitilene’]». Nombre que Plinio puso femenino en el libro XXXII: «*Ita pueros negauit mango obstetrix* [‘Así rechazó a los niños la mercadera comadrona’]». De aquí procede *mangonium* [‘engatusamiento’], que es la artimaña de mercader o engatusar, es decir, alabo y vuelvo a hacerlo para atraer al comprador.

[49] «**Ligo** [‘azadón’]». Lucano en el libro I: «*Vomere auorum passa lignonum* [‘Por la reja soportando de los azadones de antaño’]». En el capítulo III de *Joel* según la traducción de Jerónimo: «*Concidite aratra uestra in gladios, et ligones uestros in lanceas* [‘Convertid vuestros arados en espadas, y vuestros azadones en lanzas’]». Se recogen aún otros dos nombres masculinos en *do*: *Macedo onis* [‘macedonio’] y *mando onis* [‘comilón’].

[50] «**Ad duo communis homo** [‘A los comunes de dos homo’]»¹³⁶. Cicerón en la obra *En defensa de Aulo Cluencio* al hablar sobre la madre de este: «*Cui ea stulticia est ut eam nemo hominem appellare possit* [‘Tiene tal insensatez que nadie puede llamarla persona’]»¹³⁷.

¹³⁶ La regla completa es la siguiente: «*Ad duo communis homo nemo, iunge latronem*» (25v). En su comentario, Nebrija expone citas de los tres nombres y precisa lo siguiente sobre *latro*: «*Latro quoque a neotericis communis duorum generum ponitur, cum apud idoneos auctores nunquam foeminino genere reperiatur*» (25v). *Latro* es considerado común tanto por Villadei (557) como por Prisciano (gramm. II 146, 8).

¹³⁷ Esta cita también la señala Prisciano (gramm. II 206, 11).

Idem in Epistolarum libro III: «Ei moriendum fuit, quoniam homo nata fuerat» [CIC. fam. 4, 5, 4]. *Homo* quiddam minus quam *uir* significat. Cicero ad Caesarem libro VII Epistolarum: «Probiorem hominem, meliorem uirum, prudentiorem esse neminem» [CIC. fam. 7, 5, 3]. Idem libro VII: «Nam patre eius, claro homine et forti uiro, plurimum usi sumus» [CIC. fam. 6, 9, 1].

[51] «*Nemo*». Terentius in Eunucho: «Quam nemo spectet, ultro ad eam uenies» [TER. Eun. 52-53]. Antiqui figurate *homo* et *nemo* frequenter coniungebant. Idem in Adelphis: «Neminem hominem artium magis principem» [TER. Ad. 259]. Cicero libro II De natura deorum: «Nemo hominem homo agnosceret» [CIC. nat. deor. 2, 96].

10 [52] «*Latro nis*». Oseae capite VI Hyeronimo interprete: «Quasi fauces latronum uirorum» [Os 6,9]. Hinc colligi potest forte alicui foeminam esse latronem, quod nusquam offenditur.

[53] «*Praesto*». Cicero Ad Herenium: «Ita ut hirundines aestiuo tempore praesto sunt, frigore pulsae recedunt, ita falsi amici sereno uitae tempore praesto simul atque hyemem fortunae uiderint, deuolant omnes» [RHET. Her. 4, 48, 61]. Vergilius in Aetna: «Praesto sunt examina

15 semper» [AETNA 372].

El mismo autor en el libro IV de *Cartas*: «*Ei moriendum fuit, quoniam homo nata fuerat* [‘Debía morir, puesto que había nacido ser humano’]». *Homo* significa algo menos que *uir* [‘varón’]. Cicerón a César en el libro IV de *Cartas*: «*Probiorem hominem, meliorem uirum, prudentiorem esse neminem* [‘Ninguna persona es más virtuosa, mejor varón y más prudente’]». El mismo autor en el libro VII: «*Nam patre eius, claro homine et forti uiro, plurimum usi sumus* [‘Pues somos muy amigos de su padre, una persona ilustre y un hombre valeroso’]».

[51] «**Nemo** [‘nadie’]». Terencio en *El eunuco*: «*Quam nemo spectet, ultro ad eam uenies* [‘Cuando nadie te espere, irás allí hasta ella’]». Los antiguos unían de modo figurado *homo* y *nemo* frecuentemente. El mismo autor en *Los hermanos*: «*Neminem hominem artium magis principem* [‘Ningún hombre es más insigne en las artes’]». Cicerón en el libro II de *Sobre la naturaleza de los dioses*: «*Nemo hominem homo agnosceret* [‘Ningún hombre reconocía a hombre alguno’]».

[52] «**Latro nis** [‘ladrón’]». En el capítulo VI de *Osas* según la traducción de Jerónimo: «*Quasi fauces latronum uirorum* [‘Como fauces de hombres ladrones’]». De aquí puede deducirse que quizás para algunos *latro* sea femenino, pero es algo que no se halla en ninguna parte.

[53] «**Praesto** [‘presente’]»¹³⁸. Cicerón en *Retórica a Herenio*: «*Ita ut hirundines aestiuo tempore praesto sunt, frigore pulsae recedunt, ita falsi amici sereno uitae tempore praesto simul atque hyemem fortunae uiderint, deuolant omnes* [‘De la misma forma que hay golondrinas con la estación cálida presente, y se alejan empujadas por el frío, así los falsos amigos están en la época serena de tu vida presente, y tan pronto como hayan visto el invierno de tu fortuna, salen volando todos’]». Virgilio en *Etna*: «*Praesto sunt examina semper* [‘Siempre está presente un enjambre’]».

¹³⁸ La regla es la siguiente: «*Est commune trium praesto, quod sum comitatur*» (25v). En su comentario, presenta las características de este nombre (acompañadas de citas de autores) y precisa por qué no incluye *pseudo* en la lista: «*Hoc nomen indeclinabile praesto commune est trium generum et semper iungitur huic uerbo sum es fui... Pseudo propterea non posuimus, qui nusquam est nisi in compositione*» (25v).

[54] «**Praesto, quod sum comitatur**». Non recte ergo, sed neque Fontius, sed neque Poggius, quorum uterque eum aliis uerbis adiunxerunt. Ille in tertia satyra Persii «Non praesto cucurrisse» [?], hic uero «Ego ad uos praesto ueniam» [L. VALLA in Pog. p. 373]. Vtrobique *praesto* pro *celeriter, propere, cito, quamprimum* positum est.

5

26r

[55] «**Neutrum nomen in u**». Vt *hoc ueru, genu, cornu*. Iuuenalis satyra XIII: «Genua incerare deorum» [IUV. 10, 55]. Gellius libro XVI: «Itaque gelu concretum est» [GELL. 17, 8].

10

[56] «**C d neutra dabis**». Vergilius in Buccolicis: «Lac mihi non aestate nouum, non frigore deficit» [VERG. ecl. 2, 22]. Iuuenalis satyra prima: «Aude aliquid si uis esse aliquid» [IUV. 1, 73-74]. Quintilianus affert ex columna Romae rostrata pleraque nomina in *d* finita [QVINT. 1, 7, 12], ut *merid, dulced*. Pro eo dicimus *meridies, dulcedo*.

[54] «**Praesto, quod sum comitatur** [**'Praesto, que acompaña sum'**]». Así pues, se equivocan tanto Fonzio¹³⁹ como Poggio¹⁴⁰, los cuales, ambos, lo unieron a otros verbos. Aquel en la sátira III de Persio «*Non praesto cucurrisse* [**'No corrió rápidamente'**]», este, en cambio «*Ego ad uos praesto ueniam* [**'Yo iré rápidamente hacia donde estáis'**]». En ambos casos *praesto* está colocado por *celeriter, propere, cito, quamprimum* [**'rápidamente, deprisa, lo antes posible'**].

26r

[55] «**Neutrum nomen in u** [**'Neutro el nombre en u'**]»¹⁴¹. Como *hoc ueru* [**'asador'**], *hoc genu* [**'rodilla'**], *hoc cornu* [**'cuerno'**]. Juvenal en la sátira XIV: «*Genua incerare deorum* [**'Encerar las rodillas de los dioses'**]». Gelio en el libro XVI: «*Itaque gelu concretum est* [**'Así pues, se ha congelado'**]».

[56] «**C d neutra dabis** [**'C y d los considerarás neutros'**]»¹⁴². Virgilio en *Bucólicas*: «*Lac mihi non aestate nouum, non frigore defit* [**'La leche fresca no me falta ni en verano ni en invierno'**]». Juvenal en la sátira I: «*Aude aliquid si uis esse aliquid* [**'Atrévete a algo si quieres ser algo'**]». Quintiliano cuenta que la mayoría de palabras de la columna rostral de Roma terminaba en *d*, como *merid* [**'mediodía'**], *dulced* [**'dulzura'**]. Nosotros, en lugar de esto, decimos *meridies* [**'mediodía'**], *dulcedo* [**'dulzura'**].

¹³⁹ Se trata de Bartolomeo della Fonte (1446-1513), el cual publicó en 1477 una *Explanatio in Persium poetam*. Sobre este humanista, cf. R. Zaccharia, "Della Fonte, Bartolomeo", en *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 36, Roma, 1988.

¹⁴⁰ Es decir, Poggio Bracciolini (1380-1459), que criticó las *Elegancias* de Lorenzo Valla (el cual, a su vez, le dedicó unos *Antidoti in Poggium*).

¹⁴¹ En el comentario, Antonio expone ejemplos de la regla junto a citas, así como las variantes de estos ejemplos. Por ejemplo, de *cornu* dice lo siguiente: «*Declinatur quoque hic cornus us genere masculino*» (26r).

¹⁴² Tras la enumeración de ejemplos, Nebrija comenta el nombre *lac*: «*Antiquiores tamen hoc lacte is declinabant*» (26r). Inmediatamente después se centra en *halec*, defendiendo el significado de 'salsa de pescado': «*Halec queque et haec halecis posse declinari, Priscianus auctoritate Probi grammatici confirmat, id quod et nos fatemur, sed quod utrunque putat nomen esse piscis, id nos asseuerate negamus, cum halex halecis piscis sit es quo sale macerato exudabat sanies, qua utebantur pro salsamento*» (26r).

[57] «*Al neutrum pones*». Vt hoc *minutal, bidental, Lupercal*. Iuuenalis satyra XIII: «Hesternum solitus seruare minutal» [IVV. 14, 129].

[58] «*Hic sal*». Horatius: «Quae debent, ligna salemque» [HOR. sat. 1, 5, 46]. Victruius libro X: «Salem addi necesse est, et extenuari» [VITR. 8, 6, 15]. Sed in alia significatione Lucanus
 5 libro decimo: «Aequoreosque sales longo mitescere tractu» [LVCAN. 10, 257]. Etiam pro ‘faceiis’. Martialis libro tertio: «Lepore tinctos Actico sales narrat». Lucanus: «Non solitos ludere sales» [LVCAN. 2, 368]. Seruius putat *sal salis* pro ‘condimento’ in singulari declinari, pro ‘iocis’ uero in plurali tantum reperiri [SERV. Aen. 1, 35], quod satis constat exemplis.

[59] «*Neutris cum melle, fel*». Martialis in Distichis: «Nectareum turbatis mella Falernum»
 10 [MART. 13, 108, 1]. Seneca in Medea: «Fel Medusa tacitum» [SEN. Med. 831-832].

[60] «*Nil nihil est neutrum*». Martialis libro primo: «Ausa est tale nihil, siluis dum uixit in altis» [MART. epigr. 18, 5]. Iuuenalis satyra tertia: «Perdidit infoelix totum illud nihil» [IVV. 3, 209]. Martialis libro decimo: «Qui scribit nil et tunc poeta est» [MART. 10, 102, 4]. Agraetius putat *nihil* aduerbium esse, sed *nihilum* esse nomen [AGROEC. gramm. VII 122,
 15 23].

9 turbatis confert Martialis inc. (201v) : turbantis RBH 11 Ausa confert Martialis inc. (8r) : Vsa RBH

[57] «**Al neutrum pones** [‘Al lo pondrás neutro’]»¹⁴³. Como *hoc minutal* [‘picadillo’], *hoc dental* [‘lugar sagrado donde cayó un rayo’], *hoc Lupercal* [‘Lupercal’]. Juvenal en la sátira XIV: «*Hesternum solitus seruare minutal* [‘Acostumbrado a conservar el picadillo del día anterior’]».

[58] «**Hic sal** [‘sal’]»¹⁴⁴. Horacio: «*Quae debent, ligna salemque* [‘Que deben, leña y sal’]». Vitruvio en el libro X: «*Salem addi necesse est, et extenuari* [‘Es necesario añadir sal, y que sea disminuido’]». Pero con otro significado Lucano en el libro X: «*Aequoreosque sales longo mitescere tractu* [‘En el largo recorrido calma las sales marinas’]». También significa ‘chistes’. Marcial en el libro III: «*Lepore tinctos Actico sales narrat* [‘¿Cuenta chistes teñidos de gracia ática?’]». Lucano: «*Non solitos ludere sales* [‘No divierten los chistes habituales’]»¹⁴⁵. Servio piensa que *sal salis* se declina en singular refiriéndose al ‘condimento’, refiriéndose a los ‘chistes’, en cambio, solo se encuentra en plural, lo cual consta bastante de los ejemplos.

[59] «**Neutris cum melle, fel** [‘Neutros melle y fel’]». Marcial en *Regalos*: «*Nectareum turbatis mella Falernum* [‘Mieles, enturbiáis el nectáreo falerno’]». Séneca en *Medea*: «*Fel Medusa tacitum* [‘La hiel ocultada por Medea’]».

[60] «**Nil nihil est neutrum** [‘Nil nihil es neutro’]». Marcial en el libro I: «*Ausa est tale nihil, siluis dum uixit in altis* [‘No se atrevió a nada similar mientras vivió en lo más profundo de los bosques’]». Juvenal en la sátira III: «*Perdidit infoelix totum illud nihil* [‘El infeliz perdió absolutamente todo aquello’]». Marcial en el libro X: «*Qui scribit nil et tunc poeta est* [‘Quien escribe nada y entonces es poeta’]». Agrecio piensa que *nihil* es un adverbio, pero *nihilum* [‘nada’] es un nombre.

¹⁴³ Esta es la regla completa: «*Al neutrum pones, tamen hic sal debet habere*» (26r).

¹⁴⁴ Nebrija habla de la posibilidad de encontrar este nombre en género neutro: «*Antiquissimi tamen et iuniores neutro genere protulerunt*» (26r).

¹⁴⁵ Este pasaje también lo cita Servio, por lo que existe la posibilidad de que Escobar lo haya citado a través de él.

[61] «*Vigil*». Iuuenalis satyra decimaquarta: «Et uigilem ponendi ad Castora numi» [IVV. 14, 260]. Idem satyra decimatertia: «Vigile cum febre pati dolorem» [IVV. 13, 229-230].

[62] «*Pugil*». Gellius libro tertio: «Diagoras tris filios habuit adolescentes, pugilem, alterum pameratiasten, tertium luctatorem» [GELL. 3, 15, 3]. Pius pontifex maximus in oratione
5 quadam «Discordiarum manum pugilem» [?] scripsit, tametsi Phocas masculinum tantum esse contendit [PHOC. gramm. V 414, 20].

26v

[63] «*Solus in ol est sol*». *Sol* pro ‘planeta illo quarti caeli’ singularis est, pro ‘diebus’ tamen poetice pluralis. Ovidius in Ibide: «Nec tibi sol clarus, nec tibi sit splendida Phoebe» [OV.
10 Ib. 107]. Vergilius libro III Aeneidos: «Tris adeo incertos caeca caligine soles» [VERG. Aen. 3, 203]. Reperitur *Sol* nomen proprium oppidi. Mella libro I: «Sol ad mare aliquando ignobilis» [MEL. 1, 30].

[64] «*Consul*». Lucanus V: «Consul uterque uagos pro munia partes» [LVCAN. 5, 8]. Est etiam *Muchril is* flumen Africae.

15 [65] «*Praesul et exul*». Iuuenalis satyra I: «Exul ab octaua Marius bibit» [IVV. 1, 49]. Ovidius in Epistolis: «Exul Hypermestra, precium pietatis iniquum» [OV. epist. 14, 129].

1 Vigil confert A. Nebr. intr. (26r) : Vergil RBH

[61] «Vigil [‘velador, vigilante’]»¹⁴⁶. Juvenal en la sátira XIV: «*Et uigilem ponendi ad Castora numi* [‘Y las monedas que hay que poner bajo vigilancia en el templo de Cástor’]». El mismo autor en la sátira XIII: «*Vigile cum febre pati dolorem* [‘En vela le entra dolor con fiebre’]».

[62] «Pugil [‘púgil’]». Gelio en el libro III: «*Diagoras tris filios habuit adolescentes, pugilem, alterum pancratiasten, tertium luctatorem* [‘Diágoras tenía tres hijos adolescentes: uno púgil, el otro pancraciasta y el tercero luchador’]». El Papa Pío¹⁴⁷ en cierto discurso escribió «*Discordiarum manum pugilem* [‘Mano que tiene en el puño las discordias’]», a pesar de que Focas afirmó que era solo masculino.

26v

[63] «*Solus in ol est sol* [‘En *ol* solo hay *sol*’]». *Sol* es singular en caso de ‘aquel planeta del cuarto cielo’, en cambio, es plural en caso de ‘días’ usado poéticamente. Ovidio en *Ibis*: «*Nec tibi sol clarus, nec tibi sit splendida Phoebe* [‘Ni te sea brillante el sol ni espléndido Febo’]». Virgilio en el libro III de la *Eneida*: «*Tris adeo incertos caeca caligine soles* [‘Durante tres días inciertos en la ciega tiniebla’]». Se encuentra *Sol* como nombre propio de una ciudad. Mela en el libro I: «*Sol ad mare aliquando ignobilis* [‘Sol junto al mar, desconocida un tiempo’]».

[64] «Consul [‘cónsul’]»¹⁴⁸. Lucano en el libro V: «*Consul uterque uagos pro munia partes* [‘Ambos cónsules a los padres errantes por obligaciones’]». También está *Muchril is*, un río de África.

[65] «Praesul [‘primer bailarín, prelado’] et exul [‘exiliado’]»¹⁴⁹. Juvenal en la sátira I: «*Exul ab octava Marius bibit* [‘El exiliado Mario bebe desde la octava hora’]». Ovidio en *Cartas de las heroínas*: «*Exul Hypermestra, precium pietatis iniquum* [‘La exiliada Hipermestra, el inicuo precio de la piedad’]».

¹⁴⁶ La regla es la siguiente: «Vigil et pugil esto duorum» (26r). Nebrija defiende en su comentario que estos dos nombres sean comunes: «*Communia sunt duorum generum ex ratione significationis, etsi Phocas et Prscianus pugilem sub genere tantum masculino posuerunt*». (26r).

¹⁴⁷ Probablemente se refiera a Pío II, es decir, Enea Silvio Piccolomini (1405-1464).

¹⁴⁸ La regla es la siguiente: «Hic consul dicitur esse, / Sed tamen a duo sunt communia praesul et exul» (26v).

¹⁴⁹ Sobre *praesul*, Nebrija realiza la siguiente observación: «*Sedulius in Paschali etiam neutro iungit "ligno praesule" dicens*» (26v).

[66] «*Nequam*». Varro apud Gellium meminit quod «Vt ex *non* et *uolo* sit *nolo*, ita ex *ne* et *quisquam* media syllaba extricta componitur *nequam*» [GELL. 6, 11, 8]. Matheus capite VI Hieronymo interpretaete: «Si oculus tuus fuerit *nequam*» [Mt 5, 29]. Iuuenalis satyra VI: «Vox blanda et *nequam*? digitos habet» [IUV. 6, 197]. Gellius libro VII: «Hoc entymema *nequam* et uitiosum est» [GELL. 6, 3, 27].

27r

[67] «*Graecum nomen in an et in in*». Martialis libro VIII: «Sic Myctilenaeco gausus Orione delphin» [MART. 8, 50, 15]. Variatur etiam *delphinus i*. Iuuenalis satyra X: «Quanto delphinis balena Britannica maior» [IUV. 10, 14]. Seneca in Hercule furenti: «Titanas ausos rumpere imperium Iouis» [SEN. Herc. f. 79].

[68] «*En dabitur neutris*». *Hoc lumen, agmen*. Vergilius I Aeneidos: «Longum per uales pascitur agmen» [VERG. Aen. 1, 186].

[69] «*Ren*». Quale est sacrum illud: «Vre igne Sancte Spiritus renes nostros» [Vre igne Sancti Spiritus 1].

1 Vt R : Vt om. BH

[66] «**Nequam** [‘malo’, ‘lujurioso’]»¹⁵⁰. Varrón en Gelio recuerda que «*Vt ex non et uolo sit nolo, ita ex ne et quisquam media syllaba extricta componitur nequam* [‘Como *nolo* no querer viene de *non* no y *uolo* querer, así *nequam* se compone de *ne* no y *quisquam* alguien con la sílaba intermedia extraída’]». Mateo en el capítulo VI según la traducción de Hieronymo: «*Si oculus tuus fuerit nequam* [‘Si tu ojo fuera malo’]». Juvenal en la sátira VI: «*Vox blanda et nequam? digitos habet* [‘¿Una voz seductora y lujuriosa? Tiene dedos’]». Gelio en el libro VII: «*Hoc entymema nequam et uitiosum est* [‘Esto es un entimema malo y erróneo’]».

27r

[67] «**Graecum nomen in an et in in** [‘Los nombres terminados en *an* e *in* son griegos’]»¹⁵¹. Marcial en el libro VIII: «*Sic Myctilenaeo gausus Orione delphin* [‘Así el delfín divirtiéndose con Orión de Mitilene’]». También se declina como *delphinus i*¹⁵² [‘delfín’]. Juvenal en la sátira X: «*Quanto delphinis balena Britannica maior* [‘Cuanto la ballena de Britania es mayor que los delfines’]». Séneca en *Hércules loco*: «*Titanas ausos rumpere imperium Iouis* [‘Los titanes, que se atrevieron a romper la autoridad de Júpiter’]».

[68] «**En dabitur neutrīs** [‘Los terminados en *en* son neutros’]»¹⁵³. *Hoc lumen* [‘luz’], *hoc agmen* [‘multitud’]¹⁵⁴. Virgilio en el libro I de la *Eneida*: «*Longum per uales pascitur agmen* [‘La larga manada pasta por los valles’]».

[69] «**Ren** [‘riñón’]»¹⁵⁵. Como es aquella oración: «*Vre igne Sancte Spiritus renes nostros* [‘Purifica con el fuego del Espíritu Santo nuestras entrañas’]».

¹⁵⁰ La regla completa es así: «*Sit commune trium tibi nequam, nec uariatur*» (26v).

¹⁵¹ A esto Nebrija añade que son *generis masculini*.

¹⁵² Nebrija también menciona esta variante, pero no incluye ninguna cita que la contenga.

¹⁵³ Nebrija advierte que la regla tiene una serie de excepciones: «*Sed sunt mascula lichen, / Ren, splen atque lyen, atagen, cum pectiue flamen. / Addis hymen et quod cano componit tibi nomen*» (26v).

¹⁵⁴ Se añaden a los ejemplos que presenta Nebrija en su comentario: «*Fulmen, flumen, nomen, semen, gluten, munimen, solamen*» (26v).

¹⁵⁵ Nebrija presenta una cita de Cornelio Celso y una variante, *rien*, «*Testibus Phoca et Prisciano*» (26v).

- [70] «**Flamen**». Quod per sincopem a *filamen* deducitur. Quodque a *filo* fit generis est masculini. Tranquillus in Iulio: «Flamen Dialis destinatus» [SVET. Iul. 1, 1]. Diuus Hieronymus In Iouinianum: «Nullum sacerdotem digamum, nullum flaminem bimaritum» [HIER. adv. Iovin. 1, 49].
- 5 [71] «**Hymen**». Vergilius in Culice: «Sic Hymen praefatus dedit connubia mortis» [CULEX 247]. Ovidius in Epistolis: «Vt subito nostras Hymen cantatus ad aures» [OV. epist. 12, 137].
- [72] «**Quod cano componit**». *Hic tibicen inis*. Quintilianus libro I: «In qua ponitur tibicen, qui sacrificanti Phrigium cecinerat» [QVINT. inst. 1, 10, 33]. *Gizeriator*, Festo auctore, *tibicen* olim appellabatur [FEST. p. 84].
- 10 [73] «**Nomen in on Graecum**». *Hic Acmon, typhon, Aethion*. Lucanus libro VI: «Et trabibus mixtis auidos typhonas aquarum» [LVCAN. 7, 156]. *Hic agon*, Plinius Iunior ad Sempronium: «Gymnicus agon apud Vereneses ex cuiusdam testamento celebratum» [PLIN. epist. 4, 22, 1].

6 aures *R* : auras *BH* 7 componit *confert A. Nebr. intr.* (26v) : composuit *RBH*

[70] «**Flamen** [**flamen, sacerdote**']»¹⁵⁶. Que deriva de *filamen* ['flamen, sacerdote'] por síncope. Ambos, que derivan de *filum* ['hilo'], son de género masculino¹⁵⁷. Tranquilo en *Vida del divino Julio César*: «*Flamen Dialis destinatus* ['Designado como sacerdote de Júpiter']». San Jerónimo en *Contra Joviniano*: «*Nullum sacerdotem digamum, nullum flaminem bimaritum* ['Ningún sacerdote bínubo, ningún flamen bígamo']».

[71] «**Hymen** [**Himen**']»¹⁵⁸. Virgilio en *El mosquito*: «*Sic Hymen praefatus dedit connubia mortis* ['Así el dios Himen, invocado de antemano, concedió las nupcias de la muerte']». Ovidio en *Cartas de las heroínas*: «*Vt subito nostras Hymen cantatus ad aures* ['Cuando de repente a nuestros oídos el Himen cantado']».

[72] «**Quod cano componit** [**Los compuestos de cano**']». *Hic tibicen inis*¹⁵⁹ ['flautista']. Quintiliano en el libro I: «*In qua ponitur tibicen, qui sacrificanti Phrygium cecinerat* ['En la que se propone que un flautista, que había tocado en modo frigio mientras uno realizaba un sacrificio']». *Tibicen* según Festo, se denominaba antaño *gizeriator*.

[73] «**Nomen in on Graecum** [**Son griegos los nombres en on**']»¹⁶⁰. *Hic Acmon* ['Acmón'], *hic typhon* ['tifón'], *hic Aethion* ['Etión']. Lucano en el libro VI: «*Et trabibus mixtis avidos typhonas aquarum* ['Y tifones ávidos de agua con vigas mezcladas']». *Hic Agon* ['combate'], Plinio el Joven a Sempronio: «*Gymnicus agon apud Vereneses ex cuiusdam testamento celebratum* ['Un combate gímnico celebrado en Viena por el testamento de alguien']».

¹⁵⁶ Antonio precisa que es de género masculino solo «*Pro 'sacerdote masculo'... Flamen uero pro 'uento' generis est neutri*».

¹⁵⁷ La fuente es Prisciano: «*A filo filamen quod per syncopam i flamen dicimus*» (gramm. II 126, 13-14).

¹⁵⁸ Nebrija señala dos significados, ambos de género masculino: «*Pro 'deo nuptiarum praeside' generis esse masculini uel ex significatione generali potest intelligi, eiusdem quoque generis est pro 'tenui illa membrana qua infantes aliquando nascuntur inuoluti'*» (26v). La falta de citas es suplida por su discípulo.

¹⁵⁹ Su maestro ya lo incluía entre los ejemplos, pero Escobar aporta una cita y la antigua denominación.

¹⁶⁰ La regla completa es la siguiente: «*Nomen in on Graecum tibi sit, maribusque repones, / Barbiton et sindon sunt foemineis adhibenda*» (26v). Escobar agrega ejemplos a los que expone Nebrija en su comentario y una cita para el nombre *sindon* (Antonio se centra en *barbiton*, mencionando sobre él que puede encontrarse también en neutro).

Tertulianus in Apologia: «Nescitis genios *daemonas* et inde dici diminutiua uoce *daemonia*?» [TERT. apol. 32]. *Haec sindon*, Martialis libro quarto: «In Tyria sindone tutus eris» [MART. 4, 19, 12]. Laurentius in Herodoti interpraetatione: «Sindoneque bissina alligauerunt» [?].

- 5 [74] «**Est neutrum**». *Hoc simbolon, distichon, dyapason*. Quintilianus libro I: «Inuenitur *symbolon*, quod est ‘nota’» [QVINT. inst. 1, 6, 28]. Martialis libro III: «An distichon in te factum esse putas?» [MART. 3, 11, 2]. Macrobius libro II De somnio Scipionis: «De duplo autem dyapason simphoniam nasci diximus» [MACROB. somn. 2, 2, 18].

- [75] «**Nomen in ar neutrum**». Quod nomina finita in *ar* neutra sunt omnia, ut *hoc subligar, calcar, calpar*. Iuuenalis satyra VI: «Tenent et subligar Acci» [IUV. 6, 70]. *Iubar ris* constat masculinum fuisse. Vergilius in Aetna: «Surgat iubar aureus ostro» [AETNA 333]. *Par* cum compositis adiectiuum trium generumque commune est.
- 10

Tertuliano en *Apologético*: «*Nescitis genios daemonas et inde dici diminutiua uoce daemonia?* [‘¿No sabéis que los genios se denominan *daemonas* y de ahí en diminutivo *daemonia?*’]». *Haec sindon* [‘vestido, sábana’], Marcial en el libro IV: «*In Tyria sindone tutus eris* [‘Estarás seguro en un vestido tirio’]». Lorenzo en su traducción de Heródoto: «*Sindoneque bissina alligauerunt* [‘Y ataron en el vestido de lino fino’]».

[74] «*Est neutrum* [‘Es neutro’]»¹⁶¹. *Hoc symbolon* [‘señal’], *hoc distichon* [‘dístico’], *hoc dyapason* [‘octava’]. Quintiliano en el libro I: «*Inuenitur symbolon, quod est ‘nota’* [‘Se halla *symbolon*, que significa nota’]». Marcial en el libro III: «*An distichon in te factum esse putas?* [‘¿Piensas que el dístico se ha hecho contra ti?’]». Macrobio en el libro II *Comentario al Sueño de Escipión*: «*De duplo autem diapason simphoniam nasci diximus* [‘Decimos, en cambio, que del duplo nace la octava’]».

[75] «*Nomen in ar neutrum* [‘Neutros los nombres en *ar*’]»¹⁶². Los nombres terminados en *ar* son todos neutros, como *hoc subligar* [‘calzón corto’], *hoc calcar* [‘espuela’], *hoc calpar* [‘jarra para vino’, ‘vino temprano’]. Juvenal en la sátira VI: «*Tenant et subligar Acci* [‘Sostienen también los calzones cortos de Accio’]». *Iubar aris* [‘lucero’] consta que fue masculino. Virgilio en *Etna*: «*Surgat iubar aureus ostro* [‘Salga el lucero de oro de púrpura’]». *Par* [‘igual’] junto a sus compuestos son adjetivos comunes a los tres géneros¹⁶³.

¹⁶¹ La regla, conectada con la anterior, es como sigue: «*Est neutrum quod non declinat tertia nomen*» (27r). Aclara Antonio en el comentario que los nombres en *on* son o de la tercera declinación o de la segunda: los terminados en *on* de la tercera declinación son masculinos, los de la segunda declinación neutros.

¹⁶² La segunda parte de la regla es la siguiente: «*Sed par tria debet habere*». En el comentario expone, como es habitual, ejemplos y citas (Escobar añade nombres que no se encuentran entre los mencionados por su maestro), matizando algunos de ellos, como es el caso de *iubar*: «*Quod Ennius apud Prsicianum masculino genere praetulit*». De este nombre también habla Escobar, pero él expone una cita con el nombre en masculino, mientras que la cita de Nebrija alberga el nombre en neutro.

¹⁶³ Esto es algo que también advierte Nebrija en su comentario, pero solo incluye citas con *par* y sus compuestos usados en género neutro.

Vergilius in Buccolicis: «Cantare pares et respondere parati» [VERG. ecl. 7, 5]. Lucanus primo libro: «Pares aquilas et pila minancia pilis» [LVCAN. 1, 7]. Terentius in Eunucho: «Par pari referto» [TER. Eun. 445]. De compositis Cicero De amicitia: «Dispares enim mores, disparia studia secuntur» [CIC. Lael. 74]. Idem in Epistolis: «Summa defensio, sed contentio
5 dispar» [CIC. fam. 1,7,10]. *Aepar tis* Latinis fuisse usui uel inde apparet, quod Plautus eius deriuatium scripsit. Ait enim in Curgulio: «Te igitur morbus agitat epatarius» [PLAVT. Curc. 239].

[76] «*Er finita tibi sunt mascula*». Vt *hic culter, ager, imber, halter*. Lucanus libro III: «Praessus ne cedat turribus agger» [LVCAN. 3, 398]. *Hic uesper*, Vergilius VIII: «Deuexo
10 interea propior fit uesper Olimpo» [VERG. Aen. 8, 280]. Idem in Culice: «Et piger aurato uesper» [CULEX 203]. Ausonius: «Extinctus cassis lumine uesper» [EPIGR. Bob. 31, 2]. Statius libro X Thebaidos: «Sed uesper opacus lunares iam ducit equos» [STAT. Theb. 8, 159].

4 secuntur R : sequuntur BH 5 Latinis R : Latini BH 10 propior R : propior BH

Virgilio en las *Bucólicas*: «*Cantare pares et respondere parati* [‘Iguales en canto y preparados para replicar’]». Lucano en el libro I: «*Pares aquilas et pila minancia pilis* [‘Águilas iguales y jabalinas amenazando a jabalinas’]». Terencio en *Eunuco*: «*Par pari referto* [‘Devuelve igual por igual’]». En cuanto a los compuestos Cicerón en *Sobre la amistad*: «*Dispares enim mores, disparia studia secuntur* [‘Ciertamente costumbres diferentes comportan intereses diferentes’]». El mismo autor en *Cartas*: «*Summa defensio, sed contentio dispar* [‘Hay una defensa suprema, pero una disputa desigual’]». *Aepar tis* [‘hígado’] es evidente que fue utilizada ya desde hace tiempo por los latinos¹⁶⁴, pues Plauto escribió una palabra derivada de esta. Efectivamente dice en *Gorgojo*: «*Te igitur morbus agit at epatarius* [‘Entonces tienes alguna enfermedad en el hígado’]».

[76] «**Er finita tibi sunt mascula** [‘Los nombres terminados en *er* son masculinos’]»¹⁶⁵. Como *hic culter* [‘cuchillo’], *hic ager* [‘campo’], *hic imber* [‘lluvia’], *hic halter* [‘contrapeso para saltar’]. Lucano en el libro III: «*Praessus incedat turribus agger* [‘Avance el campo presionado por las torres’]». *Hic uesper* [‘tarde’], Virgilio en el libro VIII: «*Deuexo interea propior fit uesper Olimpo* [‘Entretanto la tarde se acerca más descendido el Olimpo’]». El mismo autor en *El mosquito*: «*Et piger aurato uesper* [‘Y perezosa la tarde desde el dorado’]». Ausonio: «*Extinctus cassus lumine uesper* [‘Extinguida la tarde desprovista de luz’]». Estacio en el libro X de la *Tebaida*: «*Sed uesper opacus lunares iam ducit equos* [‘Pero la tarde opaca ya conduce los caballos’]».

¹⁶⁴ Esto se conecta con lo que Nebrija dice sobre este nombre: «*Graecum est, quod ad nos non pertinet*» (27r).

¹⁶⁵ La regla completa es como sigue: «*Er finita tibi sint mascula, neutra tamen sunt / Spinter, iter, ruder, lasser, piper atque papauer, / Et cum uere siser, huber, cicer, adde cadauer, / Zinziber et tuber, cum matre reponito linther*» (27r). En el comentario, Nebrija dice que estos nombres «*generis sunt masculini, siue illa sint secundae siue teriae declinationis*». Entre los ejemplos se encuentra *puer*, nombre que Escobar matiza diciendo que se trata de un nombre común de dos géneros. La fuente es el propio Prisciano: «*Non est tamen ignorandum, quod etiam hic puerus et hic et haec puer uetustissimi protulisse inueniuntur et puellus puella*» (gramm. II 231, 13-14)

Reperitur etiam et *uespera* et *uesperum*. Cicero in Amicitia: «Reductus est ad uesperam a patribus» [CIC. Lael. 12]. Idem in Senectute: «Cui sit exploratum se ad uesperum esse uicturum?» [CIC. Cato 67]. *Puer ri* uero duorum generum fuisse olim nomen commune constat. Et quia de masculino ambigit nemo, de foeminino exempla ponamus. Liuius apud

5 Priscianum: «Sancta puer, filia Saturni, regina» [LIV. ANDR. carm. frg. 12, 1]. Neuius apud eundem: «Prima incedit Caereris Proserpina puer» [NAEV. carm. frg. 22, 1].

[77] «*Iter*». Quintilianus libro I: «Prima aetas manifestum iter ad ingenii lumen ostendit» [QVINT. inst. 1 prooem. 6].

[78] «*Lasser*». Vitruuius in Architectura libro I: «Nec Cyrenum lasser in ferulis nascetur»

10 [VITR. 8, 3, 13].

[79] «*Piper*». Martialis in Distichis: «Caerea quae patulo lucet ficedula lumbo, quum tibi forte datum, si sapis, adde piper» [MART. 3, 5, 1-2].

[80] «*Papauer*». Vergilius in Buccolicis: «Pallentes uiolas et summa papauera carpens» [VERG. ecl. 2, 47]. Quod nomen clarum est olim fuisse masculinum. Plautus in Trinumo: «Tu

15 obiicias formicis papauerem» [PLAVT. Trin. 410].

[81] «*Ver eris*». Idem II Georgicorum: «Illud erat uer et uer magnus agebat orbis» [VERG. georg. 2, 338-339].

[82] «*Cadauer*». Ouidius in Ibide: «Respuet inuisum iusta cadauer humus» [OV. Ib. 166].

13 Papauer R : Pauper BH 18 Ouidius R : Ouidius om. BH

También se encuentra tanto *uespera* como *uesperum*. Cicerón en *Sobre la amistad*: «*Reductus est ad uesperam a patribus* [‘Fue acompañado hacia la tarde por los padres’]». El mismo en *Sobre la vejez*: «*Cui sit exploratum se ad uesperum esse uicturum?* [‘¿Que esté seguro de que ha de vivir hasta la tarde?’]». De *Puer ri* [‘niño, hijo’], en cambio, consta que fue desde antaño nombre común de dos géneros. Y dado que nadie duda sobre el masculino, pongamos ejemplos sobre el femenino. Livio en Prisciano: «*Sancta puer, filia Saturni, regina* [‘Sagrada doncella, hija de Saturno, reina’]». Nevio en el mismo autor: «*Prima incedit Caereris Proserpina puer* [‘Avanza primero Proserpina, hija de Ceres’]».

[77] «**Iter** [‘camino’]»¹⁶⁶. Quintiliano en el libro I: «*Prima aetas manifestum iter ad ingenii lumen ostendit* [‘Su temprana edad muestra un camino evidente hacia la luz del ingenio’]».

[78] «**Lasser** [‘laser’]». Vitruvio en *Arquitectura* en el libro I: «*Nec Cyrenum lasser in ferulis nascetur* [‘Ni brotará el laser de Cirene en las férulas’]».

[79] «**Piper** [‘pimienta’]». Marcial en *Regalos*: «*Caerea quae patulo lucet ficedula lumbo, quum tibi forte datum, si sapis, adde piper* [‘Cuando te toque por suerte un encerado becafigo que reluce con su amplio lomo, si tienes gusto, échale pimienta’]».

[80] «**Papauer** [‘amapola’]». Virgilio en las *Bucólicas*: «*Pallentes uiolas et summa papauera carpens* [‘Cogiendo pálidas violetas y sumas amapolas’]». Es evidente que este nombre fue masculino ya de antaño¹⁶⁷. Plauto en *Tres monedas*: «*Tu obiicias formicis papauerem* [‘Tú echas semillas de amapolas a las hormigas’]».

[81] «**Ver eris** [‘primavera’]». Virgilio en las *Geórgicas*: «*Illud erat uer et uer magnus agebat orbis* [‘Aquello era primavera, y la primavera el amplio mundo ocupaba’]».

[82] «**Cadauer** [‘cadáver’]»¹⁶⁸. Ovidio en *Ibis*: «*Respuet inuisum iusta cadauer humus* [‘La justa tierra escupirá tu odioso cadáver’]».

¹⁶⁶ Nebrija señala en su comentario que antaño se decía también *itiner*, como figura en Prisciano (gramm. II 151, 8).

¹⁶⁷ Prisciano también señalaba ambos géneros (gramm. II 170, 10).

¹⁶⁸ En el comentario de Nebrija no hay citas para *piper*, *papauer*, *uer* y *cadauer*, por lo que el comentario de Escobar suple esa falta.

- [83] «*Vber*». Idem IIII Metamorphoseon: «Vix circuneant distentum cruribus uber» [OV. met. 13, 826].
- [84] «*Cicer*». Martialis libro primo: «Asse cicer tepidum constat et asse Venus» [MART. 1, 103, 10].
- [85] «*Tuber*». Iuuenalis satyra XIII: «Qui radere tubera terrae, boletum condire didicit» [IUV. 14, 7-8].
- [86] «*Pauper*». Iuuenalis satyra XIII: «Nulla exempla beati pauperis esse putat» [IUV. 14, 120-121]. Lucanus V: «O uitae tuta facultas pauperis!» [LVCAN. 5, 527-528].
- 10 [87] «*Puber*». Varro apud Marcellum: «Puerum puberem cepisti» [VARRO Men. 485]. Diuus Bernardus «Puberes diuitias» [?] scripsit. Sed Horatius neutraliter dixit «Impube corpus» [HOR. epod. 5,13].
- [88] «*Huber*». Ausonius in Epigrammatis: «Ego uoluo libros huberes» [AVSON. 2, 7, 7]. Gellius libro VI: «Pecuniamque emeruerat ex eo quaestu huberem» [GELL. 7, 7, 5]. His
- 15 Phocas addit *iubar ris* commune nomen [PHOC. gramm. V 415, 12], sicut Alexander illis superioribus *sotular ris* masculinum [ALEX. doctr. 4, 579], quod nomen apud diuum Hieronymum in Iouinianum reperio.

[83] «**Vber** [‘ubre, pecho, fertilidad’]»¹⁶⁹. El mismo autor en el libro IV de *Metamorfosis*: «*Vix circuneant distentum cruribus uber* [‘Apenas rodean con sus patas su ubre llena’]».

[84] «**Cicer** [‘garbanzo’]». Marcial en el libro I: «*Asse cicer tepidum constat et asse Venus* [‘Un garbanzo templado cuesta un as y Venus también un as’]».

[85] «**Tuber** [‘hinchazón, protuberancia, trufa’]»¹⁷⁰. Juvenal en la sátira XIV: «*Qui radere tubera terrae, boletum condire didicit* [‘Quien aprendió a raspar las trufas de la tierra y condimentar el boletus’]».

[86] «**Pauper** [‘pobre’]»¹⁷¹. Juvenal en la sátira XIV: «*Nulla exempla beati pauperis esse putat* [‘Piensa que no hay ningún ejemplo de pobre feliz’]». Lucano en el libro V: «*O uitae tuta facultas pauperis!* [‘¡Oh, toda facultad de la vida pobre!’]».

[87] «**Puber** [‘púber, joven’]». Varrón en Marcelo: «*Puerum puberem cepisti* [‘Cogiste jovenzuelo’]». San Bernardo escribió «*Puberes diuitias* [‘Jóvenes riquezas’]». Pero Horacio dijo en neutro «*Impube corpus* [‘Cuerpo imberbe’]».

[88] «**Huber** [‘fétil, abundante’]». Ausonio en *Epigramas*: «*Ego uoluo libros huberes* [‘Yo abro unos libros prolíficos’]». Gelio en el libro VI: «*Pecuniamque emeruerat ex eo quaestu huberem* [‘Y había ganado cuantioso dinero de este negocio’]». A estos Focas añade *iubar ris* [‘claridad, lucero’], un nombre común, como Alejandro a los anteriores *sotular ris* [‘zapato’], de género masculino, nombre que encuentro en San Jerónimo en *Contra Joviniano*.

¹⁶⁹ Nebrija señala en su comentario dos significados del nombre, acompañándolos de citas: «*Pro ‘mamma’ et pro ‘nimia agri fertilitate’*» (27r).

¹⁷⁰ Antonio señala los diferentes significados y los diferentes géneros asociados a estos: «*Pro ‘terrae callo’ ... Pro ‘tumore’ quoque ... Nam pro ‘re tumida’ et pro ‘arборе’ ad regulas generales recurrendum est, pro ‘illius arboris pomo’ Martialis genere foeminino usus est ... Suetonius tamen masculino, nisi in alterutro mendum est*» (27v).

¹⁷¹ La regla completa, conectada con la anterior, es la siguiente: «*Commune est pauper cum pubere, deneger, huber*» (27v).

Sed *hic sotular* uobis elegans et nouus uidetur, in cuius significato apud Latinos ‘calceus i’ frequentissimum est. *Gadir* etiam reperitur ratione significationis foemininum. Auienus in Arataeis: «Gadir prima fretum solida supereminet arce» [AVIEN. orb. terr. 610].

- [89] «**Mascula sunt et in or**». *Hic clangor, nitor, pastor*. Vergilius II Aeneidos: «Gelidusque per ima cucurrit ossa tremor» [VERG. Aen. 2, 120-121].
- [90] «**Arbor**». Idem libro VII: «Gemina super arbore sidunt» [VERG. Aen. 6, 203]. Idem in Buccolicis: «Quod non sua seminat arbos» [VERG. Aen. 6, 206]. Sed de hac terminatione in *os* ita scribit Quintilianus libro primo: «*Arbos, labos, uapos, clamor* aetatis fuerunt» [QVINT. inst. 1, 4, 13].
- 10 [91] «**Hoc cor**». Martialis libro tertio: «Cor solus habes, solus et ingenium» [MART. 3, 26, 4].
- [92] «**Aequor ris**». Vergilius primo Georgicorum: «Ignotum ferro scindamus aequor» [VERG. georg. 1, 50].
- [93] «**Marmor ris**». «Conuulsa marmora clamant» [IUV. 1, 12] Iuuenalis satyra prima.
- 15 [94] «**Comparatiua duplex retinent genus**». *Vt hic haec iustior*. Ouidius in Epistolis: «Iustior est animo uentus et unda tuo» [Ov. epist. 7, 44].

Pero *sotular*, cuyo significado de ‘zapato’ es muy frecuente entre los latinos, os parece elegante y nuevo. *Gadir* [‘Gadir’] también se encuentra por razón de su significado en femenino. Avieno en los *Fenómenos*: «*Gadir prima fretum solida supereminet arce* [‘Gadir, la primera, domina el mar desde la sólida ciudadela’]».

[89] «**Mascula sunt et in or** [‘**Son también masculinos los terminados en or**’]»¹⁷². *Hic clangor* [‘graznido’], *hic nitor* [‘resplandor’], *hic pastor* [‘pastor’]. Virgilio en el libro II de la *Eneida*: «*Gelidusque per ima cucurrit ossa tremor* [‘Y corrió un gélido temblor por el interior de sus huesos’]».

[90] «**Arbor** [‘árbol’]»¹⁷³. El mismo autor en el libro VII: «*Gemina super arbore sidunt* [‘Se posan sobre un árbol doble’]». El mismo en las *Bucólicas*: «*Quod non sua seminat arbos* [‘Que no genera su planta’]». Pero sobre esta terminación en *os* escribe Quintiliano en el libro I: «*Arbos, labos, uapos, clamor aetatis fuerunt* [‘*Arbos* árbol, *labos* trabajo, *uapos* vapor, *clamos* clamor fueron propios de otra época’]».

[91] «**Hoc cor** [‘corazón’]»¹⁷⁴. Marcial en el libro III: «*Cor solus habes, solus et ingenium* [‘Solo tienes corazón, y solo ingenio’]».

[92] «**Aequor** [‘llanura, mar’]». Virgilio en el libro I de las *Geórgicas*: «*Ignotum ferro scindamus aequor* [‘Hendamos con el hierro el terreno desconocido’]».

[93] «**Marmor** [‘mármol’]»¹⁷⁵. Juvenal en la sátira I: «*Conuulsa marmora clamant* [‘Claman los mármoles convulsos’]».

[94] «**Comparatiua duplex retinent genus** [‘**Los comparativos conservan el doble género**’]»¹⁷⁶. Como *iustior* [‘más justo’]. Ovidio en *Cartas de las heroínas*: «*Iustior est animo uentus et unda tuo* [‘Es más justo el viento y la ola que tu ánimo’]».

¹⁷² Nebrija expone cuatro ejemplos (*amor, dolor, timor, color*). Su discípulo aporta tres ejemplos y una cita.

¹⁷³ La regla es «*Muliebris ponitur arbor*» (27v). Antonio menciona en su comentario la variante sin rotacismo, *arbos*, así como una cita de Virgilio (también indica que otros nombres, de género masculino, poseen la variante del nominativo con s, es decir, sin rotacismo).

¹⁷⁴ La regla completa es como sigue: «*Neutra dabis tantum cor, ador cumque aequore marmor*» (27v).

¹⁷⁵ Escobar aporta citas de *cor, aequor* y *marmor*, ausentes en el comentario de su maestro.

¹⁷⁶ La regla se completa con «*Et memor, auctor*» (27v).

[95] «**Memor**». Ovidius in Epistolis: «At bene cautus eras et memor ante mei!» [OV. epist. 1, 44]. Vergilius primo Aeneidos: «Memorem Iunonis ob iram» [VERG. Aen. 1, 4].

[96] «**Auctor**». Iuuenalis satyra decima: «Auctor, qui uertere solum» [IUV. 11, 48-49]. Ovidius in Epistolis: «An nisi legisses auctoris nomina Sapphus?» [OV. epist. 15, 3].

5

28r

[97] «**Vr neutrale dabis**». Vt *hoc murmur, iecur*. Iuuenalis satyra VI: «Illis lachrymis meditataque murmura praestans» [IUV. 6, 539]. Martialis: «Aspice quam tumeat magno iecur ansere maius!» [MART. 13, 58, 1].

[98] «**Turtur**». Ovidius in Sappho: «Et niger a uiridi turtur amatur aue» [OV. epist. 15, 38].

10

Martialis in Distichis: «Dum mihi pinguis turtur erit, lactuca ualebit» [MART. 13, 53, 1].

[99] «**Vultur**». Iuuenalis satyra XIII: «Nec saxum aut uulturis acri» [IUV. 13, 51].

[100] «**Fur ris**». In genere foeminino, Plautus in Poenulo: «Fures estis ambae» [PLAVT. Poen. 1237].

[101] «**Foemineum pones quod in as finitur**». Vt *haec aetas, dignitas, deitas*.

11 Vultur *BH*: Vultus *R*

[95] «**Memor** [‘que recuerda’]». Ovidio en *Cartas de las heroínas*: «*At bene cautus eras et memor ante mei!* [‘¡Pero eras muy cauto y antes te acordabas de mí!’]». Virgilio en el libro I de la *Eneida*: «*Memorem Iunonis ob iram* [‘Por la ira memoriosa de Juno’]».

[96] «**Auctor** [‘autor’]». Juvenal en la sátira X: «*Auctor, qui uertere solum* [‘El fiador, que cambia de aires’]». Ovidio en *Cartas de las heroínas*: «*An nisi legisses auctoris nomina Sapphus?* [‘¿Si no hubieras leído el nombre del autor, Safo?’]».

28r

[97] «**Vr neutrale dabis** [‘Son neutros los terminados en *ur*’]». Como *hoc murmur* [‘murmullo’], *hoc iecur* [‘hígado’]. Juvenal en la sátira VI: «*Illis lachrymis meditataque murmura praestans* [‘Consiguiendo con aquellas lágrimas y unos murmullos meditados’]». Marcial: «*Aspice quam tumeat magno iecur ansere maius!* [‘¡Observa cómo se hincha más el hígado que un ganso grande!’]».

[98] «**Turtur** [‘tórtola’]»¹⁷⁷. Ovidio en *Safo*: «*Et niger a uiridi turtur amatur aue* [‘Y la negra tórtola es amada por el pájaro verde’]». Marcial en *Regalos*: «*Dum mihi pinguis turtur erit, lactuca ualebit* [‘Mientras tenga una tórtola gorda, adiós a la lechuga’]».

[99] «**Vultur** [‘buitre’]»¹⁷⁸. Juvenal en la sátira XIII: «*Nec saxum aut uulturis acri* [‘Ni la roca ni del buitre penetrante’]».

[100] «**Fur ris** [‘ladrón’]»¹⁷⁹. En género femenino, Plauto en *El cartaginés*¹⁸⁰: «*Fures estis ambae* [‘Sois ambas ladronas’]».

[101] «**Foemineum pones quod in as finitur** [‘Son femeninos los que terminan en *as*’]»¹⁸¹. Como *haec aetas* [‘época’], *haec dignitas* [‘dignidad’], *haec deitas* [‘deidad’].

¹⁷⁷ A la regla anterior, Antonio añade lo siguiente: «*Sed mascula sint tibi quinque: / Turtur auis piscis, uultur, satur, astur et anxur*» (28r).

¹⁷⁸ Antonio señala dos variantes: «*Et uulturis et uulturis ab antiquiorum est appellatus*» (28r).

¹⁷⁹ La regla completa es como sigue: «*Communis generis tria sunt: fur, lygur, augur*» (28r).

¹⁸⁰ Nebrija expone una cita con el nombre en masculino, pero advierte que «*Foemininum non facile reperias*» (28r). Así pues, su discípulo se esfuerza en buscar y aportar una cita con el nombre en femenino.

¹⁸¹ Nebrija se limita a mencionar varios ejemplos en el comentario.

Iuuenalis satyra XIII: «Nona aetas agitur prioraque saecula ferri» [Ivv. 13, 28]. Admoneor nunc illius quod Valla in suis Elegantiis praecipit: «Haec nomina in *as* finita non a singulis nominibus deriuari. Dicimus autem a *deus deitas*, *bonus bonitas*, sed non a *diuus diuitas*, a *malus malitas*» [?]. Quo sunt illi minus ferendi, qui indifferenter haec nomina extorserunt, 5 quales sunt Raimundani physiologi, dicunt enim a *lapis lapiditas*, ab *alter alteritas*, et reliqua, nisi forte id fecerunt nimis priscorum exemplo ducti. Actius apud Marcellum: «Neque dici potest pro *magnitate*» [ACC. trag. 247-248]. Varro apud eundem: «Depraehende frondem autumnitatis» [VARRO Men. 443]. De his autem ita praecipit Quintilianus: «Nec crebra sint uetera nec manifesta» [QVINT. inst. 1, 6, 40]. Nescio tamen uenustiore quo Cicero modo in 10 Epistolis dixit: «Rectissime putant ullam *Appietatem* et *Lentulitatem* ualere plus apud me quam ornamenta uirtutis?» [CIC. fam. 3, 7, 5]. Etiam Pollio apud Quintilianum deprahendit in Liuio *Patauitatem* [QVINT. inst. 8, 1, 3]. Quos Philelphus imitatus dixit: «Quintilianum nescio quam sapere Hispanitatem» [F. PHIL. epist. 3, 38 22r].

[102] «*Hic as assis*». Martialis libro II: «Si plebeia Venus gemino tibi uincitur asse» [MART. 15 2, 53, 7].

[103] «*Hic uas dis*». Cicero in Officiis: «Vas factus est alter ut si ille non reuertisset moriendum esset sibi» [CIC. off. 3, 45].

[104] «*Mas ris*». Martialis libro IX: «Tantaque sydereos uix capit aula mares» [MART. 9, 36, 10].

20

Juvenal en la sátira XIII: «*Nona aetas agitur prioraque saecula ferri* [‘Transcurre la novena época y los siglos anteriores del hierro’]». Ahora recuerdo de esto lo que Valla enseña en sus *Elegancias*: «*Haec nomina in as finita non a singulis nominibus deriuari. Dicimus autem a deus deitas, bonus bonitas, sed non a diuus diuitas, a malus malitas* [‘Estos nombres terminados en *as* no derivan de nombres concretos. Decimos de *deus deitas*, de *bonus bonitas*, pero no de *diuus diuitas* y de *malus malitas*’]. Por ello, hay que dar menos crédito a quienes dislocan indiferentemente estos nombres, como los fisiólogos raimundianos¹⁸², pues dicen de *lapis* [‘piedra’] *lapiditas*, de *alter* [‘el otro’] *alteritas*, etcétera, a no ser que hicieran esto con excesivo ímpetu guiados por el ejemplo de los antiguos. Accio en Marcelo: «*Neque dici potest pro magnitate* [‘Ni se puede decir en vez de *magnitas* grandeza’]». Varrón en el mismo autor: «*Depraehende frondem autumnitatis* [‘Coge las hojas del otoño’]». Pero sobre esto Quintiliano enseña lo siguiente: «*Nec crebra sint uetera nec manifesta* [‘No sean densas ni arcaicas ni obvias’]». Pero no conozco nada más refinado que el modo como lo dijo Cicerón en las *Epístolas*: «*Rectissime putant ullam Appietatem et Lentulitatem ualere plus apud me quam ornamenta uirtutis?* [‘¿Consideran de forma correctísima que para mí cualquier *apiedad* y *lentulidad* valen más que los ornatos de la virtud?’]». También Polión en Quintiliano considera incorrecto en Livio *patavinidad*. Imitando a estos, dijo Filelfo: «*Quintilianum nescio quam sapere Hispanitatem* [‘No sé a qué hispanidad sabe Quintiliano’]».

[102] «**Hic as assis** [‘as’]»¹⁸³. Marcial en el libro II: «*Si plebeia Venus gemino tibi uincitur asse* [‘Si una Venus plebeya cede a ti por dos ases’]».

[103] «**Vas dis** [‘fiador’]». Cicerón en *Los deberes*: «*Vas factus est alter ut si ille non reuertisset moriendum esset sibi* [‘El otro pasó a ser fiador, de modo que, si aquel no volvía, debía morir por sí mismo’]».

[104] «**Mas ris** [‘varón’]». Marcial en el libro IX: «*Tantaque sydereos uix capit aula mares* [‘Y su palacio tan grande apenas tiene capacidad para los varones celestiales’]».

¹⁸² Este nombre aparece también en la *Repetitio secunda*: «*Suos auctores Papiam, Hugutionem, Catholicon et nescio quem Raymundum et Petrum Heliam*» (145r). Sobre la problemática identificación de este *Raymundus*, cf. F. Rico, *Nebrija frente a los bárbaros. El canon de gramáticos nefastos en las polémicas del humanismo*, Salamanca, 1978, p. 48.

¹⁸³ La regla es la siguiente: «*Sed iunges maribus as assis, uas uadis et mas*» (28r).

[105] «*Hoc uas sis*». Hieronymus in prologo Abachuc: «Vt uas fragile, cur tale uel tale sit disputare?» [HIER. in Hab prol.].

[106] «*Fas atque nefas*». Iuuenalis satyra decimatertia: «Quid fas atque nefas incipiunt sentire peractis criminibus» [IUV. 13, 238]. Idem satyra decimaquarta: «Credebant hoc grande nefas et morte piandum» [IUV. 13, 54].

28v

[107] «*Sit commune trium*». Vt *hic haec hoc nostras, Atinas*. Columella libro VI: «Illud *Atinas*, hoc *nostras* dicitur» [COLVM. 5, 6, 2]. Liuius libro I: «Belli Fidenatis contagione irritati fuere» [LIV. 1, 15, 1].

10 [108] «*Partim mascula*». *Hic papas, elephas, adamas*. Iuuenalis satyra VI: «Tumidus praegustet pocula papas» [IUV. 6, 633]. Martialis libro I: «Quod pius et supplex elephas te, Caesar, adorat» [MART. epigr. 17, 1]. Plinius: «Adamas, diu non nisi regibus et his admodum paucis cognitus» [PLIN. nat. 37, 55].

3 incipiunt R : sapiunt BH 7 sit R : si BH

[105] «**Hoc uas sis** [‘vaso, vasija’]»¹⁸⁴. Jerónimo en el prólogo del *Libro de Habacuc*: «*Vt uas fragile, cur tale uel tale sit disputare?* [‘Como una vasija frágil, ¿por qué tal o cual ha de discutirse?’]».

[106] «**Fas** [‘lícito’] **atque nefas** [‘ilícito’]». Juvenal en la sátira XIII: «*Quid fas atque nefas incipiunt sentire peractis criminibus* [‘Empiezan a discernir qué es lícito e ilícito con los crímenes ya cometidos’]». El mismo autor en la sátira XIV: «*Credebant hoc grande nefas et morte piandum* [‘Creían que este gran acto ilícito había que expiarlo incluso con la muerte’]».

28v

[107] «**Sit commune trium** [‘Sean comunes de tres’]»¹⁸⁵. Como *hic haec hoc nostras* [‘de nuestro país’], *hic haec hoc Atinas* [‘atinés, de Atina’]. Columela en el libro VI: «*Illud Atinas, hoc nostras dicitur* [‘Aquel se llama atinés, este nuestro’]». Livio en el libro I: «*Belli Fidenatis contagione irritati fuere* [‘Fueron provocados por el contagio de la guerra de Fidena’]».

[108] «**Partim mascula** [‘En parte masculinos’]»¹⁸⁶. *Hic papas* [‘padre adoptivo, preceptor’], *hic elephas* [‘elefante’], *hic adamas* [‘diamante’]. Juvenal en la sátira VI: «*Tumidus praegustet pocula papas* [‘Que el hinchado preceptor pruebe antes las bebidas’]». Marcial en el libro I: «*Quod pius et supplex elephas te, Caesar, adorat* [‘Si un pío y suplicante elefante te adora, César’]». Plinio: «*Adamas, diu non nisi regibus et his admodum paucis cognitus* [‘El diamante, por mucho tiempo no conocido excepto por los reyes y de estos muy pocos’]».

¹⁸⁴ La regla es como sigue: «*Neutra tamen dices uas uasis, fasque nefasque*» (28r).

¹⁸⁵ La regla completa es la siguiente: «*Sit commune trium nomen gentile. Dabuntur / Partim foeminea tibi, partim mascula Graeca*» (28v). Comenta Nebrija que Focas y Prisciano los consideraron comunes de dos: «*Quod uero Phocas et Priscianus haec nomina sub communi duorum genere posuerunt, refelluntur auctoritate Ciceronis, qui scribens ad Atticum ait "In quo fluxus est ad iter Arpinas"*» (28v).

¹⁸⁶ Nebrija ya presenta en su comentario citas tanto de *elephas* como de *adamas* donde se observa claramente el género de estos nombres. Además, dice en su comentario que son de género masculino: «*Omnia nomina quae ad primam declinationem latinam referuntur*» (28v).

[109] «**Partim foeminea**». *Haec lampas, Olympias*. Iuuenalis satyra III: «Multum flammaram atque aenea lampas» [Ivv. 3, 285]. Martialis libro VII: «Propter senas audit Olimpiades» [MART. 7, 40, 6].

5 [110] «**Esto nomen in es muliebri**». *Vt haec proles, quies, effigies*. Lucanus libro II: «Scipio, lucere quam pulcherrima proles» [LVCAN. 2, 473]. Martialis libro VII: «Quid facit infoelix et fugitiua quies?» [MART. 7, 64, 6].

[111] «**Hic limes**». Lucanus I: «Paruusque secat uitalia limes» [LVCAN. 1, 623].

[112] «**Hic pes**». Iuuenalis satyra decimatertia: «Vbi tota cohors pede non est altior uno» [Ivv. 13, 173].

10 [113] «**Fomes tis**». Gellius libro decimoquarto: «Fomittem esse quemquam dicens et inceptabulum ingenii» [GELL. 15, 2, 3].

[114] «**Hic termes tis**». ‘Ramus’ est ‘ex arbore cum fructu decerptus’, est etiam autem ‘genus uermiculi carnem exedens’.

15 [115] «**Hic palmes tis**». Iuuenalis satyra XII: «Stratus humi palmes uiduas desyderat ulmos» [Ivv. 8, 78].

[109] «*Partim foeminea* [‘En parte femeninos’]». *Haec lampas* [‘lámpara’], *haec Olympias*¹⁸⁷ [‘olimpiada’]. Juvenal en la sátira III: «*Multum flamarum atque aenea lampas* [‘Muchas luces y una lámpara de bronce’]». Marcial en el libro VII: «*Propter senas audit Olimpiades* [‘Casi seis olimpiadas oyó’]».

[110] «*Esto nomen in es muliebre* [‘Sean femeninos los nombres en es’]»¹⁸⁸. Como *haec proles* [‘descendencia’], *haec quies* [‘quietud’], *haec effigies* [‘representación’]. Lucano en el libro II: «*Scipio, lucere quam pulcherrima proles* [‘Escipión, una descendencia inmensamente más bella que la luz’]». Marcial en el libro VII: «*Quid facit infoelix et fugitiua quies?* [‘¿Qué vas a hacer con tu desdichada y fugitiva quietud?’]».

[111] «*Hic limes* [‘límite, surco’]»¹⁸⁹. Lucano en el libro I: «*Paruusque secat uitalia limes* [‘Y un pequeño surco corta las partes vitales’]».

[112] «*Hic pes* [‘pie’]»¹⁹⁰. Juvenal en la sátira XIII: «*Vbi tota cohors pede non est altior uno* [‘Donde toda la cohorte no está más alta de un pie’]».

[113] «*Fomes tis* [‘combustible’]»¹⁹¹. Gelio en el libro XIV: «*Fomitem esse quemquam dicens et inceptabulum ingenii* [‘Diciendo que había algún combustible y un pequeño inicio de ingenio’]».

[114] «*Hic termes tis* [‘rama cortada, gusano de la carne’]»¹⁹². Es ‘una rama arrancada de un árbol con frutos’, pero es también ‘una especie de un pequeño gusano que devora carne’.

[115] «*Hic palmes tis* [‘sarmiento’]»¹⁹³. Juvenal en la sátira XII: «*Stratus humi palmes uiduas desyderat ulmos* [‘El sarmiento extendido en la tierra requiere olmos viudos’]».

¹⁸⁷ *Olympias* ya es mencionado por Nebrija junto a otros, pero no incluye ninguna cita para estos. Así pues, Escobar aporta un ejemplo más y dos citas.

¹⁸⁸ Nebrija observa lo siguiente en el comentario: «*Nomina tertiae et quinae declinationis terminata in es generis sunt foeminini*» (28v). Tras esto, menciona unos cuantos ejemplos, pero no incluye ninguna cita. Al igual que en el caso anterior, su discípulo se encarga de proporcionar citas al lector.

¹⁸⁹ La regla completa es como sigue: «*Virilia sunt / Limes, pes, fomes, termes cum palmitum trames, / Et gurges, merges, uerres cum polite magnes, / Et paries, aries, stipes, cespesque satellesque. / Atque dies mediusque dies pro ‘tempore certo’*» (28v). En cuanto a *limes*, Nebrija incluye una cita virgiliana (Aen. 12, 898).

¹⁹⁰ Nebrija presenta en el comentario la siguiente regla (no incluye citas): «*Cuius composita communia sunt trium generum, ut hic haec hoc bipes, eripes, alipes praeterquam uulpes et compes*» (28v).

¹⁹¹ Antonio incluye una cita de Lucano en su comentario (8, 776).

¹⁹² El comentario de Escobar referido a los significados de este nombre se complementa con las citas del comentario de su maestro.

¹⁹³ Nebrija presenta una cita de Gelio en su comentario (nat. 19, 9).

[116] «*Hic trames tis*». Seneca in Oedipo: «Omnia secto tramite uadunt» [SEN. Oed. 987].

[117] «*Gurges tis*». Seneca in Hercule furenti: «Altum gurgitem Tygris praemens» [SEN. Med. 723]. Ioannes Euangelii capitulo II Hieronymo interpretae: «Omnes gurgites tui et fluctus tui super me transierunt» [Io 2, 4].

5 [118] «*Hic poples itis*». Lucanus libro I: «Deposito uictum praebat poplite collum» [LVCAN. 1, 613]. Quintilianus libro XII: «Tunicae prioribus oris infra genua paulum, ad medios poplites» [QVINT. inst. 11, 3, 138].

[119] «*Hic magnes tis*». Plinius libro XXXVII: «Si admotus magnes appraehenderit, rapiat atque auferat» [PLIN. nat. 37, 61]. Cuius foemininum *Magnetis Magnetidis* Seneca in Medea
10 explicuit: «Magnetida», inquit, «uidimus Argon?» [OV. epist. 12, 9].

[120] «*Paries tis*». Quintilianus libro primo: «Vtilius ne sit domi an intra priuatos parietes studentem continere» [QVINT. inst. 1, 2, 1].

[121] «*Stipes tis*». Ouidius in Epistolis: «Nec tua mactasset nodoso stipite, Theseu» [OV. epist. 10, 101].

8 admotus confert Plinii. inc. (347r): admonitus RBH

[116] «**Hic trames tis** [‘camino angosto’]»¹⁹⁴. Séneca en *Edipo*: «*Omnia secto tramite uadunt* [‘Todo va por el angosto camino trazado’]».

[117] «**Gurges tis** [‘torbellino’]»¹⁹⁵. Séneca en *Hércules loco*: «*Altum gurgitem Tygris praemens* [‘El Tigris, estrechando el profundo torbellino’]». Juan en el capítulo II del Evangelio según la traducción de Jerónimo: «*Omnes gurgites tui et fluctus tui super me transierunt* [‘Todos tus torbellinos y olas han pasado sobre mí’]».

[118] «**Hic poples itis** [‘corva’]»¹⁹⁶. Lucano en el libro I: «*Deposito uictum praebebat poplite collum* [‘Depuestas las corvas ofrecía su cuello vencido’]». Quintiliano en el libro XII: «*Tunicae prioribus oris infra genua paulum, ad medios poplites* [‘En la parte delantera de la túnica un poco por debajo de las rodillas, hasta la mitad de las corvas’]».

[119] «**Hic magnes tis** [‘imán, de Magnesia’]»¹⁹⁷. Plinio en el libro XXXVII: «*Si admotus magnes appraehenderit, rapiat atque auferat* [‘Si el imán arrimado lo hubiera atraído, lo arrastraría consigo y se lo llevaría’]». El femenino, *Magnetis, magnetidis* [‘de Magnesia’], lo expuso Séneca en *Medea*: «*Magnetida* —dijo— *uidimus Argon?* [‘¿Vimos la Argos de Magnesia?’]».

[120] «**Paries tis** [‘pared’]»¹⁹⁸. Quintiliano en el libro I: «*Vtilius ne sit domi an intra priuatos parietes studentem continere* [‘Si es más útil tener al alumno en casa dentro de las paredes domésticas’]».

[121] «**Stipes tis** [‘tronco del árbol’]»¹⁹⁹. Ovidio en *Cartas de las heroínas*: «*Nec tua mactasset nodoso stipite, Theseu* [‘Ni hubiera sacrificado con el nudoso tronco, Teseo, tu’]».

¹⁹⁴ Antonio aporta una cita virgiliana en su comentario (Aen. 5,610).

¹⁹⁵ También en este caso la cita en Antonio es de Virgilio (Aen. 1,118)

¹⁹⁶ Nebrija aporta una cita de Lucano en su comentario (3, 254-255).

¹⁹⁷ Antonio habla sobre el doble género de este nombre, pero no aporta citas: «*Cum aliis grammaticis commune duorum posueramus, nunc uero masculinum esse dicimus tum quia nusquam foemininum reperitur, tum etiam quia eius foemininum in magnessa et magnetis exit, quemadmodum in fine capitis huius dicitur*» (28v).

¹⁹⁸ La cita en el comentario de Nebrija es de Ovidio (met. 4, 65-66).

¹⁹⁹ La cita en Nebrija es del *Appendix Vergiliana* (MORET 8).

[122] «Cespes tis»

29r

Ouidius in Elegiis: «Gramineus madidam cespes obumbrat humum» [OV. am. 2, 16, 10].

Martialis libro V: «Mollia nec rigidus cespes regat ossa» [MART. 5, 34, 9].

5 **[123] «Satelles tis»**. Iuuenalis satyra III: «Dirus a ponte satelles» [IUV. 4, 116].

[124] «Aries tis». Martialis libro IX: «Hic aries astris, hic leo dignus erat» [MART. 9, 71, 10].

Aries autem id differt a *ueruece*, quod a *cantherio equus*, *maialis* a *uerre*, a *gallo capus*, ut Festus est auctor [FEST. p. 40].

[125] «Dies ei». Lucanus V: «Instabatque dies qui dat noua nomina festis» [LVCAN. 5, 5].

10 Iuuenalis satyra I: «Ipse dies pulchro distinguitur ordine rerum» [IUV. 1, 127]. Cicero In Catillinam: «Et si non minus nobis iucundi atque illustres ii dies sunt, quibus conseruamur quam illi, quibus nascimur» [CIC. Catil. 1, 2]. Georgius Valla ait *dies* pro ‘tempore certo’ et ‘incerto’ in singulari reperiri uel masculinum uel foemininum, sed in plurali semper masculinum [G. VALLA exp. et fug. 21, 35 X1r]. Lucanus libro III: «Longus summa dies non
15 promiscuit imis» [LVCAN. 3, 138-139]. *Hic longus dies*, id est, ‘tempus in communi’.

[122] «*Cespes tis* [‘césped’]»²⁰⁰.

29r

Ovidio en *Amores*: «*Gramineus madidam cespes obumbrat humum* [‘Un césped gramíneo sombrea el húmedo suelo’]». Marcial en el libro V: «*Mollia nec rigidus cespes regat ossa* [‘No cubra un rígido césped sus tiernos huesos’]».

[123] «*Satelles tis* [‘guardia personal’]»²⁰¹. Juvenal en la sátira III: «*Dirus a ponte satelles* [‘Terrible guardia personal del puente’]».

[124] «*Aries tis* [‘carnero’]»²⁰². Marcial en el libro IX: «*Hic aries astris, hic leo dignus erat* [‘Este carnero y este león eran dignos de una estrella’]». Pero este *aries* difiere de *ueruex* [‘carnero castrado’], lo mismo que *equus* [‘caballo’] de *cantherius* [‘caballo castrado’], *maialis* [‘cerdo castrado’] de *uerres* [‘verraco’] y *capus* [‘gallo castrado, capón’] de *gallus* [‘gallo’], como dice Festo.

[125] «*Dies ei* [‘día’]»²⁰³. Lucano en el libro V: «*Instabatque dies qui dat noua nomina festis* [‘Y el día que da nuevos nombres a los días festivos era inminente’]». Juvenal en la sátira I: «*Ipse dies pulchro distinguitur ordine rerum* [‘El mismo día se distingue por el orden bello de las cosas’]». Cicerón en *Catilinarias*: «*Et si non minus nobis iucundi atque illustres ii dies sunt, quibus conseruamur quam illi, quibus nascimur* [‘Y si para nosotros no son menos agradables e ilustres estos días en los que conservamos la vida que en los que nacemos’]». Giorgio Valla dice que *dies* refiriéndose a ‘un tiempo determinado’ e ‘indeterminado’ se encuentra en singular o en masculino o en femenino, pero en plural siempre masculino. Lucano en el libro III: «*Longus summa dies non promiscuit imis* [‘El largo tiempo no ha mezclado las cimas con las profundidades’]». *Hic longus dies*, es decir, ‘tiempo en común’.

²⁰⁰ Antonio incluye una cita de Persio en su comentario (6, 31).

²⁰¹ En Nebrija el orden es diferente: se encuentra después de *aries*. Escobar presenta la misma cita que su maestro.

²⁰² Antonio habla del género en su comentario: «*Ratione sexus et geniture masculini generis est*» (28v).

²⁰³ Nebrija expone las diferencias de género según el significado: «*Pro ‘ambitu solis diurno’ et habet numerorum multitudinis ... Pro ‘tempore’ uero foeminini est et caret plurali*» (28v).

[126] «*Mediusque dies*». Cornelius Celsus libro I: «Assumendus medio die est» [CELS. 1, 4, 4]. Apuleius tamen fere semper foemininum scripsit, ut in IX Asini aurei: «Diem ferme circa mediam apparuit» [APVL. met. 9, 30]. Per figuram pro ‘meridies’. Ita Lucanus libro primo: «Quaque dies medius flagrantibus aestuat horis» [LVCAN. 1,16]. Meridies apud ueteres pro
 5 ‘media’ etiam ‘nocte’ legitur. Varro apud Marcellum: «Noctis repente circiter meridiem» [VARRO Men. 269].

[127] «*Et Graecum primae*». *Hic sophistes, prophetes, psaltes*. Cicero in Questionibus academicis: «Quis est?» inquit «Hic sophistes?» [CIC. ac. 2, 72]. Diuus Hieronymus in prologo Amos: «Solutus ipse erat prophetes» [HIER. in Am. prol.]. Et illa quae patronymica
 10 sunt, ut *hic Tindarides ae*. Seneca in Hercule furenti: «Hinc clara gemini signa Tyndaridae micant» [SEN. Herc. f. 14]. Vergilius II Aeneidos: «Dardanidae infensi poenas cum sanguine poscunt?» [VERG. Aen. 2, 72].

[128] «*Vel quod dat tertia nomen*». Vergilius IIII Aeneidos «Dodoneosque labetes» [VERG. Aen. 3, 466] dixit.

[126] «**Mediusque dies** [**‘mediodía’**]²⁰⁴. Cornelio Celso en el libro I: «*Assumendus medio die est* [*‘Ha de ser tomado al mediodía’*]». Apuleyo, sin embargo, casi siempre lo escribió en femenino, como en el libro IX del *Asno de oro*: «*Diem ferme circa mediam apparuit* [*‘Apareció casi alrededor del mediodía’*]. De forma figurada significa ‘mediodía, el sur’. Así Lucano en el libro I: «*Quaque dies medius flagrantibus aestuat horis* [*‘Y donde el sur se abrasa en las horas ardientes’*]. *Meridies* también es utilizado en los autores antiguos en lugar de *media nox* [*‘medianoche’*]. Varrón en Marcelo: «*Noctis repente circiter meridiem* [*‘De repente hacia medianoche’*].».

[127] «**Et Graecum primae** [**‘Los nombres griegos de la primera’**]²⁰⁵. *Hic sophistes* [*‘sofista’*], *hic prophetes* [*‘profeta’*], *hic psaltes* [*‘citarista’*]. Cicerón en *Cuestiones académicas*: «*Quis est? —dijo— Hic sophistes?* [*‘¿Quién es? ¿Este sofista?’*]. San Jerónimo en el prólogo de *Amós*: «*Solus ipse erat prophetes* [*‘Solo él mismo era profeta’*]. Y aquellos nombres que son patronímicos, como *hic Tindarides ae* [*‘tindárida’*]. Séneca en *Hércules loco*: «*Hinc clara gemini signa Tyndaridae micant* [*‘Aquí relucen como brillantes astros los gemelos tindáridas’*]. Virgilio en el libro II de la *Eneida*: «*Dardanidae infensi poenas cum sanguine poscunt?* [*‘¿Los hostiles dardánidas reclaman castigos con sangre?’*].».

[128] «**Vel quod dat tertia nomen** [**‘O los de la tercera’**]. Virgilio en el libro IV de la *Eneida* dijo: «*Dodoneosque labetes* [*‘Y aguamaniles de Dodona’*].».

²⁰⁴ Sobre *medius dies pro ‘meridies’* Nebrija dice lo siguiente: «*In carmine heroico uix recipitur*» (28v).

²⁰⁵ La regla completa es «*Et Graecum primae uel quod dat tertia nomen*» (29r). En el comentario, Antonio explica esta regla («*Nomina Graeca per prima uel per teriam declinationem latinam inflexa generis sunt masculinis*») y añade unos cuantos ejemplos, pero no incluye citas.

[129] «*Comes tis*». Martialis libro II: «Sum comes ipse tuus tumidique anteambulo regis» [MART. 2, 18, 5]. Cicero in Rhetoricis: «Cupiditas dicendi. Pacis est comes» [CIC. Brut. 45].

[130] «*Miles tis*». Lucanus libro VII: «Tunc miles inuulneratus sequitur» [?]. Ovidius in Canace: «Et rudis ad partus et noua miles eram» [OV. epist. 11, 50].

- 5 [131] «*Superstes tis*». Gellius libro quinto: «Illico concidit et domini iam superstitis animam expirauit» [GELL. 5, 2, 4]. Seneca in Oetheo: «Facta superstes Philomena suis» [SEN. Herc. O. 198-199].

[132] «*Antistes tis*». Iuuenalis satyra secunda: «Sacrorum antistes conducendusque magister» [IUV. 2, 113-114]. Valerius Maximus libro tertio: «Est sacrorum antistes
10 philosophia» [VAL. MAX. 3, 3, 1]. In hac significatione olim *praestes praestitis* dixerunt, Festo auctore [FEST. p. 250].

[133] «*Diues tis*». Iuuenalis satyra VII: «Nam didicit diues auarus» [IUV. 7, 30]. Idem satyra sexta: «Intollerabilius nihil est quam foemina diues» [IUV. 6, 460].

[129] «Comes tis [‘compañero, aliado’]»²⁰⁶. Marcial en el libro II: «*Sum comes ipse tuus tumidique anteambulo regis* [‘Yo mismo soy tu compañero y camino delante del engreído rey’]». Cicerón en *Retóricos*: «*Cupiditas dicendi. Pacis est comes* [‘El afán de decir. Es compañero de la paz’]».

[130] «Miles tis [‘soldado’]»²⁰⁷. Lucano en el libro VII: «*Tunc miles inuulneratus sequitur* [‘Entonces el soldado sigue incólume’]». Ovidio en *Cánace*: «*Et rudis ad partus et noua miles eram* [‘Yo era inexperta en el parto y una nueva soldado’]».

[131] «Superstes tis [‘superviviente’]»²⁰⁸. Gelio en el libro V: «*Illico concidit et domini iam superstitis animam expirauit* [‘Allí se desplomó y expiró el ánimo del dueño ya superviviente’]». Séneca en *Hércules en el Eta*: «*Facta superstes Philomena suis* [‘Filomena superviviente de sus actos’]».

[132] «Antistes tis [‘superior, prelado’]»²⁰⁹. Juvenal en la sátira II: «*Sacrorum antistes conducendusque magister* [‘Un sacerdote de los ritos y que ha de contratarse como maestro’]». Valerio Máximo en el libro III: «*Est sacrorum antistes philosophia* [‘La filosofía es soberana de los ritos’]». Con este significado antaño dijeron *praestes*, *praestitis* [‘soberano, prelado, guardián’], según Festo.

[133] «Diues tis [‘rico’]»²¹⁰. Juvenal en la sátira VII: «*Nam didicit diues auarus* [‘Pues el rico avaro aprendió’]». El mismo autor en la sátira VI: «*Intollerabilius nihil est quam foemina diues* [‘Nada hay más intolerable que una mujer rica’]».

²⁰⁶ La regla es la siguiente: «*Sed communia sunt miles, comes atque superstes, / Antistes, cocles, diues cumque hospite sospes, / Et pedes, interpraes, aeques, indiges, heres hebesque, / Et teres, et praepes, locuples, et perpes, et ales, / Inquies et uates. Quod format pes sedeoque*» (29r-29v). Nebrija presenta dos citas en el comentario.

²⁰⁷ Antonio incluye una cita de Ovidio (met. 2, 415) donde el nombre se muestra en masculino. En Nebrija precede a *comes*.

²⁰⁸ Antonio incluye dos citas donde pueden observarse el género femenino y neutro. También añade a la lista de nombres *praestes*.

²⁰⁹ Nebrija advierte lo siguiente sobre el uso de este nombre en femenino: «*Foemininum frequentius reperitur in a antistia ae*» (29r).

²¹⁰ Hay tres citas en el comentario de Antonio. Precede a *antistes*.

[134] «*Sospes tis*». Lucanus libro secundo: «Sospes et Sythacis Crassus uictor remeasset ab oris» [LVCAN. 2, 553]. Vergilius in Culice: «Sospes debita foelices memoretur uita per annos» [CULEX 40].

[135] «*Pedes itis*». Lucanus IIII: «Sic pedes ex facili nullo urgente receptus» [LVCAN. 4, 46].

5 Vergilius undecimo pro *Camilla* posuit: «Ense pedes nudo puraque interrita parma» [VERG. Aen. 11, 711].

[136] «*Interpraes tis*». Martialis libro primo: «Iocorum absit nostrorum simplicitate malignus interpraes» [MART. 1 praef.]. Iuuenalis satyra sexta: «Interpraes legum Solymarum et magna sacerdos» [IUV. 6, 544].

10 [137] «*Haeres edis*». Iuuenalis satyra XIII: «Ludit et haeres bullatus» [IUV. 14, 4-5]. Ovidius in Epistolis: «Haeres laudis amica tua est» [OV. epist. 9, 110].

29v

[138] «*Teres tis*». Vergilius in Viro bono: «Mundi instar habens, teres atque rotundus» [AVSON. 14, 2, 5]. Idem statim: «Teretes colludere guttas» [ANTH. 646, 9]. Sed neutrum

15 etiam inuenitur. Tranquillus in Iulio: «Fuisse traditur excelsa statura, colore candido, teretibus membris» [SVET. Iul. 45, 1].

13 teres atque *correx*i : teresque *RBH*

[134] «**Sospes tis** [‘sano y salvo’]»²¹¹. Lucano en el libro II: «*Sospes et Sythacis Crassus uictor remeasset ab oris* [‘Salvo y vencedor volviera Craso de las costas sítacas’]». Virgilio en *El mosquito*: «*Sospes debita foelices memoretur uita per annos* [‘La debida vida sana y salva se recuerde durante años felices’]».

[135] «**Pedes itis** [‘peatón, infante’]»²¹². Lucano en el libro IV: «*Sic pedes ex facili nullo urgente receptus* [‘Así el infante fue retirado fácilmente sin que nadie atacara’]». Virgilio en el libro XI lo puso en lugar de *Camila*: «*Ense pedes nudo puraque interrta parma* [‘A pie con la espada desnuda e impertérrita con el escudo sin emblema’]».

[136] «**Interpraes tis** [‘intérprete’]»²¹³. Marcial en el libro I: «*Iocorum absit nostrorum simplicitate malignus interpraes* [‘Esté lejos el intérprete maligno de la simplicidad de mis juegos’]». Juvenal en la sátira VI: «*Interpraes legum Solymarum et magna sacerdos* [‘Intérprete de las leyes jerosolimitanas y gran sacerdotisa’]».

[137] «**Haeres edis** [‘heredero’]»²¹⁴. Juvenal en la sátira XIV: «*Ludit et haeres bullatus* [‘Juega también el heredero llevando la bula’]». Ovidio en *Cartas de las heroínas*: «*Haeres laudis amica tua est* [‘La heredera de tu gloria es tu amiga’]».

29v

[138] «**Teres tis** [‘torneado, pulido’]»²¹⁵. Virgilio en *El buen hombre*: «*Mundi instar habens, teres atque rotundus* [‘Teniendo la semejanza del mundo, torneado y redondo’]». El mismo autor seguidamente: «*Teretes colludere guttas* [‘Jugar torneadas gotas’]». Pero también se encuentra en neutro. Tranquilo en *Vida del divino Julio César*: «*Fuisse traditur excelsa statura, colore candido, teretibus membris* [‘Se dice que fue de excelsa estatura, color cándido y miembros torneados’]».

²¹¹ Nebrija habla sobre *sospita*, variante utilizada para el género femenino: «*Cuius foemeninum etiam in a exit*» (29r). La fuente es el propio Prisciano (gramm. II 317, 4-5), ya que Antonio utiliza incluso la misma cita del gramático latino.

²¹² Nebrija aporta una cita de Virgilio (Aen. 12, 510).

²¹³ Precede a *pedes* en Antonio, el cual expone una cita de Virgilio (Aen. 4, 356).

²¹⁴ Nebrija habla del significado de este nombre, pero no incluye citas: «*Cuius significationem manifestum est utriusque sexui competere*» (29r).

²¹⁵ Nebrija centra su comentario en citas donde se muestra el género neutro.

[139] «*Locuples tis*». Martialis libro XII: «Facturus, si fiam locuples» [MART. 12,92,1-2]. Iuuenalis satyra XIII: «Pauper locupletem optare podagram ne dubitet» [IUV. 13,96-97].

[140] «*Praepes praepetis*». Gellius libro VIII: «In portu illo inclyto, quem praepetem appellauit» [GELL. 9, 4, 1]. Idem inibi: «Ex quo est coniectare praepetes appellatas» [GELL. 5 7, 6, 11]. Ausonius autem in epigrammate neutrum scripsit: «Digesti fastos et nomina praepetis» [AVSON. 22, 1, 3].

[141] «*Perpes tis*». Cyprianus: «Sunt», ait, «gubernacula spiritus perpetis» [CYPR. domin. orat. 1]. Pacuius apud Marcellum: «Vt perpetem probitatem conseruetis» [PACVV. trag. 188-189]. Et illud hymni sacri: «Infirma nostri corporis uirtute firmans perpeti» [Veni Creator Spiritus 15-16].

[142] «*Vates tis*». Lucanus VI: «Tibi certior omnia uates ipse canet» [LVCAN. 6,813-814]. Vergilius III Aeneidos «Insanam», inquit, «uatem aspicias» [VERG. Aen. 3,443].

[143] «*Quod format pes*». Vt hic haec *bipes, tripes, cornipes, planipes, compes*.

[139] «**Locuples tis** [‘rico’]»²¹⁶. Marcial en el libro XII: «*Facturus, si fiam locuples* [‘Llegaría a ser, si me convirtiera en rico’]». Juvenal en la sátira XIII: «*Pauper locupletem optare podagram ne dubitet* [‘Que el pobre no dude en desear la gota del rico’]».

[140] «**Praepes praepetis** [‘que vuela, favorable’]»²¹⁷. Gelio en el libro VIII: «*In portu illo inclyto, quem praepetem appellauit* [‘En aquel puerto ilustre, que llamó favorable’]». El mismo autor en la misma obra: «*Ex quo est coniectare praepetes appellatas* [‘De ello se deduce que se llaman favorables’]». Pero Ausonio escribió la palabra en neutro en un epigrama: «*Digesti*²¹⁸ *fastos et nomina praepetis* [‘Los fastos y los nombres del favorable digesto’]».

[141] «**Perpes tis** [‘perpetuo’]»²¹⁹. Cipriano: «*Sunt* —dijo— *gubernacula spiritus perpetis* [‘Son los timones del espíritu perpetuo’]». Pacuvio en Marcelo: «*Vt perpetem probitatem*²²⁰ *conseruetis* [‘Para que conservéis perpetua vuestra probidad’]». Y aquel pasaje del himno sagrado: «*Infirma nostri corporis uirtute firmans perpeti* [‘Fortaleciendo con tu virtud perpetua las fragilidades de nuestro cuerpo’]».

[142] «**Vates tis** [‘vate’]»²²¹. Lucano en el libro VI: «*Tibi certior omnia uates ipse canet* [‘Para ti cantará todo, siendo el vate más cierto, el mismo’]». Virgilio en el libro III de la *Eneida*: «*Insanam* —dijo— *uatem aspicias* [‘Observarás a la vate demente’]».

[143] «**Quod format pes** [‘Los compuestos de pes’]»²²². Como *hic haec bipes* [‘bípido’], *hic haec tripes* [‘trípido’], *hic haec cornipes* [‘pies de cuerno’], *hic haec planipes* [‘descalzo’], *hic haec compes* [‘grillete’].

²¹⁶ Antonio incluye una cita de Juvenal (6, 141).

²¹⁷ En Nebrija precede a *locuples*. El comentario de Antonio expone dos citas: una para mostrar el nombre en género masculino y otra para el género neutro.

²¹⁸ *Digesti* en las ediciones modernas.

²¹⁹ Antonio expone el significado de este nombre («*Pro ‘perpetuus’ et ‘continuus’*») y dos citas donde se muestra el nombre en género femenino.

²²⁰ *Probitate* en las ediciones modernas.

²²¹ Antonio presenta dos citas: una para el masculino y otra para el femenino.

²²² Dentro del comentario, Nebrija se centra principalmente en los compuestos de *sedeo*, ya que «*De compositis a pede paulo ante diximus*» (29v), y no presenta ninguna cita relacionada con *pes* y sus compuestos, así como ningún ejemplo de los mismos.

Iuuenalis satyra IX: «Atque alium bipedem sibi quaerit asellum» [IVV. 9, 92]. Valerius apud Nonium «Bipedem belluam» [LABER. mim. 92] dixit.

[144] «*Sedeo*». Id est, composita a *sedeo es*, ut *hic haec praeses, obses, deses, reses*. Martialis libro VI: «Nec spado nec mechus erit te praeside Caesar» [MART. 6, 2, 5]. Gellius libro V: 5 «A domino, terrae illius praeside, tutiores latebrae forent» [GELL. 5, 14, 17]. Vergilius XI Aeneidos: «Armipotens, belli praeses, Tritonia uirgo» [VERG. Aen. 11, 483]. Quintilianus libro X: «Quem praesides studii deae audirent?» [QVINT. inst. 10, 1, 91]. Sunt aliqua nomina in *es* finita generis neutri, ut *eleodes, stilytes, cacoetes*. Celsus libro V: «Eleodes tenue, subalbidum» [CELS. 5, 26, 19].

10 [145] «**Est quoque nomen in is muliebre**». Dicit quod nomina quae in *is* finiuntur quoque, scilicet, ut nomina finita et in *as* et in *es*, foeminina sunt omnia, ut *lis, cuspis, genesis, pixis, uis*. Martialis libro VI: «Cecidit repente magna de sinu clauis» [MART. 5, 35, 7]. Iuuenalis satyra XIII: «Nota mathematicis genesis tua» [IVV. 14, 248].

15 [146] «**Sed esto uirile**». XXIX nomina excipiuntur cum nominibus in *nis* et ab *asse* deducta masculinis.

8 tenue *correx*: tenus *RBH* 11 finita et in *as* et in *es* *R*: finita in *is* *BH* 12 de sinu *BH*: disinu *R* 13 tua *R*: tuo *BH* 14 uirile *BH*: uirili *R*

Juvenal en la sátira IX: «*Atque alium bipedem sibi quaerit asellum* [‘Y se busca otro asnillo bípedo’]». Valerio en Nonio dijo «*Bipedem belluam* [‘Bestia bípeda’]».

[144] «**Sedeo [‘sentarse’]**»²²³. Es decir, compuestos de *sedeo*, como *hic haec praeses* [‘que preside’], *hic haec obses* [‘rehén’], *hic haec deses* [‘ocioso’], *hic haec reses* [‘perezoso, quieto’]. Marcial en el libro VI: «*Nec spado nec mechus erit te praeside Caesar* [‘No habrá ningún eunuco ni adúltero contigo, César, gobernando’]». Gelio en el libro V: «*A domino, terrae illius praeside, tutiores latebrae forent* [‘Para tener escondites más a salvo de mi amo, gobernador de aquella tierra’]». Virgilio en el libro XI de la *Eneida*: «*Armipotens, belli praeses, Tritonia uirgo* [‘Armipotente, que preside la guerra, Virgen Tritonia’]». Quintiliano en el libro X: «*Quem praesides studii deae audirent?* [‘¿A quién oirían las diosas que presiden los estudios?’]». Otros nombres terminados en *es* son de género neutro, como *eleodes* [‘eleodes’²²⁴], *stilytes* [‘estilita’], *cacoetes* [‘mala costumbre, tumor’]. Celso en el libro V: «*Eleodes tenue, subalbidum* [‘El eleodes es tenue, blanquecino’]».

[145] «**Est quoque nomen in is muliebre** [‘También son femeninos los nombres en *is*’]»²²⁵. Dice que también los nombres que terminan en *is*, a saber, como los nombres terminados en *as* y en *es*, son todos femeninos, como *lis* [‘litigio’], *cuspis* [‘cúspide’], *genesis* [‘génesis, horóscopo’], *pixis* [‘brújula’], *uis* [‘fuerza’]. Marcial en el libro VI: «*Cecidit repente magna de sinu clavis* [‘Cayó de repente una llave grande sobre su regazo’]». Juvenal en la sátira XIV: «*Nota mathematicis genesis tua* [‘Los astrólogos conocen tu horóscopo’]».

[146] «**Sed esto uirile** [‘Pero sean masculinos’]»²²⁶. Se exceptúan, siendo masculinos, veintinueve nombres²²⁷ junto con los nombres acabados en *nis* y los que provienen de *as*.

²²³ Escobar repite los ejemplos que presenta su maestro en el comentario. Nebrija presenta una cita con *deses* y dos con *praeses*.

²²⁴ He aquí la definición de esta especie de pus que presenta Celso: «*Elaeodes tenue, subalbidum, quasi unctum, colore atque pinguitudine oleo albo non dissimile; apparet in magnis ulceribus sanescentibus*» (CELS. 5, 26, 19).

²²⁵ Antonio solo menciona unos cuantos ejemplos sin citas (*auis, puppis, classis, nauis, messis*).

²²⁶ La regla completa es: «*Sed esto uirile / Corbis, et aedilis, fascis quoque piscis, et ensis, / Mensis cum uecti, postis, glis fustis, et anguis, / Et torris, caulis, lapis, unguis, torquis, et orbis, / Et sanguis, cucumis, iunges cum uomere puluis. / Quaeque silent alii Lybis, atque canalis, aqualis, / Et quibus n praeit is, et quod componis ab asse*» (29v-30r).

²²⁷ Esos veintinueve nombres son los enumerados por Nebrija en la regla, es decir, desde *corbis* hasta *aqualis*.

- [147] «*Corbis is*». Caesar libro VI Gestorum: «Lapidibus plenos corbes dimisit» [BELL. Hisp. 5, 1].
- [148] «*Aedilis*». Gellius libro VI: «Eumque pro tribu aedilem curulem renunciarant» [GELL. 7, 9, 3]. Ennius tamen apud Marcellum foemininum protulit: «Antiqua aedilis fide custos corporis» [ENN. scaen. 214].
- [149] «*Piscis*». Iuuenalis satyra III: «Non dubitaturi fugitium dicere piscem» [IUV. 4, 50].
- [150] «*Axis*». «Horrida uitanda est Hispania, Gallicus axis» [IUV. 8, 116]. Est etiam *Axis* Assissia ciuitas Italiae. Propertius: «Scandentiaque Axis consurgit uertice montis» [PROP. 4, 1, 125].
- 10 [151] «*Collis*». Vergilius in Culice: «Lurida qua patulos uelabant gramina colles» [CULEX 47].
- [152] «*Vermis*». Plinius libro XXX: «Medentur uermes terreni ex aceto illiti» [PLIN. nat. 30, 106].
- [153] «*Callis*». Ioel Hieronymo interprete capitulo secundo: «Singuli calle suo ambulabant»
- 15 [Ioel 2, 8].

6 dubitaturi *R* : dubituri *BH*
inc. (345v) : gramine *RBH*

10 qua confert Vergilii inc. (345v) : quam *RBH* | gramina confert Vergilii
12 illiti *R* : illic *BH*

[147] «**Corbis is** [‘cesta’]»²²⁸. César en el libro VI de *Guerra de Hispania*: «*Lapidibus plenos corbes dimisit* [‘Envió cestas llenas de piedras’]».

[148] «**Aedilis** [‘edil’]»²²⁹. Gelio en el libro VI: «*Eumque pro tribu aedilem curulem renunciarant* [‘Y lo habían proclamado edil curul ante la tribu’]». Sin embargo, Ennio en Marcelo presentó la palabra en femenino: «*Antiqua aedilis fide custos corporis* [‘Antigua edil, fielmente guardiana del cuerpo’]».

[149] «**Piscis** [‘pez’]»²³⁰. Juvenal en la sátira IV: «*Non dubitaturi fugituum dicere pisces* [‘No dudarían en decir que es un pez fugitivo’]».

[150] «**Axis** [‘eje’]»²³¹. «*Horrida uitanda est Hispania, Gallicus axis* [‘Hay que evitar la erizada Hispania, el eje galo’]». *Axis* es también la ciudad italiana de Asís. Propertio: «*Scandentiaque Axis consurgit uertice montis* [‘Y la elevada Asís se levanta en la cima del monte’]».

[151] «**Collis** [‘colina’]»²³². Virgilio en *El mosquito*: «*Lurida qua patulos uelabant gramina colles* [‘Donde la pálida hierba cubría vastas colinas’]».

[152] «**Vermis** [‘gusano’]»²³³. Plinio en el libro XXX: «*Medentur uermes terreni ex aceto illiti* [‘Curan las lombrices impregnadas de vinagre’]».

[153] «**Callis** [‘sendero’]»²³⁴. Joel según la traducción de Jerónimo en el libro II: «*Singuli calle suo ambulabant* [‘Cada uno caminaba por su sendero’]».

²²⁸ Nebrija indica en el comentario que Servio considera este nombre femenino: «*Seruius tamen foemininum esse dicit Ciceronis auctoritate, qui ait "Messoria se corbe contextit"*» (29v).

²²⁹ Nebrija dice que solo es masculino «*Magistratus nomen ad uiros tantum pertinet*» (29v). No incluye ninguna cita.

²³⁰ Antonio expone la posibilidad de *piscis pro* ‘foemina’ en base a una cita ovidiana (ars 2, 482): «*Inuenit in media foemina piscis aqua*» (29v).

²³¹ Nebrija presenta una cita de Ovidio (met. 2, 107).

²³² Antonio aporta una cita de Virgilio (Aen. 1, 419-450).

²³³ Nebrija indica únicamente el diminutivo, *uermiculus*, y su género, masculino.

²³⁴ Antonio expone una cita de Virgilio (Aen. 6, 443).

- [154] «*Follis*». Iuuenalis satyra VII: «Tunc immensa caui spirant mendatia folles» [IVV. 7, 111].
- [155] «*Ensis*». Lucanus VII: «Pectoris arma sonant confracti ensibus enses» [LVCAN. 7, 573].
- [156] «*Mensis*». Martialis libro III: «Quam recipit sexto mense superba Venus» [MART. 3,68,8]. *Mensis* in plurali ‘menstruum’ etiam significat ‘muliebre’. Plinius libro VI: «Menses ciet hypericis» [PLIN. nat. 26, 158].
- [157] «*Vectis*». Victruuius libro X: «Vectes ferreos coegerunt» [VITR. 10, 16, 12]. Naum capitulo IX Hieronymo interpretaete: «Deuorauit ignis uectes tuos» [Na 13,3].
- [158] «*Hic postis*». Vergilius in Cyri: «Castos altaria postes» [CIRIS 94].
- 10 [159] «*Glis*». Ausonius in Monosyllabis: «Somno quis opimior est? Glis» [AVSON. 25, 12, 9]. Laberius apud Nonium: «Me optimus atque summus praemit glis» [LABER. mim. 4-5].
- [160] «*Fustis*». Horatius secundo Sermonum: «Porrectus uigilet cum longo fuste» [HOR. sat. 2, 3, 112].

5 menstruum *correxi* : menstrum *RBH* 7 Vectis *confert A. Nebr. intr.* (29v) : Vestis *RBH* | Vectes *BH* : Vestes *R* | Naum *BH* : Nau *R* 11 summus *H* : sumus *RB*

[154] «**Follis** [‘fuelle’]»²³⁵. Juvenal en la sátira VII: «*Tunc immensa caui spirant mendatia folles* [‘Entonces los viejos fueles emiten enormes mentiras’]».

[155] «**Ensis** [‘espada’]»²³⁶. Lucano en el libro VII: «*Pectoris arma sonant confracti ensibus enses* [‘Resuenan las armaduras del pecho, las espadas quebradas por las espadas’]».

[156] «**Mensis** [‘mes’]»²³⁷. Marcial en el libro III: «*Quam recipit sexto mense superba Venus* [‘Que recibe en el sexto mes la soberbia Venus’]». *Mensis* en plural también significa ‘menstruación femenina’. Plinio en el libro VI: «*Menses ciet hypericis* [‘Favorece la menstruación con los hipéricos’]».

[157] «**Vectis** [‘barra’]»²³⁸. Vitruvio en el libro X: «*Vectes ferreos coegerunt* [‘Arrojaron barras de hierro’]». Nahúm en el capítulo IX según la traducción de Jerónimo: «*Deuorauit ignis uectes tuos* [‘El fuego devoró tus cerrojos’]».

[158] «**Hic postis** [‘jamba’]»²³⁹. Virgilio en *La garza*: «*Castos altaria postes* [‘Los altares las puras jambas’]».

[159] «**Glis** [‘lirón’]»²⁴⁰. Ausonio en *Tecnopegnio*: «*Somno quis opimior est? Glis* [‘¿Quién engorda durante el sueño? El lirón’]». Laberio en Nonio: «*Me optimus atque summus praemit glis* [‘Y un óptimo y sumo lirón me oprime’]».

[160] «**Fustis** [‘palo’]»²⁴¹. Horacio en el libro II de *Sátiras*: «*Porrectus uigilet cum longo fuste* [‘Tendido vigilara con un palo largo’]».

²³⁵ Nebrija indica únicamente el diminutivo, *folliculus*, y su significado, *paruus follis*.

²³⁶ Nebrija expone una cita y dos diminutivos, *ensiculus* y *ensicula*, presentes estos en el propio Prsciano (gramm. II 115,18).

²³⁷ Antonio presenta una cita de Virgilio (georg. 4, 507).

²³⁸ Antonio no dice nada de este nombre.

²³⁹ En el comentario de Nebrija se encuentra una cita de Virgilio (Aen. 2, 442-443).

²⁴⁰ Nebrija propone una cita de Marcial (3, 58, 36).

²⁴¹ Antonio ofrece al lector el diminutivo, *fusticulus*.

[161] «*Anguis*». Martialis libro XII: «Ceruinus gelidum sorbet hic halitus anguem» [MART. 12, 28, 5]. Ex diminutiuo Cicero libro quarto De finibus «Serpere anguiculos, nare anaticulas» [CIC. fin. 5, 42] dixit.

30r

5 [162] «*Torris*». Actius apud Nonium: «Vbi torris interfectus esset flammeus» [ACC. trag. 452].

[163] «*Caulis*». Iuuenalis satyra V: «Pallidus effertur tibi misero caulis» [IUV. 5,87].

[164] «*Lapis*». Vergilius I Aeneidos: «Pariusue lapis circumdatur auro» [VERG. Aen. 1,593].

10 [165] «*Vnguis*». Persius satyra II: «Nec pluteum caedit, nec demorsos sapit ungues» [PERS. 1, 106]. Ex diminutiuo Cicero libro III De finibus: «Vnguiculorum omnium, deformitatem» [CIC. fin. 5, 80].

[166] «*Torquis*». Vegetius libro II: «Torquis aureus solidus uirtutis praemium fuit» [VEG. mil. 2,7,10]. Est etiam interim foemininum, ut apud Litteras Sacras Hieronymo interpretaete Danielis V: «Torquem auream habebis in collo» [Dn 5,7].

15 [167] «*Orbis*». Vergilius X: «Tot circum astantem laeuos aequitauit in orbis» [VERG. Aen. 10, 885].

1 Ceruinus *confert Martialis inc.* (182v) : Ceruimus R Cernimus BH 9 demorsos *correx* : demorsus RBH

[161] «**Anguis** [‘serpiente’]»²⁴². Marcial en el libro XII: «*Ceruinus gelidum sorbet hic halitus anguem* [‘Este hálito de ciervo absorbe una gélida serpiente’]». Del diminutivo Cicerón en el libro IV en *Del supremo bien y del supremo mal* dijo «*Serpere anguiculos, nare anaticulas* [‘Las culebrillas reptar, los patitos nadar’]».

30r

[162] «**Torris** [‘tizón’]»²⁴³. Accio en Nonio: «*Vbi torris interfectus esset flammeus* [‘Cuando el tizón llameante se hubiera consumido’]».

[163] «**Caulis** [‘colis’]»²⁴⁴. Juvenal en la sátira V: «*Pallidus effertur tibi misero caulis* [‘Una col pálida te traen, pobre de ti’]».

[164] «**Lapis** [‘piedra’]»²⁴⁵. Virgilio en el libro I de la *Eneida*: «*Pariusue lapis circumdatur auro* [‘O la piedra de Paros se engasta en oro’]».

[165] «**Vnguis** [‘uña’]». Persio en la sátira II: «*Nec pluteum caedit, nec demorsos sapit ungues* [‘Ni rompe un plúteo ni sabe a uñas mordidas’]». Del diminutivo Cicerón en el libro IV de *Del supremo bien y del supremo mal*: «*Vnguiculatorum omnium, deformitatem* [‘De todas las uñitas, la deformidad’]».

[166] «**Torquis** [‘collar’]»²⁴⁶. Vegecio en el libro II: «*Torquis aureus solidus uirtutis praemium fuit* [‘Un collar de oro macizo fue el premio por su virtud’]». A veces también se encuentra en femenino, como en las *Sagradas Escrituras* en el libro V de *Daniel* según la traducción de Jerónimo: «*Torquem auream habebis in collo* [‘Tendrás un collar de oro en el cuello’]».

[167] «**Orbis** [‘círculo’]»²⁴⁷. Virgilio en el libro X: «*Tot circum astantem laeuos aequitauit in orbes* [‘Tantas veces cabalgó a su alrededor girando hacia la izquierda’]».

²⁴² Además de una cita virgiliana (Aen. 2,204), Nebrija indica que Valerio Máximo (1, 6, 7) utilizó este nombre en femenino.

²⁴³ Antonio cita a Valerio Flaco (3, 115).

²⁴⁴ De este nombre dice Nebrija lo siguiente: «*Qui etiam colis dicitur, unde coliculus*» (30r). Y cita un pasaje de Horacio donde se observa el uso de *colis* (sat. 2, 4, 15).

²⁴⁵ Antonio no comenta ni *lapis* ni *unguis*.

²⁴⁶ Nebrija comienza el comentario diciendo: «*Frequentius genere foeminino reperitur*» (30r). Aporta varias citas para ambos géneros.

²⁴⁷ Antonio no comenta *orbis*, *sanguis*, *cucumis*, *uomis*, *pulus*.

[168] «*Sanguis*». Lucanus VI: «Hic alitur sanguis terras fluxurus in omnes» [LVCAN. 6, 61].

[169] «*Cucumis*». Vergilius in Copa: «Et pendet unco ceruleus cucumis» [COPA 22].

[170] «*Vomis*». Vergilius II Georgicorum: «Patientes uomeris unci» [VERG. georg. 2, 223].

5 [171] «*Puluis*». Idem II Aeneidos: «Mixtoque undantem puluere fumum» [VERG. Aen. 2, 609].

[172] «*Hic Lybis*». Martialis libro IIII: «Hic quondam Lybis impius profundo» [MART. 4, 30, 8].

[173] «*Canalis*». Vergilius in Aetna: «Quod si diuersos mittat terra canales» [AETNA 128]. Idem in eodem opere: «Nec tamen in rigidos exit contenta canales» [AETNA 150]. Et paulo post: «Materiam syluamque suam praessi canalis» [AETNA 446]. Vitruuius libro VI: «Tegulae habentes excelsos canaliculos digitales» [VITR. 7, 1, 7]. Idem libro V: «Sunt ad canalem, qui excipit aquam caelestem» [VITR. 3, 5, 15]. Frontinus in Opere de aquis: «Canalem consuetum produxerunt» [?]. Cornelius Celsus libro I: «Largo canali quotidie debet subiicere» [CELS. 1, 4, 3]. Sed Varro foeminino usus est libro IIII De re rustica: «Per canales angustas serpere» [VARRO rust. 3,5].

10
15

[168] «**Sanguis** [‘sangre’]». Lucano en el libro VI: «*Hic alitur sanguis terras fluxurus in omnes* [‘Aquí se cría la sangre que fluirá hacia todas las tierras’]».

[169] «**Cucumis** [‘cohombro, pepino’]». Virgilio en *La copa*: «*Et pendet unco ceruleus cucumis* [‘Y pende de un gancho un cerúleo cohombro’]».

[170] «**Vomis** [‘reja’]». Virgilio en el libro II de las *Geórgicas*: «*Patientes uomeris unci* [‘Soportando la corva reja’]».

[171] «**Puluis** [‘polvo’]». El mismo autor en el libro II de la *Eneida*: «*Mixtoque undantem puluere fumum* [‘Y humo ondeante con polvo mezclado’]».

[172] «**Hic Lybis** [‘libio’]»²⁴⁸. Marcial en el libro IV: «*Hic quondam Lybis impius profundo* [‘En otros tiempos este impío libio en esta profundidad’]».

[173] «**Canalis** [‘canal, cañería’]»²⁴⁹. Virgilio en *Etna*: «*Quod si diuersos mittat terra canales* [‘Y si la tierra enviara diferentes canales’]». El mismo autor en la misma obra: «*Nec tamen in rigidos exit contenta canales* [‘Pero no sale tensa en rígidos canales’]». Y poco después: «*Materiam syluamque suam praessi canalis* [‘La leña y su bosque de un oscuro canal’]». Vitruvio en el libro VI: «*Tegulae habentes excelsos canaliculos digitales* [‘Teniendo las tejas elevados canalitos de la dimensión de un dedo’]». El mismo autor en el libro V: «*Sunt ad canalem, qui excipit aquam caelestem* [‘Tienen que contar con un canal que recoja el agua de lluvia’]». Frontino en *Sobre los acueductos de Roma*: «*Canalem consuetum producerunt* [‘Produjeron el canal habitual’]». Cornelio Celso en el libro I: «*Largo canali quottidie debet subiicere* [‘Cada día debe someter a un largo canal’]». Pero Varrón lo usó en femenino en el libro IV de *Sobre la agricultura*: «*Per canales angustas serpere* [‘Reptar por canales angostos’]».

²⁴⁸ Nebrija advierte lo siguiente: «*Cum Lybis gentile sit, posset quispiam putare quod est commune duorum generum, nos dicimus nusquam reperiri nisi genere masculino ... Eius foemininum Libyssa est uel Libystis, ut infra dicemus*» (30r). El comentario está acompañado de citas que prueban lo que dice.

²⁴⁹ En el comentario el lebrijano se muestra en contra de lo que dice Servio: «*Canalis melius genere foeminino proferimus. Ego contra dixerim usitatus genere masculino esse proferendum*» (30r). Y, nuevamente, acompaña el comentario de citas para demostrar lo afirmado. También indica el diminutivo, *canaliculus*.

His nominibus potest addi *Apis* pro ‘tauro’. Lucanus VIII: «Sacer et in cineres Magni mactabitur *Apis*» [LVCAN. 9, 160]. Herodotus Laurentio interprete: «*Apis*, quem Graeci *Epaphon* uocant» [?].

[174] «Et quibus *n* praeit *is*». Vt hic *funis, amnis, ignis, crinis, cinis, panis, finis, penis*.

5 Intelligenda sunt substatiua, quoniam adiectiua duorum generum sunt communia, ut statim dicitur, ut *hic et haec immanis, solemnus, bipennis, inanis*. Iuuenalis satyra III: «Primos cum ianua colligit ignes» [IUV. 13, 146]. Nam quod Vergilius libro VIII dixit, «Et amnis rauca sonans» [VERG. Aen. 9, 124-125], *rauca* aduerbium est, non nomen.

[175] «Et quod componis ab *asse*». Vt hic *semis, tressis, uigessis*. Persius: «Non est tressis agaso [PERS. 5, 76]». Vitruuius libro III: «Ex duobus assibus et tertio *semisse, sextertium* uocatur» [VITR. 3, 1, 8]. Cicero Ad Atticum libro XVI: «De Tulliano *semisse* maximam adhibebis» [CIC. Att. 15, 29, 1].

30v

[176] «*Iuuenis*». Apuleius libro VII: «Visa quadam honesta iuene» [APVL. met. 7, 21].

2 Laurentio *correx* : Laurentias *RBH* 4 *n confert A. Nebr. intr.* (30r) : *n om. RBH* | *praeit BH* : *perit R*

7 *amnis correxi* : *omnis RBH* 10 *agaso H* : *agoso RB*

A estos nombres puede añadirse *Apis* [‘Apis’] con el significado de ‘toro’. Lucano en el libro VIII: «*Sacer et in cineres Magni mactabitur Apis* [‘Y el sagrado Apis será inmolado en las cenizas de Magno’]». Heródoto según la traducción de Lorenzo: «*Apis, quem Graeci Epaphon uocant* [‘Apis, que los griegos llaman *Épafo*’]».

[174] «*Et quibus n praeit is* [‘Y los que tengan *n* delante de *is*’]»²⁵⁰. Como *hic funis* [‘cuerda’], *hic amnis* [‘río’], *hic ignis* [‘fuego’], *hic crinis* [‘cabello’], *hic cinis* [‘ceniza’], *hic panis* [‘pan’], *hic finis* [‘fin, límite’], *hic penis* [‘cola, pene’]. Hay que entenderlos como nombres, puesto que los adjetivos son comunes de dos géneros como luego se dirá, por ejemplo, *hic haec immanis* [‘inmenso, monstruoso’], *hic haec solemnus* [‘solemne’], *hic haec bipennis* [‘de doble filo, de dos alas’], *hic haec inanis* [‘vacío, vano’]. Juvenal en la sátira III: «*Primos cum ianua colligit ignes* [‘Cuando la puerta acumula las primeras llamas’]». En efecto, en cuanto a lo que dice Virgilio en el libro VIII, «*Et amnis rauca sonans* [‘Sonando el río roncamente’]», *rauca* es un adverbio, no un nombre.

[175] «*Et quod componis ab asse* [‘Y los compuestos de *as*’]»²⁵¹. Como *hic semis* [‘medio as’], *hic tressis* [‘tres ases’], *hic uigessis* [‘veinte ases’]. Persio: «*Non est tressis agaso* [‘Es un palafrenero ni de tres ases’]». Vitruvio en el libro III: «*Ex duobus assibus et tertio semisse, sextertium uocatur* [‘De dos ases y en tercer lugar de medio as se llama *sestercio*’]». Cicerón a Ático en el libro decimosexto: «*De Tulliano semisse maximam adhibebis* [‘Sobre el medio as de Tulio añadirás la máxima’]».

30v

[176] «*Iuuenis* [‘joven’]»²⁵². Apuleyo en el libro VII: «*Visa quadam honesta iuue* [‘A la vista de una joven honorable’]».

²⁵⁰ Cuatro de los nombres mencionados por Escobar ya se encuentran en Nebrija: *panis*, *cinis*, *ignis*, *funis*. Indica el diminutivo de *funis*, *funiculus* (citando a Quintiliano) y señala que *funis* puede encontrarse en femenino.

²⁵¹ Nebrija presenta ejemplos de compuestos de *as* y tres citas donde puede observarse el género.

²⁵² La regla completa es la siguiente: «*Adiectiua dabis communia, iunge tricuspis, / Samnis, dis, iuuenis, ciuis, testis, canis, hostis*» (30v). Nebrija no comenta este nombre.

[177] «**Nomen in os**». *Vt hic flos, Tros, mos*. Vergilius in Rosa: «Dum flos nouus et noua proles» [ANTH. 646, 49]. Ouidius in Epistolis: «In te fingebam Troas ituros» [OV. epist. 1, 13].

[178] «**Haec dos**». Cato apud Nonium: «Mulier magnam dotem dat et magnam pecuniam retinet» [GELL. 17, 6, 8]. Plautus apud eundem: «Diuitiis maximis, dote altili et optima» [PLAVT. Cist. 305].

[179] «**Haec cos tis**». Victruuius libro VII: «Cote despumata redditur species» [VITR. 3, 1, 8]. Horatius libro II Carminorum: «Sagittas accuens cote cruenta» [HOR. carm. 2, 8, 16].

[180] «**Argos**». Vergilius VI Aeneidos: «Eripiet ille Argos Agamemnonasque Mycaenas» [VERG. Aen. 6, 838]. Lucanus libro VII: «Subitis damnauit noctibus Argos» [LVCAN. 7, 452].

[181] «**Chaos**». Lucanus I: «Antiquum repetens iterum chaos» [LVCAN. 1, 74].

1 et BH: ex R 9 Mycenae confert Vergilii inc. (241v): Mecaenas RBH

[177] «*Nomen in os* [‘Los nombres en os’]»²⁵³. Como *hic flos* [‘flor’], *hic Tros* [‘troyano’], *hic mos* [‘costumbre’]. Virgilio en *Rosa*: «*Dum flos nouus et noua proles* [‘Durante su flor nueva y su nueva estirpe’]». Ovidio en *Cartas de las heroínas*: «*In te fingebam Troas ituros* [‘Imaginaba a troyanos que iban contra ti’]».

[178] «*Haec dos* [‘dote’]». Catón en Nonio: «*Mulier magnam dotem dat et magnam pecuniam retinet* [‘La mujer da una gran dote y conserva mucho dinero’]». Plauto en el mismo autor: «*Diuitiis maximis, dote altissimi et optima* [‘De las máximas riquezas, de una dote abultada y óptima’]».

[179] «*Haec cos tis* [‘piedra de pulir’]»²⁵⁴. Vitruvio en el libro VII: «*Cote despumata*²⁵⁵ *redditur species* [‘Con la piedra de pulir sin espuma adquiere un aspecto’]». Horacio en el libro II de las *Odas*: «*Sagittas accuens cote cruenta* [‘Afilando las saetas con la cruenta piedra de pulir’]».

[180] «*Argos* [‘Argos’]»²⁵⁶. Virgilio en el libro VI de la *Eneida*: «*Eripiet ille Argos Agamemnonasque Mycaenas* [‘Arrebatará aquel Argos y la Micenas de Agamenón’]». Lucano en el libro VII: «*Subitis damnauit noctibus Argos* [‘Condenó a la ciudad de Argos a noches repentinas’]».

[181] «*Chaos* [‘caos’]»²⁵⁷. Lucano en el libro I: «*Antiquum repetens iterum chaos* [‘Volviendo el antiguo caos’]».

²⁵³ La regla completa es la siguiente: «*Nomen in os dabitur maribus sed foemineis sunt. / Haec addenda duo dos, cos*» (30v). Tanto *flos* como *mos* se encuentran entre los ejemplos que expone Nebrija en su comentario. En él expone una cita de Plinio que contiene *colos*. Expone también el femenino de *heros* (*heroína*, *herois*, *heroissa*) y que son tres los femeninos en *os*: *arbos*, *dos*, *cos*.

²⁵⁴ Antonio presenta una variante: *cautes is*.

²⁵⁵ *Despumato* en las ediciones modernas (concuerta con la palabra *libramento*).

²⁵⁶ La regla es como sigue: «*Neutris epos, Argos, / Et chaos atque melos, iunges os oris et ossis*» (30v). Presenta dos citas.

²⁵⁷ Antonio presenta una cita de Ovidio (met. 2,299).

[182] «*Melos*». Quintilianus libro I: «Vocis rationem Aristoxenus musicus diuisit in rhytmon, et melos, et eumetron» [QVINT. inst. 1, 10, 22].

[183] «*Os oris*». Vergilius VI: «Oraque centum et ferrea uox» [VERG. Aen. 6, 625-626].

[184] «*Os ossis*». Quintilianus libro I: «Omnem succum ingenii bibunt et ossa detegunt»
5 [QVINT. inst. 1 prooem. 24].

[185] «*Est commune duum bos*». Iuuenalis satyra X: «Ruit ante aram summi Iouis ut uetulus bos» [IUV. 10, 268]. Martialis libro VIII: «Hesperias Tusco lauit in amne boues» [MART. 9, 101, 10].

[186] «*Custos*». Cicero libro III De finibus: «Sapientiam totius hominis esse custodem»
10 [CIC. fin. 4, 17]. Iuuenalis satyra II: «Quis custodiet ipsos custodes?» [IUV. 6, 347-348].
Lucanus VI: «Custos praeciosae uipera conchae» [LVCAN. 6, 678].

[187] «*Sacerdos*». Vergilius VI Aeneidos: «Rex hominum Phoebique sacerdos» [VERG. Aen. 3, 80]. Iuuenalis satira III: «Sanguine adhuc uiuo terram subitura sacerdos» [IUV. 4,10].

[188] «*Potis et pote*». Martialis libro VIII: «Quid pote simplicius?» [MART. 9, 15, 2]. Cuius
15 composita sunt *compos* et *impos*. Tertulianus: «Animum negandi impotem» [?].

[182] «**Melos** [‘canto’]»²⁵⁸. Quintiliano en el libro I: «*Vocis rationem Aristoxenus musicus diuisit in rhytmon, et melos, et eumetron* [‘El músico Aristóxeno dividió la ciencia de la voz en ritmo, canto y modulación’]».

[183] «**Os oris** [‘boca’]»²⁵⁹. Virgilio en el libro VI: «*Oraque centum et ferrea uox* [‘Cien bocas y una férrea voz’]».

[184] «**Os ossis** [‘hueso’]»²⁶⁰. Quintiliano en el libro I: «*Omnem succum ingenii bibunt et ossa detegunt* [‘Beben todo el jugo del ingenio y descubren los huesos’]».

[185] «**Est commune duum bos** [‘Son comunes de dos bos’]»²⁶¹. Juvenal en la sátira X: «*Ruit ante aram summi Iouis ut uetulus bos* [‘Cayó ante el altar de Júpiter supremo como un buey decrepito’]». Marcial en el libro VIII: «*Hesperias Tusco lauit in amne boues* [‘Bañó las vacas hesperias en el río Tíber’]».

[186] «**Custos** [‘guardián’]». Cicerón en el libro IV en *Del supremo bien y del supremo mal*: «*Sapientiam totius hominis esse custodem* [‘Que la sabiduría es la guardiana de todo el hombre’]». Juvenal en la sátira II: «*Quis custodiet ipsos custodes?* [‘¿Quién vigilará a los propios guardianes?’]». Lucano en el libro VI: «*Custos praeciosae uipera conchae* [‘La víbora guardiana de la valiosa concha’]».

[187] «**Sacerdos** [‘sacerdote’]». Virgilio en el libro VI de la *Eneida*: «*Rex hominum Phoebique sacerdos* [‘Rey de hombres y sacerdote de Febo’]». Juvenal en la sátira IV: «*Sanguine adhuc uiuo terram subitura sacerdos* [‘Una sacerdotisa que se arriesgaba a ser enterrada viva’]».

[188] «**Potis et pote** [‘capaz’]». Marcial en el libro VIII: «*Quid pote simplicius?* [‘¿Qué puede ser más simple?’]». Sus compuestos son *compos* [‘propietario’] e *impos* [‘impotente, incapaz’]. Tertuliano: «*Animum negandi impotem* [‘Alma incapaz de negar’]».

²⁵⁸ Nebrija aporta una cita de Persio (prol. 14).

²⁵⁹ Antonio expone una cita de Virgilio (Aen. 1, 315).

²⁶⁰ Nebrija presenta una cita que está presente en Prisciano (gramm. II 254, 12). También la variante arcaica que presenta, *ossum*, y la cita de Pacuvio vienen del gramático latino (gramm. II 254, 6).

²⁶¹ La regla completa es la siguiente: «*Est commune duum bos, custos atque sacerdos, / Et quae componit potis et pote, compos et impos*» (30v). La cita referida a *bos* es de Virgilio (ecl. 1, 9).

Plautus apud Nonium: «Manum miseriarum impotem» [PLAVT. Epid. 558]. Cornelius tamen Tacitus neutrum posuit: «Aureum», inquit, «saeculum oratorum et criminum impos fuit» [TAC. dial. 12, 3]. In eo uero quod Alexander *logos* neutrum praecipit [ALEX. doctr. 4, 650], ipse uiderit, at boni auctores nusquam eo nomine neutro usi sunt. Cicero Pro Callio: «Scio
 5 omnes logos, qui ludis dicti sunt» [CIC. or. frag. A 6, 5]. Quintilianus libro VI: «Dialogos dedit legendos inquirendae ueritatis» [QVINT. inst. 6, 3, 44]. Gellius libro III: «Delectabilesque dialogos commentus est» [GELL. 2, 29, 1].

[189] «*Vs declinatum per quartam*». Quod generis masculini sunt nomina et secundae et quartae declinationis in *us* finita, ut *hic ramus, calceus, senatus, arcus*. Vergilius VI: «Aureus
 10 et foliis et lento uimine ramus» [VERG. Aen. 6, 137]. Ouidius in Epistolis: «Parce, praecor, teneros corrumpere febribus artus» [OV. epist. 20, 119].

31r

[190] «*Haec aluus*». Quae ut Festus uult tantum mulierum est ad alendum nominatum nomen [FEST. p. 7]. Ouidius in Ibide: «Vt quos dimisit uastam Poliphaemus in aluum» [OV. Ib. 385].

Plauto en Nonio: «*Manum miseriarum impotem*²⁶² [‘La mano impotente de miserias’]». Sin embargo, Cornelio Tácito lo puso en neutro: «*Aureum —dijo— saeculum oratorum et criminum impos*²⁶³ *fuit* [‘La edad de oro fue pobre de oradores y de crímenes’]». Pero en cuanto a que Alejandro prescribe que *logos* [‘palabra, discurso’] es neutro, él pensará así, pero los buenos autores nunca usaron este nombre en neutro. Cicerón en *En defensa de Gallio*: «*Scio omnes logos, qui ludis dicti sunt* [‘Sé que todos los discursos que fueron pronunciados en los juegos’]». Quintiliano en el libro VI: «*Dialogos dedit legendos inquirendae ueritatis*²⁶⁴ [‘Dio para leer diálogos buscando la verdad’]». Gelio en el libro III: «*Delectabilesque dialogos commentus est* [‘E inventó diálogos placenteros’]».

[189] «Vs *declinatum per quartam* [‘Los nombres en *us* declinados por la cuarta’]»²⁶⁵.

Estos son los nombres de género masculino de la segunda y la cuarta declinación que terminan en *us*, como *hic ramus* [‘ramo, rama’], *hic calceus* [‘zapato’], *hic senatus* [‘senado’], *hic arcus* [‘arco’]. Virgilio en el libro VI: «*Aureus et foliis et lento uimine ramus* [‘La rama de oro en las hojas y en el tallo flexible’]». Ovidio en *Cartas de las heroínas*: «*Parce, praecor, teneros corrumpere febribus artus* [‘Por favor, deja de estropear tu cuerpo joven con fiebres’]».

31r

[190] «*Haec aluus* [‘vientre’]»²⁶⁶. Como sostiene Festo, un nombre que designa la nutrición es solo femenino. Ovidio en *Ibis*: «*Vt quos dimisit uastam Poliphaemus in aluum* [‘Como Polifemo mandó a estos a su vasto vientre’]».

²⁶² *Computem* en las ediciones modernas.

²⁶³ *Inops* en las ediciones modernas.

²⁶⁴ *Inquirendae ueritatis* no se encuentra en Quintiliano, la expresión fue utilizada por Lactancio (inst. 1, 1, 1 y 4, 1, 12) y Paulino de Nola (epist. 16, 8).

²⁶⁵ La regla completa es la siguiente: «*Vs declinatum per quartam siue secundam, / Dic maribus iunctum, sed foemineis referantur: aluus, humus, uannus, ficus, domus et colus addis, / Porticus atque tribus coniungis, acusque manusque / Et quae uertentes permutant Graeca Latinis*» (3ov-31r). En el comentario, Nebrija expone una serie de ejemplos tanto de la segunda como de la cuarta declinación.

²⁶⁶ Nebrija expone una cita para el femenino y otra para el masculino.

Reperitur interim masculinum. Manilius libro III: «Si quis erit qui materno excesserit aluo» [MANIL. 3, 195]. Idem: «Medioque tenus distinguitur aluo» [MANIL. 3, 377].

[191] «*Haec humus*». Martialis libro XII: «Scissa nec ad Manes sed cita diues humus» [MART. 12, 62, 4].

- 5 [192] «*Ficus*». Iuuenalis satyra XIII: «Si uis aliam decerpere ficum» [IUV. 14, 253].
Michaeus capitulo VIII Hieronymo interprete: «Praecocas ficus desiderauit anima mea» [Mi 7, 1]. De cuius nominis ratione lege plura in opere nostro De ficu supra Vallam.

[193] «*Domus*». Lucanus VI: «O miseranda domus, toto nihil in orbe uidebis» [LVCAN. 6, 819].

- 10 [194] «*Colus*». Ouidius in Epistolis: «Et minuet plenas stagmine nostro colos» [OV. epist. 3, 76]. Martialis libro VII: «Et raptas Fatis reddidit ipse colos» [MART. 7, 47, 8].

[195] «*Porticus*». Iuuenalis satyra VII: «Porticus in qua gestetur dominus quotiens pluit» [IUV. 7, 178-179].

- [196] «*Tribus*». Asconius II Verrinarum: «Per has tribus totus populus Romanus
15 diuidebatur» [PS. ASCON. Verr. p. 227, 25].

5 decerpere *confert Scobaris De fico caput exp.* (175r) : *deserpere RBH* 8 toto *confert Lucani inc.* (62r) :
tota *RBH* | uidebis *confert Lucani inc.* (62r) : uideris *RBH* 10 plenas *R* : penas *BH*

Se encuentra a veces en masculino. Manilio en el libro III: «*Si quis erit qui materno*²⁶⁷ *excesserit aluo* [‘Si hubiera alguien que saliera del vientre materno’]». El mismo autor: «*Medioque*²⁶⁸ *tenus distinguitur aluo* [‘Se distingue hasta la mitad del vientre’]».

[191] «**Haec humus** [‘tierra’]»²⁶⁹. Marcial en el libro XII: «*Scissa nec ad Manes sed cita diues humus* [‘Ni la rica tierra había sido abierta hasta los infiernos, sino movida’]».

[192] «**Ficus** [‘higo’]»²⁷⁰. Juvenal en la sátira decimocuarta: «*Si uis aliam decerpere ficum* [‘Si quieres coger el higo nuevo’]». Miqueas en el capítulo VIII según la traducción de Jerónimo: «*Praecocas ficus desiderauit anima mea* [‘Mi alma deseó higos prematuros’]». Sobre la naturaleza de este nombre lee multitud de cosas en nuestra obra *Comentario al capítulo De ficu*.

[193] «**Domus** [‘casa’]»²⁷¹. Lucano en el libro VI: «*O miseranda domus, toto nihil in orbe uidebis* [‘Oh miseranda casa, no verás nada en todo el orbe’]».

[194] «**Colus** [‘rueca’]». Ovidio en *Cartas de las heroínas*: «*Et minuet plenas stagmine nostro colos* [‘Y menguará las ruecas llenas de nuestro hilo’]». Marcial en el libro VII: «*Et raptas Fatis reddidit ipse colos* [‘Él mismo devolvió al Destino las ruecas robadas’]».

[195] «**Porticus** [‘pórtico’]»²⁷². Juvenal en la sátira VII: «*Porticus in qua gestetur dominus quotiens pluit* [‘Un pórtico por el que el señor sea transportado cada vez que llueve’]».

[196] «**Tribus** [‘tribu’]». Asconio en el libro II del *Comentario a las Verrinas*: «*Per has tribus totus populus Romanus diuidebatur* [‘Todo el pueblo romano se dividía en estas tribus’]».

²⁶⁷ *Materna* en las ediciones modernas.

²⁶⁸ *Mediaque* en las ediciones modernas.

²⁶⁹ Sobre él, Nebrija dice solo lo siguiente: «*Quod generis foeminini semper reperitur*» (30v).

²⁷⁰ Nebrija realiza una pequeña disertación sobre *ficus*, que luego desarrolla ampliamente su discípulo en la *De fico super Laurentii Vallensis caput expositio*. Sobre este opúsculo, véase Reyes Montero (2019, 2020).

²⁷¹ Antonio habla en su comentario de las dos declinaciones de *domus* y de *colus*, algo que también menciona Prisciano (gramm. II 163, 6-7).

²⁷² De este nombre y de los tres siguientes Nebrija señala únicamente su declinación y su género. De *acus* indica que es masculino y de la segunda declinación *pro ‘pisce’*.

[197] «*Haec acus us*». Martialis libro II: «Anullus, incerta non bene fixus acu» [MART. 2, 66, 2].

[198] «*Manus*». Seneca in Hercule furenti: «Tecum conseruit pestifera manus» [SEN. Herc. f. 562].

- 5 [199] «**Et quae uertentes Graeca Latinis**». Vt *haec tropus, periodus, abyssus, heremus*. Quintilianus libro VIII: «Plerumque has tropos esse existimauit» [QVINT. inst. 9, 1, 2]. Idem libro XI: «Deinceps periodos, quas si ad illud modum perturbes» [QVINT. inst. 9, 4, 14]. Lucanus quarto: «Conseritur bibula Memphytis cimba papyro» [LVCAN. 4, 136]. Martialis libro tertio: «Madida tegas papyro» [MART. 3, 2, 4]. Diuus Hieronymus in Psalmorum

10

31v

translatione: «Iuditia Dei abyssus multa» [Ps 35, 7]. Idem: «Et mittet crystallum suam sicut buccellas» [Ps 147, 6].

[200] «**Maribus quando repones**». Hoc erit ratione terminationis, sed non ita frequens est masculinum ut foemininum apparebat. *Hic hippodromus*, Martialis libro XII:

15

«Puluureumque fugax hippodromon ungula plaudit» [MART. 12, 50, 5].

[201] «*Hoc uirus*». Martialis libro primo: «Mixtum diapasmate uirus» [MART. 1, 87, 5].

[197] «**Haec acus us** [‘aguja’]». Marcial en el libro II: «*Anullus, incerta non bene fixus acu* [‘Un rizo, no bien sujeto en una aguja insegura’]».

[198] «**Manus** [‘mano’]». Séneca en *Hércules loco*: «*Tecum conseruit pestifera manus* [‘Retuvo contigo su mano letal’]».

[199] «**Et quae uertentes Graeca Latinis** [‘Y los nombres griegos traducidos al latín’]»²⁷³. Como *haec tropus* [‘tropo’], *haec periodus* [‘periodo’], *haec abyssus* [‘abismo’], *haec eremus* [‘desierto’]. Quintiliano en el libro VIII: «*Plerumque has tropos esse existimauit* [‘Y la mayoría ha considerado que estas son tropos’]». El mismo autor en el libro XI: «*Deinceps periodos, quas si ad illud modum perturbes* [‘Luego los periodos, que si desordenaras de aquel modo’]». Lucano en el libro IV: «*Conseritur bibula Memphytis cimba papyro* [‘Se traba la barca de Menfis con papiro acuático’]». Marcial en el libro III: «*Madida tegas papyro* [‘Cubras con tu papiro mojado’]». San Jerónimo en la traducción

31v

de los *Salmos*: «*Iuditia Dei abyssus multa* [‘Los juicios de Dios son un gran abismo’]». El mismo autor: «*Et mittet crystallum suam sicut buccellas* [‘Y enviará su hielo como pequeños bocados’]».

[200] «**Maribus quando repones** [‘A veces son masculinos’]». Esto será por razón de la terminación, pero el masculino no es tan frecuente como la aparición del femenino. *Hic hippodromus* [‘hipódromo’], Marcial en el libro XII: «*Puluureumque fugax hippodromon ungula plaudit* [‘El rápido caballo golpea tu polvoriento hipódromo’]».

[201] «**Hoc uirus** [‘veneno’]»²⁷⁴. Marcial en el libro I: «*Mixtum diapasmate uirus* [‘Veneno mezclado con perfume’]».

²⁷³ Nebrija, siguiendo a Prisciano (gramm. II 161-162, 27-1), explica en que consiste esta *translatio*: «*Quod nomina Graeca in os finita quae transeunt ad nostram declinationem os mutata in us plerunque sunt foeminina*» (31r). Los ejemplos que expone Nebrija son *papyrus*, *biblus*, *crystallus*, *costus*, *smaragdus* (aunque de este indica que los autores también lo utilizaron en masculino). Todos van acompañados de una o varias citas.

²⁷⁴ La regla es: «*Haec tria neutra facis: uirus, uulgus pelagusque*» (31r). Antonio presenta una cita de Marcial (6, 93, 7).

- [202] «*Vulgus*». Lucanus libro VI: «In segetem culmis cernit miserabile uulgus» [LVCAN. 6, 110].
- [203] «*Pelagus*». Iuuenalis satyra VIII: «Contempsit pelagus, famam contempserat olim» [IUV. 6, 90].
- 5 [204] «**Tertia quod nomen**». *Vt hoc littus, opus, pecus, fortius, maius, plus*. Martialis libro VIII: «Tam leue nec bombyx pendulus urget opus» [MART. 8, 33, 16].
- [205] «*Lepus oris*». Quod genus diminutium satis indicat, ut Varro apud Nonium: «Lepusculi timentes, hoc quadrangulum» [VARRO Men. 385].
- [206] «*Hic mus*». Iuuenalis satyra VI: «Sibi conscius unde fugiat mus» [MART. 6, 339].
- 10 [207] «*Haec uirtus*». Lucanus VII: «Romanaque uirtus erigitur» [LVCAN. 7, 383-384].
- [208] «*Iuuentus*». Idem inibi: «Regum auxiliis collecta iuuentus» [LVCAN. 7, 548].
- [209] «*Palus*». Martialis libro XII: «Illinc paludis malleator Hispanae» [MART. 12, 57, 9].

1 culmis *R* : culminis *BH* 5 liteus *RB* : littus *H*

[202] «**Vulgus** [‘vulgo’]»²⁷⁵. Lucano en el libro VI: «*In segetem culmis cernit miserabile uulgus* [‘Con las espigas en la cosecha mira el desdichado vulgo’]».

[203] «**Pelagus** [‘mar’]»²⁷⁶. Juvenal en la sátira VIII: «*Contempsit pelagus, famam contempserat olim* [‘Desdeñó el mar, antaño había desdeñado su fama’]».

[204] «**Tertia quod nomen** [‘Los nombres de la tercera’]»²⁷⁷. Como *hoc littus* [‘litoral, costa’], *hoc opus* [‘obra’], *hoc pecus* [‘oveja’], *fortius* [‘más fuerte’], *maius* [‘mayor’], *plus* [‘más’]. Marcial en el libro VIII: «*Tam leue nec bombyx pendulus urget opus* [‘Ni el gusano de seda que pende persiste en una obra tan ligera’]».

[205] «**Lepus oris** [‘liebre’]»²⁷⁸. Este género lo indica suficientemente el diminutivo, como Varrón en Nonio: «*Lepusculi timentes, hoc quadrangulum* [‘Temiendo las liebreillas, este cuadrángulo’]».

[206] «**Hic mus** [‘ratón’]». Juvenal en la sátira VI: «*Sibi conscius unde fugiat mus* [‘De donde huya el ratón consciente de sí’]».

[207] «**Haec uirtus** [‘virtud, fortaleza’]»²⁷⁹. Lucano en el libro VII: «*Romanaque uirtus erigitur* [‘Y se erige la virtud romana’]».

[208] «**Iuuentus** [‘juventud’]». El mismo autor en el mismo lugar: «*Regum auxiliis collecta iuuentus* [‘Reunida la juventud en los auxilios de los reyes’]».

[209] «**Palus** [‘laguna’]». Marcial en el libro XII: «*Illinc paludis malleator Hispanae* [‘Allí el martillador de la laguna hispana’]».

²⁷⁵ Siguiendo a Prisciano (gramm. II 163, 9-10), Nebrija expone que también se encuentra en masculino, aportando citas para ambos géneros.

²⁷⁶ Antonio no expone ninguna cita de este nombre, en su lugar, aporta otros dos nombres que pueden ser también neutros: *specus* y *penus*.

²⁷⁷ La regla es la siguiente: «*Tertio quod nomen declinat dicitur neutrum*» (31v). Nebrija enumera una serie de ejemplos, pero no incluye citas: *tempus*, *corpus*, *lydus*, *uulnus*, *rudus*.

²⁷⁸ La regla es: «*Sed duo mascula sunt: lepus, mus*» (31v). Nebrija no aporta citas en su comentario.

²⁷⁹ La regla es como sigue: «*Foemineo genere sunt uirtus, atque iuuentus, / Et palus atque salus, et quod dat Seruio nomen, / Atque pecus pecudis, incus, subusque senectus*» (31v). En su comentario, Antonio indica algunas características particulares para ciertos nombres de la regla, pero no presenta citas.

- [210] «*Salus*». Vergilius II Aeneidos: «Vna salus uictis nullam sperare salutem» [VERG. Aen. 2, 354].
- [211] «*Incus*». Iuuenalis satyra XIII: «Incude assidua semperque ardente camino» [IVV. 14, 118].
- 5 [212] «*Seruitus*». Cicero in Paradoxis: «An eorum seruitus dubia est, qui cupiditate peculii nullam conditionem recusarunt durissimae seruitutis?» [CIC. parad. 39].
- [213] «*Pecus*». Vergilius XI: «Raptasque ex omnibus agris iugulant pecudes» [VERG. Aen. 11, 198-199]. Olim uero quartae fuit declinationis. Plautus in Rudente «Squamosa pecu» [PLAVT. Rud. 942] dixit.
- 10 [214] «*Subscus*». Vitruuius libro X: «Schodacas subscudes in capitibus inplumbauit» [VITR. 10, 2, 11].
- [215] «*Senectus*». Iuuenalis satyra XIII: «Iam torquet iuuenem longa et ceruina senectus» [IVV. 14, 251]. Salustius uero apud Nonium ut adiectiuum protulit: «Omnibus», ait, «quibus senecto corpore animus est militaris» [SALLUST. hist. fragm. 4, 17].
- 15 [216] «*Hic haec hoc uetus*». Vergilius I Aeneidos: «Implentur Bacchi ueteris pinguisque farinae» [VERG. Aen. 1, 215]. Iuuenalis satyra XIII: «Et monstrata diu ueteris trahit orbita culpa» [IVV. 14, 37]. Idem satyra XIII: «Veteris, qui tollunt grandia pocula templi» [IVV. 13, 147]. *Vetus* autem non ad senectutem sed ad antiquitatem refertur.

1 uictis R : uitis BH

[210] «**Salus** [‘salud’]». Virgilio en el libro II de la *Eneida*: «*Vna salus uictis nullam sperare salutem* [‘La única salvación para los vencidos es no esperar ninguna salvación’]».

[211] «**Incus** [‘yunque’]». Juvenal en la sátira XIV: «*Incude assidua semperque ardente camino* [‘En un yunque asiduo y siempre en una fragua ardiente’]».

[212] «**Seruitus** [‘esclavitud’]». Cicerón en *Las paradojas de los estoicos*: «*An eorum seruitus dubia est, qui cupiditate peculii nullam conditionem recusarunt durissimae seruitutis?* [‘¿Acaso es dudosa la esclavitud de aquellos que por el deseo de un peculio no repudiaron ninguna condición de la esclavitud más dura?’]».

[213] «**Pecus** [‘oveja’]». Virgilio en el libro XI: «*Raptasque ex omnibus agris iugulant pecudes* [‘Y robadas de todos los campos degüellan las ovejas’]». Pero antaño fue de la cuarta declinación. Plauto en *La maroma* dijo «*Squamosa*²⁸⁰ *pecu* [‘Pescado’]».

[214] «**Subscus** [‘sobina’]». Vitruvio en el libro X: «*Schodacas subscudes in capitibus inplumbauit* [‘Soldó pernos a modo de sobinas en las extremidades’]».

[215] «**Senectus** [‘vejez’]». Juvenal en la sátira XIV: «*Jam torquet iuuenem longa et ceruina senectus* [‘Ya tu larga vejez similar a la de un ciervo atormenta al joven’]». Pero Salustio en Nonio lo puso como adjetivo, dice: «*Omnibus* –dijo– *quibus senecto corpore animus est militaris* [‘A todos aquellos que en su cuerpo anciano poseen carácter militar’]».

[216] «**Hic haec hoc uetus** [‘viejo, antiguo’]»²⁸¹. Virgilio en el libro I de la *Eneida*: «*Implentur Bacchi ueteris pinguisque farinae* [‘Se llenan de viejo Baco y de pingüe harina’]». Juvenal en la sátira XIV: «*Et monstrata diu ueteris trahit orbita culpae* [‘Y los atrae la órbita largamente manifiesta de una vieja culpa’]». El mismo autor en la sátira XIII: «*Veteris, qui tollunt grandia pocula templi* [‘Los viejos que se llevan las grandes copas de un templo’]». Sin embargo, *vetus* no se refiere a la vejez, sino a la antigüedad.

²⁸⁰ *Squamoso* en las ediciones modernas.

²⁸¹ La regla es: «*Sint coniuncta tribus uetus, intercusque*» (31v). Antonio indica sobre *uetus* lo siguiente: «*Pro quo antiquiores ueter eris dicebant. Actius: "Fatorum terminus sic iusserat", unde etiam superlatiuum declinatur ueterrimus*» (31v).

Cicero Pro Planco: «Factum», ait, «a iuvene uetere quodam» [CIC. Planc. 30]. Olim tamen *ueter ris* dixerunt. Ennius apud Seruium: «Quum ueter occubuit Priamus sub Marte Pelasgo» [ENN. ann. 14].

5 [217] «*Intercus tis*». Hoc nomen adiectiuum esse uel quaedam Lucillii apud Nonium auctoritas monstrat: «Aquam», inquit, «habere intercutem» [LVCIL. 764].

[218] «*Sus uis*». Martialis in Distichis: «Ponat et Oetholo de sue diues edat» [MART. 13, 41, 2]. Idem libro I: «Grauidam cum leuis suem hasta» [MART. epigr. 12, 2].

10 [219] «*Hic praes*». Cicero Philippicarum II: «Plancus praedes tuos uenderet» [CIC. Phil. 31, 78]. Ausonius in Monosyllabis: «Quis, cum lis fuerit numaria, dabitur? Praes» [AVSON. 15, 12, 2].

[220] «*Hoc aes aeris*». Martialis libro IIII: «Aes dabo nugis et emam tua carmina sanus?» [MART. 4, 72, 3].

[221] «*Haec laus*». Idem libro VI: «Et patrias laudes sentiat esse suas?» [MART. 6, 38, 4].

15 [222] «*Haec fraus*». Ouidius in Epistolis: «Cumque mea patria fraus tua iuncta iacet» [OV. epist. 3, 124].

Cicerón en *En defensa de Gneo Plancio*: «*Factum –dijo– a iuvene uetere quodam* [‘Ocurrió desde joven según cierta antigua’]». Pero antaño decían *ueter ris*. Ennio en Servio: «*Quum ueter occubuit Priamus sub Marte Pelasgo* [‘Cuando el viejo Príamo pereció bajo la espada griega’]».

[217] «**Intercus tis** [‘subcutáneo’]»²⁸². Cierta autoridad de Lucilio en Nonio demuestra ciertamente que este nombre es un adjetivo: «*Aquam –dijo– habere intercutem* [‘Tienes hidropesía’]».

[218] «**Sus uis** [‘cerdo’]»²⁸³. Marcial en *Regalos*: «*Ponat et Oetholo de sue diues edat* [‘Ponga y coma el rico del cerdo etolo’]». El mismo autor en el libro I: «*Graudam cum lewis suem hasta* [‘Como una lanza ligera a una cerda preñada’]».

[219] «**Hic praes** [‘fiador, bienes del fiador’]»²⁸⁴. Cicerón en el libro II de las *Filípicas*: «*Plancus praedes tuos uenderet* [‘Que Planco vendiera los bienes de tus fiadores’]». Ausonio en *Tecnopegnio*: «*Quis, cum lis fuerit numaria, dabitur? Praes* [‘Al ser una disputa monetaria, ¿quién dará el dinero? El fiador’]».

[220] «**Hoc aes aeris** [‘cobre, bronce, dinero’]». Marcial en el libro IV: «*Aes dabo nugis et emam tua carmina sanus?* [‘¿Daré mi dinero por tus naderías y compraré cuerdo tus poemas?’]».

[221] «**Haec laus** [‘elogio’]». El mismo autor en el libro VI: «*Et patrias laudes sentiat esse suas?* [‘¿Y siente que los elogios a su padre son suyos?’]».

[222] «**Haec fraus** [‘fraude’]». Ovidio en *Cartas de las heroínas*: «*Cumque mea patria fraus*²⁸⁵ *tua iuncta iacet* [‘¿Y tu fraude yace junto con mi patria?’]».

²⁸² Nebrija expone tres citas, una donde el nombre se muestra en femenino y dos en neutro.

²⁸³ La regla es: «*Duobus / Sint coniuncta tibi tria tantum: sus, lygus, et grus*» (31v). Antonio introduce dos citas de Virgilio en su comentario (georg. 3, 255; Aen. 3, 390), una para cada género.

²⁸⁴ La regla es: «*Masculus est hic praes*» (31v). Siguiendo a Prisciano (gramm. II 169, 3-5), Nebrija dice lo siguiente: «*Quod in es diphthongon finita duo tantum reperiuntur: hic praes praedis masculinum et hoc aes aeris neutrum. Et in aus quoque diphthongon idem duo foeminina: haec laus laudis et haec fraus fraudis*» (31v).

²⁸⁵ *Laus* en las ediciones modernas.

[223] «**S muliebri datur**». Vt *haec glans, mens, pars, sors*. Vergilius II Georgicorum: «Frons tenera imprudensque laborum» [VERG. georg. 2, 372].

[224] «**Hic fons**». Persius satyra I: «Ne fonte labra prolui caballino» [PERS. prol. 1].

5 [225] «**Hic dens**». Martialis libro I: «Saeua ferum rapido lacerauit dente leonem» [MART. epigr. 18, 3].

[226] «**Hic pons tis**». Iuuenalis satyra VI: «Quum tibi uicinus se praebat Aemilius pons?» [IUV. 6, 32].

32r

10 [227] «**Chalybs is**». Lucanus VII: «Extremum maculant chalybem crimine nullo» [LVCAN. 7, 517-518].

[223] «**S muliebre datur** [‘Los terminados en s son femeninos’]»²⁸⁶. Como *haec glans* [‘bellota, bala, glande’], *haec mens* [‘mente’], *haec pars* [‘parte’], *haec sors* [‘suerte’]. Virgilio en el libro II de las *Geórgicas*: «*Frons tenera imprudensque laborum* [‘El follaje es tierno y desprevenido ante las adversidades’]».

[224] «**Hic fons** [‘fuente’]»²⁸⁷. Persio en la sátira I: «*Ne fonte labra prolui caballino* [‘Ni he mojado los labios en la fuente del caballo’]».

[225] «**Hic dens** [‘diente’]». Marcial en el libro I: «*Saeua ferum rapido laceravit dente leonem* [‘Feroz hirió al fiero león con su raudo diente’]».

[226] «**Hic pons tis** [‘puente’]». Juvenal en la sátira VI: «*Quum tibi uicinus se praebeat Aemilius pons?* [‘¿Al presentarse cercano a ti el Puente Emilio?’]».

32r

[227] «**Chalybs is** [‘acero, espada’]»²⁸⁸. Lucano en el libro VII: «*Extremum maculant chalybem crimine nullo* [‘Con ningún crimen manchan la punta del acero’]».

²⁸⁶ En primer lugar, Antonio desarrolla la regla basándose en Prisciano (gramm. II 168): «*Quod nomina finita in s habentia consonantem ante s generis sunt foeminini*» (31v). Los ejemplos que expone a continuación son: *puls, hyems, glans, ars, frons*. De este último añade variantes y citas. A esta regla adjunta la siguiente excepción: «*Omnia nomina in ns terminata si adiectiua non sunt masculina sepe reperiuntur, ut hic mons, pons, fons, dens*» (31v). Estos últimos ejemplos, así como los de la regla, son parte de los que se encuentran en el gramático de Cesarea.

²⁸⁷ La regla es como sigue: «*Attamen esto mas fons, dens, pons, uulnificus, seps*». Nebrija comenta únicamente *seps*.

²⁸⁸ La regla es: «*E cum monte calybs et Arabs polysyllaba iunges, / In quibus ante uenit p littera, quod probat hydrops*» (32r). De *calibs* expone que proviene de los cálibes, un pueblo del Ponto conocido por la fabricación del acero. La fuente de su explicación es, con total seguridad, Servio, que, glosando *Chalybes*, dice lo siguiente: «*Populi sunt, apud quos nascitur ferrum, unde abusive dicitur chalybs ipsa materies, ut uulnificusque chalybs*» (georg. 1, 58). Lo confirma la cita que Antonio incluye, que es precisamente el verso que el gramático latino comenta. Indica, asimismo, Nebrija que existe un femenino hecho *ex proportione*: *Chalybissa*.

[228] «*Hic Arabs*». Idem libro II: «Me domitus cognouit Arabs» [LVCAN. 2, 590]. Vergilius tamen libro VII *Arabus* declinauit: «Hircanisue Arabisue parant, seu tendere ad Indos» [VERG. Aen. 7, 605].

5 [229] «*Hydrops*». Cornelius Celsus libro V: «Hydrops autem est peior multus» [CELS. 5, 26, 19].

[230] «*Et partes assis*». Vt *hic quincuns, sextans, deuns, quadrans*. Martialis libro VII: «Septem uomit meros deunces» [MART. 7, 67, 10]. Matthei capitulo V Hieronymo interpretaete: «Donec reddas nouissimum quadrantem» [Mt 5, 26].

10 [231] «*In quibus ante uenit p littera*». Vt *hic Cyclops, epops*. Gellius libro VIII: «Cyclopas esse unuculos poetae ferunt» [GELL. 9, 4, 6]. Vergilius in Culice: «Orbus epops maeret, uolucres euectus in auras» [CULEX 253].

[232] «*Hic haec caelebs*». Seneca in Medea: «Si satis est tibi caelebs est Iason» [SEN. Med. 897-898]. Bias apud Gellium: «Debesne tradere uxorem an uitam uiuere caelibem» [GELL. 5, 11, 2].

2 seu *BH*: neu *R* 9 epops *correx*: exops *RBH* 10 unuculos *R*: uocabulos *BH*

[228] «**Hic Arabs** [‘árabe’]»²⁸⁹. El mismo autor en el libro II: «*Me domitus cognouit Arabs* [‘Me conoció el árabe domado’]». Virgilio, en cambio, declinó *Arabus* [‘árabe’] en el libro VII: «*Hircanisque Arabisue parant, seu tendere ad Indos* [‘Y deciden o contra los hircanos o los árabes, o dirigirse hacia el Indo’]».

[229] «**Hydrops** [‘hidropesía’]»²⁹⁰. Cornelio Celso en el libro V: «*Hydrops autem est peior multus* [‘La hidropesía, en cambio, es mucho peor’]».

[230] «**Et partes assis** [‘Y las fracciones de un as’]»²⁹¹. Como *quincuns* [‘5/12 de un as’], *sextans* [‘sextante, 1/6 de un as’], *deuns* [‘11/12 de un as’], *quadrans* [‘cuadrante, 1/4 de as’]. Marcial en el libro VII: «*Septem uomit meros deunces* [‘Vomita siete copas del vino’]». En el capítulo V de Mateo según la traducción de Jerónimo: «*Donec reddas nouissimum quadrantem* [‘Hasta que devuelvas el último cuadrante’]».

[231] «**In quibus ante uenit p littera** [‘Los nombres que terminan en ps’]»²⁹². Como *Cyclops* [‘cíclope’], *epops* [‘abubilla’]. Gelio en el libro VII: «*Cyclopas esse unoculos poetae ferunt* [‘Los poetas dicen que los cíclopes tienen solo un ojo’]». Virgilio en *El Mosquito*: «*Orbus epops maeret, uolucres euectus in auras* [‘Privado de su hijo se aflige alzando el vuelo como abubilla hacia vientos veloces’]».

[232] «**Hic haec caelebs** [‘célibe’]»²⁹³. Seneca en *Medea*: «*Si satis est tibi caelebs est Iason* [‘Si es suficiente para ti dejar a Jasón célibe’]». Bías en Gelio: «*Debesne tradere uxorem an uitam uiuere caelibem* [‘Debes casarte o vivir una vida célibe’]».

²⁸⁹ A partir de *Chalybissa*, Antonio dice que existe también *Arabissa* y cita a San Jerónimo (in Iob prol.).

²⁹⁰ Nebrija no aporta citas de este nombre.

²⁹¹ La regla completa es la siguiente: «*Et partes assis tamen est commune duorum*» (32r). Antonio enumera los nombres utilizados para referirse a fracciones de un as e incluye citas y variantes de algunos de ellos.

²⁹² Nebrija menciona los siguientes nombres: *hydrops*, *merops*, *epops*, *europs*, *cyclops*, *adepts*, *manceps*, *Aethiops*. De este último menciona que existe *Aethiopissa* y aporta una cita de San Jerónimo (in Os. prol.). Advierte que *forceps* puede encontrarse también femenino, algo que se encuentra también en Prisciano (gramm. II 168, 15).

²⁹³ La regla es como sigue: «*Caelebs, et princeps, infansque, bifronsque, parensque / Adiectiua tribus iungunt sua significata*». Antonio incluye dos citas de Horacio sobre *caelebs*, una referida al género masculino (carm. 3, 8, 1) y otra referida al género femenino (epist. 1, 1, 88).

- [233] «*Princeps*». Martialis libro V: «Censor maxime principumque princeps» [MART. 6, 4, 1]. Iuuenalis satyra XIII: «Arguit ipsorum quos littera gemmaque princeps» [IUV. 13, 138]. Plinius Iunior ad Geminum: «Pantomimos fouebat effusius quam principi foeminae conueniret» [PLIN. epist. 7, 24, 4].
- 5 [234] «*Infans*». Iuuenalis satyra XIII: «Sed peccaturo tibi obsistat filius infans» [IUV. 14, 49]. Horatius libro II Sermonum: «Puella uelut si luderet infans» [HOR. sat. 2, 1, 99]. Est aliquando in *for aris* participium. Gellius libro V: «Filius Cressi regiae, quum iam per aetatem fari posset, infans erat» [GELL. 5, 9, 1]. Horatius I libro Sermonum: «Infans namque pudor prohibebat plura profari» [HOR. sat. 1, 6, 57]. Est nunc trium generum commune.
- 10 [235] «*Parens*». Vergilius III Aeneidos: «Agnouit prolem ambiguam geminosque parentes» [VERG. Aen. 3, 180]. Stadius libro I Achilleidos: «Quamquam fida parens, assuetaque pectora mauult» [STAT. Ach. 1, 197]. Est etiam a *pareo es* participium tribus generibus commune. Vergilius XI: «Venulus dicto parens» [VERG. Aen. 11, 242], id est, 'obediens'.

12 *pareo correxi* : *appareo RBH*

[233] «**Princeps** [‘principal, príncipe’]»²⁹⁴. Marcial en el libro V: «*Censor maxime principumque princeps* [‘Censor máximo y príncipe entre los príncipes’]». Juvenal en la sátira XIII: «*Arguit ipsorum quos littera gemmaque princeps* [‘Los inculpa la letra y una gema, la primera’]». Plinio el Joven a Gémino: «*Pantomimos fouebat effusius quam principi foeminae conueniret* [‘Favorecía a los mimos con más profusión de la que convenía a una mujer noble’]».

[234] «**Infans** [‘niño’]»²⁹⁵. Juvenal en la sátira XIV: «*Sed peccaturo tibi obsistat filius infans* [‘Pero que tu niño pequeño se oponga a que cometas pecado’]». Horacio en el libro II de *Sátiras*: «*Puella uelut si luderet infans* [‘Como si una niña pequeña jugara’]». A veces es un participio en *for aris* [‘hablar’]. Gelio en el libro V: «*Filius Cressi regiae, quum iam per aetatem fari posset, infans erat* [‘El hijo de la estirpe real de Creso, aunque ya por la edad podía hablar, era mudo’]». Horacio en el libro I de *Sátiras*: «*Infans namque pudor prohibebat plura profari* [‘De hecho, el pudor infantil me impedía hablar mucho’]». Ahora es común de tres géneros.

[235] «**Parens** [‘padre, madre’]»²⁹⁶. Virgilio en el libro III de la *Eneida*: «*Agnouit prolem ambiguam geminosque parentes* [‘Reconoció la ambigua prole y los dos padres’]». Estacio en el libro I de la *Aquileida*: «*Quaque fida parens assuetaque pectora mauult* [‘Toda fida madre y habitual prefiere el pecho’]». También es participio común para los tres géneros de *pareo es* [‘obedecer, mostrarse’]. Virgilio en el libro XI: «*Venulus dicto parens* [‘Vénulo, sumiso a lo dicho’]», es decir, ‘obediente’.

²⁹⁴ Nebrija incluye dos citas (una para el masculino y otra para el femenino).

²⁹⁵ Antonio acota el significado, pero no incluye citas: «*Pro ‘puero et puella, qui per aetatem nondum fari possunt’, nam pro ‘non loquente’ commune est trium generum*» (32r).

²⁹⁶ Nebrija aclara que *parens* se refiere tanto a la madre como al padre. Dos son las citas que se encuentran en el comentario: una referida al masculino (VERG. Aen. 5, 80) y otra al femenino (VERG. Aen. 2, 591).

[236] «**Adiectiua tribus**». *Vt hic haec hoc insolens, ingens, praesens*. Salustius in Catilina: «Animus insolens malorum rerum» [SALL. Catil. 3, 4]. Pacuuius apud Nonium: «Quae aegritudo insolens mentem attentat tuam?» [PACVV. trag. 60]. Caesar apud Gellium: «Fugias inauditum atque insolens uerbum» [GELL. 1, 10, 4]. Sunt praeterea quaedam nomina quae
5 suapte natura sunt communia trium generum, sed ex Latini idiomatis proprietate reperiuntur masculina, ut *hic tonans, rudens, torrens, nefrens, serpens, bidens* tamen foemininum frequens est, pro 'Ioue', 'corda', 'riuo', 'porcello', 'colubro', 'hostia'. Iuuenalis satyra XIII: «An dubitet solitus totum conflare tonantem?» [IUV. 13, 153]. Idem satyra VI: «Et duros gaudet tractare rudentes» [IUV. 6, 102]. Idem satyra eadem: «Quantus illi meri ueteris per
10 crura madentia torrens» [IUV. 6, 318-319]. Idem tamen satyra V adiectiuum posuit: «Riparum, pinguis torrente cloaca» [IUV. 5, 105]. Vergilius VII: «Centum lanigeras mactat rite bidentes» [VERG. Aen. 7, 93].

[236] «*Adiectiua tribus* [‘Los nombres adjetivos para los tres géneros’]»²⁹⁷. Como *hic haec hoc insolens* [‘desacostumbrado’], *hic haec hoc ingens* [‘ingente’], *hic haec hoc praesens* [‘presente, favorable’]. Salustio en *Conjuración de Catilina*: «*Animus insolens malorum rerum* [‘Mi ánimo desacostumbrado a los malos asuntos’]». Pacuvio en Nonio: «*Quae aegritudo insolens mentem attentat tuam?* [‘¿Qué tristeza insólita aflige tu mente?’]». César en Gelio: «*Fugias inauditum atque insolens uerbum* [‘Huye de la palabra inaudita e insólita’]». Hay, además, algunos nombres que por su propia naturaleza son comunes de tres géneros, pero se encuentran masculinos por la propiedad de la lengua latina, como *hic tonans* [‘tonante’], *hic rudens* [‘amarra’], *hic torrens* [‘torrente’], *hic nefrens* [‘lechón’], *hic serpens* [‘serpiente’] y *hic bidens* [‘bidente’], aunque es frecuentemente femenino, refiriéndose a ‘Júpiter’, ‘cuerda’, ‘riachuelo’, ‘cochinillo’, ‘culebra’, ‘víctima expiatoria’. Juvenal en la sátira XIII: «*An dubitet solitus totum conflare tonantem?* [‘¿Acaso dudaría, acostumbrado, en fundir todo el Tonante?’]». El mismo autor en la sátira VI: «*Et duros gaudet tractare rudentes* [‘Y goza tocando duras amarras’]». El mismo autor en la misma sátira: «*Quantus illi meri ueteris per crura madentia torrens* [‘¡Cuánto torrente de aquel vino añejo por las piernas empapadas!’]». Sin embargo, el mismo autor lo puso como adjetivo en la sátira V: «*Riparum, pinguis torrente cloaca* [‘De estas costas, engordado de la cloaca torrencial’]». Virgilio en el libro VII: «*Centum lanigeras mactat rite bidentes* [‘Cien lanudas ovejas sacrifica ritualmente’]».

²⁹⁷ En primer lugar, Antonio proporciona algunos ejemplos de la regla: *prudens*, *ingens*, *discors*, *iners*, *inops*, compuestos de *caput* (*biceps*, *anceps*), compuestos de *cipio* (*particeps*, *municeps*). El lebrijano advierte de las limitaciones que poseen *particeps* y *municeps* (de ellos dice «*In plurali uix possent neutris iungi*»), así como *manceps* y *forceps* a causa de su significado («*Generis est masculini*»).

In eo uero quod dixit, si uenit *p* littera in polisyllabis, masculina esse, illinc excipi debent omnia composita a *capite* et *capio* atque *ope* quae adiectiua sunt, ut *hic haec hoc anceps, particeps, biceps, praeceps, inops, municeps*. Martialis libro I: «Hunc leo cum fugeret, praeceps» [MART. epigr. 23, 5]. Varro apud Nonium: «Praecipitem ciuitatem fecit» [?].

5 Seneca in Thyeste: «Scelus alternum dedit in praeceps» [SEN. Ag. 77-78].

[237] «*Caput*». Martialis in Disctichis: «Ne cadat in miserum nostra ruina caput» [MART. 13, 25, 2].

[238] «*Git*». Ausonius in Monosyllabis: «Est inter fruges morsu piper aequiperans, git» [AVSON. 25, 9, 8].

10

32v

[239] «**Si monosyllaba sunt in x**». Vt *haec lanx, pax, crux*. Vergilius X: «Iuppiter ipse duas aequata examine lances» [VERG. Aen. 12, 725].

12 in *x confert A. Nebr. intr.* (32v) : et uix *RBH*

Pero en cuanto a lo que dice de que, si terminan en *ps* con más de una sílaba, son nombres masculinos²⁹⁸, deben exceptuarse de este grupo todos los compuestos de *caput* [‘cabeza’], *capio* [‘coger’] y *ops* [‘medio’] que son adjetivos, como *hic haec hoc anceps* [‘dudoso’], *hic haec hoc particeps* [‘partícipe’], *hic haec hoc biceps* [‘bicéfalo’], *hic haec hoc praeceps* [‘rápido, inclinado’], *hic haec hoc inops* [‘pobre’], *hic haec hoc municeps* [‘ciudadano de un municipio’]. Marcial en el libro I: «*Hunc leo cum fugeret, praeceps* [‘Un león, al huir de este, veloz’]». Varrón en Nonio: «*Praecipitem ciuitatem fecit* [‘Mandó la ciudad al precipicio’]». Séneca en *Tiestes*: «*Scelus alternum dedit in praeceps* [‘¿Entregó el crimen mutuo al precipicio?’]».

[237] «**Caput** [‘cabeza’]»²⁹⁹. Marcial en *Regalos*: «*Ne cadat in miserum nostra ruina caput* [‘Para que en nuestra caída no nos precipitemos sobre tu pobre cabeza’]».

[238] «**Git** [‘ajenuz’]»³⁰⁰. Ausonio en *Tecnopegnio*: «*Est inter fruges morsu piper aequiperans, git* [‘Está entre los frutos, semejante a la pimienta en el mordisco: el ajenuz’]».

32v

[239] «**Si monosyllaba sunt in x** [‘Si son monosílabos en x’]»³⁰¹. Como *haec lanx* [‘plato, fuente’], *haec pax* [‘paz’], *haec crux* [‘cruz’]. Virgilio en el libro X: «*Juppiter ipse duas aequata examine lances* [‘El propio Júpiter los dos platos igualada la aguja de la balanza’]».

²⁹⁸ Tal idea también está presente en Villadei (678). Nótese que las excepciones a esta regla ya las contempla Nebrija en su comentario.

²⁹⁹ La regla completa es: «*Neutrum pone caput, git, sinciput, occiput adde*» (32r). De *caput* vuelve a mencionar los dos compuestos que aparecen en la regla, *sinciput* (‘media cabeza’) y *occiput* (‘occipucio’), acompañándolos de citas. Rechaza un compuesto, *interciput*, del cual dice «*Non est Latinum*» (32r). Este se encuentra recogido, por ejemplo, en el *Graecismus*: «*Sinciput anterior capitis pars dicitur esse, / Occiput at partem designat posteriorem, / Ac partem mediam dicas interciput esse*» (11, 94-96 Wrobel). De *occiput* añade Antonio que «*Plinius et Celsius nunquam occiput, sed semper occipitium appellant*».

³⁰⁰ Nebrija incluye dos citas (PLIN. nat. 20,182; Is 28, 25).

³⁰¹ La regla es: «*Si monosyllaba sunt in x finita referto / Foemineo generi, sed Thrax Phrix mascula rex grex et calx cum pedis est, nam calx haec stringit arenam*» (32v). Los ejemplos que menciona Escobar ya se encuentran en el comentario de su maestro, el cual, sin embargo, carece de citas.

- [240] «*Thrax*». Ovidius in Epistolis: «At mea despecti fugiunt connubia Thraces» [OV. epist. 2, 81]. Martialis IX: «Phryx puer, alterius gaudia nota Iouis» [MART. 9, 36, 2].
- [241] «*Rex*». Vergilius I Aeneidos: «Rex erat Aeneas nobis, quo non praestantior alter» [VERG. Aen. 1, 544].
- 5 [242] «*Grex*». Iuuenalis satyra VI: «Iuga pauca boum et grex paruus equarum» [IUV. 8, 108].
- [243] «*Hic calx*». Vergilius XI: «Quadrupedemque citum calce ferrato» [VERG. Aen. 11, 714]. Persius satyra III: «In portam rigidos calces extendit» [PERS. 3, 105].
- [244] «*Haec calx*». Vitruuius libro II: «Nisi uti saxum in fornace ad calcem coquendam uratur» [VITR. 2, 9, 14].
- 10 [245] «*Hic et haec dux*». Vergilius VII Aeneidos: «Dux inclyte Teucrum» [VERG. Aen. 6, 562]. Cicero libro III De finibus: «Suam denique cuique naturam esse ad uiuendum ducem constat» [CIC. fin. 5, 42].

[240] «**Thrax** [‘tracio’]»³⁰². Ovidio en *Cartas de las heroínas*: «*At mea despecti fugiunt connubia Thraces* [‘Pero los tracios despreciados huyen de las bodas’]». Marcial en el libro IX: «*Phryx puer, alterius gaudia nota Iouis* [‘El chico frigio, conocido el goce del otro Júpiter’]».

[241] «**Rex** [‘rey’]»³⁰³. Virgilio en el libro I de la *Eneida*: «*Rex erat Aeneas nobis, quo non praestantior alter* [‘Eneas era nuestro rey, no había otro más insigne que él’]».

[242] «**Grex** [‘rebaño, manada’]». Juvenal en la sátira VI: «*Juga pauca boum et grex paruus equarum* [‘Unas pocas yuntas de bueyes y un pequeño rebaño de yeguas’]».

[243] «**Hic calx** [‘talón’]»³⁰⁴. Virgilio en el libro XI: «*Quadrupedemque citum calce ferrato*³⁰⁵ [‘Y al rápido cuadrúpedo con el talón de hierro’]». Persio en la sátira III: «*In portam rigidos calces extendit* [‘Extiende hacia la puerta sus duros talones’]».

[244] «**Haec calx** [‘cal’]»³⁰⁶. Vitruvio en el libro II: «*Nisi uti saxum in fornace ad calcem coquendam uratur* [‘Si no se quema como ha de quemarse la piedra caliza en el horno’]».

[245] «**Hic et haec dux** [‘guía, jefe, general’]»³⁰⁷. Virgilio en el libro VII de la *Eneida*: «*Dux inclyte Teucrum* [‘Ilustre general de los teucros’]». Cicerón en el libro III en *Del supremo bien y del supremo mal*: «*Suam denique cuique naturam esse ad uiuendum ducem constat* [‘Al final, consiste en que para cada uno su naturaleza es la guía para vivir’]».

³⁰² Nebrija indica que existe su correspondiente en femenino, *Thraissa*, y aporta citas de ambos géneros.

³⁰³ Antonio no realiza ningún comentario sobre este nombre ni sobre *calx*, fijando toda su atención en *calx*.

³⁰⁴ El lebrijano se detiene primeramente en este nombre indicando su significado «*Pro ‘ea pedis parte qua terram calcamus’*» y lo acompaña de varias citas. Tras esto dice que puede encontrarse también en femenino con aquel significado. La primera cita que aporta para corroborarlo es la misma de Virgilio que utiliza Escobar para precisamente mostrar el género opuesto.

³⁰⁵ *Ferrata* en las ediciones modernas.

³⁰⁶ Nebrija comienza, al igual que con el género masculino, precisando el significado: «*Pro ‘lapide in cineres ignibus soluto quo utimur in structuris’*» (32v). Tras ello, explica por qué dijo en la regla *stringit arenam*: «*Quia sine calce intritum ex terra siue argilla facile soluitur, unde Caius Caesar, auctore Tranquillo, Senecae genus dicendi aiebat esse arenam sine calce*» (32v).

³⁰⁷ La regla es como sigue: «*Ad duo dux facies commune huic adiice coniunx*» (32v). Antonio cita para *dux* a Virgilio (Aen. 1, 364) y dice «*Pro quo, ut supra memorauimus, quidam perperam dicunt ducissa*» (32v).

- [246] «*Coniunx*». Vergilius I Aeneidos: «Huic coniunx Sicheus ditissimus erat» [VERG. Aen. 1, 343]. Martialis libro II: «Sit non ditissima coniunx» [MART. 2, 90, 9]. *Trux* tamen trium generum est commune, licet sit monosyllaba dictio. Seneca in Oedipo: «Gemina Parnasi arx sonitum trucem dedit» [SEN. Oed. 227]. Idem paulo post: «Truces tegunt iras?» [SEN. Oed. 333]. Neuius apud Nonium: «Trux munumentum ierunt omnes» [?].
- [247] «*Sunt polysyllaba in ax mascula: hic thorax*». Martialis libro VII: «Accipe belligeræ crudum thoraca Mineruæ» [MART. 7, 1, 1].
- [248] «*Nycticorax*». Huius simplex Cicero libro II De oratore scripsit: «Qua re», inquit «Coracem istum uestrum patiamur nos» [CIC. de orat. 3, 81].
- 10 [249] «*Dropax*». Ausonius in Epigrammatis: «Inguina quod calido leuas tibi dropace causa est» [AVSON. 13, 100, 1].
- [250] «*Limax*». Quam dictionem a *limo* Nonius [NON. 525, 36-37], Festus [FEST. p. 103] deductam putat esse, nam quando est a *limo as* uerbo adiectiuum est.

10 Coracem *correxi* : toracem *RBH*

[246] «**Coniunx** [‘cónyuge’]»³⁰⁸. Virgilio en el libro I de la *Eneida*: «*Huic coniunx Sicheus ditissimus erat* [‘De esta era esposo Siqueo, sumamente rico’]». Marcial en el libro II: «*Sit non ditissima coniunx* [‘No tenga una mujer sumamente rica’]». Sin embargo, *trux* [‘cruel’] es común de tres géneros, aunque sea una palabra monosílaba. Séneca en *Edipo*: «*Gemina Parnasi arx sonitum trucem dedit* [‘La doble cima del Parnaso dio un ruido cruel’]». El mismo autor poco después: «*Truces tegunt iras?* [‘¿Ocultan sus crueles iras?’]». Nevio en Nonio: «*Trux munumentum ierunt omnes* [‘Todos fueron a un monumento cruel’]».

[247] «**Sunt polisyllaba in ax mascula: hic thorax** [‘Los nombres terminados en *ax* de más de una sílaba son masculinos: *hic thorax*’]»³⁰⁹. Marcial en el libro VII: «*Accipe belligerae crudum thoraca Mineruae* [‘Recibe la coraza de cuero de la belicosa Minerva’]».

[248] «**Nycticorax** [‘búho’]»³¹⁰. De este escribió la forma simple Cicerón en el libro II del *Sobre el orador*: «*Qua re –dijo–Coracem istum uestrum patiamur nos* [‘Por esto, dejemos nosotros que este Córax vuestro’]».

[249] «**Dropax** [‘ungüento depilatorio’]»³¹¹. Ausonio en *Epigramas*: «*Inguina quod calido leuas tibi dropace causa est* [‘Esta es la razón por la que te depilas los genitales con un ungüento caliente’]».

[250] «**Limax** [‘limaco, caracol’]»³¹². Palabra que Nonio y Festo consideran que deriva de *limus* [‘limo’], pues cuando viene del verbo *limo as* [‘limar’] es adjetivo.

³⁰⁸ Nebrija no aporta ninguna cita para este nombre.

³⁰⁹ La regla sigue enumerando más nombres masculinos: «Nycticorax, limax, dropax, cum storace abaxque» (32v). Nebrija introduce dos citas en su comentario.

³¹⁰ Antonio explica el origen de su género: «*Quod generis est masculini apud Graecos quemadmodum et corax, unde deriuatur, interpretaetur enim nycticorax ‘coruus noctis’*» (32v).

³¹¹ Nebrija expone en primer lugar el significado del nombre y luego cita a Marcial (10, 65, 8).

³¹² Este nombre antecede a *dropax* en las reglas y el comentario de Antonio, el cual cita a Columela (rust. 10, 323).

Plautus apud Nonium: «Viri limaces atterant et consumant» [NON. 525, 1-2]. Tria adhuc nomina masculina in *ax* reperiō, ut *hic catax*, *uatrax* et *blax*. Nonius Marcellus: «*Catax* dicitur, quem nunc *coxonem* uocamus» [NON. 37, 13-14]. Sed Festus exponit: «*Catax*. Id est, ‘claudus’» [FEST. p. 39]. *Vatrax* uero eodem Nonio auctore est ‘pedibus uitiosus’ [NON. 36,

5

10], ita ut *blax*, id est, ‘stupidus’ [FEST. p. 31]. Verbalia uero quae plurima sunt adiectiua sunt omnia, ut *hic haec hoc capax*, *uorax*, *dicax*, *pertinax*, *mendax*, *rapax*, *loquax*. Lucanus VI: «Abruptis Catilina minax fractisque catheris» [LVCAN. 6, 793]. Idem libro VII: «Arcu turba minax, nunquam rexere sagittas» [LVCAN. 7, 515]. Seneca in Thebaide: «Et minax uasti spoliū leonis» [SEN. Phaedr. 318].

10

[251] «**Ex finita tibi sunt mascula**». Vt *hic famex*, *uertex*, *pulex*, *apex*. Martialis libro VIII: «Inferiore tenet nube serenus apex» [MART. 8, 36, 8].

[252] «**Halex**». Idem: «Halecem sed quam protinus illa uoret» [MART. 11, 27, 6]. Cuius diminutiū Columella usus est: «In escam», ait, «haleculas putremque sardinam» [COLVM. 8, 17, 12]. Sunt etiam in *ex* adiectiua plurima, ut *hic haec hoc simplex*, *duplex*, *triplex*,

15

multiplex.

5 stupidus *correxi* : cupidus *RBH* 10 *Ex confert A. Nebr. intr.* (32v) : Et *RBH*

Plauto en Nonio: «*Viri limaces atterant et consumant* [‘Los hombres babosos desgastan y consumen’]»³¹³. Hasta ahora he encontrado tres nombres maculinos en *ax*: *hic catax* [‘cojo’], *hic uatrax*³¹⁴ [‘de pies torcidos’] e *hic blax* [‘cobarde’]. Nonio Marcelo: «*Catax* dicitur, quem nunc *coxonem* uocamus [‘Se denomina *catax* a quien nosotros llamamos *coxus*’]». Pero Festo expone: «*Catax. Id est, ‘claudus’* [‘*Catax*. Es decir, cojo’]». En cambio, *uatrax* en el mismo Nonio significa ‘defectuoso de pies’, así como *blax*, ‘tonto’. Ahora bien, los nombres verbales, que son muchos, son todos adjetivos, por ejemplo, *hic haec hoc capax* [‘capaz’], *uorax* [‘voraz’], *hic haec hoc dicax* [‘mordaz’], *hic haec hoc pertinax* [‘obstinado’], *hic haec hoc mendax* [‘mentiroso’], *hic haec hoc rapax* [‘rapaz’], *hic haec hoc loquax* [‘locuaz’]. Lucano en el libro VI: «*Abruptis Catilina minax fractisque catheris* [‘Quebradas y rotas las cadenas, el amenazante Catilina’]». El mismo autor en el libro VII: «*Arcu turba minax, nunquam rexere sagittas* [‘Turba amenazante con el arco, en ningún momento dirigieron las flechas’]». Séneca en *Tebaida*: «*Et minax uasti spoliū leonis* [‘Y la amenazante piel del enorme león’]».

[251] «*Ex finita tibi sunt mascula* [‘Los terminados en *ex* son masculinos’]»³¹⁵. Como *hic famex* [‘tumor, absceso’], *hic uertex* [‘remolino, polo del cielo, mollera’], *hic pulex* [‘pulga’], *apex* [‘ápice’]. Marcial en el libro VIII: «*Inferiore tenet nube serenus apex* [‘El ápice sereno sostiene en la nube inferior’]».

[252] «*Halex* [‘alacha’]»³¹⁶. El mismo autor: «*Halecem sed quam protinus illa uoret* [‘La alacha, pero que ella devora sin pausa’]». Su diminutivo fue usado por Columela: «*In escam—dijo— haleculas putremque sardinam* [‘De comida alachitas y sardina putrefacta’]». También hay muchos adjetivos en *ex*, como *hic haec hoc simplex* [‘simple’], *hic haec hoc duplex* [‘doble’], *hic haec hoc triplex* [‘triple’], *hic haec hoc multiplex* [‘múltiple’].

³¹³ Se trata de un pasaje de las *Báquides*.

³¹⁴ *Vatax* en Nonio Marcelo.

³¹⁵ Nebrija solo enumera en su comentario algunos nombres (*pulex, ueruex, pollex, uertex*), no cita.

³¹⁶ Se trata de una de las excepciones a la regla anterior: «*Foeminea halex / Et sorpex, uibex, carex, imbrexque, suppellex*» (32v). Antonio no aporta citas para este nombre.

[253] «**Quod sit in ix nomen**». Vt *haec filix, lodix, ceruix*. Persius: «Sed tamen ista filix nullo mansuescit aratro» [PERS. 4, 41].

5 [254] «**Hic fornix**». Martialis XII: «Nigri fornicis ebrium poetam quaeras» [MART. 12, 61, 7-8].

[255] «**Cilix**». Lucanus VII: «Armenii, Cilices; post ciuilia bella» [LVCAN. 7, 542].

[256] «**Phoenix**». Idem VII: «Aeoa positi phoenicis in ora» [LVCAN. 6, 680].

10 [257] «**Onyx**». Martialis XII: «Calcatusque tuo sub pede lucet onyx» [MART. 12, 50, 4]. Idem tamen libro VII foemininum posuit: «Vnguentum fuerat, quod onyx parua gerebat» [MART. 7, 94, 1].

4 fornix *confert A. Nebr. intr.* (33r) : foenix *RBH* | fornicis *correx* : foenicis *RBH*

[253] «*Quod sit in ix nomen* [‘Los nombres que terminan en ix’]»³¹⁷. Como *haec filix* [‘helecho’], *haec lodix* [‘manta’], *haec ceruix* [‘cerviz’]. Persio: «*Sed tamen ista filix nullo mansuescit aratro* [‘Sin embargo, ese helecho no se domestica con ningún arado’]».

[254] «*Hic fornix* [‘arco de bóveda, burdel’]»³¹⁸. Marcial en el libro XII: «*Nigri fornicis ebrium poetam quaeras* [‘Busques a un poeta ebrio de un burdel oscuro’]».

[255] «*Cilix* [‘cilicio, de Cilicia’]»³¹⁹. Lucano en el libro VII: «*Armenii, Cilices; post ciuilia bella* [‘Armenios y cilicios; después de las guerras civiles’]».

[256] «*Phoenix* [‘fénix, Fénix’]»³²⁰. El mismo autor: «*Aeoa positi phoenicis in ora* [‘Del fénix colocado en la costa oriental’]».

[257] «*Onyx* [‘ónix’]»³²¹. Marcial en el libro XII: «*Calcatusque tuo sub pede lucet onix* [‘Y pisado, bajo tu pie, brilla el ónix’]». Sin embargo, el mismo autor en el libro VII lo puso en femenino: «*Vnguentum fuerat, quod onyx parua gerebat* [‘Había un ungüento que contenía una pequeña ampolla de ónix’]».

³¹⁷ La regla es como sigue: «*Quod sit in ix nomen est foemineum. Excipe fornix, / Atque cilix, phoenix, et onyx, natryx, calyxque, uarixque*» (33r). Los ejemplos que expone Antonio son *perdix*, *cornix*, *filix*, *lodix*. Referido a este último cita a Juvenal (7, 66), pero, dice asimismo: «*Quanquam Asinio Pollio sermonis Latini auctor exactissimus hos lodices genere masculino protulit, ut Quintilianus libro I refert*» (33r).

³¹⁸ Nebrija cita a Avieno (Arat. 1698).

³¹⁹ La cita, al igual que en Escobar, es de Lucano, pero se trata de otro pasaje (9, 222). También menciona el femenino, *cilissa*, y lo acompaña de una cita ovidiana (fast. 1, 76).

³²⁰ Antonio se centra en los significados del nombre y proporciona el femenino (así como dos citas virgilianas referidas a este género): «*Pro ‘aue’ et pro ‘uento’ et pro ‘quocunque re mascula ex Phoenice regione’, nam foemininum mittit Phoenissa*» (33r).

³²¹ Nebrija presenta dos citas (LVCAN. 10, 117; MART. 7, 94, 1) y afirma que también se encuentra en femenino.

[258] «*Mastyx*». Vitruvius libro VI: «Zoylus, qui adoptavit nomen, ut *Homeronastyx* uocitaretur» [VITR. 7 praef. 8].

[259] «*Iapyx*». Vergilius libro XI: «Equo Iapyge fertur» [VERG. Aen. 11, 678].

[260] «*Calix*». Martialis libro II: «Nulli calicem tuum propinas» [MART. 2, 15, 1].

5 [261] «*Oryx*». Martialis in Distichis: «Saeuus oryx, constat quod mihi morte canum!» [MART. 13, 95, 2].

[262] «*Natrix*». Marcellus putat anguem esse natantem [NON. 91, 23]. Duo nomina masculina his etiam addi possunt, scilicet, *hic bombyx* et *meddix*. Martialis libro VIII: «Bombyx pendulus urget opus» [MART. 8, 33, 16]. Propertius libro II: «Quae Arabico lucet bombyce puella» [PROP. 2, 3, 15]. Ennius apud Festum: «Summus ibi capitur meddix, et occiditur alter» [ENN. ann. 289]. Sunt praeterea in *ix* adiectiua plurima, ut *hic haec hoc foelix*, *pernix*, *appendix*, et uerbalia in plurali tantum, ut *uictrices* et *uictricia*, *ultrices* et *ultricia*.

10

3 Equo *R* : Ex quo *BH*

[258] «**Mastix** [‘látigo’]»³²². Vitruvio en el libro VI: «*Zoylus, qui adoptauit nomen, ut Homeromastix uocitaretur* [‘Zoilo, que adoptó un nombre de modo que fuera llamado *Homeromastix*³²³’]».

[259] «**Iapyx** [‘Yápige, yapigio’]»³²⁴. Virgilio en el libro XI: «*Equo Iapige fertur* [‘Cabalga en su caballo yapigio’]».

[260] «**Calix** [‘copa de vino, caparazón’]»³²⁵. Marcial en el libro II: «*Nulli calicem tuum propinas* [‘No ofreces tu copa a nadie’]».

[261] «**Oryx** [‘órix, especie de gacela’]»³²⁶. Marcial en *Regalos*: «*Saeuus oryx, constat quod mihi morte canum!* [‘¡Salvaje órix, lo que me cuesta en muertes de perros!’]».

[262] «**Natrix** [‘nátrix, especie de serpiente’]»³²⁷. Marcelo piensa que es una serpiente que nada. A estos puede añadirse también dos nombres masculinos, a saber, *hic bombyx* [‘gusano de seda’] e *hic meddix* [‘médix, magistrado supremo entre los oscos’]. Marcial en el libro VIII: «*Bombyx pendulus urget opus* [‘El gusano de seda que pende persiste en una obra’]». Propercio en el libro II: «*Quae Arabico lucet bombyce puella* [‘La chica que reluce en seda arábica’]». Ennio en *Festo*: «*Summus ibi capitur meddix, et occiditur alter* [‘Allí es capturado el sumo médix, y asesinado el otro’]». Además, hay muchos nombres adjetivos en *ix*, como *hic haec hoc foelix* [‘feliz’], *hic haec hoc pernix* [‘veloz’], *hic haec hoc appendix* [‘apéndice’], y nombres verbales solo en plural, como *uictrices uictricia* [‘vencedor’], *ultrices ultricia* [‘vengador’].

³²² Nebrija se centra en el significado: «*Quod ‘flagellum’ interpretaetur, a mastico uel mastizo, quod est flagello as hinc dictus Homeromastix, Vergiliomastix, Ciceromastix*» (33r). Las dos citas que se encuentran en su comentario se refieren a *Homeromastix* y *Ciceromastix*.

³²³ Es decir. ‘El látigo de Homero’.

³²⁴ Antonio indica en primer lugar su significado, «*Pro ‘uento qui spirat ab Apulia’*», y cita a Horacio (carm. 3, 27, 19-20).

³²⁵ Como en *Iapyx*, el lebrijano expone el significado, «*Pro ‘uase potorio’*», y cita a Horacio (epist. 1, 5, 19).

³²⁶ En el comentario de Antonio, como el de su discípulo, encontramos únicamente una cita (IVV. 11, 140).

³²⁷ Nebrija proporciona el significado del nombre, «*Pro ‘serpente’*», y dos citas.

Vergilius III Aeneidos «Arma uictricia» [VERG. Aen. 3,54] dixit. Maphaeus XIII Aeneidos: «Numina iustas miserunt ultricia poenas» [M. VEG. suppl. 432-433]. Et in obliquo Pomponius libro I Compendii: «Passus uictricium armorum dedecus» [POMP. LAET. Rom. hist. comp. A4v]. Idem libro II: «Gothi uictricibus signis Constantinopolim obsident» [POMP. LAET. Rom. comp. L1v].

5 [263] «*Coelox cis*». Varro apud Marcellum: «Nautae remiuagam mouent celocem» [VARRO Men. 49].

[264] «*Phalanx*». Vergilius XI: «Tunc moesta phalanx Teucris sequuntur» [VERG. Aen. 11, 92]. «Macedones dicunt», teste Curtio, «phalangem peditum stabile agmen» [CVRT. 4, 15, 10 14]. Sunt et in *ox* plurima adiectiua nomina, ut *hic haec hoc uelox, atrox, ferox*, quae significationis genere dignosci possunt, aequae atque ea quae in *ax, ex* et finiuntur. Sunt igitur in *ax, ex, ix, ox, ux* plurima nomina adiectiua trium generum communia, ut *dicax, uorax, simplex, duplex, foelix, appendix, atrox, uelox, trux*. Quae omnia uno sumus complexi uersiculo: *Sunt tribus ox, ux raro, ast ax, ex, ix quoque plura*.

12 *dicax correxi* : duax RBH

Virgilio en el libro III de la *Eneida* dijo «*Arma uictricia* [‘Armas vencedoras’]». Maffeo en *El libro XIII de la Eneida*³²⁸: «*Numina iustas miserunt ultricia poenas* [‘Las divinidades vengadoras mandaron justos castigos’]». En un caso oblicuo Pomponio en el libro I del *Compendio de historia romana*: «*Passus uictricium armorum dedecus* [‘La patente deshonra de las armas vencedoras’]». El mismo autor en el libro II: «*Gothi uictricibus signis Constantinopolim obsident* [‘Los godos conquistan Constantinopla con las enseñas vencedoras’]».

[263] «*Coelox* [‘navío ligero’]»³²⁹. Varrón en Marcelo: «*Nautae remiuagam mouent celocem* [‘Los marineros mueven el navío que avanza con los remos’]».

[264] «*Phalanx* [‘falange’]»³³⁰. Virgilio en el libro XI: «*Tunc moesta phalanx Teucris sequuntur* [‘Entonces siguen los teucros, afligida falange’]». «*Macedones dicunt* –según Curcio– *phalangem peditum stabile agmen* [‘Los macedonios llaman falange a la formación compacta de infantería’]». También hay muchos nombres adjetivos en *ox*, como *hic haec hoc uelox* [‘veloz’], *hic haec hoc atrox* [‘atroz’], *hic haec hoc ferox* [‘feroz’], que pueden reconocerse por el género de significado, al igual que aquellos que terminan en *ax* y *ex*. Así pues, muchos nombres adjetivos en *ax*, *ex*, *ix*, *ox*, *ux* son comunes de tres géneros, como *dicax* [‘mordaz’], *uorax* [‘voraz’], *simplex* [‘simple’], *duplex* [‘doble’], *foelix* [‘feliz’], *appendix* [‘apéndice’], *atrox* [‘atroz’], *uelox* [‘veloz’], *trux* [‘cruel’]. Hemos reunido todos estos en un versículo: *De tres géneros hay pocos ox y ux, mas también hay muchos ax, ex, ix.*

³²⁸ También conocido como *Supplementum*, se trata de una continuación de la *Eneida* elaborada por el humanista Maffeo Vegio (1407-1) en 1428 y que tuvo un gran éxito. Existen dos ediciones modernas del texto, una realizada por Stefano Bonfanti (1997) y otra a cargo de Maria Michela Fidanza (2013).

³²⁹ Nebrija dice lo siguiente sobre este nombre: «*Quoque quod est genus nauis apud Plinium in VII aliosque auctores*» (33r).

³³⁰ Dos son las citas que se encuentran en el comentario de Antonio: una de Virgilio (Aen. 2, 254), otra de Juvenal (2, 46).

[265] «**Ambigui generis**». His XXII nominibus duo etiam nomina adiungi possunt, quae indifferenter fere uel masculina uel foeminina offenduntur, scilicet, *serpens* et *ales*. Ouidius in Metamorphosis: «Caeruleus serpens horrendaque sibila misit» [OV. met. 3, 38]. Solinus libro primo: «Serpens neque nascitur neque uiuit inueta» [SOL. 29, 8]. Vergilius in Aetna:
5 «Taurus in Europen, in Ledam candidus ales» [AETNA 89]. Seneca in Oedipo: «*Saeua in uisceribus meis incurrit ales?*» [SEN. Oed. 929-930].

34r

[266] «**Draco dracona**». Pueris rudibus et quibus per aetatem analogiam adhuc distinguere nesciunt, hoc est scriptum documentum.

[265] «**Ambigui generis** [‘De género ambiguo’]»³³¹. A estos veintidós nombres pueden añadirse dos nombres más que se encuentran casi indiferentemente tanto en masculino como en femenino, a saber, *serpens* [‘serpiente’] y *ales* [‘ave’]. Ovidio en la *Metamorfosis*: «*Caeruleus serpens horrendaque sibila misit* [‘La cerúlea serpiente y emitió horribles silbidos’]». Solino en el libro I: «*Serpens neque nascitur neque uiuit inuecta* [‘La serpiente ni nace ni vive con ímpetu’]». Virgilio en *Etna*: «*Taurus in Europen, in Ledam candidus ales* [‘Como toro con Europa, como cisne con Leda’]». Séneca en *Edipo*: «*Saeua in uisceribus meis incurrit ales?* [‘¿Una cruel ave ataca mis entrañas?’]».

34r

[266] «**Draco dracona** [‘dragón, dragona’]»³³². Para los niños inexpertos y para los que por edad hasta ahora no saben distinguir una analogía, he aquí una enseñanza por escrito.

³³¹ La regla completa es la siguiente: «*Ambigui generis tibi tradunt pauca poetae, / cum talpa, dama, cardo, panthera, cupido, / Et margo, bubo, finis cum puluere cluuis, / Torquis, stirps, et adeps cum scrobe specusque penusque, / Cortex et silex, cum pumice, linxque latexque, / Et nomen lapidis, quod gignit sardus onyxque*» (31r-31v). En el comentario Nebrija recuerda los siete géneros que se distinguen en latín y luego explica las características del género ambiguo.

³³² La regla es: «*De nominibus masculinis quae ex diuersis terminationibus / Mittunt foemininum in a uel in is draco dracaena, / Leo leaena uel lea, caupo caupona, fullo fullona / latro latrona, lacon lacaena, tubicen tubicina, / Tibiicen tibiicina, lycicen lyricina, fidicen fidicina / Siticen siticina, cornicen cornicina, oscen / Oscina, flamen flaminica, Astur asturica, antistes / Antistia, sambucistes sambucistria, cytaristes / Cytaristria, cymbalistes cymbalistría, tympanistes / tympanistria, psaltes psaltria, prophetes / Vel propheta prophetis prophetidis uel prophetissa / Poetes uel poeta poetis poetidis uel poetissa / Scythes uel Scythia Schythis idis, Sarmates / Vel Sarmata Sarmatis idis, magnes magnetis uel / Magnesa, Cres Cretis uel Cressa, Moabites uel Moabita / Moabitis idis, hospes hospita, sospes sospita / sacerdos sacerdotissa / custos custodia / nepos neptis, heros heroissa, Libs Libyssa, / Arabs Arabissa, chalybs Calybissa, Aethiops Aethiopissa / Trax Traissa, Cilix Cilissa, Phoenix Phoenissa / Phryx Phrygia, rex regina*» (33v-34r). Respecto a este nombre, Nebrija se limita a decir lo siguiente: «*Ecce drago ratione terminationis ita potuit esse commune duorum ... Masculum apellamus draconem, foeminam uero dracaenam*» (33v).

[267] «*Draco dracaena*». Seneca in Hercule furenti: «Primus sagittas imbuit Phoebi draco» [SEN. Herc. f. 455]. Actius apud Nonium: «Vt dracaenam hac socrum effugies» [?].

[268] «*Leo*». Seneca in Troade: «At ille saeuus matre semota leo» [SEN. Tro. 796]. Danielis VII Hieronymo interpretaete: «Quasi leaena, et alas habebat aquilae» [Dn 7, 4]. Lucillius apud
5 Nonium: «Irritatae leae iacebant corpora saltu» [LVCR. 5, 1318].

[269] «*Caupo*». Iuuenalis satyra VII: «An saga uendenti nubat caupone relicto» [IUV. 6, 591]. Cicero II Philippicarum: «Deleuit in quadam caupona et ibi occultans per ocium» [CIC. Phil. 31, 77].

[270] «*Flamen*». Aulus Gellius libro X capitulo XV: «Equo flaminem Dialelem religio est»
10 [GELL. 10, 15, 3]. Idem: «Rarenter flamen Dialis creatus consul est» [GELL. 10, 15, 4].
Flaminia, idem: «Ignem e *flaminia*, id est, ‘flaminis Dialis domo’, nisi sacrum ius non est» [GELL. 10, 15, 7]. Idem: «Flaminicas sacerdotissas Dialis seorsum aiunt obseruitare» [GELL. 10, 15, 30].

[267] «**Draco dracaena** [‘dragón, dragona’]». Séneca en *Hércules loco*: «*Primus sagittas imbuit Phoebi draco* [‘Un dragón impregnó el primero las flechas de Febo’]». Accio en Nonio: «*Vt dracaenam hac socrum effugies* [‘Para que huyas de tu suegra, que es como una dragona’]».

[268] «**Leo** [‘león’]»³³³. Seneca en *Troyanas*: «*At ille saeuus matre semota leo* [‘Pero aquel león cruel apartada la madre’]». En el libro VII de Daniel según la traducción de Jerónimo: «Semejante a una leona y tenía alas de águila». Lucilio en Nonio: «*Irritatae leae iacebant corpora saltu* [‘Las leonas en cólera de un salto arrojaban sus cuerpos’]».

[269] «**Caupo** [‘tabernero, tendero’]»³³⁴. Juvenal en la sátira VII: «*An saga uendenti nubat caupone relicto* [‘Si abandonado el tendero se casa con el que vende sayos’]». Cicerón en el libro II de las *Filípicas*: «*Deleuit in quadam caupona et ibi occultans per ocium* [‘Destruyó en cierta taberna y ocultando allí por ocio’]».

34r

[270] «**Flamen** [‘flamen, sacerdote consagrado a un dios’]»³³⁵. Aulo Gelio en el libro X, en el capítulo XV: «*Equo flaminem Dialem religio est* [‘Está prohibido que el flamen dial a caballo’]». El mismo autor: «*Rarenter flamen Dialis creatus consul est* [‘Raramente fue designado cónsul un flamen dial’]». *Flaminia* [‘casa del flamen’, ‘esposa del flamen’, ‘sacerdotisa’], el mismo autor: «*Ignem e flaminia, id est, flaminis Dialis domo, nisi sacrum ius non est* [‘El fuego de la *flaminia*, es decir, la casa del flamen dial, a no ser que haya una ley sagrada’]». El mismo autor: «*Flaminicas sacerdotissas Dialis seorsum aiunt obseruitare* [‘Dicen que las sacerdotisas flaminicas del dial prestan observancia de forma diferente’]».

³³³ Antonio aporta dos citas referidas al femenino, una de Ovidio (met. 4, 102) y otra de Virgilio (ecl. 2, 63).

³³⁴ Antonio no incluye ninguna cita referida a este nombre.

³³⁵ Nebrija comenta su significado: «*Sacerdos tantum de uiris dicitur, nam sacerdotissa flaminica et flaminia dicitur*» (34r).

De quinque nominum declinationibus caput secundum (34r-43r)

[271] «Ne sit opus». Secuturas diximus genus declinationes, quas hic constat exordiri, positus tamen toti declinationi quibusdam generalibus documentis, quorum primum

34v

- 5 est analogias in declinando simplex et compositum mutuo sequi oportere. Quod si dixeris *bucula ae*, *phanum i*, *cor cordis*, *sensus us*, *dies ei*, necesse est tantundem dicas *subucula ae*, *prophanum i*, *uecors dis*, *consensus us*, *meridies ei*. Quodque si notum est tibi *effera ae*, *infestus i*, *loripes dis*, *occasus us*, *superficies ei*, huiuscemodi mittere genitios etiam iam intelliges eorum simplicia pariter declinari, scilicet, *fera ae*, *festus i*, *pes dis*, *casus us*, *facies*
- 10 *ei*.

Capítulo segundo: sobre las cinco declinaciones de los nombres (34r-43r)³³⁶

[271] «*Ne sit opus* [‘Para que no sea necesario’]»³³⁷. Hemos dicho que las declinaciones irían después del género, las cuales es necesario que comiencen aquí, pero expuestas algunas enseñanzas generales de toda la declinación, de las cuales la primera

34v

es que declinando analogías hay que seguir la forma simple y la compuesta conjuntamente. En efecto, si hubieras dicho *bucula ae* [‘ternera’], *fanum i* [‘templo’], *cor cordis* [‘corazón’], *sensus us* [‘sentido’], *dies ei* [‘día’] habría sido necesario que hubieras dicho igualmente *subucula ae* [‘túnica interior’], *profanum i* [‘lo profano’], *uecors dis* [‘loco’], *consensus us* [‘consenso’], *meridies ei* [‘mediodía’]. Y si ya conoces *effera ae* [‘feroz’], *infestus i* [‘enemigo’], *loripes dis* [‘cojo’], *occasus us* [‘muerte, caída, occidente’], *superficies ei* [‘superficie, lo construido sobre terreno no edificable’], ya sabes también cómo hacer genitivos de la misma naturaleza y al mismo tiempo declinar las formas simples de estos compuestos, a saber, *fera ae* [‘fiera’], *festus i* [‘festivo’], *pes dis* [‘pie’], *casus us* [‘fortuna, caída, caso’], *facies ei* [‘cara’].

³³⁶ Aquí Nebrija difiere de los otros humanistas (Guarino Veronese, Francesco Negri, Niccolò Perotti, Pomponio Leto, Antonio Mancinelli, Giorgio Valla) los cuales, tras el género, optan por exponer los preceptos sobre el número, la figura y el caso antes de llegar a la declinación (en el caso de Sulpizio da Veroli, solo en las reglas introductorias), como hacían Diomedes, Prisciano y Donato. Con todo, en el libro III retoma esta disposición.

³³⁷ La regla es como sigue: «*Ne sit opus totiens eadem praecepta resumi, / Accipe quae teneas in nominibus uariandis*» (34r). Antonio explica la función de este capítulo, concebido como un peldaño superior al contenido visto en el libro I: «*Iam puer eo uidetur adoleuisse, ut quod antehac faciebat, non debeat inflectere nomina per proportionem illorum, quae in principio huius operis posita sunt, cum declinandi modus ille sit paulo incertior atque confusus, sed per regulas et praecepta quae in hoc secundo capite traduntur*» (34r). Expone a continuación la forma de proceder en este capítulo, que será de lo general a lo particular: «*Principio itaque ponit documenta omnibus quinque declinationibus communia, deinde singulatim de unaquaque illarum quinque declinationum prosequetur*» (34r).

[272] «*Exanguis dat tibi sanguis*». Ab hac regula complura nomina demuntur, ut statim dicetur, sed exempli ratione excipiuntur quinque, scilicet, *exanguis is*, *apes pis*, *uulpes is*, *impubis eris*, *requies ei*, quorum analogiam simplicia non sequuntur: *exanguis* genitium habet *exanguis*, quum *sanguis sanguinis* declinetur. Horatius: «Biberem exangue cyminum»

5 [HOR. sat. 1, 19, 18]. Olim uero *sanguis*, *sanguis*, *sanguis*, *sanguen* a *sanguis* flectebatur. Lucretius apud Seruium: «Viscus gigni sanguemque creari» [LVCR. 1, 837]. Marcus Cato apud Gellium libro II capitulo VII: «Atque spirantem quod sanguen deflexerat» [GELL. 3, 7, 19].

[273] «*A pede fit uulpes*». Persius: «Seruas sub pectore uulpem» [PERS. 5, 117]. Vergilius:

10 «Apibus quanta sit experientia parcis» [VERG. georg. 1, 4].

[274] «*Impubis dat eris*». Variatur *impubis eris* a *puber eris* et *impubis* a *pubes pubis*, licet Cassius *pubes puberis* declinauerit [PRISC. gramm. II 249, 19-20].

35r

Vnde Horatius «Impube corpus» [HOR. epod. 5,13] dixit. Idem alibi: «Nec impubem parentes

15 Troilum» [HOR. carm. 2, 9, 15]. Varro apud Marcellum: «Puerum puberem coepisti» [NON. p. 528, 27].

4 cyminum *BH*: crimum *R*

[272] «**Exanguis dat tibi sanguis** [**Exanguis te da sanguis**']»³³⁸. De esta regla se extraen muchos nombres, como se dice luego, pero a modo de ejemplo se toman cinco, a saber, *exanguis is* ['sin sangre'], *uulpes is* ['zorro'], *apes pis* ['abeja'], *impubis eris* ['imberbe'], *requies ei* ['descanso'], cuyas formas simples no siguen la analogía: *exanguis* tiene como genitivo *exanguis*, mientras que *sanguis* ['sangre'] se declina *sanguinis*. Horacio: «*Biberem exanguis cyminum* ['Bebería comino hasta encontrarme exangüe']». Pero antaño *sanguis* se declinaba *sanguis, sanguen, sanguis, sangui*. Lucrecio en Servio: «*Viscus gigni sanguemque creari* ['Se conciben las entrañas y se crea la sangre']». Marco Catón en Gelio en el libro II en el capítulo VII: «*Atque spirantem quod sanguen*³³⁹ *deflexerat* ['Y expirando por la sangre que había perdido']».

[273] «**A pede fit uulpes** [**De pes se forma uulpes**']». Persio: «*Seruas sub pectore uulpem* ['Conservas bajo el pecho una zorra']». Virgilio: «*Apibus quanta sit experientia parcis* ['Cuánta experiencia hay que tener para las parcas abejas']».

[274] «**Impubis dat eris** [**El genitivo de impubis es impuberis**']». *Impubis eris* ['impúber'] se declina a partir de *puber puberis* ['joven'] e *impubis* de *pubes pubis* ['vello, juventud'], aunque Casio hubiera declinado *pubes puberis*.

35r

De ahí que Horacio dijera «*Impube corpus* ['Cuerpo imberbe']». El mismo autor en otro pasaje: «*Nec impubem parentes Troilum* ['Ni al joven Troilo los padres']». Varrón en Marcello: «*Puerum puberem coepisti* ['Me cogiste siendo un joven imberbe']».

³³⁸ La regla es: «*Compositi formam simplex et compositium, / Simplicis obseruant: / Exanguis dat tibi sanguis, / a pede fit uulpes et apes, nec regula seruit. / Impubis dat eris, sed pubes dat tibi pubis. / Est requies quintae, declinat tertia simplex*» (34v). Se trata de la primera regla de este capítulo, la cual «*Ad analogiam grammatices pertinet*» (34v).

³³⁹ Esta cita remite a la siguiente regla de Prisciano: «*Hic sanguis huius sanguinis, quod ueteres hoc sanguen dixerunt*» (gramm III 250, 10).

[275] «**Est requies quintae**». Aliquando est tertiae declinationis. Cicero I De finibus: «Multa habere interualla requietis» [CIC. fin. 1, 49]. Subdidit auctor in commentariis multa quoque alia quae non sequuntur simplicium declinationem, quorum exemplum unum *centimanus* est. Sed quaeret fortasse quispiam quae multa illa sunt, quorum exemplum est *centimanus* unum.

5 Sunt nempe multa, ut *pes dis, praepes tis; animus i, exanimis is; arma orum, inermis mis; iugum i*, unde *quadriiugus; munus eris, immunis is*, et complura his similia.

[276] «**Prope semper**». Dixit *prope* propter secundae declinationis numeri singularis nomina in *us* finita tantum, paucis adhuc exceptis, ut *deus fluius Latinus*. Terentius in Andria: «O mea Glicerium» [TER. Andr. 134].

10 [277] «**Praeterquam quintae syllaba nonnunquam in genitiuis pluralibus colliditur**». Id est, aufertur per sincopen, praeterquam in genitiuis pluralibus quintae, scilicet, declinationis. *Ales* tamen per epenthese aliquando capit *u*, ut dicatur *alituum*. Sed Martialis sine epenthesi in Distichis: «Inter sapes fertur alitum primus» [MART. 13, 61, 1].

6 quadriiugus BH quadriuges R 10 ordo om. A. Nebr. intr. (34v) : ordo ante syllaba RBH 13 fertur confert Martialis inc. (198r) : fertum RBH

[275] «*Est requies quintae* [‘*Requies es de la quinta*’]». A veces es de la tercera declinación. Cicerón en el libro I *Del supremo bien y del supremo mal*: «*Multa habere interualla requietis* [‘Tienen muchos intervalos de descanso’]». El autor pone en los comentarios que hay muchos otros nombres que tampoco siguen la declinación de las formas simples, de los cuales un ejemplo es *centimanus* [‘centimano’]. Pero quizás alguien pregunte cuáles son estos numerosos nombres, de los cuales un ejemplo es *centimanus*. Ciertamente hay muchos: *pes dis* [‘pie’] y *praepes tis* [‘volador’]; *animus i* [‘alma, deseo, ira’] y *exanimis is* [‘exánime, sin vida’]; *arma orum* [‘armas’] e *inermis mis* [‘inerte, desarmado’]; *iugum i* [‘yugo, cumbre, banco de remeros, rodrigón de la vid’], de donde deriva *quadriiugus* [‘de cuatro caballos’]; *munus eris* [‘oficio, beneficio, espectáculo de gladiadores’] e *immunis is* [‘exento de algo’], y muchos nombres similares a estos.

[276] «*Prope semper* [‘Casi siempre’]»³⁴⁰. Dijo *casi* por los nombres terminados solo en *us* de la segunda declinación de número singular, exceptuando unos pocos hasta aquí, como *deus* [‘dios’], *fluuius* [‘río’], *Latinus* [‘latino’]. Terencio en *La Andriana*: «*O mea Glycerium* [‘Oh, Glicerio mía’]».

[277] «*Praeterquam quintae syllaba nonnunquam in genitiuis pluralibus colliditur* [‘Excepto en la quinta declinación se elimina a veces una sílaba en los genitivos plurales’]»³⁴¹. Es decir, se quita por síncope, excepto en los genitivos plurales de la quinta, a saber, declinación. Sin embargo, *ales* [‘ave’] a veces añade una *u*³⁴² por epéntesis, de manera que se diría *alituum*. Pero Marcial dijo la palabra sin epéntesis en *Regalos*: «*Inter sapes fertur alitum primus* [‘Entre los sabores de aves se dice que el primero’]».

³⁴⁰ Se trata de la tercera regla: «*Estque uocatiuus recto similis prope semper*» (34v). Nebrija se centra en explicar en qué consiste este precepto. Escobar no comenta la segunda regla, según la cual, explica Antonio: «*Nomina neutra secundae, tertiae et quartae declinationes ... habent accusatiuum et uocatiuum similem nominatiuo et in plurali semper terminantur in a*» (34v).

³⁴¹ Cuarta regla, la quinta no es comentada por Escobar: «*Tertius et sextus plurales assimilantur*» (34v). Se trata de la coincidencia de formas en el dativo y ablativo plural.

³⁴² Esto lo dice Nebrija en la propia regla.

Lactantius per epenthese[m] litterae *i* in Phoenice dixit: «Alitium stipata choro uolat illa per altum» [LACT. Phoen. 157]. Sed aliquando *alitim*. Plinius libro VII: «Alitum quippe cantus audiuntur» [PLIN. nat. 6, 2].

5 [278] «**Quum sint quinque**». Cuncta Latinitatis nomina eo tendunt, ut quinque finibus tantum sepi[er]i possint, quos grammatici *declinationes* appellant.

[279] «**Quas unus dat genitiuus**». Id est, unus casus qui *genitiuus* dicitur, qui et quintuplex est.

[280] «**Sed tamen ai**». Lucretius: «Nunc quae mobilitas sit reddita materiai» [LVCR. 2,142]. Etiam Vergilius, uetustatis amator ut apud Quintilianum legitur, *aulai* et *pictai* scripsit
10 [QVINT. inst. 1, 7, 18]. Quam uetustatem ut nimiam et uerborum asperitatem Martialis notans dixit: «Attonitusque legis *terrai frugiferai*, Actius et quicquid Pacuiusque uomunt» [MART. 11, 90, 5-6].

[281] «**Dat et as**». Cicero Epistolarum libro V: «Qui tot ingenuos, matres familias, occidit?» [CIC. fam. 5, 10, 1]. Vergilius XI: «Nec sonitus memor nec auras» [VERG. Aen. 11, 802].
15 Quod etiam dicimus *familiae*. Columella libro IIII: «Nam et pater familiae libentius ad spectaculum rei suae descendit» [COLVM. 3, 21, 4]. Est etiam apud Latinos genitiuus Graecus in *es* frequenter receptus, ut *Lybie Lybies*, *Calliope es*. Lucanus libro I: «Vidimus et Martem Lybies cursumque furoris» [LVCAN. 1, 255].

Lactancio la dijo con la letra *i* por epéntesis en *Fénix*: «*Alitium stipata choro uolat illa per altum* [‘Acompañada por un coro de aves vuela alto aquella’]». Pero a veces es *alatum*. Plinio en el libro VII: «*Alatum quippe cantus audiuntur* [‘Puesto que se oye el canto de las aves’]». [278] «*Quum sint quinque* [‘Siendo cinco’]»³⁴³. Todos los nombres latinos se extienden hasta tal punto que solo pueden ser delimitados con cinco terminaciones, a las que los gramáticos llaman *declinaciones*.

[279] «*Quas unus dat genitiuus* [‘Las cuales se distinguen por el genitivo’]». Es decir, un caso que se denomina *genitivo*, que además es quíntuple.

[280] «*Sed tamen ai* [‘Pero también ai’]». Lucrecio: «*Nunc quae mobilitas sit reddita materiai* [‘Ahora qué movilidad ha sido concedida de la materia’]». También Virgilio, *amante de lo viejo*, como también se lee en Quintiliano, escribió *aulai* [‘de la sala’] y *pictai* [‘del bordado’]. Marcial, señalando esta vejez como excesiva y la aspereza de las palabras, dijo: «*Attonitusque legis terrai frugiferai, Actius et quicquid Pacuiusque uomunt* [‘Y atónito lees *terrai frugiferai* de la tierra fructífera y cualquier cosa que vomiten Accio y Pacuvio’]».

[281] «*Dat et as* [‘También as’]». Cicerón en el libro V de *Cartas*: «*Qui tot ingenuos, matres familias, occidit?* [‘¿Que asesinó a tantos ciudadanos libres, madres de familia?’]». Virgilio en el libro XI: «*Nec sonitus memor nec auras* [‘No recordando ni del silbido ni del aire’]». También decimos *familiae* [‘de familia’]. Columela en el libro IV: «*Nam et pater familiae libentius ad spectaculum rei suae descendit* [‘Pues también el padre de familia acude con más placer a ver de su cosecha’]». También es tomado frecuentemente entre los latinos el genitivo griego en *es*, como *Libye Libyes* [‘líbico, de Libia’], *Calliope es* [‘Calíope’]. Lucano en el libro I: «*Vidimus et Martem Lybies cursumque furoris* [‘Vimos también al Marte líbico y el curso de la ira’]».

³⁴³ A partir de aquí, comienzan *De prima nominis declinatione*: «*Cum sint quinque, puer, declinandi tibi formae, / Quas unus uariis ex rectis dat genitiuus, / Prima fit in as es, sed Graecis, atque Latina / est genitiuus in ae diphthongon, sed tamen ai. / Dat tibi nonnunquam dat et as, sed et id quoque raro. / Octo trium generum sunt nomina, quae dat in ius*» (35r). En todas estas reglas, Antonio va a ir indicando ejemplos y aportando citas.

[282] «**Octo trium generum**». Simplicia, nam cum compositis sunt longe plura, quibus quinque composita ex *quis* uel *qui* etiam adiuungi possunt, scilicet, *aliqua alicuius, siqua sicuius, nequa necuius, e[c]qua ecuius*, cum pronomibus illis *illa illius, ipsa ipsius, ista istius, ea eius*. In eo uero quod auctor in commentariis scribit a *neuter* frequentius genituum

5 *neutri* quam *neutrius* reperiri, forte causa illa est, quod olim, Prisciano teste, *neutrus* declinabatur, cuius regularis genituum *neutri* est [PRISC. gramm. II 226, 13-18]. Sed et irregularem etiam genituum reperimus. Quintilianus libro decimo: «In eloquendo neutrius aequare uirtutes» [QVINT. inst. 10, 1, 54].

36r

10 [283] «**Omnibus ex rectis**». Nam Graece et *in* an et in *en* effertur. Vergilius Aeneidos I: «Simul Aenean in regia ducit» [VERG. Aen. 1, 631]. Idem VI: «Quae regio Anchisen habet?» [VERG. Aen. 6, 670].

[284] «**Vocatiuus fit in a**». In Graecis uero in *e*. Vergilius VI: «Dux Anchisiade, nec me deus aequore mersit» [VERG. Aen. 6, 348].

15 [285] «**Faciunt abus**». Illud uero quod auctor nuper comperit, haec nomina non terminari in *abus* nisi differentiae causa, et dignissimum inuentu et obseruatissimum est. Cicero Pro Rabirio: «A Ioue Optimo caeterisque diis deabusque praecor» [CIC. p. red. ad Quir. 1].

[282] «*Octo trium generum* [‘Ocho de tres géneros’]»³⁴⁴. Las formas simples, ya que los compuestos son muchos más, a los que pueden añadirse los cinco compuestos de *quis* o *qui*, a saber, *aliqua alicuius* [‘alguien, alguno’], *siqua sicuius* [‘si alguien, si algo’], *nequa necuius* [‘que ninguno, nada’], *ecqua ecuius* [‘¿acaso alguien?’], junto con los pronombres *illa illius* [‘aquel’], *ipsa ipsius* [‘el mismo, el propio’], *ista istius* [‘ese’], *ea eius* [‘él, este’]. Pero en cuanto a lo que el autor escribe en los comentarios, que de *neuter* [‘ninguno de los dos’] es más frecuente encontrar el genitivo *neutri* que *neutrius*, quizás la causa es que antaño, según Prisciano, se declinaba *neustrus*, cuyo genitivo regular es *neutri*. Pero también, además, encontramos el genitivo irregular. Quintiliano en el libro X: «*In eloquendo neutrius aequare uirtutes* [‘Que en la oratoria no iguala las virtudes de ninguno de los dos’]».

36r

[283] «*Omnibus ex rectis* [‘Todos los regulares’]»³⁴⁵. Pues las palabras griegas se transcriben *an* y *en*. Virgilio en el libro I de la *Eneida*: «*Simul Aenean in regia ducit* [‘Al mismo tiempo lleva a Eneas a los reales’]». El mismo autor en el libro VI: «*Quae regio Anchisen habet?* [‘¿Qué región tiene a Anquises?’]».

[284] «*Vocatiuus fit in a* [‘Vocativo a’]». Pero en los nombres griegos *e*. Virgilio en el libro VI: «*Dux Anchisiade, nec me deus aequore mersit* [‘General hijo de Anquises, ni un dios me hundió en el mar’]».

[285] «*Faciunt abus* [‘Terminan en abus’]». Pero lo que ha hallado el autor poco antes, que estos nombres no terminan en *abus* si no es para diferenciarse, es muy digno de invención y muy honorable. Cicerón en su obra *En defensa de Gayo Rabirio*: «*A Ioue Optimo caeterisque diis deabusque praecor* [‘Pido a Júpiter Óptimo y al resto de dioses y diosas’]».

³⁴⁴ Nebrija los expone en su comentario: *unus, ullus, nullus, solus, totus, alius, alter, uter* y sus compuestos.

³⁴⁵ Se trata de la regla referida al acusativo singular: «*Omnibus ex rectis finitur in am tibi quartus*» (35v). Escobar no comenta las reglas relativas al dativo singular, así como tampoco las del nominativo, vocativo, acusativo, genitivo y dativo plural.

Quamquam diuus Hieronymus libro I Regum capitulo I «Reputes ancillam tuam quasi unam de filiabus» [I Sm 1,16] non *de filiis* transtulit. Laurentius in Haerodoti translatione: «Darius», ait, «auspicatus sit ductis duabus filiabus» [L. VALLA Hdt. 3, 88, 2]. Philelphus in Epistolis: «Sed multo magis filiabus, quas una cum genero in urbe dimiseram» [F. PHIL. epist. 9, 58 67r].

[286] «**Altera dat rectis**». Sex hae terminationes litteris tribus clauduntur (*m, r, s*): *templum, puer, uir, satur, dominus, Orpheus*.

[287] «**A gero siue fero**». Vt *corniger caelifer*, haec autem nomina perquam raro nisi apud poetas inuenias, ut Cicero in oratione Post reditum: «Quem habuit ille pestifer annus et maxime fidelem» [CIC. p. red. in sen. 3].

36v

[288] «**Sed dat tibi proprie dei et deis**». Figurate *dii* et *diis*. Martialis libro IX: «O dilecta deis magnis Caesaris arbor» [MART. 9, 61, 19]. Lucanus VII: «Crede diis, longo fatorum crede fauori» [LVCAN. 7, 705].

4 quas confert F. Phil. epist. (67r) : quos RBH

Aunque San Jerónimo en el libro I de *Reyes* en el capítulo I no tradujo por *de filiis* [‘de los hijos’]: «*Reputes ancillam tuam quasi unam de filiabus* [‘Consideres tu criada como una de las hijas’]». Lorenzo en la traducción de Heródoto: «*Darius –dijo– auspicatus sit ductis duabus filiabus* [‘Contrayendo Darío matrimonio con buenos auspicios al casarse con las dos hijas’]». Filelfo en *Epístolas*: «*Sed multo magis filiabus, quas una cum genero in urbe dimiseram* [‘Pero mucho más por mis hijas, que las había dejado en otra ciudad con mi yerno’]».

[286] «*Altera dat rectis* [‘Las terminaciones de la segunda declinación son’]»³⁴⁶. Estas seis terminaciones cierran con tres letras (*m, r, s*): *templum* [‘templo’], *puer* [‘niño’], *uir* [‘varón’], *satur* [‘harto’], *dominus* [‘señor’], *Orpheus* [‘Orfeo’].

[287] «*A gero siue fero* [‘De gero o fero’]»³⁴⁷. Como *corniger* [‘que tiene cuernos’] *caelifer* [‘que sostiene el cielo’], aunque estos nombres los encontrarías muy raramente excepto en los poetas, como Cicerón en el discurso *En agradecimiento al senado*: «*Quem habuit ille pestifer annus et maxime fidelem* [‘Que tuvo aquel año pestilencial, fiel al máximo’]».

36v

[288] «*Sed dat tibi proprie dei et deis* [‘Excepto *deus*, cuyo nominativo plural es propiamente *dei* y el dativo plural *deis*’]»³⁴⁸. De forma figurada *dii* y *diis*. Marcial en el libro IX: «*O dilecta deis magnis Caesaris arbor* [‘Oh árbol de César amado por los grandes dioses’]». Lucano en el libro VII: «*Crede diis, longo fatorum crede fauori* [‘Ten confianza en los dioses, ten confianza en el largo favor del destino’]».

³⁴⁶ Comienza a partir de aquí *De secunda nominis declinatione*. Nebrija indica las diferentes terminaciones del nominativo singular, que es la regla que aquí comenta y desarrolla su discípulo: «*Altera dat rectis tibi sex: er, ir, ur uel us aut um, / Atque eius diphtongon, sed et hanc tantummodo Graecis*» (36r).

³⁴⁷ También Antonio menciona una serie de compuestos de *gero* y *fero* (entre ellos *corniger*), pero no incluye ninguna cita.

³⁴⁸ Nebrija dice lo siguiente sobre este nombre: «*Deus in nominatiuo atque consequenter in uocatiuo pluralibus facit dei regulariter, et dii per syneresim, atque eadem ratione in datiuo deis uel diis*». Cita a Lucano (2, 306).

Etiam in prosa oratione. Plinius libro II capitulo VIII: «Veniam quoque a deis petimus» [PLIN. nat. 28, 36]. Idem libro primo capitulo septimo: «Etiam aliqua obscena pro diis habent» [PLIN. nat. 2, 16].

37v

- 5 [289] «**Tertia diuersos dat declinatio fines**». Putantur enim esse fines circiter LX: in *a*, lemma *tis*; in *e*, mare *ris*; in *o*, sermo *nis*; *ac*, lac *ctis*; *ec*, halec *is*; *id*, David *dis*; *ud*, Bogud *dis*; *al*, sal *is*; *el*, mel *lis*; *il*, uigil *is*; *ol*, sol *lis*; *ul*, consul *lis*; *an*, Titan *is*; *en*, nomen *is*; in, delphin *is*; *on*, canon *is*; *ar*, par *is*; *er*, pater *is*; *ir*, martyr *is*; *or*, amor *is*; *ur*, guttur *is*; *as*, aestas *tis*; *es*, miles *is*; *is*, piscis *is*; *os*, dos *tis*; *us*, uirtus *is*; *es*, pes *dis*; *aus*, laus *dis*; *abs*, Arabs *is*; *ebs*, caelebs *is*; *obs*, scrobs *is*; *ibs* chalybis *is*; et *bs*, urbs *is*; *ls*, puls *tis*; *ms*, hyems *mis*; *ans*, dodrans *tis*; *ens*, mens *tis*; *ins* thyrins *is*; *ons*, fons *tis*; *unx*, Arunx, quod alii Acunx scribunt; *aps*, daps *is*; *eps*, anceps *is*; *ips*, Cyniphs *is*; *ops*, inops *is*; *rps*, stirps *is*; *ars*, pars *is*; *ers*, solers *is*; *ors*, mors *is*; *ax*, pax *is*; *ex*, lex *is*; *ix*, nix *is*; *ox*, uox *is*; *ux*, crux *is*; *alx*, falx *is*; *anx*, lanx *is*; *inx*, Meninx *is*; *unx*, coniunx *is*; *arx*, arx *is*; *erx*, merx *is*; ut, caput capitis.
- 10
- 15 [290] «**Tamen exit in is genitiuus**». Sed in Graecis, quando nominatiuum superat genitiuus, plerumque exit in *os*. Ouidius I Metamorphoseon: «Archados hinc sedes et inhospita tecta tyranni» [OV. met. 1, 218].

1 Plinius *addidi* 7 ul *BH*: uel *R*

También en la prosa. Plinio en el libro II en el capítulo IV: «*Veniam quoque a deis petimus* [‘Pedimos también de los dioses el perdón’]». El mismo autor en el libro I en el capítulo VII: «*Etiam aliqua obscena pro diis habent* [‘También tienen por dioses algunas obscenidades’]».

37v

[289] «*Tertia diuersos dat declinatio fines* [‘La tercera declinación tiene diferentes terminaciones’]». Pues se consideran que las terminaciones son aproximadamente sesenta: *a, lemma tis* [‘argumento’]; *e, mare ris* [‘mar’]; *o, sermo nis* [‘palabra, discurso, sermón’]; *ac, lac ctis* [‘leche’]; *ec, halec halecis* [‘salsa de pescado’]; *id, Daudid dis* [‘David’]; *ud, Bogud dis* [‘Bogud’]; *al, sal is* [‘sal’]; *el, mel lis* [‘miel’]; *il, uigil is* [‘vigilante’]; *ol, sol solis* [‘sol’]; *ul, consul lis* [‘cónsul’]; *an, Titan is* [‘titán’]; *en, nomen is* [‘nombre’]; *in, delphin is* [‘delfín’]; *on, canon is* [‘canon’]; *ar, par is* [‘par’]; *er, pater patris* [‘padre’]; *ir, martyr is* [‘mártir’]; *or, amor is* [‘amor’]; *ur, guttur is* [‘garganta’]; *as, aestas tis* [‘verano’]; *es, miles is* [‘soldado’]; *is, piscis is* [‘pez’]; *os, dos tis* [‘dote’]; *us, uirtus is* [‘virtud’]; *es, pes dis* [‘pie’]; *aus, laus dis* [‘elogio’]; *abs, Arabs is* [‘árabe’]; *ebs caelebs is* [‘célibe’]; *obs, scrobs is* [‘hoyo’]; *ibs, chalybs* [‘acero’]; y *bs, urbs urbis* [‘ciudad’]; *ls, puls tis* [‘puches’]; *ms, hyems mis* [‘invierno’]; *ans dodrans tis* [‘tres cuartos de algo’]; *ens, mens tis* [‘mente’]; *ins, Thyris Thyrisis* [‘Tirinto’]; *ons, fons fontis* [‘fuente’]; *uns, Arunx* [‘Arunx’] que otros escriben *Acunx*; *aps, daps is* [‘banquete sagrado’]; *eps, anceps* [‘doble, ambiguo’]; *ips, Cyniphs is* [‘Cínipe, río de África’]; *ops, inops is* [‘pobre’]; *rps, stirps is* [‘raíz, estirpe’]; *ars, pars is* [‘parte’]; *ers, solers is* [‘solerte’]; *ors, mors is* [‘muerte’]; *ax, pax is* [‘paz’]; *ex, lex is* [‘ley’]; *ix, nix is* [‘nieve’]; *ox, uox is* [‘voz’]; *ux, crux is* [‘cruz’]; *alx, falx is* [‘hoz’]; *anx, lanx is* [‘plato, fuente’]; *inx, Meninx is* [‘Meninx, actual Yerba’]; *unx, coniunx coniungis* [‘cónyuge’]; *arx, arx is* [‘ciudadela’]; *erx, merx is* [‘mercancía’]; *ut, caput capitis* [‘cabeza’].

[290] «*Tamen exit in is genitiuus* [‘Sin embargo, el genitivo es únicamente is’]»³⁴⁹. Pero en los nombres griegos, cuando el genitivo prevalece sobre nominativo, la mayoría es en *os*. Ovidio en el libro I de la *Metamorfosis*: «*Archados hinc sedes et inhospita tecta tyranni* [‘Allí se hallaba el hogar del gobernante arcadio, de inhospitalarios techos’]».

³⁴⁹ A partir de aquí, Nebrija enumera la terminación del genitivo que corresponde a cada terminación de nominativo. Sirva el verso siguiente de ejemplo: «*Ex a ponit atis, ex e facit is genitiuus*» (37r).

[291] «**Bogud format udis**». Asinius Polio libro X Epistolarum Ciceronis: «Traiecit in regnum Bogudis bene peculiatus» [CIC. fam. 10, 32, 1].

[292] «**Nostri dixere Daudis**». Quale est illud sacrum, quod Ramorum dominico die cantatur: «Tu es rex Israel, et Daudis inclita proles» [Gloria Laus 3]. Baptista in Parthenice
5 prima declinationem Graecam secutus dixit: «Sic Dauda pater tulit, Exechiasque Manassen»
[BAPT. MANT. Parth. prim. 15r].

[293] «**Is post r iunges**». Hinc potuit excipi unum nomen quod apud auctores frequentis est: *rudus eris*. Plinius libro XXXVII capitulo XXV: «Deinde rudus, in quo duae quintae calcis»
[PLIN. nat. 36, 186]. Idem inibi: «Et ruderi nouo tertiam partem addi» [PLIN. nat. 36, 186].
10 Caesar libro VI: «Sicut in Africa, rudere, non tegulis teguntur» [BELL. Hisp. 8, 3].

7 Is post r iunges *correxi* : Per e s p d RB Per e s p H 8 rudus *correxi* : rudis RBH

[291] «**Bogud format udis** [**'Bogud, genitivo Bogudis'**]³⁵⁰. Asinio Polión en el libro X de *Cartas* de Cicerón: «*Traiecit in regnum Bogudis bene peculiatu* [**'Pasó por el reino de Bogud con la bolsa repleta de peculio'**]*»*».

[292] «**Nostrí dixere Daudis** [**'Dauíd, genitivo Daudis'**]³⁵¹. Como es aquel himno sagrado que es cantado el Domingo de Ramos: «*Tu es rex Israel, et Daudis inclita proles* [**'Tú eres rey de Israel, y la ilustre descendencia de David'**]*»*. Battista dijo en la *Parténica primera* siguiendo la declinación griega: «*Sic Dauída pater tulit, Exechiasque Manassen* [**'Como el padre soportó a David, así también Ezequías a Manasés'**]*»*».

[293] «**Is post r iunges** [**'Unirás is después de la r'**]³⁵². Aquí pudo sacarse de la regla un nombre que se halla frecuentemente en los autores: *rudus eris* [**'grava'**]. Plinio en el libro XXXVII en el capítulo XXV: «*Deinde rudus, in quo duae quintae calcis* [**'Luego la grava, en la que dos quintos de cal'**]*»*. El mismo autor en el mismo pasaje: «*Et ruderi nouo tertiam partem addi* [**'Y con grava nueva añadir la tercera parte'**]*»*. César en el libro VI: «*Sicut in Africa, rudere, non tegulis teguntur* [**'Como en África no se cubren con tejas sino con grava'**]*»*».

³⁵⁰ Antonio aporta varias citas para este nombre y dice de él lo siguiente: «*In d unum tantum reperitur nomen huius declinationis Bogud, qui fuit rex Mauritaniae*» (37v).

³⁵¹ Nebrija comenta el nombre desde el punto de vista prosódico: «*Ac si dicat qui hoc nomen Dauíd cum finalem syllabam acuat, neque possit declinari, quia barbarum est, tamen nostri, hoc est, religionis christianae scriptores aliquando ausi sunt hic Dauis idis declinari penultima in genitiuo longa, quia Dauíd ultimam acuit*». No incluye ninguna cita.

³⁵² Antonio expone en qué consiste la regla: «*Quod huius declinationis nomina in r litteram terminata assumunt in genitiuo is quacumque uocali praecedente*» (37v). También incluye una serie de ejemplos (*puluinar, torcular, anser, passer, gadir, amor, decos, murmur, fur*), pero no citas.

[294] «*Iuppitris atque Iouis dat Iuppiter*». Varro libro II Analogiae: «Non uidet quur negentur illi casus oblique *Diespitris tri, Diespitre a tre*, nisi quod minus est trictum in consuetudine quam *Diespiter*» [VARRO ling. 9, 77]. Nunc uero *Diespiter* et *Iuppiter* eandem
5 rationem obtinent.

[295] «*Nefrens dis*». Dicit Festus: «*Arietes* dici *nefrendes* ‘quod dentibus frendere non possunt’; alii dicunt *nefrendes* ‘infantes’ esse ‘nondum frendentes’» [FEST. p. 157]. Hoc Festus.

10 [296] «*In gis*». His etiam nominibus potest addi *Biturix gis*. Lucanus I libro: «Et Biturix longisque laeues Axones in armis» [LVCAN. 1, 423]. Caeterum uero apud historicos, quemuis leges, Bituriges, Iocos et Cubos.

[297] «*Peluis*». Valerius apud Marcellum: «Amore cecidi tanquam blatta in peluim» [LABER. mim. 94]. Apud eundem Caecilius in Venatore: «Peluim sibi poposcit» [CAECIL. com. 134].
15 Festus Pompeius dicit *pollubrum* esse ‘pelluuium uas quod nos *peluim* appellamus’ [FEST. p. 287].

15 *pollubrum correxi* : *polluborum RBH* | *pelluuium correxi* : *pellium RBH*

38r

[294] «**Iuppitris atque Iouis dat Iuppiter** [**Iuppiter, genitivos Iuppitris y Iouis**']»³⁵³. Varrón en el libro II de *La lengua latina*: «*Non uidet quur negentur illi casus oblique Diespitris tri, Diespitre a tre, nisi quod minus est trictum in consuetudine quam Diespiter* [*No ve por qué hay que negar los casos oblicuos Diespitris tri Diespitre a tre si no porque es menos usado habitualmente que Diespiter*']». Y ahora *Diespiter* [*Júpiter*] y *Iuppiter* sobreviven por esta razón.

40r

[295] «**Nefrens dis** [**lechón**']»³⁵⁴. Dice Festo: «*Arietes dici nefrendes 'quod dentibus frendere non possunt'; alii dicunt nefrendes 'infantes' esse 'nondum frendentes'* [*Se denominan arietes nefrendes, carneros lechones, porque no pueden rechinar los dientes; otros dicen que los lechones son crías que no rechinan aún*']». Esto Festo.

[296] «**In gis** [**En gis**']»³⁵⁵. A estos nombres puede añadirse también *Biturix gis* [*bitúrige, pueblo de la Galia*]. Lucano en el libro I: «*Et Biturix longisque laeues Axones in armis* [*Y el bitúrige y los asones ligeros en armas largas*']». Por lo demás, en los historiadores, cualquiera que leas: bitúriges, iocos y cubos.

[297] «**Peluis** [**palangana**']». Valerio en Marcelo: «*Amore cecidi tanquam blatta in peluim* [*Caí en el amor como una polilla en una palangana*']». En el mismo autor Cecilio en *El cazador*: «*Peluim sibi poposcit* [*Pidió para sí una palangana*']». Pompeyo Festo dice que *pollubrum* [*palangana*] es 'el recipiente para los pies que nosotros llamamos *peluis*'.

³⁵³ El lebrijano dice en el comentario: «*Iuppiter in nominatiuo magis est in usu quemadmodum et iouis in genitiuo*» (38v). Está siguiendo a Prisciano (gramm. II 229, 6-15), del cual toma las dos citas que se encuentran en el comentario.

³⁵⁴ Antonio habla sobre el significado en el comentario: «*Pro 'porcello', ut in genere diximus, cum ablactus sit, nondum tamen fabam aut glandem frendere, hoc est, frangere potest*» (40r). No incluye ninguna cita.

³⁵⁵ La regla completa es como sigue: «*In gis multa dabis lex, rex, grex, addito remex, / Itaque petix et frux, a coniunx coniungis exit*» (40r).

Apuleius tamen IX Asini aurei *peluem* scripsit: «Aqua», inquit, «recentis completam peluem offerent potui meo» [APVL. met. 9, 3].

41r

[298] «Sed *in tantummodo Graeca*. Vt *Charibdim, orexim*. Lucanus III: «Taurominitanam uincunt feruore Charibdim» [LVCAN. 4, 461]. Iuuenalis satyra septima: «Ducitur ante cibum, rabidam facturus orexim» [IUV. 6, 428].

[299] «*Quae mittis et in in*». Vt *tropin, capparin*, Martialis libro duodecimo: «Fumosae feret ipse tropin de faece lagenae». Verumtamen quando nominatiuum genitiuum superat in *a* etiam effertur accusatiuus Graecus. Cicero ad Appium libro tertio epistola: «Non solum *Pallada*, sed etiam *Appiada* nominabo» [CIC. fam. 3, 1, 1].

41v

[300] «*Adiectiua trium generum uel in i, uel in e pones*». Septimus uero casus absolute positus potius in *e* quam in *i* finitur, ut Cicero «Afflante fortuna» [QVINT. inst. 11, 3, 147]. Vergilius: «Pluuia impendente recedunt» [VERG. georg. 4, 191]. Etiam quando foeminina nomina iunguntur comparatiuis, ut *melioe ratione, clarioe sententia*.

Pero Apuleyo en el libro IX del *Asno de oro* escribió *peluem*: «*Aquae –dijo– recentis completam peluem*³⁵⁶ *offerent potui meo* [‘Me ofrecerían una palangana llena de agua fresca para que bebiera’]».

41r

[298] «*Sed im tantummodo Graeca* [‘Pero los nombres griegos solo en *im*’]»³⁵⁷. Como *Charybdim* [‘Caribdis’] y *orexim* [‘apetito’]. Lucano en el libro IV: «*Taurominitanam uincunt feruore Charibdim* [‘Vencen con ímpetu a la tauromenitana Caribdis’]». Juvenal en la sátira séptima: «*Ducitur ante cibum, rabidam facturum orexim* [‘Se toma antes de la comida, que le hará el apetito frenético’]».

[299] «*Quae mittis et in in* [‘El acusativo es *in*’]». Como *tropin* [‘poso’], *capparin* [‘alcaparra’]. Marcial en el libro XII: «*Fumosa feret ipse tropin*³⁵⁸ *de faece lagenae* [‘Te traerá él mismo el poso del fondo de una botella ahumada’]». No obstante lo anterior, cuando el genitivo prevalece sobre el nominativo, el acusativo griego también termina en *a*. Cicerón en el libro III en la carta a Apio: «*Non solum Pallada, sed etiam Appiada nominabo* [‘La llamaré no solo *Palas*, sino también *Apiada*’]».

41v

[300] «*Adiectiua trium generum uel in i, uel in e ponas* [‘Los adjetivos de tres géneros, o bien *i*, o bien *e*’]»³⁵⁹. Pero el séptimo caso puesto de forma absoluta termina más en *e* que en *i*, como Cicerón «*Afflante fortuna* [‘Con el favor de la suerte’]». Virgilio: «*Pluuia impendente recedunt* [‘Amenazando la lluvia se apartan’]». También cuando los nombres femeninos se unen a los comparativos, como *meliore ratione* [‘con mejor razón’], *clariore sententia* [‘con un parecer más esclarecido’].

³⁵⁶ *Peluum* en las ediciones modernas.

³⁵⁷ Tras la extensa enumeración de nominativos junto a sus respectivos genitivos, Antonio enumera los diferentes acusativos que pueden encontrarse.

³⁵⁸ *Propin* en las ediciones modernas.

³⁵⁹ Se refiere al ablativo.

[301] «**Cum dedit *i sextus***». In eo uero quod et Priscianus [PRISC. gramm. II 350, 1-6], quem et imitatur Alexander [ALEX. doctr. 1, 257] abstulerunt hinc, *ludicra* credentes a *ludicris* et *ludicre* formari. Satis id Laurentius libro I refutat, nam *ludicra* a *ludicrus a um* satis constat deriuari [L. VALLA eleg. 1, 3]. Pomponius Mella libro I: «Ludicris uirginum inter se decertantium celebrant» [MEL. 1, 36]. Tertulianus in Apologia: «Risimus inter ludicras meridianorum crudelitates» [TERT. apol. 15]. Idem paulo post: «Ludicra ista sunt» [TERT. apol. 15]. Valerius Maximus: «Ludicra ars denique ad satyrarum modos perrexit» [VAL. MAX. 2, 4, 4].

42r

10 [302] «**Dat *atis***». Quintilianus libro VI: «Earum dictiones his uelut emblematis exornentur» [QVINT. inst. 2, 4, 27]. Cicero: «Quod in poematis et picturis usu euenit» [CIC. off. 3, 15]. Terminantur etiam haec nomina in *ibus*. Tranquillus in Oothone «Etiam diplomatibus primisque epistolis suis» [SVET. Otho 7, 1] scripsit. Gellius libro I: «Theorematibus nugalibus et puerilibus isagogarum commentationibus dilatrantes» [GELL. 1, 2, 6].

15

42v

[303] «**Quarta dat *us recto***». Illud unum admoneor tantum in hoc loco dicere complura nomina, quae nunc quartae sunt declinationis, apud ueteres fuisse secundae. Quod unicuique ex Nonio compertum esse potest, ut *hic portus i* [NON. 788, 18], *partus i* [NON. 780, 1], *fructus i* [NON. 788, 5], *luctus i* [NON. 780, 33], *exercitus i* [NON. 779, 13], *aspectus i* [NON. 779, 23], *gemitus i* [NON. 782, 22], *senatus i* [NON. 777, 14], *quaestus i* [NON. 790, 15].

20

[301] «*Cum dedit i sextus* [‘Con ablativo en *i*’]»³⁶⁰. Pero de esto, que también se halla en Prisciano, al cual imita también Alejandro, se alejaron los que creían que *ludicra* [‘juegos’] está formado a partir de *ludicris* y *ludicre* [‘entretenido’]. Lorenzo en el libro I refuta suficientemente esto, pues consta bastante que *ludicra* deriva de *ludicrus* [‘burlesco’]. Pomponio Mela en el libro I: «*Ludicris uirginum inter se decertantium celebrant* [‘Celebran con unos juegos de doncellas que luchan entre sí’]». Tertuliano en *Apologético*: «*Risimus inter ludicras meridianorum crudelitates* [‘Reímos durante las burlescas crueldades de los juegos meridianos’]». El mismo autor poco después: «*Ludicra ista sunt* [‘Estas cosas son diversiones’]». Valerio Máximo: «*Ludicra ars denique ad satyrarum modos perrexit* [‘Finalmente, el arte burlesco siguió las formas de la sátira’]».

42r

[302] «*Dat atis* [‘Es *atis*’]». Quintiliano en el libro VI: «*Earum dictiones his uelut emblematis exornentur* [‘Adornen sus discursos con estas cosas como elementos decorativos’]». Cicerón: «*Quod in poematis et picturis usu euenit* [‘Lo que ha llegado a ser habitual en poemas y pinturas’]». Estos nombres también terminan en *ibus*. Tranquilo escribió en *Otón*: «*Etiam diplomatibus primisque epistolis suis* [‘También en los documentos oficiales y en sus primeras cartas’]». Gelio en el libro I: «*Theorematibus nugilibus et puerilibus isagogarum commentationibus dilatrantes* [‘Hablando sobre teoremas frívolos y comentarios pueriles de introducciones’]».

42v

[303] «*Quarta dat us recto* [‘El nominativo de la cuarta declinación es *us*’]». Recuerdo aquí solo lo único que dice en este lugar, que muchos nombres que ahora son de la cuarta declinación, en los autores antiguos fueron de la segunda. Esto puede hallarse en cada caso en la obra de Nonio, por ejemplo, *hic portus* [‘puerto’], *hic partus* [‘parto’], *hic fructus* [‘fruto’], *hic luctus* [‘llanto, luto’], *hic exercitus* [‘ejército’], *hic aspectus* [‘mirada’], *hic gemitus* [‘gemido’], *hic senatus* [‘senatus’], *hic quaestus* [‘ganancia’].

³⁶⁰ La regla habla sobre el plural de los nombres neutros: «*Cum dedit i sextus, per ia tibi neutra dabuntur*» (41v).

Turpilius: «Incerto itinere porti indigentes» [TVRPIL. com. 48-49]. Plautus in Aulularia: «Tantum gemitu hic dies attulit» [PLAVT. Aul. 722].

[304] «Sed et *u* non saepe». Terentius in Andria: «Daii suasu non repugnat Pamphilus» [SVLP. APOLL. perioch. Ter. Andr. 8].

- 5 [305] «Cumque *ueru*». Vergilius libro quinto: «Subiciunt ueribus prunas et uiscera torrent» [VERG. Aen. 5, 103]. Idem Georgicis: «Pinguiaque in ueribus torrebimus exta *colurnis*» [VERG. georg. 2, 396]. Iuuenalis: «Veribus, longum usque adeo tardum» [IUV. 15, 82].

43r

[306] «Genitiuus in *ei*». Est etiam apud poetas frequens genitiuus in *e*, ut *dies die, facies e*.

- 10 Iuuenalis satyra V: «Et glacie aspersum maculis» [IUV. 5, 104]. Ovidius III Metamorphoseon: «Fide uocisque rate tentamina sumpsit» [OV. met. 3, 341]. Idem Ovidius libro VI: «Fide pignus dextras utrasque poposcit» [OV. met. 6, 506].

6 torrebimus *R* : terrebbimus *BH*

Turpilio: «*Incerto itinere porti indigentes* [‘En un camino incierto del puerto los pobres’]»³⁶¹.

Plauto en *Aulularia*: «*Tantum gemiti hic dies attulit* [‘Este día trajo solo gemido’]»³⁶².

[304] «*Sed et u non saepe* [‘Pero a veces también es u’]»³⁶³. Terencio en *Andriana*: «*Dauī suasu non repugnat Pamphilus* [‘Pánfilo no se opone por consejo de Davo’]».

[305] «*Cumque ueru* [‘Y junto a ueru’]»³⁶⁴. Virgilio en el libro V: «*Subiciunt uerubus*³⁶⁵ *prunas et uiscera torrent* [‘Colocan las brasas en los asadores y queman las vísceras’]». El mismo autor en *Geórgicas*: «*Pinguique in uerubus*³⁶⁶ *torrebimus exta colurnis* [‘Y quemaremos las grasas entrañas en asadores de avellano’]». Juvenal: «*Verubus*³⁶⁷, *longum usque adeo tardum* [‘En los asadores, hasta tal punto largo y lento’]».

43r

[306] «*Genitiuus in ei* [‘Genitivo en ei’]». En los poetas es frecuente también el genitivo en *e*³⁶⁸, como *dies die* [‘día’], *facies e* [‘cara’]. Juvenal en la sátira V: «*Et glacie aspersum maculis* [‘Y cubierto de manchas de hielo’]». Ovidio en el libro III de la *Metamorfosis*: «*Fide uocisque rate tentamina sumpsit* [‘Sometió a prueba la autenticidad de lealtad y la voz’]». El mismo Ovidio en el libro VI: «*Fide pignus dextras utrasque poposcit* [‘Pidió como prueba de lealtad la mano derecha de ambos’]».

³⁶¹ La cita está presente en Nonio (p. 788, 19-20).

³⁶² Al igual que la anterior, también se encuentra en Nonio (p. 782, 23).

³⁶³ Se refiere al dativo: «*Sede datiuus ui, sed et u non saepe reponit*» (42v). También Antonio aporta tres citas de Virgilio mostrando nombres con el dativo en *u*.

³⁶⁴ Se trata del dativo y ablativo plural en *ubus*: «*Dant ubus haec tantum: ficus, tribus, arcus acusque, / Et partus, portus, lacus, et quercus, specus, artus / Cumque ueru quaestus, quod quaero dat tibi nomen*» (42v). Nebrija incluye una cita de Virgilio en su comentario (Aen. 1, 212).

³⁶⁵ *Veribus* en las ediciones modernas.

³⁶⁶ *Veribus* en las ediciones modernas.

³⁶⁷ En las ediciones modernas de los tres ejemplos figura *ueribus*.

³⁶⁸ Constituye el único comentario de Escobar en *De quinta nominis declinatione*. La fuente es Prisciano, del que toma las dos citas de Ovidio (gramm. II 366, 16-18): «*Veteres tamen frequentissime inueniuntur similem ablatiuo protulisse in hac declinatione tam genetiuum quam datiuum*» (gramm. II 366, 9-10).

Doctissimus autem Porphirion in Horatium commentationibus dixit ueteres ea fortasse ratione Achillei et Vlixei praetulisse, qua et in nominibus quintae declinationis dicitur *diei*, *superficie* [PORPH. Hor. sat. 1, 15, 34].

De nominibus anomalis caput tertium (43r a 48r)

- 5 [307] «**Sunt quaedam nomina quae dicuntur ... carent altero numero**». Totum hoc excerptum ex Quintiliano est, qui libro I ita scribit: «Accidit ut quaedam pluraliter non dicantur, quaedam contra singulari numero, quaedam casibus careant, quaedam positionibus statim mutantur» [QVINT. inst. 1, 6, 25].
- 43v
- 10 [308] «**Euentus us, euenta orum**». Hoc forte de usu frequentiore praeceptum est, quoniam et *euentum euenti*, et *euentus euentus* lectum est.

Pero el doctísimo Porfirio en sus comentarios a Horacio dijo que los antiguos por esta razón quizás prefirieron las formas de *Achillei* ['Aquiles'] y *Vlixei* ['Ulises'], razón por la cual también se dice en los nombres de la quinta declinación *diei* ['día'] y *superficiei* ['superficie, lo construido sobre terreno no edificable'].

Capítulo tres: sobre los nombres anómalos (43r-48r)³⁶⁹

[307] «*Sunt quaedam nomina quae dicuntur ... carent altero numero* ['Hay algunos nombres que son denominados ... carentes del otro número']³⁷⁰. Todo esto está extraído de Quintiliano, que en el libro I escribió así: «*Accidit ut quaedam pluraliter non dicantur, quaedam contra singulari numero, quaedam casibus careant, quaedam positionibus statim mutantur* ['Ocurre que algunos nombres no se dicen en plural, otros no poseen, en cambio, singular, otros carecen de casos, y otros cambian de posición inmediatamente']».

43v

[308] «*Euentus us, euenta orum* ['suceso, resultado']³⁷¹. Este, quizás, es un precepto de uso muy frecuente, puesto que se lee tanto *euentum euenti* como *euentus euentus*.

³⁶⁹ Nuevamente puede observarse que Nebrija opta por una disposición de la materia gramatical diferente a la propuesta por otros humanistas. La mayoría (Guarino Veronese, Niccolò Perotti, Pomponio Leto, Antonio Mancinelli, Giorgio Valla) pasa de las declinaciones al verbo (como ocurre en Diomedes y Prisciano), sin reservar un espacio dedicado exclusivamente a los nombres irregulares. Sin embargo, encontramos algo parecido a la estructura que observamos en Antonio en Focas y en el *Doctrinale* de Villadei, el cual, tras un primer capítulo dedicado a la declinación (recordemos que en esta gramática se enseña antes la declinación que el género), realiza un segundo capítulo centrado en los nombres irregulares (vv. 364-457). En cuanto a los humanistas, vemos un apartado dedicado a los nombres irregulares en Sulpizio da Veroli, Francesco Negri y Pomponio Leto.

³⁷⁰ La regla completa es: «*Sunt quaedam nomina quae dicuntur anomala, hoc est, irregularia, aut quia mutant genus aut declinationem, aut carent altero numero, aut deficiunt certis casibus in utroque numero*» (43v).

³⁷¹ Este nombre se encuentra en el apartado de *Masculina in neutra*, los cuales, en palabras de Nebrija, «*In singulari masculina, in plurali uero neutra*» (43r). Incluye varias citas (OV. epist. 2, 86; CIC. de orat. 2, 169; CIC. fam. 15, 12, 6).

Lucretius libro primo: «Euentum dici poterit quodcumque erit actum» [LVCR. 1, 470].
Vergilius libro sexto: «Caecosque uolutat euentus» [VERG. Aen. 6, 157-158]. Quodque etiam
de *iussu* dici potest.

44r

- 5 [309] «*Iugerum i*». Videtur hoc nomen in singulari numero etiam, ut in plurali tertiae esse
declinationis. Pomponius Mella libro primo: «Plus iugeris spacio sublimis» [MEL. 3, 40].
Tibullus: «Iugere pascat ouem» [TIB. 2, 3, 42].

[310] «*Domus us*». Aliquando hoc nomen in genitiuo *domos* habuisse singulari uel ex
Vergilii carmine cognosci potest, qui ut Octauiano gratificaret, sic loquenti in Culice dixit:

- 10 «Si nitor auri sub laqueare domos» [CULEX 63-64], pro *domus*.

44v

[311] «*Mundus*». Sed figurate Lucanus VI: «Et Chaos innumeros auidum confundere
mundos» [LVCAN. 6, 696]. Lactantius in libro De ira Dei: «Sed concedam, ut impune de
mundis delyrauerit» [LACT. ira. 10, 12].

12 et ante innumeros om. *Lucani. inc.* (60v) : et ante innumeros *RBH* | auidum confert *Lucani inc.* (60v) :
auidus *RBH*

Lucrecio en el libro I: «*Euentum dici poterit quodcumque erit actum* [‘Podría llamarse suceso a cualquier hecho que tenga lugar’]». Virgilio en el libro VI: «*Caecosque uolunt euentus* [‘Y revuelve los oscuros sucesos’]». Todo esto puede decirse también sobre *iussus*³⁷² [‘orden’].

44r

[309] «**Iugerum i** [‘yugada, medida agraria’]»³⁷³. Parece que este nombre es también tanto en singular como en plural de la tercera declinación. Pomponio Mela en el libro I: «*Plus iugeris spacio sublimis* [‘Elevado en el espacio de más de una yugada’]». Tibulo: «*Iugere pascat ouem* [‘Apacente el rebaño con su yugada’]».

[310] «**Domus us** [‘casa’]»³⁷⁴. Que a veces este nombre tuvo como genitivo *domos* puede conocerse ciertamente a partir de un poema de Virgilio que, para gratificar a Octaviano, dijo hablando así en *El mosquito*: «*Si nitor auri sub laqueare domos* [‘Si el esplendor del oro bajo el artesón de una casa’]», en lugar de *domus*.

44v

[311] «**Mundus** [‘cielo, mundo’]»³⁷⁵. Pero de forma figurada Lucano en el libro VI: «*Et Chaos innumeros auidum confundere mundos* [‘Y Caos ansioso de confundir innumerables mundos’]». Lactancio en su libro *Sobre la ira de Dios*: «*Sed concedam, ut impune de mundis delirauerit* [‘Pero conceda yo que impunemente desvaríe de los mundos’]».

³⁷² Sobre este y otros nombres dice Antonio lo siguiente: «*Non tamen dicimus in plurali praemissibus, iussibus, euentibus, sed praemissis, iussis, euentis, ut Valla ostendit*» (43v).

³⁷³ Este nombre y *domus* pertenecen a *Variae declinationis nomina*. De *iugerum* incluye varias citas: VARRO rust. 1, 10, 2; VARRO ling. 5, 6, 34; MART. 6, 43, 4; DIG. 21, 2 rubr.; TIB. 2, 3, 42 (se trata de la misma cita de Escobar).

³⁷⁴ El comentario de Escobar está ligado a lo que dice su maestro en el comentario: «*De uarietate declinationis et quos ex utraque casus habet, libro I diximus. Neque ab re fuerit hoc loco dicere quod Suetonius Tranquillus animaduertis in Epistolis Augusti Caesaris: "Semper in genitiuo singulari domos et nunquam domus scriptum"*» (44r).

³⁷⁵ Pertenece a *De masculinis plurali carentibus*. Antonio dice lo siguiente sobre este nombre: «*Quia cum non sit nisi unus mundus, merito caret numero plurali, sicut supra de coelo diximus, sed figurate dixit Plinius in I Naturali historia: "Alios innumerabiles tradidisse mundos"*» (44v).

[312] «*Fama*». Plautus plurali usus est in Trinumo: «Propter res maledictas famas ferunt» [PLAVT. Trin. 186].

[313] «*Parsimonia*». Non auaritia est, quae est uitium, sed uirtus quaedam, quam Acron, Horatii commentator, sic exponit: «Parsimonia est uirtus quae cauemus, ne quod dispendium
5 fiat ultra modum et res familiaris quoad poterit fieri sine cuiusque iniuria conseruetur» [?].
Vnde Horatius ipse in odis de parsimonia antiquorum scribit multa.

[314] «*Soboles*». Cornelius Celsus pluraliter scripsit in libro De filiorum educatione: «Omnes», ait, «familiae soboles committentur» [?].

[315] «*Nihilum*». Dictio composita est ex *ni* et *hilum i*, ut auctor est Festus [FEST. p. 90].
10 *Hilum* autem illud est ‘quod fabae grano adhaeret’ [FEST. p. 90].

[316] «*Instar*». Et ‘equiperantiam’ et ‘similitudinem’ significat. Cicero In Verrem libro septimo: «Nauis instar urbis, ita magna uideretur» [CIC. Verr. II 5, 89]. Vergilius in Viro bono: «Mundi instar habens, teres atque rotundus» [AVSON. 14, 20, 5].

[317] «*Iusticiium ii*». Lucanus libro II: «Iusticiium, latuit plebeio tectus amictu» [LVCAN. 2,
15 18].

[312] «Fama [‘fama’]»³⁷⁶. Plauto lo usó en plural en *Tres monedas*: «*Propter res maledictas famas ferunt* [‘A causa de esto soy difamado’]».

[313] «Parsimonia [‘moderación en los gastos’]»³⁷⁷. No es avaricia, que es un vicio, sino un cierto tipo de virtud, que Acrón, comentador de Horacio, expone así: «*Parsimonia est uirtus quae cauemus, ne quod dispendium fiat ultra modum et res familiaris quoad poterit fieri sine cuiusque iniuria conseruetur* [‘Parsimonia es la virtud según la cual intentamos que no se convierta en un dispendio sobremanera y el patrimonio familiar se conserve de manera que pueda hacerse sin perjuicio de nadie’]». De ahí que el propio Horacio escriba mucho en sus odas sobre la parsimonia de los antepasados.

[314] «Soboles [‘descendencia’]». Cornelio Celso lo escribió en plural en el libro *Sobre la educación de los hijos*: «*Omnes –dijo– familiae soboles committentur* [‘Todas las generaciones de la familia serán unidas’]».

[315] «Nihilum [‘nadie’]»³⁷⁸. La palabra está compuesta por *ni* [‘no’] y *hilum i* [‘cosa de poco o ningún valor’] según Festo. Pero ese *hilum* es lo que está junto al grano del haba.

[316] «Instar [‘ semejanza, grandeza’]». Significa tanto ‘igualdad’ como ‘similitud’. Cicerón en el libro VII de *Verrinas*: «*Nauis instar urbis, ita magna uideretur* [‘Una nave similar a una ciudad, parecería tan grande’]». Virgilio en *El buen hombre*: «*Mundi instar habens, teres atque rotundus* [‘Teniendo la semejanza del mundo, torneado y redondo’]».

[317] «Iusticium ii [‘suspensión de los tribunales’]». Lucano en el libro II: «*Iusticium; latuit plebeio tectus amictu* [‘La suspensión de los tribunales, se ocultó cubierto con un vestido plebeyo’]».

³⁷⁶ Este nombre, así como *parsimonia* y *soboles*, están incluidos en *Foeminina plurali carentia*. La cita del comentario de Antonio es la misma que la de su discípulo.

³⁷⁷ Nebrija no comenta este nombre ni *soboles*.

³⁷⁸ Este nombre y los nombres siguientes se encuentran en *Neutra plurali carentia*. Carecen de comentario.

- [318] «**Plurali numero ... deorum**». Vt *Iuppiter, Apollo*.
- [319] «**Hominum**». *Iulius, Nero*.
- [320] «**Montium**». Vt *Agragas, Aetna*.
- 5 [321] «**Syluarum**». *Micana, Zona*.
- [322] «**Fluuiorum**». *Bethis, Metaurus*.
- [323] «**Insularum**». *Rodus, Sicilia*.
- [324] «**Vrbium**». *Hispalis, Roma*.
- [325] «**Caeterarumque rerum**». Vt canis *Laelaps*, equi *Ebes*, hastae *Pelias*.
- 10 [326] «**Nisi quae pluraliter declinantur**». Vt *Thebae arum, Gades ium*. Ovidius libro II de Tristibus: «Quur tacui Thebas, uulnera fratrum?» [OV. trist. 2, 319]. Idem in Epistolis: «Atque aliquis "Doctas iam nunc eat" inquit "Athenas"» [OV. epist. 2, 83].
- [327] «**Fori orum**». Cicero De senectute: «Alii malos scandunt, alii per foros cursitent» [CIC. Cato 17]. Cuius diminutium *forulus i* in utroque numero pro 'librorum scrinio' accipitur.
- 15 Actius apud Nonium: «Plenissimum corio picto forulum» [?]. Iuuenalis satyra III: «Hic dabit libros et forulos» [IUV. 3, 219].

10 declinantur confert A. Nebr. intr. (45r) : efferuntur RBH | II R : I BH 12 eat confert Ovidii inc. (aa4v)
: erat RBH

- [318] «*Plurali numero ... deorum* [‘De número plural ... de dioses’]»³⁷⁹. Como *Iuppiter* [‘Júpiter’], *Apollo* [‘Apolo’].
- [319] «*Hominum* [‘De personas’]». *Iulius* [‘Julio’], *Nero* [‘Nerón’].
- [320] «*Montium* [‘De montes’]». Como *Agragas* [‘Ágragas’], *Aetna* [‘Etna’].
- [321] «*Syluarum* [‘De bosques’]». *Micana*, *Zona*.
- [322] «*Fluuiorum* [‘De ríos’]». *Bethis* [‘Betis’], *Metaurus* [‘Metauro’].
- [323] «*Insularum* [‘De islas’]». *Rodus* [‘Rodas’], *Sicilia* [‘Sicilia’].
- [324] «*Urbium* [‘De ciudades’]». *Hispalis* [‘Hispalis’], *Roma* [‘Roma’].
- [325] «*Caeterarumque rerum* [‘Etcétera’]». Como el perro *Laelaps* [‘Lélape’], el caballo *Ebes* [‘Ebes’], el rey *Pelias* [‘Pelias’].
- [326] «*Nisi quae pluraliter declinantur* [‘Excepto los que se declinan en plural’]». Como *Thebae arum* [‘Tebas’], *Gades ium* [‘Gades’]. Ovidio en el libro II de *Tristes*: «*Quur tacui Thebas, uulnera fratrum?* [‘¿Por qué hice callar a Tebas, las heridas de los hermanos?’]». El mismo autor en *Cartas de las heroínas*: «*Atque aliquis "Doctas iam nunc eat" inquit "Athenas"* [‘Y alguno dice "Que se vaya ya a la docta Atenas"’]».
- [327] «*Fori orum* [‘tilla de una embarcación’]»³⁸⁰. Cicerón en *Sobre la vejez*: «*Alii malos scandunt, alii per foros cursitent* [‘Unos se suben por los mástiles, otros correrían por las tillas’]». Su diminutivo, *forulus*, es entendido en ambos números como ‘arca de libros’. Accio en Nonio: «*Plenissimum corio picto forulum* [‘Un arca repleta de cuero adornado’]». Juvenal en la sátira III: «*Hic dabit libros et forulos* [‘Este dará libros y arcas’]».

³⁷⁹ La regla completa es como sigue: «*Plurali praeterea numero carent nomina deorum propria hominum, montium, syluarum, fluuiorum, insularum, urbium, caeterarumque rerum, nisi quae pluraliter declinantur*» (45r).

³⁸⁰ Se trata del apartado *De masculinis singulari carentibus*. Sobre estos nombres, Antonio advierte lo siguiente: «*Pleraque etiam in singulari apud auctores reperiuntur*» (45r).

[328] «*Cancelli*». Deriuatum a *cautio*. Apuleius libro VI: «Orci cancellos iam ipsos adhaesisti» [APVL. met. 6, 8]. Cicero Pro Quintio: «Extra hos cancellos egredi conabor» [CIC. Quinct. 36].

[329] «*Pugillares*». Sed idem Iuuenalis adiectiue satyra XI dixit: «Nec pugillares defert in
5 balnea raucus testiculos» [IUV. 11, 156-157].

45v

[330] «*Codicilli orum*». Cicero libro VI Epistolarum: «Quaesivi e Balbo codicillos, qui essent in lege» [CIC. fam. 6, 18, 1].

[331] «*Lemures*». Persius satyra V: «Tunc nigri lemures, ouoque pericula rupto» [PERS. 5,
10 185].

[332] «*Natales*». Nam in singulare adiectiuum est. Ouidius I De Ponto: «Nescio qua natale solum dulcedine cunctos ducit, et immemores non sinit esse sui» [OV. Pont. 1, 3, 35-36]. Boetius in Consolatione: «Quos natalis patriae reuocat dulcedo» [BOETH. disc. schol. 6, 64].

1 cancellos *correx*i : *cautios RBH*

[328] «**Cancelli** [‘rejas’]»³⁸¹. Deriva de *cautio* [‘cautela’]. Apuleyo en el libro VI: «*Orci cancellos*³⁸² *iam ipsos adhaesisti* [‘Ya has estado entre las mismísimas rejas del Orco’]». Cicerón dentro de *En defensa de P. Quincio*: «*Extra hos cancellos egredi conabor* [‘Intentaré salir fuera de estas rejas’]».

[329] «**Pugillares** [‘tablillas para escribir’]»³⁸³. Pero el mismo Juvenal lo usó como adjetivo en la sátira XI: «*Nec pugillares*³⁸⁴ *defert in balnea raucus testiculos* [‘Ni lleva, rauco, minúsculos testículos a los baños’]».

45v

[330] «**Codicilli** [‘tablillas de escribir, carta’]»³⁸⁵. Cicerón en el libro VI de *Cartas*: «*Quaesiui e Balbo codicillos, qui essent in lege* [‘Pregunté a Balbo mediante cartas qué disponía la ley’]».

[331] «**Lemures** [‘fantasmas’]»³⁸⁶. Persio en la sátira V: «*Tunc nigri lemures, ouoque pericula rupto* [‘Entonces los negros fantasmas, y los peligros roto el huevo’]».

[332] «**Natales** [‘nacimiento’]»³⁸⁷. Pues en singular es un adjetivo. Ovidio en el libro I de *Cartas desde el Ponto*: «*Nescio qua natale solum dulcedine cunctos ducit, et immemores non sinit esse sui* [‘No sé con qué dulzura atrae el suelo de nacimiento a todos, y no permite que se olviden de él’]». Boecio en *Sobre la consolación de Filosofía*: «*Quos natalis*³⁸⁸ *patriae reuocat dulcedo* [‘A los que la dulzura de la patria de nacimiento llama’]».

³⁸¹ En Nebrija, *cancelli*, que carece de comentario, antecede a *fori*.

³⁸² *Cancros* en las ediciones modernas.

³⁸³ Antonio dice lo siguiente sobre este nombre: «*Quoque pro ‘tabellis’, licet hic et haec pugillaris et hoc pugillare dicamus pro ‘re quae pugillo contineri potest’ aut ‘pugilli magnitudinem aequat’*» (45r).

³⁸⁴ *Pupillares* en las ediciones modernas.

³⁸⁵ Nebrija precisa cuándo se utiliza únicamente en plural: «*Pro ‘testo illo secundario’, nam pro ‘paruo libro uel ligno’ etiam singulariter dici potest*» (45r). No incluye ninguna cita con el nombre en plural.

³⁸⁶ Antonio presenta una cita como ejemplo de uso en singular (APVL. Socr. 15 p. 26).

³⁸⁷ Esto dice Nebrija sobre el nombre: «*Pro ‘generis nobilitate’ ut Diomedes putat, uel potius ut Valla scribit pro ‘conditione nascendi’, in plurali tantum reperitur, nam in singulari ‘diem nataliciem’ significat hic natalis*» (45v).

³⁸⁸ *Naturaliter* en las ediciones modernas.

[333] «*Optimates*». Naum capitulo III Diuo Hieronymo interpretaete: «Omnes optimates eius confixi sunt in compedibus» [Na 3, 10]. Et in genere foeminino, Cicero ad Trebatium libro VII Epistolarum: «Arcem altam habebant matronae opulentae optimates» [CIC. fam. 7, 6, 1].

[334] «*Proceres*». Persius: «At bona pars procerum tanta libabit acerra» [PERS. 2, 5].

5 [335] «*Poenates*». Cicero Pro Sylla: «Dii patres ac Poenates, qui huic urbi, atque huic senatui praesidetis» [CIC. dom. 144].

[336] «*Quirites*». Singulariter multi dixerunt. Ovidius II Fastorum: «Hasta Quiris priscis dicta Sabinis» [OV. fast. 2, 477]. Lucanus libro II: «Super membra more Quiritis» [LVCAN. 2, 386]. Iuuenalis satyra VII: «Ima de plebe Quiritem» [IUV. 8, 47].

10 [337] «*Vepres*». Vergilius libro VIII: «Per syluas, et sparsi rorabant sanguine uepres» [VERG. Aen. 8, 645].

8 membra confert Lucani inc. (15r) : moram RBH

[333] «**Optimates** [‘**optimates, los principales, los nobles**’]»³⁸⁹. En el capítulo III del libro de Nahúm según la traducción de San Jerónimo: «*Omnes optimates eius confixi sunt in compedibus* [‘Y sus principales ciudadanos fueron clavados en cepos’]». Y en género femenino, Cicerón en el libro VII de *Cartas* en aquella dirigida a Trebacio: «*Arcem altam habebant matronae opulentae optimates* [‘Las ricas matronas optimates ocupaban la alta cima’]».

[334] «**Proceres** [‘**los ciudadanos principales, los nobles, los maestros en un arte**’]». Persio: «*At bona pars procerum tanta libabit acerra* [‘Pero buena parte de los nobles libará con innumerable incensario’]».

[335] «**Poenates** [‘**Penates, dioses protectores del hogar**’]». Cicerón dentro de *En defensa de Sila*: «*Dii patres ac Poenates, qui huic urbi, atque huic senatui praesidetis* [‘Dioses antepasados y penates, que protegéis esta ciudad y este senado’]».

[336] «**Quirites** [‘**Quirites, ciudadanos romanos**’]»³⁹⁰. Muchos lo utilizaron en singular. Ovidio en el libro II de *Fastos*: «*Hasta Quiris*³⁹¹ *priscis dicta Sabinis* [‘La lanza llamada por los antiguos sabinos *quirite*’]». Lucano en el libro II: «*Super membra more Quiritis* [‘Sobre los miembros según la costumbre del *quirite*’]». Juvenal en la sátira VII: «*Ima de plebe Quiritem* [‘Sobre la más baja plebe un *quirite*’]».

[337] «**Vepres** [‘**espinos**’]»³⁹². Virgilio en el libro VIII: «*Per sylvas, et sparsi rorabant sanguine uepres* [‘Por los bosques, y los diseminados espinos goteaban sangre’]».

³⁸⁹ El lebrijano lo comenta junto a *proceres*: «*Non usque adeo singularem numerum reformidant, ut non possint etiam de uno tantum dici, unde et Priscianus ait in IIII: "Ab optimus optimas atis deriuatur"*» (45v).

³⁹⁰ Nebrija incluye tres citas para mostrar que puede encontrarse también en singular.

³⁹¹ *Curis* en las ediciones modernas.

³⁹² Ocurre como en *Quirites*, es decir, las citas tienen como objetivo demostrar que se usa también en singular.

[338] «*Bigae arum*». Seruius in Arte ait quae de pluribus efferuntur, constat pluraliter dici [PROB. inst. gramm. IV 195, 24-25?], ut *bigae*, *Mappae*. Naum capitulo II Hieronymo interprete: «Succendam ad summum quadrigas tuas» [Na 2, 14].

[339] «*Cerimoniae*». Tertulianus: «Cerimonias tuas non frequento» [TERT. apol. 42].

- 5 [340] «*Kalendae*». Martialis libro XII: «Ducere qui possint duas kalendas» [MART. 12, 36, 4]. Esaiiae capitulo II Hieronymo interprete: «Kalendas uostras et solemnitates odiuit anima mea» [Is 1, 14].

46r

[341] «*Excubiae*». Propertius libro I: «Supplicis a longis tristior excubiis» [PROP. 1, 16, 14].

- 10 [342] «*Facetiae*». Quintilianus libro V: «In narrando Cicero consistere facetias putat» [QVINT. inst. 6, 3, 42].

[343] «*Inferiae*». Vergilius libro VIII: «Absenti ferat inferias decoretque sepulchro» [VERG. Aen. 9, 215].

[344] «*Idus um*». Martialis libro XII: «Idus saepe colas et has et illas» [MART. 12, 67, 4].

5 possint confert Martialis. inc. (184r) : possum RBH

[338] «**Bigae** [‘carro de dos caballos’]»³⁹³. Servio en su *Comentario al Arte de Donato* dice que los nombres que se declinan como colectivos, es evidente que se digan en plural, como *bigae*, *Mappae*³⁹⁴ [‘juegos circenses’]. En el capítulo II del libro de Nahúm según la traducción de Jerónimo: «*Succendam ad summum quadrigas tuas* [‘Reduciré al máximo tus cuadrigas’]».

[339] «**Cerimoniae** [‘ceremonias’]». Tertuliano: «*Cerimonias tuas non frequento* [‘No asisto a tus ceremonias’]».

[340] «**Kalendae** [‘calendas’]». Marcial en el libro XII: «*Ducere qui possum duas kalendas* [‘Que pueden durar dos calendas’]». En el capítulo II de Isaías según la traducción de Jerónimo: «*Kalendas uostras et solemnitates odiuit anima mea* [‘Mi alma odió vuestras calendas y las solemnidades’]».

46r

[341] «**Excubiae** [‘guardia, noche a la intemperie, centinela’]»³⁹⁵. Propercio en el libro I: «*Supplicis a longis tristior excubiis* [‘Más triste que las largas noches a la intemperie del que suplica’]».

[342] «**Facetiae** [‘bromas’]». Quintiliano en el libro V: «*In narrando Cicero consistere facetias putat* [‘Cicerón considera que las bromas se colocan en la narración’]».

[343] «**Inferiae** [‘ofrendas fúnebres’]». Virgilio en el libro VIII: «*Absenti ferat inferias decoretque sepulchro* [‘Que lleve ofrendas al ausente y decore el sepulcro’]».

[344] «**Idus um** [‘Idus’]»³⁹⁶. Marcial en el libro XII: «*Idus saepe colas et has et illas* [‘Que honres a menudo tanto en estos como en aquellos idus’]».

³⁹³ A partir de aquí el apartado es *Foeminina singulari carentia*. El objetivo de Escobar en la mayoría de nombres comentados es el de suplir la carencia de usos del plural, dado que en el comentario Antonio se centra en exponer citas usando los nombres en singular.

³⁹⁴ En Du Cange encontramos la siguiente explicación: «*Mappae appellati ludi Circenses, quia cum proxime edendi erant, mappa dimittebatur*».

³⁹⁵ Aquí Nebrija sí que aporta citas con el nombre en plural.

³⁹⁶ Antonio dice lo siguiente en el comentario: «*Quemadmodum et kalendae kalendarum et nonae nonarum semper pluratiua reperiuntur*» (46r).

Sunt qui dicant tantum *pridie Idus Nonas, Kalendas* dici posse, sed Cicero Ad Atticum libro IX: «Tris epistolas tuas accepi postridie Idus» [CIC. Att. 9, 9b, 1] dixit.

[345] «*Minae*». Propertius libro I: «Nec memini ponere minas» [PROP. 1, 10, 26].

5 [346] «*Manubiae*». Cicero Pro lege agraria: «Cunctae cuiusque fuerunt manubiae» [CIC. leg. agr. 22, 59].

[347] «*Nundinae*». Vnde *nundinor aris*. Cicero utitur libro III In Verrem: «Qui ab isto», ait, «ad utilitatem nundinarentur» [CIC. Verr. II 1, 119].

[348] «*Nugae*». Iuuenalis satyra XI: «Non capit has nugas humilis domus» [IUV. 11, 171].

[349] «*Nuptiae*». «Hic dies nuptiis dictus est» [TER. Andr. 102], Terentius ait.

10 [350] «*Nonae*». Cicero: «O Nonae illae quae me consule fuistis!» [CIC. Flacc. 102].

[351] «*Neniae arum*». Dius Hieronymus in Prologis «Nenias liberias» [HIER. epist. 120, 10] dixit. Horatius tamen in singulari numero scripsit saepe, ut hoc nomen.

[352] «*Nares*». Vergilius libro VI: «Et truncas inhonesto uulnere nares» [VERG. Aen. 6, 497].

Hay quienes dirán que solo puede decirse *pridie Idus, Nonas, Kalendas* [‘el día antes de los idus, de las nonas o de las calendas’], pero Cicerón en el libro IX de *Cartas a Ático* dijo: «*Tris epistolas tuas accepi postridie Idus* [‘He recibido tres cartas tuyas el día después del idus’]».

[345] «**Minae** [‘amenazas’]»³⁹⁷. Propertio en el libro I: «*Nec memini ponere minas* [‘Ni recuerdo abandonar las amenazas’]».

[346] «**Manubiae** [‘botín’]». Cicerón en *Pro lege agraria*: «*Cunctae cuiusque fuerunt manubiae* [‘El botín entero fue de todos’]».

[347] «**Nundinae** [‘mercado, espacio de nueve días’]». De *nundinor aris* [‘comerciar, traficar’]. Cicerón utiliza este verbo en el libro III de *Verrinas*: «*Qui ab isto –dijo– ad utilitatem nundinarentur* [‘Que comerciaban de este para su beneficio’]».

[348] «**Nugae** [‘naderías’]». Juvenal en la sátira XI: «*Non capit has nugas humilis domus* [‘Mi humilde casa no acoge estas naderías’]».

[349] «**Nuptiae** [‘nupcias’]». «*Hic dies nuptiis dictus est* [‘Este día fue establecido para las nupcias’]», dijo Terencio.

[350] «**Nonae** [‘nonas’]». Cicerón: «*O Nonae illae quae me consule fuistis!* [‘¡Oh aquellas nonas que estuvisteis siendo yo cónsul!’]».

[351] «**Neniae arum** [‘nenias, cantos fúnebres’]»³⁹⁸. San Jerónimo en *Prólogos* dijo «*Nenias liberias* [‘Nenias ibéricas’]». Pero Horacio lo escribió a menudo en singular, como el siguiente nombre.

[352] «**Nares** [‘nariz’]». Virgilio en el libro VI: «*Et truncas inhonesto uulnere nares* [‘Y la nariz mutilada mediante una deshonrosa herida’]».

³⁹⁷ Este nombre es comentado junto con *manubiae, nundinae, nugae, nuptiae* y se limita a decir de ellos que «*Semper pluratiua reperiuntur*» (46r).

³⁹⁸ Es comentado junto a *nares*: «*Etiam in singulari declinantur aliquando*». La cita referida a *neniae* es de Horacio (epist. 1, 1, 63), al igual que una de las citas referidas a *nares* (carm. 3, 28, 16), de ahí lo que dice Escobar en su comentario.

[353] «*Praestigiae*». Hieronymus In Vigilantium: «Has praestigias daemonum esse confingas» [HIER. c. Vigil. 10].

[354] «*Plagae*». Ovidius I de Arte: «Capias, tu modo tene plagas» [OV. ars 1, 270]. Cicero in utroque numero usus fuit in libro De amicitia, scilicet, «Tende plagas» [CIC. off. 3, 68], et
5 statim in eadem significatione «Tanquam plagam ponas» [CIC. off. 3, 68] dixit. Sed Quintilianus pro 'uibice' libro I: «Is etiam», ait, «ad plagas durabitur» [QVINT. inst. 1, 3, 14].

[355] «*Quisquiliae*». Diuo Hieronymo interprete Amos capitulo VIII: «Et quisquillas frumenti uendemus» [Am 8, 6].

46v

10 [356] «*Sortes*». Martialis in Distichis: «Alternas pauperis accipe sortes» [MART. 14, 1, 5]. Nam pro eo quod dicitur uulgo lo cauali singularem habet. Terentius: «Hei mihi, etiam de sorte nunc uenio in dubium?» [TER. Ad. 243].

[357] «*Sordes*». Iuuenalis satyra I: «Quis ferat has sordes luxuriae?» [IUV. 1, 139-140].

4 plagas *correx*i : plaga *RBH*

[353] «**Praestigiae** [‘fantasmagorías, ardidés’]». Jerónimo en *Contra Vigilancio*: «*Has praestigias daemonum esse confingas* [‘Que inventes que estas fantasmagorías son propias de los demonios’]».

[354] «**Plagae** [‘red, herida, región, cama’]»³⁹⁹. Ovidio en el libro I de *Arte de amar* «*Capies, tu modo tene plagas* [‘Las cogerás, tú solo mantén la red’]». Cicerón lo uso en ambos números en el libro *Diálogo sobre la amistad*, a saber, «*Tende plagas* [‘Tiende la red’]». Y luego con el mismo significado dijo «*Tanquam plagam ponas* [‘Como si pusieras una red’]». Pero Quintiliano con el significado de ‘herida de los golpes’ en el libro I: «*Is etiam* –dijo– *ad plagas durabitur* [‘Este también se endurecerá con las heridas de los golpes’]».

[355] «**Quisquiliae** [‘deshechos’]»⁴⁰⁰. En el capítulo VIII de Amós según la traducción de San Jerónimo: «*Et quisquillas frumenti uendemus* [‘Y venderemos los deshechos del trigo’]».

46v

[356] «**Sortes** [‘adivinación’]»⁴⁰¹. Marcial en *Regalos*: «*Alternas pauperis accipe sortes* [‘Recibe las adivinaciones alternas del pobre’]». En efecto, refiriéndose a lo que es llamado en vulgar *lo caualis* [‘capital’] posee singular. Terencio: «*Hei mihi, etiam de sorte nunc uenio in dubium?* [‘Ay de mí, ¿ahora también pongo en peligro mi capital?’]».

[357] «**Sordes** [‘suciedad, avaricia’]»⁴⁰². Juvenal en la sátira I: «*Quis ferat has sordes luxuriae?* [‘¿Quién soportará esta avaricia del lujo?’]».

³⁹⁹ Antonio limita el significado de este nombre en su uso plural: «*Plagae arum pro ‘raeti’*» (46v). Escobar, sin embargo, encuentra este nombre en plural con el significado de ‘herida’.

⁴⁰⁰ Nebrija diferencia el significado en plural, *pro ‘purgamento’*, del singular, *pro ‘arbuscula’ siue ‘frutice qui cocum procreat’*, e incluye una cita para cada número.

⁴⁰¹ Antonio indica que puede encontrarse en singular con el mismo significado en plural, *pro ‘oraculo atque deorum responso’*, y cita la Biblia (Act 1, 26).

⁴⁰² Antonio solo indica el significado: «*Pro ‘auaritia’ et pro ‘immundicia’*» (46v).

[358] «*Scopae*». Suetonius in Nerone in singulari numero dixit: «Alterius», inquit, «collo scopa deligata» [SVET. Nero 45, 2]. Nam *Scopas ae* nomen proprium uiri est. Vergilius in Priapeis: «Non Praxiteles Scopasue me fecit» [PRIAP. 10, 2]. Nam *scopa regia* ‘uiolae species’ est. Plinius libro XXI capitulo VI: «Non leuior ei quam *scopam regiam* appellant»
5 [PLIN. nat. 21, 28].

[359] «*Scalae arum*». Vergilius II Aeneidos: «Scalae parietibus haerent» [VERG. Aen. 2, 442]. Idem VIII «Et scalis ascendere muros» [VERG. Aen. 9,507]. Et paulo post: «Et scalas in moenia poscit» [VERG. Aen. 9, 524]. Iuuenalis satyra VII: «Et scalarum gloria, palmae» [IUV. 7, 118]. Machabeorum libro I Hieronymo interprete: «Erat populus portantes scalas et
10 magnas scalas» [I Mcc 5, 30]. Sed ab eodem interprete in Prologo Abacus: «Exigis et quasi quosdam gradus et scalas» [HIER in Hab. prol.]. Aliquando tamen et in singulari repertum est. Cornelius Celsus libro VIII: «Necessaria est scala lignea» [CELS. 8, 15, 3]. Caius

47r

libro VIII: «Vel scalam sciens commendauerit» [DIG. 47, 2 rubr.].

15 [360] «*Sentes*». Vergilius in Culice: «Teneras fruticum sentes rimantur» [CULEX 56]. Idem IX masculinum posuit, si modo codices mendosi non sunt: «Horrida quam densi completerunt undique sentes» [VERG. Aen. 9, 382].

16 mendosi *BH* : mondosi *R*

[358] «**Scopae** [‘escoba’]». Suetonio lo dijo en singular en *Nerón*: «*Alterius –dijo– collo scopa*⁴⁰³ *deligata* [‘Se ató al cuello de otra una escoba’]». Pues *Scopas ae* [‘Escopas’] es un nombre propio de varón. Virgilio en *Priapeos*: «*Non Praxiteles Scopasue me fecit* [‘No me hizo ni Praxíteles ni Escopas’]». Pues *scopa regia* [‘tipo de planta aromática’] es ‘un tipo de violeta’. Plinio en el libro XXI primero en el capítulo VI: «*Non leuior ei quam scopam regiam appellant* [‘No más ligero que aquella que llaman *scopa regia*’]».

[359] «**Scalae arum** [‘escalera’]»⁴⁰⁴. Virgilio en el libro II de la *Eneida*: «*Scalae parietibus haerent* [‘Las escaleras se apegan a las paredes’]». El mismo autor en el libro VIII: «*Et scalis ascendere muros* [‘Y subir los muros con escaleras’]». Y poco después: «*Et scalas in moenia poscit* [‘Y pide escaleras para las murallas’]». Juvenal en la sátira VII: «*Et scalarum gloria, palmae* [‘Y gloria para tus escaleras, palmas’]». En el libro I de los Macabeos según la traducción de Jerónimo: «*Erat populus portantes scalas et magnas scalas* [‘El pueblo se encuentra llevando escaleras y grandes escaleras’]». Pero en el prólogo del libro de Habacuc según la traducción del mismo autor: «*Exigis et quasi quosdam gradus et scalas* [‘Expulsas y como si fueran algunos escalones y escaleras’]». Pero a veces se encuentra también en singular. Cornelio Celso en el libro VIII: «*Necessaria est scala*⁴⁰⁵ *lignea* [‘Se necesita una escalera de madera’]». Cayo

47r

en el libro VIII: «*Vel scalam sciens commendauerit* [‘El que sabiéndolo haya encomendado o la escalera’]».

[360] «**Sentes** [‘espinas’]»⁴⁰⁶. Virgilio en *El mosquito*: «*Teneras fruticum sentes rimantur* [‘Buscan las tiernas espinas de los arbustos’]». El mismo autor en el libro IX lo puso en masculino, solo si los libros no son erróneos: «*Horrida quam densi compleverunt undique sentes* [‘Erizada, que densas espinas llenaron por todas partes’]».

⁴⁰³ *Ascopa* en las ediciones modernas.

⁴⁰⁴ Nebrija señala que San Jerónimo lo utilizó en singular.

⁴⁰⁵ *Spatha* en las ediciones modernas.

⁴⁰⁶ De este nombre, así como de *thermae*, *trichae* y *ualuae*, Antonio dice únicamente que solo se encuentran en plural.

- [361] «*Thermae*». Iuuenalis satyra VII: «Dum petit aut thermas aut Phoebi balnea» [IVV. 7, 233].
- [362] «*Trichae*». Martialis in Distichis: «Sunt apinae trichae, et si quid uilius istis» [MART. 14, 1, 7].
- 5 [363] «*Valuae*». Iuuenalis satyra IIII: «Facili patuerunt cardine ualuae» [IVV. 4, 63].
- [364] «*Incunabula*». Cicero II De legibus: «Gaudeo igitur me incunabula mea tibi ostendisse» [CIC. leg. 2, 4].
- [365] «*Cunabula*». Vergilius III Aeneidos: «Et gentis cunabula nostrae» [VERG. Aen. 3, 105].
- 10 [366] «*Sponsalia*». Iuuenalis satyra VI: «Conuentum et sponsalia paras» [IVV. 6, 25-26].
- [367] «*Tesqua*». Horatius: «Meque teque, deserta et inhospita tesqua» [HOR. epist. 1, 14, 19].
- [368] «*Tempe*». Vergilius in Culice: «O pecus, o Panes, o gratissima Tempe» [CULEX 94].
- [369] «*Saturnalia*». Martialis libro XI: «Clamant ecce mei "Saturnalia" uersus» [MART. 11, 15 2, 5].

- [361] «**Thermae** [‘**termas**’]». Juvenal en la sátira VII: «*Dum petit aut thermas aut Phoebi balnea* [‘Mientras se dirige o a las termas o a los baños de Febo’]».
- [362] «**Trichae** [‘**bagatelas**’]». Marcial en *Regalos*: «*Sunt apinae trichae, et si quid uilius istis* [‘Son bobadas y bagatelas, y algo más insignificante que estas, si lo hay’]».
- [363] «**Valuae** [‘**hojas de una puerta**’]». Juvenal en la sátira IV: «*Facili patuerunt cardine ualuae* [‘Las hojas de la puerta se abrieron fácilmente sobre el quicio’]».
- [364] «**Incunabula** [‘**cuna, infancia**’]»⁴⁰⁷. Cicerón en el libro II de *Las leyes*: «*Gaudeo igitur me incunabula mea tibi ostendisse* [‘Me alegro, así pues, de haberte mostrado mi cuna’]».
- [365] «**Cunabula** [‘**cuna, infancia**’]»⁴⁰⁸. Virgilio en el libro IV de la *Eneida*: «*Et gentis cunabula nostrae* [‘Y la cuna de nuestra gente’]».
- [366] «**Sponsalia** [‘**esponsales**’]»⁴⁰⁹. Juvenal en la sátira VI: «*Conuentum et sponsalia paras* [‘Preparas el acuerdo y los esponsales’]».
- [367] «**Tesqua** [‘**lugar salvaje**’]»⁴¹⁰. Horacio: «*Meque teque, deserta et inhospita tesqua* [‘Entre tú y yo, lugares despoblados e inhóspitos’]».
- [368] «**Tempe** [‘**Tempe, valle delicioso de la Tesalia**’]». Virgilio en *El mosquito*: «*O pecus, o Panes, o gratissima Tempe* [‘¡Oh oveja!, ¡oh Panes!, ¡oh delicioso valle!’]».
- [369] «**Saturnalia** [‘**Saturnales**’]»⁴¹¹. Marcial en el libro XI: «*Clamant ecce mei "Saturnalia" uersus* [‘He aquí, mis versos gritan "Saturnales"’]».

⁴⁰⁷ A partir de aquí comienza el apartado *Neutra singulari carentia*. Nebrija se limita a señalar tanto de este nombre como del siguiente que «*Semper pluralia reperiuntur*» (46v).

⁴⁰⁸ En Antonio antecede a *incunabula*.

⁴⁰⁹ Las citas para este nombre son GELL. 4, 4, 3 y DIG. 23, 1

⁴¹⁰ De este nombre y del siguiente el lebrijano dice únicamente que son indeclinables.

⁴¹¹ Nebrija dice lo siguiente sobre este nombre: «*Quemadmodum Macrobius in I Saturnaliorum deducit, in genituo plurali frequentius utimur secunda declinatione, in datiuo et ablatiuo frequentius tertia, nam Saturnalium et Saturnaliis uix potest dici, at uero Saturnaliorum et Saturnalibus fere semper*» (46v). Las citas que incluye el lebrijano sirven para demostrar lo anterior.

[370] «**De reliquis**». Vt *comitia, Floralia, Compitalia, lucaria, Feralia, orgia, parentalia*. Persius satyra V: «Nostra ut Floralia possint» [PERS. 5, 178]. Diomedes uult *lumina pro oculis* carere etiam numero singulari [DIOM. gramm. I 328, 10]. Ovidius in Epistolis: «Respice Laerten; ut iam sua lumina condas» [OV. epist. 1, 113]. Vergilius tamen III Aeneidos ter
 5 singulariter dixit: «Telo lumen terebramus acuto» [VERG. Aen. 3, 635]. Idem: «Cernimus astantes lumine toruo» [VERG. Aen. 3, 677]. Idem: «Monstrum horrendum, informe, ingens, cui lumen ademptum» [VERG. Aen. 3, 658]. Sed in his locis potest admitti, nam loquitur de Cyclope qui unoculus erat.

[371] «**Quum aliquid referunt**». Quod si secus acciderit, uocatiuum interim habebunt.
 10 Vergilius in Buccolicis: «"Talia saecla occurrite" suis fuis dixere Parcae» [VERG. ecl. 4, 46-47].

[372] «**Expes**». Persius satyra II: «Iam dabitur, iam iam! donec deceptus et expes» [PERS. 2, 50].

47v

15 [373] «**Praesto**». Exempla complura monstrant hoc nomen accusatiuum utriusque numeri habere. Terentius in Andria: «Ipsam adeo praesto uideo adesse cum Dauo» [TER. Andr. 416].

[370] «*De reliquis* [‘Los demás’]». Como *comitia* [‘comicios’], *Floralia* [‘fiestas Florales’], *Compitalia* [‘fiestas Compitales’], *lucaria* [‘fiestas Lucarias’], *Feralia* [‘fiesta en honor de los dioses manes’], *orgia* [‘misterios de Baco’], *parentalia* [‘fiestas Parentales’]. Persio en la sátira V: «*Nostra ut floralia possint* [‘Para que puedan nuestras Florales’]». Diomedes sostiene que *lumina* [‘luz’] en lugar de *oculi* [‘ojos’] carece también de número singular. Ovidio en *Cartas de las heroínas*: «*Respice Laerten; ut iam sua lumina condas* [‘Vuélvete y mira a Laertes, para que cierres ya sus ojos’]». Pero Virgilio en el libro III de la *Eneida* lo escribió tres veces en singular: «*Telo lumen terebramus acuto* [‘Penetramos el ojo con una lanza aguda’]». El mismo autor: «*Cernimus astantes lumine toruo* [‘Lo vemos estando de pie con el ojo torvo’]». El mismo autor: «*Monstrum horrendum, informe, ingens, cui lumen ademptum* [‘Monstruo horrendo, informe, ingente, que fue privado de su ojo’]». Pero en estos pasajes puede admitirse, pues se habla del cíclope, que tenía solo un ojo.

[371] «*Quum aliquid referunt* [‘Cuando remiten a algo’]»⁴¹². Pues si ocurriera de otro modo, a veces tendrían vocativo. Virgilio en *Bucólicas*: «*Talia saecla occurrunt* suis *fusis dixere Parcae* [‘"Adelantad tales siglos" dijeron las Parcas a sus husos’]».

[372] «*Expes* [‘desesperado’]»⁴¹³. Persio en la sátira II: «*Iam dabitur, iam iam! donec deceptus et expes* [‘Ya se otorgará, ya, ya, hasta que, desilusionada y desesperada’]».

47v

[373] «*Praesto* [‘cosa presente’]»⁴¹⁴. Numerosos ejemplos demuestran que este nombre tiene acusativo de ambos números. Terencio en *Andriana*: «*Ipsum adeo praesto uideo adesse cum Dauo* [‘Lo veo muy presente junto con Davo’]».

⁴¹² La regla es como sigue: «*Vocatiuo carent nomina interrogatiua, ut quis? qualis? quantus? cum interrogatiue proferuntur. Et infinita, ut quidam, aliquis. Et relatiua, ut qui, qualis, quantus, cum aliquid referunt*» (47r). Se trata de un nuevo apartado: *Nomina certis casibus deficientia*.

⁴¹³ La regla es: «*Expes nominatiuum et uocatiuum tantum habet*» (47v). Antonio cita a Horacio (ars. 20-21).

⁴¹⁴ La regla es: «*Praesto utriusque numeri nominatiuum*» (47v). El comentario de Escobar se agrega a lo dicho por su maestro en contraposición con Valla: «*Valla dicit semper iungi cum uerbo sum es fui in utroque numero in ratione suppositi ... Memini me tamen legere in accusatiuo praesto cum infinitiui huius uerbis sum es fui constructum*» (47v).

- Cicero libro primo De finibus: «Videbat Virtutes esse praesto ut ancillas» [CIC. fin. 2, 69].
- Idem In Verrem libro septimo: «Existimatis hos quadruplatores ad fretum praesto fuisse» [CIC. Verr. II 2, 21]. Idem paulo post: «Si tantulum oculos deiecerimus, praesto insidias esse uidemus» [CIC. Verr. II 5, 181]. Idem in eodem opere «Se praesto futurum» [CIC. Verr. II 5, 160] dixit. Idem Philippicarum XIII: «Animum praesto fuisse intelligitis» [CIC. Phil. 6,13].
- 5 Lentulus libro duodecimo Epistolarum Ciceronis: «Classem», inquit, «fore praesto» [CIC. fam. 12, 15, 6]. Plautus in Rudenti: «Equidem tibi me dixeram praesto fore ad Veneris templum?» [PLAVT. Rud. 864-865]. Cicero libro sexto ad Toremum: «Ego possim, me tibi, salutis tuae liberisque tuis summo cum studio praesto semper futurus» [CIC. fam. 6, 21, 3].
- 10 Idem Ad Atticum libro decimo: «Illum rogari? Praesto clientem esse?» [CIC. Att. 10, 8, 3].
- [374] «**Laterem**». Neutrum et foemininum inuenitur. Varro apud Marcellum: «Flumen», ait, «tulit aureum later». Ezechielis quarto capitulo Hieronymo interpretaete: «Sumes laterem tibi, si pones eam coram te» [Ez 4, 1].
- [375] «**Tantundem**». In nominatiuuu, Iuuenalis satyra tertia: «Tacitusue recedas, tantundem
- 15 est» [IUV. 3, 297-298].

7 Rudenti *correx* : Rudento *RBH*

Cicerón en el libro I de la obra *Del supremo bien y del supremo mal*: «*Videbat uirtutes esse praesto ut ancillas* [‘Veía que las Virtudes estaban presentes como criadas’]». El mismo autor en las *Verrinas* en el libro VII: «*Existimatis hos quadruplatores ad fretum praesto fuisse* [‘Creáis que estos delatores estuvieron presentes en el estrecho’]». El mismo autor poco después: «*Si tantulum oculos deiecerimus, praesto insidias esse uidemus* [‘Si bajamos un poco la mirada, vemos que están presentes las insidias’]». El mismo autor en la misma obra dijo «*Se praesto futurum* [‘Él estaría presente’]». El mismo autor en el libro XIII de las *Filípicas*: «*Animum praesto fuisse intelligitis* [‘Comprendéis que el ánimo estuvo presente’]». Léntulo en el libro XII de *Epístolas* de Cicerón: «*Classem –dijo– fore praesto* [‘Que estaría presente la flota’]». Plauto en *La maroma*: «*Equidem tibi me dixeram praesto fore ad Veneris templum?* [‘A todo esto, ¿te había dicho que estuve presente cerca del templo de Venus’]». Cicerón en el libro VI a Toreno⁴¹⁵: «*Ego possim, me tibi, saluti tuae liberisque tuis summo cum studio praesto semper futurus* [‘Cuanto yo pueda, estaré siempre presente con la mayor dedicación posible para ti, tus derechos y tus hijos’]». El mismo autor en el libro X a Ático: «*Illum rogari? Praesto clientem esse?* [‘¿Ser requerido él? ¿Estar presente el cliente?’]».

[374] «Laterem [‘ladrillo’]»⁴¹⁶. Se encuentra tanto en neutro como en femenino. Varrón en Marcelo: «*Flumen –dijo– tulit aureum⁴¹⁷ later* [‘El río transportó lingotes de oro’]». En el capítulo IV del libro de Ezequiel según la traducción de Jerónimo: «*Sumes laterem tibi, si pones eam coram te* [‘Te cogerás un ladrillo, si lo pones frente a ti’]».

[375] «Tantundem [‘lo mismo’]»⁴¹⁸. En nominativo, Juvenal en la sátira III: «*Tacitusue recedas, tantundem est* [‘O te retires silenciosamente, es lo mismo’]».

⁴¹⁵ *Toranius* en las ediciones modernas.

⁴¹⁶ La regla es: «*Laterem a latere ... accusatiuum et ablatiuum singularem habent. Laterem uero ... in plurali integra sunt*». Antonio advierte en el comentario lo siguiente: «*Lateres, quoque et lateribus utitur Plinius*» (47v). Incluye dos citas (nat. 35, 170; 35, 169).

⁴¹⁷ *Aurum* en las ediciones modernas.

⁴¹⁸ La regla es: «*Tantundem et tantidem nominatiuum et genitiuum et accusatiuum singularis tantum habet*» (47v). Indica la formación de la palabra («*A tantum et dem particula compositum*») y expone dos citas (TER. Ad. 199; DIG. 23, 3 rubr.).

In accusatiuo, Lactantius libro I: «Quod tantundem potestatis capiat posteritas» [LACT. inst. 1, 3, 10].

48r

[376] «*Inficias*». Terentius in Adelphis: «Si inficias ibit, testis est anulus» [TER. Ad. 347].

- 5 Diuus Hieronymus in Commentario Epistolarum Diui Pauli ad Gallatas: «Litterati ac sanctissimi uiri fuere complures nequaquam ibit inficias» [?].

[377] «*Tabi*». Lucanus sexto: «Stillantis tabi sanies» [LVCAN. 6, 548]. Idem ibi «Taboque medulas» [LVCAN. 6, 668] dixit.

- [378] «*Verbere*». Lucanus primo libro: «Mox, ubi se saeua stimulauit uerbere cauda» [LVCAN. 1, 208]. Ouidius in Arte: «Verberibus iussas praebuit ille manus». Vergilius in Aetna: «Quum super incudem numerosa in uerbera fortes» [AETNA 38].
- 10

En acusativo, Lactancio en el libro I: «*Quod tantundem potestatis capiat posteritas* [‘Puesto que la posteridad tendrá la misma cantidad de potestad’]».

48r

[376] «**Inficias** [‘negar’]»⁴¹⁹. Terencio en *Los hermanos*: «*Si inficias ibit, testis est anulus* [‘Si lo negara, el anillo es testigo’]». San Jerónimo en el comentario a la Carta de San Pablo a los Gálatas: «*Litterati ac sanctissimi uiri fuere complures nequaquam ibit inficias* [‘Que los hombres literatos y sumamente santos fueron numerosos no lo negará en absoluto’]».

[377] «**Tabi** [‘putrefacción’]»⁴²⁰. Lucano en el libro VI: «*Stillantis tabi sanies* [‘Destilando pus de putrefacción’]». El mismo autor en ese libro dijo «*Taboque medulas* [‘Y las médulas con putrefacción’]».

[378] «**Verbere** [‘digno de azotes, golpe’]»⁴²¹. Lucano en el libro I: «*Mox, ubi se saeua stimulauit uerbere cauda* [‘Luego, cuando su cola salvaje se incitó con un azote’]». Ovidio en el *Arte de Amar*: «*Verberibus iussas praebuit ille manus* [‘Aquel ofrecía las manos exigidas para los palmetazos’]». Virgilio en *Etna*: «*Quum super incudem numerosa in uerbera fortes* [‘Al tenazmente sobre el yunque con numerosos golpes’]».

⁴¹⁹ La regla es: «*Inficias accusatiuum tantum pluralem*» (48r). En el comentario menciona a Valla: «*Vt ait Valla semper in accusatiuo plurali reperiuntur sed illud constructum fere cum his uerbis fero, mitto, eo, uenio hoc uero cum eo is tantum*» (48r).

⁴²⁰ La regla es: «*Tabi a tabo genitiuum et ablatiuum tantum habet*» (47v). Precede en Antonio a *laterem, tantundem e inficias*.

⁴²¹ La regla es: «*Verbere tantum in ablatiuo in plurali uerbera um integrum est*» (48r). Nebrija no incluye citas.

De praeteritis uerborum caput quartum (48r-52r)

49r

[379] «**Praeteritum primae**». Singula uerborum primae coniugationis praeterita quattuor syllabis sepiuntur, scilicet, in *ui* ut *amaui*, in *ui* syllabas ut *domui*, in *ti* ut *steti*, in *di* ut *dedi*.

- 5 [380] «**Praeteritum per *ui* uocales secundae coniugationis**». Quaecumque praeterita in aliqua syllabarum quinque finiuntur: in *ui* syllabas ut habui, in *ui* ut *fleui*, in *di* ut *uidi*, in *si* ut *arsi*, in *xi* ut *mulxi*.

49v

- 10 [381] «**Quorum praeterita geminatur syllaba prima**». Et qui non dicimus *spopodi*, *totodi*, *momodi*, *pepedi*, sed *spopondi*, *totondi*, *momordi*, *pependi*. Quocirca censeatur auctor minus recte praecepisse. Vereri debuissent qui his nugis laborant, nam auctor maiorem syllabae partem pro tota syllaba scripsit, taedet enim aliquando usque ad praecordia resecari, nam, ut ait Quintilianus, «Inter uirtutes grammatici habebitur aliqua nescire» [QVINT. inst. 1, 8, 21], praesertim quod aliqua sunt interpretaeti relinquenda.

Capítulo cuarto: sobre los pretéritos de los verbos (48r-52r)⁴²²

49r

[379] «*Praeteritum primae* [‘El pretérito de la primera’]». Cada uno de los pretéritos de la primera conjugación verbal terminan en cuatro sílabas, a saber, en las sílabas *ui* como *amaui* [‘amé, he amado’], *ui* como *domui* [‘domestiqué, he domesticado’], *ti* como *steti* [‘estuve erguido, he estado erguido’+], *di* como *dedi* [‘di, he dado’].

[380] «*Praeteritum per ui uocales secundae coniugationis* [‘El pretérito de la segunda conjugación es en *ui*’]». Todos los pretéritos terminan en alguna de estas cinco sílabas: *en ui* como *habui* [‘tuve, he tenido’], *ui* como *fleui* [‘lloré, he llorado’], *di* como *uidi* [‘vi, he visto’], *si* como *arssi* [‘ardí, he ardido’], *xi* como *mulxi* [‘ordeñé, he ordeñado’].

49v

[381] «*Quorum praeterita geminatur syllaba prima* [‘Cuya primera sílaba del pretérito es geminada’]»⁴²³. Y no decimos *spopodi*, *totodi*, *momodi*, *pepedi*, sino *spopondi* [‘prometí, he prometido’], *totondi* [‘afeité/he afeitado, pelé/he pelado’], *momordi* [‘mordí, he mordido’], *pependi* [‘pendí, he pendido’]. Por ello, se puede pensar que el autor enseñó menos correctamente. Deberían sentir vergüenza los que manejan semejantes bagatelas, pues el autor escribió la mayor parte de la sílaba en lugar de toda la sílaba, porque a veces está hastiado de dejarse hasta el alma, pues, como dice Quintiliano «*Inter uirtutes grammatici habebitur aliqua nescire* [‘Entre las virtudes del gramático se contará no saber algunas cosas’]», especialmente porque algunas cosas han de reservarse para el comentador.

⁴²² Este capítulo, que trata sobre la formación de los pretéritos, así como los siguientes, representan un escalón superior a lo aprendido en los capítulos 5, 6 y 7 del libro I, centrados en aprender las reglas generales morfológicas de los verbos regulares e irregulares. Tanto este capítulo como el resto de este libro II se encuentran en apartados similares tanto en los gramáticos *antiquiores* como en los *iuniores*.

⁴²³ Antonio se refiere a los verbos *mordeo*, *spondeo*, *pendeo*, *tondeo*.

[382] «**Tertia praeteritum**». Tertia coniugatio quindecim praeteritorum syllabis ultimis uariorum est capax, quippe finiuntur aut in *ui* syllabas ut *rui*, aut in *ui* ut *petiui*, aut in *bi* ut *bibi*, aut *ci* ut *feci*, aut *di* ut *pandi*, aut *gi* ut *fugi*, aut *li* ut *fefelli*, aut *mi* ut *emi*, aut *ni* ut *cecini*, aut *pi* ut *rupi*, aut *qui* ut *liqui*, aut *ri* ut *uerri*, aut *si* ut *clausi*, aut *ti* ut *uerti*, aut *xi* ut *struxi*.

5

52r

[383] «**Quartae praeteritum prope semper**». Scribit quarta coniugationis praeterita sex terminationibus concludi: in *ui* syllabas ut *amicui*, in *ui* ut *audiui*, in *ni* ut *ueni*, in *ri* ut *comperi*, in *si* ut *sensi*, in *xi* ut *sancio*, *sanxi*.

De supinis uerborum caput quintum (52v-54r)

10

52r

[384] «**Praeteritis in bi**». Supina omnia quattuor tantum finibus sepiuntur: *rum*, *num*, *sum*, *xum*. In *tum* uero quae finiuntur omnium sunt coniugationum consonante interim, interim quidem uocali praecedente, ut *amo amatum*, *impleo impletum*, *sterno stratum*, *audio auditum*. Sed quod praecedat consonans: *neco nectum*, *doceo doctum*, *rego rectum*, *sanctio sanctum*.

15

In *num* unum tantum finitur uerbum quartae coniugationis: *ueneo uenis uenum*. In *sum* supina a tribus solum coniugationibus proficiscuntur aliis praeter primam, ut *suadeo suasum*, *curro cursum*, *sentio sensum*.

[382] «*Tertia praeteritum* [‘El pretérito de la tercera conjugación’]». La tercera conjugación abarca diferentes pretéritos con quince terminaciones, puesto que termina o en *ui* como *rui* [‘derribé/he derribado, caí/he caído’], o en *ui* como *petiui* [‘me dirigí/me he dirigido, pedí/he pedido’], o en *bi* como *bibi* [‘bebí, he bebido’], o en *ci* como *feci* [‘hice, he hecho’], o en *di* como *pandi* [‘abrí/he abierto, descubrí/he descubierta’], o en *gi* como *fugi* [‘huy, he huido’], o en *li* como *fefelli* [‘engañé, he engañado’], o en *mi* como *emi* [‘compré, he comprado’], o en *ni* como *cecini* [‘canté, he cantado’], o en *pi* como *rupi* [‘rompí, he roto’], o en *qui* como *liqui* [‘dejé, he dejado’], o en *ri* como *uerri* [‘barrí, he barrido’], o en *si* como *clausi* [‘cerré, he encerrado’], o en *ti* como *uerti* [‘giré, he girado’], o en *xi* como *struxi* [‘edificar’].

52r

[383] «*Quartae praeteritum prope semper* [‘El pretérito de la cuarta conjugación casi siempre’]». Escribe que los pretéritos de la cuarta conjugación finalizan con seis terminaciones: en *ui* como *amicui* [‘vestí, he vestido’], en *ui* como *audiui* [‘oí, he oído’], en *ni* como *ueni* [‘vine, he venido’], en *ri* como *comperi* [‘hallé, he hallado’], en *si* como *sensi* [‘sentí, he sentido’], en *xi* como *sanxi* [‘decreté, he decretado’].

Capítulo quinto: sobre los supinos de los verbos (52v-54r)

52r

[384] «*Praeteritis in bi* [‘Los pretéritos acabados en *bi*’]»⁴²⁴. Todos los supinos acaban solo en cuatro terminaciones: *rum*, *num*, *sum*, *xum*. Ahora bien, en *tum* terminan los supinos de todas conjugaciones a veces en consonante, otras veces, en cambio, precediéndole una vocal, como *amo* [‘amar’] *amatum*, *impleo* [‘henchir’], *sterno stratum* [‘derribar’], *audio* [‘oír’] *auditum*. Precediéndole una consonante: *neco* [‘matar’] *nectum*, *doceo* [‘enseñar’] *doctum*, *rego* [‘gobernar’] *rectum*, *sanctio* [‘decretar’] *sanctum*. En *num* solo hay un verbo de la cuarta conjugación: *ueneo uenis uenum* [‘ser vendido’]. Los supinos en *sum* provienen, exceptuándose la primera, solo de las otras tres conjugaciones, como *suadeo* [‘convencer’] *suasum*, *curro* [‘correr’] *cursum*, *sentio* [‘sentir’] *sensum*.

⁴²⁴ Este comentario se encuentra en 52r, por lo tanto, se adelanta al capítulo.

Duae tandem coniugationes in *xum* supina miserunt: prima, ut *nexo nexum*; tertia, ut *pecto pexum*. *Vieo es ui etum* excipi oportuit in secunda coniugatione. Plautus in Menechmis: «Vin tu illi oculos uiere?» [PLAVT. Men. 828].

De supinis uerborum deponentium et communium caput sextum (54r-54v)

5 De uerbis carentibus supino caput septimum (54v-55r)

De uarietate quadam uerborum caput octauum (55r-58r)

Para terminar, hay dos conjugaciones que hacen supinos en *xum*: la primera, por ejemplo *nexo* [‘unir’] *nexum*; la tercera, por ejemplo *pecto* [‘peinar’] *pexum*. Hay que sacar de la regla *uieo es ui tum* [‘atar’] en la segunda conjugación. Plauto en *Los dos menecmos*: «*Vin tu illi oculos uiere*⁴²⁵? [‘¿Tú estás viendo que le está atando los ojos?’]».

Capítulo sexto: sobre los supinos de los verbos deponentes y comunes (54r-54v)

Capítulo séptimo: sobre los verbos carentes de supino (54v-55r)

Capítulo octavo: sobre cierta variedad de verbos (55r-58r)

⁴²⁵ *Virere* en las ediciones modernas.

LIBER TERTIVS: DE EROTYMATIS OMNIVM MEMBRORVM ATQVE
PARTIVM ARTIS GRAMMATICAE (58V-80R)

De grammaticae erotymatis caput primum (58v-59r)

58v

- 5 [1] «**Dic mihi**». Haec Quintiliani praeceptio est dicentis: «Nec solum debet docere praeceptor, sed et frequenter interrogare» [QVINT. inst. 2, 5, 13].
- [2] «**Dic mihi**». Id est, ‘indica’ siue ‘responde mihi’. Vergilius: «Dic mihi, Damoeta, cuium pecus?» [VERG. ecl. 3, 1]. *Dicere* enim apud poetas etiam ‘cantare’ est. Vergilius: «Alterni dicetis, amant alterna Camenae» [VERG. ecl. 3, 59]. Oratoribus uero *dicere* ‘elegantem et
- 10 facunde loqui’ est. Quintilianus libro IX: «Nam mihi ne dicere quidem uidetur, nisi qui disposite, ornate, copiose dicit» [QVINT. inst. 10, 7, 12].
- [3] «**Profiteris**». Id est, ‘palam fateris publiceque polliceris studendo siue discendo’. Quod idem ipsum praeceptoribus conuenit legendo, quos *professores* appellamus.

LIBRO TERCERO: SOBRE LAS EROTEMAS DE TODOS LOS
MIEMBROS Y PARTES DE LA GRAMÁTICA⁴²⁶ (58V-80R)

Capítulo primero: sobre las erotemas de la gramática (58v-59r)

58v

[1] «*Dic mihi* [‘Dime’]»⁴²⁷. Este precepto es de Quintiliano, que dice: «*Nec solum debet docere praeceptor, sed et frequenter interrogare*⁴²⁸ [‘El maestro no solo deberá enseñar, sino también preguntar frecuentemente’]».

[2] «*Dic mihi* [‘dime’]». Es decir, ‘ demuéstrame ’ o ‘ respóndeme ’. Virgilio: «*Dic mihi, Damoeta, cuium pecus?* [‘Dime, Dametas, ¿A quién pertenece el rebaño?’]». Porque *dicere* [‘decir’] en los poetas también es ‘cantar’. Virgilio: «*Alterni dicetis, amant alterna Camenae* [‘Alternadamente cantaréis, las Camenas aman los cantos alternados’]». Pero para los oradores *dicere* es ‘hablar elegante y elocuentemente’. Quintiliano en el libro IX: «*Nam mihi ne dicere quidem uidetur, nisi qui disposite, ornate, copiose dicit* [‘Pues no me parece en absoluto que habla, si no se expresa ordenada, elegante y elocuentemente’]».

[3] «*Profiteris* [‘Te dedicas’]». Es decir, ‘confiesas abiertamente y prometes públicamente estudiando o aprendiendo’. Y leyéndolo esto mismo conviene a los maestros, a los cuales llamamos *profesores*.

⁴²⁶ Mediante preguntas y respuestas, expone, a lo largo de catorce capítulos, conceptos sobre las cuatro partes de la gramática (*orthographia, prosodia, ethimologia* y *constructio*) y sobre las ocho partes de la oración. Este libro supone tanto un repaso de los conceptos clave que aparecieron en los dos libros anteriores como la introducción de algunos contenidos nuevos (se empieza a hablar, por ejemplo, de las figuras de construcción). Este método erotemático fue utilizado también por Perotti. El modelo es Donato. Que el último de los capítulos verse sobre sintaxis no es casualidad, sino prueba de la importancia que tenía el aspecto pedagógico para Nebrija: colocándolo en último lugar, el alumno preparaba y repasaba cuestiones esenciales sobre esta parte de la gramática antes de pasar al libro IV, que estaba dedicado precisamente a la *constructio*.

⁴²⁷ Se trata de la primera erotema: «*Dic mihi, quam artem profiteris? Grammaticam*» (58v).

⁴²⁸ En efecto, en su comentario, Nebrija defiende el método empleado en este libro citando los preceptos del retórico calagurritano.

Quintilianus libro II: «Nec inficiabor aliquem ex his qui grammaticen profitentur» [QVINT. inst. 2, 1, 6], id est, ‘docent’.

5 [4] «**Grammaticam**». Non *grammaticalem*, quod grammatae dicunt isti non *logicalem* non *theologicalem*, non *rhetoricalem*, sed *legalem*, *medicinalem*, *iuridicalem disciplinam* possumus appellare. Non enim a Graecis sed a Latinis nominibus haec nomina in alis afferri solent, praeter pauca ut *brumalis*, *triumphalis*. Tranquillus in Iulio: «Dolobellam, consularem uirum et triumphalem, repetundarum postulauit» [SVET. Iul. 4, 1].

10 [5] «**Scientia recte loquendi**». Haec recta locutio non habitu conclusionis per demonstrationem acquisito, ut auctor est Aristoteles Aethicorum libro VI: «Sed consuetudine, quae est optima loquendi magistra» [?]. Vt testis est Quintilianus libro Institutionum primo, constat quae ars, ut ipse idem Quintilianus scribit «Tenuis a fonte sumptis poetarum historicorumque uiribus pleno iam satis alueo fluit, quae praeter rationem loquendi recte, non parum alioqui copiosam, prope omnium maximarum artium scientiam amplexa sit» [QVINT. inst. 2, 1, 4].

15 [6] «**Recte loquendi**». «Sermo rectus», ut auctor est Quintilianus, «et secundum naturam enunciatus, nihil habere ex ingenio uidetur» [QVINT. inst. 2, 5, 11].

Quintiliano en el libro II: «*Nec inficiabor aliquem ex his qui grammaticen profitentur* [‘Ni negaré que alguno de aquellos que se dedican a la gramática’]», es decir, ‘enseñan’.

[4] «**Grammaticam [‘Gramática’]**». No *grammaticalem*, puesto que los gramatistas no dicen en este caso *disciplinam* [‘disciplina’] *logicalem* [‘lógica’], ni *theologalem* [‘teológica’], ni *rhetoricalem* [‘retórica’], sino *legalem* [‘legal’], *medicinalem* [‘medicinal’], *iuridicalem* [‘jurídica’]. Ciertamente estos nombres no suelen traerse en alas de los nombres griegos, sino de los latinos, excepto unos pocos, como *brumalis* [‘invernal’], *triumphalis* [‘triumfal’]. Tranquilo en *Vida del divino Julio César*: «*Dolobellam, consularem uirum et triumphalem, repetundarum postulauit* [‘Demandó a Dolabela, hombre consular y triunfal, por concusión’]».

[5] «**Scientia recte loquendi [‘Ciencia de hablar correctamente’]**»⁴²⁹. Esta definición es correcta no adquirido el carácter de la conclusión por demostración, como dijo Aristóteles en el libro VI de *Ética* «*Sed consuetudine, quae est optima loquendi magistra* [‘Sino mediante la costumbre, la cual es una óptima maestra del arte de hablar’]»⁴³⁰. Como testimonia Quintiliano en el libro I de las *Instituciones*, consta que esta arte, como escribe mismamente el propio Quintiliano, «*Tenuis a fonte sumptis poetarum historicorumque uiribus pleno iam satis alueo fluit, quae praeter rationem loquendi recte, non parum alioqui copiosam, prope omnium maximarum artium scientiam amplexa sit* [‘Sutil al inicio, adquiridas las abundancias de los poetas y los historiógrafos, ya fluye en un álveo lo suficientemente lleno, la cual abrazó además de la razón de hablar correctamente, que, por otra parte, no es poco, la ciencia de casi todas las artes más importantes’]».

[6] «**Recte loquendi [‘De hablar correctamente’]**». «*Sermo rectus*», como dice el autor Quintiliano, «*et secundum naturam enunciatus, nihil habere ex ingenio uidetur* [‘Un discurso correcto y pronunciado según la naturaleza, parece que no tiene nada de ingenio’]».

⁴²⁹ Es parte de la respuesta a la pregunta qué es la gramática: «*Quid est grammatica? Scientia recte loquendi, recteque scribendi ex doctissimorum uirorum usu atque auctoritate collecta*» (58v).

⁴³⁰ Se trata de una idea que también se encuentra en Quintiliano: «*Consuetudo uero certissima loquendi magistra*» (QVINT. inst. 1,6,3).

[7] «**Doctissimorum uirorum**». Ambigenti quinam libri primo legendi sunt, Quintilianus respondit: «Ego optimos quidem et statim et semper, sed tamen eorum candidissimum quemque et maxime expositum uelim» [QVINT. inst. 2, 5, 19].

5 [8] «**Vsu**». «Vsitatis», Quintiliano auctore, «tutius utimur noua non sine quodam periculo fingimus» [QVINT. inst. 1, 5, 71].

[9] «**Auctoritate**». «Auctoritas», ut idem auctor est Quintilianus,

59r

«ab oratoribus uel historicis peti solet, nam poetas metri necessitas excusat» [QVINT. inst. 1, 6, 2].

10 [10] «**Collecta**». De huiusmodi collectione sic Quintilianus scribit: «Homines enim sicut in medicina, quum uiderent alia salubria, alia insalubria, ex obseruatione eorum effecerunt artem, ita, quum in loquendo alia utilia, alia inutilia depraehenderent, notarunt ea ad euitandum imitandumque, et quaedam secundum rationem eorum adiecerunt ipsi, haec autem confirmata sunt usu» [QVINT. inst. 3, 2, 3].

15 [11] «**A grammatis**». Melius quam caeteri, qui *a grammaton* dixerunt, praepositio enim *a* ablatiuum, non quidem genitiuum exigit.

[7] «*Doctissimorum uirorum* [‘De los hombres más doctos’]». Al que duda qué libros hay que leer primero, Quintiliano responde: «*Ego optimos quidem et statim et semper, sed tamen eorum candidissimum quemque et maxime expositum uelim* [‘Ciertamente yo desearía inmediatamente y siempre los mejores, pero de estos los más claros y narrativos’]».

[8] «*Vsu* [‘Del uso’]». «*Vsitis*», según Quintiliano, «*tutius utimur noua non sine quodam periculo fingimus* [‘Nos servimos de las palabras usuales con mayor seguridad, las nuevas las formamos no sin cierto peligro’]».

[9] «*Auctoritate* [‘De la autoridad’]». «*Auctoritas*», como dice el propio Quintiliano,

59r

«*ab oratoribus uel historicis peti solet, nam poetas metri necessitas excusat* [‘La autoridad suele obtenerse de los oradores o los historiógrafos, puesto que la necesidad de la métrica excusa a los poetas’]».

[10] «*Collecta* [‘Recopilada’]». Sobre una recopilación de esta manera Quintiliano escribe así: «*Homines enim sicut in medicina, quum uiderent alia salubria, alia insalubria, ex obseruatione eorum effecerunt artem, ita, quum in loquendo alia utilia, alia inutilia depraehenderent, notarunt ea ad euitandum imitandumque, et quaedam secundum rationem eorum adiecerunt ipsi, haec autem confirmata sunt usu* [‘Porque los hombres, como en medicina, al ver lo saludable, y lo no saludable, de la observación de ambos crearon su arte, así al captar lo útil y lo inútil hablando, señalan ambos para evitarlos e imitarlos y añaden algunas normas según la razón de estos, que han sido confirmadas por el uso’]».

[11] «*A grammatis* [‘De *gramma*’]»⁴³¹. Mejor que los demás que dicen *a grammaton*⁴³², pues la preposición *a* exige ablativo, no ciertamente genitivo.

⁴³¹ Pregunta aquí Nebrija sobre el origen la etimología del término: «*Vnde dicitur grammatica? A grammatis, hoc est, a litteris, quasi scientia litteraria*» (58v).

⁴³² Por ejemplo, Perotti: «*Vnde dicitur grammaticae? Ἀπὸ τῶν γραμμάτων, hoc est, a litteris*» (20 Percival).

[12] «**Litteraria**». *Lino liui dedit litum. Litum uero litura. Litura per additionem atque immutationem peperit litteratura. Inde postremo litterarius et litterator, atque litteratus perfluxerunt.*

[13] «**Duplex**». Non tamen defuerunt qui triplicem grammaticam assignarunt, cuiusmodi est
5 Georgius Valla, cuius haec uerba leguntur: «Grammatica igitur nostra quidem sententia in
tres diuiditur partes: methodicen, historicen, et mediam. Methodice est quae praeceptis
constat; historice uero oratorum et poetarum amplectitur narrationem; media uero inter
utramque procedit, quae non utique narrationibus praeceptisque admodum constat, sed
10 particularia singulariaque magis consecatur, tum exponendo tum proscribendo ac potius
commune faciendo» [G. VALLA exp. et fug. 31, 4 S6v]. Sed his ulterioribus grammaticis in
aliam locum reiectis solam auctor methodicen pollicetur, cuius adhuc partes sunt tres:
locutio, scriptura, pronuntiatio. Locutio uero litteram, syllabam, dictionem, atque orationem
siue constructionem habet partes.

[12] «*Litteraria* [‘de letras’]». *Lino liui* [‘untar’] dio *litum* [‘untado’]. *Litum*, en cambio, *litura* [‘corrección, borrón’]. *Litura* por adición y variación dio lugar a *litteratura* [‘escritura, literatura’]. Luego, al final, derivan *litterarius* [‘relativo a las letras’], *litterator* [‘maestro de la lengua, maestro indocto’] y *litteratus* [‘escrito, docto’].

[13] «*Duplex* [‘Dos partes’]»⁴³³. Sin embargo, no faltaron quienes asignaron tres partes a la gramática, al igual que Giorgio Valla, del cual se leen estas palabras: «*Grammatica igitur nostra quidem sententia in tres diuiditur partes: methodicen, historicen, et mediam. Methodice est quae praeceptis constat; historice uero oratorum et poetarum amplectitur narrationem; media uero inter utramque procedit, quae non utique narrationibus praeceptisque admodum constat, sed particularia singulariaque magis consecatur, tum exponendo tum proscribendo ac potius commune faciendo* [‘Así pues, la gramática ciertamente según nuestro parecer se divide en tres partes: metódica, histórica y media. La metódica es la que consta de preceptos; la histórica abarca los textos de los oradores y los poetas; la media, en cambio, camina entre una y otra, la cual no está compuesta completamente del todo por textos y preceptos, sino que persigue más bien las particularidades y singularidades, ya sea exponiendo, ya sea proscribiendo y haciendo preferiblemente lo común’]». Pero, relegados estos ulteriores gramáticos a otro lugar, el autor promete únicamente la metódica, cuyas partes hasta aquí son tres: el habla, la escritura y la pronunciación. Pero el habla contiene estas partes: la letra, la sílaba, la palabra y la oración o la construcción.

⁴³³ La erotema es: «*Quotuplex est grammatica? Quintiliano auctore duplex: historice, quae in enarrandis auctoribus uersatur ad imitationem proposita; et methodice, quae artis praecepta continet*» (59r). En efecto, Quintiliano dividía la gramática en dos partes: *methodice*, la parte normativa; *historice*, la parte literaria (inst. 1, 9, 1; Nebrija invierte el orden).

De orthographiae erotymatis caput secundum (59v-61v)

59r

[14] «**Quibus litteris quaeque dictio**». Grammati[ci] est cognoscere quibus litteris quaecumque scribatur dictio, ut si interrogeris quibus litteris scribitur *Musa*, dicas oportet
 5 duplici uocali *u* et *a*, atque totidem consonantibus *m* et *s*. Nam quo plus litteris illis, quam aliis scribatur, *Musa* si quaeratur, id ipsum infra grammati[ci] officium est, non enim quare sic scribitur *Musa*, sed quo scribatur modo grammaticus nouit.

[15] «**Indiuidua**». Neque est quod auctori noceat in eo quod scripsit ipso statim libri quinti initio, quando dixit omnes litteras uocales apud Latinos esse communes, hoc est, produci et
 10 breuiari posse [A. NEBR. intr. 5, 1 107r]. Quod si producuntur, dicet quispiam duo tempora in illis consumuntur, unde et in duo tempora quaeque uocalis diuidi poterit, atque subinde diuiduam uocem, non indiuiduam litteram quidem esse suadebunt. Quibus facile respondemus uocalem duo tempora consumere posse, non ea ratione qua littera est, sed qua syllaba, tempus enim syllabae, non quidem litterae accidens est.

Capítulo segundo: sobre las erotemas de la ortografía (59v-61v)

59v

[14] «*Quibus litteris quaeque dictio* [‘Con qué letras cada palabra’]»⁴³⁴. Es propio del gramático conocer con qué letras se escribe cada palabra, de modo que si te preguntaran con qué letras se escribe *Musa*, sería necesario que dijeras «con dos vocales, *u* y *a*, e igualmente con dos consonantes, *m* y *s*». Pues si se preguntara por qué *Musa* se escribe más con estas que con otras letras, esto igualmente queda bajo la competencia del gramático, no porque *Musa* se escribe así, sino porque el gramático sabe de qué modo se escribe.

[15] «*Indiuidua* [‘Indivisible’]»⁴³⁵. No es algo que entre en contradicción con lo que el autor escribió inmediatamente al mismísimo comienzo del libro V, cuando dijo que todas las letras vocales en los latinos son comunes, esto es, que pueden alargarse y abreviarse. Y si se alargan, alguien dirá que se consumen dos tiempos en ellas, de ahí que también toda vocal podría dividirse en dos tiempos, y acto seguido defenderán que es una voz divisible y no una letra indivisible. A estos les respondemos fácilmente que la vocal puede consumir dos tiempos, no por la razón de que es una letra, sino porque es una sílaba, pues el tiempo es un accidente de la sílaba, no ciertamente de la letra.

⁴³⁴ Constituye la primera pregunta de este capítulo: «*Quid est Orthographia? Scientia docens quibus litteris quaeque dictio scribenda sit*» (59v).

⁴³⁵ La erotema es: «*Quid est littera? Vox quae scribi potest indiuidua*». La fuente de esta definición es Prisciano (gramm. II 6, 11). No todos los humanistas siguen la definición de este gramático. Perotti, por ejemplo, toma la de Donato (Mai. 2, 2 p. 603, 6).

[16] «**Tabulis caeratis**». Plinius libro decimo tertio de hac re ita scripsit: «Palmarum foliis scriptitabant, quandoque etiam in arborum libris», unde *libri* dicti sunt, «interdum et in plumbeis uoluminibus, et in lintheis, et caeteris scriptum est» [PLIN. nat. 13, 69]. Ex papyro autem prima confectio fuit, quod in plaustribus locis Aegypti gignitur.

- 5 [17] «**Quaedam enim sunt uocales**». Hoc ex Quintiliano sumptum poene est, ait enim: «Ne quis igitur tanquam parua fastidiat grammatices elementa, non quia magnae sit operae consonantes a uocalibus discernere, ipsasque eas in semiuocalium numerum mutarumque partiri» [QVINT. inst. 1, 4, 6].

60r

- 10 [18] «**Y psilon**». Quod *ypsilon* sonum longe alium quam quem *i iota* tenet habeat, Quintilianus auctor est, qui Institutionum libro XII sic scripsit: «Quod cum contingit, nescio quomodo hilarior protinus renidet oratio, ut in *Zephyrus Zopyrusque*, quae si nostris litteris scribantur, surdum quidem et barbarum efficient sonum» [QVINT. inst. 12, 10, 28].

[16] «*Tabulis caeratis* [‘Tablas enceradas’]»⁴³⁶. Plinio escribió en el libro XIII sobre este asunto lo siguiente: «*Palmarum foliis scriptitabant, quandoque etiam in arborum libris* [‘Escribían a menudo en hojas de palmas, y de cuando en cuando en las cortezas de los árboles’]», de ahí viene la denominación de *libros*, «*interdum et in plumbeis uoluminibus, et in lintheis, et caeteris scriptum est* [‘a veces también se escribió en volúmenes de plomo, en tela, etcétera’]». Pero la primera confección fue de papiro, que nace en las zonas pantanosas de Egipto.

[17] «*Quaedam enim sunt uocales* [‘Porque algunas son vocales’]»⁴³⁷. Esto está tomado casi literalmente de Quintiliano, pues dice: «*Ne quis igitur tanquam parua fastidiat grammatices elementa, non quia magnae sit operae consonantes a uocalibus discernere, ipsasque eas in semiuocalium numerum mutarumque partiri* [‘Que nadie desprecie, pues, como pequeñeces, los principios de la Gramática, no porque sea una gran empresa distinguir las consonantes de las vocales, y dividir estas mismas en semivocales y consonantes mudas’]».

60r

[18] «*Y psilon* [‘*I griega*’]»⁴³⁸. Porque la *i* griega contiene otro sonido más largo que el que tiene la *i* latina según Quintiliano, que escribió lo siguiente en el libro XII de *Instituciones*: «*Quod cum contingit, nescio quomodo hilarior protinus renidet oratio, ut in Zephyrus Zopyrusque, quae si nostris litteris scribantur, surdum quidem et barbarum efficient sonum* [‘Y cuando ha ocurrido, no sé de qué modo luego podría resplandecer la palabra más vivazmente, como en *Zephyrus* Céfiro y *Zopyrus* Zópiro, las cuales, si se escribieran con nuestras letras, produciría ciertamente un sonido sordo y bárbaro’]».

⁴³⁶ La pregunta se refiere a la etimología de *littera*: «*Vnde dicitur littera? A lituris, quod antiqui tabulis caeratis scribere solebant et postea delere*» (59v).

⁴³⁷ Se refiere a los tipos de letras: «*Quot sunt genera litterarum? Duo: quaedam enim sunt uocales; quaedam uero consonantes*» (59v).

⁴³⁸ La erotema trata sobre las vocales: «*Quot sunt uocales? Sex: a, e, i, o, u, y psilon*» (60r).

[19] «**Feriat uocalem**». Quintilianus libro I: «Consonantium nulla nisi uocalem frangit» [QVINT. inst. 1, 4, 11].

[20] «**Quare dicuntur mutae?**». De hac re Festus Pomponius ita scribit: «*Mutae* dicuntur litterae quae positae in ultimis partibus orationis obmutescere cogant loquentes» [FEST. p. 5 127].

60v

[21] «**In sonoritate**». Melius nempe *uocalitatem* dixisset, quo uocabulo et ipse Quintilianus utitur: «Sola», inquit, «quae notari possit uelut uocalitas» [QVINT. inst. 1, 5, 4]. Nam *sonoritas*, quo etiam perperam utitur Priscianus [PRISC. gramm. II 9, 16], non nisi de magno sono dicitur a *sonorus*, sicut *canoritas canorus*. 10

[22] «**Quis est ordo?**». Hoc Publii Nigidii apud Gellium est, qui huic aetymati his uerbis respondet: «*A* et *o* semper principes sunt, *i* et *u* semper subditae, *e* et subit et praeit; in *Euripo* praeit, in *Aemilia* subest» [GELL. 19, 14, 6]. Hoc ille.

61v

[23] «**Non tamen in compositis**». Ne intelligas uelim hoc documentum generaliter esse praeceptum. 15

[19] «*Feriat uocalem* [‘Hiere la vocal’]»⁴³⁹. Quintiliano en el libro I: «*Consonantium nulla nisi uocalem frangit* [‘Ninguna de las consonantes si no debilita la vocal’]».

[20] «*Quare dicuntur mutae?* [‘¿Por qué se llaman mudas?’]»⁴⁴⁰. Sobre este tema, Festo Pomponio escribió lo siguiente: «*Mutae dicuntur litterae quae positae in ultimis partibus orationis obmutescere cogant loquentes* [‘Se llaman mudas las letras que, situadas en las últimas partes de las palabras, obligan a los hablantes a enmudecer’]».

60v

[21] «*In sonoritate* [‘En la sonoridad’]»⁴⁴¹. Ciertamente mejor si hubiera dicho *uocalitas* [‘eufonía’], palabra que también utiliza el propio Quintiliano: «*Sola –dijo– quae notari possit uelut uocalitas* [‘Sola, la cual podría señalarse como *uocalitas* eufonía’]». Puesto que *sonoritas*, que también utiliza erróneamente Prisciano, no se dice de *sonorus* [‘sonoro’] a no ser que se refiera a un gran sonido, como *canoritas* de *canorus* [‘melodioso’].

[22] «*Quis est ordo?* [‘¿Cuál es el orden?’]»⁴⁴². Esto es de Publio Nigidio en Gelio, que responde a esta erotema con estas palabras: «*A et o semper principes sunt, i et u semper subditae, e et subit et praeit; in Euripo praeit, in Aemilia subest* [‘A y o siempre van primero, i e u siempre van después, e va tanto delante como detrás; en Euripus va delante, en Aemilia va detrás’]». Esto él.

61v

[23] «*Non tamen in compositis* [‘Sin embargo, no en las compuestas’]»⁴⁴³. Quisiera que no entendieras que esta enseñanza es generalmente un precepto.

⁴³⁹ Se refiere a la definición de consonante: «*Quod est consonans? Littera quae nisi feriat uocalem pronunciari non potest, unde et consonans dicitur, quod cum uocalibus sunt*» (60r).

⁴⁴⁰ La respuesta a la erotema es: «*Quia comparatione uocalium et semiuocalium nihil prope sonent*» (60r).

⁴⁴¹ Forma parte de la respuesta a la pregunta sobre las semivocales: «*Quare dicuntur semiuocales? Quia in sonoritate proximae ad uocales accedant*» (60v).

⁴⁴² Se refiere al orden en las vocales: «*Quis est ordo in uocalibus? Quod cum in diphtongon coeunt, quaedam semper praeponuntur, ut a o y, quaedam semper postponuntur, ut i u, quaedam aliquando praeponuntur, aliquando postponuntur, ut e*» (60v).

⁴⁴³ Tras enumerar una serie de reglas sobre el orden en las consonantes, Antonio termina con la siguiente frase: «*Quae regulae sunt uerae in dictionibus simplicibus, non tamen in compositis*» (61r).

Nam haec regulae saepenumero in dictionibus compositis maxime uerae sunt, ut in *admoneo*, ubi praecedens syllaba *ad* desinit in consonante, atque sequens syllaba *mo* tantundem a consonante incipit. Quod licet aduertas in *compono*, *disputo*, *ambulo* atque in *seorsum*, ubi sequens syllaba *or* incipit a uocali, cum tamen praecedens in uocali desinat. Quod licet
 5 aduertas in *praeco* anteit, *deorsum* atque in *derogo*, ubi sequens syllaba incoepit a consonante *ro*, non tamen oportuit praecedentem in consonantem desinere, desinit enim in uocali, scilicet, *de*. Quod etiam patet amplissime ut in *repeto*, *seduco*, *eligo*, *praepono*, igitur dicendum est, ut cauillis caueamus, «Non tamen aliquando in compositis».

De prosodiae erotymatis caput tertium (61v-62r)

10 De etymologiae erotymatis caput quartum (62r-62v)

62r

[24] «**Quid est ethymologia?**». Huius autem grammaticae partis parum certitudinis est, nam in quocumque idiomate, ut multum auctoritatis exigitur, ita rationis minimum. «Rationem» uero, ut est auctor Quintilianus, «analogia praecipue praestat, nonnunquam et ethymologia»

15 [QVINT. inst. 1, 6, 1].

En efecto, estas reglas muchas veces son completamente verdaderas en las palabras compuestas, como en *admoneo* [‘hacer recordar, amonestar’], donde la sílaba precedente *ad* termina en consonante, y la sílaba siguiente *mo* igualmente comienza por consonante. Esto conviene que le prestes atención en *compono* [‘componer, comparar, acabar’], *disputo* [‘disputar’], *ambulo* [‘pasear’] y en *seorsum* [‘a parte’], donde la sílaba siguiente *or* comienza por vocal, aun cuando la sílaba precedente termina en vocal. Y conviene que prestes atención que antecede en *praeco* [‘pregonero’], *deorsum* [‘hacia abajo’] y en *derogo* [‘derogar’], donde la sílaba siguiente *ro* comienza por consonante, sin embargo, no hubo lugar a que la sílaba precedente terminara en consonante, pues termina en vocal, a saber, *e*. Puesto que también es enormemente evidente por ejemplo en *repeto* [‘volver a pedir’], *seduco* [‘apartar, engañar’], *eligo* [‘elegir’] y *praepono* [‘anteponer’], hay que decir pues, para que evitemos las malicias, «Sin embargo, no a veces en las compuestas».

Capítulo tercero: sobre las erotemas de la prosodia (61v-62r)

Capítulo cuarto: sobre las erotemas de la etimología (62r-62v)

62r

[24] «*Quid est ethymologia?* [‘¿Qué es la etimología?’]»⁴⁴⁴. De esta parte de la gramática existe poca certeza, pues en cualquier idioma, del mismo modo que se saca mucha autoridad, así también mínima razón. Ahora bien, «*Rationem*», según Quintiliano, «*analogia praecipue praestat, nonnunquam et ethymologia* [‘La razón viene dada especialmente por la analogía, y a veces por la etimología’]».

⁴⁴⁴ La respuesta a la primera erotema de este capítulo es: «*Scientia ostendens ueram dictionum originem cum reliquis accidentibus*» (62r).

De cuius conuitio ita Cicero libro III De natura deorum scripsit: «In enodandis autem nominibus, quod sit miserandum laboratis: "Saturnus, quod se saturat annis, *Mars* quia magna uertat, *Minerua* quia minuat aut quia minuatur, *Venus* quia ueniat ad omnia". Quam pernitiōsa consuetudo. In multis etiam nominibus haerebitis. Quidne Ioui facies, quid
5 Vulcano? Quamquam, quomodo Neptunum a natandum putas, nullum erit nomen, quid non possis una littera explicare, unde dictum sit. In quo quidem magis tu mihi natare uisus es, quam ipse Neptunus» [CIC. nat. deor. 3, 62]. Haec Cicero, unde Quintilianus de ethymologia praecipiens ita scripsit: «Quidam non dubitauerunt ethymologiae subiicere omnem nominis causam, ut ex habitu, quemadmodum dixi, Longos et Ruffos, pleraque et his similia, quae
10 sine dubio aliunde originem ducunt» [QVINT. inst. 1, 6, 38]. Quocirca Marcus Varro libro II de Analogia ita scripsit: «Primum quod aiunt, qui bene loqui uelit, consuetudinem sequi oportere, non rationum similitudinem» [VARRO ling. 9, 8]. Illud tandem hoc in loco scribere *admoneor*, quod Seruius in XI Aeneidos annotauit: «Nullum Graecum nomen Latinam recipere ethymologiam» [SERV. Aen. 11, 31]. *Deus* autem a *theos* Graeco profluxit, quare
15 ipsi uiderint, qui dans omnia suis *deus* interpretaentur.

4 consuetudo *confert Ciceronis inc.* (1n5r) : consuetudine *RBH* 11 sequi *correx* : seque *RBH*

Sobre esta crítica Cicerón en el libro III de *Sobre la naturaleza de los dioses* escribió lo siguiente: «*In enodandis autem nominibus, quod sit miserandum laboratis: "Saturnus, quod se saturat annis, Mars quia magna uertat, Minerua quia minuat aut quia minuatur, Venus quia ueniat ad omnia". Quam pernitiosa consuetudo. In multis etiam nominibus haerebitis. Quidne Ioui facies, quid Vulcano? Quamquam, quomodo Neptunum a natandum putas, nullum erit nomen, quid non possis una littera explicare, unde dictum sit. In quo quidem magis tu mihi natate uisus es, quam ipse Neptunus* [‘Pero os esforzáis en desentrañar los nombres, lo que ha de ser digno de pena: Saturno porque se sacia de años, Marte porque vierte grandes cosas, Minerva porque disminuye o es disminuida, Venus porque viene a todo. Qué peligrosa costumbre. También dudaréis en muchos nombres. ¿Qué harás con Júpiter, qué con Vulcano? Aunque, del mismo modo que consideras que Neptuno viene de nadar, no habrá ningún nombre que no puedas explicar con una letra de dónde se dice. En esto ciertamente tú me has parecido que nadas más que el propio Neptuno’]». Esto Cicerón, de donde Quintiliano enseñando sobre etimología escribió lo siguiente: «*Quidam non dubitauerunt ethymologiae subiiece omnem nominis causam, ut ex habitu, quemadmodum dixi, Longos et Ruffos, pleraque et his similia, quae sine dubio aliunde originem ducunt* [‘Algunos no han dudado en vincular con la etimología toda causa de la palabra, por ejemplo, del aspecto físico, como dije, se originarían Largos y Rufos, y muchas y similares a estas, que sin duda derivan de otra parte’]». Por ende, Marco Varrón en el libro II de *La lengua latina* escribió lo siguiente: «*Primum quod aiunt, qui bene loqui uelit, consuetudinem sequi oportere, non rationum similitudinem* [‘Primero están los que dicen que, quien quiera hablar bien, necesita seguir la costumbre, no la semejanza de las razones’]». Finalmente, la referencia a *admoneor* [‘ser recordado, ser amonestado’] en este pasaje, que Servio anotó en el libro XI de la *Eneida*: «*Nullum Graecum nomen Latinam recipere ethymologiam* [‘Que ningún nombre griego recoge la etimología latina’]». Pero *deus* [‘dios’] viene del griego *theos*, como los propios griegos han visto, que interpretan *deus* como ‘el que da todas las cosas a ellos’.

De nominum erotymatis caput quintum (63r-67v)

63r

[25] «**Ab onoma**». Immo ab *onomate*, nam quod Graeci dicunt *onoma onomatos*, Latini *nomen inis* dixerunt, itaque ab *onomate* sicut paulo ante *a grammatis* dicendum fuit, nisi hic
5 *onoma* pro ‘uoce’ acceperis tantum, non quidem pro ‘re significata’.

64v

[26] «**Iustior, magis iustus**». Sunt nonnullae dictiones quae aequipollent huic dictioni *magis*, qualis est *aeque*. Plautus in Epidico: «Nullum opinor esse agrum aequae feracem quam hic est» [PLAVT. Epid. 306-307]. Et *praeter* pro *magis* siue *maxime*. Cicero Pro Gneo Pompeio:
10 «Et semper appetentes gloriae praeter caeteras gentes, atque auidi laudis fuistis» [CIC. Manil. 7], id est, *magis caeteris gentibus* uel *maxime caeterarum gentium*. Horatius in Sermonibus: «Hoc iter ignaui diuisimus, altius ac nos praecinctis unum» [HOR. sat. 1, 5, 5-6]. Vt sit structura, *unum iter*, id est, ‘iter unius diei’; *praecinctis altius ac nos*, id est, *quam nos simus* supple. Animaduertendum hanc dictionem subaudiendam esse in dictione comparatiua
15 *magis*, saepenumero referri ad aliam dictionem, non autem ad illam in qua latere putatur, ut si uelis dicere *Cosa honesta e amare piu la scientia que non la roppa*, recte dicas Latine *Honestius est doctrina quam opes coleres*.

16 Cosa honesta e amare piu la scientia que non la roppa R : Il est plus honeste de aymer la science que la richesse BH

Capítulo quinto: sobre las erotemas de los nombres (63r-67v)

63r

[25] «*Ab onoma* [‘de *onoma*’]»⁴⁴⁵. Más bien *ab onomate*, puesto que los griegos dicen *onoma tos*, y los latinos *nomen inis*, así que *ab onomate*, como poco antes hubo que decirse *a grammatis*, a no ser que tomes aquí *onoma* solo refiriéndose a la voz, no ciertamente al significado.

64v

[26] «*Iustior, magis iustus* [‘más justo’]»⁴⁴⁶. Hay algunas palabras que son iguales a esta palabra *magis* [‘más’], como *aeque* [‘igualmente’]. Plauto en *Epídico*: «*Nullum opinor esse agrum aeque feracem quam hic est* [‘Opino que no hay un campo más fértil que este’]». Y *praeter* [‘más allá de, excepto, delante’] en lugar de *magis* [‘más’] o *maxime* [‘muchísimo’]. Cicerón en *Pro Gneo Pompeio*: «*Et semper appetentes gloriae praeter caeteras gentes, atque avidi laudis fuistis* [‘Y siempre deseando la gloria más allá que el resto de la gente, y fuisteis ávidos de elogio’]». Es decir, *magis caeteris gentibus* o *maxime caeterarum gentium*. Horacio en *Sátiras*: «*Hoc iter ignavi diuisimus, altius ac nos praecinctis unum* [‘Esta jornada dividimos perezosos en dos, una para los que llevan la toga más ceñida que nosotros’]». La estructura sería *unum iter*, es decir, ‘la jornada de un día’ y *praecinctis altius ac nos*, es decir, suple *que de lo que la llevamos nosotros*. Nótese que hay que sobrentender esta palabra en la palabra comparativa *magis*, a menudo se refiere a otra palabra, pero no a la que se coloca al lado, por ejemplo, si quisieras decir *Cosa honesta e amare piu la scientia que non la roppa*⁴⁴⁷, dirías correctamente en latín *Honestius est doctrinam quam opes coleres* [‘Es más honesto amar la ciencia que las riquezas’].

⁴⁴⁵ Como puede deducirse, se trata de la pregunta sobre la etimología de nombre: «*Vnde dicitur nomen? Ab onoma Graece, quod Latine interpretaetur nomen*» (63r)

⁴⁴⁶ Es un ejemplo de comparativo: «*Quod est nomen comparatiuum? Quod cum in intellectu positiui uel aliquo participe sensus positiui significat magis aduerbium, ut iustior magis iustus, inferior magis infra*» (64v).

⁴⁴⁷ Como puede comprobarse, en las ediciones lionesas se encuentra la frase en francés, lo que nos indica el público al que iba dirigida cada edición.

Salustius: «Rectius esse uidetur ingenii quam uirium opibus gloriam quaerere» [SALL. Catil. 1, 3]. Pro eo quod quisquam dixisset *Recte esse uidetur magis quaerere gloriam ingenii*, et caetera.

65v

- 5 [27] «**Non formantur comparatiua**». Vocales huiusmodi ante *is* uel *us* quattuor esse putantur (*e i o u*), nam *aethereus*, *aureus*, *lateritius*, *cententius* et a nomine iam comparato ut *fortius*, *iucundius*, *Eous*, *Myrthous*, *innocuus*, *uacuus*, *conspiciuus*, non formantur comparatiua. A comparatiuis tamen quaedam nomina ‘diminutionem’ significantia, ut a *maius maiusculum*, a *grandius grandiusculum* dicimus. Non formantur praeterea neque
- 10 comparatiua neque superlatiua a nominibus per secundam declinationem pronominis inflexis, nam a *totus*, *unus*, *solus*, *alter*, non dicimus *totior totissimus*, *unior unissimus*, *solior solissimus*, *alterior alterrimus*, nisi quod ab *ipse a um ipsissimus* nonnulli formarunt. Praeterea non formantur a nominibus numeralibus relatiuis, indefinitis, negatiuis, possessiuis, distributiuis. Non enim dicimus a *binus binior binissimus*, *secundus secundior*
- 15 *secundissimus*, nisi pro ‘prospero’ accipiatur. Suetonius in Iulio: «Reliqua militia secundiore fama fuit» [SVET. Iul. 2, 1]. Caesar libro III De bello Alexandrino: «Ita proelium secundissimum est factum» [BELL. Alex. 11, 4]. Nec a *talis talior talissimus*, ab *aliquis aliquior aliquissimus*, a *nullus nullior nullissimus*, a *Siculus Siculior Siculissimus*, ab *omnis omnior omnissimus*.

11 *solus ante solior omisi* : *solus ante solior RBH*

Salustio: «*Rectius esse uidetur ingenii, quam uirium opibus gloriam quaerere* [‘Parece que buscar la gloria es más justo con los recursos del ingenio que de los hombres’]». En lugar de lo que cualquiera hubiera dicho *Recte esse uidetur magis quaerere gloriam ingenii*, etcétera.

65v

[27] «*Non formantur comparatiua* [‘No se forman los comparativos’]»⁴⁴⁸. Se considera de este modo que las vocales delante de *is* o *us* son cuatro (*e, i, o, u*), pues *aetherius* [‘etéreo’], *aureus* [‘áureo’], *lateritius* [‘de ladrillo’], *cementitius* [‘de ladrillo’] y los comparativos no se forman del nombre ya comparado, como *fortius* [‘más fuerte’], *iucundius* [‘más agradable’], *Eous* [‘oriental’], *Myrtous* [‘Mirtoo’], *innocuus* [‘inocuo’], *uacuuus* [‘vacío’], *conspiciuus* [‘visible’]. Sin embargo, de los comparativos decimos algunas palabras que significan ‘reducción’, como de *maius* [‘mayor’] *maiusculum* [‘un poco mayor’], de *grandius* [‘más grande’] *grandiusculum* [‘un poco más grande’]. Además, no se forman ni comparativos ni superlativos de pronombres declinados por la segunda declinación, puesto que de *totus* [‘todo’], *unus* [‘uno’], *solus* [‘solo’], *alter* [‘otro’] no decimos *totior totissimus*, *unior unissimus*, *solior solissimus*, *alterior alterrimus*, exceptuando *ipse a um* [‘el mismo’], del que algunos formaron *ipsissimus* [‘el mismísimo’]. Tampoco se forman de pronombres numerales, relativos, indefinidos, negativos, posesivos ni distributivos. En efecto, no decimos de *binus* [‘doble’] *binior binissimus*, de *secundus* [‘segundo’] *secundior secundissimus*, a no ser que se entienda por ‘próspero’. Suetonio en *Vida del divino Julio César*: «*Reliqua militia secundiore fama fuit* [‘El resto de su servicio militar tuvo una fama de mayor prosperidad’]». César en el libro IV de *La Guerra de Alejandría*: «*Ita proelium secundissimum est factum* [‘Así tuvo lugar un combate enormemente favorable’]». Ni de *talis* [‘tal’] *talior talissimus*, de *aliquis* [‘alguien, algo’] *aliquior aliquissimus*, de *nullus* [‘ninguno’] *nullior nullissimus*, de *Siculus* [‘sículo’] *Siculior Siculissimus*, de *omnis* [‘todo’] *omnior omnissimus*.

⁴⁴⁸ La erotema versa sobre la formación de los comparativos, en este caso de los nombres de la tercera declinación: «*In nominibus uero tertiae declinationis a datiuuo addita or, ut fortis forti fortior. A nominibus habentibus uocalem ante is uel us comparatiua non formantur, sed suppleuntur ex hoc aduerbio magis et positiuo, ut tenuis magis tenuis, arduus magis arduus*» (65r).

Sed neque a nominibus a *gero* et *fero* compositis, ut si uelles formare a *corniger cornigerior cornigerrimus* et a *lucifer luciferior luciferrimus*, quod inauditum est. Formarunt praeterea plerique superlatiuum a superlatiuo, ut ab *extremus extremissimus*, et a *postremus postremissimus*, quam rem latissime cognosces ex opusculo illo ubi pro Prisciano in Vallam scripsimus. Nescio praeterea an a nominibus adiectiuis in *alis* finitis superlatiua possint deduci, ut a *naturalis naturalissimus*. Quintilianus libro I non *naturalissimo*, sed *maxime naturali* dixit, cuius haec sunt uerba: «In hoc maxime naturali aetatibus illis impetum iaceat» [QVINT. inst. 1, 3, 10]. Iam uero a participiis finitis in *rus* et in *dus* neque superlatiua neque comparatiua formari solent, ut ab *amaturus* et *colendus* non *amaturior* non *amaturissimus*, non *colendior* non *colendissimus* dicimus. Multa praeterea nomina adiectiua, quorum certa regula dari non potest, hac formatione superlatiui et comparatiui carent, ut *simplex*, *duplex*, *uulgaris*, *agrestis*, *uolucer*, *fugitiuus*, *declaratiuus*, *seruilis*, *nubilis*, *modicus*, *imus*, *summus*, *unicus*, *opimus*, *opiparus*, *additalis*, *tenellus*, *uetulus*, et in *tilis* finita ut *uersalitis*, *tortilis*, et in *bundus*, ut *gemebundus*. A *docilis docillimus*, non *docilissimus* deduxit Valla [L. VALLA eleg. 6, 26]. A nominibus in *ernus* gradus neuter formari solet, *externus*, *internus*, *hodiernus* et pleris aliis praedictorum nominum proportionem habentibus huiusmodi formatio non datur.

7 maxime *correx*i : maximo RBH

Tampoco de los compuestos de *fero* y *gero*, por ejemplo, si quisieras formar de *corniger* [‘que tiene cuernos’] *cornigerior cornigerrimus* y de *lucifer* [‘luminoso’] *luciferior luciferrimus*, lo que es inaudito. Muchos forman además el superlativo del superlativo, como de *extremus* [‘último’] *extremissimus* [‘ultimísimo’], y de *postremus* [‘postremo’] *postremissimus* [‘postremísimo’], asunto que conoces muy ampliamente de aquel opúsculo donde escribimos a favor de Prisciano y en contra de Valla⁴⁴⁹. Además, no sé si de los adjetivos terminados en *alis* pueden formarse superlativos, como de *naturalis* [‘natural’] *naturalissimus* [‘naturalísimo’]. Quintiliano en el libro I no dijo *naturalissimo* sino *maxime naturali*, cuyas palabras son estas: «*In hoc maxime naturali aetatibus illis impetum iaceat* [‘Al yacer en él el ímpetu totalmente natural de aquella edad’]». Ahora bien, ya no suelen formarse de los participios terminados en *rus* y *dus* ni superlativos ni comparativos, por ejemplo, de *amaturus* [‘que ha de amar’] y *colendus* [‘cultivando, viviendo, honrando’] no decimos *amaturior ni amaturissimus*, ni *colendior ni colendissimus*. Además, muchos nombres adjetivos, de los que no puede darse una regla exacta, carecen de esta formación de superlativo y comparativo, por ejemplo, *simplex* [‘simple’], *duplex* [‘doble’], *uulgaris* [‘popular’], *agrestis* [‘agreste’], *uolucer* [‘volador’], *fugitiuus* [‘fugitivo’], *declaratiuus* [‘explicativo’], *seruilis* [‘servil’], *nubilis* [‘casadero’], *modicus* [‘módico’], *imus* [‘bajo’], *summus* [‘sumo’], *unicus* [‘único’], *opimus* [‘fétil, grueso’], *opiparus* [‘costoso, abundante’], *aditialis* [‘inaugural’], *tenellus* [‘tierno’], *uetulus* [‘decrépito’], y también los terminados en *tilis*, como *uersatilis* [‘versátil’], *tortilis* [‘torcido’], y en *bundus*, como *gemebundus* [‘gemebundo’]. De *docilis* [‘dócil’] dedujo Valla que era *docillimus* [‘docilísimo’], no *docilissimus*. De los adjetivos en *ernus* suele formarse el grado neutro, *externus* [‘externo’], *internus* [‘interno’], *hodiernus* [‘de hoy’] y la mayoría de los demás que tienen la proporción de los nombres anteriormente mencionados no se forman de este modo.

⁴⁴⁹ Se trata del opúsculo *De superlativi et comparatiui* (177v-178v), donde expone las teorías de Prisciano y Valla relativas al grado comparativo y superlativo, mostrándose Escobar a favor del gramático latino.

[28] «**Ad plures sui generis**». Aliquando ad omnes sui generis propinqui. Gellius: «Villosissimus omnium animalium lepus» [PLIN. nat. 11, 229]. Plinius: «Velocissimus omnium animalium delphinus» [PLIN. nat. 9, 1]. Aliquando uero remoti. Ovidius in Phedra: «O utinam nocitura tibi, pulcherrima rerum» [OV. epist. 4, 125]. Horatius libro I Sermonum: «Venit uilissima rerum hic, aqua» [HOR. sat. 1, 5, 88-89]. Idem: «Quid agis, dulcissime rerum?» [HOR. sat. 1, 9, 4]. Plinius Iunior: «Regulus, omnium bipedum nequissimus» [PLIN. epist. 1, 5, 14]. Animaduertendum est tria esse graduum genera, scilicet, positium, comparatiuum, superlatiuum, quae tamen inter se comparantur. Plautus: «Exopto ut fiam miserorum miserrimus» [PLAUT. Men. 817]. Aliquando uero fit superlatio inter duas qualitates. Martialis: «Contigit Ausoniae, procerum mitissimus, aulae» [MART. 12, 6, 1]. Altera enim honoris altera animi est. Fit praeterea superlatio per alienum superlatiuum, ne eadem dictio saepius repetatur. Philippus in Oratione ad senatum: «Aemilius omnium flagiciosorum postremus» [SALL. or. Phil. 3], id est, ‘flagiciosissimus’.

67r

15 [29] «**Quidam gradus**». Subaudi *sunt quod relatiuum statim declarat*, per quos, scilicet, gradus quoddam nomen inflectitur.

[28] «*Ad plures sui generis* [‘A muchos de su género’]». A veces a todos los de su género cercano. Gelio: «*Villosissimus*⁴⁵⁰ *omnium animalium lepus* [‘La liebre es el más peludo de los animales’]». Plinio: «*Velocissimus omnium animalium delphinus* [‘El delfín es el más rápido de todos los animales’]». Pero a veces de su género lejano. Ovidio en *Fedra*: «*O utinam nocitura tibi, pulcherrime rerum* [‘Oh, ojalá las que han de dañarte, la más bella de las cosas’]». Horacio en el libro I de *Sátiras*: «*Venit uilissima rerum hic, aqua* [‘Aquí se vende la más vil de las cosas, el agua’]». El mismo autor: «*Quid agis, dulcissima rerum?* [‘¿Qué tal, la más dulce de las cosas?’]». Plinio el Joven: «*Regulus, omnium bipedum nequissimus* [‘Régulo, el más malvado de todos los seres bípedos’]». Ha de advertirse que existen tres tipos de grado, a saber, positivo, comparativo y superlativo, pero estos se comparan entre sí. Plauto: «*Exopto ut fiam miserorum miserrimus* [‘Deseo convertirme en el más pobre de los más pobres’]». Pero a veces se hace superlativo entre dos cualidades. Marcial: «*Contigit Ausoniae, procerum mitissimus, aulae* [‘Al palacio de Ausonia le tocó el más indulgente de los gobernantes’]». En efecto, una es de honor y la otra de ánimo. Además, se hace superlativo a través de otro superlativo para no repetir la misma palabra más frecuentemente. Filipo en el discurso ante el senado: «*Aemilius omnium flagiciosorum postremus* [‘Emilio, el último de todos los más deshonorosos’]», es decir, ‘el más deshonoroso’.

67r

[29] «*Quidam gradus* [‘Unos grados’]»⁴⁵¹. Sobreentiende *son lo que luego declara el relativo*, a saber, a través de estos grados se declina un cierto nombre.

⁴⁵⁰ *Villosissimum* en las ediciones modernas.

⁴⁵¹ Se refiere a la definición de caso: «*Quid est casus in nomine? Quidam gradus declinationis per quos nomen inflectitur*» (67r).

De uerborum erotymatis caput septimum (68v-71r)

70r

[30] «**Quae dicuntur inchoatiua?**». In his uerbis Probus ita scripsit: «Ex omnibus in quibus sunt tempora et personae formantur inchoatiua» [?]. Sed nos hoc Probi exemplis
 5 comprobemus: ab *amo as amasco*, ab *augeo es augeo*, a *timeo es timesco*, quae actiua sunt. Valerius Maximus: «Omnia nimirum habet qui nihil concupiscit» [VAL. MAX. 4, 4, prol.].
 Atque a deponentibus, ut in Gellio legimus, a *fruor fruiscor* [GELL. 17, 2, 6], et a *miseret*
 «Miserescimus ultro» [VERG. Aen. 2, 145] dixit Vergilius, nisi malueris a *miseret* deduci
 quod impersonale est, ut Cato «Nolito dare multum, ne pertaedescat» [CATO agr. 156, 6].
 10 Apuleius uero de *pudescor* [?] utitur, sed usus emendatior ea reiicit. Non enim dicimus
portasco, *amasco*, *docesco*, *nocesco*, *trahisco*, *metuisco*, non *seruisco*, non *uerstisco*. Sed a
 neutris absolutis coniugationisque secundae a *seneo senesco*, *sylueo syluesco*, a *crasseo*
crassesco, a *maceo es macesco*. Columella: «Ne super uacuis sarmentis syluescere» [COLVM.
 5, 6, 23]. Plinius: «Aqua coelesti, donec crassescat» [PLIN. nat. 34, 168]. Marcus Varro:
 15 «Macescentes melius concipere dicuntur» [VARRO rust. 2, 1, 17].

Capítulo séptimo: sobre las erotemas de los verbos (68v-71r)

70r

[30] «*Quae dicuntur inchoatiua? [¿Cuáles se denominan incoativos?]*»⁴⁵². Sobre estos verbos Probo escribió lo siguiente: «*Ex omnibus in quibus sunt tempora et personae formantur inchoatiua* [‘Se forman incoativos de todos los verbos en que hay tiempos y personas’]». Pero comprobemos nosotros con ejemplos esta regla de Probo: de *amo as* [‘amar’] *amasco* [‘comenzar a amar’], de *augeo es* [‘hacer crecer’] *augesco* [‘comenzar a hacer crecer’], de *timeo es* [‘temer’] *timesco* [‘comenzar a temer’], que son verbos activos. Valerio Máximo: «*Omnia nimirum habet qui nihil concupiscit* [‘Tiene todo ciertamente quien nada codicia’]». Y de los deponentes, como leemos en Gelio, dijo espontáneamente de *fruor* [‘gozar’] *fruisco*⁴⁵³ [‘comenzar a gozar’], y de *misereor* [‘tener lástima’] dijo Virgilio «*Miseremus ultro* [‘Sentimos aún más compasión’]», a no ser que prefieras que se forme a partir de *miseret* [‘compadecerse’], que es impersonal, como Catón: «*Nolito dare multum, ne pertaedescat* [‘No le des mucho para que no se hastíe’]». Apuleyo usó *pudescio* [‘avergonzarse’], pero el uso más correcto lo rechazó, puesto que no decimos *portasco, amasco, docesco, nocesco, trahisco, metuisco, seruisco, uerstisco*. Pero sí de los neutros absolutos y de la segunda conjugación, de *seneo* [‘envejecer’] *senesco* [‘hacerse viejo’], de *silueo siluesco* [‘volverse silvestre’], de *crasseo crassesco* [‘engordar, endurecer’], de *maceo macesco* [‘adelgazar’]. Columela: «*Ne super uacuis sarmentis syluescere* [‘Ni que se vuelva silvestre sobre los sarmientos vacíos’]». Plinio: «*Aqua coelesti, donec crassescat* [‘Agua celeste, hasta que endurece’]». Marco Varrón: «*Macescentes melius concipere dicuntur* [‘Se dice que las que adelgazan conciben mejor’]».

⁴⁵² La erotema es como sigue: «*Quae dicuntur inchoatiua? Quae Laurentius dicit continuum incrementum passionis innatae significare*» (70r). En cuanto a Valla, Antonio se refiere al capítulo 24 del libro I de Valla, dedicado a este tipo de verbos.

⁴⁵³ *Fruischo* en las ediciones modernas.

Atque his similia plurima uerba *hilaresco, grauesco, floresco, lapidesco, cineresco, herbescio, adolesco, flavesco, nitesco, lattesco, canesco, clacesco, hebesco, conualesco, flamesco, rubersco, pallesco, teneresco, uiresco*. A *puero* uero *puerascens* et *puerescens* dedicuntur, ut sit *puerasco is* ‘in aetate senili puerilibus uti moribus’, *pueresco is* ‘trans infantiam per pueritiam adolescere’. Plautus in *Mercatore*: «Senex cum extemplo est, iam nunc nec sentit nec sapit, aiunt solere eum repuerascere» [PLAUT. Merc. 295-296]. Suetonius: «Quorum duo infantes adhuc rapti, unus iam puerescens» [SVET. Cal. 7, 1].

[31] «**Continuum incrementum**». Cicero Pro Archia: «Lenitas floresceret quotidie magis» [CIC. Marcell. 12]. Vergilius libro VIII: «Magis crudescunt effuso san-

10

70v

-guine pugnae» [VERG. Aen. 7, 788]. Terentius in *Heautontimorumenos*: «Nam quotidie augescit magis aegritudo» [TER. Haut. 423-424]. Plinius libro XXI: «Rosa paulatim rubescens hincit» [PLIN. nat. 21, 14]. In eo uero quod Antonius praecepit libro superiore uerba inchoatiua praeterito carere, nihil Laurentio refragatur. Licet Laurentius tradat uerba inchoatiua praeteritum habere, atque eorum primitiua eodem carere [L. VALLA eleg. 1, 24], nam Antonius formationem Laurenti, quidem significationem respexit. Quippe *macrui* ‘macer factus fui’ significat, quod a *macreo* legitime formatur, ut a *noceo nocui*.

15

Y muchos verbos similares a estos: *hilarasco* [‘alegrarse’], *grauasco* [‘cargarse’], *floresco* [‘florecer’], *lapidesco* [‘hacerse piedra’], *cinresco* [‘hacerse cenizas’], *herbesco* [‘hacerse hierba’], *adolesco* [‘crecer’], *flauesco* [‘volverse amarillo’], *nitesco* [‘comenzar a resplandecer’], *latesco* [‘ensancharse’], *canesco* [‘encanecer’], *clasesco* [‘aclararse’], *hebesco* [‘embotarse’], *conualesco* [‘convalecer’], *flammesco* [‘inflamarse’], *rubersco* [‘enrojecerse’], *pallesco* [‘volverse amarillo’], *teneresco* [‘enternecerse’], *uiresco* [‘enverdecerse’]. Pero de *puer* [‘niño’] derivan *puerascens* y *puerescens*, de manera que sería *puerasco is* ‘comportarse como un niño en la edad madura’, *pueresco* ‘pasar de la infancia a la mocedad’. Plauto en *El mercader*: «*Senex cum extemplo est, iam nunc nec sentit nec sapit, aiunt solere eum repuerascere* [‘En cuanto uno se hace viejo, entonces ya ni tiene sentidos ni razón, dicen que suele comportarse como un niño’]». Suetonio: «*Quorum duo infantes adhuc rapti, unus iam puerescens*⁴⁵⁴ [‘De los cuales dos murieron aún infantes, uno ya convirtiéndose en muchacho’]».

[31] «**Continuum incrementum** [‘Continuo aumento’]». Cicerón en *Defensa del poeta Arquias*: «*Lenitas floresceret quottidie magis* [‘Que tu suavidad floreciera cada día más’]». Virgilio en el libro VIII: «*Magis crudescunt effuso san-*

70v

-guine pugnae [‘Adquieren más violencia las luchas con la sangre derramada’]». Terencio en *El enemigo de sí mismo*: «*Nam quottidie augescit magis aegritudo* [‘Puesto que mi pesar sigue aumentando cada día más’]». Plinio en el libro XXI: «*Rosa paulatim rubescens hiscit* [‘La rosa, enrojeciéndose paulatinamente, se abre’]». Pero en cuanto a lo que enseña Antonio en el libro anterior, que los verbos incoativos carecen de pretérito, en nada se opone a Lorenzo. Es lícito que Lorenzo transmita que los verbos incoativos tienen pretérito y que de estos los primitivos carecen de tal, puesto que Antonio se fijó en la formación y ciertamente en el significado de Lorenzo. Pues *macrui* [‘adelgacé/he adelgazado’] significa ‘me hice delgado’, el cual se forma legítimamente de *macreo*, como de *noceo* [‘dañar, perjudicar’], *nocui* [‘dañé/he dañado, perjudiqué/he perjudicado’].

⁴⁵⁴ *Puerascens* en las ediciones modernas.

Macreo uero secundum significationem suam, quae est ‘macer sum’, in praeterito *macrui*, id est, ‘macer fui’ inducit, quod auctoritate comprobandum est, sed maxime Vergilio, extra hominum aleam poetae castigatissimi, qui Aeneidos libro VI sic scripsit: «Ostia iamque domus patuere ingentia centum» [VERG. Aen. 6, 81]. Hic *patuere* non quod fuerint aliquando
 5 apertae, tanquam quod tunc non erant, sed quod apertae factae, cum fuerint antea, tunc etiam apertae erant. Quod uero haec uerba non solam significant ‘inchoationem’ plurimae demonstrant rationes, sed huic loco faciat satis hoc unum: ita aequè posse dicere incipit *tumescere puntus*, sicut desinit *turgescere morbus*, et quod legimus in Vergilio: «Aetna aeternum pinguescat ab ubere sulphur» [AETNA 432], ubi quonam modo aeternum sulphur
 10 incipiet turgere, quin potius in dies magis pingueat, ut sensit Valla [L. VALLA eleg. 1, 24].
 [32] «**Empturio**». Pariter dicetur *facturio*, id est, ‘coire cupio’. Plautus: «Facturit postquam ancillam aspexit» [PLAUT. Merc. 198].

De praepositionum erotymatis caput nouenum (73r-75r)

73r

15 [33] «**Composita ut circumcirca**». Animaduertendum tamen est non semper esse praepositiones quotiens componuntur, nam *inde* et *desuper abusque*, cum componantur, aduerbia tamen sunt. Vergilius: «Desuper horrenti atrum nemus imminet umbra» [VERG. Aen. 1, 165].

Ahora bien, *macreo* según su significado, que es ‘estoy delgado’, induce al pretérito *macrui*, es decir, ‘estuve delgado’, lo que ha de comprobarse por la autoridad, pero sobre todo Virgilio, fuera de toda duda el poeta más perfecto, que escribió lo siguiente en el libro VI de la *Eneida*: «*Ostia iamque domus patuere ingentia centum* [‘Las cien puertas enormes de la casa se abrieron’]». Aquí *patuere*, no porque se hayan abierto a veces, por así decirlo, porque entonces no estaban abiertas, sino porque se abrieron, puesto que se han abierto antes, entonces estaban abiertas. Pero que estos verbos no solo significan ‘incoación’ lo demuestran muchas razones, pero aquí bastará un solo ejemplo: del mismo modo que comenzando puede decirse *tumescere pontus* [‘hincharse el mar’], así también termina *turgescere morbus* [‘hincharse la enfermedad’], lo que leemos en Virgilio: «*Aetna aeternum pinguescat ab ubere sulphur* [‘El Etna engordará el eterno azufre de su seno’]», donde en cierto modo el eterno azufre comenzaría a hincharse, más bien engordaría cada día más, como opinó Valla.

[32] «**Empturio [‘querer comprar’]**»⁴⁵⁵. Se dice de igual modo *facturio*, es decir, ‘querer reunirse’. Plauto: «*Facturit postquam ancillam aspexit* [‘Se quiso reunir después de que viera a la criada’]».

Capítulo noveno: sobre las erotemas de las preposiciones (73r-75r)

73r

[33] «**Composita ut circumcirca [‘Compuestas como *circumcirca*’]**»⁴⁵⁶. Sin embargo, hay que señalar que no siempre son preposiciones todas las veces que sean compuestas, puesto que *inde* [‘de allí’] y *desuper* [‘desde lo alto’] *abusque* [‘hasta desde’], aunque sean compuestas, sin embargo, son adverbios. Virgilio: «*Desuper horrenti atrum nemus imminet umbra* [‘Desde lo alto domina un bosque sagrado negro de horrible sombra’]».

⁴⁵⁵ Se trata de un ejemplo de *uerbum meditatiuum*, denominación que Valla consideraba errónea (véase 1, 26).

⁴⁵⁶ La erotema es: «*Figurae praepositionum quot sunt? Duae: simplex, ut abs circum; composita, ut circumcirca absque*» (73r).

Si tamen seorsum accipiantur partes, casum poscunt. Vergilius libro VII: «Siculo prospexit abusque Pachino» [VERG. Aen. 7, 289]. Laurentius in Herodoti translatione: «Paulo ante naualem pugnam tectum corrui» [?]. In eo uero quod plurima dicunt *econtra* pro *econtrario*, inauditum est apud Latinos.

5 De aduerbiorum erotymatis caput decimum (75r-76v)

75v

[34] «Vnde dicitur *aduerbium*?». Hoc erotymate finito erotyma quoddam auctori deest, quo quaeratur *Aduerbio quot accidunt? Tria: species, figura, et significatio* respondeatur.

76r

- 10 [35] «**Localis, ut *hic***». Nomina propria urbium et oppidorum aduerbialiter, tametsi reperiantur, nihil obstat quominus saepissime a praepositione regantur. Cicero libro XI Ad Atticum: «De illius ab Alexandria discessu nihil rumoris est» [CIC. Att. 11, 18, 1]. Idem Pro Gneo Pompeio: «Ipse autem a Brundusio profectus est» [CIC. fam. 13, 10, 3]. Etiam quum appellatiuo adiungantur. Idem In Verrem: «Ex oppido Thermis discessit» [CIC. Verr. II 2, 113]. Quum autem deest, in secunda praesertim declinatione magis ‘a loco’ quam ‘in loco’ significatur. Cicero libro VI Epistolarum ad Trebatium: «Eum inibi librum misi Rhegio scriptum» [CIC. fam. 7, 19, 6], nam *scriptum Rhegii* diceremus. Caesar in Commentariis: «Coactum fugere atque ad Ilerdam reuerti» [CAES. civ. 1, 69, 1]. Idem: «Caesar a Gadibus ad Hispalim recurrit» [BELL. Hisp. 40, 7].

Pero si se toman las partes separadamente, requieren caso. Virgilio en el libro VII: «*Siculo prospexit abusque Pachino* [‘Observó desde el sículo Paquino’]». Lorenzo en la traducción de Heródoto: «*Paulo ante naualem pugnam tectum corruit* [‘Hizo caer el techo poco antes de la batalla naval’]». Ahora bien, en cuanto a que dicen muchas veces *econtra* [‘el contrario’] en lugar de *econtrario* [‘el contrario’], es algo inaudito entre los latinos.

Capítulo décimo: sobre las erotemas de los adverbios (75r-76v)

75v

[34] «*Vnde dicitur aduerbium?* [‘¿Por qué se dice adverbio?’]». En esta erotema terminada le falta al autor cierta erotema en la que se pregunte *¿Cuántos accidentes tiene el adverbio?* y se responda *Tres: especie, figura y significado*⁴⁵⁷.

76r

[35] «*Localis, ut hic* [‘De lugar, como *hic*’]». Los nombres propios de la ciudad de Roma y del resto de ciudades, aunque se encuentren adverbialmente, nada impide que muy frecuentemente se rijan por una preposición. Cicerón en el libro XI de *Cartas a Ático*: «*De illius ab Alexandria discessu nihil rumoris est* [‘No hay ninguna noticia sobre su partida de Alejandría’]». El mismo autor en la obra *En defensa de Pompeyo*: «*Ipse autem* ^{a458} *Brundusio profectus est* [‘Pero él mismo partió desde Brindisi’]». También añadiéndose al apelativo. El mismo autor en *Verrinas*: «*Ex oppido Thermis discessit* [‘Se fue de la ciudad de Termas’]». Pero cuando falta, especialmente en la segunda declinación, significa más bien ‘desde el lugar’ que ‘en el lugar’. Cicerón a Trebacio en el libro VI de las epístolas: «*Eum inibi librum misi Rhegio scriptum* [‘Te mando este libro escrito aquí en Regio’]», pues diríamos *scriptum Rhegii*. Cesar en *Guerra Civil*: «*Coactum fugere atque ad Ilerdam reuerti* [‘Obligado a huir y a volver a Ilerda’]». El mismo autor: «*Caesar a Gadibus ad Hispalim recurrit* [‘César regresó de Gades a Híspalis’]».

⁴⁵⁷ Como es el caso de Perotti: «*Aduerbio quot accidunt? Tria. Quae? Speties, significatio, et figura*» (110 Percival)

⁴⁵⁸ *A me* en las ediciones modernas.

Vrbem Romam, non autem *urbem Romae* prosa oratione dicimus. Salustius: «*Vrbem Romam*, sicuti ego accepi» [SALL. Catil. 6, 1]. Et in diuersis numeris. Quintus Curtius libro I: «Ad urbem Celaenas exercitum admouit» [CVRT. 3, 1, 1]. Poetae etiam ad locum datiuo utuntur, praesertim si receperint adiectiuum. Iuuenalis: «Quoties te Roma tuo refici properantem reddet Aquino» [IUV. 3, 319]. Si ab illo uerbo *reddet* regatur, nam si pendeat ab infinitiuo *refici*, genitiuus esse debuit in loco. Sed poetae in ablatiuo scribunt. Martialis libro II: «Corneli referas me licet esse foro» [MART. 3, 4, 4], non autem dixit *fori*. Et, ut Valla colligit, grammatici *domi* dicunt, Latini uero et emendatores *in domo* dicerent [L. VALLA eleg. 3, 15]. Terentius in Adelphis: «Et mater familias una erit in domo?» [TER. Ad. 747]. Quintilianus
 5
 10 «In domo furtum factum» [QVINT. inst. 5, 10, 16] dixit.

De coniunctionum erotymatis caput duodecimum (77r-78r)

78r

[36] «**Dubitatiua, quae dubitationem**». Quod si praecesserit *nunquid* aut *forsan* aut aliquid simile, recte per disiunctiuam siue interrogas siue dubites. Plinius ad Voconium libro I:
 15 «Nunquid ego Crasso aut Camerino molestus sum?» [PLIN. epist. 1, 5, 3].

En prosa decimos *urbem Romam* [‘la ciudad de Roma’], no *urbem Romae*. Salustio: «*Vrbem Romam, sicuti ego accepi* [‘La ciudad de Roma, así como yo he aprendido’]». También en diferentes números. Quinto Curcio en el libro I: «*Ad urbem Celaenas exercitum admouit* [‘Condujo el ejército hasta la ciudad de Celenas’]». Los poetas también usan el dativo para el lugar, especialmente en el caso de recibir un adjetivo. Juvenal: «*Quoties te Roma tuo refici properantem reddet Aquino* [‘Cuántas veces Roma te devuelva a tu Aquino con prisas por recuperarte’]». Si está regido por el verbo *reddet*, puesto que, si dependiera del infinitivo *refici*, en su lugar tendría que estar el genitivo. Pero los poetas lo escriben en ablativo. Marcial en el libro II: «*Corneli referas me licet esse foro* [‘Puedes contar que estoy en el foro de Cornelio’]», no dijo *fori*. Y como recoge Valla los gramáticos dicen *domi* [‘en casa’], pero los latinos y los correctores dirían *in domo*. Terencio en *Los hermanos*: «*Et mater familias una erit in domo?* [‘¿Y habrá una madre de familia en una casa?’]». Quintiliano dijo: «*In domo furtum factum* [‘El robo fue realizado en casa’]».

Capítulo decimosegundo: sobre las erotemas de las conjunciones (77r-78r)

78r

[36] «*Dubitatiua, quae dubitationem* [‘De duda, que duda’]»⁴⁵⁹. Y si precediera *nunquid* [‘quizás’] o *forsan* [‘quizás’] o alguna similar, o preguntaría o dudaría correctamente por disyuntiva. Plinio a Voconio en el libro I: «*Nunquid ego Crasso aut Camerino molestus sum?* [‘¿Acaso yo perjudico a Craso o Camerino?’]».

⁴⁵⁹ Los ejemplos que expone Nebrija son *an, ne, necne*.

De partibus orationis, quae aliae pro aliis et pro se inuicem ponuntur caput
tertium decimum (78r-78v)

78v

[37] «**Verbum pro aduerbio**». Cicero Ad Atticum pronomen aduerbio uel potius
5 interiectioni adiecit: «Amabo te», ait, «perscribe mihi totum negotium» [CIC. Att. 15, 29, 3].

De syntaxis erotymatis caput quartum decimum (79r-80r)

79r

[38] «**Aliqua ratione nouatus dicendi modus**». Quod modis uitiosa excusetur constructio
monstrat Quintilianus his uerbis: «Interim excusantur uitia aut consuetudine aut auctoritate
10 aut uetustate aut denique uicinitate uirtutum» [QVINT. inst. 1, 5, 5].

79v

[39] «**Ego et tu**». Aliquando poetae ordinem peruerunt personarum. Terentius in Adelphis:
«Haec si neque tu fecimus neque ego, non sunt egestas» [TER. Ad. 103-104].

Capítulo decimotercero: sobre las erotemas de las partes de la oración que se colocan unas en lugar de otras y en lugar de sí mismas recíprocamente (78r-78v)

78v

[37] «*Verbum pro adverbio* [‘Verbo por adverbio’]». Cicerón en una carta a Ático añadió un pronombre al adverbio, o más bien a la interjección: «*Amabo te –dijo– perscribe mihi totum negocium* [‘Por favor, exponme detalladamente todo el asunto’]».

Capítulo decimocuarto: sobre las erotemas de la sintaxis (79r-80r)

79r

[38] «*Aliqua ratione nouatus dicendi modus* [‘Es una forma de decir por alguna razón nueva’]»⁴⁶⁰. Que esta construcción errónea en cuanto a formas podría excusarse lo demuestra Quintiliano con estas palabras: «*Interim excusantur uitia aut consuetudine aut auctoritate aut uetustate aut denique uicinate uirtutum* [‘Los errores a veces quedan excusados o por costumbre, o por autoridad, o por antigüedad o incluso por su cercanía a las virtudes’]».

79v

[39] «*Ego et tu* [‘Yo y tú’]»⁴⁶¹. A veces los poetas invierten el orden de las personas. Terencio en *Los hermanos*: «*Haec si neque tu fecimus neque ego non sunt egestas* [‘Si ni tú lo hiciste ni yo, es porque la pobreza’]».

⁴⁶⁰ Se refiere a la erotema sobre las figuras de construcción: «*Quid est figura constructionis? Est aliqua ratione nouatus dicendi modus, qui circa grammaticas constructiones uersatur*» (79r). Tras exponer el concepto, Antonio enumera y define cada figura, así como los requisitos que han de cumplir (introducidos mediante la forma verbal *requiruntur*) para llevarla a cabo: *euocatio*, *appositio*, *prolepsis*, *sillepsis*, *zeugma*, *antiptosis*, *synthesis*, *synecdoche*. En el comentario de cada una de ellas, suele dar la equivalencia en latín (en el caso de *euocatio* y *appositio* la equivalencia griega) e incluye citas que muestran cómo son utilizadas por los grandes autores.

⁴⁶¹ Se trata de un ejemplo de *zeugma*.

[40] «**Synthesis est**». Fit etiam synthesis per primam personam. Plinius in prologo: «Magna pars studiorum amoenitatem quaerimus» [PLIN. nat. prol. 14].

[41] «**Synecdoche**». Cura grammaticen etiam apud rhetores fit, quando res partem pro toto accipimus. Vergilius: «Talia uociferans tectum omne replebat» [VERG. Aen. 2, 679], id est, 'domum', domus enim tectum paries et cementum partes sunt. Historici uero partem, quam poetae in accusatiuo ponunt, in effectiuo collocant. Salustius: «C. Antonius, pedibus aeger, in praelio adesse nequibat» [SALL. Catil. 59, 4], pro quo oratores *pedibus aegris*, poetae uero *pedes aeger* dixissent. Sed de his latius scripsimus in opere illo quod De causis integrae et corruptae locutionis emisimus. Sed grammatica synecdoche aliquando fit in extraposis. Horatius I libro Sermonum: «Pueri magnis e centurionibus orti, laeuo suspensi loculos tabulamque lacerto» [HOR. sat. 1, 6, 73-74], id est, 'habentes loculos suspensos et tabulam'.

[40] «*Synthesis est* [‘La síntesis es’]»⁴⁶². También se hace síntesis mediante la primera persona. Plinio en el prólogo: «*Magna pars studiorum amoenitatem quaerimus* [‘Gran parte buscamos el placer de los estudios’]».

[41] «*Synecdoche* [‘La sinécdoque’]»⁴⁶³. El cuidado en relación con la gramática se hace también en los rétores cuando tomamos la parte por el todo. Virgilio: «*Talia uociferans tectum omne replebat* [‘Vociferando tales palabras llenaba todo el techo’]», es decir, ‘la casa’, puesto que las partes de la casa son el techo, la pared y la cimentación. Pero los historiógrafos colocan la parte que los poetas ponen en acusativo en efectivo. Salustio: «*C. Antonius, pedibus aeger, in praelio adesse nequibat* [‘C. Antonio, enfermo de pies, no podía estar presente en el combate’]», en lugar de los oradores, que habrían dicho *pedibus aegris*, y de los poetas, que habrían dicho *pedes aeger*. Pero sobre este tema escribimos más extendidamente en aquella obra que publicamos *Sobre las causas de la locució íntegra y corrupta*. Pero la gramática se hace a veces sinécdoque en extraposiciones. Horacio en el libro I de los *Sátiras*: «*Pueri magnis e centurionibus orti, laeue suspensi loculos tabulamque lacerto* [‘Los niños nacidos de grandes centuriones, colgados sus cofrecillos y la tabla del brazo izquierdo’]», es decir, ‘teniendo colgados los cofrecillos y la tabla’.

⁴⁶² La definición completa es como sigue: «*Synthesis est attributio proprietatis uni uel pluribus copulatis, quod fit non gratia uocis sed significati*» (80r).

⁴⁶³ He aquí la definición que expone Nebrija: «*Synecdoche est attributio partis ad totum sub proprietate uerbi uel participii, uel nominis adiectiui*» (80r).

LIBER QVARTVS: DE CONSTRVCTIONE PARTIVM ORATIONIS (80R-
106V)

De uerborum actiuorum constructione caput primum (81r-87v)

81v

- 5 [1] «**Liber quartus**». Constructionem quam nouissimum libri superioris incoeperat caput. Liber hic quartus caeterorum librorum potissimus absoluit, quippe libri reliqui uocem tantum, at hic quartus sermonem constructum continent, est enim sua cuiusque orationis partis constructio. Sed omnium partium solius uerbi constructio est facile princeps, pendent enim partes singulae a uerbo ut eo tandem ueluti nexu ferrumentur et sibi consent, nam auctore
- 10 Quintiliano «In uerbo uis sermonis est» [?].
- [2] «**Verba partim**». Hac uerbi cuiusque diductione usus uidetur.

LIBRO CUARTO: SOBRE LA CONSTRUCCIÓN DE LAS PARTES DE
LA ORACIÓN⁴⁶⁴ (80R-106V)

Capítulo primero: sobre la construcción de los verbos activos (81r-87v)

81v

[1] «*Liber quartus* [‘Libro cuarto’]». La construcción que había comenzado el último capítulo del libro anterior. Este libro cuarto fue el que más completó la obra frente al resto de los libros, puesto que los demás libros atañen solo a la voz, en cambio, este cuarto a la construcción del discurso, pues se halla la construcción de cada una de las partes de la oración. Pero de todas las partes la construcción del verbo es sencillamente la principal, pues cada una de las partes depende del verbo, de modo que al final se sueldan a este como si de un nexo se tratase y tienen un sentido entre sí, ya que, como dice Quintiliano, «*In uerbo uis sermonis est* [‘En el verbo se encuentra la fuerza del discurso’]».

[2] «*Verba partim* [‘Los verbos en parte’]»⁴⁶⁵. Mediante esta distinción se muestra el uso de cada tipo de verbo.

⁴⁶⁴ Este extenso libro trata específicamente la materia sintáctica, concentrándose sobre todo en la rección. Consta de trece capítulos: los primeros once están dedicados al verbo, mientras que los dos restantes al nombre (capítulo doce) y al resto de las partes de la oración (capítulo trece). Escobar concentra el mayor número de comentarios en este libro.

⁴⁶⁵ Se trata de la primera regla del libro IV: «*Verba partim sunt personalia, partim impersonalia: personalia sunt quae habent numeros et personas; impersonalia quae carent numeris et personis, de quibus postea dicemus. Personalia rursus in quinque genera diuiduntur: actiuum, passiuum, neutrum, deponens, commune*» (81r). En esta primera regla, de carácter puramente morfológico, Nebrija establece una primera distinción entre verbos personales e impersonales, y dentro de los verbos personales, una segunda distinción en cinco géneros (la misma que encontramos en gramáticos latinos como Prisciano o Donato). Ambas divisiones figuran como tales en otras gramáticas humanistas anteriores como la de Guarino (5 Percival) o Perotti (57 y 118 Percival).

Quintilianus Institutionum libro primo, quum ait: «Accipimus aliter *Panditur interea domus*, aliter *Totis turbatur agris*» [QVINT. inst. 1, 4, 28]. Nunc uero *turbatur* impersonale, *panditur* quidem personale dignoscitur. Nullum itaque uerbum siue finitum, ut *amo* et *pudet*, siue infinitum, ut *amare pudere*, non uel personale uel impersonale est. Eo uero quod quidam
 5 dicunt uerbum personale et impersonale esse simul, cuiusmodi *foret placet* constat, dicimus enim personaliter *placet mihi lectio* et impersonaliter *placet mihi legere*. Vnde colligunt uerbum debere diuidi per personale tantum, atque impersonale tantum, ac demum per personale et impersonale simul. Facile huic cauillo responderi potest hanc praeceptionem exegeticam esse, non autem horisticam. Itaque nusquam apud Latinos auctores idem uerbum
 10 simul et personale et impersonale reperiri licet. Methodicus uero praeceptor tradere possit aliquod uerbum posse et personale et impersonale praeciando declarari. Animaduertendum est plurimas uerbi apud neotericos praeceptores diuisiones inueniri tum ratione significationis, tum uero ratione uocis.

3 finitum *R* : infinitum *BH* 11 posse *R* : posse *om.* *BH*

Quintiliano en el libro I de *Instituciones*, cuando dice: «*Accipimus aliter Panditur interea domus, aliter Totis turbatur agris* [‘Usamos el verbo con otro valor en *Panditur interea domus*⁴⁶⁶, y con otro valor en *Totis turbatur agris*⁴⁶⁷’]». Así pues, ningún verbo finito, como *amo* [‘amo’] o *pudet* [‘se avergüenza’] o infinito, como *amare* [‘amar’] o *podere* [‘avergonzarse’], es personal o impersonal. Pero en cuanto a lo que algunos dicen de que es personal e impersonal a la vez, de esta naturaleza consta *foret* [‘fuera’] y *placet* [‘gusta’], porque decimos en forma personal *placet mihi lectio* [‘me gusta la lectura’] y en forma impersonal *placet mihi legere* [‘me gusta leer’]. De aquí concluyen que el verbo debe dividirse en solo personal y en solo impersonal, y, por último, personal e impersonal a la vez. A esta astucia puede responderse sencillamente que este precepto es exegético, y no horístico⁴⁶⁸. Así pues, en los autores latinos nunca es posible encontrarse el mismo verbo personal e impersonal a la vez. Pero el preceptor metódico podría transmitir en su enseñanza que algún verbo puede ser considerado tanto personal como impersonal. Ha de advertirse que en los preceptores neotéricos se encuentran muchas divisiones del verbo, bien en razón del significado, bien, en cambio, en razón de la voz.

⁴⁶⁶ ‘Se abre mientras tanto la morada’ [VERG. Aen. 10, 1].

⁴⁶⁷ ‘En todos los campos hay desorden’ [VERG. ecl. 1, 12].

⁴⁶⁸ Sirviéndose de un término que proviene del campo de la lógica (el adjetivo *ὀριστικός* es utilizado por Aristóteles en múltiples pasajes), Escobar contrapone la explicación (precepto exegético) a la definición (precepto horístico). El discípulo del lebrijano solo contempla en este caso el uso de la exégesis con fines didácticos, es decir, para que los estudiantes comprendan la diferencia que existe en cuanto a la *constructio* en los dos ejemplos que expone, pero en ningún caso un precepto definitorio en tanto que no constituye una tipología verbal en sí.

Significationis autem, ut uerba partim sunt substantiua, ut *sum es*, partim uero adiectiua, ut *amo as*; uerba partim sunt propria, ut *dolet mihi caput*, partim uero figurata, ut *doleo caput*; uerba partim singularia, ut *habeo gratiam*, partim uero pluralia, ut *ago gratias*; uerba partim reciproca, ut *capit me dolor* uel *cipio dolorem*, partim uero non reciproca, ut *lectio fastidit me*, non autem ego fastidio lectionem, nisi tropicos. Dicatur uerba partim sunt corporis, ut *consternor eris*, partim uero animi, ut *consternor aris*. Vocis autem respectu, uerba partim sunt primitiua, ut *uideo es*, partim deriuatiua, ut *uiso is*; uerba partim sunt simplicia, ut *uideo es*, partim uero composita ut *prouideo es*; uerba partim sunt integra, ut *doceo es*, partim uero defectiua, ut *quaeso quaesumus*; uerba quaedam sunt congressiua, ut *mando as, mando is*, quaedam sunt non congressiua, ut *doceo es*; uerba quaedam sunt transgressiua, ut *mereor merui, soleo solitus*, quaedam uero non transgrediuntur, ut *doceo es*. Non igitur uerbi una dumtaxat datur diuisio, sed auctor illam omnium supremam delegit, ut cuius partitor est Quintilianus.

En cuanto al significado, por ejemplo, los verbos son en parte sustantivos, como *sum* [‘soy’], en parte adjetivos⁴⁶⁹, como *amo* [‘amo’]; los verbos son en parte propios, como *dolet mihi caput* [‘me duele la cabeza’], en parte figurados, como *doleo caput* [‘tengo dolor de cabeza’]; los verbos son en parte singulares, como *habeo gratiam* [‘agradezco’], en parte plurales, como *ago gratias* [‘doy las gracias’]; los verbos son en parte recíprocos, como *capit me dolor* o *capio dolorem* [‘me duele’], en parte no recíprocos, como *lectio fastidit me* [‘me aburre la lectura’], pero no puede decirse *ego fastidio lectionem*, si no es figuradamente. Se podría decir que los verbos son en parte corporales, como *consternor eris* [‘estar cubierto’] o anímicos, como *consternor aris* [‘estar consternado’]. En cambio, respecto a la voz, los verbos son en parte primitivos, como *uideo es* [‘ver’], en parte derivados⁴⁷⁰, como *uiso is* [‘ir a ver’]; en parte son verbos simples, como *uideo es* [‘ver’], en parte compuestos, como *prouideo es* [‘ver de lejos, prever’]; en parte son verbos íntegros, como *doceo es* [‘enseñar’], en parte defectivos, como *quaeso quaesumus* [‘rogar’]; algunos verbos son congresivos, como *mando as* [‘mandar’] *mando is* [‘masticar, comer’], algunos no lo son, como *doceo*; algunos verbos pasan, como *mereor merui* [‘merecer’], *soleo solitus* [‘soler’], y algunos no pasan, como *doceo es* [‘enseñar’]. Así pues, no se da solamente una división del verbo, sino que el autor recoge la más importante de todas, la establecida por Quintiliano.

⁴⁶⁹ Esta tipología de *uerba substantiua/adiectiua* se encuentra en Tomás de Erfurt (cap. XXVI, 50). También Perotti hace referencia a los *uerba substantiua* (118 Percival).

⁴⁷⁰ Se trata de las dos *species uerborum* que establece Prisciano: «*Species sunt uerborum duae, primitiua et deriuatiua, quae inueniuntur fere in omnibus partibus orationis*» (gramm. II 427, 11-12). Dicha división también se encuentra en las gramáticas humanísticas, por ejemplo, en Guarino (5 Percival), Perotti (60 Percival) o Sulpizio (4r).

[3] «**Actium uerbum est illud**». Haec definitio omnia uerba complectitur actiua tam integra quam defectiua, nullum enim uerbum est actium, quod nunc uel aliquando non finitum fuit eius passiuum in *or* et actium in *o*, ut *facior* et *coepio*. Nigidius apud Marcellum: «Quod dico huiusmodi facitur» [NIGID. Non. p. 815, 14-15]. Titinius apud eundem: «Petunt
 5 consilium, bona gratia ut parui faciantur» [TITIN. com. 96-98]. Plautus in Menechmis: «Pugnasue litis coepio» [PLAUT. Men. 960]. Cato: «Coepiam seditiosa uerba facere» [CATO orat. 17]. Quod uerba haec defectiua olim uocem passiuam habuerint, nullum maius signum esse potest quam quod *audeo* potius *ausus sum* in praeterito format quam *audiri*. Pariter ab *odi odisti osus sum* uenit. Gellius: «Eum sum osus morum causa» [GELL. 4, 8, 3].

[3] «*Actiuum uerbum est illud* [‘El verbo activo es aquel’]»⁴⁷¹. Esta definición abarca todos los verbos, tanto íntegros como defectivos, pues no hay ningún verbo activo que ahora o alguna vez no haya terminado su forma pasiva en *or* y la activa en *o*, como *facior* [‘ser hecho’] y *coepio* [‘comenzar’]. Nigidio en Marcelo: «*Quod dico huiusmodi facitur*⁴⁷² [‘Lo que digo está hecho de este modo’]». Titinio en el mismo autor: «*Petunt consilium, bona*⁴⁷³ *gratia ut parui faciat* [‘Piden consejo, de modo que la buena gracia es considerada de poco valor’]». Plauto en *Los dos menecmos*: «*Pugnasue litis coepio* [‘Comienzo peleas o disputas’]». Catón: «*Coepiam seditiosa uerba facere* [‘Comenzaré a pronunciar palabras sediciosas’]». De que estos verbos defectivos habrán tenido antaño voz pasiva no puede haber señal mayor que *audeo* [‘osar’] forma más el pretérito en *ausus sum* que *audiri*. De igual forma, *osus sum* viene de *odi* [‘odiar’]. Gelio: «*Eum sum*⁴⁷⁴ *osus morum causa* [‘Lo odiaba a causa de sus costumbres’]».

⁴⁷¹ La regla completa es: «*Actiuum uerbum est illud quod desinit in o et habet passiuum in or et exigit ante se nominatiuum in persona agentis uel facientis, et accusatiuum in persona patientis. Eius complures sunt species*» (81r). La definición, que también encontramos en otros humanistas como Guarino (7 Percival) o Perotti (116 Percival) combina criterios morfológicos (terminación en o/or) con criterios sintácticos (rige un nominativo agente y un acusativo paciente). Los términos empleados no son otros que aquellos de los que se sirvieron los gramáticos medievales (*ante se, persona agens, persona patiens*). Este *genus uerborum* se subdivide a su vez en *sex species* (cada una con un tipo de rección diferente), las cuales, a continuación, desgrana Nebrija una a una, definiéndolas en primer lugar y acompañándolas luego de una extensa lista de verbos con su significado en español (las listas de verbos en base al tipo de rección y acompañadas de su equivalencia en una lengua romance ya se encuentran en Guarino). En su comentario, Antonio enumera una serie de verbos que han de enumerarse como activos a pesar de que sus características hagan pensar en que constituyen otro tipo de verbos (menciona, por ejemplo, los defectivos).

⁴⁷² Est en las ediciones modernas, aunque *facitur* se encuentra más adelante en la cita de Nonio Marcelo: «*Id quod dico huiusmodi est: uti facit, ποιῆϊ, ita facitur, ποιῆται est*».

⁴⁷³ *Bonum* en las ediciones modernas.

⁴⁷⁴ En las ediciones modernas la cita es como sigue: «*Osusque eum morum causa fuit*».

Tertulianus: «Oditur ergo in hominibus» [TERT. apol. 3]. Idem: «Vincimus, cum odimur» [TERT. apol. 50]. Quamquam quis non uidet uerba horum composita in utraque uoce uariari, ut *trador inficior*, quo a *do* et *facio* sunt composita, quin etiam dicimus *uersificor* et *reminiscor* a *facio* et *memini* deducta ea lege, ut nemo unquam legerit uel *uersifico* uel

5 *reminisco*, nisi repraehensum, quale esset illud Ausonii in epigrammate: «Qui *reminisco* putat se dicere posse Latine, hic ubi conscriptum est, faceret *cor*, si cor haberet» [AVSON. 13, 49, 1-2].

[4] «**Exigit ante**». Construi uerba actiua cum accusatiuo post se poene proprium eis est, quoniam si communibus et deponentibus euenit construi saepe cum accusatiuo hoc eo

10 contigit, quod olim actiua fuere. Ennius apud Nonium: «Non tibi bene uult qui te criminat falso» [ENN. sat. 8-9]. Plautus in *Asinaria* «Meum caput contemples» [PLAVT. Asin. 538] dixit. Quod si quis legat Nonium atque Priscianum, inueniet nihil me fuisse mentium. Colligatur igitur hoc uerborum actiuorum diffinitio ita saepire *facio* et *facior*, *contemplo* et *contemplor*, ut *amo* et *amor*, tametsi differant tempore. Atque ego meo auctori nihil inficias

15 eo, nam perinde ille de usitatis uerbis tantum atque ego de usitatis oblitteratisque simul intelligo. Optimi tamen auctores persona hac agenti usi sunt in accusatiuo propter conuenientiam relatiui et antecedentis subsequente tamen relatiuo.

Tertuliano: «*Oditur ergo in hominibus* [‘Se odia, así pues, entre hombres’]». El mismo autor: «*Vincimus, cum odimur*⁴⁷⁵ [‘Vencemos, cuando somos odiados’]». Aunque hay quien no ve que los verbos compuestos de estos se transforman en ambas voces, como *trador* [‘ser transmitido’] e *inficior* [‘negar lo hecho’], que son compuestos de *do* [‘dar’] y *facio* [‘hacer’], ciertamente decimos *uersificor*⁴⁷⁶ [‘versificar’] y *reminiscor* [‘recordar’] de *facio* [‘hacer’] y *memini* [‘recordar’] deducida esta ley, de manera que nadie leería nunca ni *uersifico* ni *reminisco*, a no ser que para reprender, como sería aquel pasaje de Ausonio en un epigrama: «*Qui reminisco putat se dicere posse Latine, hic ubi conscriptum est, faceret cor, si cor haberet* [‘El que piensa que puede decirse *reminisco* en latín, allí donde se escribió, tendría que poner *cor*, si tuviera corazón’]».

[4] «*Exigit ante* [‘Rige ante’]». Que los verbos activos se construyan con acusativo después de sí es casi propio de estos, porque si a los comunes y a los deponentes les ocurre que a menudo se construyen con acusativo, esto sucede porque un tiempo fueron activos. Ennio en Nonio: «*Non tibi bene uult qui te criminat falso* [‘No te quiere quien te acusa en falso’]». Plauto en *Asinaria* dijo: «*Meum caput contemples* [‘Mira mi cabeza’]». Y si alguien leyera Nonio y Prisciano, no encontraría nada que fuese de mi invención. Así pues, la definición de los verbos activos puede concluirse con esto, del mismo modo que se recuerda *facio* [‘hacer’] y *facior* [‘ser hecho’], *contemplo* [‘contemplar’] y *contemplor* [‘ser contemplado’], también *amo* [‘amar’] y *amor* [‘ser amado’], aunque difieran en el tiempo. Y yo no niego nada a mi autor, pues del mismo modo que él trata solo sobre los verbos usuales, yo lo hago a la vez sobre usuales y olvidados. Ahora bien, los óptimos autores usaron esta persona agente en acusativo por conveniencia del relativo y del antecedente, pero siguiéndole después el relativo.

⁴⁷⁵ *Occidimur* en las ediciones modernas.

⁴⁷⁶ Alcuino dice lo siguiente sobre este verbo: «*Ex facio quoque neutro versificor, versificaris et gratificor, gratificaris deponentia nascuntur*» (gramm. 878, 19).

Ouidius: «Cecidere manu quas legerat herbas» [OV. met. 14, 350], id est, ‘herbae cecidere’. Nam si praecederet antecedens, *ellipsis* dicenda esset siue *antiptosis*, ut Vergilius: «Vrbem quam statuo uestra est» [VERG. Aen. 1, 573].

[5] «**In persona**». Multis haec dictio hoc in loco scripta risui est, ne dicam derisui, ut quos non iuuet suppositum semper esse personae tertiae, ut si dicas *Fama loquatur opus*, ubi *fama* si quis dixerit habere personam, ei procul dubio insultabitur. Quos non possum plurimum non mirari, qui non nouerint pueros Latinae proprietatis nudissimos paulo ante in praeexercitamentis tres sensisse personas rebus uniuersis accommodandas, ut ego sit primae, tu uero secundae, caetera uero quorum orbis est capax uniuerso tertiae tantum. Appellat igitur
10 methodicus praeceptor quicquid uerbo suppositum dare potest personam, et quidem improprie, quam dictionum improprietatem plurimis usurpat in locis, ut unitatem appellet *numerus*, actum *in tempore tempus*, atque caetera id genus.

[6] «**Agenti uel facienti**». Cicero libro secundo Academicarum quaestionum: «Omne opus in agendo uel faciendo» [CIC. ac. 2, 22], nam *ego suo togam*, *ego* persona faciens est, at si
15 dicas *ego uideo togam*, idem *ego* agens est, quod licet experiri ferme per singula uerba.

Ovidio: «*Cecidere manu quas legerat herbas*⁴⁷⁷ [‘Se le cayeron de la mano las hierbas que había recogido’]», es decir, ‘las hierbas cayeron’, ya que, si el antecedente estuviera delante, habría que denominarlo *elipsis* o *antiptosis*, como Virgilio: «*Vrbem quam statuo uestra est*⁴⁷⁸ [‘La ciudad que estoy fundando es vuestra’]».

[5] «*In persona* [‘En persona’]». Esta palabra escrita por muchos en este lugar es digna de risa, por no decir de mofa, para aquellos a los que no les agrada que el *suppositum* sea siempre de la tercera persona, por ejemplo, en caso de que dijeras *La fama habla de la obra*, si alguien dijera que *fama* tiene persona, sería insultado sin lugar a dudas. No puedo evitar asombrarme sobremanera con ellos, los cuales no se habrán dado cuenta de que los niños totalmente desprovistos de propiedad latina han visto poco antes en los ejercicios de precalentamiento que las tres personas han de acomodarse a todas las cosas, de modo que *ego* es de la primera, *tu* en cambio de la segunda, y el resto de las cosas se engloba en la tercera solo. Así pues, el preceptor metódico llama *suppositum* todo lo que puede dotar de persona al verbo, ciertamente de forma impropia, y se sirve de dicha impropiedad de las palabras en muchos lugares, de modo que llama a la unidad *número*, al acto *tiempo en el tiempo*, y el resto de cosas del mismo modo.

[6] «*Agenti uel facienti* [‘Agente o hacedora’]»⁴⁷⁹. Cicerón en el libro II de *Cuestiones académicas*: «*Omne opus in agendo uel faciendo* [‘Toda obra es realizar o hacer’]», puesto que en *yo coso la toga*, *yo* es persona hacedora, pero si dijeras *yo veo la toga*, el mismo *yo* es agente, puesto que puede experimentar casi a través de cada palabra.

⁴⁷⁷ *Herbae* en las ediciones modernas.

⁴⁷⁸ Célebre pasaje no solo desde el punto de vista literario, sino también desde el punto de vista gramatical, ya que no son pocos los gramáticos que han tratado de explicarlo desde un punto de vista sintáctico, comenzando por el propio Prisciano, que lo estudia como una *uariatio casuum*: «*Diuersi quoque casus uel casus pro casibus figurate tam a nostris quam a Graecis saepissime ponuntur*» (gramm. 187, 17).

⁴⁷⁹ El propio Antonio se apresura en justificar dentro de su comentario la distinción (proveniente del campo de la lógica) que establece entre *persona agens* y *faciens*: «*Quod uero dixit in persona agentis uel facientis non ociose dictum est. Nam differentia illa inter agere et facere, qua utitur Aristoteles sexto Ethicorum et nono Methaphisicorum, non solum a philosophis, uerum etiam a studiosis linguae Latinae obseruatur, ut facere sit rerum in materiam exteriorem transeuntium, ut feci domum, feci librum, feci opus; agere uero est rerum immanentium, ut ago fortiter, ago prudenter, ago orationem*» (81r).

[7] «**Prima species**». Acusatiuus ille, quem singulae species capiunt alteri casui adiunctum, huic speciei solus accidit, ut «*Nos patriam fugimus*» [VERG. ecl. 1, 4]. Caeterum regimine Varro: «Huius speciei uerba complures casus asciscunt» [?], ut si dicas *ego quanticumque*
 5 *hos tris annos summo discam studio Latinitatem meae solius iucunditati*.

[8] «**Amo, as, ui**». Quid sit *amare* ex Ciceronis libro De amicitia plane colligitur: «Amare enim», inquit ille, «nihil aliud est quam, eum ipsum diligere, quem ames nulla indigentia, nulla utilitate quaesita» [CIC. Lael. 100]. Quod uero *amare* maioris sit momenti quam *diligere* manifestissime Cicero ad Dolobellam scribens demonstrat, ait enim Cicero: «Quis erat qui
 10 putaret ad eum amorem quem erga te habeam posse aliquid accedere? Tantum tamen accessit ut mihi denique nunc amare uidear ante dilexisse» [CIC. fam. 9, 14, 5]. Poetae uero aliquando rem inuertunt. Terentius: «Non pol quo plus quemquam amem aut plus diligam habeo» [TER. Eun. 96-97]. Si tamen *amo* absolute ponatur pro ‘captus sum amore’ accipitur. Plautus: «Amat filius, certum est» [?].

11 accedere confert N. Perotti corn. (4, 16 Charlet) : accidere RBH

[7] «*Prima species* [‘La primera especie’]»⁴⁸⁰. Tal acusativo, que cada una de las clases toman añadido a otro caso, solo lo tiene esta clase, por ejemplo, «*Nos patriam fugimus* [‘Nosotros huimos de la patria’]. Por lo demás, en cuanto al régimen Varrón: «*Huius speciei uerba complures casus asciscunt* [‘Los verbos de esta clase admiten muchos casos’]», por ejemplo, en caso de que dijeras *ego quanticumque hos tris annos summo discam studio Latinitatem meae solius iucunditati* [‘Yo aprenderé latín cuanto pueda estos tres años con enorme estudio solo para mi alegría’]».

[8] «*Amo, as, ui* [‘amar’]»⁴⁸¹. Qué es *amar* se toma claramente del libro *Sobre la amistad* de Cicerón: «*Amare enim*», –dijo él–, «*nihil aliud est quam, eum ipsum diligere, quem ames nulla indigentia, nulla utilitate quaesita* [‘Ya que amar no es otra cosa que querer a ese mismo que ames sin indigencia ni buscar provecho’]». Pero que *amare* sea de mayor intensidad que *diligere* [‘querer’] lo demuestra de forma completamente manifiesta Cicerón escribiéndole a Dolobella, pues dice Cicerón: «*Quis erat qui putaret ad eum amorem quem erga te habeam posse aliquid accedere? Tantum tamen accessit ut mihi denique nunc amare uidear ante dilexisse* [‘¿Quién era el que pensaba que, a este amor que tengo hacia ti, se podía añadir algo? Sin embargo, se añadió tanto que finalmente ahora me parece que te amo y antes te quería’]». Pero los poetas a veces invierten el significado. Terencio: «*Non pol quo plus quemquam amem aut plus diligam habeo* [‘¿Por Pólux!, No lo tengo porque amo o quiero a alguien más que a ti’]». Si, en cambio, *amo* se pone en absoluto, es entendido como ‘estar enamorado’. Plauto: «*Amat filius, certum est* [‘Mi hijo está enamorado, es cierto’]».

⁴⁸⁰ La regla es como sigue: «*Prima spes uerborum actiuorum est quae post se construuntur cum accusatiuo tantum*» (82r). En su comentario, Antonio comienza exponiendo ejemplos inventados de la regla, y realiza dos observaciones: primero, los verbos de esta especie pueden construirse con otros casos adicionales; segundo, estos pueden construirse en absoluto, presentando una cita de Ovidio (epist. 11, 36).

⁴⁸¹ El comentario de Nebrija se centra en mostrar la diferencia en cuanto al significado entre *amo*, *redamo*, *adamo*, *diligo* y *colo* recurriendo a explicaciones y citas. En cuanto a este comentario de Escobar, la fuente en varios puntos es el *Cornu copiae* de Perotti (4, 16): el discípulo de Nebrija expone en los mismos términos que el humanista italiano la diferencia entre *amo* y *diligo*, así como el significado del verbo de forma absoluta, y toma también de allí las citas de Cicerón y Plauto.

[9] «*Diligo, is, xi*». Apud poetas etiam ‘adamare’ est. Iuuenalis: «Hunc diligit Aelia pauper» [IUV. 6, 72]. Ovidius: «Aut Amantiades turpi dilectus amore» [OV. Ib. 293]. Nec semper *diligo* remissius se gerit, ut plerique dicunt. Plinius ad Mauricum: «Diligo quidem adolescentem ardentissime, sicut meretur» [PLIN. epist. 1, 14, 10]. Erat etiam apud ueteres
 5 ‘diuidere’. Plautus in Curgulio: «Clypeatus Elephas ubi materia diligit» [PLAVT. Curc. 424]. Animaduertendum est in hoc potissimum loco quod Laurentius tradit in hoc uerbo *amo* et similibus sequente praepositione cum reciprocatone personae agentis esse uerbum *amo* absolutum [?]. Non enim dicitur satis Latine *nos amamus nos inter nos*, sed *nos amamus inter nos, uos amatis inter uos, pueri amant inter se*. Cicero ad fratrem: «Pueri amant inter se»
 10 [CIC. Att. 6, 1, 12]. Terentius: «Quasi non norimus inter nos» [TER. Ad. 271]. Participia tamen in *rus* id patiuntur: «Res publica nos inter nos conciliatura coniuncturaque sit» [CIC. fam. 5, 7, 2], Cicero ad Pompeium.

[10] «*Redamo, as*». Hoc uerbo Cicero cum temperamento siue correctionis stygmate in libro De amicitia usus est dicens: «Qui uel amare uel, ut ita dicam, redamari possit?» [CIC. Lael. 49].
 15

[11] «*Deamo, as*». De nunc auget, ut in *demereor, deiiero, deposco*. Plautus in Neruolaria: «Valde uterque deamat» [PLAVT. frg. 96].

[12] «*Adamo, as*». Quod ‘lasciue’ est. Quintilianus libro II Institutionum: «Praedulce illud lasciue genus adamant» [QVINT. inst. 2, 5, 22]. Quod interdum pro ‘deamare’ capitur. Cicero
 20 Pro Flacco: «Laudem patriae in libertatem uendicandae adamauit» [CIC. Flacc. 25].

[9] «**Diligo, is, xi** [‘querer, apreciar’]». En los poetas también es ‘estar enamorado’. Juvenal: «*Hunc diligit Aelia pauper* [‘La pobre Elia está enamorada de él’]». Ovidio: «*Aut, Amantiades turpi dilectus amore* [‘O el Amintiada, amado con un amor vergonzoso’]». No siempre *diligo* se produce de forma apacible, como dicen la mayoría. Plinio a Maurico: «*Diligo quidem adolescentem ardentissime, sicut meretur* [‘Verdaderamente quiero al joven muy intensamente, como se merece’]». Era también ‘dividir’ en los autores antiguos. Plauto en *Gorgojo*: «*Clypeatus Elephas ubi materia diligit* [‘Un soldado armado de escudo que divide un elefante con su espada’]». Ha de advertirse sobre todo en este lugar que Lorenzo transmite refiriéndose al verbo *amo* y similares cuando sigue una preposición junto con la reciprocidad de la persona agente que *amo* es un verbo absoluto. Pues no se dice lo bastante en latín *nos amamus nos inter nos*, sino *nos amamus inter nos* [‘nos amamos entre nosotros’], *uos amatis inter uos* [‘os amáis entre vosotros’], *pueri amant inter se* [‘los niños se aman entre sí’]. Cicerón al hermano: «*Pueri amant inter se* [‘Los niños se aman entre sí’]». Terencio: «*Quasi non norimus inter nos* [‘Como si no nos conociéramos entre nosotros’]». Pero los participios en *rus* admiten esto. Cicerón a Pompeyo: «*Res publica nos inter nos conciliatura coniuncturaque sit* [‘El Estado nos habrá de conciliar y unir entre nosotros’]».

[10] «**Redamo, as** [‘amar otra vez, corresponder al amor’]». De este verbo se sirvió Cicerón con templanza o el signo de la corrección en la obra *Sobre la amistad* diciendo: «*Qui uel amare uel, ut ita dicam, redamari possit?* [‘¿Que puede o amar o, por así decirlo, ser correspondido?’]».

[11] «**Deamo, as** [‘amar intensamente’]». *De* en este caso aumenta como en *demereor* [‘ganarse totalmente a alguien’], *deiero* [‘jurar solemnemente’], *deposco* [‘pedir con insistencia’]. Plauto en *Nervolaria*: «*Valde uterque deamat* [‘Uno y otro se aman profundamente’]».

[12] «**Adamo, as** [‘amar con pasión, estar enamorado’]». Que es ‘lascivamente’. Quintiliano en el libro II de *Instituciones*: «*Praedulce illud lasciuie genus adament* [‘Hasta amar lascivamente aquel género tan dulce’]». De vez en cuando se utiliza con el significado de ‘amar intensamente’. Cicerón en la obra *En defensa de L. Flaco*: «*Laudem patriae in libertatem uendicandae adamauit* [‘Amó intensamente la gloria de reivindicar la libertad de la patria’]».

Nam cum aspiratione *adamare* ueluti pro ‘amo capere’ accipitur. Cicero apud Nonium: «Qui honores adamauerunt, uix admittuntur ad eos» [CIC. ac. 2, 22]. His tandem compositis potuit adiiungi *peramo as* pro ‘perfecte amare’. Cicero libro I De legibus: «Vbi illa sancta amicitia, si non ipse amicus peramatur toto corpore?» [CIC. leg. 1, 49].

5 [13] «*Colo, is*». Quattuor huius uerbi significationes scribit auctor de prima. Lucanus V: «Quique colit primus ducentem tempora Ianum» [LVCAN. 5, 6].

[14] «*Colo, is*». Est ‘terras quoquomodo aptare’. Quintilianus libro I: «Quur non idem persuademus agricolis, ne arua simul et uineta et oleas et arbustum colant?» [QVINT. inst 1, 12, 6]. *Colo*, id est, ‘orno et apparo’. Plautus: «Quin tu te colis antequam exeas domum?»

10 [?]. *Colo*, id est, ‘habito’. Iuuenalis: «Nos urbem colimus tenui tibiicine fultam» [IUV. 3, 193]. Est etiam *colere* ‘exercere’. Liuius libro I: «Proinde rem militarem colant» [LIV. 1, 16, 6]. Cicero libro I Officiorum: «Fit ut neque amicitiam colere possit» [CIC. off. 1, 5]. *Colo as* non datur usui, sed *subcollo* et *decollo*, de quibus diximus in uersiculo

82v

15 illo «Quae te subcollent excipientque sinu» [A. NEBR. ad Art. 24], nam *colare lac et serum* per *l* unicum scribitur.

1 *correx*i capene R campane BH

Puesto que con aspiración *adamare* se utiliza como si tuviera el significado de ‘querer alcanzar’. Cicerón en Nonio: «[‘Los que quisieron alcanzar los honores, difícilmente les han sido concedidos’]». Finalmente, a estos compuestos se pudo añadir *peramo* con el significado de ‘amar inmensamente’. Cicerón en el libro I de *Las leyes*: «*Vbi illa sancta amicitia, si non ipse amicus peramatur*⁴⁸² *toto corpore?* [‘¿Dónde la sagrada amistad si el propio amigo no es amado inmensamente con todo el cuerpo?’]».

[13] «**Colo, is** [‘venerar, cultivar, adornar, vivir’]». El autor escribe cuatro significados de este verbo. Sobre el primero, Lucano en el libro V: «*Quique colit primus ducentem tempora Ianum* [‘Y que venera el primero a Jano, que guía los tiempos’]».

[14] «**Colo, is** [‘cultivar’]». Es ‘preparar las tierras de cualquier modo’. Quintiliano en el libro I: «*Quur non idem persuademus agricolis, ne arua simul et uineta et oleas et arbustum colant?* [‘¿Por qué no convencemos a los agricultores de lo mismo, que no cultiven al mismo tiempo los campos y los viñedos, los olivos y el arbusto?’]». *Colo*, es decir, ‘decorar y preparar’. Plauto: «*Quin tu te colis antequam exeas domum?* [‘¿Por qué no te arreglas antes de salir de casa?’]». *Colo*, es decir, ‘vivo’. Juvenal: «*Nos urbem colimus tenui tibiicine fultam* [‘Nosotros vivimos en una ciudad sostenida por un débil pilar’]». *Colere* también es ‘practicar’. Livio en el libro I: «*Proinde rem militarem colant* [‘Que practiquen, por tanto, el arte militar’]». Cicerón en el libro primero de *De officiis*: «*Fit ut neque amicitiam colere possit* [‘Ocurre que no podría practicar ni la amistad’]». *Colo as* [‘colar’] no se utiliza, sino *subcollo* [‘llevar sobre el cuello’] y *decollo* [‘degollar’], sobre los cuales hablamos en el versículo

82v

aquel: «*Quae te subcolleat excipientque sinu* [‘Que te lleven sobre el cuello y te reciban en su seno’]», puesto que *colare lac et serum* [‘colar la leche y el suero de leche’] se escribe con una sola *ele*.

⁴⁸² *Per se amatur* en las ediciones modernas.

Admonendi sunt scholastici hoc in loco documentum illud, cuius Seruius Aeneidos primo est memor ex Plinio excerptus: «Nec uos», inquit Seruius, «decipiat quod Plinius dicit, ut eloquutiones ex similibus formemus, nam ecce dicimus *comedo illam rem*, nec tamen dicimus *uescor illam rem*, sed *illa re*. Ipse etiam Plinius alibi dicit non usque hoc faciendum esse» [SERV. Aen. 1, 546]. Hoc Seruius. Hinc colligas oportet *amare et bene uelle* siue *bene cupere*, licet poene sint eiusdem significationis, diuersum tamen casum exigunt. Ecce dicimus *amo te et bene cupio tibi, decipis me et imponis mihi, adiuuo hominem et faueo homini*. Sub uerbis tamen diuersi regiminis iam notissimum est eundem casum esse non posse, ut si dicas *ego non oppugnaui fratrem tuum sed expugnaui, ego non offici nec adiuui te*. Melius Cicero ad Metellum: «Qua re non ego oppugnaui fratrem tuum, sed fratri tuo repugnaui» [CIC. fam. 5, 2, 10].

[15] «**Traho, is, xi**». ‘Per uim et raptando portare’ est *trahere*. De priore, Horatius Sermonum libro I: «Nam exemplo magni est formica laboris, ore trahit quodcumque potest atque addit aceruo» [HOR. sat. 1, 1, 33-34]. De ulteriore, Vergilius: «Altaria ad ipsa trementem trahit» [VERG. Aen. 2, 550]. *Trahere*, id est, ‘habere’. Iuuenalis: «Sensum a caelesti demissum traximus arce» [IUV. 15, 146]. *Trahere*, id est, ‘remouere’. Salustius: «Nisi ea res longius nos ab incepto traheret» [SALL. Catil. 7, 7]. *Trahere*, id est, ‘consumere’. Vergilius: «Vario noctem sermonem trahebant» [ANTH. 8, 87]. *Trahere*, id est, ‘ample facere’. Idem: «Latamque trahens inglorius aluum» [VERG. georg. 4, 94].

Han de tener presente los escolásticos en este lugar aquella enseñanza que Servio en el libro I de la *Eneida* recuerda citando a Plinio: «*Nec uos – dice Servio– decipiat quod Plinius dicit, ut eloquutiones ex similibus formemus, nam ecce dicimus comedo illam rem, nec tamen dicimus uescor illam rem, sed illa re. Ipse etiam Plinius alibi dicit non usque hoc faciendum esse* [‘Ni os engañe lo que Plinio dice, que construyamos expresiones de aquellas similares, porque he aquí que decimos *comedo illam rem*, pero sin embargo no decimos *uescor illam rem*, sino *illa re*. También el propio Plinio dice en otra parte que esto no ha de hacerse siempre’]». Esto Servio. A partir de aquí conviene que llegues a la conclusión de que *amare* [‘amar’], *bene uelle* [‘querer’] o *bene cupere* [‘querer’], aunque sean casi del mismo significado, sin embargo, exigen un caso diferente. He aquí que decimos *amo te* [‘te amo’] y *bene cupio tibi* [‘te quiero’], *decipis me* [‘me engañas’], *imponis mihi* [‘me engañas’], *adiuuo hominem* [‘ayudo a un hombre’] y *faueo homini* [‘favorezco a un hombre’]. Sin embargo, bajo los verbos de diferente régimen es ya harto conocido que no puede coexistir el mismo caso, por ejemplo, si dijeras *ego non oppugnaui fratrem tuum sed expugnaui* [‘yo no me enfrenté a tu hermano sino que resulté mejor que él’], *ego non officii nec adiuui te* [‘yo no te obstruí ni te ayudé’]. De forma más correcta, Cicerón a Metelo: «*Qua re non ego oppugnaui fratrem tuum, sed fratri tuo repugnaui* [‘Por lo que yo no me enfrenté a tu hermano, sino que opuse resistencia contra él’].

[15] «**Traho, is, xi** [‘llevar, transportar’]». *Trahere* es ‘llevar mediante la fuerza o arrastrando’. Sobre el primer significado, Horacio en el libro I de *Sátiras*: «*Nam exemplo magni est formica laboris, ore trahit quodcumque potest atque addit aceruo* [‘La hormiga - puesto que es un ejemplo- que, muy trabajadora, transporta con la boca todo lo que puede y lo añade sobre una montaña’]». Sobre el último, Virgilio: «*Altaria ad ipsa trementem traxit* [‘Lo trajo temblando hasta al mismo altar’]». *Trahere*, es decir, ‘tener’. Juvenal: «*Sensum a caelesti demissum traximus arce* [‘Hemos tenido un sentimiento enviado del cielo’]». *Trahere*, es decir, ‘alejarse’. Salustio: «*Nisi ea res longius nos ab incepto traheret* [‘Si esto no me alejara mucho de mi intención’]». *Trahere*, es decir, ‘consumir’. Virgilio: «*Vario noctem sermonem trahebant* [‘Consumían la noche con variadas conversaciones’]». *Trahere*, es decir, ‘hacer ampliamente’. El mismo autor: «*Latamque trahens inglorius aluum* [‘Y ensanchando sin gloria su vientre’]».

[16] «*Duco, is, xi*». Iuuenalis: «Sed reliquos fugienda patrum uestigia ducunt» [IUV. 14, 36]. Plurimas sortitur hoc uerbum significationes. Est enim *ducere* ‘erigere’. Vergilius: «Pars ducere muros arcemque moliri» [VERG. Aen. 1, 423-424]. *Ducere uultum*, id est, ‘auersari’. Martialis: «Qui ducis uultus et non legis ista libenter» [MART. 1, 40, 1]. *Ducere somnos*, id est, ‘dormire’. Vergilius: «Nate dea, potes hoc sub casu ducere somnos?» [VERG. Aen. 4, 560]. *Ducere bellum*, id est, ‘dimicare’ uel ‘pugnare’. Idem: «Hi bellum assidue ducunt cum gente Latina» [VERG. Aen. 8, 55]. *Ducere*, id est, ‘capere’. Idem: «Duceret apricis in collibus uua colorem» [VERG. ecl. 9, 49]. *Ducere* ‘existimare’. Vergilius: «Sic equidem ducebam animo rebarque futurum» [VERG. Aen. 6, 690]. Cicero In Verrem: «Clarissimi uiri nostrae ciuitatis temporibus optimis hoc sibi amplissimum pulcherrimumque duxerunt» [CIC. div. in Caec. 66]. *Ducere*, id est, ‘allicere’. Idem inibi: «Siquis honore aut gloria ducitur» [CIC. Verr. II 2, 143]. *Ducere*, id est, ‘aeuaginare’. Vergilius: «Auxilium ducto mucrone petebat». Et in re obscena, Plautus: «Si tenetis, ducite ne disrumpamini» [PLAVT. Poen. 116-117]. *Ducere classem* est ‘ei praeferi’. Quintilianus: «Ducere uero classem multo pulcherrimum» [QVINT. inst. 1, 2, 24]. *Ducere uxorem*, siue *ducere in uxorem* dicimus, id est, ‘maritum fieri’. Terentius in Adelphis: «Ducit Eschinus a se uitiatam Atticam uirginem uxorem» [SVLP. APOLL. perioch. Ter. Ad. 8-9]. Idem inibi: «Vt liceret sibi hanc in uxorem ducere» [TER. Ad. 334]. Nam apud Persium quod legimus, «Nerio iam tertia ducitur uxor» [PERS. 2, 14], id est, ‘ad sepulchrum elata est et sepulta exponitur’. Diuus etiam Hieronymus *minare* ‘producere’ utitur in Hyeremia: «Me minauit et adduxit», ait, «in tenebris» [Lam. 3, 2].

10 duxerunt *correxi* : dixerunt *RBH*

[16] «**Duco, is, xi** [‘conducir, guiar’]». Juvenal: «*Sed reliquos fugienda patrum uestigia ducunt* [‘Pero las huellas que han de evitar de sus padres guían a los demás’]». Este verbo comparte muchos significados. *Ducere* es, pues, ‘erigir’. Virgilio: «*Pars ducere muros arcemque moliri* [‘Una parte a erigir muros y a levantar la fortaleza’]». *Ducere uultum*, es decir, ‘maldecir’. Marcial: «*Qui ducis uultus et non legis ista libenter* [‘Que maldices y no lees estas cosas con gusto’]». *Ducere somnos*, es decir, ‘dormir’. Virgilio: «*Nate dea, potes hoc sub casu ducere somnos?* [‘Hijo de la diosa, ¿puedes dormir en esta circunstancia?’]». *Ducere bellum*, es decir, ‘pelear o luchar’. El mismo autor: «*Hi bellum assidue ducunt cum gente Latina* [‘Estos luchan asiduamente con el pueblo latino’]». *Ducere*, es decir, ‘coger’. El mismo autor: «*Duceret apricis in collibus uua colorem* [‘La uva adquirirá color en las colinas soleadas’]». *Ducere* ‘pensar’. Virgilio: «*Sic equidem ducebam animo rebarque futurum* [‘Así ciertamente pensaba en mi mente y suponía que ocurriría’]». Cicerón en *Verrinas*: «*Clarissimi uiri nostrae ciuitatis temporibus optimis hoc sibi amplissimum pulcherrimumque duxerunt* [‘Los hombres más ilustres de nuestra ciudad en los mejores tiempos consideraron espléndido y muy bello esto’]». *Ducere*, es decir, ‘atraer’. El mismo autor en el mismo lugar: «*Siquis honore aut gloria ducitur* [‘Si alguno es atraído por el honor o la gloria’]». *Ducere*, es decir, ‘desenvainar’. Virgilio: «*Auxilium ducto mucrone petebat* [‘Desenvainada la espada pedía auxilio’]». Y en sentido obsceno, Plauto: «*Si tenetis, ducite ne disrumpamini* [‘Si tenéis, desenvainad para que no seáis destrozados’]». *Ducere classem*, es decir, ‘ir por delante’. Quintiliano: «*Ducere uero classem multo pulcherrimum* [‘Pero con mucho lo más bello era ir por delante’]». Decimos *ducere uxorem* o *ducere in uxorem*, es decir, ‘casarse’. Terencio en *Los hermanos*: «*Ducit Eschinus a se uitiatam Atticam uirginem uxorem* [‘Esquino se casa con una ática virgen violada por él’]». El mismo en el mismo lugar: «*Vt liceret sibi hanc in uxorem ducere* [‘Para que poder casarse con ella’]». Porque lo que leemos en Persio, «*Nerio iam tertia ducitur uxor* [‘Nerio es ya la tercera mujer que entierra’]», quiere decir ‘fue llevada al sepulcro y se expone enterrada’. También San Jerónimo utiliza *minare* [‘amenazar’] con el significado de ‘conducir’ en *Jeremías*: «*Me minauit et adduxit– dice– in tenebris* [‘Me ha conducido y me ha llevado en las tinieblas’]».

Idem inibi: «Minauit gregem in interiora deserti» [Lam. 3, 1], id est, 'egit'. Vnde Festus «*Agasones*. Equos agentes, id est, bene minantes» [FEST. p. 23] exponit.

[17] «**Deduco, is**». Terentius in Eunucho: «Abi, Dorias, cito hunc deduc ad militem» [TER. Eun. 538]. *Deducere*, id est, 'deriuare'. Lactantius libro III: «Diximus nomen *religionis* a uinculo pietatis esse deductum» [LACT. inst. 4, 28, 12]. *Deducere*, id est, 'perterrefacere'. Cicero ad Terentiam: «Neque legis improbissima poena deductus est» [CIC. fam. 14, 4, 2]. *Deducere*, id est, 'diuertere'. Vergilius: «Riuos deducere nulla religio uetuit» [VERG. georg. 1, 269-270]. *Deducere*, id est, 'attenuare'. Horatius: «Tenui deducta poemata filo» [HOR. epist. 2, 1, 225]. *Deducere* 'auferre'. Salustius: «Arma deponere, praesidia de locis deducere» [SISENNA hist. 97]. Sed maxime propria huius uerbi significatio est 'deorsum ducere'. Vergilius: «Carmina de coelo possunt deducere lunam» [VERG. ecl. 8, 69].

[18] «**Reduco, is, xi**». Valerius Maximus libro II: «Senectuti iuuentus ita cumulatissimum et circumspectissimum honorem reddebat, ut iuuenes affixi ualuis expectabant, donec reducendi officio fungerentur» [VAL. MAX. 2, 1, 9].

El mismo autor en el mismo lugar: «*Minauit gregem in interiora deserti* [‘Condujo el rebaño hacia el interior del desierto’]», es decir, ‘guio’. De ahí que Festo expuso «Agasones. *Equos agentes, id est, bene minantes* [‘Agasones⁴⁸³. Son los que guían los caballos, es decir, los que conducen bien’]».

[17] «**Deduco, is** [‘acompañar desde un lugar’]». Terencio: «*Abi, Dorias, cito hunc deduc ad militem* [‘Vete, Doriade, acompaña a este inmediatamente hasta el soldado’]». *Deducere*, es decir, ‘derivar’. Lactancio en el libro IV: «*Diximus nomen religionis a uinculo pietatis esse deductum* [‘Dijimos que la palabra *religión* derivaba del vínculo de la piedad’]». *Deducere*, es decir, ‘aterrar’. Cicerón a Terencia: «*Neque legis improbissima poena deductus est* [‘Ni se ha aterrado por la pena totalmente excesiva de la ley’]». *Deducere*, es decir, ‘desviar’. Virgilio: «*Riuos deducere nulla religio uetuit* [‘Ningún escrúpulo religioso prohibió desviar ríos’]». *Deducere*, es decir, ‘adelgazar’. Horacio: «*Tenui deducta poemata filo* [‘Poemas adelgazados con hilo sutil’]». *Deducere* significa también ‘quitar’. Salustio: «*Arma deponere, praesidia de locis deducere* [‘Deponer las armas, quitar las guarniciones de los lugares’]». Pero el significado propio de este verbo principalmente es ‘traer de arriba a abajo’. Virgilio: «*Carmina de coelo possunt deducere lunam* [‘Los poemas pueden traer del cielo la luna’]»⁴⁸⁴.

[18] «**Reduco, is, xi** [‘acompañar hasta un lugar’]». Valerio Máximo en el libro II: «*Senectuti iuuentus ita cumulatissimum et circumspectissimum honorem reddebat, ut iuuenes affixi ualuis expectabant, donec reducendi officio fungerentur* [‘La juventud devolvía a los mayores el honor hasta tal punto tan aumentado y circunspecto que los jóvenes clavados en las hojas de las puertas esperaban hasta haber cumplido con su deber acompañándolos’]».

⁴⁸³ Es decir, ‘palafreneros’.

⁴⁸⁴ Las últimas dos citas, ligadas además al verbo que comenta Escobar, se encuentran en Nonio Marcelo (pp. 446-447). Pero, sin duda, la fuente no es el gramático latino, sino, una vez más, la *Cornu copiae* de Perotti, donde también están presentes de forma consecutiva (2, 713). La clave reside en la primera cita, ya que Nonio la atribuye al historiador Sisenna y el humanista a Salustio (como lo hace el discípulo de Nebrija). Además, mientras que la cita de Nonio es «*Ab armis recedere, praesidia de locis deducere*», en Perotti se encuentra tal y como aparece en Escobar.

Gellius libro XIII: «Metellus in Capitolium uenit cum multis mortalibus; inde, quum domum proficisceretur, tota ciuitas eum reduxit» [GELL. 13, 28, 1]. *Reducere* uero proprie est ‘retro du-

83r

5 -cere’. Iustinus libro II: «Reliquas copias rex ipse reducere in regnum parat» [IVST. 2, 13, 4]. *Reducere*, id est, ‘recipere se et liberare’. Apuleius: «Meque oppido in arcem reduco» [?]. Hinc *reduces* sospites et in patriam reductos appellamus. Vergilius: «Namque tibi reduces socios classemque relatam nuncio» [VERG. Aen. 1, 390]. Atque in tertia a fine habet accentum accutum. *Reducere*, id est, ‘replicare’. Vergilius: «Inque sinus scindit sese unda
10 reductos» [VERG. georg. 4, 420; VERG. Aen. 1, 161]. *Reducere*, id est, ‘reconciliare’. Vergilius: «Numenque reducant» [VERG. Aen. 2, 178].

[19] «**Subduco, is, xi**». Vergilius: «Quassatam uentis liceat subducere classem» [VERG. Aen. 1, 551]. Plautus in Cassina: «Ibo intro, ut subducam nauim» [PLAUT. Cas. 557]. Cicero libro III Officiorum: «Classem Lacedaemoniorum quae subducta erat incendi posse» [CIC. off. 3,
15 49]. *Subducere*, id est, ‘surripere’. Vergilius: «Et succus pecori et lac subducitur agnis» [VERG. ecl. 3, 6]. *Subducere*, id est, ‘sursum ducere’. Idem: «Qua se subducere colles incipiunt» [VERG. ecl. 9, 7-8]. *Subducere rationem*, id est, ‘computare’. Cicero ad Lentulum: «Rationibusque subductis sumam feci cogitationum mearum» [CIC. fam. 1, 9, 10].

2 proficisceretur R : proficeretur BH 6 Meque R : Neque BH 18 sumam R : summam BH

Gelio en el libro XIII: «*Metellus in Capitolium uenit cum multis mortalibus; inde, quum domum proficisceretur, tota ciuitas eum reduxit* [‘Metelo fue al Capitolio con muchos mortales; luego, al dirigirse a casa, toda la ciudad lo acompañó’]». Pero *reducere* es propiamente ‘llevar

83r

de vuelta’. Justino en el libro II: «*Reliquas copias rex ipse reducere*⁴⁸⁵ *in regnum parat* [‘El propio rey dispone que las tropas restantes regresen al reino’]». *Reducere*, es decir, ‘retirarse y liberar’. Apuleyo: «*Meque oppido in arcem reduco* [‘Y regreso de la ciudad a la fortaleza’]». De aquí que llamamos *reduces* a los supervivientes y a los que vuelven a la patria⁴⁸⁶. Virgilio: «*Namque tibi reduces socios classemque relatam nuncio* [‘Y porque te anuncio que regresan tus amigos y que vuelve la flota’]». Y en la tercera sílaba contando desde el final tiene el acento agudo. *Reducere*, es decir, ‘replegar’. Virgilio: «*Inque sinus scindit sese unda reductos* [‘Y toda ola se escinde en curvas replegadas’]». *Reducere*, es decir, ‘reconciliar’. Virgilio: «[‘Y se reconcilien con la divinidad’]».

[19] «**Subduco, is, xi [‘varar las naves’]**». Virgilio: «*Quassatam uentis liceat subducere classem* [‘Que se nos permita varar la flota dañada por el viento’]». Plauto en *Cásina*: «*Ibo intro, ut subducam nauim* [‘Voy a entrar para varar la nave’]». Cicerón en el libro III de *Los deberes*: «*Classem Lacedaemoniorum quae subducta erat incendi posse* [‘Que podía incendiarse la nave de los lacedemonios que había sido varada’]». *Subducere*, es decir, ‘arrebatar’. Virgilio: «*Et succus pecori et lac subducitur agnis* [‘Es arrebatada tanto la fuerza al ganado como la leche a los corderos’]». *Subducere*, es decir, ‘subir’. El mismo autor: «*Qua se subducere colles incipiunt* [‘Donde comienzan las colinas a subir’]». *Subducere rationem*, es decir, ‘hacer la cuenta’. Cicerón a Léntulo: «*Rationibusque subductis sumam feci cogitationum mearum* [‘Y hechas las cuentas tracé la suma de mis reflexiones’]».

⁴⁸⁵ *Deducere* en las ediciones modernas.

⁴⁸⁶ La fuente en este pasaje es nuevamente la *Cornu copiae* de Perotti: «*Interdum ‘libero et sine periculo recipio’*. Apuleius: "*Meque oppido in arcem reduco*". *Hinc reduces dicuntur, qui pericula euaserunt*» (4, 76).

Plautus in *Captiuis* «Subducam ratiunculam» [PLAVT. *Capt.* 192] dixit. Terentius: «Nunquam ita quisquam bene subducta ratione ad uitam fuit» [TER. *Ad.* 855]. *Subducere* est ‘subtrahere’. Idem in *Curgulio*: «Dormiscit. Ego ei subduco anulum» [PLAVT. *Curc.* 360]. Salustius: «Ex gregariis militibus quemque armatum in prima acie subducit» [SALL. *Catil.* 59, 3]. Iuuenalis: «Et nos ergo manum ferulae subduximus» [IUV. 1, 15], id est, ‘subtraximus’ exponunt plurimi ac per hoc tanquam eruditi iam a grammaticis recessimus. Diuus tamen Hieronymus ad Pammachium scribens in opere illo *De optimo genere interpretandi*: «Manum subduximus ferulae» [HIER. *epist.* 57], id est, ‘supposuimus’ uidetur interpretari, ait enim «Ergo frustra tanto tempore studuimus et saepe manum ferulae subduximus?» [HIER. *epist.* 57].

[20] «*Ago, is, egi*». Quod mere Graecum est praeter has duas significationes plurimas alias asciscit. Sed de harum duarum priore dicimus *agere pecus, boues, agmen, captiuos*, et reliqua, ueluti ‘prae euntia agitare’. Horatius: «Omne cum Protheus egit pecus» [HOR. *carm.* 1, 2, 7]. Apuleius libro VIII: «Illi pastores, qui nos agebant» [APVL. *met.* 8, 16]. Vergilius: «Camilla agmen agens equitum» [VERG. *Aen.* 7, 803-804; VERG. *Aen.* 11, 432-433]. *Agere equum, currum, tygridem* et similia est ‘ea residens loris regere’. Horatius: «Diespiter egit equos uolucrumque currum» [HOR. *carm.* 1, 34, 5-8]. Vergilius: «Liber, agens celso de Nisae uertice tygres» [VERG. *Aen.* 6, 805]. Lucanus: «Luctificus Titan nunquam magis aethera contra egit equos» [LVCAN. 7, 2-3].

Plauto dijo en *Los cautivos*: «*Subducam ratiunculam* [‘Voy a hacer una cuentecita’]». Terencio: «*Nunquam ita quisquam bene subducta ratione ad uitam fuit* [‘Nunca nadie, hechas las cuentas, se comportó tan bien durante su vida’]». *Subducere* es ‘quitar’. El mismo autor en *Curculio*: «*Dormiscit. Ego ei subduco anulum* [‘Se duerme. Yo le quito el anillo’]». Salustio: «*Ex gregariis militibus quemque armatum in prima acie subducit* [‘De los soldados rasos quita los que están armados en la primera línea de batalla’]». Juvenal: «*Et nos ergo manum ferulae subduximus* [‘Y nosotros, pues, retiramos la mano de la palmeta’]», es decir, ‘sustrajimos’ exponen muchos y como eruditos por esto ya nos hemos apartado de los gramáticos. Sin embargo, San Jerónimo escribiendo a Panmachio en la obra *Sobre el mejor arte de traducir*: «*Manum subduximus ferulae* [‘Pusimos la mano bajo la palmeta’]», es decir, parece que es interpretado como ‘hemos puesto debajo’, pues dice «*Ergo frustra tanto tempore studuimus et saepe manum ferulae subduximus?* [‘¿Entonces estudiamos en vano durante mucho tiempo y pusimos a menudo la mano bajo la palmeta?’]».

[20] «**Ago, is, egi** [‘hacer avanzar, conducir’]». Que es genuinamente griego, adopta además de estos dos significados⁴⁸⁷ muchos otros. Pero sobre el primero de estos dos decimos *agere pecus* [‘ganado, rebaño’], *boues* [‘bueyes’], *agmen* [‘ejército en movimiento’], *captiuos* [‘cautivos’], etcétera, como si fuera ‘conducir hacia delante’. Horacio: «*Omne cum Protheus egit pecus* [‘Cuando Proteo hizo avanzar a todo el rebaño’]». Apuleyo en el libro VIII: «*Illi pastores, qui nos agebant* [‘Aquellos pastores que nos hacían avanzar’]». Virgilio: «*Camilla agmen agens equitum* [‘Haciendo avanzar Camila un ejército de jinetes’]». *Agere equum* [‘caballo’] *currum* [‘carro de caballos’], *tygridem* [‘tigre’] y similares es ‘guiar con las riendas montado sobre animales’. Horacio: «*Diespiter egit equos uolucremque currum* [‘Júpiter guio sus caballos y su carro alado’]». Virgilio: «*Liber, agens celso de Nisae uertice tygres* [‘Líber, guiando tigres desde la cima del alto monte Nisa’]». Lucano: «*Luctificus Titan nunquam magis aethera contra egit equos* [‘El funesto titán nunca más guio contra el éter los caballos’]».

⁴⁸⁷ Los significados a los que se refiere son los expuestos por su maestro en las reglas generales: «*Ago agis* por llevar delante de sí como ganado, antecogido. *Ago is* por llevar la bestia cavalcando encima della» (82v).

Agere regem, fabulam, mulierem, mimum est ‘eos ipsos repraesentare’. Iuuenalis: «Vxorem comedus agit?» [IUV. 3, 94]. Idem: «Mimum agit ille» [IUV. 13, 110]. *Agere tempus, aetatem, uitam*, id est, ‘uiuere’. Cicero ad Trebatium: «Multi, qui domi aetatem agerent, propterea sunt improbatii» [CIC. fam. 7, 6, 1]. Iuuenalis: «Nona aetas agitur» [IUV. 13, 28]. Solinus:

5 «Missimissa rex Mathynarum filium sextum et LXX annum agens genuit» [SOL. 1, 59]. *Agere sese* est quasi ‘cura negocia incedere’. Vergilius: «Ecce gubernator sese Palinurus agebat» [VERG. Aen. 6, 337]. Idem: «Aeneas se matutinus agebat» [VERG. Aen. 8, 465]. Terentius: «Quo te hinc agis, Daue?» [TER. Andr. 709]. *Agere causam* est ‘patrocinari’. Cicero: «Palam in senatu sic egit causam tuam» [CIC. fam. 1, 1, 2]. Dicimus *agere rem, agere*

10 *de re*. Cicero: «Te autem contemplans, non edepol quantam rem egeris» [CIC. fam. 2, 9, 2]. Idem: «Quum de actis Caesaris egisset» [CIC. fam. 1, 9, 9]. Idem: «De pantheris agitur uehementer» [CIC. fam. 2, 11, 2]. Idem: «Res agitur per eosdem creditores» [CIC. fam. 1, 1, 1]. *Agere noctem* ‘pernoctare’ est. Mella libro I: «Vbi dies deficit, ibi noctem agunt» [MELA 1, 42]. *Agere nugas*. Plautus in Menechmis: «Magis maiores nugas egerit» [PLAVT. Men. 55].

15 *Agere animam* ‘mori’ est. Seneca epistola XXVI: «Quid egeris tunc apparebit quum animam ages» [SEN. epist. 26, 6]. *Agere*, id est, ‘impellere’. Lactantius libro VI: «Tres sunt affectus qui homines in omnia facinora praecipites agant: ira, cupiditas, et libido» [LACT. inst. 6, 19, 4]. *Agere*, id est, ‘attendere’. Terentius: «Hoccine agis an non?» [TER. Andr. 186]. *Agere actum* est ‘nihil agere’. Terentius: «Actum agam ubi illinc rediero» [TER. Ad. 232].

Agere regem [‘rey’], *fabulam* [‘obra’], *mulierem* [‘mujer’] *mimum* [‘mimo’] es ‘representarlos’. Juvenal: «*Vxorem comedus agit?* [‘¿Un actor cómico representa a la esposa?’]». El mismo autor: «*Mimum agit ille* [‘Él representa al mimo’]». *Agere tempus* [‘tiempo’], *aetatem* [‘edad’], *uitam* [‘vida’], es decir, ‘vivir’. Cicerón a Trebacio: «*Multi, qui domi aetatem agerent, propterea sunt improbat* [‘Muchos de los que pasaron la vida en la patria han sido desaprobados por esto’]». Juvenal: «*Nona aetas agitur* [‘Se vive la novena edad’]». Solino: «*Missimissa rex Mathynarum filium sextum et LXX annum agens genuit* [‘Masinisa engendró a su hijo Matumano viviendo 76 años’]». *Agere sese* es casi como ‘dirigirse a las obligaciones cuidadosamente’. Virgilio: «*Ecce gubernator sese Palinurus agebat* [‘He aquí que Palinuro, el piloto, avanzaba’]». El mismo autor: «*Aeneas se matutinus agebat* [‘Eneas avanzaba madrugador’]». Terencio: «*Quo te hinc agis, Daue?* [‘Davo, ¿a dónde te diriges?’]». *Agere causam* es ‘defender una causa’. Cicerón: «*Palam in senatu sic egit causam tuam* [‘Así defendió tu causa públicamente en el senado’]». Decimos *agere rem* [‘tratar’] o *agere de re*. Cicerón: «*Te autem contemplans, non edepol quantam rem egeris* [‘Pero mirándote, ¡por Pólux!, no has tratado una causa tan grande’]». El mismo autor: «*Quum de actis Caesaris egisset* [‘Al haber tratado sobre los hechos de César’]». El mismo autor: «*De pantheris agitur uehementer* [‘En cuanto a las panteras se está tratando con vehemencia’]». El mismo: «*Res agitur per eosdem creditores* [‘El asunto se está tratando mediante los mismos prestamistas’]». *Agere nocte* es ‘pasar la noche’. Mela en el libro I: «*Vbi dies deficit, ibi noctem agunt* [‘Donde acaba el día, allí pasan la noche’]». *Agere nugae* [‘hacer tonterías’]. Plauto en *Los dos menecmos*: «*Magis maiores nugae egerit* [‘Habría hecho tonterías mucho mayores’]». *Agere animam* es ‘morir’. Seneca en la epístola XXVI: «*Quid egeris tunc apparebit quum animam ages* [‘Lo que habrás hecho se mostrará entonces cuando mueras’]». *Agere*, es decir, ‘empujar’. Lactancio en el libro VI: «*Tres sunt affectus qui homines in omnia facinora praecipites agant: ira, cupiditas, et libido* [‘Tres son las pasiones que pueden empujar a los hombres a precipitarse en todos los crímenes: la ira, la avidez y la pasión’]». *Agere*, es decir, ‘atender’. Terencio: «*Hocine agis an non?* [‘¿Atiendes a esto o no?’]». *Agere actum* es ‘no hacer nada’. Terencio: «*Actum agam ubi illinc rediero* [‘No voy a hacer nada cuando haya vuelto allí’]».

Nam *actum est* semper in malam partem capitur. Plinius Iunior loquens de Asdrubale: «Actumque erat de Romano imperio si sese Hannibali iungere potuisset» [VIR. ill. 48, 1]. *Agere gratias* et *grates* est ‘animum gratitudinem uerbis exprimere’, sed *habere gratiam* est ‘in animo illam esse gratitudinem’, *referre* uero est ‘re ipsa beneficium dissoluere’. Sed

5 dicimus *agere gratias per litteras* et non *litteris*, quemadmodum e diuerso *agere gratias uerbis* et non per *uerba*. Cicero: «Lentulo nostro egi per litteras tuo nomine gratias» [CIC. fam. 1, 10, 3]. Idem: «Itaque pluribus uerbis egi Caesari gratias» [CIC. fam. 4, 4, 4]. Nam quod legimus apud Ciceronem ad Trebatium, «Et litteris tuis et Quinto fratri gratias egi» [CIC. fam. 7, 17, 1]., rem tanquam personam accipit. Quintus Curtius libro III: «Dextram eius

10 amplexi grates agebant» [CVRT. 3, 6, 17]. Martialis: «Ergo agimus laeti pro tanto munere grates» [MART. 12, 9, 3]. Sed hoc apud oratores perquam rarum est. *Agitur praeclare* uel *pessime* impersonale accipitur. Cicero In Verrem: «Vt secum agi praeclare diceret» [CIC. Verr. I 40]. Seruius Sulpitius ad Ciceronem: «Non pessime cum his esse actum quibus licitum est sine dolore mortem cum uita commutare» [CIC. fam. 4, 5, 3]. *Agere cum aliquo* est ‘cum

15 eo deliberare’. Terentius: «Ait se rem seriam uelle agere mecum» [TER. Eun. 513-514].

[21] «*Fero*». Id est, ‘porto’. Vergilius: «Vix illam famuli Phegeus Sagaque ferebant» [VERG. Aen. 5, 263].

8 fratri *correx* : fratris *RBH* 12 *praeclare BH* : *praedare R*

Porque *actum est* [‘ha terminado’] a menudo es entendido en el mal sentido. Plinio el Joven hablando de Asdrúbal: «*Actumque erat de Romano imperio si sese Hannibali iungere potuisset* [‘Habría sido el fin para el imperio romano si se hubiera podido unir a Aníbal’]». *Agere gratias* y *gratias* [‘dar las gracias’] es ‘expresar con palabras gratitud del alma’, pero *habere gratiam* [‘tener gratitud’] es ‘hallar aquella gratitud en el alma’, en cambio, *referre* [‘devolver, narrar, responder’] es ‘pagar el beneficio con el mismo acto’. Pero decimos *agere gratias per litteras* [‘gracias por las cartas’] y no *litteris*, del mismo modo que, por el contrario, *agere gratias uerbis* [‘dar gracias con palabras’] y no *per uerba*. Cicerón: «*Lentulo nostro egi per litteras tuo nomine gratias* [‘Di las gracias por las cartas a nuestro Léntulo en tu nombre’]». El mismo autor: «*Itaque pluribus uerbis egi Caesari gratias* [‘Así pues, di las gracias a César con muchas palabras’]». Porque lo que leemos en Cicerón a Trebacio, «*Et⁴⁸⁸ litteris tuis et Quinto fratri gratias egi* [‘Y he dado las gracias por tus cartas también a mi hermano Quinto’]», entiende la cosa como si fuera una persona. Quinto Curcio en el libro III: «*Dextram eius amplexi grates agebant⁴⁸⁹* [‘Daban las gracias estrechándole la mano derecha’]». Marcial: «*Ergo agimus laeti pro tanto munere grates* [‘Así pues, contentos te damos las gracias por tanto regalo’]». Pero esto en los oradores es extremadamente raro. *Agitur praeclare* [‘ir muy bien’] o *pessime* [‘ir muy mal’] es utilizado como impersonal. Cicerón en *Verrinas*: «*Vt secum agi praeclare diceret* [‘De tal modo que, decía, le habría ido muy bien’]». Servio Sulpicio a Cicerón: «*Non pessime cum his esse actum quibus licitum est sine dolore mortem cum uita commutare* [‘Que no les vaya mal a estos, que se les permite conmutar sin dolor la muerte con la vida’]». *Agere cum aliquo* es ‘deliberar con este’. Terencio: «*Ait se rem seriam uelle agere mecum* [‘Dijo que él quería deliberar conmigo sobre un asunto serio’]».

[22] «Fero [‘llevar, traer’]». Es decir, ‘llevar’. Virgilio: «*Vix illam famuli Phegeus Sagaque ferebant* [‘Difícilmente la llevaban los esclavos Fégeo y Saga’]».

⁴⁸⁸ *Ex* en las ediciones modernas.

⁴⁸⁹ *Habebant* en las ediciones modernas.

- Fero*, id est, ‘cupio’. Ovidius: «Iam noua fert animus mutatas dicere formas in corpora». Lucanus I: «Fert animus causas tantarum expromere rerum» [LVCAN. 1, 67]. Quod suspicor esse poeticum et id quidem in tertiis tantum personis singularis numeri atque semper adiiunctum infinitiuo. *Fero*, id est, ‘extollo’. Salustius: «Virtutem animi eius ad coelum ferunt» [SALL. Catil. 53, 1]. *Fero*, id est, ‘patior’. Terentius in Heauntontimorumeno: «Nam quem feret si parentem suum non feret?» [TER. Haut. 202]. *Fero*, id est, ‘aufero’. Vergilius: «Postquam te fata tulerunt» [VERG. ecl. 5, 34]. *Fero*, id est, ‘dirigo’. Idem: «Hinc uia Tartarei quae fert Acherontis ad undas» [VERG. Aen. 6, 295]. *Fero*, id est, ‘accipio’. Terentius: «Hoc si effeceris, quoduis donum a me optatum feres» [TER. Eun. 1057-1058]. *Fero*, id est, ‘dico’.
- 10 Vergilius: «Quam Iuno fertur terris magis omnibus unam posthabita coluisse Samo». *Fero*, id est, ‘do’, ut iudex sententiam, nam *dicere sententiam* consilarii est. Lactantius libro tertio: «Aliquis ecce loqui de singulorum opinionibus sententiam ferat» [LACT. inst. 3, 20, 7]. *Fero*, id est, ‘gigno’. Vergilius: «Si duo praeterea tales Ydea tulisset terra uiros» [VERG. Aen. 11, 285-286]. *Fero*, id est, ‘affero’. Idem: «Legati responsa ferunt» [VERG. Aen. 11, 227]. *Fero*,
- 15 id est, ‘confero’. Idem: «Erix in praelia suetus ferre manum» [VERG. Aen. 5, 402]. Quod si pronomibus illis *me te se* cum praepositione *prae* adiungatur, significat uelut ‘ipsa fronte atque aspectu aliquam rem indicare’. Quintilianus: «Fiduciam igitur prae se ferat orator» [QVINT. inst. 5, 13, 51]. Cicero: «Nam ille qui accipit iniuriam, meminit, et prae se fert» [CIC. off. 2, 79]. Eiusdem sensus sunt *prae se ducit*, *prae se gerit*.
- 20 [22] «*Gero*». Id est, ‘porto’. Vergilius: «Laeuaque ancile gerebat» [VERG. Aen. 7, 188]. Sunt huius uerbi significationes aliae.

9 effeceris R : efficeris BH

Fero, es decir, ‘desear’. Ovidio: «*Iam noua fert animus mutatas dicere formas in corpora* [‘Mi espíritu desea ya narrar formas transformadas en nuevos cuerpos’]». Lucano en el libro I: «*Fert animus causas tantarum expromere rerum* [‘Mi espíritu desea exponer las causas de tan grandes hechos’]». Significado que sospecho que es poético, y el verbo ciertamente solo en tercera persona del singular y siempre añadido al infinitivo. *Fero*, es decir, ‘ensalzar’. Salustio: «*Virtutem animi eius ad coelum ferunt* [‘Ensalzan la virtud de su espíritu hacia el cielo’]». *Fero*, es decir, ‘sufrir’. Terencio en *El enemigo de sí mismo*: «*Nam quem feret si parentem suum non feret?* [‘Puesto que, ¿a quién soportaría si no soporta a su padre?’]». *Fero*, es decir, ‘arrebatar’. Virgilio: «*Postquam te fata tulerunt* [‘Después de arrebatarte el destino’]». *Fero*, es decir, ‘enderezar’. El mismo autor: «*Hinc uia Tartarei quae fert Acherontis ad undas* [‘Aquí el camino del Tártaro que endereza hacia las aguas del Aqueronte’]». *Fero*, es decir, ‘recibir’. Terencio: «*Hoc si effeceris, quoduis donum a me optatum feres* [‘Si consiguieras esto, recibirás cualquier regalo que me pidas’]». *Fero*, es decir, ‘decir’. Virgilio: «*Quam Iuno fertur terris magis omnibus unam posthabita coluisse Samo* [‘Se dice que Juno la estimó más que todas las tierras, relegada incluso Samos’]». *Fero*, es decir, ‘dar’, por ejemplo, el juez la sentencia, puesto que *dicere sententiam* [‘exponer la opinión’] es propio del consejero. Lactancio en el libro III: «*Aliquis ecce loqui de singulorum opinionibus sententiam ferat* [‘Alguien del cielo que dé sentencia sobre las opiniones de cada uno’]». *Fero*, es decir, ‘engendrar’. Virgilio: «*Si duo praeterea tales Ydea tulisset terra uiros* [‘Si, además, la tierra idea hubiera engendrado tales hombres’]». *Fero*, es decir, ‘traer’. El mismo autor: «*Legati responsa ferunt* [‘Los legados traen la respuesta’]». *Fero*, es decir, ‘llevar juntamente’. El mismo: «*Erix in praelia suetus ferre manum* [‘Érice en la contienda solía llevar sus manos’]». Y si se añade a los pronombres *me te se* la preposición *prae* significa como ‘mostrar algo con su propia cara y aspecto’. Quintiliano: «*Fiduciam igitur prae se ferat orator* [‘Así pues, que muestre el orador confianza’]». Cicerón: «*Nam ille qui accipit iniuriam, meminit, et prae se fert* [‘Puesto que aquel que recibe una ofensa, la recuerda, y muestra’]». Del mismo sentido son *prae se ducit* y *prae se gerit*.

[22] «**Gero** [‘llevar’]». Es decir, ‘llevar’. Virgilio: «*Laeuaque ancile gerebat* [‘Y la mano izquierda llevaba un escudo’]». Hay otros significados de este verbo.

Gero, id est, ‘gubernare’. Cicero in Catone: «Qui amplissimum magistratum gerunt» [CIC. Cato 20]. Et ‘habere’. Vergilius: «Et nos aliquod nomenque decusque gessimus» [VERG. Aen. 2, 89].

[23] «*Baiulo, baiulas*». Plautus in Asinaria: «Ego id baiulo, tu ante me ito inanis» [PLAVT. Asin. 660].

[24] «*Inchoo, as, ui*». Et ‘incipere’, et ‘finire’ significat. Prioris, Martialis: «Claudere quae coenas lactuca solebat auorum, dic mihi, cur nostras inchoat illa dapes?» [MART. 13, 14, 1-3]. Ulterioris, Vergilius: «Tunc Stygio regi nocturnas inchoat aras» [VERG. Aen. 6, 252]. Iulius Modestus sic hoc uerbum *inchoo* scribendum putat, ut sit *h* adiuuncta cum *c*, nam a *chao*, rerum initio, deriuatum esse uult. Varro tamen *inchoo* scribit, ut aspiratio cadat inter utramque *o*, nam a *coho*, id est, ‘mundo’, deduci contendit.

83v

[25] «*Incipio, is*». Terentius in Andria: «Immo etiam: narrationis incipit initium» [TER. Andr. 709-710]. Idem in Heautontimorumenos: «Neque quod principium incipiam ad placandum scio» [TER. Haut. 1044]. Vitruuius libro VIII: «Antequam incipiantur, aspiciantur» [VITR. 8, 4, 1]. Est etiam neutrum absolutum. Quintilianus libro I: «Ideo optime institutum est ut ab Homero atque Vergilio lectio inciperet» [QVINT. inst. 1, 8, 5]. Iuuenalis: «Et ab illis incipit uxor» [IUV. 6, 348]. Adiungitur etiam frequenter infinitiuo. Quintilianus: «Studia eius formare incipiam» [QVINT. inst. 1 prooem. 5].

10 *inchoo correxi* : *inchoo RBH* 11 *coho correxi* : *choo RBH*

Gero, es decir, ‘ejercer un cargo’. Cicerón en *Catón*: «*Qui amplissimum magistratum gerunt* [‘Los que ejercen la magistratura más importante’]». Y ‘tener’. Virgilio: «[‘Y nosotros tuvimos algún nombre y decoro’]».

[23] «**Baiulo, baiulas** [‘llevar’]». Plauto en *Asinaria*: «*Ego id baiulo, tu ante me ito inanis* [‘Yo llevo esto, tu ve delante de mí sin nada’]».

[24] «**Inchoo, as, ui** [‘comenzar’]». Significa tanto ‘empezar’ como ‘terminar’. En cuanto al primer significado, Marcial: «*Claudere quae coenas lactuca solebat auorum, dic mihi, cur nostras inchoat illa dapes?* [‘La lechuga que solía terminar las cenas de nuestros antepasados, dime, ¿por qué comienza aquella nuestros banquetes?’]». En cuanto al segundo, Virgilio: «*Tunc Stygio regi nocturnas inchoat aras* [‘Entonces termina los altares nocturnos para el rey estigio’]». Julio Modesto⁴⁹⁰ piensa que este verbo ha de escribirse así, *inchoo*, de manera que se añada la *h* con la *c*, ya que sostiene que deriva de *chaos* [‘Caos’], el inicio de las cosas. Sin embargo, Varrón escribe *inchoo*, de manera que la aspiración caiga entre las dos oes, porque sostiene que viene de *cohum*, es decir, ‘cielo’⁴⁹¹.

83v

[25] «**Incipio, is** [‘empezar’]». Terencio en *Andriana*: «*Immo etiam: narrationis incipit initium* [‘Aparte: empieza a contar la historia’]». El mismo autor en *El enemigo de sí mismo*: «*Neque quod principium incipiam ad placandum scio* [‘Ni sé cómo empezaré para calmarlo’]». Vitruvio en el libro VIII: «*Antequam incipientur, aspiciantur* [‘Antes comenzar, obsérvense’]». Es también neutro absoluto. Quintiliano en el libro I: «[‘Para que fuera establecido de la mejor forma que la lectura comenzara desde Homero y Virgilio’]». Juvenal: «*Et ab illis incipit uxor* [‘Y una esposa empieza por aquellos’]». También se añade frecuentemente al infinitivo. Quintiliano: «*Studia eius formare incipiam* [‘Comenzaría a formar sus estudios’]».

⁴⁹⁰ Se trata de un gramático del siglo I d.C., liberto de Julio Igino según nos cuenta Suetonio (SVET. gramm. 20, 1).

⁴⁹¹ La fuente de ambas posturas es Diomedes: «*Sic dicendum putat Iulius Modestus, quia sit compositum a chao, initio rerum. Sed Verrius et Flaccus in postrema syllaba adspirandum probaverunt. Cohum enim apud veteres ‘mundum’ significat, unde subtractum inchoare*» (DIOM. gramm. I 365, 16-19).

- [26] **«Ineo, es»**. Tranquillus in Iulio: «Ante paucos dies quam aedilitatem iniret» [SVET. Iul. 9, 1]. Lucas in Euangelii capitulo XXII Hieronymo interpretae: «Mane autem facto concilium inierunt omnes principes». Poetae uero et de rebus non strenuis dicunt. Vergilius: «Saepe leui somnum suadebit inire susurro» [VERG. ecl. 1, 55]. Id est, ‘capere’. Accipitur et pro ‘coire’.
- 5 Tranquillus in Augusto: «Quod reginam ineo? Vxor mea est» [SVET. Aug. 69, 2]. Plinius: «Sed asini, qui equas ineant legendi sunt» [?]. Ausonius: «Me taurus init» [AVSON. 13, 63, 3]. Ouidius: «Ineam quamlibet ante, uelim» [OV. rem. 402]. *Inire* uero *gratiam*, ‘amorem conciliare’ est. Terentius: «Vt gratiam ineam sine dispendio?» [TER. Hec. 795].
- [27] **«Disco, is»**. Horatius: «Elementa ut uelint discere prima» [HOR. sat. 1, 1, 26].
- 10 Quintilianus: «Ne omnia quae scripserint ediscant et caetera, ut moris est, dediscant» [QVINT. inst. 2, 7, 11]. Dicimus etiam pro ‘ediscere’ *mandare memoriae*. Cicero libro III De natura deorum: «Mandauit autem memoriae non numerum solum sed etiam ordinem argumentorum». Dicimus etiam *perdisco is*. Quintilianus libro I: «Atque eorum archana perdidicit».
- 15 [28] **«Impugno»**. Et reliqua. Gellius libro XIII: «Quum oppugnaret Lucius Sylla Pyrrum et contra Archelaus ex oppido propugnaret» [GELL. 15, 1, 6]. Terentius: «Primum domos expugnabo» [TER. Eun. 773].

[26] «**Ineo, es [‘comenzar’]**». Tranquilo en *Vida del divino Julio César*: «[‘Pocos días antes de que comenzara la edilidad’]». Lucas en el capítulo XXII del *Evangelio* según la edición de Jerónimo: «*Mane autem facto concilium inierunt omnes principes* [‘Y, al haber amanecido, todos los príncipes comenzaron la reunión’]». Ahora bien, los poetas lo dicen también refiriéndose a los asuntos carentes de nobleza. Virgilio: «*Saepe leui somnum suadebit inire susurro* [‘A menudo persuadirá con su leve susurro a prender el sueño’]». Es decir, ‘coger’. Se utiliza también con el significado de ‘juntarse’. Tranquilo en Augusto: «*Quod reginam ineo? Vxor mea est* [‘¿Que me acuesto con la reina? Es mi esposa’]». Plinio: «Pero los asnos que se unen a las yeguas han de considerarse»⁴⁹². Ausonio: «*Me taurus init* [‘El toro se une a mí’]». Ovidio: «*Ineam quamlibet ante, uelim* [‘Desearía antes acostarme con cualquiera’]». *Inire gratiam*, en cambio, es ‘ganarse el afecto’. Terencio: «*Vt gratiam ineam sine dispendio?* [‘¿Que me he ganado el afecto sin dispendio?’]».

[27] «**Disco, is [‘aprender’]**». Horacio: «*Elementa ut uelint discere prima* [‘Para quieran aprender el alfabeto’]». Quintiliano: «*Ne omnia quae scripserint ediscant et caetera, ut moris est, dediscant* [‘Que no memoricen todo lo que hayan escrito y, como es costumbre, olviden el resto’]». Decimos también *mandare memoriae* con el significado de ‘aprender de memoria’. Cicerón en el libro III de *Sobre la naturaleza de los dioses*: «*Mandavi autem memoriae non numerum solum sed etiam ordinem argumentorum* [‘Y aprendí de memoria no solo el número, sino también el orden de los argumentos’]». Decimos también *perdisco is* [‘aprender de principio a fin’]. Quintiliano en el libro I: «*Atque eorum archana perdidicit* [‘Y aprendió completamente los secretos de estos’]».

[28] «**Impugno [‘luchar’]**». Y los demás verbos. Gelio en el libro XIV: «*Quum oppugnaret Lucius Sylla Pyrrum et contra Archelaus ex oppido propugnaret* [‘Al combatir Lucio Sila contra Pirro y luchar defendiendo Arquelaos contra él desde la ciudadela’]». Terencio: «*Primum domos expugnabo* [‘Primero asaltaré las casas’]».

⁴⁹² La fuente de esta cita es con toda probabilidad la *Cornu copiae* de Perotti (41, 15). En el comentario al epigrama 1, 41 de Marcial, el humanista de Sassoferrato, glosando *itur ad Herculei*, dedica una serie de párrafos a los diferentes compuestos de *eo*. Escobar utiliza únicamente una de las tres citas que presenta Perotti.

[29] «*Capio, is, coepi*». Sponte, Vergilius: «Cape sacra manu» [VERG. Aen. 2, 717], «Cape robora, pastor» [VERG. georg. 3, 420]. Non sponte, Terentius: «Ex eo nunc misera quem capit dolorem!» [TER. Andr. 720-721]. Reciprocatur tamen saepe, nam ita dicimus *capio dolorem*, ut *dolor capit me*. Sed hoc tantum in affectibus, nam quis diceret *capio ensem* et *ensis capit me* in eodem sensu? Est etiam *capere* ‘occupare’ et ‘continere’, atque habet uim inuersam ad maternum idioma, quoniam pro eo quod dicimus *la mano cabe en el guante*, non dices *manus capit in manica* nec *manus capit manicam*, sed *manum capit manica*. Horatius: «Non tuus hoc capit uenter» [HOR. sat. 1, 1, 46]. Et illud sacrum: «Quem totus non capit orbis» [Virgo Dei genitrix 2]. Licet Diuus Hieronymus Ioannis VIII dixerit «Sermo meus non capit in uobis» [Io 8, 37] pro ‘sermonem meum non capit in uos’, Graeca figura ductus. *Capere*, id est, ‘delectare’. Horatius: «Te coniunx aliena capit» [HOR. sat. 2, 7, 46]. Cicero in Epistolis: «Quibus rebus gaudeat, quibus capiatur Caesar, tenes» [CIC. fam. 6, 7, 5]. *Capere*, id est, ‘eligere’. Terentius: «Cum illum gnatum cepimus» [TER. Hec. 537]. Significat etiam plurima hoc uerbum iuxta uarietatem dictionum, quibus adheret, ut *capere dolo*, ‘decipere’, *capere oculis*, *auribus*, *mente*, *consilio*, *uoluptate*, est ‘uidere’, ‘audire’, ‘intelligere’, ‘eligere’, ‘delectare’, nam *capere consilium*, *rationem* illud est ‘deliberare’, hoc autem ‘modum inuenire’. Cicero: «Cum autem consilium hoc princeps cepisset» [CIC. off. 3, 40]. Plautus: «Rationem coepi ut amanti obsequerem» [?].

[29] «**Capio, is, coepi** [‘tomar’]». Por propia voluntad, Virgilio: «*Cape sacra manu* [‘Toma en la mano los objetos sagrados’]», «*Cape robora, pastor* [‘Toma, pastor, un bastón’]». Por voluntad ajena, Terencio: «*Ex eo nunc misera quem capit dolorem!* [‘¡El dolor que experimenta ahora la pobre por esto!’]». Pero a menudo es recíproco, pues decimos *capio dolorem* [‘experimento dolor’] así como *dolor capit me* [‘me duele’]. Pero esto solo en las afecciones, puesto que, ¿quién diría *capio ense* [‘tomo la espada’] y *ensis capit me* [‘la espada me toma’] en este sentido? *Capere* también es ‘ocupar’ y ‘contener’ y tiene fuerza invertida frente al idioma moderno, ya que significando lo que decimos de *la mano cabe en el guante*, no dirás *manus capit in manica* ni *manus capit manicam*, sino *manum capit manica*. Horacio: «*Non tuus hoc capit uenter* [‘No cabe esto en tu vientre’]». Y aquel himno sagrado: «*Quem totus non capit orbis* [‘Que no cabe en todo el mundo’]». Es lícito que San Jerónimo dijera en el capítulo VIII de *Juan* «*Sermo meus non capit in uobis* [‘Mi sermón no cabe en vosotros’]» con el significado de ‘vosotros no contenéis mi sermón’, movido por una figura griega. *Capere*, es decir, ‘agradar’. Horacio: «*Te coniunx aliena capit* [‘La esposa de otro te gusta’]». Cicerón en *Epístolas*: «*Quibus rebus gaudeat, quibus capiatur Caesar, tenes* [‘Sabes las cosas con que goza y se deleita César’]». *Capere*, es decir, ‘escoger’. Terencio: «*Cum illum gnatum*⁴⁹³ *cepimus* [‘Cuando lo elegimos como hijo’]». Este verbo posee múltiples significados uniéndose a una serie de palabras, a las cuales se añadiría, por ejemplo, *capere dolo* ‘engañar’, *capere oculis, auribus, mente, consilio* es respectivamente ‘ver’, ‘oír’, ‘entender’, ‘escoger’, ‘deleitar’; porque en cuanto a *capere consilium* y *rationem* el primero es ‘deliberar’, el segundo, en cambio, ‘encontrar un modo’. Cicerón: «*Cum autem consilium hoc princeps cepisset*⁴⁹⁴ [‘Pero al haber deliberado el jefe esto’]». Plauto: «*Rationem coepi ut amanti obsequerer* [‘He encontrado un modo para complacer a mi amante’]».

⁴⁹³ *Generum* en las ediciones modernas. La fuente de este comentario es, en buena parte, la *Cornu copiae* (4, 87-90), de la que el discípulo de Nebrija toma las dos citas de Virgilio, esta de Terencio, una de Cicerón y la de Plauto.

⁴⁹⁴ *Principes cepissent* en las ediciones modernas. Al tomar la cita de Perotti, Escobar reproduce la variante que se encuentra en la *Cornu copiae*.

[30] «**Sumo, is**». Tantum sponte est. Martialis: «Si sine carne uoles ientacula sumere frugi» [MART. 13, 31, 1]. Aliquando *sumere* est ‘sibi nimium tribuere’. Cicero Pro Planco: «Quanquam non mihi tantum sumo, iudices, neque arrogo» [CIC. Planc. 3]. *Sumere*, id est ‘eligere’. Plautus: «Sumat aliquem ex populo monitorem officii sui» [SALL. Iug. 85, 10].

5 Nam *sumo as ui* ‘summam facere’ est.

[31] «**Placo, paco, pacifico**». Horatius: «Carmines dii superi placantur, carmine Manes» [HOR. epist. 2, 1, 138]. Cicero Pro Gneo: «Vestigium cuiquam pacato nocuisse uideatur?» [CIC. Manil. 39]. Syllius libro quinto: «Pacificans diuos. Fratrum lena nitebat» [SIL. 15, 421]. Dicimus etiam *pacem facere*. Cicero Philippicarum XII: «Quid est, aliud quam non facere pacem» [?].

84r

[32] «**Lasso, as**». Sed dicimus etiam *lasseo es*, unde *lassesco is, laxo as*. Lucanus VII libro: «Populis frenosque furentibus ira laxat» [LVCAN. 7, 124].

[33] «**Abdico, as**». Quintae etiam speciei Diomede praecipiente [DIOM. gramm. I 315, 21] esse potest. Cicero In Catilinam: «Vt se abdicaret praetura coegistis» [CIC. Catil. 4, 5]. Et cum praepositione, idem inibi: «P. Lentulus tunc a magistratu se abdicauit» [CIC. Catil. 3, 15].

15 coegistis *RB* : coegestis *H*

[30] «**Sumo, is** [‘tomar’]». Solo por propia voluntad. Marcial: «*Si sine carne uoles ientacula sumere frugi* [‘Si quisieras tomar desayunos frugales sin carne’]». A veces *sumere* es también ‘atribuirse mucho’. Cicerón en la obra *En defensa de Gneo Plancio*: «*Quaquam non mihi tamen sumo, iudices, neque arrogo* [‘Por lo demás, yo no me atribuyo tal presunción ni me arrogo, jueces’]». *Sumere*, es decir, ‘escoger’. Plauto⁴⁹⁵: «*Sumat aliquem ex populo monitorem officii sui* [‘Escoja a alguien de la plebe como consejero de su deber’]». Puesto que *sumo as aui* es ‘hacer la suma’.

[31] «**Placo** [‘apaciguar’], **paco** [‘pacificar’], **pacifico** [‘apaciguar’]». Horacio: «*Carmine dii superi placantur, carmine Manes* [‘Con poesía serán aplacados los dioses de arriba, con poesía los manes’]». Cicerón en la obra *En defensa de Pompeyo*: «*Vestigium cuiquam pacato nocuisse uideatur?* [‘¿Parezca que su paso ha dañado a todos los pueblos pacificados?’]». Silio en el libro V: «*Pacificans diuos. Fraternalena nitebat* [‘Apaciguando a los dioses. Resplandecía el manto, fraterno’]». Decimos también *pacem facere* [‘hacer la paz’]. Cicerón en el libro XII de *Filípicas*: «*Quid est, aliud quam non facere pacem* [‘Qué es, algo distinto a no hacer la paz’]».

84r

[32] «**Lasso, as** [‘cansar’]». Pero también decimos *lasseo es*, de ahí *lassesco is* [‘cansarse’], *laxo as* [‘ensanchar, aminorar’]. Lucano en el libro VII: «*Populis frenosque furentibus ira laxat* [‘A los pueblos y la ira aminora los frenos a los enfurecidos’]».

[33] «**Abdico, as** [‘desheredar en vida, renunciar’]». También puede ser de la quinta especie según enseña Diomedes. Cicerón en *Catilinarias*: «*Vt se abdicaret praetura coegistis* [‘Obligasteis a que renunciara él mismo a la pretura’]». Y con preposición, el mismo autor en el mismo lugar: «*P. Lentulus tunc a magistratu se abdicauit* [‘Publio Léntulo renunció entonces él mismo a la magistratura’]».

⁴⁹⁵ El autor es Salustio, y así consta incluso en Nonio Marcelo (p. 636, 26-27), que también emplea la cita para ejemplificar el uso de *sumo* con el significado de *eligere*. En el caso de Escobar, la cita está tomada nuevamente de la *Cornu copiae* (2, 292), donde figura el nombre del comediógrafo latino en lugar del historiador.

Resignare etiam Latinum est. Horatius libro I Epistolarum: «Hac ego si compellor imagine, cuncta resigno» [HOR. epist. 1, 7, 34].

[34] «*Exhaeredo, as*». Cicero Pro Roscio: «Nam istum exhaeredare pater in animo habebat» [CIC. S. Rosc. 58].

- 5 [35] «*Impleo, es*». Cicero libro IX Epistolarum: «Nec potes ollam denariorum implere» [CIC. fam. 9, 18, 4]. Martialis: «Quam meus Hispano si me Tagus impleat auro» [MART. 7, 88, 7]. Poetae etiam admittunt praepositionem. Idem: «Hos nisi de flaua loculos implere moneta» [MART. 14, 12, 1]. Genitiuus tamen aliquando non natura uerbi sed possessionis est. Ouidius libro I De Ponto: «Maxime, qui tanti mensuram nominis implet» [OV. Pont. 1, 2, 1].
- 10 Animaduertendum est oratores praepositionem huic uerbo adiecisse. Sub hac loquendi forma *Impleui de omni genere frumenti horreum pro frumento omnis generis*. De qua re meminit Valla libro III.

[36] «*Compleo, es*». Vergilius: «Et late milite complent» [VERG. Aen. 2, 495].

- [37] «*Repleo, es*». Cicero: «Ne mente quidem recte uti possumus multo cibo et potione repleti?» [CIC. Tusc. 5, 121].
- 15

6 quam confert Martialis inc. (110v) : quum RBH 7 Hos confert. Martialis inc. (204r) : hoc RBH

Resignare [‘abrir lo sellado’] también es latino. Horacio en el libro I de *Epístolas*: «*Hac ego si compellor imagine, cuncta resigno* [‘Si soy presionado con esta imagen, abriré todo lo sellado’]».

[34] «**Exhaeredo, as [‘desheredar en la muerte’]**». Cicerón en la obra *En defensa de Sexto Roscio Amerino*: «*Nam istum exhaeredare pater in animo habebat* [‘Ya que el padre tenía en mente desheredar a este’]».

[35] «**Impleo, es [‘llenar’]**»⁴⁹⁶. Cicerón en el libro IX de *Epístolas*: «*Nec potes ollam denariorum implere* [‘Ni puedes llenar la olla de dinero’]». Marcial: «*Quam meus Hispano si me Tagus impleat auro* [‘Que si mi Talgo me llenara de oro hispano’]». Los poetas también admiten preposición. El mismo autor: «*Hos nisi de flaua loculos implere moneta* [‘Llenar estos cofrecillos si no es de dinero’]». Sin embargo, el genitivo a veces no es según la naturaleza del verbo, sino de posesión. Ovidio en el libro I de *Cartas desde el Ponto*: «*Maxime, qui tanti mensuram nominis implet* [‘Máximo, que llena la medida de un nombre tan grande’]». Ha de advertirse que los oradores añaden una preposición a este verbo. Según esta forma de hablar *Impleui de omni genere frumenti horreum* [‘Llené el granero de todo tipo de trigo’] en lugar de *frumento omnis generis*. Valla habla sobre este tema en el libro III⁴⁹⁷.

[36] «**Compleo, complex [‘llenar’]**». Virgilio: «*Et late milite complent* [‘Y llenan abundantemente de soldados’]».

[37] «**Repleo, es [‘llenar’]**». Cicerón: «*Ne mente quidem recte uti possumus multo cibo et potione repleti?* [‘¿Ni ciertamente podemos, llenos de mucha comida y bebida, servirnos de la mente correctamente?’]».

⁴⁹⁶ A partir de aquí comienza la *secunda uerborum actiuorum species*, la cual «*praeter accusatiuum construuntur etiam cum genitiuo uel ablatiui, ut impleo granarium frumenti uel frumento*» (84r).

⁴⁹⁷ Lo hace concretamente en el capítulo XXXIII. De aquí toma Escobar el ejemplo de *impleo* con preposición más ablativo, aunque lo modifica ligeramente desde el punto de vista léxico y sintáctico, ya que en Valla es *Impleui nauim de omni genere frumenti*.

- [38] «*Accuso, as*». Ex *ad* et *causor* compositum est, non autem frequentatiuum a *cudo as ssum*, ut putant Bartholomeus [?] atque Priscianus [PRISC. gramm. II 516, 24-26], nam tunc *accuso as* per duplex *ss* diceremus, quod inauditum est. Cicero Pro Sylla: «Qui alterum coniurationis accuset» [CIC. Sull. 31]. Sed cum ablatiuo frequentius utimur praepositione.
- 5 Cicero ad Atticum: «Vt me de epistolarum negligentia possis accusare» [CIC. Att. 1, 6, 1]. Idem in Epistolis: «Praesertim quod, in quo accusabat, culpa uacarem» [CIC. fam. 2, 1, 1]. Seneca in Declamationibus «Accusare de ui» [SEN. contr. 9, 5] dixit. Cicero Pro domo sua ad pontifices: «Neque citatus neque accusatus, de eius capite?» [CIC. dom. 45]. Et quod praecipit Valla: «Accusare hunc potes uel furti uel sacrilegii uel de utroque uel de ambobus,
- 10 non autem *utriusque* aut *amborum*» [L. VALLA eleg. 3, 32 346, 30-32 López Moreda].
- [39] «*Incuso, as*». Vergilius XII: «Multa se incuset cum non receperit ante» [VERG. Aen. 12, 612]. Idem inibi: «Disce, ne me incuses tuum, Iuturna, dolorem» [VERG. Aen. 12, 146]. Plinius ad Tacitum: «Incusatque se, quod me moretur» [PLIN. epist. 6, 20, 13]. Terentius: «Pater incusat Bachidis amorem» [SVLP. APOLL. perioch. Ter. Hec. 9-10], id est,
- 15 ‘reprehendit’.
- [40] «*Postulo, as*». Tranquillus in Iulio: «Dolobellam, consularem uirum et triumphalem, repetundarum postulauit» [SVET. Iul. 4, 1]. Idem in Augusto: «Qui postulabatur iniuriarum» [SVET. Aug. 56, 4].
- [41] «*Damno, as*». Tacitus libro XVII: «Vibius Secundus accusantibus Mauris repetundarum
- 20 damnatur» [TAC. ann. 14, 28, 2]. Tranquillus in Caligula: «A senatu capitis damnatus est» [SVET. Cal. 2, 1]. Cicero primo Thusculanarum: «Capite damnatos morte multauit» [CIC. Tusc. 1, 50]. *Damno*, id est, ‘obligo’. Horatius libro II Sermonum: «Haeredes damnati dare centum» [HOR. sat. 2, 3, 84-85]. Terentius: «Tuus est damnatus gnatus» [TER. Form. 422].

22 primo *correx*i : prima *RBH*

[38] «**Accuso, as** [‘acusar’]». Está compuesto por *ad* [‘hacia, junto a, hasta’] y *causor* [‘pretextar’], no es un frecuentativo de *cudo as ssum* [‘martillar’], como piensan Bartolomeo y Prisciano, puesto que entonces diríamos *accuso as* con doble ese, lo que es inaudito. Cicerón en *Pro Sulla*: «*Qui alterum coniurationis accuset* [‘El que acuse a otro de conjura’]». Pero con el ablativo lo usamos más frecuentemente junto a una preposición. Cicerón a Ático: «*Vt me de epistolarum negligentia possis accusare* [‘Que puedas acusarme de pereza para escribir cartas’]». El mismo autor en *Epístolas*: «Especialmente que estuviera libre de la culpa que me acusaba (*in quo accusabat*)». Séneca en sus *Declamaciones* dijo «*Accusare de ui* [‘Acusar de violencia’]». Cicerón en *Sobre su casa*: «*Neque citatus neque accusatus, de eius capite?* [‘¿Ni citado ni acusado, sobre la vida?’]». Y lo que enseña Valla: «*Accusare hunc potes uel furti uel sacrilegii uel de utroque uel de ambobus, non autem utriusque aut amborum* [Puedes acusarlo o de robo (*furti*) o de sacrilegio (*sacrilegii*), de uno de los dos (*de utroque*) o de ambos (*de ambobus*), pero no *utriusque* ni *amborum*’]».

[39] «**Incuso, as** [‘acusar, quejarse’]». Virgilio en el libro XII: «*Multa se incuset cum non receperit ante* [‘Y mucho se acusa al no haber aceptado antes’]». El mismo autor en el mismo lugar: «*Disce, ne me incuses tuum, Iturna, dolorem* [‘Aprende y no me acuses, Yturna, de tu dolor’]». Plinio a Tácito: «[‘Y se acusa porque me retrasa’]». Terencio: «*Pater incusat Bachidis amorem* [‘El padre censura el amor de Báquides’]», es decir, ‘desaprueba’.

[40] «**Postulo, as** [‘demandar’]». Tranquilo en *Vida del divino Julio César*: «*Dolobellam, consularem uirum et triumphalem, repetundarum postulauit* [‘Demandó a Dolobella, hombre consular y triunfal, por concusión’]». El mismo autor en *Augusto*: «*Qui postulabatur iniuriarum* [‘Que era demandado por injurias’]».

[41] «**Damno, as** [‘condenar, obligar’]». Tácito en el libro XVII: «*Vibius Secundus accusantibus Mauris repetundarum damnatur* [‘Vibio Segundo, mediante la acusación de los mauritanos, es condenado por concusión’]». Tranquilo en *Calígula*: «*A senatu capitis damnatus est* [‘Fue condenado a muerte por el senado’]». Cicerón en el libro I de *Disputas tusculanas*: «*Capite damnatos morte multauit* [‘Castigó a los condenados a la pena capital con la muerte’]». *Damno*, es decir, ‘obligar’. Horacio en el libro II de *Sátiras*: «*Haeredes damnati dare centum* [‘Los herederos obligados a dar cien’]». Terencio: «*Tuus est damnatus gnatus* [‘Tu hijo fue obligado’]».

[42] «*Emo, is*». Cicero libro III Officiorum: «Emit homo cupidus tanti quanti uoluit Pythius» [CIC. off. 3, 59]. Martialis: «Togulam, Posthume, pluris emis» [MART. 4, 26, 4]. Idem: «Bis quinquagenis domus est tibi milibus empta» [MART. 12, 66, 1]. Gellius: «Libros plurimos emi aere paruo» [GELL. 9, 4, 5].

5 [43] «*Redimo, is*». Martialis: «Vendidit ancillam, nunc redemit dominam» [MART. 6, 71, 6]. Idem: «Totis pilea sarcinis redemi» [MART. 2, 68, 4].

[44] «*Paro, as*». Martialis: «Tibi dote quos parasti» [MART. 12, 97, 5], id est, 'emisti'. Syllius libro I: «Foeminea fabricata manu preciose parata» [SIL. ITAL. 1, 445]. Quintus Curtius: «Primus omnium satietate parasti famem» [CVRT. 7, 8, 20].

10 [45] «*Comparo, as*». Diuus Hieronymus Contra Ruffinum negat *comparo* pro 'emo' accipi [?]. Contingere caeterum multorum auctoritate Latinorum oppositum patet. Cato De re rustica: «Praedium cum comparare cogitabis, sic in

84v

animo habeto» [CATO agr. 1, 1]. Titus Liuius libro secundo: «Annonae in primis habita cura et ad frumentum comparandum missi alii in Volscos, alii Cumas» [LIV. 2, 9, 6]. Et quod apud Litteras Sacras legimus: «Inuenta bona margarita dedit omnia sua et comparauit eam» [Mt 13, 46].

[46] «*Vendo, uendis*». Iuuenalis: «Quod uendere possis pluris dimidio» [IUV. 14, 200-201]. Diuus Hieronymus etiam praepositionem ablatiuo adiiecit Ioelis capitulo tertio: «Puellam uendiderunt pro uino, ut biberent» [Ioel 4, 3].

20

1 Emit *correx*i : Emo RBH

[42] «**Emo, is** [‘comprar’]». Cicerón en el libro III de *Los deberes*: «*Emit homo cupidus tanti quanti uoluit Pythius* [‘El hombre ávido compró por tanto cuanto quiso Pitio’]». Marcial: «*Togulam, Posthume, pluris emis* [‘Por un precio más alto compras, Póstumo, una toga pequeña’]». El mismo: «*Bis quinquagenis domus est tibi milibus empta* [‘Has comprado una casa por cien mil sestercios’]». Gelio: «*Libros plurimos emi aere paruo* [‘Compré muchos libros por poco dinero’]».

[43] «**Redimo, is** [‘comprar’]». Marcial: «*Vendidit ancillam, nunc redemit dominam* [‘La vendió como esclava, ahora la compró como señora’]». El mismo autor: «*Totis pilea sarcinis redemi* [‘He comprado los pileos a cambio de todo el equipaje’]».

[44] «**Paro, as** [‘comprar’]». Marcial: «*Tibi dote quos parasti* [‘Que adquiriste con la dote’]», es decir, ‘compraste’. Silio en el libro I: «*Foeminea fabricata manu preciose parata* [‘Construida con la mano femenina o comprada por cualquier precio’]». Quinto Curcio: «*Primus omnium satietate parasti famem* [‘Tú, el primero de todos, compraste el hambre con la saciedad’]».

[45] «**Comparo, as** [‘comprar’]». San Jerónimo en su obra *Contra Rufino* niega que *comparo* se utilice con el significado de ‘comprar’. Es evidente que ocurre lo contrario según la autoridad del resto de muchos de los autores latinos. Catón en *Tratado de agricultura*: «*Praedium cum comparare cogitabis, sic in*

84v

animo habeto [‘Cuando pienses comprar el predio, tenlo en mente así’]». Tito Livio en el libro II: «*Annonae in primis habita cura et ad frumentum comparandum missi alii in Volscos, alii Cumas* [‘En primer lugar, se tuvo cuidado de la cosecha anual y se enviaron unos a los volscos y otros a Cumas para comprar trigo’]». Y lo que leemos en las *Sagradas Escrituras*: «*Inuenta bona margarita dedit omnia sua et comparauit eam* [‘Hallada una buena perla, entregó todas sus cosas y la compró’]».

[46] «**Vendo, uendis** [‘vender’]». Juvenal: «*Quod uendere possis pluris dimidio* [‘Que puedas vender por el doble’]». San Jerónimo también añadió una preposición al ablativo en el capítulo III de *Joel*: «*Puellam uendiderunt pro uino, ut biberent* [‘Vendieron la joven por vino para beber’]».

[47] «*Venundo, uenundas*». Idem Mathei uigesimosexto capitulo: «Poterat uenundari multo et dari pauperibus» [Mt 26, 9].

[48] «*Distraho distrahis*». Tranquillus in Vespasiano: «Tantum ut postea pluris distraheret» [SVET. Vesp. 16, 1]. Apuleius libro septimo Asini aurei: «Neque enim leui precio distrahi poterit» [APVL. met. 1, 5].

[49] «*Aestimo aestimas, apprecio apprecias, taxo taxas*». Sulpitio ad Ciceronem: «Omnia minoris aestimare?» [CIC. fam. 4, 5, 2]. Cicero libro primo Academicorum: «Alia pluris esse existimanda» [CIC. ac. 1, 37]. Plinius libro decimo octauo: «Illos qui frugiferas tanti taxauerunt?» [PLIN. nat. 17, 7]. Suetonius in Augusto: «Vt numularii nepotem sic taxat Augustum» [SVET. Aug. 4, 2].

[50] «**Verba ‘precium’ significantia**». Haec autem uerba omnium et generum et ordinum esse possunt. Iuuenalis: «Tanti uocat ille pudicam» [IUV. 6, 137]. Suetonius in Vespasiano: «Interrogauit quanti calceasset» [SVET. Vesp. 23, 2]. Plautus in Stichus: «Sunt tanto pluris qui defendant» [PLAVT. Stich. 607]. Cicero ad Trebatium: «Iocosa congressio pluris erit» [CIC. fam. 7, 10, 4].

[47] «**Venundo, uenundas** [‘vender’]». El mismo autor en el capítulo XXVI de *Mateo*: «*Poterat uenundari multo et dari pauperibus* [‘Había podido ser vendido por mucho y ser dado a los pobres’]».

[48] «**Distraho, distrahis** [‘vender’]». Tranquilo en Vespasiano: «*Tantum ut postea pluris distraheret* [‘Solo para venderlas después por más’]». Apuleyo en el libro VII del *Asno de oro*: «*Neque enim leui precio distrahi poterit* [‘Porque no se puede vender a un precio bajo’]».

[49] «**Aestimo aestimas** [‘estimar’], **appretio appretias** [‘apreciar’], **taxo taxas** [‘tasar’]». Sulpicio a Cicerón: «*Omnia minoris aestimare*⁴⁹⁸? [‘¿Estimar todo menos?’]». Cicerón en el libro I de *Cuestiones académicas*: «*Alia pluris esse existimanda*⁴⁹⁹ [‘Unas han de ser apreciarse más’]». Plinio en el libro XVIII: «*Illos qui frugiferas tanti taxauerunt?* [‘¿Los que tasaron en un alto precio los arboles frutales?’]». Suetonio en *Augusto*: «*Vt numularii nepotem sic taxat Augustum* [‘Estima así a Augusto como el nieto de un banquero’]».

[50] «**Verba ‘precium’ significantia** [‘Los verbos que significan "precio"’]»⁵⁰⁰. Ahora bien, estos verbos pueden ser tanto de todos los géneros como de todos los órdenes⁵⁰¹. Juvenal: «*Tanti uocat ille pudicam* [‘Él la llama por tan alto precio "púdica"’]». Suetonio en *Vespasiano*: «*Interrogauit quanti calceasset* [‘Preguntó cuánto ganaba poniendo herraduras’]». Plauto en *Estico*: «*Sunt*⁵⁰² *tanto pluris qui defendant* [‘Que sean muchos más los que vengan a defenderme’]». Cicerón a Trebacio: «*Jocosa congressio pluris erit* [‘El encuentro, alegre, valdrá más’]».

⁴⁹⁸ *Existimare* en las ediciones modernas.

⁴⁹⁹ *Aestimanda* en las ediciones modernas.

⁵⁰⁰ Nebrija añade una pequeña regla dentro de la *secunda species*: «*Animaduertendum est quae uerba precium significantia construuntur cum ablatiuo precium denotante, praeterquam cum his genitiuis: tanti, quanti, pluris, maioris, minoris, tantidem, quantidem, quantiuis, quantilibet et quod Vergilius dixit "Non assis faciunt" et Catullus Veronensis "Omnes unius aestimemus assis"*» (84v).

⁵⁰¹ Se trata del término empleado por Perotti en sus *Rudimenta grammatices* para referirse a los diferentes tipos de verbos que existen dentro de los cinco *genera* verbales. Equivale al vocablo *species* utilizado por Nebrija.

⁵⁰² *Sunt* está ausente en las ediciones modernas.

[51] «**Cum ablatiuo**». Cicero in Verrem actione V: «Excogitare non poterat quemadmodum quam plurimo uenderet» [CIC. Verr. II 3, 43]. Idem inibi: «Magno tu decumas uendidisti» [CIC. Verr. II 3, 49]. Plinius ad Maximum: «Hoc precio quandolibet numerosa subsellia implentur» [PLIN. epist. 2, 14, 6]. Seneca in libris De ira: «Magno aestimata ira proiiecit?»
 5 [SEN. dial. 3-5, 36, 6]. Et in plurali, Columella: «Pulli exiguis preciis ueneunt» [COLVM. 8, 5, 9].

[52] «**Denotante**». Nam si non denotauerit precium sed potius erit res precii, neuter erit neque ablatiuus neque genitiuus, sed accusatiuus uel casus uerbi. Vt si uelis dicere *eu accactay chui, tu mancu*, dicas oportet *ego emi plus, tu minus*. Cicero In Verrem actione IIII:
 10 «Ego nihil uolui plus ualere quam pacem» [PS. CIC. in Sall. 11]. Tertulianus in Apologia: «Nihilo plus accipies» [?]. Non dixerunt *pluris*.

[53] «**Genitiuis**». Subaudi tu numeri singularis quos genitiuos subdit *tanti, quanti*, et caetera, non enim liceret dicere *emi tanto, emisti quanto*, et reliqua, nisi adhibito alio nomine, siue substantiuo siue adiectiuo. Gellius libro primo: «Tris reliquos mercatur nihilo minore precio»
 15 [GELL. 1, 19, 8]. Plautus in Menechmis: «Multo tanto illum accusabo» [PLAVT. Men. 800]. Quod si adiiunctum nomen defuerit, tunc his genitiuis utemur. Cicero in libro De amicitia: «Quanti quisque se faciat ipse, ut tanti fiat ab amicis» [CIC. Lael. 59]. Tertulianus in Apologia: «Plane non emimus pluris» [TERT. apol. 42]. Martialis: «Nemo domum pluris, Sosibiane, locat» [MART. 11, 83, 2]. Aliquando tamen datur adiiunctum his genitiuis.

1 ablatiuo *confert A. Nebr. intr. (84v)* : a datiuo *RBH* 3 numerosa *R* : numeroso *BH* 17 amicis *RB* : amissis *H*

[51] «*Cum ablatiuo* [‘Con ablativo’]». Cicerón en la sesión V de *Verrinas*: «*Excogitare non poterat quemadmodum quam plurimo uenderet* [‘No hubiera podido encontrar la manera de vender por un precio tan grande’]». El mismo autor en la misma obra: «*Magno tu decumas uendidisti* [‘Tú vendiste los diezmos por una gran suma’]». Plinio a Máximo: «*Hoc precio quandolibet numerosa subsellia implentur* [‘Por este precio algún día se llenarán los numerosos asientos’]». Séneca en los libros *Sobre la ira*: «*Magno aestimata ira proiiecit?* [‘¿Con ira arrojó las enseñas que había estimado tanto?’]». Y en plural, Columela: «*Pulli exiguis preciiis ueneunt* [‘Los polluelos se venden por pocas monedas’]».

[52] «*Denotante* [‘Que denota’]». Porque si no denotara el precio sino más bien la cosa del precio, no sería ninguno de los dos, ni ablativo ni genitivo, sino acusativo o el caso del verbo. Por ejemplo, si quisieras decir *eu accactay chui, tu mancu*, conviene que digas *ego emi plus, tu minus* [‘yo compré más, tú menos’]. Cicerón en la sesión IV de *Verrinas*: «*Ego nihil uolui plus ualere quam pacem* [‘Yo nada he querido que tuviera más fuerza que la paz’]». Tertuliano en *Apologético*: «*Nihilo plus accipies* [‘De nadie aceptarás más’]». No dijeron *pluris*.

[53] «*Genitiuis* [‘Genitivos’]». Sobreentiende que se construye con estos genitivos de número singular *tanti* [‘tanto’], *quanti* [‘cuanto’], etc., porque no se podría decir *emi tanto, emisti quanto* [‘yo compré tanto cuanto tú’] y demás, a no ser que se añada otro nombre, ya sea sustantivo o adjetivo. Gelio en el libro I: «*Tris reliquos mercatur nihilo minore precio* [‘Compra los tres restantes a un precio para nada menor’]». Plauto en *Los dos menecmos*: «*Multo tanto*⁵⁰³ *illum accusabo* [‘Acusaré a este mucho más’]». Y si faltara el nombre añadido, entonces usaríamos estos genitivos. Cicerón en el libro *De amicitia*: «*Quanti quisque se faciat ipse, ut tanti fiat ab amicis* [‘Cada uno se estime tanto a sí mismo como cuanto es estimado por los amigos’]». Tertuliano en *Apologético*: «*Plane non emimus pluris* [‘Claramente no compramos por más’]». Marcial: «*Nemo domum pluris, Sosibiane, locat* [‘Nadie arrienda la casa, Sosibiano, por más’]». A veces, sin embargo, se encuentra añadido a estos genitivos.

⁵⁰³ *Tanta* en las ediciones modernas.

Salustius: «Nunc uos existimate, facta an dicta pluris sint precii» [SALL. Iug. 85, 14]. Liuius libro nono: «Octo milia hominum esse maioris precii» [LIV. 28, 28, 9?]. Et illud iuris pontificii rubrica De re iudicata: «Equum tuum non esse minoris precii quam capillos» [?]. In plurali uero nunquam liceret hunc genitiuum promi, nemo enim dicit *domum emi tantorum*,
 5 *quantorum, maiorum et reliqua*, neque cum auctario *domos emi maiorum minorumue preciorum*, sed *domos emi maioribus minoribusue preciiis*. Ablatiuum tamen si ‘preciorum uarietatem’ significare uoluerimus, dabimus. Tertulianus in Apologia: «Quantiscumque constet sumptibus» [TERT. apol. 39]. Neque dicemus *tantis preciiis*, sed *tot preciiis*. Plautus: «Tot summis perii» [?]. Cum ‘disiunctionem’ significare uolumus, est praeterea
 10 animaduertendum quod quando ista

85r

nomina, unde sumuntur genitiui illi, adinuicem congregiuntur, alterum in genitiuo alterum in ablatiuo tanquam aduerbium ponimus. Vt si uelles dicere Latine *tanto cui accattiro lo libro*, dicas oportet *librum tanto pluris emam*, non *tanti pluris*. Plautus in Menechmis: «Redimam
 15 bis tanto pluris pallam» [PLAUT. Men. 680]. Liuius: «Decem tanto pluris quam quanti essent aestimarentur» [LIV. 39, 44, 2]. Similiter in reliquis adiectiuis proportionem retinentibus. Cicero actione V In Verrem: «Multo minoris uendidit, non modo quam tu, sed etiam qui ante te uendiderunt» [CIC. Verr. II 3, 43]. Si uero tantum plane aduerbium praecisiuum capiatur, nihil est quominus dicere possimus *tantum emi domum, non autem uineam*, id est, ‘solum’
 20 accipitur. Etiam ut diximus transitue, ut si dicas, *tantum emi uini quantum tu olei*, ubi ‘quantitas rei emptae’, non autem ‘precium’ significatur.

15 pallam Liuius Decem tanto pluris RB : pallam Liuius Decem tanto pluris om. H 20 tu RB : tu om. H

Salustio: «*Nunc uos existimate, facta an dicta pluris sint precii* [‘Y ahora juzgad vosotros qué tiene más valor, si los hechos o las palabras’]». Livio en el libro IX: «*Octo milia hominum esse maioris precii* [‘Que ocho mil hombres tienen más valor’]». Y aquel pasaje del derecho pontifical en la rúbrica sobre la cosa juzgada: «*Equum tuum non esse minoris precii quam capillos* [‘Que tu caballo no vale menos que los cabellos’]». Ahora bien, este genitivo nunca se podría poner en plural, porque nadie dice *domum emi tantorum quantorum maiorum* [‘compré casas por tanto, cuanto, más’], etc., ni con una palabra añadida *domos emi maiorum minorumue preciorum* [‘compré casas por un precio mayor o menor’], sino *domos emi maioribus minoribusue preciiis*. Sin embargo, pondríamos el ablativo si quisiéramos que significara ‘variedad de precios’. Tertuliano en *Apologético*: «*Quantiscumque constet sumptibus* [‘Sea cual sea el precio que valga’]». Tampoco decimos *tantis preciiis*, sino *tot preciiis* [‘por un precio muy grande’]. Plauto: «*Tot summis perii* [‘Estoy arruinado por una suma enorme’]». Cuando queremos que signifique ‘separación’, ha de advertirse además que cuando esos

85r

nombres de donde se toman los genitivos se unen a su vez, ponemos uno en genitivo y el otro en ablativo como un adverbio. Por ejemplo, si quisieras decir en latín *tanto cui accattiro lo libro*, es conveniente que digas *librum tanto pluris emam* [‘compraré más caro el libro’], no *tanti pluris*. Plauto en *Los dos menecmos*: «*Redimam bis tanto pluris pallam* [‘Compraré un manto el doble de caro’]». Livio: «*Decem tanto pluris quam quanti essent aestimarentur* [‘Serían tasados diez veces más caros de lo que valían’]». De forma similar en el resto de adjetivos que mantienen la proporción. Cicerón en la sesión V de *Verrinas*: «*Multo minoris uendidit, non modo quam tu, sed etiam qui ante te uendiderunt* [‘Vendió por mucho menos no solo que tú, sino también que aquellos que vendieron antes que tú’]». En cambio, si *tantum* es entendido como adverbio precisivo, nada impide que podamos decir *tantum emi domum, non autem uineam* [‘compré solo la casa, pero no la viña’], es decir, es interpretado como *solum*. También diciéndolo transitivamente, por ejemplo, si dijeras *tantum emi uini quantum tu olei* [‘compré tanta cantidad de vino cuanto tú de aceite’], donde significa ‘cantidad de la cosa comprada’, pero no ‘precio’.

Colligamus igitur hunc siue ablatiuum siue genitiuum ‘precium’ significantem nihil habere cum regimine genitiui huic regulae ratione uerbi concessi, quippe dicere possumus *hic baiulus nauem impleuit regis frumenti pluris quam caeteri*, ubi primus genitiuus possessionis ratione, alter uero uerbi natura, postremus autem ui precii manent.

- 5 [54] «**Non assis faciunt**». Reperitur etiam in ablatiuo. Martialis: «Asse duos calices emit et ipse tulit» [MART. 9, 59, 22]. Idem: «Asse cicer tepidum constat, asse Venus» [MART. 1, 103, 10]. Praeter hoc nomen *as assis* inuenimus in Columella singulari exemplo *aeris* in genitiuo, cuius haec in libro IIII uerba leguntur: «Quae uulgi quidem parui aeris uel de lapide noxium posse comparari putant» [COLVM. 3, 3, 8]. Elicuit auctor in his uerbis regulam illam
- 10 grammaticorum habere exceptionem, eodem casu esse respondendum quo interrogamur, *quam exceptionem uerba illa impersonalia interest et refert habent*, etiamsi responsio sit alio regimine quam quo interrogamur. Atque in pronomibus possessiuis. Terentius in Phormione: «Quid tua refert? Chremes: Magni, Demipho» [TER. Phorm. 722]. Idem in Andria: «"Quis heri habuit Chrysidem?" Phedriam aut Cliniam dicebant» [TER. Andr. 85.87]. Et si
- 15 percontaberis *cuius est istud opus*, respondebo *meum* non autem *mei*.

[55] «**Tertia uerborum actiuorum**». Iuuenalis: «His furor ipse dat ueniam» [IUV. 2, 18-19].

Así pues, concluyamos diciendo que este ablativo o genitivo que significa ‘precio’ no se trata de un régimen de genitivo por la razón del verbo referido a esta regla, ya que podemos decir *hic baiulus nauem impleuit regis frumenti pluris quam caeteri* [‘este mozo de cordel llenó la nave de trigo del rey por un precio mayor que los otros’], donde el primer genitivo permanece por razón de la posesión, el otro por la naturaleza del verbo y el último por la fuerza del precio.

[54] «*Non assis faciunt* [‘No les importa un bleado’]». Se encuentra también en ablativo. Marcial: «*Asse duos calices emit et ipse tulit* [‘Compró dos copas por poco y se las llevó él mismo’]». El mismo autor: «*Asse cicer tepidum constat, asse Venus* [‘El garbanzo tibio vale un as y Venus igual’]». Además de este nombre *as assis* [‘as’] encontramos en Columela en un ejemplo en singular *aeris* [‘cobre, bronce, dinero’], en genitivo, del cual se leen las siguientes palabras en el libro IV: «*Quae uulgus quidem parui aeris uel de lapide noxium posse comparari putant* [‘Que ciertamente el pueblo considera que puede comprarse por poco valor o como un criminal en la tribuna de piedra’]». El autor extrajo en estas palabras que esta regla de los gramáticos tiene una excepción, que ha de responderse con el mismo caso a la pregunta que formulamos, *qué excepción tienen los verbos impersonales* interest [‘haber diferencia entre, interesa/importa’] y *refert* [‘importa’], aunque la respuesta a la pregunta sea con un régimen diferente al que preguntamos. También en el caso de los pronombres posesivos. Terencio en *Formión*: «*Quid tua refert? Chremes: Magni, Demipho* [‘¿Qué te importa? Cremes: Mucho, Demifón’]». El mismo autor en *Andriana*: «*Quis heri habuit Chrysidem? Phedriam aut Cliniam dicebant* [‘¿Quién tuvo ayer a Crísida?’ Decían Fedria o Clinias’]». Y si me preguntaras *cuius est istud opus* [‘de quién es esta obra’], respondería *meum* [‘mía’] y no *mei*.

[55] «*Tertia uerborum actiuorum* [‘La tercera de los verbos activos’]»⁵⁰⁴. Juvenal: «*His furor ipse dat ueniam* [‘Su propia locura les otorga el perdón a estos’]».

⁵⁰⁴ La regla completa es la siguiente: «*Tertia uerborum actiuorum species est quae praeter accusatiuum construuntur etiam cum datiuo, ut do tibi pecunias*» (85r). En cuanto al comentario de Escobar, la *Cornu copiae* de Perotti constituye una fuente. El humanista italiano expone a partir de la forma *reddita* (2, 678 y ss.) una serie de significados del verbo *do* (2, 679-680) y, como en otras ocasiones, Escobar toma definiciones y citas presentes, en concreto, las referidas a *dare fidem*, *dare* con el significado de ‘decir’, *dare* con el significado de ‘acostarse con alguien’ (aunque Perotti utiliza otra definición *prostituere se*), *dare potestatem* y *dare litteras*.

Sed aliquando cum praepositione et accusatiuo. Cicero libro I Officiorum: «Multi dantur ad studia redditus» [CIC. off. 1, 19]. Idem Philippicarum II: «Ad sepulturam corpus sui uictricis negat a me datum» [CIC. Phil. 2, 17]. Idem ad Terentiam: «In uiam quod te des hoc tempore nihil est». Seneca in Troade: «Confudit imam pondus ad terram datum» [SEN. Tro. 1114].

5 Aliquando cum duplici datiuo. Cicero libro II Officiorum: «Marco quidem Seio uicio datum» [CIC. off. 2, 58]. Aliquando cum praepositione et ablatiuo. Plautus in Captiuus: «Sequere me uiaticum ut dem a trapezita tibi» [PLAVT. Capt. 449]. Idem ibi: «Da sodes a te» [PLAVT. Men. 545], id est, ‘de tuo’. Aliquando praeter datiuum cum effectiuo ex ui instrumenti. Idem in Mercatore: «Me toxico morti dabo» [PLAVT. Merc. 472]. Habet etiam hoc uerbum *do* uarias

10 significationes a dictionibus quibus adiungitur. *Dare terga*, id est, ‘fugere’. Lucanus libro sexto: «Si tibi durus Iber terga dedisset» [LVCAN. 6, 258]. *Dare staticulos*, id est, ‘saltare’. Cato apud Macrobius: «Descendit de cantherio, inde staticulos dare» [CATO orat. 84]. *Dare ocia* ut *facere ocia* dicimus. Martialis: «Plura legant uacui, quibus ocia tuta dedisti» [MART. 12, 4, 3]. Syllius libro primo: «Dedit ocia mundo» [SIL. 14, 686]. Vergilius autem «Nobis ocia fecit» [VERG. ecl. 1, 6] dixit. *Dare mamam*, id est, ‘lactare’. Terentius: «Primam mamam dedit haec» [TER. Ad. 975]. *Dare inferias*, id est, ‘sacrificare mortuis’. Tranquillus in Caligula: «Inferias Manibus dabat» [SVET. Cal. 3, 2]. *Dare uella*, id est, ‘nauigare’. Vergilius: «Dum uella dabant, si forte dedissent» [VERG. Aen. 2, 136]. *Dare ruinam*, id est, ‘inferre’. Vergilius: «Magnam dabit ille ruinam arboribus» [VERG. Aen. 12, 453-454]. *Dare fidem*, id

15 est, ‘promittere’ uel ‘iurare’. Terentius: «Dat fidem uxorem sibi fore» [SVLP. APOLL. perioch. Ter. Andr. 3-4]. *Dare herbam*, id est, ‘se uictum fateri’, auctore Festo, nam pastores, quum cursu certabant, uicti uictoribus herbam, a loco ubi uincebantur, tradebant [FEST. p. 88]. *Dare uerba*, id est, ‘decipere’. Terentius: «Cui dare uerba difficile est» [TER. Andr. 211]. Est etiam ‘loqui’. Staius libro tertio Achilleidos: «Dat uerba nouissima uoto» [STAT. Ach. 1, 381].

5 Marco R : Macro BH 13 uacui R : uacuique BH

Pero a veces con preposición y acusativo. Cicerón en el libro I de *Los deberes*: «*Multi dantur ad studia redditus* [‘A muchos se da la posibilidad de volver a los estudios’]». El mismo autor en el libro II de *Filípicas*: «*Ad sepulturam corpus sui uictrici negat a me datum* [‘Niega que yo haya entregado el cuerpo de su padraastro para su sepultura’]». El mismo a Terencia: «*In uiam quod te des hoc tempore nihil est* [‘No hay nada por lo que tú tengas que ponerte en camino en este momento’]». Seneca en *Troyanas*: «*Confudit imam pondus ad terram datum* [‘Confundió el peso dado ante la profunda tierra’]». A veces con doble dativo. Cicerón en el libro II de *Los deberes*: «*Marco quidem Seio uicio datum* [‘Ciertamente se le ha echado la culpa a Marco Seyo’]». A veces con preposición y ablativo. Plauto en *Los cautivos*: «*Sequere me uiaticum ut dem a trapezita tibi* [‘Sígueme para darte del banquero el dinero del viaje’]». El mismo autor en la misma obra: «*Da sodes a te* [‘Dalo tú, por favor’]», es decir, ‘de lo tuyo’. A veces, además del dativo el efectivo por fuerza del instrumento. El mismo autor en *El mercader*: «*Me toxico morti dabo* [‘Me dará muerte con un veneno’]». Este verbo *do* también tiene diferentes significados por las palabras que se le añaden. *Dare terga*, es decir, ‘huir’. Lucano en el libro VI: «*Si tibi durus Iber terga dedisset* [‘Si ante ti huyera el duro íbero’]». *Dare staticulos*, es decir, ‘bailar’. Catón en Macrobio: «*Descendit de cantherio, inde staticulos dare* [‘Bajó del caballo de tiro y entonces se puso a bailar’]». *Dare ocia* es como decir *facere ocia* [‘procurar la paz’]. Marcial: «*Plura legant uacui, quibus ocia tuta dedisti* [‘Que lean mucho los desocupados, a los que procuraste una paz segura’]». Silio en el libro I: «*Dedit ocia mundo* [‘Procuró la paz al mundo’]». Pero Virgilio dijo «*Nobis ocia fecit* [‘Nos procuró la paz’]». *Dare mamam*, es decir, ‘amamantar’. Terencio: «*Primam mamam dedit haec* [‘Ella lo amamantó por primera vez’]». *Dare inferias*, es decir, ‘hacer sacrificios en honor a los muertos’. Tranquilo en *Calígula*: «*Inferias Manibus dabat* [‘Hacía sacrificios en honor a los dioses manes’]». *Dare uella*, es decir, ‘navegar’. Virgilio: «*Dum uella dabant, si forte dedissent* [‘Mientras navegaban, si quizás lo hacían’]». *Dare ruinam*, es decir, ‘causar estragos’. Virgilio: «*Magnam dabit ille ruinam arboribus* [‘Aquel causará grandes estragos a los árboles’]». *Dare fidem*, es decir, ‘prometer’ o ‘jurar’. Terencio: «*Dat fidem uxorem sibi fore* [‘Promete que será su esposa’]». *Dare herbam*, es decir, ‘confesarse vencido’, según el autor Festo, puesto que los pastores, cuando competían en la carrera, los vencidos a los vencedores traían hierba del lugar donde eran vencidos. *Dare uerba*, es decir, ‘engañar’. Terencio: «*Cui dare uerba difficile est* [‘Que es difícil de engañar’]». Es también ‘hablar’. Estacio en el libro III de la *Aquileida*: «*Dat uerba nouissima uoto* [‘Habla de lo más reciente con voto’]».

Dare poenas est ‘eas pati’. Vergilius VIII: «Quas poenas, Turne, mihi dabis!» [VERG. Aen. 8, 538]. Cicero libro primo de Diuinatione: «Cauponem re patefacta poenas dedisse» [CIC. div. 1, 57]. *Dare iusiurandum*, id est, ‘iurare’. Terentius: «Dabo iusiurandum nihil esse istorum» [TER. Hec. 697]. Est etiam *dare* ‘dicere’. Vergilius: «Da, Tyrire, nobis» [VERG. ecl. 1, 18]. Terentius: «Quamobrem has partes didicerim, paucis dabo dare» [TER. Haut. 10]. *Dare*, id est, ‘futui’. Martialis: «Quid ergo casta facit? non dat» [MART. 4, 71, 5-6]. *Dare operam* est ‘incumbere’. Terentius: «Nos ergo operam dabamus Phedriae» [TER. Phorm. 87]. *Dare ueniam*, id est, ‘concedere’. Idem: «Da ueniam, quaeso, filio tuo» [TER. Ad. 937]. *Dare potestatem* est ‘in alterius potestate et arbitrio committi’. Plinius: «Suarum omnium rerum potestatem auunculo dederat» [PLIN. paneg. 56, 3?]. *Dare litteras alicui* est siue ‘quod eas deferat’ siue ‘quod eas legat’, sed dumtaxat passiuè. *Dare tamen litteras ad aliquem* est ‘quod eas tantum legat’, non autem ‘quod eas alicui deferat’. Cicero ad Trebatium: «Valde iam lautus es qui grauere litteras ad me dare, homini praesertim prope domestico» [CIC. fam. 7, 14, 1]. Idem ad Caesarem: «Domi meae litterae dantur mihi a te» [CIC. fam. 7, 5, 2]. Cicero Curioni libro septimo: «Attilio non fuisse necesse meas dari litteras facile patior» [CIC. fam. 7, 31, 1].

[56] «*Dono as*». Vergilius: «Quod Siculus Phrigibus donauerat urnas» [IUV. 7, 236]. Iuuenalis: «Qui bona donauit praesepibus» [IUV. 1, 59].

85v

20 [57] «*Dedo is dedidi*». Quod est ‘ualde et in perpetuum dare’. Terentius: «Tibi me dedo, pater» [TER. Andr. 898]. Aliquando est ‘diuulgare’. Vergilius: «Deditur hic subito Troiana per agmina rumor» [VERG. Aen. 7, 144].

[58] «*Praepono is*». Lactantius libro VI: «Quisquis autem praesentia bona praeposuerit iustitiae» [LACT. inst. 6, 4, 12].

6 futui R : futuri BH 10 auunculo confert N. Perotti corn. (2, 679 Charlet) : a uinculo RBH

Dare poenas es ‘sufrir penas’. Virgilio: «*Quas poenas, Turne, mihi dabis!* [‘¿Qué penas, Turno, me harás sufrir!’]». Cicerón en el libro I de *Sobre la adivinación*: «*Cauponem re patefacta poenas dedisse* [‘Descubierto el hecho, el posadero sufrió las penas’]». *Dare iusiurandum*, es decir, ‘jurar’. Terencio: «*Dabo iusiurandum nihil esse istorum* [‘Juraré que no ha ocurrido nada de esto’]». *Dare* es también ‘decir’. Virgilio: «*Da, Tyrire, nobis* [‘Dinos, Tí tiro’]». Terencio: «*Quamobrem has partes didicerim, paucis dabo dare* [‘Por qué he aprendido estas partes lo diré en pocas palabras’]». *Dare*, es decir, ‘acostarse con alguien’. Marcial: «*Quid ergo casta facit? non dat* [‘¿Qué la hace, pues, casta? No se acuesta con nadie’]». *Dare operam* es ‘dedicarse’. Terencio: «*Nos ergo operam dabamus Phedriae* [‘Así pues, nos dedicábamos a Fedrias’]». *Dare ueniam*, es decir, ‘conceder’. El mismo autor: «*Da ueniam, quaeso, filio tuo* [‘Por favor, concédeselo a tu hijo’]». *Dare potestatem* es ‘ser realizado mediante la potestad y decisión de otro’. Plinio: «*Suarum omnium rerum potestatem auunculo dederat* [‘Había dado la potestad de todas sus cosas al hermano de la madre’]». *Dare litteras alicui* significa o ‘que lleva las cartas’ o ‘que las lee’, pero solo pasivamente. En cambio, *dare litteras ad aliquem* significa ‘que solo las lee’, y no ‘que se las lleva a a alguien’. Cicerón a Trebacio: «*Valde iam lautus es qui grauere litteras ad me dare, homini praesertim prope domestico* [‘Ya eres muy distinguido y te molesta mandarme cartas, sobre todo a través de un hombre casi de la casa’]». El mismo autor a César: «*Domi meae litterae dantur mihi a te* [‘En casa me ha sido entregada una carta tuya’]». Cicerón a Curión en el libro VII: «*Attilio non fuisse necesse meas dari litteras facile patior* [‘Soporto bien que no haya sido necesario entregar mi carta a Atilio’]».

[56] «**Dono as** [‘donar’]». Virgilio: «*Quod Siculus Phrigibus donauerat urnas* [‘Puesto que el sículo había donado urnas a los frigios’]». Juvenal: «*Qui bona donauit praesepibus* [‘Que donó sus bienes a las caballerizas’]».

85v

[57] «**Dedo is dedidi** [‘rendirse’]». Que es ‘dar mucho y para siempre’. Terencio: «*Tibi me dedo, pater* [‘Me rindo a ti, padre’]». A veces es ‘difundir’. Virgilio: «*Deditur hic subito Troiana per agmina rumor* [‘Este rumor se difunde de improviso por las tropas troyanas’]».

[58] «**Praepono is** [‘preferir’]». Lactancio en el libro VI: «*Quisquis autem praesentia bona praeposuerit iustitiae* [‘Todo aquel que prefiera los bienes presentes a la justicia’]».

[59] «*Praefero is*». Iuuenalis: «Hoc praetulit illa sorori» [IVV. 6, 111].

[60] «*Commodo as*». Plautus: «Cum aedes pauperi commodasset» [?].

[61] «*Mutuo*». *Tibi et mutuor abs te*: illic ‘do’, hic autem ‘accipio’. Seneca: «Quanto hilarior est qui soluit quam qui mutuat» [SEN. epist. 81, 17]. Quintilianus libro XII: «Quas mutuari
5 solemus litteras» [QVINT. inst. 12, 10, 27].

[62] «*Conduco is*». Iuuenalis: «Vt spectet ludos, conducit Oculnia uestem» [IVV. 6, 352].

[63] «*Loco as*». Cicero In Verrem: «Fundus erat colono locatus est». Etiam ‘in sede ponere’. Vergilius: «Et sacra longeuum in sede locauit» [VERG. Aen. 2, 525].

[64] «*Suadeo es, persuadeo es*». Terentius: «Mihi persuadet nuptias» [TER. Andr. 577].
10 Apuleius libro IX: «Vxorem ei tacite suasi» [APVL. met. 9, 25].

[65] «*Dico is xi*». Quid sit *dicere* apud oratores plane Quintillianus demonstrat: «Nam mihi», ait, «ne dicere quidem uidetur, nisi qui disposite, ornate, copiose dicit» [QVINT. inst. 10, 7, 12]. *Dicere*, id est, ‘dedicare’. Vergilius: «Iunoni infernae dictus sacer» [VERG. Aen. 6, 138]. *Dicere*, id est, ‘appellare’. Idem: «Hesperiam Grai cognomine dicunt» [VERG. Aen. 1, 530; 3, 163]. *Dicere*, id est, ‘declarare’, aut ‘respondere’. Idem: «Dic mihi, Dametas, cuium pecus? an Melibei?» [VERG. ecl. 3, 1]. *Dicere*, id est, ‘significare’ aut ‘uelle’. Terentius: «At nesciebam id dicere ista» [TER. Eun. 736]. *Dicere*, id est, ‘affirmare’. Martialis: «Cum uerus patriae diceris esse pater» [MART. epigr. 3, 12].

[59] «**Praefero is** [‘preferir’]». Juvenal: «*Hoc praetulit illa sorori* [‘Ella lo prefirió a la hermana’]».

[60] «**Commodo as** [‘prestar’]». Plauto: «*Cum aedes pauperi commodasset* [‘Al haber prestado la casa al pobre’]»⁵⁰⁵.

[61] «**Mutuo** [‘prestar’]». *Mutuo tibi* y *mutuor abs te*: el primero ‘doy’, el segundo en cambio ‘tomo’. Séneca: «*Quanto hilarior est, qui soluit quam qui mutuatur*⁵⁰⁶ [‘Cuán más alegre está el que paga que el que presta’]». Quintiliano en el libro XII: «*Quas mutuari solemus litteras* [‘Las letras que solemos tomar prestadas’]».

[62] «**Conduco is** [‘tomar en alquiler’]». Juvenal: «*Vt spectet ludos, conducit Oculnia uestem* [‘Para asistir a los juegos, alquila Oculnia un vestido’]».

[63] «**Loco as** [‘dar en alquiler’]». Cicerón en *Verrinas*: «*Fundus erat colono locatus est* [‘La propiedad había sido arrendada a un agricultor’]». También es ‘poner en un lugar’. Virgilio: «*Et sacra longeuum in sede locauit* [‘Y puso al anciano en el lugar sagrado’]».

[64] «**Suadeo es, persuadeo es** [‘convencer, persuadir’]». Terencio: «*Mihi persuadet nuptias* [‘Me quiere convencer de que la boda’]. Apuleyo: «*Vxorem ei tacite suasi* [‘Convencí a su esposa en secreto’]».

[65] «**Dico is xi** [‘decir’]». Qué es *decir* en los oradores lo muestra claramente Quintiliano: «*Nam mihi —dice— ne dicere quidem uidetur, nisi qui disposite, ornate, copiose dicit* [‘Pues no me parece en absoluto que habla, si no se expresa ordenada, elegante y elocuentemente’]». *Dicere*, es decir, ‘dedicar’. Virgilio: «*Iunoni infernae dictus sacer* [‘Sagrada dedicada a Juno infernal’]». *Dicere*, es decir, ‘llamar’. El mismo autor: «*Hesperiam Grai cognomine dicunt* [‘Los griegos llaman con el nombre de Hesperia’]». *Dicere*, es decir, ‘declarar’ o ‘responder’. El mismo autor: «*Dic mihi, Dametas, cuium pecus? an Melibei?* [‘Respóndeme, Dametas, ¿de quién es el ganado? ¿Acaso de Melibeo?’]». *Dicere*, es decir, ‘significar’ o ‘querer’. Terencio: «*At nesciebam id dicere ista* [‘Pero no sabía que esas cosas significaban esto’]». *Dicere*, es decir, ‘afirmar’. Marcial: «*Cum uerus patriae diceris esse pater* [‘Cuando se afirma que eres el verdadero padre de la patria’]».

⁵⁰⁵ La cita proviene muy probablemente de la *Cornu copiae* (1, 259).

⁵⁰⁶ *Mutuatur* en las ediciones modernas.

Dicere, id est, ‘defendere’, ut Cicero «Dixi causam Pompei» [?]. *Dicere*, id est, ‘denunciare’. Terentius: «Sed dico ne temere facias» [TER. Andr. 204-205]. *Dicere*, id est, ‘promittere’. Pomponius apud Marcellum: «Nummos certos. Dico quinquaginta milia. Quibus potuit pecunias dictas coegit» [NON. p. 432, 23-28]. *Dicere*, id est, ‘constituere’. Terentius: «Hic
5 dies dictus est nuptiis» [TER. Andr. 102].

[66] «*Edico is*». Terentius: «Edixi tibi, interminatus sum?» [TER. Andr. 495-496].

[67] «*Indico is*». Martialis: «Indixit coenam diues amica tibi». Habet autem hoc uerbum *dico is* obseruationem apud Latinos, nam pro eo quod uulgo dicimus *Plato dicit non esse tantum uirtutem unam*, Latini dicerent *Plato negat unam tantum esse uirtutem*; et pro eo quod
10 dicimus *Cicero dicit amicitiam turpem esse nullam*, Latini dicerent *Cicero negat amicitiam turpem esse ullam*. Idem ad Trebatium: «Qui isthinc ueniunt superbiam tuam accusant, quod negent te percontantibus respondere» [CIC. fam. 7, 16, 3]. Itaque aufertur negatio, et uerbum *dico is* immutatur in hoc uerbum *nego as*, quod ex exemplis satis liquet. Vtimur praeterea correctione illa uulgari *ne dicam* inter substantiuum et adiectiuum citra casus conuenientiam.
15 Cicero Pro Deiotaro: «Crudelis Castor, ne dicam sceleratum et impium» [CIC. Deiot. 2]. Et hoc praecedente substantiuo, secus autem sequente, quale esset *Crudelis, ne dicam sceleratus et impius Castor*.

3 Nummos *BH*: Numos *R* 11 accusant *BH*: accusam *R*

Dicere, es decir, ‘defender’, como Cicerón: «*Dixi causam Pompei* [‘Defendí la causa de Pompeyo’]». *Dicere*, es decir, ‘avisar’. Terencio: «*Sed dico ne temere facias* [‘Pero te aviso, no actúes irreflexivamente’]». *Dicere*, es decir, ‘prometer’. Pomponio en Marcelo: «*Nummos certos. -Dico quinquaginta milia. Quibus potuit pecunias dictas coegit*⁵⁰⁷ [‘Ciertas monedas. -Prometo cincuenta mil. Con los que pudo reunió las monedas prometidas’]». *Dicere*, es decir, ‘establecer’. Terencio: «*Hic dies dictus est nuptiis* [‘Se estableció este día para la boda’]».

[66] «**Edico is** [‘ordenar’]». Terencio: «*Edixi tibi, interminatus sum?* [‘¿Te lo ordené? ¿Te prohibí terminantemente?’]».

[67] «**Indico is** [‘declarar’]». Marcial: «*Indixi coenam diues amica tibi* [‘Una amiga rica te dijo que fueras a cenar’]». Pero el verbo *dico is* tiene una norma en los autores latinos, puesto que en lugar de lo que decimos en vulgar *Plato dicit non esse tantum uirtutem unam* [‘Platón dice no existe una única virtud’], los latinos dirían *Plato negat unam tantum esse uirtutem* [‘Platón niega que exista una única virtud’]; y en lugar de lo que decimos *Cicero dicit amicitiam turpem esse nullam* [‘Cicerón dice que la amistad deshonesto no tiene ningún valor’], los latinos dirían *Cicero negat amicitiam turpem esse ullam* [‘Cicerón niega que la amistad deshonesto tenga valor alguno’]. Este autor a Trebacio: «*Qui isthinc ueniunt superbiam tuam accusant, quod negent te percontantibus respondere* [‘Los que vienen de allí critican tu soberbia, puesto que dicen que tú no respondes a los que te preguntan’]». Así pues, la negación se elimina y el verbo *dico dicis* se sustituye completamente por el verbo *nego as*, algo que es bastante evidente a partir de los ejemplos. Usamos, además, aquella corrección vulgar *ne dicam* [‘por no decir’] entre el sustantivo y el adjetivo sin la concordancia del caso. Cicerón en *En defensa de Deyótaro*: «*Crudelis Castor, ne dicam sceleratum et impium* [‘Cástor cruel, por no decir criminal e impío’]». Y con el sustantivo anterior, de otro modo sería como sigue: *Crudelis, ne dicam sceleratus et impius Castor* [‘Cruel, por no decir criminal e impío Cástor’].

⁵⁰⁷ Esta última parte (*Quibus...coegit*) pertenece a una cita de Salustio que aparece en Nonio a continuación de la de Pomponio.

[68] «*Credo is*». Terentius: «Cuius tu fidem in pecunia perspexeris, uerere ei uerba credere?» [TER. Phorm. 60-61]. Plautus: «Vbi obit mortem, aurum mihi credit» [PLAVT. Aul. 15].

[69] «*Commendo as*». Terentius: «Cui commendaui filium hinc abiens» [TER. Phorm. 288]. Iuuenalis: «Nos Veneris commendet epistola Marti» [IUV. 6, 5].

5

86r

[70] «*Committo is*». «Commisisti ouem lupo» [TER. Eun. 832].

[71] «*Facio is*». De hoc uerbo legito opusculum quod edidimus idque Centifacio appellatur.

[72] «*Quarta species*». Casus post accusatiuum principalem in hac regula ueniens in ordinis tertii uerbis est persona patiens. In hac uero specie persona patiens in ordinis tertii uerbis est casus, qui praeter accusatiuum euenit, quod exemplis intelligas oportet. Ecce: *committo uestem tibi, uestis committitur tibi a me; induo uestem te, non uestis induitur te a me sed tu uestiris a me uestem*, ac similiter in reliquis.

10

[73] «*Doceo es*». «At me litterulas stulti docuere parentes» [MART. 9, 73, 7]. Cicero In Verrem: «Agrigentini ad istum legatos mittunt, qui eum leges doceant» [CIC. Verr. II 2, 14].

[68] «**Credo is** [‘prestar, confiar’]». Terencio: «*Cuius tu fidem in pecunia prospex eris, uerere ei uerba credere?* [‘Habiendo examinado tú atentamente su buena fe en el dinero, ¿temes confiarle las palabras?’]». Plauto: «*Vbi obit mortem, aurum mihi credidit* [‘Cuando murió, me confió el oro’]»

[69] «**Commendo as** [‘encomendar’]». Terencio: «*Cui commendaui filium hinc abiens* [‘Al que, yéndome, le encomendé este hijo mío’]». Juvenal: «*Nos Veneris commendet epistola Marti* [‘Nos encomendara una carta de Venus a Marte’]».

86r

[70] «**Committo is** [‘cometer, encomendar, confiar’]». «*Committisti ouem lupo* [‘Confiaste la oveja al lobo’]».

[71] «**Facio is** [‘hacer’]». Sobre este verbo léase el opúsculo que hemos publicado y que se llama *Centifacio*⁵⁰⁸.

[72] «**Quarta species** [‘Cuarta especie’]»⁵⁰⁹. El caso que viene en esta regla después del acusativo principal en los verbos del tercer tipo es la persona paciente. Ahora bien, en esta especie la persona paciente en los verbos del tercer tipo es el caso que tiene lugar además del acusativo, algo que conviene que entiendas con ejemplos. He aquí: *committo uestem tibi* [‘te encomiendo el vestido’], *uestis committitur tibi a me* [‘el vestido te es encomendado por mí’]; *induo uestem te* [‘te pongo el vestido’], no *uestis induitur te a me* [‘el vestido te es puesto por mí’], sino *tu uestiris a me uestem*, y de forma similar en los demás casos.

[73] «**Doceo es** [‘enseñar’]». «*At me litterulas stulti docuere parentes* [‘Pero mis estúpidos padres me enseñaron algunas letras’]». Cicerón en *Verrinas*: «*Agrigentini ad istum legatos mittunt, qui eum leges doceant* [‘Los agrigentinos enviaron embajadores a este para enseñarle leyes’]».

⁵⁰⁸ Se trata del opúsculo *De super Laurentii Vallensis caput de facio* (179r-180v), disertación sobre el verbo *facio* a partir del capítulo XXXVIII del libro II de las *Elegancias* de Valla. El texto termina con una lista de locuciones con el verbo *facio* en la que primero se explica el significado y luego se pone un ejemplo de *usus*.

⁵⁰⁹ La regla es como sigue: «*Quarta uerborum actiuorum species est, quae praeter accusatiuum principalem construuntur cum altero accusatiuo, ut doceo te grammaticam*» (86r).

Est praeterea *docere* non modo ‘aliquem erudire’, sed etiam ‘facere ut doceatur’. Quintilianus libro primo: «Nec tamen hi, quibus discere ipsis non contingit, minorem curam docendi liberos habeant» [QVINT. inst. 1, 1, 7]. Horatius libro II Sermonum: «Artes quas doceat quiuis aequus atque senator» [Hor. sat. 1, 6, 77], id est, ‘docere faciat’. Recipit istud uerbum effectiuum ex ui instrumenti atque genitiuum aut ablatiuum ratione praetii. Etiam admittit propositionem. Salustius in Iugurtha: «Litteris Latinis et Graecis docta Sempronia» [SALL. Catil. 25, 2]. Cicero: «Socratem fidibus docuit nobilissimus fidicen» [CIC. fam. 9, 22, 3]. Idem Philippicarum secundo: «Iam inuideo magistro tuo, qui te tanta mercede quanta iam proferam nihil sapere docuit» [CIC. Phil. 2, 8]. Iuuenalis: «Grisofogomus quanti doceat uel Pollio quanti» [IUV. 7, 176]. Salustius in Iugurtha: «Legatos miserant, qui senatum de cede fratris de fortunis edocerent» [SALL. Iug. 13, 3]. Nam quod Paulus Orosius scripsit libro septimo capitulo IIII «Petrus apostolus Romam uenit et salutarem cunctis credentibus fidem fideli uerbo docuit» [OROS. hist. 7, 6, 2], datiuus ille *cunctis credentibus* ab illo nomine *salutarem* regitur, non autem a uerbo *docuit*. Cuiusmodi illud Ouidii libro tertio De Ponto potest etiam intelligi: «Quem fuit utilius non docuisse mihi» [OV. Pont. 3, 3, 24]. *Erudire* etiam ad hunc ordinem pertinere uidetur. Gellius libro secundo capitulo XX: «Qui eodem in numero Graecas res eruditi erant» [GELL. 2, 21, 3].

[74] «*Moneo es*». Quintilianus: «Discipulos id unum interim moneo» [QVINT. inst. 2, 9, 1].

Además, *docere* no es solo ‘instruir a alguien’, sino también ‘hacer que se enseñe’. Quintiliano en el libro I: «*Nec tamen hi, quibus discere ipsis non contingit, minorem curam docendi liberos habeant* [‘Ni estos, a los que no les ocurre aprender por sí mismos, tengan menos cuidado enseñando a sus hijos’]». Horacio en el libro II de *Sátiras*: «*Artes quas doceat quiuis aequus atque senator* [‘Las artes que enseña cualquier caballero y senador’]», es decir, ‘que hace enseñar’. Este verbo hace uso del efectivo por fuerza del instrumento y del genitivo o del ablativo por razón del precio. También admite proposición. Salustio en *Yugurta*: «*Litteris Latinis et Graecis docta Sempronia* [‘Sempronia, instruida en literatura latina y griega’]». Cicerón: «*Socratem fidibus docuit nobilissimus fidicen* [‘Un ilustrísimo tañedor de lira enseñó a Sócrates a tocar’]». El mismo en el libro segundo de *Filípicas*: «*Iam inuideo magistro tuo, qui te tanta mercede quanta iam proferam, nihil sapere docuit* [‘Ya envidio a tu maestro que, con un precio tan alto cuanto yo ya mostraré, te enseñó a no saber nada’]». Juvenal: «*Grisofogomus quanti doceat uel Pollio quanti* [‘Por cuánto enseña Crisofógomo o bien Polión’]». Salustio en *Yugurta*: «*Legatos miserant, qui senatum de cede fratris de fortunis edocerent* [‘Habían enviado a embajadores para informar al senado del crimen de su hermano y sus circunstancias’]. Pues en cuanto a lo que Paulo Orioso escribió en el capítulo IV del libro VII, «*Petrus apostolus Romam uenit et salutarem cunctis credentibus fidem fideli uerbo docuit* [‘Pedro el Apóstol vino a Roma y enseñó con palabra sincera la fe saludable para todos los creyentes’]», el dativo *cunctis credentibus* está regido por el nombre *salutarem*, y no por el verbo *docuit*. Del mismo modo puede entenderse también aquel pasaje de Ovidio en el libro III de *Cartas desde el Ponto*: «*Quem fuit utilius non docuisse mihi* [‘A quien habría sido más útil para mí no haber enseñado’]». *Erudire* [‘instruir’] parece que pertenece a este tipo. Gelio en el capítulo XX del libro II: «*Qui eodem in numero Graecas res eruditi erant* [‘Que habían sido instruidos dentro del mismo número en asuntos griegos’]».

[74] «**Moneo es** [‘aconsejar, advertir’]». Quintiliano: «*Discipulos id unum interim moneo* [‘Aconsejo a mis alumnos durante este tiempo solo esto’]».

Etiam cum ablatiuo. Terentius: «Habeo pro illa re, illum quo moneam probe» [TER. Andr. 919]. Quoniam genitiuus ille Valerii Maximi, «Legis suae monitus» [VAL. MAX. 6, 5, 4], potuit regi a participio in uim nominis transeunti.

[75] «*Admoneo*». Salustius in Iugurtha: «Eam rem locus nos admonuit» [SALL. Iug. 79, 1].

5 Plinius Iunior libro secundo: «Admones me codicillos» [PLIN. epist. 2, 16, 1]. Et cum genitiuo. Salustius: «Tanti uiri tempus admonuit» [SALL. Iug. 95, 2]. Etiam cum ablatiuo. Cicero in Epistolis libro quarto: «Putauit ea de re te esse admonendum» [CIC. fam. 4, 10, 2].

[76] «*Oro as*». Terentius: «Vnum etiam uos oro» [TER. Eun. 1085]. Quodque ablatiuum admittit. Vergilius: «Veniamque oremus ab ipso» [VERG. Aen. 11, 358]. Veteres uero etiam
10 datiuum exhibebant. Terentius «Qui mihi sic oret» [TER. Phorm. 140-141] dixit. Nam quando ‘agere causam’ significat, uno tantum accusatiuo contentum est. Terentius: «Seruum hominem causam orare leges non sinunt» [TER. Phorm. 292].

86v

[77] «*Rogo as*». Ouidius: «Multa rogatus abit» [OV. epist. 1, 60]. Plautus in Menechmis:

15 «Rogas me? hominis impudenter audaciam» [PLAVT. Men. 713]. Et cum ablatiuo. Cicero ad Memium: «Nunc a te illud primum rogabo» [CIC. fam. 13, 1, 2]. *Rogare* etiam est ‘constituere’. Gellius libro I: «Lex deinde Licinia rogata est» [GELL. 2, 24, 7].

También con ablativo. Terencio: «*Habeo pro illa re, illum quo moneam probe* [‘Tengo sobre aquel asunto algo que aconsejarle perfectamente’]». Porque aquel genitivo de Valerio Máximo, «*Legis suae monitus*⁵¹⁰ [‘Advertido de su propia ley’]», pudo estar regido por el participio que pasa por la fuerza del sustantivo.

También con ablativo. Terencio: «*Habeo pro illa re, illum quo moneam probe* [‘Tengo sobre aquel asunto algo que aconsejarle perfectamente’]». Porque aquel genitivo de Valerio Máximo, «*Legis suae monitus*⁵¹¹ [‘Advertido de su propia ley’]», pudo estar regido por el participio que pasa por la fuerza del sustantivo.

[75] «Admoneo [‘hacer recordar, recordar’]». Salustio en *Yugurta*: «*Eam rem locus nos admonuit* [‘El lugar nos lo ha recordado’]». Plinio el Joven en el libro II: «*Admones me codicillos* [‘Tu me recuerdas que el librito’]». También con genitivo. Salustio: «*Tanti uiri tempus admonuit* [‘El momento nos ha hecho recordar a un hombre tan importante’]». También con ablativo. Cicerón en el libro IV de *Epístolas*: «*Putavi ea de re te esse admonendum* [‘Pensé que te tenía que recordar esto’]».

[76] «Oro as [‘rogar, pedir’]». Terencio: «*Vnum etiam uos oro* [‘También os ruego una cosa’]». También admite ablativo. Virgilio: «*Veniamque oremus ab ipso* [‘Y roguemos de él mismo el favor’]». Ahora bien, los autores antiguos también presentaban el dativo. Terencio dijo: «*Qui mihi sic oret* [‘Que me ruegue así’]». Porque cuando significa ‘defender una causa’, solo consta de un acusativo. Terencio: «*Seruum hominem causam orare leges non sinunt* [‘Las leyes no permiten a un esclavo, como hombre, defender una causa’]».

86v

[77] «Rogo as [‘rogar, preguntar’]». Ovidio: «*Multa rogatus abit* [‘Preguntándole mucho se va’]». Plauto en *Los dos menecmos*: «*Rogas me? hominis impudenter audaciam* [‘¿Me lo ruegas? Audacia sin pudor del hombre’]». También con ablativo. Cicerón a Memio: «*Nunc a te illud primum rogabo* [‘Ahora en primer lugar te rogaré esto’]». *Rogare* también es ‘establecer’. Gelio en el libro X: «*Lex deinde Licinia rogata est* [‘Luego se estableció la ley Licinia’]».

⁵¹⁰ *Admonitus* en las ediciones modernas.

⁵¹¹ *Admonitus* en las ediciones modernas.

[78] *«Interrogo as»*. Diuus Hieronymus ad Paulinum: «Dominus interrogauit sacerdotes legem» [HIER. epist. 3, 53, 3].

[79] *«Flagito as»*. Syllius libro primo: «Ipse flagitat piacula turmas» [SIL. 2, 41-42]. Cicero Pro domo: «Me frumentum flagitabant?» [CIC. dom. 14]. Recipit interdum ablatiuum. Cicero

5 Pro Sylla: «Hanc a me orationem flagitasset» [CIC. Sull. 35].

[80] *«Posco is»*. Cicero in Verrem actione IIII: «Milesios nauem poposcit» [CIC. Verr. II 1, 86].

[81] *«Postulo as»*. Diuus Hieronymus in Genesi: «Dedit mihi Dominus petitionem quam postulauit Dominum» [I Sm 1, 27], id est, 'orauit'. Cicero De responsis haruspicum: «Nisi a
10 senatu praesidium postulassent» [CIC. har. resp. 36]. Suetonius in Caesare: «Triumphalem uirum repetundarum postulauit» [SVET. Iul. 4, 1].

[82] *«Peto is»*. Hieronymus in Euangeliorum translatione: «Si quid petieritis Patrem in nomine meo» [Io 16, 23]. Quod etiam construitur cum accusatiuo et ablatiuo. Suetonius in Caesare: «Nisi ab exercitu auxilium petissem» [SVET. Iul. 30, 4]. *Petere* etiam 'ire' est. Idem
15 in Vespasiano: «Reatina rura, ubi estiuare quotannis solebat, petit» [SVET. Vesp. 24, 1]. Cuius passiuum licet in nostrati uernacula lingua nullum sit, Latini tamen eo plerumque sunt usi. Lucanus libro secundo: «Seu leua petatur Illyris» [LVCAN. 2, 623].

[83] *«Induo is»*. Persius: «Quem trepida ante boues dictaturam induit uxor» [PERS. 1, 74].

[84] *«Exuo is»*. Iuuenalis: «Paulatim uitia atque errores exuit omnes» [IUV. 13, 188].

20 [85] *«Cingo is»*. Vergilius: «Inutile ferrum cingitur» [VERG. Aen. 2, 510]. Quintilianus: «Ad uilem usum et sordidum lucrum accingimur» [QVINT. inst. 1, 12, 16]. Iuuenalis: «Crure tenuis medio succingere debet» [IUV. 6, 446].

[78] «**Interrogo as** [‘preguntar’]». San Jerónimo a Paulino: «*Dominus interrogavit sacerdotes legem* [‘El Señor preguntó a los sacerdotes la ley’]».

[79] «**Flagito as** [‘pedir con insistencia’]». Silio en el libro I: «*Ipse flagitat piacula turmas* [‘Él mismo pide con insistencia castigo a sus escuadrones’]». Cicerón en *A favor de su casa*: «*Me frumentum flagitabant?* [‘¿Me pedían con insistencia el trigo?’]». Admite a veces ablativo. Cicerón en *A favor de Sila*: «*Hanc a me orationem flagitasset* [‘Me habría pedido con insistencia este discurso’]».

[80] «**Posco poscis** [‘exigir, reclamar’]». Cicerón en la sesión IV de *Verrinas*: «*Milesios nauem poposcit* [‘Exigió a los milesios una nave’]».

[81] «**Postulo as** [‘demandar’]». San Jerónimo en *Génesis*: «*Dedit mihi Dominus petitionem quam postulavi dominum* [‘El Señor me concedió la petición que yo le pedí’]», es decir, ‘rogué’. Cicerón en *Sobre la respuesta de los arúspices*: «*Nisi a senatu praesidium postulassent* [‘Si no hubiera pedido protección del senado’]. Suetonio en *Vida del divino Julio César*: «*Triumphalem uirum repetundarum postulauit* [‘Demandó por concusión a un hombre triunfal’]».

[82] «**Peto is** [‘pedir’]». Jerónimo en la traducción de los *Evangelios*: «*Si quid petieritis Patrem in nomine meo* [‘Si pidierais algo al Padre en mi nombre’]». Y también se construye con acusativo y ablativo. Suetonio en *Vida del divino Julio César*: «*Nisi ab exercitu auxilium petissem* [‘Si no hubiera pedido ayuda del ejército’]». *Petere* también es ‘ir’. El mismo autor en *Vespasiano*: «*Reatina rura, ubi estiuare quotannis solebat, petit* [‘Va a los campos reatinos, donde solía pasar el verano todos los años’]». Aunque su pasivo no se halle en nuestra lengua vernácula, los latinos, sin embargo, lo usan generalmente. Lucano en el libro II: «*Seu leua petatur Illyris* [‘O a la izquierda se dirija hacia la iliria’]».

[83] «**Induo is** [‘vestir’]». Persio: «*Quem trepida ante boues dictaturam induit uxor* [‘Que tu esposa inquieta te vistió para la dictadura ante los bueyes’]».

[84] «**Exuo is** [‘desvestir’]». Juvenal: «*Paulatim uitia atque errores exuit omnes* [‘Poco a poco nos desviste de todos los vicios y errores’]».

[85] «**Cingo is** [‘ceñir’]». Virgilio: «*Inutile ferrum cingitur* [‘Se ciñe el inútil hierro’]». Quintiliano: «*Ad uilem usum et sordidum lucrum accingimur* [‘Nos ceñimos al vil uso y al sórdido lucro’]». Juvenal: «*Crure tenus medio succingere debet* [‘Debe ceñir hasta la mitad de las piernas’]».

[86] «*Calceo as*». Plinius libro XXXVI: «Alii calcearent soccos, omnes ex uno lapide» [PLIN. nat. 36, 41]. Suetonius in Vitellio: «Pedes praeberet sibi excalciandos» [SVET. Vit. 2, 5]. Sunt praeterea plura alia uerba quae praeter accusatiuum principalem etiam construuntur cum altero accusatiuo, longe secus quam quae uidimus uerba. Dicimus enim *traicio exercitum*
 5 *montem*. Liuius: «Traiecit copias Iberum» [LIV. 21, 23, 1]. Plancus: «Traieci exercitum Isaram» [PLANC. Cic. fam. 10, 21, 2]. Plancus ad Ciceronem: «Exercitum a.d. Kalendas Maias Rhodanum traieci» [PLANC. Cic. fam. 10, 9, 3]. Aliquando praeter accusatiuum cum effectiuo, ut Liuius de secundo bello punico: «Amnem uado traiecit» [LIV. 21, 5, 9]. Sed huius significationis a superiore longe alia ratio est, ubi aduertendum est alterum accusatiuum
 10 a praepositione *trans*, alterum uero a uerbo *iacio* regi oportere, ut sit *traicio exercitum montem*, id est, ‘trans montem iacio exercitum’, cuius passiuua uox erit *exercitus est traiectus per montem*. Cuius naturae multa sunt uerba similia ut *transmitto*, *transeo*, *transpicio*, *transigo*, si eius faueret consuetudo. Construuntur etiam uerba uocatiua cum duplici accusatiuo, sed huius constructionis alia et ratio, quae licet non sit uera appositio, est tamen
 15 appositioni simillima, ut si dixeris *Aegyptii uocant belluas deos, foeneratores dicunt lucrum uirtutem, religiosi nuncupant calamitatem uoluptatem*, et ita in reliquis. Martialis: «Potes insidias dona uocare tuas» [MART. 4, 56, 4].

1 calceo confert A. Nebr. intr. (86v) : calcio RBH 5 Plancus confert L. Vallae eleg. (3, 35 352, 5 López Moreda) : Plautus RBH 12 transeo correxi : transsio RBH 13 Construuntur H : Constituuntur RB

[86] «Calceo as [‘calzar, calzarse’]». Plinio en el libro XXXVI: «*Alii calcearent soccos, omnes ex uno lapide* [‘Otros le calzaban zapatos, todos de una piedra’]». Suetonio en *Vitelio*: «*Pedes praebere sibi excalciandos* [‘Que le permitiera descalzarle los pies’]». Además, hay muchos otros verbos que, además del acusativo principal, se construyen con otro acusativo muy distinto al de los verbos que vimos. Decimos, pues, *traicio exercitum montem* [‘hago pasar al ejército la montaña’]. Livio: «*Traiecit copias Iberum* [‘Hizo pasar a las tropas por el Ebro’]». Planco: «*Traieci exercitum Isaram* [‘Hice pasar el ejército por el Isere’]»⁵¹². Planco a Cicerón: «*Exercitum a.d. kalendas Maias Rhodanum traieci* [‘Hice pasar al ejército el día antes a las calendas de mayo por el Ródano’]». A veces, además, el acusativo se encuentra con un efectivo, como Livio hablando sobre la Segunda Guerra Púnica: «*Amnem uado traiecit* [‘Hizo pasar el río por el vado’]». Pero de este significado hay otra razón muy diferente a la anterior, en la que debe observarse que conviene que el acusativo se rija por la preposición *trans* así como por el verbo *iacio*, como sería *traicio exercitum montem*, es decir, *trans montem iacio exercitum*, cuya voz pasiva sería *exercitus est traiectus per montem* [‘el ejército es conducido por la montaña’]. De esta naturaleza hay muchos verbos similares, por ejemplo *transmitto* [‘enviar al otro lado’], *transeo* [‘pasar’], *transpicio* [‘ver a través’], *transigo* [‘traspasar’], si la costumbre los favorece. Los verbos vocativos también se construyen con doble acusativo, pero de esta construcción hay otra razón, pues aunque no sea una verdadera aposición, sin embargo es algo muy similar a esta, por ejemplo, si hubieras dicho *Aegyptii uocant belluas deos* [‘los egipcios llaman a las bestias dioses’], *foeneratores dicunt lucrum uirtutem* [‘los usureros denominan al lucro virtud’], *religiosi nuncupant calamitatem uoluptatem* [‘los religiosos designan a la calamidad deleite’], y así en los demás casos. Marcial: «*Potes insidias dona uocare tuas* [‘Puedes llamar a tus insidias regalos’]».

⁵¹² Escobar se sirve de las *Elegancias* de Valla (3, 35) en esta parte del comentario: el humanista romano explica en primer lugar el significado del verbo *traicio* a partir de la expresión *traicio exercitum*, es decir, la misma que encontramos aquí; tras la exposición cita a Livio y a Planco, que son los dos primeros *exempla* presentados por el humanista andaluz.

Lactantius libro tertio: «Quod si Deum naturam uocant» [LACT. inst. 3, 28, 5], ubi etiam plerique subintelligunt esse ut *Aegyptii uocant belluas deos esse*, id est, ‘belluas esse deos’ et ‘Deum esse naturam’, sed mihi aliud apparet uocare belluas deos, aliud uero uocare belluas esse deos. Sunt quaedam dictata uulgaria in his uerbis gerundii genitiui, quae non facile ad

5 Latinitatem transseras, ut si uelis Latinitate donare *La rhetorica e difficili dingsnari*, non recte dicas *Rhetorica est difficilis docendi*, non *difficilis doctu*, non *ad docendum*, non *ut doceatur*, sed per infinitiuam *Difficile est docere rethoricam*. Cicero libro sexto Epistolarum: «Illud cuius facile est docere» [CIC. fam. 6, 4, 2].

87r

10 [87] «**Quinta species**». Haec uerba saepissime construuntur cum altero effectiuo praeter effectiuum principalem, ut si dixeris *Summus pontifex tercentum aureis me sua manu donauit*, *Ego te hoc pugione uita priuabo*.

[88] «**Dono as**». Gellius libro V: «*Castrensis est corona, qua donat eum imperator*» [GELL. 5, 6, 17].

15 [89] «**Spolio as**». Martialis: «*Templa uel archano demens spoliauerat auro*» [MART. epigr. 7, 9].

[90] «**Onero as**». Horatius libro III Carminorum: «*Me pater seuis oneret catheris*» [HOR. carm. 3, 11, 45].

20 [91] «**Afficio is**». Cicero in Epistolis: «*Plurimis maximisque muneribus et nos amicos tuos et ciues uniuersos et rem publicam afficies*» [CIC. fam. 2, 3, 2].

Lactancio en el libro III: «*Quod si deum naturam uocant* [‘Y si llaman a la naturaleza Dios/Y si llaman a Dios la naturaleza’]», donde también la mayor parte sobreentienden que es como *Aegyptii uocant belluas deos* [‘los egipcios llaman a las bestias dioses’], es decir, ‘que las bestias son dioses’ y ‘que Dios es la naturaleza’, pero para mí es evidente que llaman a las bestias dioses o bien que dicen de las bestias que son dioses. Hay algunas lecciones en vulgar en estos verbos con la forma de gerundio en genitivo que no traduces fácilmente al latín, por ejemplo, si quisieras traducir en latín *La rhetorica e difficili dingsignari* [‘La retórica es difícil de enseñar’], no dirías correctamente *Rhetorica est difficilis docendi* ni *difficilis doctu*, ni *ad docendum*, ni *ut doceatur*, sino mediante infinitivo *Difficile est docere rethoricam*. Cicerón en el libro VI de *Epístolas*: «*Illud cuiuis facile est docere* [‘Es fácil enseñar para cualquiera’]».

87r

[87] «*Quinta species* [‘La quinta especie’]»⁵¹³. Estos verbos se construyen muy a menudo con otro efectivo además del efectivo principal, por ejemplo, si dijeras *Summus pontifex tercentum aureis me sua manu donauit* [‘El sumo pontífice me dio de su bolsa trescientos áureos’], *Ego te hoc pugione uita priuabo* [‘Yo te privaré de la vida con un puñal’].

[88] «*Dono as* [‘donar’]». Gelio en el libro V: «*Castrensis est corona qua donat eum imperator* [‘Castrense es la corona que le dona el emperador’]».

[89] «*Spolio as* [‘expoliar’]». Marcial: «*Templa uel archano demens spoliauerat auro* [‘Odemente había expoliado los templos del oro secreto’]».

[90] «*Onero as* [‘cargar’]». Horacio en el libro III de *Odas*: «*Me pater seuis oneret cathenis* [‘Me cargara mi padre de terribles cadenas’]».

[91] «*Afficio is* [‘hacer’]». Cicerón en *Epístolas*: «*Plurimis maximisque muneribus et nos amicos tuos et ciues uniersos et rem publicam afficies* [‘Harás numerosos y grandiosos espectáculos para nosotros tus amigos, para todos los ciudadanos y para el estado’]».

⁵¹³ La regla completa es «*Quinta species uerborum actiuorum est quae praeter accusatiuum construuntur cum ablatiuo sine praepositione uel potius cum effectiuo, ut dono te corona*» (87r).

Quod istud uerbum non pertineat modo ad animi affectus, sed ad pleraque alia testis est Cicero exemplo superiori et libro primo De diuinatione dicens: «Ab eo quem affecerat sepultura» [CIC. div. 1, 56]. Idem pro Lucio Cornelio: «Omitto quantis ornamentis populum istum C. Caesar cum esset in Hispania praetor affecit». *Afficere* uero sine septimo casu
 5 ‘delectare’ est. Iuuenalis: «Quem mira afficiunt inscripta, ergastula?» [IUV. 14, 24].

[92] «*Peto is pro ‘percutio’*». Semper in malam capitur partem. Liuius libro XXII: «Hispano punctim magis quam caesim assueto petere hostem» [LIV. 22, 46, 5]. Suetonius in Tyberio: «Missum in arenam aprum iaculis desuper petit» [SVET. Tib. 72, 2]. *Petere cursu* ‘assequi’ est. Vergilius: «Quae littora proxima cursu contendunt petere» [VERG. Aen. 1, 157]. *Petere*
 10 *blanditiis* est ‘blandiri’. Quintilianus: «Nouercam blandiciis petit» [?]. *Petere praecibus* est ‘praecari’. Apuleius: «Quum me lachrymis praecibusque petisset» [?].

[93] «*Muto as*». Horatius I Carminorum: «Socraticam domum mutare loris Iberis pollicitus?» [HOR. carm. 1, 29, 14-16].

[94] «*Priuo as*». Terentius: «Pamphilamne sines hac urbe priuari?» [TER. Phorm. 516].

15 [95] «*Leuo as*». Vergilius: «Ingrediens uarioque uiam sermone leuabat» [VERG. Aen. 8, 309].

[96] «*Subleuo as*». Cicero actione III In Verrem: «Tua ui et crudelitate istius hominis improbissimi pericula subleuabis?» [CIC. Verr. II 1, 77].

7 punctim R : pontim BH 15 Priuo BH : Primo R

Que este verbo no pertenece solo a las disposiciones del alma sino a la mayor parte de las otras cosas es testigo Cicerón en el ejemplo anterior y en el libro I de *Sobre la adivinación* diciendo: «*Ab eo quem affecerat sepultura* [‘De este al que había dado sepultura’]».

El mismo autor en *A favor de Lucio Cornelio*: «*Omitto quantis ornamentis populum istum C. Caesar cum esset in Hispania praetor affecit* [‘Omito todas las insignias que ha otorgado Cayo César a este pueblo siendo pretor en Hispania’]». Ahora bien, *afficere* sin el séptimo caso es ‘deleitar’. Juvenal: «*Quem mira afficiunt inscripta, ergastula* [‘¿A quién deleitan los maravillosos marcados, ergástulos?’]».

[92] «**Peto is pro ‘percutio’ [‘herir’]**». Siempre es entendido en el mal sentido⁵¹⁴. Livio en el libro XXII: «*Hispano punctim magis quam caesim assueto petere hostem* [‘Acostumbrado el hispano a herir al enemigo pinchando más que cortando al hispano’]». Suetonio en Tiberio: «*Missum in arenam aprum iaculis desuper petit* [‘Hiere con jabalinas desde arriba a un jabalí enviado a la arena’]». *Petere cursu* es ‘alcanzar’. Virgilio: «*Quae littora proxima cursu contendunt petere* [‘Que tratan de alcanzar las costas cercanas’]». *Petere blanditiis* es ‘halagar’. Quintiliano: «*Nouercam bladiiis petit* [‘Pide con halagos a la madrastra’]». *Petere praecibus* es ‘rogar’. Apuleyo: «*Quum me lachrymis praecibusque petisset* [‘Al haberme pedido con ruegos y lágrimas’]»⁵¹⁵.

[93] «**Muto as [‘cambiar’]**». Horacio en el libro I de *Odas*: «*Socraticam domum mutare loris Iberis pollicitus?* [‘¿Prometiendo cambiar la casa de Sócrates por las corazas íberas?’]».

[94] «**Priuo as [‘privar’]**». Terencio: «*Pamphilamne sines hac urbe priuari?* [‘¿Acaso vas a permitir que priven a Pánfila de esta ciudad?’]».

[95] «**Leuo as [‘aliviar’]**». Virgilio: «*Ingressus uarioque uiam sermone leuabat* [‘Avanzando y aliviaba el recorrido con una variada conversación’]».

[96] «**Subleuo as [‘aliviar’]**». Cicerón en la sesión III de *Verrinas*: «*Tua ui et crudelitate istius hominis improbissimi pericula subleuabis?* [‘¿Aliviarás los peligros de este hombre tan perverso con tu poder y crueldad?’]».

⁵¹⁴ Idea que proviene de las *Elegancias* de Valla (5, 58).

⁵¹⁵ Estas dos últimas citas provienen de la *Cornu copiae* de Perotti (20, 2).

[97] «**Sexta uerborum**». Haec autem uerba separatiua dicuntur cuiusmodi est.

[98] «**Audio is**». Cicero primo De legibus: «Me audire Athenis ex Phedro meo meminisse» [CIC. leg. 1, 53]. Idem in Hortensio: «Tertullius Rhodius, qui se illam audiuisse rationem de Phylone» [CIC. ac. 2, 11]. Aliquando regitur ablatiuus non a uerbo ex natura uerbi, sed ex
5 natura praepositionis. Cicero ad Trebatium: «Has litteras scripsi in Pontino, quum ad uillam Metrilii Philomenis diuertissem, ex qua iam audiueram fremitum clientum meorum» [CIC. fam. 7, 18, 3], ubi *ex qua* ‘locum’ significat, non quidem ‘personam’.

87v

[99] «**Abstineo es**». Idem in Epistolis: «Ego, qui me abstinebam a murenis, a beta et malua
10 sum deceptus» [CIC. fam. 7, 26, 2].

[100] «**Accipio is**». Idem In Verrem libro I: «Etenim si plurimas a tuo praetore iniurias accepisses» [CIC. div. in Caec. 60]. *Accipere* est etiam ‘scire’. Plinius Iunior: «Accepi enim non minus esse oratoris tacere interdum quam dicere» [PLIN. epist. 7, 6, 7]. Nam *accipere* uel *capite* uel *humeris* ‘uehere’ est. Mella libro I: «Onera ille humeris, hi capitibus accipiunt»
15 [MELA 1, 57]. *Accipere litteras* dicimus, tam ab eo qui mittit, quam ab eo qui attulit. Cicero ad Trebatium: «Accepi a te aliquod epistolas uno tempore» [CIC. fam. 7, 18, 1]. Idem ad eundem: «Epistolam nostram, quam accepi ab L. Aruntio, concidi innocenter» [CIC. fam. 7, 18, 4].

3 Tertullius *H*: Tertullus *RB* 14 capitibus *BH*: captitibus *R*

[97] «*Sexta uerborum* [‘La sexta especie de los verbos’]»⁵¹⁶. Ahora bien, estos verbos se denominan separativos, como son los que vienen a continuación.

[98] «*Audio is* [‘oír’]». Cicerón en el libro I de *Sobre las leyes*: «*Me audire Athenis ex Phedro meo memini* [‘Recuerdo que oí en Atenas de mi Fedro’]». El mismo autor en *Hortensio*: «*Tertullius Rhodius, qui se illam audiuisse rationem de Phylone* [‘Tertulio Rodio, que había oído aquella teoría de Filón’]». A veces el ablativo está regido no por el verbo a causa de la naturaleza del verbo, sino a causa de la naturaleza de la preposición. Cicerón a Trebacio: «*Has litteras scripsi in Pontino, quum ad uillam Metrilii Philomenis diuertissem ex qua iam audiueram fremitum clientum meorum* [‘He escrito estas cartas en Pontino tras dirigirme a la villa de Metrilio Filomeno, de donde ya había oído el griterío de mis clientes’]», donde *ex qua* significa ‘lugar’, no ciertamente ‘persona’.

[99] «*Abstineo es* [‘privar de’]». El mismo autor en *Epístolas*: «*Ego, qui abstinebam a murenis, a beta et malua, sum deceptus* [‘Yo, que me abstenia de morenas, he sido sorprendido con la acelga y la malva’]».

[100] «*Accipio is* [‘recibir’]». El mismo autor en el libro I de *Verrinas*: «*Etenim si plurimas a tuo praetore iniurias accepisses* [‘Y en efecto, si hubieras recibido muchas injurias de tu pretor’]». *Accipere* es también ‘saber’. Plinio el Joven: «*Accepi enim non minus esse oratoris tacere interdum quam dicere* [‘Porque sé que a veces no es menos propio del orador callar que decir’]». Puesto que *accipere capite* o *humeris* es ‘llevar’. Mela en el libro I: «*Onera ille humeris, hi capitibus accipiunt* [‘Aquel lleva el peso en los hombros, estos en sus cabezas’]». Decimos *accipere litteras* tanto de quien las envía, como del que las trae. Cicerón a Trebacio: «*Accepi a te aliquod epistolas uno tempore* [‘He recibido algunas cartas tuyas contemporáneamente’]». El mismo autor al mismo destinatario: «*Epistolam nostram quam accepi ab L. Aruntio concidi innocenter* [‘Nuestra carta, la que he recibido de Lucio Arruncio, la he destruido inocentemente’]».

⁵¹⁶ Último subtipo de los verbos activos: «*Sexta uerborum actiuorum species est quae praeter accusatiuum construuntur etiam cum ablatiuo et praepositione a uel ab, ut audio a te librum*» (87r).

[101] «*Suscipio is*». Quintilianus libro I: «Plus quam inponebatur oneris sponte suscepi» [QVINT. inst. 1 prooem. 3]. *Suscipere* etiam ‘gignere’ est. Plautus: «Qui geminos ex ancilla suscepit liberos» [?]. Nam *suscipere* ‘accipere’ est. Vergilius: «Suscipiant pateris tepidumque cruorem» [VERG. Aen. 6, 248-249].

5 [102] «*Recipio is*». Cicero In Verrem actione VII: «Vulnus ille in capite ab hostium duce recepit» [CIC. Verr. II 5, 3]. *Recipere* enim ‘se reuertere’ est. Cicero ad Trebatium: «Sin autem ista sunt inaniora, recipe te ad nos» [CIC. fam. 7, 11, 2]. Idem inibi: «Sin autem ista frigeunt, recipias te ad nos» [CIC. fam. 7, 11, 3]. *Recipere* autem *litteras* uix dicas, sed *accipere*.

10 [103] «*Eripio iis*». Cicero Pro Milone: «Quod te aiunt eripuisse e domo e mediis armis» [CIC. Mil. 33]. Lucanus libro IIII: «Et miseras bellis eripe terras» [LVCAN. 4, 120]. Reperitur etiam cum datiuo constructum. Plinius ad Tyronem: «Quicquid est in causa, eripe me huic tormento!» [PLIN. epist. 6, 1, 2]. Terentius: «Eripuit fidicinam lenoni» [SVLP. APOLL. perioch. Ter. Ad. 7].

15 [104] «*Amoueo es*». Idem: «Istum amorem ab animo amoueas tuo» [TER. Andr. 307].

[105] «*Aufero ers*». Tertulianus in Apologia: «Hominem a cogitatu uere diuinitatis auertat praestigiis falsis?» [TERT. apol. 22].

[106] «*Auerto is*». Vergilius: «Nec posse Italia Teucrorum auertere regem?» [VERG. Aen. 1, 38], *Italia* pro ‘ab Italia’ scriptum est.

[101] «**Suscipio is** [‘tomar a su cargo’]». Quintiliano en el libro I: «*Plus quam inponebatur oneris sponte suscepi* [‘Tomé voluntariamente a mi cargo un peso mayor del que se me imponía’]». *Suscipere* es también ‘engendrar’. Plauto: «*Qui geminos ex ancilla suscepiit* [‘Que engendró de la criada como hijos a unos gemelos’]»⁵¹⁷. Porque *suscipere* es ‘recibir’. Virgilio: «*Suscipiant pateris tepidumque cruorem* [‘Y reciban en páteras la sangre tibia’]».

[102] «**Recipio is** [‘recibir, recobrar’]». Cicerón en la sesión VII de *Verrinas*: «*Vulnus ille in capite ab hostium duce recepit* [‘Aquel recibió una herida en la cabeza del general de los enemigos’]». Porque *recipere* es ‘volverse’. Cicerón a Trebacio: «*Sin autem ista sunt inaniora, recipe te ad nos* [‘Pero si estas cosas son totalmente vanas, vuelve a nosotros’]». El mismo autor en la misma carta: «*Sin autem ista frigebunt, recipias te ad nos* [‘Pero si todo estuviera helado, vuelve a nosotros’]». Ahora bien, apenas dirás *recipere litteras* [‘recibir cartas’], sino *accipere*.

[103] «**Eripio iis** [‘librar, arrebatarse’]». Cicerón en *A favor de Milón*: «*Quod te aiunt eripuisse e domo e mediis armis* [‘Que dicen que tú de la casa arrebataste de entre medio de las armas’]». Lucano en el libro IV: «*Et miseris bellis eripe terras* [‘Y arrebató las miserables tierras a las guerras’]». También se encuentra construido con dativo. Plinio a Tirón: «*Quicquid est in causa, eripe me huic tormento!* [‘Sea como sea, líbrame de este tormento’]». Terencio: «*Eripuit fidicinam lenoni* [‘Arrebató la tañedora de lira al lenón’]».

[104] «**Amoueo es** [‘quitar’]». El mismo autor: «*Istum amorem ab animo amoueas tuo* [‘Que te quites este amor de tu mente’]».

[105] «**Aufero ers** [‘quitar’]». Tertuliano en *Apologético*: «*Hominem a cogitatu uere diuinitatis auertat praestigiis falsis?* [‘¿Aleje al hombre del verdadero pensamiento de la divinidad con falsas charlatanerías?’]».

[106] «**Auerto is** [‘volver, alejar’]». Virgilio: «*Nec posse Italia Teucrorum auertere regem?* [‘¿Ni pueda alejar al rey de los teucros de Italia?’]». Se escribió *Italia* con el significado de ‘ab Italia’.

⁵¹⁷ Este significado, así como la cita, están tomados de la *Cornu copiae* de Perotti (4, 108)

De uerborum passiuorum constructione caput secundum (87v-88v)

88r

[107] «**Passium uerbum**». Ante se nominatiuum praeterquam in infinitiuo, ubi exigitur accusatiuus, licet etiam aliquando reperiatur interiecto uerbo finito accusatiuus: «Locustas poenarum et foeminum attritu sonare creditur» [PLIN. nat. 11, 266]. Gellius ad Ciceronem: «Pro certo iam habetur regem Alexandrinum mortuum» [CAEL. Cic. fam. 8, 4, 5]. Quintilianus libro II: «Quem ueroque certamine hisdem diebus coronabatur inuictum» [QVINT. inst. 2, 8, 4]. Stadius: «Sudumque cruorem manibus aggeritur» [STAT. Theb. 4, 453-454]. Horatius in Epistolis: «Nunc Satyrum, Cyclopa mouetur» [HOR. epist. 2, 2, 125]. Sed in his accusatiuis diuersa ratio a superioribus est, illud rursus pueri sunt in hoc loco monendi, accusatiuum pronominis reciproci primitiuui in uoce actiua non posse mutari in nominatiuum ad uocem passiuam, quo casu pronomen huiusmodi caret, sed mutari in ablatiuum atque personae agens uocis actiuae relinqui iugiter in nominatiuo, ut si dixeris *mundus continet se* passiuum huius erit, *mundus continetur a se*. Idem: «Enim persona et agens et patiens est» [?]. Vergilius: «Tertia iam Lunae se cornua lumine complent» [VERG. Aen. 3, 645].

Capítulo segundo: sobre la construcción de los verbos pasivos (87v-88v)

88r

[107] «*Passium uerbum* [‘El verbo pasivo’]»⁵¹⁸. Delante de este el nominativo, excepto en infinitivo, donde se exige el acusativo, aunque también se encuentra a veces el acusativo con el verbo interpuesto en forma personal: «*Locustas poenarum et foeminum attritu sonare creditur* [‘Se cree que las langostas emiten el sonido por el roce de las alas y los muslos’]». Gelio a Cicerón: «*Pro certo iam habetur regem Alexandrinum mortuum* [‘Se tiene ya por cierto que ha muerto el rey de Alejandría’]». Quintiliano en el libro II: «*Quem ueroque certamine hisdem diebus coronabatur inuictum* [‘Y que era ciertamente coronado invicto en la competición en el mismo día’]». Estacio: «*Sudumque cruorem manibus aggeritur* [‘Y se acumula la sangre seca en las manos’]». Horacio en *Epístolas*: «*Nunc Satyrum, Cyclopa mouetur* [‘Baila la danza ahora del sátiro, ahora del cíclope’]». Pero en estos acusativos hay una razón diferente a las anteriores, hay que advertir a los jóvenes nuevamente en este lugar sobre ello, que el acusativo del pronombre recíproco primitivo en voz activa no puede cambiarse a nominativo en la voz pasiva, caso del que este pronombre carece, sino que se cambia a ablativo y el agente de la persona de la voz activa permanece siempre en nominativo. Por ejemplo, si hubieras dicho *mundus continet se* [‘el mundo abarca sí mismo’], el pasivo de esta frase sería *mundus continetur a se* [‘el mundo es abarcado por sí mismo’]. El mismo autor: «*Enim persona et agens et patiens est* [‘Pues la persona es tanto agente como paciente’]». Virgilio: «*Tertia iam lunae se cornua lumine complent* [‘Ya los terceros cuernos de la luna se llenan de luz’]».

⁵¹⁸ La regla es como sigue: «*Passium uerbum est illud quod desinit in or et habet actiuum in o, et exigit ante se nominatiuum pro persona patienti et ablatiuum cum praepositione a uel ab uel datiuum pro persona agentis uel facientis. Eius tot sunt species quot diximus esse in uerbo actiuo*» (87v). Al igual que en el caso de la definición de verbos activos, combina criterios morfológicos con sintácticos y se encuentra en otros humanistas como Guarino (9 Percival) o Perotti (131 Percival).

[108] «**Et ablatiuum**». Iuuenalis: «Nec amet quenquam nec ametur ab ullo» [IUV. 12, 130]. Cicero ad Curionem libro VII: «Vel te uincam uel uincar abs te» [CIC. fam. 7, 31, 1]. Aliquando tamen ablatiuus cum uerbo passiuo non regitur uirtute uerbi passiui, sed ratione significationis talis uerbi, ut si dicas *amoueor a litteris, eripior a patre*, non ‘quod litterae amoueant me’ uel ‘pater eripiat me’, sed ‘quod aliquis illud faciat alius’ intelligere possumus.

5 Cicero ad Trebatium: «Illud soleo mirari, non me totiens accipere tuas litteras quoties a Quinto fratre afferuntur» [CIC. fam. 7, 7, 1], ubi Quintus frater non afferebat, sed tabellarius a Quinto fratre litteras afferebat Ciceronem. Animaduertendum est praepositiones *a* uel *ab* plerumque geminatas reperiri apud auctores, plerumque uero non. Columella libro X:

10 quibus neque diligentius quicquam praecipi potest, quam ab Higinio iam dictum est, neque ornatius quam Vergilio neque ornatius quam Celso» [COLVM. 9, 2, 1]. Aliter Cicero Pro Rabirio: «Posse hominum memoriam, rem nullam maiorem, magis periculosam, magis a uobis omnibus prouidendam, neque a tribuno plebis susceptam, neque a consule defensam, neque a Populo Romano praecognitam» [CIC. Rab. perd. 2]. Possumus uti triplici

15 praepositione regimine uario, ut si dixisses *Ab anno proximo amouemur a libertate ab improbissimo tyranno*, cuius exemplum uide in sexta actiuorum regula.

[108] «*Et ablatiuum* [‘Y ablativo’]». Juvenal: «*Nec amet quenquam, nec ametur ab ullo* [‘Que ni ame a nadie, ni sea amado por nadie’]». Cicerón a Curión en el libro VII: «*Vel te uincam uel uincar abs te* [‘Bien te venceré, bien seré vencido por ti’]». Sin embargo, a veces el ablativo con verbo pasivo no está regido en virtud del verbo pasivo, sino en razón del significado de dicho verbo, por ejemplo, si dijeras *amoueor a litteris* [‘soy privado de mis cartas’], *eripior a patre* [‘soy arrebatado de mi padre’], no podríamos entenderlo como ‘que las cartas me privan’ o ‘mi padre me arrebat’, sino ‘que alguien hace algo de otro’. Cicerón a Trebacio: «*Illud soleo mirari, non me totiens accipere tuas litteras quoties a Quinto fratre afferuntur* [‘Algo que suele asombrarme es que yo no reciba tantas veces cartas respecto a cuantas me son traídas de mi hermano Quinto’]», donde su hermano Quinto no traía las cartas, sino el posadero a Cicerón. Ha de advertirse que las preposiciones *a* o *ab* se encuentran muchas veces geminadas en los autores, pero otras veces no. Columela en el libro X: «*De quibus neque diligentius quicquam praecipere potest, quam ab Higinio iam dictum est, neque ornatius quam Vergilio neque ornatius quam Celso* [‘Sobre las cuales nada puede enseñarse más diligente que lo que ya ha sido dicho por Higinio, ni nada más adornado que Virgilio ni más adornado que Celso’]». Por el contrario, Cicerón en *A favor de Rabirio*: «*Posse hominum memoriam, rem nullam maiorem, magis periculosam, magis a uobis omnibus prouidendam, neque a tribuno plebis susceptam, neque a consule defensam, neque a Populo Romano praecognitam* [‘Que los hombres no son capaces de recordar que ninguna causa fue mayor, más peligrosa, más prevista por todos vosotros, ni adoptada por el tribuno de la plebe, ni defendida por el cónsul, ni premeditada por el pueblo romano’]». Podemos usar triple preposición de régimen variado, por ejemplo, si hubieras dicho *Ab anno proximo amouemur a libertate ab improbissimo tyranno* [‘Que desde el año que viene estemos privados de libertad por un infame tirano’], de lo cual mira el ejemplo en la sexta regla de los verbos activos.

[109] «**Vel datiuum**». Martialis: «Diligeris populo non propter praemia, Caesar» [MART. 8, 56, 3]. Vergilius I Aeneidos: «Haec dum Dardanio Aeneae miranda uidentur» [VERG. Aen. 1, 494]. De datiuo autem euentissima sunt exempla, ac potissimum in hoc uerbo *uideor* pro ‘apparet’. Cicero ad Trebatium: «Legi tuas litteras, ex quibus intellexi te Caesari nostro ualde iurisconsultum uideri» [CIC. fam. 7, 10, 1]. Idem ad Terentiam: «Satis mihi magnum fructum uidebor percepisse» [CIC. fam. 14, 1, 3], ubi non dicas *satis a me* et qua sequuntur. Sub hac autem forma huius uerbi nulla uox actiua est, sed deponens. Nam pro eo quod dicimus uulgo, *mi pare que ueo, uideor uidere* dicimus, ubi alterum deponens, alterum uero actiuum est. Terentius in Adelphis: «Videor uidere iam diem illum» [TER. Ad. 384]. Horatius: «Audire magnos iam uideor duces» [HOR. carm. 2, 1, 21]. Vbi non recte dicemus *uidetur mihi intelligere lectionem, uidetur tibi inseruisse regi, uidetur nobis recte fecisse, uidetur uobis optime scripsisse*, sed *uideor mihi, uideris tibi, uidemur nobis, uidemini uobis* et reliqua praeterquam si esset responsio a tertia ad tertiam, ut *uidetur regi recte administrasse rem publicam*, scilicet, *se*, nam *me* uel *te* dicere non poteris, immo dices *uideor mihi*, siue *uideris tibi*, et reliqua. Cicero ad Trebatium: «Satisne tibi uideor sine te ius ciuile didicisse?» [CIC. fam. 7, 11, 1]. Idem: «Nimum cupidus discedendi uiderere?» [CIC. fam. 7, 13, 1]. Idem ad Dolobellam: «Mihi iam pridem esse cumulatum uidebatur» [CIC. fam. 9, 14, 5]. Reperitur etiam passiuum a *uideo es*, cuius exemplum supra accitauimus. Vergilius: «Haec dum Dardanio Aeneae miranda uidentur» [VERG. Aen. 1, 494]. In hac significatione ubi datiuus est, ibi et ablatiuus esse potest: *Haec dum a Dardanio Aenea miranda uidentur*.

[109] «*Vel datiuum* [‘O dativo’]». Marcial: «*Diligeris populo non propter praemia, Caesar* [‘Serás estimado por el pueblo, César, no por las recompensas’]». Virgilio en el libro I de la *Eneida*: «*Haec dum Dardanio Aeneae miranda uidentur* [‘Mientras esto, digno de admiración, es contemplado por el dardanio Eneas’]». Ahora bien, sobre el dativo hay ejemplos muy evidentes, y sobre todo en el verbo *uideor* con el significado de ‘parece’. Cicerón a Trebacio: «*Legi tuas litteras, ex quibus intellexi te Caesari nostro ualde iurisconsultum uideri* [‘He leído tus cartas, de las que he deducido que a nuestro César le parece que tú eres un gran jurisconsulto’]». El mismo autor a Terencia: «*Satis mihi magnum fructum uidebor percepisse* [‘Me parecerá suficiente haber recibido el gran fruto’]», donde no dirías *satis a me*, etcétera. Ahora bien, bajo la forma de este verbo la voz no es activa, sino deponente, porque en lugar de lo que decimos en vulgar *mi pare que veo* [‘me parece que veo’] decimos *uideor uidere*, donde uno es deponente y el otro, en cambio, es activo. Terencio en *Los hermanos*: «*Videor uidere iam diem illum* [‘Me parece estar viendo ya el día’]». Horacio: «*Audire magnos iam uideor duces* [‘Me parece ya oír a los grandes generales’]». Aquí no diríamos correctamente *uidetur mihi intelligere lectionem* [‘me parece que entiendo la lección’], *uidetur tibi inseruisse regi* [‘te parece que metió dentro para el rey’], *uidetur nobis recte fecisse* [‘nos parece que hicimos bien’], *uidetur uobis optime scripsisse* [‘os parece que escribisteis muy bien’], sino *uideor mihi, uideris tibi, uidemur nobis, uidemini uobis*, etcétera, excepto si hubiera respuesta de tercera a tercera, por ejemplo, *uidetur regi recte administrasse rem publicam* [‘al rey le parece que administró bien los asuntos públicos’], a saber, *se*, puesto que no podrías decir *me* o *te*, antes bien, dirás *uideor mihi* o *uideris tibi*, etcétera. Cicerón a Trebacio: «*Satisne tibi uideor sine te ius ciuile didicisse* [‘¿No te parece bastante que haya aprendido sin ti derecho civil?’]». El mismo autor: «*Nimum cupidus discedendi uiderere?* [‘¿Parecías demasiado ansioso por irte?’]». El mismo autor a Dolabella: «*Mihi iampridem esse cumulatum uidebatur* [‘Que me parecía que ya había sido colmado’]». También se encuentra el pasivo de *uideo es* [‘ver’], del cual citamos un ejemplo antes. Virgilio: «*Haec dum Dardanio Aeneae miranda uidentur* [‘Mientras esto, digno de admiración, es contemplado por el dardanio Eneas’]». En el significado que se encuentra en el dativo, allí también podría haber un ablativo: *Haec dum a Dardanio Aenea miranda uidentur*.

Animaduertendum est, quum datiuus et ablatiuus in eadem clausula uenerint, potius datiuum quam ablatiuum esse agentem personam. Cicero in Epistolis: «Omnino mihi magis sunt expetendae litterae a te quam a me tibi; nihil enim Romae geritur, quod putem te scire curare» [CIC. fam. 9, 10, 1]. Hic Cicero litteras expectat a Dolobella, non autem Dolobella a Cicerone.

- 5 In uerbis uero acquisitiuis oppositum inuenitur, nam ablatiuus potius quam datiuus persona est agens. Quintilianus: «Mihi ille detur puer, quem laus excitet» [QVINT. inst. 1, 3, 6]. Cicero in Epistolis: «Quod si mihi efficiendum fuisset». hic Cicero facit, illic autem Quintilianus non dat. Sed afferamus exempla clariora. Cicero in Epistolis: «Actis his litterae a te mihi sunt redditae quibus a me consilium petis» [CIC. fam. 6, 8, 2]. Idem inibi: «A me tibi omnia liberisque tuis parata confidas uelim» [CIC. fam. 6, 5, 4]. Idem: «Id tibi a me declarari uolo» [CIC. fam. 6, 14, 1]. Idem in Verrem actione quarta: «Nunc, quod mihi abs te datur, id accipio» [CIC. Verr. II 2, 150]. Licet aliquando datiuus in eisdem uerbis praesertim sine ablatiuo persona sit plane agens.

88v

- 15 Terentius in Heautontirumeno: «Ei unam cenam atque eius comitibus dedi quae si iterum mihi danda est, actum stet» [TER. Haut. 455]. Hic autem *mihi* pro ‘a me’ scriptum est. Genitiuus etiam persona agens interim reperitur. Iuuenalis: «Obtritum uulgi perit omne cadauer» [IUV. 3, 260], id est, ‘a uulgo’. Sed hic potest excusari, nam potuit participium passiuum transire in uim nominis, de quo paulo post dicemus.

Ha de observarse que en el caso de coincidir el dativo y el ablativo en la misma cláusula, la persona agente es más bien el dativo que el ablativo. Cicerón en *Epístolas*: «*Omnino mihi magis sunt expetendae litterae a te quam a me tibi; nihil enim Romae geritur, quod putem te scire curare* [‘Realmente, tus cartas han de ser más deseadas por mí que las mías por ti, pues no ha ocurrido nada en Roma, de lo que pienso que tú sabes tener cuidado’]». Aquí Cicerón espera las cartas de Dolobella, y no Dolobella de Cicerón. Ahora bien, en los verbos de adquisición ocurre lo contrario, puesto que la persona agente es más bien ablativo que el dativo. Quintiliano: «*Mihi ille detur puer, quem laus excitet* [‘Que me sea concedido aquel joven que suscite el elogio’]». Cicerón en *Epístolas*: «*Quod si mihi efficiendum fuisset* [‘Y si hubiera de realizarlo por mi parte’]». Aquí Cicerón realiza la acción, mientras que en el caso de Quintiliano no. Pero traigamos ejemplos más claros. Cicerón en *Epístolas*: «*Actis his litterae a te mihi sunt redditae quibus a me consilium petis* [‘Llevadas a cabo estas cosas, me ha llegado una carta tuya en la que me pides consejo’]». El mismo autor en la misma obra: «*A me tibi omnia liberisque tuis parata confidas uelim* [‘Quisiera que tú confiaras en lo que ha sido preparado por mí para ti y tus hijos’]». El mismo autor: «*Id tibi a me declarari uolo* [‘Esto quiero que te sea manifiesto de mi parte’]». El mismo autor en la sesión IV de *Verrinas*: «*Nunc, quod mihi abs te datur, id accipio* [‘Ahora acepto lo que me es otorgado por tu parte’]». Es posible a veces que el dativo en estos verbos, especialmente sin ablativo, sea claramente la persona agente.

88v

Terencio en *El enemigo de sí mismo*: «*Ei unam cenam atque eius comitibus dedi quae si iterum mihi danda est, actum stet* [‘Les di a ella y a sus acompañantes una cena que, si de nuevo he de darla, estoy perdido’]». Ahora bien, aquí se escribió *mihi* con el significado de ‘por mí’. El genitivo también puede encontrarse a veces como persona agente. Juvenal: «*Obtritum uulgi perit omne cadaver* [‘Todo cadáver desaparece aniquilado por el pueblo’]», es decir, ‘por el pueblo’. Pero aquí puede excusarse, ya que el participio pasivo pudo pasar a la fuerza del nombre, sobre lo cual hablaremos un poco más adelante.

Cum accusatio uero mediante praepositione etiam persona agens reperitur. Cicero in Epistolis: «Per aduersarios tuos esse factum» [CIC. fam. 1, 4, 2]. Quintilianus libro III: «Peraque non inuenta per me, sed ab aliis tradita continebit» [QVINT. inst. 3, 1, 5]. Itaque *per me* causa uidetur instrumentalis et intermedia, *a me* uero persona agens uel potius efficiens. Cicero ad Volumnium libro VII: «Caetera quae sunt a me in secundo libro De oratore per Antonii personam disputata de ridiculis» [CIC. fam. 7, 32, 2]. Nam illud Statii in Syluis «Carpitur eximium Priscilla decorem» [STAT. silv. 5, 1, 150], et illud eiusdem «Horrida labenti perfunditur arma cruore» [SIL. 1, 517], et Lucanus libro IX «Pluribus ille notis uariatam pingitur aluum» [LVCAN. 9, 713] *figurate per synecdochen* dicuntur. Septimus etiam casus uerbis passiuus saepissime datur. Iuuenalis: «Planta undique magna calor» [IUV. 3, 247-248]. Idem: «Quanto celebretur sportula fumo?» [IUV. 3, 249].

[110] «**Post accusatiuum principalem non mutatur**». Fallit autem hoc documentum in tertia et quarta regula plerumque, dicimus enim *persuadeo tibi aliquid* et in passiuo *persuasus es a me* et atque *tibi aliquid est persuasum a me*. Cicero actione IIII in Verrem: «Quid uobis hoc magis persuadeam, quum iam persuasum esse confido» [CIC. Verr. II 3, 144], pro quo grammatici dicerent *quum iam persuasos esse confido*.

La persona agente, en verdad, también se encuentra con acusativo mediante preposición. Cicerón en *Epístolas*: «*Per aduersarios tuos esse factum* [‘Que fue hecho por tus adversarios’]». Quintiliano en el libro III: «*Pleraque non inuenta per me, sed ab aliis tradita continebit* [‘Y contendrá muchas cosas no encontradas por mí, sino transmitidas por otros’]». Así pues, *per me* parece causa instrumental e intermedia, en cambio, *a me* persona agente o más bien eficiente. Cicerón a Volumnio en el libro VII: «*Caterea quae sunt a me in secundo libro de oratore per Antonii personam disputata de ridiculis* [‘Las demás cosas que han sido discutidas por mí sobre el ridículo en el segundo libro de *Sobre el orador* por la persona de Antonio’]». Ya que aquel pasaje de Estacio en *Silvas* «*Carpitur eximium Priscilla decorem* [‘Es arrebatada la eximia belleza de Priscila’]», aquel pasaje de ese mismo autor «*Horrida labenti perfunditur arma cruore* [‘El arma terrible se impregna de sangre que se desprende’]», y Lucano en el libro IX «*Pluribus ille notis uariatam pingitur aluum* [‘Él tiene pintado con más marcas su coloreado vientre’]» se denominan *figuradamente por composición*. En los verbos pasivos también se da muy frecuentemente el séptimo caso. Juvenal: «*Planta undique magna calcor* [‘Por todas partes soy pisoteado con la planta grande’]». El mismo autor: «*Quanto celebretur sportula fumo?* [‘¿Con cuánto humo se celebra la espórtula?’]».

[110] «*Post accusatiuum principalem non mutatur* [‘Después del acusativo principal no cambia’]»⁵¹⁹. Ahora bien, esta enseñanza induce a error generalmente en la regla tercera y en la cuarta, porque decimos *persuadeo tibi aliquid* [‘te convenzo de algo’] y en pasiva *persuasus es a me* [‘eres convencido por mí’] y también *tibi aliquid est persuasum a me*. Cicerón en la sesión IV de *Verrinas*: «*Quid uobis hoc magis persuadeam, quum iam persuasum esse confido* [‘Que os convenceré más de esto, cuando confío en que ya estéis convencidos de ello’]», en lugar de lo que dirían los gramáticos, *quum iam persuasos esse confido*.

⁵¹⁹ La regla es: «*Sed animaduertendum est quod cum mutamus uerbum actiuum in passiuum, casus cum quo uerbum construitur post accusatiuum principalem non mutatur*» (87v).

Idem libro II De legibus: «Si hoc igitur iam a principio persuasum ciuibus est» [CIC. leg. 2, 15]. Grammatici uero dicerent *ciues sunt persuasi*, ut Cecilius libro VI Epistolarum Ciceronis: «Foelix est, si scit et persuasus est» [CAECIN. Cic. fam. 6, 7, 2].

[111] «*Doceo*». Etiam aliquid tale habet, licet sit speciei quartae. Manilius libro III «Magna
5 est ratio breuiterque docenda» [MANIL. 3, 447], pro *aliquis docendus eam*, ut Tertulianus in
Apologia «Innocentiam a deo docti sumus» [TERT. apol. 45]. Gellius libro II: «Qui in eodem
numero res Graecas eruditi erant» [GELL. 2, 21, 3], ut *docti erant* dixit. Plautus in Trinumo
illo priori modo: «Multa ego possum docta dicta loqui» [PLAVT. Trin. 380]. Plinius libro
XXXIII: «Tantus erat docendae oratoriae quaestus» [PLIN. nat. 33, 83]. Quintilianus libro
10 XII: «Vt appareat posse oratorem non discendo tantum iuri uacare, sed etiam docendo»
[QVINT. inst. 12, 3, 10]. Ab hac constructione legimus in eodem sed libro primo: «Cuius
doctissimus sermo in posteros quoque est epistolis traditus» [QVINT. inst. 1, 1, 6]. Pariter
inuoluimus aliquando istud uerbum *flagito as*. Cicero libro primo De legibus: «Iam diu
flagitatur historia» [CIC. leg. 1, 5]. Quintilianus ad Tryphonem: «Sed si tantopere
15 efflagitantur quam tu affirmas» [QVINT. praef. 3], pro quo grammaticae diceremus *iam diu*
aliquis flagitaretur historiam atque *si tantopere efflagitor libros* siue *efflagitamur*, ut Cicero
in Officiis «Sum multis efflagitatus» [CIC. Verr. II 1, 92]. Plinius Iunior ad Lupercum:
«Actionem frequenter et a te efflagitamam et a me semper promissam exhibui tibi» [PLIN.
epist. 2, 5, 1].

10 tantum *RB* : tantam *H*

El mismo autor en el libro II de *Sobre las leyes*: «*Si hoc igitur iam a principio persuasum ciuibus est* [‘Así pues, si los ciudadanos estuvieran convencidos de esto desde el principio’]». Los gramáticos, en cambio, dirían *ciues sunt persuasi*, como Cecilio en el libro VI de *Epístolas* de Cicerón: «*Foelix est, si scit et persuasus est* [‘Es feliz si lo sabe y está convencido de ello’]».

[111] «**Doceo** [‘enseño’]». También tiene algo igual, aunque pertenezca a la cuarta especie. Manilio en el libro IV «*Magna est ratio breuiterque docenda* [‘Esta razón es grande y ha de enseñarse brevemente’]», en lugar de *aliquis docendum eam*, como Tertuliano en *Apologético* «*Innocentiam a deo docti sumus* [‘Hemos sido instruidos en la inocencia por Dios’]». Gelio en el libro II: «*Qui in eodem numero res Graecas eruditi erant* [‘Que habían sido instruidos en el mismo número en asuntos griegos’]», para decir *docti erant*. En el mismo modo de antes, Plauto en *Tres Monedas*: «*Multa ego possum docta dicta loqui* [‘Yo puedo decir muchos proverbios doctos’]». Plinio en el libro XXXIII: «*Tantus erat docendae oratoriae quaestus* [‘Así de grande era la ganancia en la enseñanza de la oratoria’]». Quintiliano en el libro XII: «*Vt appareat posse oratorem non discendo tantum iuri uacare, sed etiam docendo* [‘Que es evidente que el orador puede dedicarse no solo a aprender derecho, sino también a enseñarlo’]». De esta construcción leemos en el mismo autor pero en el libro I: «*Cuius doctissimus sermo in posteros quoque est epistolis traditus* [‘Cuyo doctísimo discurso ha sido transmitido también a los venideros mediante las epístolas’]». Igualmente incluimos a veces el verbo *flagito as* [‘pedir con insistencia’]. Cicerón en el libro I de *Sobre las leyes*: «*Iam diu flagitatur historia* [‘Ya hace tiempo que se requiere con insistencia una historia’]». Quintiliano a Trifón «*Sed si tantopere efflagitantur quam tu affirmas* [‘Pero si son requeridos con tanta insistencia como tú afirmas’]», en lugar de lo que diríamos gramaticalmente *iam diu aliquis flagitaretur historiam* y *si tantopere efflagitor libros* o *efflagitamur*, como Cicerón en *Los deberes* «*Sum multis efflagitatus* [‘He sido requerido insistentemente por muchos’]». Plinio el Joven a Luperco: «*Actionem frequenter et a te efflagitatum et a me semper promissam exhibui tibi* [‘El discurso que era requerido frecuentemente por ti y siempre prometido por mí te lo he mostrado’]».

In eo uero quod auctor in commento dicit «Dicimus *linquor animo* pro ‘examinor’, qui loquendi modus frequens est apud Plinium, non tamen recte dixerimus *animus linquit me*» [A. NEBR. in intr. comm. 88r], ego uero sic reperi apud eundem Plinium libro XXX capite III: «Quos animus linquit» [PLIN. nat. 30, 48]. Nisi textus sit mendosus, adiecit praeterea in eodem commento: «*Desiderati sunt in praelio*, id est, ‘mortui sunt’» [A. NEBR. in intr. comm. 88r]. Etiam in actiua uoce idem significare uidetur. Cicero Philippicarum XIII: «Ne unum quidem militem desiderauit» [CIC. Phil. 14, 36], id est, ‘mortuus fuit’. Sed neque in passiuua semper significat ‘esse mortuum’, sed ‘cupitum’ et ‘optatum’. Cicero ad Trebatium: «Ruffius me dius fidius tuus ita desiderabatur, ut si esset unus ex nobis» [CIC. fam. 7, 20, 1], id est, ‘optabatur’ et ‘erat necessarius’, non autem ‘mortuus’. Gellius libro III: «Captiones Romae nihil desiderabantur» [?]. Plinius Iunior libro III: «Nunc mihi tu maxime desideratus» [PLIN. epist. 4, 13, 1]. Idem ad Voconium: «Nobis tamen quaerendus est ac desiderandus, ut exemplar uitae prioris» [PLIN. epist. 2, 7, 1]. Quintilianus libro I: «Vtriusque enim rei aptus quaedam modus desideratur» [QVINT. inst. 1, 10, 22], non ‘quod sit mortuus’, sed ‘quod optetur’ et ‘desit’.

[112] «**Reciproca**». Iuuenalis: «Varicosus fiet aruspex» [IUV. 6, 397]. Horatius: «Scriberis Vario fortis» [HOR. carm. 1, 6, 1].

[113] «**Vocatiua**». Terentius: «Iam lepidus uocor» [TER. Ad. 911]. Horatius: «Ego poeta salutor» [HOR. ars 87]. Martialis: «Vna lucerna uocor» [MART. 14, 41, 2]. Apuleius: «Foelix ego uocabor auia» [APVL. met. 6, 9].

Pero en cuanto a lo que dice el autor en el comentario, «Decimos *linquor animo* con el significado de ‘desmallarse’, que es un modo frecuente de hablar en Plinio, sin embargo, no sería correcto haber dicho *animus linquit me*», yo lo he encontrado así en el propio Plinio en el libro XXX en el capítulo III: «*Quos animus linquit* [‘Que se desmallan’]». A no ser que el texto contenga errores, añadió en el mismo comentario: «*Desiderati sunt in praelio*, es decir, ‘murieron’». En la voz activa parece que significa lo mismo. Cicerón en el libro XIV de *Filípicas*: «*Ne unum quidem militem desideravit* [‘No murió ni siquiera un soldado’]», es decir, ‘murió’. Pero no significa siempre ‘morir’ en voz pasiva, también ‘ser anhelado’ y ‘deseado’. Cicerón a Trebacio: «*Ruffius me dius fidius tuus ita desiderabatur, ut si esset unus ex nobis* [‘Tu Rufio es tan deseado, lo juro, como si fuera uno de nosotros’]», es decir, ‘era deseado’ y ‘era necesario’, no ‘estaba muerto’. Gelio en el libro IV: «*Captiones Romae nihil desiderabantur* [‘Los artificios en Roma no eran deseados para nada’]». Plinio el Joven en el libro IV: «*Nunc mihi tu maxime desideratus* [‘Ahora te anhelo al máximo’]». El mismo autor a Voconio: «*Nobis tamen quaerendus est ac desiderandus ut exemplar uitae prioris* [‘Pero ha de ser requerido y deseado por nosotros como ejemplo de la vida anterior’]». Quintiliano en el libro I: «*Vtriusque enim rei aptus quidam modus desideratur* [‘Porque se requiere cierto modo apropiado para uno y otro’]», no significa ‘que está muerto’, sino ‘que es deseado’ y ‘que falta’.

[112] «**Reciproca** [‘Recíprocos’]»⁵²⁰. Juvenal: «*Varicosus fiet aruspex* [‘El arúspice va a sufrir de varices’]». Horacio: «*Scriberis Vario fortis* [‘Vario escribirá de ti, gallardo’]».

[113] «**Vocatiua** [‘Vocativos’]». Terencio: «*Iam lepidus uocor* [‘Ya me llama lindo’]». Horacio: «*Ego poeta salutor?* [‘¿Se me saluda como poeta?’]». Marcial: «*Vna lucerna uocor* [‘Me denominan una lámpara’]». Apuleyo: «*Foelix ego uocabor auia* [‘Mi abuela me llamará feliz’]».

⁵²⁰ Se trata de la última regla sobre los verbos pasivos: «Animaduertendum est quoque uerba reciproca et quae dicuntur uocatiua [...] construi post se in eodem casu cum quo ante se construuntur, ut scribor fortis, uocor Antonius» (87v).

De uerborum neutrorum constructione caput tertium (88v-93v)

[114] «*Careo es*». Vergilius: «Cassum lumine lugent» [VERG. Aen. 2, 85]. Nam pro ‘carminare’ actiuum est. Plautus in Menechmis: «Inter ancillas sedere iubeas, lanam carere» [PLAVT. Men. 797]. Construitur etiam cum duplici effectiuo, quorum alterum instrumenti est.
5 Marcellus ad Ciceronem: «Quibus ego facile equo a uinto carebam» [MARCELL. Cic. fam. 4, 11, 2].

89r

[115] «*Egeo es*». Saepissime cum genitiuo. Salustius in Iugurtha: «Nullius rei idoneae egenti» [SALL. Iug. 57, 1]. Iuuenalis: «Curatoris eget qui nauem mercibus implet» [IUV. 14, 288]. Idem: «Cuius egent prona et terra spectantia mundi» [IUV. 15, 147]. Plautus in Asinaria: «Quia tui abeuntis egeo» [PLAVT. Asin. 591]. Ausonius ad Paulum: «Matre carens, nutricis egens» [AVSON. Bissula 3, 5]. Hieronymus in Psalmorum translatione: «Bonorum meorum non egēs» [Ps 15, 2]. Etiam cum ablatiuo. Cicero in Epistolis: «Tu quamquam consilio non egēs, uel abundas potius» [CIC. fam. 10, 16, 2]. Quintilianus libro XII: «Et ipse litigantium auxiliator egebit consilio» [QVINT. inst. 12, 3, 2]. Cum accusatiuo etiam construebatur apud ueteres. Censorinus apud Gellium: «Vitio uertunt, qui multa egeo» [GELL. 13, 24, 1]. Adiuungitur etiam eleganter infinitiuo. Mella libro secundo: «De Italia, magis quia ordo exigit quam quia monstrari eget, pauca dicentur» [MELA 2, 58].
10
15

3 carminare R : carmine BH 11 Ausonius RB : Antonius H

Capítulo tercero: sobre la construcción de los verbos neutros (88v-93v)

[114] «Careo es ['carecer']»⁵²¹. Virgilio: «*Cassum lumine lugent* ['Lo lloran privado de luz']». Porque con el significado de 'cardar la lana' es activo. Plauto en *Menechmos*: «*Inter ancillas sedere iubeas lanam carere* ['Le mandas a que se siente entre las criadas a cardar la lana']». También se construye con doble efectivo, de los cuales uno es de instrumento. Marcelo a Cicerón: «*Quibus ego facile equo a uinto carebam* ['De los cuales yo carecía fácilmente con el caballo vencido']».

89r

[115] «Egeo es ['necesitar']». Muy frecuentemente con genitivo. Salustio en *Yugurta*: «*Nullius rei idoneae egenti* ['No necesitando nada apropiado']». Juvenal: «*Curatoris eget qui nauem mercibus implet* ['Necesita a un cuidador todo aquel que llena la nave de mercancías']». El mismo: «*Cuius egent prona et terra spectantia mundi* ['Del que necesitan también la tierra en declive del mundo']». Plauto en la *Asinaria*: «*Quia tui abeuntis egeo* ['Porque necesito que te alejes']». Ausonio a Paulo: «*Matre carens, nutricis egens* ['Privado de madre, necesitado de nodriza']». Jerónimo en la traducción de los *Salmos*: «*Bonorum meorum non eges* ['No necesitas mis bienes']». También con ablativo. Cicerón en *Epístolas*: «*Tu, quamquam consilio non eges, uel abundas potius* ['Tú, aunque no necesitas consejo, más bien abundas en ellos']». Quintiliano en el libro XII: «*Et ipse litigantium auxiliator egebit consilio* ['Y él mismo, auxiliador de los litigantes, necesitará ayuda']». En los autores antiguos también se construía con acusativo. Censorino en Gelio: «*Vitio uertunt qui multa egeo* ['Me atribuyen como defecto que necesite muchas cosas']». Se añade también elegantemente al infinitivo. Mela en el libro II: «*De Italia, magis quia ordo exigit quam quia monstrari eget, pauca dicentur* ['De Italia, más porque el orden lo exige que porque se necesita exponer, se dirán pocas cosas']».

⁵²¹ Primer ejemplo de la *prima species* de los verbos neutros, que Nebrija define de la siguiente forma: «*Neutrum uerbum est illud quod desinit in o et non habet passiuum in or*». Nebrija distingue cinco tipos de este género, he aquí las características de la *prima species*: «*Prima species uerborum neutrorum est, quae post se construuntur cum genitiuo uel ablatiuo*» (88v).

[116] «*Indigeo es*». Terentius: «Tu huius indigeas patris» [TER. Andr. 891]. Cicero primo libro Officiorum: «Vt quisque maxime operis indigeat» [CIC. off. 1, 15, 49]. Idem in libro De amicitia: «Erat Africanus indigens mei?» [CIC. Lael. 30]. Lucillius apud Marcellum: «Quarum et abundamus rerum, quarum et indigeamus» [LVCIL. 308].

5 [117] «*Abundo as*». Dicimus enim *ego abundo pecuniarum et pecuniae mihi abundant*. Terentius: «Amore abundat Antipho» [TER. Phorm. 163]. Augustinus libro Confessionum: «Nam id furatus sum, quod mihi abundat» [AVG. conf. 2, 4]. Iam supra et *rerum et consilio abundare* posse dici uidimus, cuiusmodi etiam offenditur *deficio is*. Cicero ad Sulpitium: «Ea mihi solatia deficiunt» [CIC. fam. 4, 6, 1]. Plinius Iunior: «Haec amenitas deficit aqua salienti» [PLIN. epist. 2, 17, 25] pro *huic amenitati deficit aqua saliens*.

[118] «*Redundo as*». Cicero actione IIII In Verrem: «Omnis hic locus aceruis corporum et ciuium sanguine redundauit» [CIC. Catil. 3, 24]. Idem libro primo De diuinatione: «Tota domus sanguine redundauit» [CIC. div. 1, 46]. Nam simplex horum actiuum est. Staius libro primo Achilleidos «Eacides sanguine campos undauit» [STAT. Ach. 1, 86-87] dixit. *Inundo*

15 uero neutrum huius ordinis est. Vergilius: «Inundant sanguine fossae» [VERG. Aen. 11, 382].

[119] «*Consto as*». Cicero libro quarto De finibus: «Animo», inquit, «constamus et corpore» [CIC. fin. 4, 25]. Lucanus libro quarto: «Non ullo constet mihi sanguine bellum». Recipit etiam praepositionem. Cicero libro quarto De finibus: «Sumus enim homines, ex animo constamus et corpore» [CIC. fin. 4, 25]. Sed cum genitio, Gellius libro primo: «Nam quum fere constaret curriculum stadii, quod est Pisis apud Iouem» [GELL. 1, 1, 2]. Et quando significatur 'precium', Plinius ad Maximum: «Tanti constat ut sis disertus» [PLIN. epist. 2, 14, 6].

20

[116] «**Indigeo es** [‘necesitar’]». Terencio: «*Tu huius indigeas patris* [‘Tú necesites a tu padre’]». Cicerón en el libro I de *Los deberes*: «*Vt quisque maxime operis indigeat* [‘Que todo el que necesite sobre todo alguna obra’]». El mismo autor en el libro *Sobre la amistad*: «*Erat Africanus indigens mei?* [‘¿Estaba Africano necesitado de mí?’]». Lucilio en Marcelo: «*Quarum et abundamus rerum, quarum et indigeamus* [‘Tanto en lo que abundamos como lo que necesitemos’]».

[117] «**Abundo as** [‘abundar’]». Porque decimos *ego abundo pecuniarum* y *pecuniae mihi abundant* [‘tengo dinero en abundancia’]. Terencio: «*Amore abundat Antipho* [‘Antifón abunda de amor’]». Agustín en *Confesiones*: «*Nam id furatus sum, quod mihi abundat* [‘Porque yo robé lo que tengo en abundancia’]». Antes ya hemos visto que puede decirse tanto *abundare rerum* como *abundare consilio*, de este modo también se encuentra *deficio is* [‘faltar’]. Cicerón a Sulpicio: «*Ea mihi solatia deficiunt* [‘Me faltan esos alivios’]». Plinio el Joven: «*Haec amenitas deficit aqua salienti* [‘A esta amenidad le falta al agua corriente’]», en lugar de *huic amenitati deficit aqua saliens*.

[118] «**Redundo as** [‘abundar’]». Cicerón en la sesión IV de *Verrinas*: «*Omnis hic locus aceruis corporum et ciuium sanguine redundauit* [‘Todo este lugar abundó en montones de cuerpos y en sangre de ciudadanos’]». El mismo autor en el libro en *Sobre la adivinación*: «*Tota domus sanguine redundauit* [‘La casa entera abundó en sangre’]». Puesto que la forma simple de estos verbos es activa. Estacio en el libro I de la *Aquileida* dijo: «*Eacides sanguine campos undauit* [‘Eácides llenó los campos de sangre’]». Pero *inundo* [‘inundar’] es neutro de este tipo. Virgilio: «*Inundant sanguine fossae* [‘Rebosan los fosos de sangre’]».

[119] «**Consto as** [‘costar, constar’]». Cicerón en el libro IV de la obra *Del supremo bien y del supremo mal*: «*Animo –dijo– constamus et corpore* [‘Constamos de espíritu y de cuerpo’]». Lucano en el libro IV: «*Non ullo constet mihi sanguine bellum* [‘No me cueste la guerra la sangre’]». También admite preposición. Cicerón en el libro IV de la obra *Del supremo bien y del supremo mal*: «*Sumus enim homines ex animo constamus et corpore* [‘Pues somos hombres y constamos de espíritu y cuerpo’]». Pero con genitivo, Gelio en el libro I: «*Nam quum fere constaret curriculum stadii, quod est Pisis apud Iouem* [‘Pues al constar generalmente la carrera del estadio que estaba en Pisa cerca del templo de Júpiter’]». Y cuando significa ‘precio’, Plinio a Máximo: «*Tanti constat ut sis disertus* [‘Cuesta mucho que seas elocuente’]».

Nam quando est neutrum acquisitiuum, ‘esse firmum’ significat et ‘in eadem permanere sententia’. Cicero primo Tusculanarum: «Et, si tibi quidem constare uis, omnes, quicumque nati sunt erunt, non solum miseri, sed semper miseri» [CIC. Tusc. 1, 5, 9]. Si tamen infinitiuo adiiungitur impersonale est, de quo suo loco explicabitur.

5 [120] «*Satago satagis*». Plautus in Asinaria: «Nunc satagit et adducit domum» [PLAUT. Asin. 440].

[121] «*Abstineo abstines*». Iuuenalis: «Lanatis animalibus abstinet omnis mensa» [IUV. 15, 11-12].

[122] «*Secunda species*». Huius ordinis uerba licet acquisitiua sint, cum accusatiuo etiam
10 saepe construuntur, ut sua poene cuiusque uerbi constructio declarabit.

[123] «*Caedo caedis*». Martialis: «Omnis Caesareo caedat labor Amphiteatro» [MART. epigr. 1, 7]. *Caedere* cum accusatiuo constructum monstrat auctor.

[124] «*Pareo pares*». Vergilius: «Cui sidera parent» [VERG. Aen. 10, 176]. *Parere omnia* adducit auctor.

15 [125] «*Obedio obedis*». Cicero Pro Pompeio: «Eius semper uoluptatibus hostes obediuerunt» [CIC. Manil. 47]. Reperitur etiam *obaudio* cum accusatiuo. Augustinus libro decimoseptimo De ciuitate Dei: «Obaudiuit Habraam pater uester uocem meam» [AVG. civ. 48, 16]. Idem alibi cum datiuo coniunxit: «Et praecepto utrique obaudire cupientis» [AVG. serm. 54, 1].

7 Lanatis *RB* : Lauatis *H* 15 obediuerunt *BH* : obediuerum *R*

Puesto que cuando es neutro adquisitivo significa ‘mantenerse firme’ y ‘permanecer en la misma opinión’. Cicerón en el libro I de *Disputas tusculanas*: «*Et, si tibi quidem constare uis, omnes, quicumque nati sunt eruntue, non solum miseri, sed semper miseri* [‘Y ciertamente, si quieres permanecer en la misma opinión, todos, los que han nacido o que nacerán, no solo son infelices, sino también infelices para siempre’]». Sin embargo, si se añade a un infinitivo, es impersonal, lo cual será explicado en el lugar correspondiente.

[120] «**Satago satagis** [‘hacer lo que se puede’]». Plauto en *Asinaria*: «*Nunc satagit et adducit domum* [‘Ahora hace lo que puede y lo trae a casa’]».

[121] «**Abstineo abstines** [‘abstenerse’]». Juvenal: «*Lanatis animalibus abstinet omnis mensa* [‘Todas las mesas se abstienen de animales lanosos’]».

[122] «**Secunda species** [‘La segunda especie’]»⁵²². Aunque los verbos de este tipo sean adquisitivos, a veces se construyen también con acusativo como pondrá de manifiesto la construcción de casi todos los verbos.

[123] «**Caedo caedis** [‘ceder’]». Marcial: «*Omnis Caesareo caedat labor Amphiteatro* [‘Toda obra ceda al Anfiteatro del César’]». *Caedere* construido con acusativo lo muestra el autor⁵²³.

[124] «**Pareo pares** [‘obedecer’]». Virgilio: «*Cui sidera parent* [‘A quien las estrellas obedecen’]». *Parere omnia* [‘obedecer en todo’] lo presenta el autor⁵²⁴.

[125] «**Obedio obedis** [‘obedecer’]». Cicerón en la obra *En defensa de Pompeyo*: «*Eius semper uoluptatibus hostes obediuerunt* [‘Los enemigos siempre obedecieron a sus placeres’]». También se encuentra *obaudio* [‘escuchar, obedecer’] con acusativo. Agustín en el libro XVII de *La ciudad de Dios*: «*Obaudiuit Habraam pater uester uocem meam* [‘Vuestro padre Abrahán ha obedecido mi palabra’]».

⁵²² La *secunda species* es «*Quae post se construuntur cum datiuo*» (89r).

⁵²³ Nebrija presenta varios *exempla* en su comentario (VERG. Aen. 11, 359; DIG. 32, 3 rubr.; GAIUS dig. 2, 204).

⁵²⁴ El ejemplo que expone Antonio es de Estacio: «*Non adeo parebimus omnia matri*» (STAT. Ach. 1, 660).

Idem alibi cum datiuo coniunxit: «Et praecepto utrique obaudire cupientis» [AVG. serm. 54, 1].

[126] «*Obtempero obtemperas,*

89v

- 5 ***consulo is***. Cicero In Verrem actione III: «Non solum sociis consuluit in illo bello, uerum etiam superatis hostibus obtemperauit» [CIC. Verr. II 2, 4]. Huius autem simplex *tempero as* et cum datiuo et cum accusatiuo iungitur. Plinius in prologo: «Non queo mihi temperare» [PLIN. nat. praef. 30]. Plinius Iunior ad Restitutum: «Non possum mihi temperare, quominus apud te» [PLIN. epist. 6, 17, 1]. Iuuenalis: «Cuius dispenso et tempero filum» [IUV. 3, 287].
- 10 [127] «***Prouideo es***». Cicero in Epistolis: «Si rationibus meis a te prouisum esse intellexero» [CIC. fam. 3, 2, 2]. Et cum accusatiuo. Quintilianus libro primo: «Nonne alia dicimus, alia prouidemus?» [QVINT. inst. 1, 12, 4].
- [128] «***Prospicio is***». Cicero In Catilinam: «Patres conscripti, consulite uobis, prospicite patriae» [CIC. Catil. 4, 3].
- 15 [129] «***Caueo es***». Cicero Pro lege agraria: «Sed non modo illis cauet, uerum etiam aliud genus donationis inducit» [CIC. leg. agr. 3, 10].
- [130] «***Placeo es***». Idem In Verrem actione III: «Placet mihi ista defensio» [CIC. Verr. II 2, 177]. Iuuenalis: «Si fur displiceat Verri, homicida Miloni» [IUV. 2, 26].
- [131] «***Occurro is***». Ouidius in Epistolis: «Occurramque oculis intumulata tuis» [OV. epist. 2, 136].
- 20 [132] «***Fau eo es***». Quintilianus libro primo: «Vix dici potest, quanto libentius imitentur, quibus fauemus» [QVINT. inst. 2, 2, 8]. Plinius in prologo: «Perinde occupationibus locum faueo» [PLIN. nat. praef. 20].

13 uobis *R* : nobis *BH* 23 faueo *correx*i : foueo *RBH*

El mismo autor en otro pasaje lo unió con el dativo: «*Et praecepto utrique obaudire cupientis* [‘Y deseando obedecer ambos preceptos’]».

[126] «**Obtempero obtemperas** [‘obedecer’],

89v

consulo is [‘proveer’]». Cicerón en la sesión IV de *Verrinas*: «*Non solum sociis consuluit in illo bello, uerum etiam superatis hostibus obtemperauit* [‘No solo proveyó a los aliados en aquella guerra, sino también obedeció a los enemigos vencidos’]». Ahora bien, la forma simple de este verbo, *tempero as* [‘moderar’] se une tanto con el dativo como con el acusativo. Plinio en el prólogo: «*Non queo mihi temperare* [‘No puedo moderarme’]». Plinio el Joven a Restituto: «*Non possum mihi temperare, quominus apud te* [‘No puedo moderarme contigo’]». Juvenal: «*Cuius dispenso et tempero filum* [‘De la que administro y modero el hilo’]».

[127] «**Prouideo es** [‘proveer’]». Cicerón en *Epístolas*: «*Si rationibus meis a te prouissum intellexero* [‘Si advirtiera que fue provisto por ti en mis intereses’]». También con acusativo. Quintiliano en el libro primero: «*Nonne alia dicimus, alia prouidemus?* [‘¿Acaso no decimos una cosa, y proveemos otra?’]».

[128] «**Prospicio is** [‘proveer’]». Cicerón en *Catilinas*: «*Patres conscripti, consulite uobis, prospicite patriae* [‘Senadores, proveed a vosotros, proveed a la patria’]».

[129] «**Caueo es** [‘proveer’]». Cicerón en *A favor de la ley agraria*: «*Sed non modo illis cauet, uerum etiam aliud genus donationis inducit* [‘Pero no solo provee a ellos, sino también introduce otro tipo de donación’]»

[130] «**Placeo es** [‘gustar’]». Cicerón en la sesión IV de *Verrinas*: «*Placet mihi ista defensio* [‘Me gusta esa defensa’]». Juvenal: «*Si fur displiceat Verri, homicida Miloni* [‘Si el ladrón no agradara a Verres, el homicida a Milón’]».

[131] «**Occurro is** [‘salir al encuentro’]». Ovidio en *Epístolas*: «*Occurramque oculis intumulata tuis* [‘Y, sin enterrar, salga al encuentro de tus ojos’]».

[132] «**Fauo es** [‘favorecer’]». Quintiliano en el libro I: «*Vix dici potest quanto libentius imitentur, quibus fauemus* [‘Apenas puede decirse cuánto serán imitados con más agrado a los que favorecemos’]». Plinio en el prólogo: «*Perinde occupationibus locum faueo* [‘Del mismo modo cedo el lugar a las ocupaciones’]».

- [133] «*Studeo es*». Cicero libro primo De legibus: «Iuri te studere memini» [CIC. leg. 1, 13]. Etiam cum accusatiuo. Cicero In Salustium: «Itaque nil aliud studet» [PS. CIC. in Sall. 3]. Idem ad Torquatum: «Qui si nil aliud studeat» [CIC. fam. 6, 1, 7]. Idem libro III Inuectiuarum: «Coenosus nil aliud studes» [?].
- 5 [134] «*Aspiro as*». Vergilius: «Aspirat primo Fortuna labori» [VERG. Aen. 2, 385]. Est etiam ‘ascendere’, sed neutrum absolutum. Cicero ad Trebatium: «Ad quem caeteri aspirare non possunt» [?].
- [135] «*Seruius is*». Terentius: «Reus habitatum abii concedens uobis et rei seruiens» [TER. Hec. 224].
- 10 [136] «*Inseruius is*». Gellius libro XII: «Lucretius aequae auribus inseruiens» [GELL. 13, 21, 21]. *Deseruius* et *subseruius* etiam huius ordinis sunt. Plinius Iunior libro VII Epistolarum: «Molesto fero, quod studiis deseruire non potest» [PLIN. epist. 7, 7, 2]. Plautus in Menechmis: «Subseruire sibi postulat» [PLAVT. Men. 766-767].
- [137] «*Parco is*». Gellius libro III: «Ille atrocissimus leonum uni parsisset» [GELL. 5, 14, 15]. Iuuenalis: «Periturae parcere chartae» [IUV. 1, 18].
- 15 [138] «*Ignosco is*». Iuuenalis: «Quid refert dictis agnoscat Mutius?» [IUV. 1, 154]. *Ignosco* pro ‘ignoro’. Gellius «Haec», inquit, «nemo ignouit» [GELL. 1, 3, 19]. Cuius participium *ignotus* pro *non cognitus* scripsit Vergilius: «Ignotus agens Libyae deserta peragro» [VERG. Aen. 1, 384].
- 20 [139] «*Noceo es*». Quintilianus: «Nec minus error eorum nocet moribus» [QVINT. inst. 1, 1, 9]. Victruuius libro II: «Larix aut a carie, aut a tineae non nocetur» [VITR. 2, 9, 14].
- [140] «*Officio is*». Horatius libro II Sermonum: «Multae tibi tunc officient res» [HOR. sat. 1, 2, 97]. Lucretius: «Officiuntur, uti cogantur tardius ire» [LVCR. 2, 156].

22 officient *correx*i : nocebunt RBH

[133] «**Studeo es** [‘favorecer, dedicarse’]». Cicerón en el libro I de *Sobre las leyes*: «*Juri te studere memini* [‘Recuerdo que te dedicabas al derecho’]». También con acusativo. Cicerón en *Contra Salustio*: «*Itaque nil aliud studet* [‘Así pues, no se dedica a nada más’]». El mismo autor a Torcuato: «*Qui si nil aliud studeat* [‘El cual, si no se dedicara a nada más’]». El mismo en el libro IV de *Invectivas*: «*Coenosus nil aliud studes* [‘Ansioso de una cena no te dedicas a nada más’]».

[134] «**Aspiro as** [‘favorecer’]». Virgilio: «*Aspirat primo fortuna labori* [‘Fortuna favorece la primera hazaña’]». Es también ‘ascender’, pero es neutro absoluto. Cicerón a Trebacio: «*Ad quem caeteri aspirare non possunt* [‘Al que el resto no puede ascender’]».

[135] «**Seruius is** [‘servir’]». Terencio: «*Reus habitatum abii concedens uobis et rei seruiens* [‘Me fui a vivir como reo, concediendo a vosotras y sirviendo en esto’]».

[136] «**Inseruius is** [‘estar al servicio de’]». Gelio en el libro XII: «*Lucretius aequae auribus inseruiens* [‘Lucrecio, estando del mismo modo al servicio de de sus oídos’]». *Deseruius* [‘dedicarse a’] y *subseruius* [‘estar a las órdenes de’] son también de este tipo. Plinio el Joven en el libro VII de *Epístolas*: «*Molesté fero, quod studiis deseruire non potest* [‘Llevo mal que no pueda dedicarse a los estudios’]». Plauto en *Los dos menecmos*: «*Subseruire sibi postulat* [‘Pide que se ponga a sus órdenes’]».

[137] «**Parco is** [‘perdonar’]». Gelio en el libro IV: «*Ille atrocissimus leonum uni parsisset* [‘El más atroz de los leones había perdonado a uno’]». Juvenal: «*Periturae parcere chartae* [‘Perdonar hojas que van a destruir’]».

[138] «**Ignosco is** [‘perdonar’]». Juvenal: «*Quid refert dictis agnoscat Mutius?* [‘¿Qué importa que Mucio perdone mis palabras?’]». *Ignosco* con el significado de ‘ignorar’. Gelio dice: «*Haec –dijo– nemo ignouit* [‘Nadie ignoraba esto’]». Virgilio escribió su participio, *ignotus*, con el significado de ‘no conocido’: «*Ignotus agens Libyae deserta peragro* [‘Desconocido, activo viaje por los desiertos de Libia’]».

[139] «**Noceo es** [‘dañar’]». Quintiliano: «*Nec minus error eorum nocet moribus* [‘El error de estos no daña menos las costumbres’]». Vitruvio en el libro II: «*Larix aut a carie, aut a tineae non nocetur* [‘El alerce no es dañado por la putrefacción o por la polilla’]».

[140] «**Officius is** [‘impedir’]». Horacio en el libro II de *Sátiras*: «*Multae tibi tunc officient res* [‘Muchas cosas te lo impedirán entonces’]». Lucrecio: «*Officiuntur uti, cogantur tardius ire* [‘Son obligados a ir más lentamente para reunirse’]».

[141] *«Doleo es»*. Caelius libro VIII Epistolarum: «Nunquam tibi oculi doluissent» [CAEL. Cic. fam. 8, 14, 1]. Cum accusatio proprie idem libro VI Epistolarum: «Epistolam conscisam doles» [CIC. fam. 7, 25, 1]. Statius in Thebaide: «Bellorum extrema dolemus» [STAT. Theb. 3, 209]. Quando figurate capitur, satis multa in synechdoche diximus. Plautus
5 uero cum ablatiuo usus est in Cistillaria: «Doleo ab animo, doleo ab oculis, doleo ab aegritudine» [PLAVT. Cist. 60].

90r

[142] *«Indulgeo es»*. Quintilianus libro IX: «Latinos magis indulsisse compositioni quam Atticos» [QVINT. inst. 9, 4, 145]. Apud ueteres uero et etiam apud sacros auctores cum
10 accusatio construitur. Lucilius apud Nonium: «Tu, qui iram indulges nimis, manus abstinere a muliere melius est» [LVCIL. 900-901]. Diuus Hieronymus: «Misericordia», inquit, «est quia indulget nostra peccata» [HIER. in psalm. 60].

[143] *«Insto as»*. Martialis libro I: «Bis poene tibi consul trigesimus instat» [MART. 1, 15, 3]. Et cum accusatio pro 'urgeo'. Plautus in Curgulio: «Si magis me instabunt, ad praetorem
15 sufferam». Et illud Hymni: «Sed praemium mortis sacrae perennis instat gloria» [PS. AMBR. hymn. 18, 7-8].

[144] *«Supplico as»*. Cicero actione IIII In Verrem: «Nec arator praetori supplicaret» [CIC. Verr. II 3, 125].

[145] *«Hereo, adhereo»*. Vergilius III Aeneidos: «Steteruntque comae et uox faucibus
20 haesit» [VERG. Aen. 2, 774]. Hieronymus in Iob translatione: «Pelli meae, consumptis carnibus, adhaesit os meum» [Iob 19, 20].

[146] *«Illudo is»*. Diuus Hieronymus Contra Pellagium: «Per esse et esse posse stultorum illudis auribus» [HIER. adv. Pelag. 1, 9].

[141] «**Doleo es [‘doler’]**». Celio en el libro VIII de *Epístolas*: «*Numquam tibi oculi doluissent* [‘Nunca te hubieran dolido los ojos’]». Propiamente con acusativo el mismo autor en el libro VI de *Epístolas*: «*Epistolam conscisam doles* [‘Te duele que la carta esté rota’]». Estacio en *Tebaida*: «*Bellorum extrema dolemus* [‘Sentimos dolor por los extremos de las guerras’]». Cuando es entendido en sentido figurado, dijimos ya muchas veces en sinécdoque. Plauto en verdad lo usó con ablativo en *La comedia de la arquilla*: «*Doleo ab animo, doleo ab oculis, doleo ab aegritudine* [‘Me duele el espíritu, me duelen los ojos, me duele la enfermedad’]».

90r

[142] «**Indulgeo es [‘ser complaciente’]**». Quintiliano en el libro IX: «*Latinos magis indulsisse compositioni quam Atticos* [‘Que los latinos se dedicaron más a la ordenación que los áticos’]». Pero en los autores antiguos y también en los autores sagrados se construye con acusativo. Lucilio en Nonio: «*Tu, qui iram indulges nimis, manus abstinere a muliere melius est* [‘Tú, que te entregas a la ira en exceso, es mejor que alejes las manos de la mujer’]». San Jerónimo dice: «*Misericordia est quia indulget nostra peccata* [‘Es misericordia porque perdona nuestros pecados’]».

[143] «**Insto as [‘apremiar’]**». Marcial en el libro I: «*Bis poene tibi consul trigesimus instat* [‘Casi te apremia el sexagésimo cónsul’]». Y con acusativo significa ‘constreñir’. Plauto en *Gorgojo*: «*Si magis me instabunt, ad praetorem sufferam* [‘Si me constriñen más, me presentaré ante el pretor’]». Y aquel pasaje de los *Himnos*: «*Sed praemium mortis sacrae perennis instat gloria* [‘Sino que la gloria perenne empuja al premio de una muerte sagrada’]».

[144] «**Supplico as [‘suplicar’]**». Cicerón en la sesión IV de *Verrinas*: «*Nec arator praetori supplicaret* [‘Ni el labrador suplicaba al pretor’]».

[145] «**Hereo, adhereo [‘estar unido’]**». Virgilio en el libro III de *Eneida*: «*Steteruntque comae et uox faucibus haesit* [‘Y se me erizaron los cabellos y mi voz quedó unida a la garganta’]». Jerónimo en la traducción de *Job*: «*Pelli meae, consumptis carnibus, adhaesit os meum* [‘A mi piel, consumidas las carnes, quedaron adheridos los huesos’]».

[146] «**Illudo is [‘burlarse’]**». San Jerónimo en *Contra Pelagio*: «*Per esse et esse posse stultorum illudis auribus* [‘Te burlas de los oídos de los necios a través del ser y poder ser’]».

- [147] *«Insulto as»*. Horatius III Carminum: «Dum Priami Paridisque busto insultet armentum» [HOR. carm. 3, 3, 40-41].
- [148] *«Inuideo es»*. Idem II Carminum: «Aulon fertilis Baccho nimium Falernis inuidet uuis» [HOR. carm. 2, 6, 18-19].
- 5 [149] *«Impono is»*. Seneca Ad Lucillum: «Oculis nostris imposuimus» [SEN. epist. 115, 9]. Plinius ad Proculum: «Si modo mihi non imposuisset recitatio tua» [PLIN. epist. 3, 15, 3]. Cicero libro secundo Ad Atticum: «Cui tamen egregie imposuit Milo noster» [CIC. ad Q. fr. 2, 5, 3]. Quintilianus: «Spes tibi perpetuae laudis imposuit» [PS. QVINT. decl. 6, 22]. Idem: «Pro iuvene amico meo, mater, imposuisti» [?], unde impostura ‘deceptio’ est.
- 10 [150] *«Incesso is»*. Quintus Curtius libro primo: «Cupido incessit animo sortis eius replendae» [CVRT. 3, 1, 16].
- [151] *«Inuado is»*. Varro: «De uita patrum tanta porro inuasit cupiditas honorum plerisque» [Non. p. 802, 26-27]. Cum accusatiuo frequens est. Vergilius: «Nunc inuade uiam, uaginaque eripe ferrum» [VERG. Aen. 6, 260].
- 15 [152] *«Incumbo is»*. Iuuenalis: «Cogunt eidem incumbere sectae» [IUV. 14, 122].
- [153] *«Volo is»*. Terentius: «Neque ei bene uolens, neque notus, neque uicinus» [TER. Phorm. 97-98]. Plocius apud Gellium: «Cui male uoluit maxime» [GELL. 2, 33, 9].
- [154] *«Timeo es, metuo is»*. Terentius: «Si eum relinquo, eius uitae timeo» [TER. Andr. 210]. Apuleius libro I Asini aurei: «Ipse trepidus et eximie metuens mihi» [APVL. met. 1, 19].
- 20 Cicero Ad Atticum: «Pluuias metuo ranis» [CIC. Att. 15, 16a, 5].

[147] «**Insulto as** [‘insultar’]». Horacio en el libro IV de *Odas*: «*Dum Priami Paridisque busto insultet armentum* [‘Mientras el ganado insulte la tumba de Príamo y Paris’]».

[148] «**Inuideo es** [‘envidiar’]». El mismo autor en el libro II de *Odas*: «*Aulon fertilis Baccho nimium falernis invidet uuis* [‘El Aulón, fértil por Baco, envidia en exceso las uvas de Falerno’]».

[149] «**Impono is** [‘engañar, imponer’]». Séneca a Lucilio: «*Oculis nostris imposuimus* [‘Engañamos a nuestros ojos’]». Plinio a Prócolo: «*Si modo mihi non imposuisset recitatio tua* [‘Solo si no me ha engañado tu recitación’]». Cicerón en el libro II a Ático: «*Cui tamen egregie imposuit Milo noster* [‘Al que extraordinariamente, sin embargo, engañó nuestro Milón’]». Quintiliano: «*Spes tibi perpetuae laudis imposuit* [‘Te engañó la esperanza del elogio perpetuo’]». El mismo autor: «*Pro iuvene amico meo, mater, imposuisti* [‘A favor de un joven amigo mío, madre, me engañaste’]», donde la impostura es ‘engaño’.

[150] «**Incesso is** [‘acometer’]». Quinto Curcio en el libro I: «*Cupido incessit animo sortis eius replendae* [‘Acometió su ánimo el deseo de cumplir su destino’]».

[151] «**Inuado is** [‘invadir’]». Varrón: «*De uita patrum tanta porro inuasit cupiditas honorum plerisque* [‘De la vida de los padres a la mayor parte le ha invadido además un enorme afán de honores’]». Es frecuente con acusativo. Virgilio: «*Nunc inuade uiam uaginaque eripe ferrum* [‘Invade ahora el camino y desenvaina la espada’]».

[152] «**Incumbo is** [‘dedicarse a, apoyarse’]». Juvenal: «*Cogunt eidem incumbere sectae* [‘Obligan a dedicarse a la misma secta’]».

[153] «**Volo is** [‘querer, amar’]». Terencio: «*Neque ei bene uolens, neque notus, neque uicinus* [‘Ni alguien que le quisiera, ni un conocido, ni un vecino’]». Plocio en Gelio: «*Cui male uoluit maxime* [‘Al que odió sumamente’]».

[154] «**Timeo es** [‘temer’], **metuo is** [‘temer’]». Terencio: «*Si eum relinquo, eius uitae timeo* [‘Si lo abandono, temo por su vida’]». Apuleyo en el libro I del *Asno de oro*: «*Ipse trepidus et eximie metuens mihi* [‘Yo, inquieto y temiendo mucho por mí’]». Cicerón a Ático: «*Pluuias metuo ranis* [‘Temo las lluvias por las ranas’]».

[155] «**Tertia uerborum**». Haec autem uerba a neotericis grammaticis *neutropassiu*a appellantur, quae Laurentius ‘passionem innatam’ significare dicit [?], ut *herbeo, cinereo, flauo, uiro, tumeo, areo, aegreo, gaudeo* et reliqua.

5 [156] «**Flagro flagras**». Iuuenalis: «Qui nunquam flagrabat amore puellae» [IUV. 4, 114].

[157] «**Ardeo es**». Martialis: «Dicis amore tui bellas ardere puellas» [MART. 2, 87, 1]. Aliquando praepositionem admittit. Vergilius: «Namque uolans liquidis in nubibus arsit arundo» [VERG. Aen. 5, 525]. Et etiam *ardere* ‘cupere’. Plinius Iunior: «Ardeo», inquit, «uidere». Construitur etiam cum datiuo. Cicero ad Caelium: «Nunc mihi animus ardet» [CIC. Cael. 37].

[158] «**Exardeo es**». Lucanus libro septimo: «Exarsit tunc omnis lancea saxo» [LVCAN. 7, 140]. Admittit etiam praepositionem. Martialis: «O quam terribilis exarsit pronus in iras!» [MART. epigr. 9, 3].

[159] «**Aestuo as**». Iuuenalis: «Aestuat infoelix angusto limite mundi» [IUV. 10, 169].

15 *Exestuo as* etiam reperitur. Vergilius: «Fundoque exestuat imo» [VERG. Aen. 3, 577].

[160] «**Caleo es**». Horatius III Carminum: «Terras alio calentes sole mutamus?» [HOR. carm. 2, 16, 18]. Quoniam *calleo es* per duplex *ll* scriptum ‘callosus sum’ siue ‘callum habeo’ aut ‘callum facio’ significat. Plautus in Pseudolo: «Plagis costae callent» [PLAVT. Pseud. 136].

[155] «*Tertia uerborum* [‘La tercera especie de los verbos’]»⁵²⁵. Ahora bien, estos verbos son llamados por los gramáticos neotéricos *neutropasivos*⁵²⁶, los cuales dice Lorenzo que significan ‘pasión innata’, como *herbeo* [‘estar del color de la hierba’], *cinereo* [‘estar del color de la ceniza’], *flaueo* [‘estar amarillo’], *uireo* [‘estar verde’], *tumeo* [‘estar hinchado’], *areo* [‘estar seco’], *aegreo* [‘estar enfermo’], *gaudeo* [‘estar contento’], etcétera.

[156] «**Flagro flagras** [‘arder’]». Juvenal: «*Qui nunquam flagrabat amore puellae* [‘El que nunca ardía de amor por una joven’]».

[157] «**Ardeo es** [‘arder’]». Marcial: «*Dicis amore tui bellas ardere puellas* [‘Dices que las jóvenes guapas arden de amor por ti’]». A veces admite preposición. Virgilio: «*Namque uolans liquidis in nubibus arsit arundo* [‘Pues la caña ardió volando en las líquidas nubes’]». *Ardeo* es también ‘desear’. Plinio el Joven: «*Ardeo* –dijo– *uidere* [‘Deseo ver’]». También se construye con dativo. Cicerón a Celio: «*Nunc mihi animus ardet* [‘Ahora me arde el ánimo’]».

[158] «**Exardeo es** [‘arder’]». Lucano en el libro VII: «*Exarsit tunc omnis lancea saxo* [‘Ardió entonces cada lanza en la piedra’]». También admite preposición. Marcial: «*O quam terribilis exarsit pronus in iras!* [‘Oh, ¡cuánto ardió propenso a terribles iras!’]».

[159] «**Aestuo as** [‘tener calor’]». Juvenal: «*Aestuatur infelix angusto limite mundi* [‘Siente calor desdichado en el angosto límite del mundo’]». También se encuentra *exestuo as* [‘hervir’]. Virgilio: «*Fundoque exestuat imo* [‘Y hierve en el fondo del abismo’]».

[160] «**Caleo es** [‘calentarse’]». Horacio en el libro III de *Odas*: «*Terras alio calentes sole mutamus?* [‘¿Cambiamos a tierras que se calientan con otro sol?’]». Porque *calleo es*, escrito con doble *le*, significa ‘ser calloso’, ‘tener callos’ o ‘encallecer’. Plauto en *Pséudolo*: «*Plagis costae callent* [‘Tienen callos por la zona del costado’]».

⁵²⁵ Los verbos de la tercera especie son: «*Quae post se construuntur cum ablatiuuo sine praepositione uel potius cum effectiuo*» (90v).

⁵²⁶ Se trata de verbos con forma activa pero significado pasivo.

Transfertur etiam ad habitum quendam, quo uidemur cuncta quasi per callum et assiduitatem prorsus intelligere. Horatius: «Legitimumque sonum digitis callemus et aurae» [HOR. ars 274]. Persius: «Dicenda tacendaque calles» [PERS. 4, 5].

5 [161] «*Frigeo friges*». Mella libro primo: «Quis ergo non stupeat fontem qui friget calore et calet frigore?» [SOL. 29, 4].

[162] «*Fluo fluis*». Vergilius: «Atque auro plurima fluxit» [VERG. georg. 2, 166].

[163] «*Mano as*». Idem tertio Aeneidos: «Tum gelidus toto manabat corpore sudor» [VERG. Aen. 3, 175], ubi potuit dici *gelido totum manabat corpus sudore*, si uerba metri essent capacia. Titus Liuius libro primo: «Cultrum ex uulnere Lucretiae extractum et manantem
10 cruore prae se tenens» [LIV. 1, 59, 1]. Recipit etiam praepositionem. Lactantius libro primo: «Ab hac gente uniuersa flagitia manauerunt?» [LACT. inst. 1, 20, 16]. Hac etiam constructione inchoatiua uerba construuntur. Plinius libro uigesimotertio: «Homini facies lacte asinae mire tenerescit» [?]. Gellius libro undecimo: «Ipsa nix uetustate rubescit» [PLIN. nat. 11, 118]. Vergilius: «Horrescit uisu subito» [VERG. Aen. 6, 710]. Quae etiam cum
15 accusatiuo construuntur, cum praesertim mutauerint significationem. Syllius libro secundo: «Iam manes umbrasque pauescat» [SIL. 2, 335]. Vergilius: «Morsus horresce futuros» [VERG. Aen. 3, 394]. Etiam per synechdochen. Lucanus libro quarto: «Intumescere thori totosque induruit artus» [LVCAN. 4, 631], id est, 'habuit artus totos induratos'. Animaduertendum est huius regulae uerba, quae etiam Diomedes et Phocas *absoluta*
20 appellantur [DIOM. gramm. I 342, 32], licet construantur cum re uerbi, quae semper ponetur in septimo casu. Dicimus *frigeo* uel *frigesco frigore*. Gellius ad Ciceronem: «Nos nihil frigore frigesimus» [CAEL. Cic. fam. 8, 6, 4].

5 calet R : caret BH

Se traslada también a cierto hábito en que nos parece que conocemos enteramente todo como por callo y asiduidad. Horacio: «*Legitimumque sonum digitis callemus et aurae* [‘Y conocemos el sonido apropiado con los dedos y el oído’]». Persio: «*Dicenda tacendaque calles* [‘Conoces lo que hay que decir y callar’]».

[161] «**Frigeo friges** [‘enfriarse’]». Mela en el libro I: «*Quis ergo non stupeat fontem qui friget calore et calet frigore?* [‘¿Quién, pues, no se quedaría estupefacto de una fuente que enfría con el calor y calienta con el frío?’]».

[162] «**Fluo fluis** [‘fluir’]». Virgilio: «*Atque auro plurima fluxit* [‘Y fluyó grandes cantidades de oro’]».

[163] «**Mano as** [‘manar, correr’]». El mismo en el libro III de la *Eneida*: «*Tum gelidus toto manabat corpore sudor* [‘Entonces un sudor gélido corría por todo mi cuerpo’]», donde pudo decirse *gelido totum manabat corpus sudore*, si las palabras fueran aptas para la métrica. Tito Livio en el libro I: «*Cultrum ex uulnere Lucretiae extractum et manantem cruore prae se tenens* [‘Sosteniendo ante sí el cuchillo extraído de la herida de Lucrecia y que brotaba sangre’]». También admite preposición. Lactancio en el libro primero: «*Ab hac gente uniuersa flagitia manauerunt?* [‘¿De esta gente manaron todas las infamias?’]». Con esta construcción se construyen también los verbos incoativos. Plinio en el libro XXIII: «*Hominis facies lacte asinae mire tenerescit* [‘La cara del hombre se enternece extraordinariamente por la leche de burra’]». Gelio en el libro XI: «*Ipsa nix uetustate rubescit* [‘La propia nieve enrojece por la vejez’]». Virgilio: «*Horrescit uisu subito* [‘Se horroriza por la aparición inesperada’]». Estos se construyen con acusativo, especialmente al cambiar de significado. Silio en el libro II: «*Jam manes umbrasque pauescat* [‘Ya se asuste por los manes y las sombras’]». Virgilio: «*Morsus horresce futuros* [‘No te horrorices por los mordiscos futuros’]». También por sinécdoque. Lucano en el libro IV: «*Intumuerunt thori totosque induruit artus* [‘Se hincharon los músculos y endureció todas las articulaciones’]», es decir, ‘tuvo todas las articulaciones endurecidas’. Debe observarse que los verbos de esta regla, que Diomedes y Focas llaman *absolutos*, pueden construirse con una cosa del verbo, la cual se pone en séptimo caso. Decimos *frigeo* [‘enfriarse’] o *frigesco frigore* [‘tiritar de frío’]. Gelio a Cicerón: «*Nos nihil frigore frigesimus* [‘Nosotros no tiritamos de frío’]».

[164] «**Quarta species**». Haec uerba neoterici grammatici *neutra passiuua* appellant, quae ‘passionem illatam’ Laurentius significare dicit [?].

[165] «**Exulo a rege**». Vsitatus loco quam personae adiiungitur *exulo*, melius autem *auctus in exilium a rege*. Plinius Iunior: «De Iunio Bruto, a quibus in exilium actus» [?]. Dicimus igitur *exulo ab urbe*. Martialis: «Exulat Ausonia profugus delator ab urbe» [MART. epigr. 4, 5].

[166] «**Vapulo uapulas**». Quintilianus libro nono «An ab reo fustibus uapulasset» [QVINT. inst. 9, 2, 12] dixit. Claudianus: «Fascibus et tandem uapulat ille suis» [CLAVD. 19, 8]. Martialis: «Quum secta Colcho Luna uapulat rhombo» [MART. 12, 57, 17].

10

91r

[167] «**Veneo is**». Cicero In Verrem actione VII: «Quanti haec ipsa, si palam libereque uenirent, uenire possent» [CIC. Verr. II 4, 13]. Quintilianus: «Fabritius respondit se a ciue spoliari malle quam ab hoste uenire» [QVINT. inst. 12, 1, 43].

[168] «**Fio is**». Plautus in Poenulo: «Fite saturi fabulis» [PLAVT. Poen. 8]. Significat interdum ‘aestimari’. Cicero in Laelio: «Quanti quisque se ipse facit tanti fiat ab amicis» [CIC. Lael. 56]. *Fit* in tertiis tantum singularibus personis impersonaliter pro ‘contingit’ accipitur. Idem Officiorum libro primo: «Fit interdum ut nonnullis ommissa imitatione maiorum suum quoddam institutum consequantur» [CIC. off. 1, 116].

12 a ciue confert Quintiliani inc. : actiue RBH 13 malle BH : male R

[164] «*Quarta species* [‘La cuarta especie’]»⁵²⁷. Los gramáticos neotéricos llaman estos verbos *neutros pasivos*, de los cuales Lorenzo dice que significan ‘pasión interior’.

[165] «*Exulo a rege* [‘soy desterrado por el rey’]». *Exulo* [‘ser desterrado’] se añade usualmente más al lugar que a la persona, ahora bien, mejor *auctus in exilium a rege* [‘mandado al exilio por el rey’]. Plinio el Joven: «*De Iunio Bruto, a quibus in exilium actus* [‘Sobre Junio Bruto, por los que fue mandado al exilio’]». Así pues, decimos *exulo ab urbe* [‘ser desterrado de la ciudad’]. Marcial: «*Exulat Ausonia profugus delator ab urbe* [‘Es desterrado el prófugo delator de la ciudad ausonia’]».

[166] «*Vapulo uapulas* [‘ser herido’]». Quintiliano en el libro IX dijo: «*An ab reo fustibus uapulasset* [‘Si fuera herido por el reo a palos’]». Claudiano: «*Fascibus et tandem uapulat ille suis* [‘Y al final él es herido con sus fasces’]». Marcial: «*Quum secta Colcho luna uapulat rhombo* [‘Cuando la luna eclipsada es herida por el rombo de la Cólquide’]».

91r

[167] «*Veneo is* [‘ser vendido’]». Cicerón en la sesión VII de *Verrinas*: «*Quanti haec ipsa si palam libereque uenirent, uenire possent* [‘Por cuánto podrían ser vendidas estas mismas cosas, si se vendieran pública y libremente’]». Quintiliano: «*Fabritius respondit a ciue spoliari malle quam ab hoste uenire* [‘Fabricio respondió que prefería ser expoliado por un ciudadano a ser vendido por el enemigo’]».

[168] «*Fio is* [‘ser hecho’]». Plauto en *El pequeño cartaginés*: «*Fite sature fabulis* [‘Quedaos satisfechos con las comedias’]». A veces significa ‘ser estimado’. Cicerón en *Lelio*: «*Quanti quisque se ipse facit tanti fiat ab amicis* [‘Cada uno se estime tanto a sí mismo como cuanto es estimado por los amigos’]». *Fit* en tercera persona, solo en singular, es entendido impersonalmente con el significado de ‘sucede’. El mismo autor en el libro I de *Los deberes*: «*Fit interdum ut nonnullis omissa imitatione maiorum, suum quoddam institutum consequantur* [‘Sucede a veces que, omitida la imitación de los mayores por algunos, siguen algún objetivo propio’]».

⁵²⁷ Son los siguientes: «*Quae post se construuntur cum ablatiuo et praepositione a uel ab ad similitudinem uerborum passiuorum in persona agente uel faciente, ante se uero exigunt nominatiuum personae patientis*» (90v).

Dicimus etiam *feri potest* pro eo quod minus Latine dicunt *possibile est*. Fior tamen ueteres dixerunt. Cato Censorinus: «Graeco», ait, «ritu fiebantur Saturnalia» [CATO orat. 7].

[169] «*Liceo lices*». Plautus in Menechmis: «Omnia uenibunt quaeque licebunt» [PLAVT.

Men. 1158-1159]. *Nubo nubis* plurimi grammatici huic ordini ascribunt, qui plane falluntur,

5 nam secundi ordinis est. Salustius in Iugurtha: «Iugurthae filia Bocho nupserat» [SALL. Iug. 80, 6]. Terentius: «Aiebant hodie filiam meam nubere filio tuo» [TER. Andr. 534-535].

Circumloquimur etiam per *sum es fui* et participium praeteriti *nupta fuit*, id est, *nupsit*.

Plautus in Menechmis: «Miserior mulier me nec fiet nec fuit, tali uiro quae nupserim»

[PLAVT. Merc. 700-701]. Iuuenalis: «Vidua est locuplex quae nupsit auaro» [IUV. 6, 141].

10 Quod etiam cum ablatiuo constructum reperitur. Terentius: «Aut se mecum nuptam uellet».

Et cum accusatiuo praepositione mediante, Gellius libro primo: «Vt una apud duos nupta esset» [GELL. 1, 23, 8]. Cicero Pro Celio: «Quum ex amplissimo genere in familiam clarissimam nupsisses» [CIC. Cael. 34].

Nam de datiuo notissimum Seruius Sulpitius ad Ciceronem: «Adolescentibus», inquit, «primariis nuptam fuisse» [GALBA Cic. fam. 4, 5, 5].

15 Quum tamen istud uerbum solum mulierum sit, transfertur saepe ad uiros. Iuuenalis: «Quid quaeris? nupsit auarus» [IUV. 2, 134].

5 Bocho R : Bacho BH 8 quae *correx* : qui RBH 9 locuplex R : locuples BH 11 duos R : deos BH

Decimos también *fieri potest* ['puede ser'] en lugar de lo que dicen menos en latín *possibile est* ['es posible']. Sin embargo, los autores antiguos dijeron *fior*. Catón el Censor: «*Graeco –dijo– ritu fiebantur Saturnalia* ['Las saturnales se realizaban mediante el rito griego']».

[169] «**Liceo lices** ['fijar un precio']». Plauto en *Los dos menecmos*: «*Omnia uenibunt, quaeque licebunt* ['Todo será vendido, para cada cosa se fijará un precio']». *Nubo nubis* ['casarse'] muchos gramáticos lo inscriben en este tipo, los cuales se equivocan completamente, ya que es del segundo tipo. Salustio en *Yugurta*: «*Jugurthae filia Bocho nupserat* ['Bocho se había casado con una hija de Yugurta']». Terencio: «*Aiebant hodie filiam meam nubere filio tuo* ['Decían que mi hija se casaba hoy con tu hijo']». Utilizamos también una perífrasis mediante *sum es fui* y el participio de pretérito, *nupta fuit*, es decir, *nupsit* ['se casó']. Plauto en *Los dos menecmos*: «*Miserior mulier me nec fiet nec fuit tali uiro quae nupserim* ['Ni habrá ni hubo una mujer más desdichada que yo, que me casé con tal hombre']». Juvenal: «*Vidua est locuplex quae nupsit avaro* ['Viuda es la rica que se casó con un avaro']». Este verbo también se encuentra construido con ablativo. Terencio: «*Aut se mecum nuptam uellet* ['O quisiera casarse conmigo']». Y con acusativo mediante preposición, Gelio en el libro I: «*Vt una apud duos nupta esset* ['O que una se casara con dos']». Cicerón en *A favor de Celio*: «*Quum ex amplissimo genere in familiam clarissimam nupsisses* ['Habiendo pasado con el matrimonio de una procedencia sumamente importante a una familia muy ilustre']». Porque sobre el dativo es muy conocido aquel pasaje de Servio Sulpicio a Cicerón: «*Adolescentibus –dijo– primariis nuptam fuisse* ['Se casó con jóvenes de primer orden']». Sin embargo, aunque este verbo sea solo propio de las mujeres se traslada muchas veces a los hombres. Juvenal: «*Quid quaeris? Nupsit avarus* ['¿Por qué preguntas? Se ha casado un avaro']».

[170] «**Quinta uerborum**». Construuntur haec uerba cum plurimis casibus, non solum natura rei uerbi, sed temporis, sed precii, sed instrumenti, sed acquisitionis et reciprocationis, ut *uiuam uitam quanticumque aetatem longam uobis, o filii, hoc aere foelix*.

[171] «**Viuo uiuis**». Persius: «Haec fierent, si testiculi uena ulla paterni uiueret in nobis?»

5 [PERS. 1, 103-104].

[172] «**Eo is**». Vergilius: «Ibant obscuri sola sub nocte per umbras» [VERG. Aen. 6, 268].

[173] «**Obeo es**». Tranquillus in Augusto: «Obiit in cubiculo eodem, in quo pater Octauius» [SVET. Aug. 10, 1].

[174] «**Exeo exeis**». Plinius in Prologo: «In quaedam acta exeam» [PLIN. nat. praef. 2].

10 91v

[175] «**Nato as**». Ouidius septimo Fastorum: «Nox erat et uiuis oculi animique natabant» [OV. fast. 6, 673].

[176] «**Enato as**». Lucanus libro quarto: «Vectoris patiens tumidum super enatat amnem» [LVCAN. 4, 133].

15 [177] «**Sto stas**». Terentius: «Quid stamus? cur non imus?» [TER. Eun. 465].

[178] «**Sedeo sedes**». Iuuenalis: «At ille sedet in ripa» [IUV. 3, 265].

[179] «**Salio is**». Horatius: «Vltra limitem clientium salis auarus?» [HOR. carm. 2, 18, 24-26].

[180] «**Salto saltas**». Cicero Pro Milone: «Cum ipse nudus in conuiuio saltaret» [CIC. Pis.

20 22].

13 Vectoris confert Lucani inc. (31v) : Vecteris RBH | amnem confert Lucani inc. (31v) : agmen RBH

[170] «*Quinta uerborum* [‘La quinta especie de los verbos’]»⁵²⁸. Estos verbos se construyen con muchos casos, no solo por la naturaleza de la cosa del verbo, sino también del tiempo, del precio, del instrumento, de la adquisición y de la reciprocidad, como *uiuam uitam quanticumque aetatem longam uobis, o filii, hoc aere foelix* [‘viviré una vida cuanto más larga posible con vosotros, oh hijos, feliz con este dinero’].

[171] «*Viuo uiuis* [‘vivir’]». Persio: «*Haec fierent si testiculi uena ulla paterni uiueret in nobis?* [‘¿Estas cosas ocurrirían si alguna vena del testículo paterno viviera en nosotros?’]».

[172] «*Eo is* [‘ir’]». Virgilio: «*Ibant obscuri sola sub nocte per umbras* [‘Iban oscuros bajo la noche solitaria por las sombras’]».

[173] «*Obeo es* [‘morir’]». Tranquilo en *Augusto*: «*Obiit in cubiculo eodem, in quo pater Octauius* [‘Murió en la misma habitación que el padre Octavio’]».

[174] «*Exeo exeis* [‘salir’]». Plinio en el prólogo: «*In quaedam acta exeam* [‘Salga en algunas actas’]».

91v

[175] «*Nato as* [‘nadar’]». Ovidio en el libro VII de *Fastos*: «*Nox erat et uiuis oculi animique natabant* [‘Era de noche y los ojos y los espíritus nadaban en los vivos’]».

[176] «*Enato as* [‘salir nadando’]». Lucano en el libro IV: «*Vectoris patiens tumidum super enatat amnem* [‘Sufriendo al pasajero sale nadando sobre la tímica agua’]».

[177] «*Sto stas* [‘estar de pie’]». Terencio: «*Quid stamus? cur non imus?* [‘¿Por qué estamos aquí? ¿Por qué no nos vamos?’]».

[178] «*Sedeo sedes* [‘sentarse’]». Juvenal: «*At ille sedet in ripa* [‘Pero él se sienta en la orilla’]».

[179] «*Salio is* [‘saltar’]». Horacio: «*Vltra limitem clientium salis auarus?* [‘¿Saltas, avaro, más allá del límite de los clientes?’]».

[180] «*Salto saltas* [‘bailar’]». Cicerón en *A favor de Milón*: «*Cum ipse nudus in conuiuio saltaret* [‘Bailando él mismo desnudo en el banquete’]».

⁵²⁸ He aquí las características de esta especie: «*Quae post se nullo casu construuntur, nisi mediante praepositione*» (91r).

- [181] «*Deambulo deambulas*». Suetonius in Vespasiano: «Ad horam somnii nihil aliud quam secreto solus deambulabat» [CIC. Dom. 21, 1].
- [182] «*Incedo is*». Lucanus primo: «Agmine non uno densisque incedere castris» [LVCAN. 1, 478].
- 5 [183] «*Sapio sapis*». Martialis: «Si sapis, adde piper» [MART. 13, 5, 2].
- [184] «*Desipio is*». Horatius: «Dulce est desipere in loco» [HOR. carm. 4, 12, 28].
- [185] «*Contendo contendis*». Caesar in Gestis libro primo: «Hi inter se contenderent» [CAES. Gall. 1, 31, 4]. Vergilius: «Alii cursum contendere iussi» [VERG. Aen. 5, 834].
- [186] «*Certo*». Vergilius: «Tu dic, mecum quo pignore certes» [VERG. ecl. 3, 31].
- 10 [187] «*Pugno pugnans*». Lactantius libro tertio: «Mutorum animalium, quae ob hoc uel acerrime pugnant» [LACT. inst. 3, 21, 12].
- [188] «*Constituo*». Cicero actione IIII: «Constituo cum hominibus quo die Mesanae essent praesto» [CIC. Verr. II 2, 65]. Reperitur etiam actiuum. Idem ad Trebatium: «Quid constitueris cupio scire» [CIC. fam. 7, 9, 2]. *Constituere* etiam ‘construere’ est. Vergilius:
- 15 «Tunc egomet tumulum Rhetro in littore inanem constitui» [VERG. Aen. 6, 505-506].
- [189] «*Attineo, pertineo*». Cicero: «Quod ad sumptum attinet, si me amas, ualitudinem tuam noli uexare» [CIC. fam. 14, 2, 3]. Quintilianus: «Quur autem non pertineat ad litteras quae ad mores iam pertinet?» [QVINT. inst. 1, 1, 17].

10 ob R : ab BH 15 in R : in om. BH | in add. ante inanem BH

[181] «**Deambulo deambulas** [‘pasear’]». Suetonio en *Vespasiano*: «*Ad horam somni nihil aliud quam secreto solus deambulabat* [‘Hasta la hora de dormir no hacía más que pasear solo apartadamente’]».

[182] «**Incedo is** [‘avanzar’]». Lucano en el libro I: «*Agmine non uno densisque incedere castris* [‘Que avanza no con un solo ejército en marcha y densos campamentos’]».

[183] «**Sapio sapis** [‘saber’]». Marcial: «*Si sapis, adde piper* [‘Si tienes gusto, añade pimienta’]».

[184] «**Desipio is** [‘enloquecer’]». Horacio: «*Dulce est desipere in loco* [‘Dulce es enloquecer en un momento’]».

[185] «**Contendo contendis** [‘luchar, contender’]». César en el libro I de su *Guerra de las Galias*: «*Hi inter se contenderent* [‘Luchando estos entre sí’]». Virgilio: «*Alii cursum contendere iussi* [‘Los otros son obligados a dirigir sus pasos’]».

[186] «**Certo** [‘luchar, contender’]». Virgilio: «*Tu dic, mecum quo pignore certes* [‘Tú dime, con qué prenda contendrás conmigo’]».

[187] «**Pugno pugnans** [‘luchar, contender’]». Lactancio en el libro I: «*Mutorum animalium, quae ob hoc uel acerrime pugnant* [‘De los animales mudos, que luchan por esto muy acérrimamente’]».

[188] «**Constituo** [‘establecer’]». Cicerón en la sesión IV: «*Constituo cum hominibus, quo die Mesanae essent praesto* [‘Establezco con los hombres en qué día tienen que estar presentes en Mesana’]». Se encuentra también activo. El mismo autor: «*Quid constitueris cupio scire* [‘Deseo saber qué habrás establecido’]». *Constituere* también es ‘construir’. Virgilio: «*Tunc egomet tumulum rhetro in littore inanem constitui* [‘Entonces yo mismo construí un túmulo vacío en la costa retea’]».

[189] «**Attineo, perteneo** [‘pertener’]». Cicerón: «*Quod ad sumptum attinet, si me amas ualitudinem tuam noli uexare* [‘En cuanto a lo que se refiere al gasto, si me amas, no deteriores tu salud’]». Quintiliano: «*Quur autem pertineat ad litteras quae ad mores iam pertinet?* [‘¿Pero por qué no habría de pertenecer a las letras lo que ya pertenece a las costumbres?’]».

Absolutorum uerborum composita interdum construuntur cum casu praepositionis compositae. Plinius ad Tyronem: «Iam enim dolor non pedibus solum ut prius insidebat, sed omnia membra peruagabatur» [PLIN. epist. 1, 12, 6]. Idem ad Mauricum: «Quique in maxima uerecundia quaesturam, tribunatum, praeturam honestissime percucurrit» [PLIN. epist. 1, 14, 7].

92r

[190] «**Cum nominatiuo**». Et hoc in utroque numero atque utrinque indifferenter. Vergilius: «Rex erat Aeneas nobis» [VERG. Aen. 1, 544]. Idem: «Sunt mihi his septem praestanti corpore nymphae» [VERG. Aen. 1, 71]. Terentius: «Dos est mihi decem talenta» [TER. Andr. 951-952]. Lucanus libro tertio: «Omnia Caesar erat» [LVCAN. 3, 108]. Ouidius: «Tantalides matres apta rapina sumus» [OV. epist. 8, 66]. Varro apud Gellium: «Induciae sunt pax castrensis» [GELL. 1, 25, 1]. Idem: «Pax non est induciae» [GELL. 1, 25, 4], ubi est aduertendum uerbum substantiuum semper suppositi principalis numerum sequi oportere, non autem suppositi, ut *pax est induciae, induciae sunt pax*.

15 [191] «**Cum genitiuo**». Et possessionis et precii, et impersonalis ratione contingit. Terentius: «Exprobatio est immemoris beneficii» [TER. Andr. 44]. Idem inibi: «Vide quanti apud me sis» [CIC. fam. 7, 19, 1]. Columella libro V: «Prudentis agricolae est uitem quam praecipue probauerit serere» [COLVM. 3, 20, 1], id est, ‘prudentis agricolae interest’ et reliqua.

20 [192] «**Cum datiuo**». Siue simplici, siue duplici. Quintilianus: «Sua sunt cuique assignata nomina» [QVINT. inst. 12, 10, 11]. Horatius: «Ne sit ancillae tibi pudori amor» [HOR. carm. 2, 4, 1].

Los compuestos de los verbos absolutos a veces se construyen con el caso de la preposición compuesta. Plinio a Tirón: «*Jam enim dolor non pedibus solus, ut prius, insidebat, sed omnia membra peruagabatur* [‘Puesto que el dolor ya no estaba solo en los pies como antes, sino que recorría todos los miembros del cuerpo’]». El mismo autor a Maurico: «*Quique in maxima uerecundia quaesturam, tribunatum, praeturam honestissime percucurrit* [‘Y quien con el máximo pudor recorrió honestísimamente la cuestura, el tribunado y la pretura’]».

92r

[190] «*Cum nominatio* [‘Con nominativo’]»⁵²⁹. Y esto indiferentemente en ambos números y a ambos lados. Virgilio: «*Rex erat Aeneas nobis* [‘Nuestro rey era Eneas’]». El mismo autor: «*Sunt mihi his septem praestanti corpore nymphae* [‘Tengo catorce ninfas que destacan por su cuerpo’]». Terencio: «*Dos est mihi decem talenta* [‘Tengo una dote de diez talentos’]». Lucano en el libro III: «*Omnia Caesar erat* [‘Todo era Cesar’]». Ovidio: «*Tantalides matres apta rapina sumus* [‘Las madres tantálidas somos aptas para la rapina’]». Varrón en Gelio: «*Induciae sunt pax castrensis* [‘La tregua es una paz castrense’]». El mismo autor: «*Pax non est induciae* [‘La paz no es una tregua’]», donde ha de observarse que es necesario que el verbo sustantivo siga siempre el número del *suppositum* principal, no del *suppositum*, como *pax est induciae, induciae sunt pax*.

[191] «*Cum genitio* [‘Con genitivo’]». Tanto de posesión como de precio, y es impersonal según la razón. Terencio: «*Exprobatio est immemoris beneficii* [‘Es un reproche propio de quien no se acuerda de un favor’]». El mismo autor en la misma obra: «*Vide quanti apud me sis* [‘Mira cuánto eres para mí’]». Columela en el libro V: «*Prudentis agricolae est uitem, quam praecipue probauerit serere* [‘Es propio del agricultor prudente aprobar que la vid se siembre lo antes posible’]», es decir, ‘interesa al agricultor prudente’, etcétera.

[192] «*Cum datio* [‘Con dativo’]». O simple o doble. Quintiliano: «*Sua sunt cuique assignata nomina* [‘A cada uno se le ha asignado su nombre’]». Horacio: «*Ne sit ancillae tibi pudori amor* [‘No te cause pudor tu amor por una esclava’]».

⁵²⁹ La regla completa es la siguiente: «*Animaduertendum est hoc uerbum sum es fui posse construi post se cum nominatio ut ego sum Antonius, cum genitio ut uirtus est hominis, cum datio ut tu es mihi magister, cum septimo casu ut est uir singulari eloquentia, cum hoc nomine opus omnibus fere casibus iungi potest*» (92r).

[193] «**Cum septimo casu**». Cicero actione VII: «Erat facie mira Cleomenis Syracusani uxor» [CIC. Verr. II 5, 82]. Aliquando geminatur effectiuus. Idem Pro Pompeio: «Fuit in his prouinciis singulari innocentia, grauitate, uirtute» [CIC. Manil. 61], ubi historici etiam *fuit singularis innocentia*, poetae uerbi gratia *singularis innocentiam* dixissent. Adiiungitur autem uariis praepositionibus. Gellius libro III: «Namque homo ex anima est» [GELL. 3, 1, 5]. Cicero: «In meis autem rebus, nihil est sane noui» [CIC. fam. 2, 4, 1]. Quibus autem modis impersonale fiat in opere illo, quod de uerbis aprosopicis fecimus, late scripsimus.

[194] «**Nomine opus**». Indeclinabiliter accepto atque significat ‘necessarium esse’. Terentius: «Ea quae nihil opus sunt sciri» [TER. Andr. 337]. Iuuenalis: «Magnae mentis opus est nec de lodice paranda» [IUV. 7, 66]. Cicero actione VII: «Nec cuique opus esset suspicio ulla» [CIC. Verr. II 5, 161]. Apuleius: «Eam rem factam opus fuerat» [?]. Plautus in Cistillaria: «Bonam mihi opus est» [PLAVT. Cist. 341]. Iuuenalis: «O proceres censere opus est an aruspice nobis?» [IUV. 2, 121]. Adiiungitur etiam toti orationi. Cicero in Epistolis: «Nunc est opus te animo ualere» [CIC. fam. 16, 14, 2]. Idem actione VII: «Si quando opus est, ut hac uidelicet testificatione uteretur» [CIC. Verr. II 5, 102]. *Opera pro opus* dixit Plautus in Mercatore: «Simpliciter dicam opera est auribus» [Plavt. Merc. 14]. Sed in alia fortasse significatione, ut ‘labor est auribus’.

7 aprosopicis *correx*i : prosopicis *RBH* 11 eam *R* : etiam *BH*

[193] «*Cum septimo casu* [‘Con el séptimo caso’]». Cicerón en la sesión VII: «*Erat facie mira Cleomenis Syracusani uxor* [‘Era de admirable rostro la esposa del siracusano Cleomenes’]». A veces se duplica el efectivo. El mismo autor en *A favor de Pompeyo*: «*Fuit in his prouinciis singulari innocentia, grauitate, uirtute* [‘Fue en estas provincias de singular probidad, grandeza y virtud’]», donde los historiográficos habrían dicho también *fuit singularis innocentia*, mientras que los poetas a causa del verbo *singularis innocentiam*. Ahora bien, se añade a diferentes preposiciones. Gelio en el libro III: «*Namque homo ex anima est* [‘Y puesto que el hombre está compuesto de espíritu’]». Cicerón: «*In meis autem rebus nihil est sane noui* [‘En cambio, en cuanto a mis cosas no hay absolutamente nada nuevo’]». Ahora bien, sobre que en estos modos se hace impersonal escribimos abundantemente en aquella obra que hicimos sobre los verbos impersonales⁵³⁰.

[194] «*Nomine opus* [‘Con el nombre *opus*’]». De forma indeclinable acepto que también significa ‘es necesario’. Terencio: «*Ea quae nihil opus sunt sciri* [‘Estas cosas que para nada son necesarias saber’]». Juvenal: «*Magnae mentis opus est nec de lodice paranda* [‘Es necesario de una gran mente no procurarse una manta’]». Cicerón en la sesión VII: «*Nec cuique opus esset suspicio ulla* [‘Ni fuera necesaria para nadie sospecha alguna’]». Apuleyo: «*Eam rem factam opus fuerat* [‘Fuera necesaria esta cosa hecha’]»⁵³¹. Plauto en *La comedia de la arquilla*: «*Bonam mihi opus est* [‘Para mí es necesaria una buena’]». Juvenal: «*O proceres, censere opus est an aruspice nobis?* [‘Oh próceres, ¿es necesario para nosotros decidir o un arúspice?’]». Se añade también a la oración completa. Cicerón en *Epístolas*: «*Nunc est opus te animo ualere* [‘Ahora es necesario que tú estés bien en el ánimo’]». El mismo autor en la sesión VII: «*Si quando opus est, ut hac uidelicet testificatione uteretur* [‘Para usar, si alguna vez es necesario, ciertamente este testimonio’]». Plauto dijo *opera* en lugar de *opus* en *El mercader*: «*Simpliciter dicam opera est auribus* [‘Simplemente diré que es necesario para los oídos’]». Pero quizás con otro significado, algo como ‘es un trabajo para los oídos’.

⁵³⁰ Véase la nota 73.

⁵³¹ La fuente de este *exemplum* es, probablemente, la *Cornu copiae* de Perotti (1, 451).

Accipitur etiam *opus*, id est, 'artificium'. Martialis: «Non fuit hoc artis, sed pietatis opus» [MART. epigr. 16, 2], unde si recipiat *opus* adiectivum, iam alterius erit significationis. Et Martialis: «Iam nullum in monstris orbe fuisset opus» [MART. epigr. 27, 2].

[195] «*Existit inutilis*». Negat Valla *existo is* participio adiungi debere [?], cuius inuento
 5 Ciceronis exempla plurimis in locis adherantur. In Epistolis: «Sed tempus existit optatum mihi magis quam speratum» [CIC. fam. 5, 8, 2]. Idem in Gratiarum actione: «Nulla decreta existunt excogitata» [CIC. p. red. in sen. 38]. Idem in Diuinatione: «Summersus equus non existit» [CIC. div. 1, 73].

[196] «*Extat incorruptus*». Iuuenalis: «Minor extat sacrilegus» [IUV. 13, 150]. Cicero:
 10 «Quae ut scis extat oratio» [CIC. off. 2, 51].

[197] «*Manet immortalis*». Vergilius: «Manet alta mente repostum iudicium Paridis» [VERG. Aen. 1, 26-27].

92v

[198] «*Quae dicuntur neutra transitiva*». Vt *planto, propino, bibo, libo, sero, sorbeo,*
 15 *uello, coeno, comedo* et reliqua, id genus, quae passivam integram habent. Plautus in Epidico: «Expectando exedor miser» [PLAUT. Epid. 320].

15 Epidico *correx* : Epist. RBH

Es entendido también como *opus*, es decir, ‘obra’. Marcial: «*Non fuit hoc artis sed pietatis opus* [‘No fue esto obra del arte, sino de la piedad’]», de ahí que, si *opus* recibiera un adjetivo, ya sería del otro significado. También Marcial: «*Iam nullum in monstris orbe fuisset opus* [‘Ya ninguna obra habría en el orbe para los monstruos’]».

[195] «**Existit inutilis** [‘Se muestra inútil’]»⁵³². Valla niega que *existo is* [‘salir, presentarse’] deba añadirse a un participio, para lo que encuentro que hay ejemplos de Cicerón en muchos lugares que se oponen. En *Epístolas*: «*Sed tempus existit optatum mihi magis quam speratum* [‘Pero ha llegado el tiempo para mí más deseado que esperado’]». El mismo autor en *Acción de gracias*: «*Nulla decreta existunt excogitata* [‘No hay ningún decreto imaginado’]». El mismo autor en *Sobre la adivinación*: «*Summersus equus non existit* [‘El caballo sumergido no surgió’]».

[196] «**Extat incorruptus** [‘Queda incorrupto’]». Juvenal: «*Minor extat sacrilegus* [‘Queda un sacrílego menor’]». Cicerón: «*Quae ut scis extat oratio* [‘Discurso que, como sabes, permanece’]».

[197] «**Manet immortalis** [‘Permanece inmortal’]». Virgilio: «*Manet alta mente repostum iudicium Paridis* [‘Permanece grabado en lo profundo de su mente el juicio de Paris’]».

92v

[198] «**Quae dicuntur neutra transitiva** [‘Que se llaman neutros transitivos’]»⁵³³. Como *planto* [‘plantar’], *propino* [‘dar a beber de lo que bebiste’], *bibo* [‘beber’], *libo* [‘libar’], *sero* [‘sembrar’], *sorbeo* [‘sorber’], *uello* [‘arrancar’], *coeno* [‘cenar’], *comedo* [‘comer’], etcétera, este tipo de verbos tiene la pasiva íntegra. Plauto en *Epídico*: «*Expectando exedor miser* [‘Esperando, desdichado, me estoy consumiendo’]».

⁵³² La regla completa es como sigue: «*Sunt praeterea quaedam alia uerba quae dicuntur substantiua desiderantia post se casum similem praecedenti ut existit inutilis, extat incorruptus, manet immortalis, uiuit foelix et similia*» (92r).

⁵³³ La regla completa es como sigue: «*Praeterea uerba illa quae dicuntur neutra transitiva iudicio meo nihil habere, quod illis repugnet cur non dicamus actiua, cum etiam si natura repugnaret, sermo idcirco non deberet esse mancus*» (92r).

Cicero libro II De diuinatione: «Estne quisquam ita desipiens, qui credat aratum esse deum?» [CIC. div. 2, 51]. Vergilius libro VII: «Frontem obscenam rugis arat Aletho», quod fieri minime potest. Idem: «Vastum maris aequor arandum» [VERG. Aen. 2, 780]. Et alibi: «Nullum maris aequor arandum» [VERG. Aen. 3, 495]. Martialis suum alloquens librum:

5 «Inuersa pueris arande cartha» [MART. 4, 86, 11]. Idem: «Naeuia sex cyathis, septem Iustina bibatur» [MART. 1, 71, 1]. Et illud Ezechielis Hieronymo interprete: «Lapides uiui aedificemur» [HIER. adv. Iovin. 1, 39]. Plocius apud Gellium: «Egomet uiuo mortuus» [GELL. 2, 23, 10]. Quod si *aro*, *coeno*, *edo* et similia ideo sunt neutra, quomodo in primis et secundis personis passiuam significationem per naturam habere non possunt? Talione pari

10 omnia mundi uerba quae actiuua sunt neutra fient, quomodo ita per naturam fieri non potest, ut *lapis uideat*, *saxum amet*, *laurus ediscat*, *nemus accuset*? Sicut per naturam fieri non potest ut *ego arer*, *tu comedaris*, *filius seratur*, et quemadmodum haec uerba cum his suppositis fiunt neutra, nisi figurate transferantur, ita illa superiora cum illis suppositis fient neutra, nisi aequae transferantur, et tunc si proprie sumas, neutra erunt omnia. Aut dicant mihi neoterici

15 praeceptores omnes, quur istis et non illis suppositis uerbis iniuria magis fieri debeat, quum utrorumque sit eadem ratio? Sed de hoc lege dialogum nostrum, ubi latissime rem disseruimus.

14 Aut *RB* : Vt *H*

Cicerón en el libro II de *Sobre la adivinación*: «*Estne quisquam ita desipiens qui credat aratum esse deum?* [‘¿Acaso hay alguien perdiendo tanto el juicio que crea que es arado un dios?’]». Virgilio en el libro VII: «*Frontem obscenam rugis arat Aletho* [‘Alecto surca con arrugas su frente de mal agüero’]», lo que no puede hacerse. El mismo autor: «*Vastum maris aequor arandum* [‘Una vasta llanura de mar por arar’]». Y en otro pasaje: «*Nullum maris aequor arandum* [‘Ninguna llanura de mar por arar’]». Marcial hablando a su libro: «*Inuersa pueris arande cartha* [‘Que ha de ser arado por los niños en la cara inversa de la hoja’]». El mismo autor: «*Naeuia sex cyathis, septem Iustina bibatur* [‘Por Nevia bébase seis copas, por Justina siete’]». Y aquel pasaje de Ezequiel según la traducción de Jerónimo: «*Lapides uiui aedificemur* [‘Edifiquémonos como piedras vivas’]». Plocio en Gelio: «*Egomet uiuo mortuus* [‘Yo mismo vivo muerto’]». Y si *aro* [‘arar’], *coeno* [‘cenar’], *edo* [‘comer’] y similares son por este motivo verbos neutros, ¿por qué no pueden tener significado pasivo por naturaleza en las primeras y segundas personas? Del mismo modo todos los verbos del mundo que son activos podrían convertirse en neutros, ¿por qué no puede hacerse por naturaleza de tal manera que *la piedra vea*, *la roca ame*, *el laurel aprenda*, *el bosque acuse*? Así como por naturaleza no puede hacerse que *yo sea arado*, *tú seas comido*, *el hijo sea plantado*, y de la misma manera que estos verbos con estos *supposita* se convierten en neutros salvo que sean usados figuradamente, así los verbos de arriba con aquellos *supposita* se convertirían en neutros, salvo que sean igualmente utilizados figuradamente, y entonces si los tomaras en sentido propio todos los verbos serían neutros. O bien me dirán todos los preceptores neotéricos: ¿por qué debería hacerse más injuria con esos y no con aquellos *supposita* y verbos, siendo la razón de ambos la misma? Pero sobre esto lee nuestro diálogo, donde hemos desarrollado la cuestión de forma muy extendida⁵³⁴.

⁵³⁴ Se refiere al *De uerbis exceptae actionis*. En este opúsculo, donde intervienen varios personajes (entre ellos el propio Escobar), se confrontan las ideas humanistas con las medievales acerca de la *constructio* de los *verba exceptae actionis*, es decir, aquellos verbos que significan ‘acción’ sin sujeto, como *pluit*. La disputa se origina a partir de la frase «*O dii boni deaque omnes atque singuli, cur non pluitis? tantumque compescitis estum?*» Un cierto *Calaber*, que representa el pensamiento medieval, esgrime que es agramatical porque «*quod natura non potest, id utique dici non potest*». Escobar, en cambio, representado aquí como *Bethicus*, defiende que es gramatical porque el latín «*minimum ratione et maximum constat autoritate*». El opúsculo ha sido estudiado por Francisco Rico (1978: 116-120).

- [199] «**Ad solam naturam pertinere**». Plinius in prologo: «Quanto tu ore patris tonas laudes!» [Plin. nat. praef. 5]. Papinius in Syluis: «Quae trino iuuenis ore tonabas» [STAT. silv. 4, 9, 15]. Ennius: «Toto simul tonauimus theatro» [?]. Ouidius libro III De tristibus: «Hic ego, finitimis quamuis circumsonor armis» [OV. trist. 4, 10, 111]. Diuus Cyprianus
- 5 Contra Demetrianum: «Pluam super unam ciuitatem et super aliam non pluam. Et pars super quam non pluero, arefiet» [Cypr. Demetr. 6, 111]. Quid quod aliquando deus ipse rerum parens plus uidetur plui quam pluere, quale est illud Esariae Hieronymo interpretaete, «Nubes pluant iustum» [Is 45, 8], et similia. Et illud Quintiliani libro II: «Quod Pericli contingit, fulgurare ac tonare uidearis» [QVINT. inst. 2, 16, 19]. Sed de hoc lege etiam dialogum
- 10 nostrum, ubi plurima adduximus. Dicimus *pluit sanguis* et *pluit sanguinem* atque *pluit sanguine*. Tibulus: «Multus et in terris deplueretque lapis» [TIB. 2, 5, 72]. Diuus Augustinus libro III De ciuitate Dei: «Sed quum pluit terra, quum pluit creta» [AVG. civ. 3, 31]. Staius «Saxa pluunt» [STAT. Theb. 8, 417] dixit. Plinius: «Relatum est lacte et sanguine pluisse» [PLIN. nat. 2, 147]. Et quod diximus: «Nubes pluant iustum» [Is 45, 8].
- 15 [200] «**Actiuum quod non possit esse absolutum**». Ne elicias igitur hinc impersonalia deduci posse a uerbis actiuis: aliud autem est uerbum actiuum absolutum, aliud uero uerbum neutrum absolutum, unde impersonalia deduci possunt.

[199] «*Ad solam naturam pertinere* [‘Que pertenecen solo a la naturaleza’]»⁵³⁵. Plinio en el *Prólogo*: «*Quanto tu ore patris tonas laudes!* [‘¡Con cuánta voz haces resonar las alabanzas del padre!’]». Papinio en *Silvas*: «*Quae trino iuuenis ore tonabas* [‘Que con voz trina de joven hacías resonar’]». Ennio: «*Toto simul tonauimus theatro* [‘Tronamos en todo el teatro al mismo tiempo’]». Ovidio en el libro IV de *Tristes*: «*Hic ego, finitimis quamuis circumsonor armis* [‘Aquí yo, por mucho que suene alrededor de mí las armas limítrofes’]». San Cipriano en *Contra Demetriano*: «*Pluam super unam ciuitatem et super aliam non pluam. Et pars super quam non pluero, arefiet* [‘Haré llover sobre una ciudad y no lo haré sobre otra. Y la parte sobre la cual no habré hecho llover, se desecará’]». A veces parece que Dios mismo, creador de las cosas, es más llovido que hace llover, como aquel pasaje de Isaías según la traducción de Jerónimo, «*Nubes pluant iustum* [‘Que las nubes lluevan al justo’]», y similares. Y aquel pasaje de Quintiliano en el libro II: «*Quod Pericli contingit, fulgurare ac tonare uidearis?* [‘¿Lo que le sucede a Pericles, que parecerías relampaguear y tronar?’]». Pero sobre esto lee también nuestro diálogo, donde hemos añadido muchos ejemplos. Decimos tanto *pluit sanguis*, como *pluit sanguinem* y *pluit sanguine* [‘llueve sangre’]. Tibulo: «*Multus et in terris deplueretque lapis* [‘Y que en las tierras lloverían muchas piedras’]». San Agustín en el libro IV de *Sobre la ciudad de Dios*: «*Sed quum pluit terra, quum pluit creta* [‘Pero cuando llovió tierra, cuando llovió greda’]». Estacio dijo «*Saxa pluunt* [‘Llueven piedras’]». Plinio: «*Relatum est lacte et sanguine pluisse* [‘Se registró que había llovido leche y sangre’]». Y lo que dijimos: «*Nubes pluant iustum* [‘Que las nubes lluevan al justo’]».

[200] «*Actiuum quod non possit esse absolutum* [‘Activo que no pueda ser absoluto’]»⁵³⁶. No deduzcas de aquí, pues, que los verbos impersonales pueden derivar de verbos activos: una cosa es el verbo activo absoluto, y otra, en cambio, es el verbo neutro absoluto, de donde pueden derivar los verbos impersonales.

⁵³⁵ La regla completa es como sigue: «*Praeterea uerba, quae dicuntur ad solam naturam pertinere, ego non uideo cur non recipiant omnes numeros et personas*» (92v).

⁵³⁶ La regla completa es de la siguiente forma: «*Praeterea nullum esse uerbum actiuum, quod non possit esse absolutum, si post se cum nullo casu construatur*» (92v).

Quid quod neque impersonalia uerba deducerentur a uerbis neutris ad hanc formam absolutis, nemo enim diceret *indigetur, caletur, uapulatur, fitur*, licet dixerit *egeo, caleo, uapulo, fio*.

[201] «**Si post se cum nullo casu construatur**». Liuius: «Affatim edi, bibi, lusi» [LIV. ANDR. com. 4-5]. Cicero in Epistolis: «Litteris me inuoluo, aut scribo aut lego» [CIC. fam. 9, 20, 3].

- 5 Quod non actiuus modo sed etiam neutris et deponentibus contingit. Idem actione VII In Verrem: «Quare da te homini, nam complectitur, mihi crede» [CIC. fam. 2, 8, 2]. Idem in Epistolis: «Itaque postridie placuit ut sententias dicerem breuiter» [CIC. fam. 1, 2, 1].

[202] «**Rem uerbi significanti**». Suetonius in Vespasiano: «Professi Iudaicam uiuerent uitam» [SVET. Dom. 12, 2]. Terentius: «Omitto uitam, quam uixi usque huc» [TER. Ad. 859].

- 10 Martialis libro V: «Et Capitolinas itque reditque uias» [MART. 6, 10, 8]. Aliquando cum ablatiuo. Lucanus libro II: «Concessa pudet ire uia» [LVCAN. 2, 446].

93r

[203] «**Significanti tempus indifferenter**». Propertius libro I: «Et mihi iam toto furor non deficit anno» [PROP. 1, 1, 7]. Iuuenalis: «Facere hoc non possis quinque diebus continuis»

- 15 [IUV. 11, 206]. Cicero: «Eo magis miror, triginta annis uixisse Panetium» [CIC. off. 3, 2, 8].

Tampoco que los verbos impersonales derivarían de los verbos neutros absolutos hacia esta forma, pues nadie diría *indigetur, caletur, uapulatur, fitur*, aunque sería posible decir *egeo* [‘necesitar’], *caleo* [‘estar caliente’], *uapulo* [‘recibir golpes’], *fio* [‘ser hecho’].

[201] «**Si post se cum nullo casu construatur** [‘Si tras él se construye sin ningún caso’]»⁵³⁷. Livio: «*Affatim edi bibi lusi* [‘Comí, bebí, me divertí suficientemente’]». Cicerón en *Epístolas*: «*Litteris me inuoluo, aut scribo aut lego* [‘Me refugio en el estudio, o escribo o leo’]». Esto no solo atañe a los verbos activos, sino también a los neutros y los deponentes. El mismo autor en la sesión VII de *Verrinas*: «*Quare da te homini, nam complectitur, mihi crede* [‘Por eso entrégate a ese hombre, pues te acoge, créeme’]». El mismo autor en *Epístolas*: «*Itaque postridie placuit ut sententias dicerem breuiter* [‘Así pues el día después me pareció oportuno decir brevemente mis opiniones’]».

[202] «**Rem uerbi significanti** [‘Que tenga el significado del verbo’]»⁵³⁸. Suetonio en *Vespasiano*: «*Professi Iudaicam uiuerent uitam* [‘Los que, profesos, vivían según la costumbre judía’]». Terencio: «*Omitto uitam, quam uixi usque huc* [‘Omito la vida que tuve hasta ahora’]». Marcial en el libro V: «*Et Capitolinas itque reditque uias* [‘Y va y viene por las calles capitolinas’]». Alguna vez con ablativo. Lucano: «*Concessa pudet ire uia* [‘Se avergüenza de ir por un camino concedido’]».

93r

[203] «**Significanti tempus indifferenter** [‘Que signifique tiempo indiferentemente’]»⁵³⁹. Propercio en el libro I: «*Et mihi iam toto furor non deficit anno* [‘Y hace ya un año entero que el furor no se aparta de mí’]». Juvenal: «*Facere hoc non possis quinque diebus continuis* [‘No podrías hacer esto cinco días seguidos’]». Cicerón: «*Eo magis miror, triginta annis uixisse Panetium* [‘Me sorprende más esto, que Panecio haya vivido treinta años’]».

⁵³⁷ La regla es como sigue: «*Praeterea nullum esse uerbum actiuum, quod non possit esse absolutum, si post se cum nullo casu construatur*» (92v).

⁵³⁸ Se trata de la siguiente regla: «*Praeterea uerba neutra posse construi cum accusatiuo rem uerbi significante*» (92v).

⁵³⁹ La regla es como sigue: «*Praeterea nullum esse uerbum, quod non cum accusatiuo uel ablatiui significanti tempus indifferenter construi possit*» (93r).

Plinius ad Sositium: «Toto mense Aprili nullus fere dies quo non recitauerit aliquis» [PLIN. epist. 1, 13, 1]. Et more Graecorum etiam per accusatiuum. Cicero Pro lege Manilia «Aliquot annos continuos» [CIC. Manil. 54] dixit. Terentius: «Ne sis operturus me unam horam» [TER. Phorm. 513]. Sed tamen quum temporis partem designamus dumtaxat utimur ablatiuo hoc modo, *hoc anno ueniam ad te*, id est, ‘in aliqua particula huius anni’, non autem *hunc annum ueniam ad te* nisi uelles significare ‘per annum uenire et aduentare’. Cicero ad Trebatium: «Neque ego ad te his duobus mensibus scripseram» [CIC. fam. 7, 9, 1]. Idem: «Superioribus temporibus ad te litteras misi nullas» [CIC. fam. 5, 17, 1]. Caue dixeris *praeteritis temporibus*, sed *proximis* uel *superioribus*. Tranquillus in Iulio: «Confusum somno proximae noctis» [SVET. Iul. 2, 1]. Caelius tamen pro autem *proximo* uel *superiori* dixit *praeterito anno* ad Ciceronem libro VIII: «Hoc si praeterito anno Curio tribunus et eadem actio de prouinciis introiit» [CAEL. Cic. fam. 8, 5, 3]. Vtimur etiam praepositione *per*. Lucanus libro I: «Horridaque in dumis multosque inarata per annos» [LVCAN. 1, 28]. Quintilianus in Prologo: «Post impetratam studiis meis quietem, quam per uiginti annos erudiendis iuuenibus impenderam» [QVINT. inst. 1 prooem. 1]. Pro eo uero quod plurimi dicunt *infra sex menses infra tres annos*, Latini dicerent *intra*, non *infra*. Suetonius in Iulio: «Quem rumore auxit intra paucos rursus dies» [SVET. Iul. 2, 1]. Male etiam dicitur *pro anno futuro deligitur Pompeius dux*, sed *in annum futurum*. Quintilianus: «Iam in sequentem annum famem timeo» [PS. QVINT. decl. 12, 13], non enim *pro anno*. Sed *pro populo eligitur dux*.

4 designamus R : designauimus B designauimus H 7 Idem RB : Id est H 8 misi BH : nisi R 13 dumis confert Lucani inc. (1r) : diuinis RBH

Plinio a Sosio: «*Toto mense Aprili nullus fere dies quo non recitauerit aliquis* [‘En todo el mes de abril no ha habido casi ningún día que no haya recitado alguien’]». Y según el uso de los griegos también mediante acusativo. Cicerón dijo en *A favor de la Ley Manilia*: «*Aliquot annos continuos* [‘Cuántos años seguidos’]». Terencio: «*Ne sis operturus me unam horam* [‘No me vayas a esperar ni siquiera una hora’]». Sin embargo, cuando indicamos una parte de tiempo, utilizamos únicamente el ablativo de este modo, *hoc anno ueniam ad te* [‘este año iré a tu casa’], es decir, ‘en algún momento de este año’, y no *hunc annum ueniam ad te*, a no ser que quieras que signifique ‘ir y venir durante el año’. Cicerón a Trebacio: «*Neque ego ad te his duobus mensibus scripseram* [‘Tampoco yo te había escrito durante estos dos meses’]». El mismo autor: «*Superioribus temporibus ad te litteras misi nullas* [‘En los últimos tiempos no te he mandado ninguna carta’]». No digas *praeteritis temporibus*, sino *proximis* o *superioribus*. Tranquilo en *Vida del divino Julio César*: «*Confusum somno proximae noctis* [‘Turbado por el sueño de la noche anterior’]». Sin embargo, Celio en lugar de *proximo* o bien *superiori* dijo *praeterito anno* a Cicerón en el libro VIII: «*Hoc si praeterito anno Curio tribunus et eadem actio de prouinciis introiit* [‘Si este año pasado Curión fue tribuno y entró la misma actuación sobre las provincias’]». También usamos la preposición *per*. Lucano en el libro I: «*Horridaque in dumis multosque inarata per annos* [‘Tanto erizada de malezas como no arada durante muchos años’]». Quintiliano en el *Prólogo*: «*Post impetratam studiis meis quietem, quam per uiginti annos erudiendis iuuenibus impenderam* [‘Tras conseguir la tranquilidad de mis estudios, a los que me había dedicado durante veinte años formando a los jóvenes’]». En lugar de lo que muchos dicen *infra sex menses* [‘en seis meses’], *infra tres annos* [‘en tres años’] los latinos dirían en verdad *intra*, no *infra*. Suetonio en *Julio*: «*Quem rumorem auxit intra paucos rursus dies* [‘Agrandó dicho rumor en pocos días de nuevo’]». También se dice incorrectamente *pro anno futuro deligitur Pompeius dux* [‘El año que viene Pompeyo será designado general’], en lugar de *in annum futurum*. Quintiliano: «*Iam in sequentem annum famem timeo* [‘Ya temo el hambre para el año que viene’]», no pues *pro anno*. Pero sí se dice *pro populo eligitur dux* [‘Es elegido general por el pueblo’].

Praeterea nomina illa *biennium*, *triennium* et reliqua cum hoc aduerbio *abhinc* frequentius in accusatiuo ponuntur. Terentius: «Abhinc triennium quaedam mulier commigrauit» [TER. Andr. 69-70]. Etiam in aliis numeralibus. Cicero Actione IIII: «Horum pater abhinc duo et uiginti annos mortuus est» [CIC. Verr. II 2, 25]. Quod etiam aliter dicitur. Idem in Philippicis:
 5 «Vigesimus annus est, cum omnes scelerati me unum petunt» [CIC. Phil. 12, 24], id est, *abhinc uicesimum annum*. Illud tamen aduertendum est *ter centum*, *quater centum* et similia magis poetica esse, *tricenti ae a*, *quatricenti ae a* plus oratoria. Mella libro I: «Trecentos et triginta reges ante Amasim ferunt» [MELA 1, 59]. Vergilius: «Totos ter cetum regnabitur annos» [VERG. Aen. 1, 272]. Licet etiam illa magis oratoria apud poetas inueniri.
 10 Horatius in Sermonibus: «Ter centos inseris, ohe!» [HOR. sat. 1, 5, 12].

[204] «**Quae figurate accusatiuo iungi possunt**». Vergilius libro V: «Dii, quibus imperium est, quorum aequora curro» [VERG. Aen. 5, 235]. Sed Iuuenalis proprie: «Omnes tanquam adiuuaria currunt» [IUV. 3, 308]. Vergilius I Aeneidos: «Spumas aere ruebant» [VERG. Aen. 1, 35]. Idem libro II proprie: «Ruit alto a culmine Troia» [VERG. Aen. 2, 290].

15

93v

[205] «**Posse iungi datiuo**». Hoc cuicumque uerborum generi commune est. Cicerone actione I: «Accusauit eum, cui» [CIC. div. in Caec. 65].

1 abhinc RB : adhuc H 13 ruebant RB : eruebant H

Además, los nombres *biennium* ['bienio'], *triennium* ['trienio'], etcétera, se ponen más frecuentemente en acusativo con el adverbio *abhinc* ['desde este momento']. Terencio: «*Abhinc triennium quaedam mulier commigrauit* ['Hace tres años cierta mujer emigró']. También con otros numerales. Cicerón en la sesión IV: «*Horum pater abhinc duo et uiginti annos mortuus est* ['Su padre murió hace veintidós años']». Esto también se dice de otra forma. El mismo autor en *Filípicas*: «*Vigesimus annus est cum omnes scelerati me unum petunt* ['Hace veinte años que todos los criminales atacan únicamente a mí']», es decir, *abhinc uicesimum annum*. Sin embargo, ha de observarse que *ter centum* ['trescientos'], *quater centum* ['cuatrocientos'], etcétera, son más propios de la poesía, en cambio, *tricenti ae a quatricenti ae a* más de la prosa. Mela en el libro I: «*Trecentos et triginta reges ante Amasim ferunt* ['Cuentan trescientos treinta reyes antes de Amasis']». Virgilio: «*Totos ter centum regnabitur annos* ['Se reinará durante trescientos años enteros']». También es posible encontrar los numerales al inicio en los poetas más que en la prosa. Horacio en *Sátiras*: «*Tercentos inseris, ohe!* ['¡Metes a trescientos, eh!']».

[204] «*Quae figurate accusatiuo iungi possunt* ['Que pueden unirse de forma figurada con el acusativo']»⁵⁴⁰. Virgilio en el libro V: «*Dii, quibus imperium est, quorum aequora curro* ['Dioses, que tenéis el poder, cuya superficie recorro']». Pero Juvenal en sentido propio: «*Omnes tanquam adiuuaria currunt* ['Todos recorren como un vivero']». Virgilio en el libro I de la *Eneida*: «*Spumas aere ruebant* ['Rompían con el bronce las espumas']». El mismo autor en el libro II en sentido propio: «*Ruit alto a culmine Troia* ['Troya se derrumba desde su alta cumbre']».

93v

[205] «*Posse iungi datiuo* ['Puede unirse con el dativo']»⁵⁴¹. Esto es común a cualquier género de verbos. Cicerón en la sesión I: «*Accusauit eum cui* ['Acusé a este, que']».

⁵⁴⁰ La regla completa es como sigue: «*Praeterea complura esse uerba neutra absoluta, quae figurate accusatiuo iungi possunt*» (93r).

⁵⁴¹ La regla es la siguiente: «*Omnia etiam uerba neutra posse iungi datiuo significante illum cuius uoluptati, aut molestiae, damno aut commodo, aut denique cuius gratia aliquid fit*» (93v).

- Iuuenalis «Emit sibi» dixit [IVV. 4, 22]. Terentius: «Non soli sibi postulat te uiuere» [TER. Eun. 480-481]. Iuuenalis: «Quis feret uxorem, cui constant omnia?» [IVV. 6, 166]. Terentius: «Qui mihi sic oret» [TER. Phorm. 140-141]. Cicero actione II: «Ei gloriam gratulatur» [CIC. Verr. I 19]. Iuuenalis: «Prandebat sibi quisque deus» [IVV. 13, 46]. Reperitur, ut annotat
- 5 Valla, datiuus *mihi* ex idiomate saepenumero, qui «Non magis ad me uel ad te, quam ad caeteros pertineat, ut *hic mihi gloriatur, ecce tibi Pomponius noster, tu mihi semper dormis, ille mihi assidue sedet, quum super coena essemus, ecce tibi ostium crepuit*» [L. VALLA eleg. 3, 52].

De uerborum deponentium constructione caput quartum (93v-95r)

- 10 [206] «*Misereor*». Hoc uerbo usus est Valla cum datiuo in Iliados translatione: «Seruus tuus sum et cui miserearis dignus» [?]. Idem inibi: «Nemo deorum mihi misereatur» [?]. Qua constructione sacri auctores etiam sunt usi, Latini tamen id scripsisse non inueniuntur, actiuum apud ueteres fuisse. Ennius est testimonio: «Miserete, manus, date ferrum» [ENN. trag. 168-169].
- 15 [207] «*Obliuiscor*». Horatius: «Oblitus meorum, obliuiscendus et illis» [HOR. epist. 1, 11, 9]. Cum accusatiuo etiam. Diuus Hieronymus Machabeorum libris: «Dedit illis legem, ne obliuiscerentur praecepta Dei» [II Mcc 2, 2]. Plautus in Cassina: «Non sum oblitus officium meum» [PLAVT. Cas. 104].

3 Cicero *correx*i : Cicerone *RBH* 7 ostium *confert* L. Vallae *eleg.* (3, 52 372, 17 López Moreda) : hostium *RBH*

Juvenal dijo: «*Emit sibi* [‘Lo ha comprado para él’]». Terencio: «*Non soli sibi postulat te uiuere* [‘No pide que tú vivas solo para él’]». Juvenal: «*Quis feret uxorem, cui constant omnia?* [‘¿Quién soportará a una esposa que posea todas las cualidades?’]». Terencio: «*Qui mihi sic oret* [‘Que me ruegue así’]». Cicerón en la sesión II: «*Ei gloriam gratulatur* [‘Lo felicita por la gloria’]». Juvenal: «*Prandebat sibi quisque deus* [‘Cada dios comía consigo mismo’]». El dativo *mihi*, como apunta Valla, se encuentra muchas veces como idiotismo, el cual «*Non magis ad me uel ad te, quam ad caeteros pertineat, ut hic mihi gloriatur, ecce tibi Pomponius noster, tu mihi semper dormis, ille mihi assidue sedet, quum super coena essemus, ecce tibi ostium crepuit* [‘No concerniría más a mí o a ti que al resto, como *este se me vanagloria, hete aquí nuestro Pomponio, te me duermes siempre, él se me sienta asiduamente, cuando estamos durante la cena, helo aquí golpeándote la puerta*’]».

Capítulo cuarto: sobre la construcción de los verbos deponentes (93v-95r)

[206] «**Misereor** [‘**compadecerse**’]»⁵⁴². Valla usó este verbo con dativo en la traducción de la *Iliada*: «*Seruus tuus sum et cui miserearis dignus* [‘Soy tu esclavo y digno de que te compadezcas de mí’]». El mismo autor en la misma obra: «*Nemo deorum mihi misereatur* [‘Ninguno de los dioses se compadezca de mí’]». Dicha construcción la utilizaron también los autores eclesiásticos, sin embargo, en los autores latinos no se encuentra escrito así, en los autores arcaicos fue activo. Lo prueba Ennio: «*Miserete, manus, date ferrum* [‘Compadecedes, manos, dadme una espada’]».

[207] «**Obliuiscor** [‘**olvidarse**’]». Horacio: «*Oblitus meorum, obliuiscendus et illis* [‘Olvidándome de los míos, y debiendo ser olvidado por ellos’]». También con acusativo, San Jerónimo en *Libros de los Macabeos*: «*Dedit illis legem, ne obliuiscerentur praecepta Dei* [‘Les dio la ley para que no se olvidaran de los mandamientos de Dios’]». Plauto en *Cásina*: «*Non sum oblitus officium meum* [‘No me he olvidado de mi deber’]».

⁵⁴² Se trata del primer ejemplo de la primera especie de este género de verbos: «*Prima species uerborum deponentium est quae post se construuntur cum genitiuo*» (93v).

Hoc autem participium *oblitus* apud poetas etiam passivae significationis reperitur. Vergilius: «Nunc oblita mihi tot carmina» [VERG. ecl. 9, 53]. Ausonius in Cryppo: «Quae omisi, non oblita mihi, sed praeterita existimet» [AVSON. 15, 1, 31-32]. Quando uero a *lino is* deriuatur in tertia syllaba a fine accutum habet accentum, nam penultima syllaba brevis est. Vergilius
 5 in Priapeis: «Nigra fornicis oblitus fauilla» [PRIAP. 14, 10].

[208] «*Reminiscor is*». Lactantius libro III: «Quum uero fuerint facta omnia, tunc autem reminiscuntur mei» [BEDA INC. sibyll. 90]. Cum accusatiuo uero frequentius ostenditur. Vergilius: «Dulcis reminiscitur Argos» [VERG. Aen. 10, 782]. Quintilianus libro XII: «Sed ea etiam, quae fecimus, reminiscimur» [QVINT. inst. 11, 2, 17].

10 [209] «*Recordor aris*». Cicero Pro L. Pisone: «Cum aliquo dolore suorum flagitiorum recordabitur» [CIC. Pis. 12]. Et cum accusatiuo idem Philippica secunda: «Recordare, M. Antoni, diem illum» [CIC. Phil. 2, 115]. Idem cum ablatiuis Pro lege agraria: «Nam profecto si recordari uolueritis de nouis hominibus» [CIC. leg. agr. 2, 3]. Idem primo Thusculanarum: «Te quid de te recordare» [CIC. Tusc. 1, 13]. Idem Pro Planco: «Quomodo istis uestris
 15 lachrymis de illis recordor» [CIC. Planc. 104].

[210] «*Opitulor*». Ab *ope* et *tuli* compositum. Cicero Pro Milone: «Mihi, qui toties me morti obtuli, nihil potes opitulari?» [CIC. Mil. 14].

8 Argos confert Vergilii inc. (302r) : Agros RBH

Ahora bien, el participio *oblitus* se encuentra también con significado pasivo en los poetas. Virgilio: «*Nunc oblita sunt mihi tot carmina* [‘Ahora se me han olvidado muchos cantos’]». Ausonio en *Cryppo*: «*Quae omisi non oblita mihi, sed praeterita existimet* [‘Lo que he omitido no se me ha olvidado, sino que lo consideraré pasado’]». Cuando, en cambio, deriva de *lino* [‘untar’], tiene acento agudo en la antepenúltima sílaba, pues la penúltima es breve. Virgilio en *Priapeos*: «*Nigra fornicis oblitus fauilla* [‘Untado con la negra ceniza del burdel’]».

[208] «Reminiscor is [‘recordar’]». Lactancio en el libro IV: «*Quum uero fuerint facta omnia, tunc autem reminiscentur mei* [‘Pero al haberse cumplido todo, entonces me recordarán’]». En verdad se ve más frecuentemente con acusativo. Virgilio: «*Dulcis reminiscitur Argos* [‘Recuerda la dulce Argos’]». Quintiliano en el libro XII: «*Sed ea etiam, quae fecimus, reminiscimur* [‘Sino también recordamos lo que hicimos’]».

[209] «Recordor aris [‘traer a la memoria, recordar’]». Cicerón en *A favor de Lucio Pisón*: «*Cum aliquo dolore suorum flagitiorum recordabitur* [‘Recordará con algún dolor sus delitos’]» Y con acusativo el mismo autor en la *Segunda Filípica*: «*Recordare, M. Antoni, diem illum* [‘Recuerda, Marco Antonio, aquel día’]». Con ablativo el mismo autor en *A favor de la ley agraria*: «*Nam profecto si recordari uolueritis de nouis hominibus* [‘Pues ciertamente, si quisierais recordar a los hombres nuevos’]». El mismo en el libro I de *Disputas tusculanas*: «*Te quid de te recordare* [‘Qué recuerdas tú de ti’]». El mismo en *En defensa de Plancio*: «*Quomodo istis uestris lachrymis de illis recordor* [‘De la misma forma que por esas lágrimas vuestras recuerdo aquellas’]».

[210] «Opitulor [‘ayudar’]»⁵⁴³. Está compuesto por *ops* [‘medio, ayuda’] y *tuli* [perfecto de *fero*, ‘llevar’]. Cicerón en *En defensa de Milón*: «*Mihi, qui toties me morti obtuli, nihil potes opitulari?* [‘¿A mí, que tantas veces me he expuesto a la muerte, en nada puedes ayudarme?’]».

⁵⁴³ Es el primer ejemplo de la segunda especie: «*Secunda uerborum deponentium species est quae post se construuntur cum datiuo*» (93v).

Actuum hoc uerbum fuisse olim meminit. Nonius Plauti exemplo in Equo Troiano: «Da mihi opes has, quas peto, praecor, porrige, opitula!» [LIV. ANDR. trag. 20-22].

[211] «*Suffragor, refragor*». Cicero actione prima In Verrem: «Amicus eius Hortensius tibi suffragatur» [CIC. div. in Caec. 23]. Quintilianus libro X: «Cui non suffragatur ingenium, acri studio adiutus» [QVINT. inst. 10, 6, 4]. Horum autem simplex *fragor aris* usui non est.

[212] «*Patrocinor*». Tertulianus in Apologia: «Maiorum instituta ceciderunt, quae modestiae, quae sobrietati patrocinabantur» [TERT. apol. 6].

94r

[213] «*Adulor*». Quintilianus: «Quod seruile et non liberale est postulet, adulatur mihi» [?].

10 [214] «*Blandior*». Tertulianus in Apologia: «Infantibus blandiebantur, ne lachrymantes imolarentur» [TERT. apol. 9].

[215] «*Assentor*». Cicero in Epistolis: «Si Pansae assentari commodum est» [CIC. fam. 7, 12, 2]. Plautus in Menechmis: «Assentabor quicquid dicet mulieri» [PLAVT. Men. 417].

15 Terentius etiam accusatiuum subdedit in Eunucho: «Postremo imperavi egomet mihi assentari omnia» [TER. Eun. 252-253].

[216] «*Gratulor*». Quod Agretius dicit ad alienos tantum pertinere [AGROEC. gramm. VII 123, 1]. Cicero: «Primum tibi, ut debeo, gratulor» [CIC. fam. 2, 9, 1]. Idem cum accusatiuo: «Appellat hominem, et ei uoce magna gratulatur» [CIC. Verr. I 19]. Apuleius libro nono Asini aurei: «Laboris libertatem gratulabar» [APVL. met. 9, 22]. Terentius: «Meum aduentum

20 gratulantur» [TER. Eun. 259].

13 Assentor R : Assentior BH

Recuerda que antaño este verbo fue activo. Nonio en el ejemplo de Plauto en *El caballo de Troya*: «*Da mihi opes has, quas peto, praecor, porrige, opitula!* [‘¡Dame estos recursos que te pido, que te suplico, ofrécelos, ayúdame!’]».

[211] «**Suffragor** [‘votar por alguien’], **refragor** [‘votar en contra’]». Cicerón en la sesión I de *Verrinas*: «*Amicus eius Hortensius tibi suffragatur* [‘Su amigo Hortensio vota por ti’]». Quintiliano en el libro X: «*Cui non suffragatur ingenium, acri studio adiutus* [‘Por el que no vota el ingenio, ayudado por el estudio penetrante’]». Ahora bien, de estos verbos no se utilizó la forma simple *fragor aris*.

[212] «**Patrocinor** [‘defender, proteger’]». Tertuliano en *Apologético*: «*Maiorum instituta ceciderunt, quae modestia, quae sobrietati patrocinabantur* [‘Las costumbres de los antepasados, que protegían la modestia, la sobriedad, cayeron’]».

94r

[213] «**Adulor** [‘lisonjear, adular’]». Quintiliano: «*Quod servile et non liberale est postulet, adulatur mihi* [‘Que pida lo que es servil y no lo propio de una persona libre me adula’]».

[214] «**Blandior** [‘lisonjear, halagar’]». Tertuliano en *Apologético*: «*Infantibus blandiebantur, ne lachrymantes imolarentur* [‘Halagaban a los niños para que fueran inmolados sin que lloraran’]».

[215] «**Assentor** [‘asentir de continuo, lisonjear’]». Cicerón en *Epístolas*: «*Si Pansae assentari commodum est* [‘Si es conveniente lisonjear a Pansa’]». Plauto en *Los dos menecmos*: «*Assentabor quicquid dicet mulieri* [‘Le diré a la mujer que sí a todo lo que diga’]». Terencio también lo puso con acusativo en *El eunuco*: «*Postremo imperavi egomet mihi assentari omnia* [‘En fin, yo mismo me impuse decir que sí a todo’]».

[216] «**Gratulor** [‘congratularse de’]». De este verbo Agrecio dice que concierne solo a los otros. Cicerón: «*Primum tibi, ut debeo, gratulor* [‘En primer lugar, como es menester, te felicito’]». El mismo autor con acusativo: «*Appellat hominem, et ei uoce magna gratulatur* [‘Llama al hombre, y lo felicita en voz alta’]». Apuleyo en el libro IX del *Asno de oro*: «*Laboris libertatem gratulabar* [‘Me alegraba de estar libre de trabajo’]». Terencio: «*Meum aduentum gratulantur* [‘Se alegran de mi llegada’]».

[217] «*Irascor*». «Turpe est uictori uicto irasci» [?]. Ouidius: «Irascor uotis, heu, leuis ipsa meis!» [OVID. epist. 1, 68].

[218] «*Assentior iris*». Quintilianus: «Sed ut fugiendae sint magnae scholae, cui ne ipse quidem rei assentior» [QVINT. inst. 1, 2, 16]. Cicero XII Philippicarum: «Cui uos maximis
5 de rebus assentiamini» [CIC. Phil. 12, 1]. Varro libro VIII De lingua Latina: «Sentior nemo dicit, et id per se nihil est, assentior tamen omnes fere dicunt» [VARRO ling. 8].

[219] «*Insidior*». Salustius in Iugurtha: «Atherbalem uitae suae dolis insidiatum esse» [SALL. Iug. 122, 4].

[220] «*Obsequor*». Terentius: «Cogitat aut te amari aut potare, atque animo obsequi» [TER.
10 Ad. 32-33].

[221] «*Solor, consolor*». Vergilius: «Quos bonus Aeneas dictis solatur amicis» [VERG. Aen. 5, 770]. Cicero: «Etsi egomet, qui te consolari cupio, consolandus ipse sim» [CIC. fam. 5, 18, 1]. Olim uero actiuum fuit, cuius passiuum apud Litteras Sacras legimus: «Beati, qui lugent, quoniam ipsi consolabuntur» [Mt 5, 4].

[222] «*Execror*». Ouidius in Ibide: «Nec minus noceat fictum execrantia nomen» [OV. Ib. 91]. Apud ueteres tamen actiuum fuit. Afranius apud Nonium: «Experiurabant et execrabant se ac suos» [AFRAN. com. 192].

[217] «**Irascor** [‘enojarse, dejarse llevar por la ira’]». «*Turpe est uictori uicto irasci* [‘Para el vencedor es vergonzoso enojarse con el vencido’]»⁵⁴⁴. Ovidio: «*Irascor uotis, heu, leuis ipsa meis!* [‘¡Me enojo, ay de mí, inconstante con mis votos!’]».

[218] «**Assentior iris** [‘asentir, estar de acuerdo’]». Quintiliano: «*Sed ut fugiendae sint magnae scholae, cui ne ipse quidem rei assentior* [‘Pero, aunque hubieran que evitarse las grandes escuelas, asunto con el que yo mismo ciertamente no estoy de acuerdo’]». Cicerón en el libro XII de las *Filípicas*: «*Cui uos maximis de rebus assentiamini* [‘Con el que vosotros estáis de acuerdo en lo que concierne a los temas más importantes’]». Varrón en el libro VIII de *Sobre la lengua latina*: «*Sentior nemo dicit, et id per se nihil est, assentior tamen omnes fere dicunt* [‘Nadie dice *sentior*, y este verbo no significa nada por sí mismo; sin embargo, casi todos dicen *assentior*’]».

[219] «**Insidiior** [‘tender una emboscada, acechar’]». Salustio en *Yugurta*: «*Atherbalem uitae suae dolis insidiatum esse* [‘Que Aderbal había tramado contra su vida con engaños’]».

[220] «**Obsequor** [‘ceder, obedecer’]». Terencio: «*Cogitat aut te amari aut potare, atque animo obsequi* [‘Piensa que estás siendo amado o estás bebiendo y estás cediendo ante tus deseos’]».

[221] «**Solor, consolor** [‘consolar, aliviar’]»⁵⁴⁵. Virgilio: «*Quos bonus Aeneas dictis solatur amicis* [‘El buen Eneas los consuela con palabras afectuosas’]». Cicerón: «*Etsi egomet, qui te consolari cupio, consolandus ipse sim* [‘Aunque yo, que deseo consolarte, me deba consolar a mí mismo’]». En verdad antaño fue activo, leemos su pasivo en las Sagradas Escrituras: «*Beati, qui lugent, quoniam ipsi consolabuntur* [‘Dichosos aquellos que lloran, ya que ellos mismos serán consolados’]».

[222] «**Execror** [‘maldecir, execrar’]». Ovidio en *Ibis*: «*Nec minus noceat fictum execrantia nomen* [‘Ni un nombre falso perjudique menos las maldiciones’]». En los autores arcaicos, sin embargo, fue activo. Afranio en Nonio: «*Experiurabant et execrabant se ac suos* [‘Se perjuraban y maldecían entre ellos’]».

⁵⁴⁴ La cita es utilizada en el libro III del *Antidotum in Pogiium* y es atribuida a Plauto.

⁵⁴⁵ Primer ejemplo de la tercera especie: «*Tertia uerborum deponentium species est quae post se construuntur cum accusatiuo*» (94r).

[223] «*Abominor*». Rufinus libro secundo: «Qui abominaris idola, sacrilegium periurii committis?» [RVFIN. apol. adv. Hier. 2, 10].

[224] «*Auersor*». Hieronymus in Apologia: «Miro ordine auersor concisionem» [HIER. epist. 84, 3]. Nam *aduersor* cum datiuo construitur. Cicero Pro Sylla: «Ego uero ornamentis aduersor tuis?» [CIC. Sull. 50].

[225] «*Sequor*». Vergilius: «Torua leaena lupum sequitur, lupus ipse capellam» [VERG. ecl. 2, 63]. Huius composita ita Agretius differre putat quod «Consequimur studio, obsequimur officio, persequimur iniuria, prosequimur honore, subsequimur ordine assequimur uoto» [AGROEC. gramm. VII 122, 21-22].

10

94v

[226] «*Fateor*». Cicero pro Milone: «Quod tormentis inuenire uis, id fatemur» [CIC. Mil. 57].

[227] «*Confiteor ris*». Idem pro eodem: «Ne tormentis cogentur confiteri Clodium occisum esse a seruis» [CIC. Mil. 57]. Ouidius in Ibide: «Hic tibi de Furiis scindet latus una flagello, ut scelerus numeros confiteare tui» [OV. Ib. 181]. Sed quod ui et extorsione fiat, plurima sunt exempla. Tertulianus in Apologia: «Ne torti quidem facile aut semper confitentur» [TERT. apol. 1]. Idem paulo post: «Negantibus adhibitis caeteris tormenta ad confitendum, solis christianis ad negandum» [TERT. apol. 2]. Construitur etiam cum ablatiuo et praepositione *de*. Cicero Philippica secunda: «Quum homines nefarii de patricidio confiterentur» [CIC. Phil. 2, 17]. Idem libro VIII Epistolarum: «Pudet me tibi confiteri de Apii, hominis ingrattissimi, iniuriis» [CAEL. Cic. fam. 8, 12, 1].

20

[223] «**Abominor** [‘abominar’]». Rufino en el libro II: «*Qui abominaris idola, sacrilegium periurii committis?* [‘Tú, que abominas los ídolos, ¿cometes un sacrilegio de perjurio?’]».

[224] «**Auersor** [‘maldecir, abominar’]». Jerónimo en *Apología*: «*Miro ordine auersor concisionem* [‘Maldigo la concisión con admirable orden’]». Pues *aduersor* [‘oponerse’] se construye con dativo. Cicerón en la obra *En defensa de Sila*: «*Ego uero ornamentis aduersor tuis?* [‘Yo, en verdad, ¿me opongo a tus honores?’]».

[225] «**Sequor** [‘seguir’]». Virgilio: «*Torua leaena lupum sequitur, lupus ipse capellam* [‘La leona enfurecida sigue el lobo, el propio lobo la cabra’]». Agrecio piensa que los compuestos de este verbo difieren de tal manera que: «*Consequimur studio, obsequimur officio, persequimur iniuria, prosequimur honore, subsequimur ordine, assequimur uoto* [‘Seguimos el empeño, nos sometemos al deber, perseguimos la injuria, seguimos el honor, seguimos de cerca el orden, conseguimos el deseo’]».

94r

[226] «**Fateor** [‘confesar, manifestar’]». Cicerón en *En defensa de Milón*: «*Quod tormentis invenire uis, id fatemur* [‘Lo que quieres encontrar con tormentos, lo confesamos’]».

[227] «**Confiteor ris** [‘confesar, manifestar’]». El mismo autor en el mismo pasaje: «*Ne tormentis cogereantur confiteri Clodium occisum esse a seruis* [‘Que pensara confesar mediante los tormentos que Clodio fue asesinado por sus esclavos’]». Ovidio en *Ibis*: «*Hic tibi de furiis scindet latus una flagello, ut sceleris numeros confiteare tui* [‘Aquí te rasgará el costado una de las Furias con su látigo, para que confieses todos tus delitos’]». Pero de que se haga mediante la fuerza y la extorsión hay numerosos ejemplos. Tertuliano en *Apologético*: «*Ne torti quidem facile aut semper confitentur* [‘Ni ciertamente torturados confiesan fácilmente o siempre’]». El mismo autor poco después: «*Negantibus adhibitis caeteris tormenta ad confitendum, solis christianis ad negandum* [‘Aplicados los tormentos al resto que se niega para que confiesen, a los cristianos solo para que nieguen’]». Se construye también con ablativo más preposición *de*. Cicerón en la *Segunda filípica*: «*Quum homines nefarii de patricidio confiterentur* [‘Al confesar los hombres impíos el parricidio’]». El mismo autor en el libro VIII de *Epístolas*: «*Pudet me tibi confiteri de Apii, hominis ingrattissimi, iniuriis* [‘Me avergüenza confesarte las injurias de Apio, un hombre muy ingrato’]».

In Litteris uero Sacris *confiteri* ‘laudantis’ uel ‘gratias agentis’, etiam ‘libenter manifestantis’ est: «Te Deum laudamus, te Dominum confitemur» [Te Deum 1], «Confitemini Domino quoniam bonus» [Ps 106, 1; 107, 1; 118, 1; 118, 29; 136, 1], «Confiteor Deo peccata mea» [?].

- 5 [228] «*Diffiteor*». Hieronymus In Vigilantium: «Non diffiteor omnes nos, qui Christo credimus, de idolatriae errore uenisse» [HIER. c. Vigil. 7].
- [229] «*Praecor praecaris*». Horatius: «Iuppiter tandem uenias praecamur» [Hor. carm. 1, 2, 30]. Si tamen *bene* admittat, cum datiuo construitur. Quintilianus: «Et oram soluentibus bene praecemur» [QVINT. praef. 3].
- 10 [230] «*Depraecor*». id est, ‘tenuo, recuso’. Cicero Tusculanarum II: «Anaxarcus nullum genus supplicii depraecatus est» [CIC. Tusc. 2, 52]. Est etiam ‘orare’ et cum duplici accusatiuo construitur. Cicero libro III Epistolarum: «Hoc te unius sollicitudines depraecantur» [CIC. fam. 4, 7, 6].
- [231] «*Demereor*». Tertulianus in Apologia: «Quisnam Deum demeruit unquam?» [?].
- 15 [232] «*Causor*». Martialis: «Sed iam causaris barbamque annosque pilosque» [MART. 4, 7, 3]. *Causari inique accusare* est. Horatius libro primo Epistolarum: «Stultus uterque locum immeritum causatur inique» [HOR. epist. 1, 14, 12].
- [233] «*Emulor*». Prouerbiis capitulo III Hieronymo interprete: «Ne emuleris hominem iniustum, ne imiteris uias eius» [Prv 3, 31]. Pro ‘inuidere’ cum datiuo. Idem Contra
- 20 Iouinianum libro primo: «Emulabatur quippe uxor eius ancillulae pulchritudini» [HIER. adv. Iovin. 1, 48].

En las *Sagradas Escrituras*, en verdad, *confiteri* significa ‘elogiar’ o ‘dar las gracias’, también ‘manifestar de buena gana’: «*Te Deum laudamus, te Dominum confitemur* [‘Te elogiamos Dios, te alabamos Señor’]», «*Confitemini Domino quoniam bonus* [‘Dad gracias al Señor porque es bueno’]», «*Confiteor Deo peccata mea* [‘Confieso a Dios mis pecados’]».

[228] «**Diffiteor** [‘no confesar, negar’]». Jerónimo en *Contra Vigilancio*: «*Non diffiteor omnes nos, qui Christo credimus, de idolatriae errore uenisse* [‘No niego que todos nosotros, que creemos en Cristo, hayamos venido del error de la idolatría’]».

[229] «**Praecor praecaris** [‘rogar’]». Horacio: «*Iuppiter tandem uenias praecamur* [‘Rogamos que tú, Júpiter, al fin vengas’]». Sin embargo, si recibe *bene*, se construye con dativo. Quintiliano: «*Et oram soluentibus bene praecemur* [‘Y roguemos buenamente que suelten la amarra’]».

[230] «**Depraecor** [‘rogar, abominar’]». Es decir, ‘negar con la cabeza, rehusar’. Cicerón en el libro II de *Disputas tusculanas*: «*Anaxarcus nullum genus supplicii depraecatus est* [‘Anaxarco no rehusó ningún tipo de suplicio’]». Significa también ‘rogar’ y se construye con doble acusativo. Cicerón en el libro IV de *Epístolas*: «*Hoc te unius sollicitudines depraecantur* [‘Las inquietudes de uno ruegan por ti esto’]».

[231] «**Demereor** [‘ganarse’]». Tertuliano en *Apologético*: «*Quisnam Deum demeruit unquam?* [‘¿Acaso alguien se ganó alguna vez a Dios?’]».

[232] «**Causor** [‘alegar’]». Marcial: «*Sed iam causaris barbamque annosque pilosque* [‘Pero ya alegas la barba, los años y los pelos’]». *Causari inique* es ‘acusar’. Horacio en el libro I de *Epístolas*: «*Stultus uterque locum immeritum causatur inique* [‘Ambos estúpidos acusan injustamente al lugar inocente’]».

[233] «**Emulor** [‘emular’]». En el capítulo III de *Proverbios* según la traducción de Jerónimo: «*Ne emuleris hominem iniustum, ne imiteris uias eius* [‘No emules al hombre injusto ni imites sus caminos’]». Significando ‘envidiar’ se construye con dativo. El mismo autor en libro I en *Contra Joviniano*: «*Emulabatur quippe uxor eius ancillulae pulchritudini* [‘La esposa envidiaba ciertamente la belleza de su criada’]».

[234] «*Imitor*». Iuuenalis: «Sponte tamen iuuenes imitantur caetera» [IUV. 14, 107]. *Imitari* autem plus est quam *emulari*. Cicero Pro Marcello: «Emulo atque imitatore studiorum meorum distracto» [CIC. Marcell. 2], ubi uix dicas *emulator* sed *emulus*.

5 [235] «*Laetor*». Cicero in epistola: «Dupliciter laetatus sum tuis litteris et ipse risi, et quod intellexi te posse ridere» [CIC. fam. 9, 20, 1].

[236] «*Delector et oblector*». Non sunt composita a *laetor*, sed deriuatiua a *lacto as*, quae propter compositionem *a* in *e* mutarum. Quorum uox etiam actiua frequens est. Cicero ad Ruffum: «Itaque me superiores litterae tuae admodum delectauerunt» [CIC. fam. 5, 19, 1]. Idem ad Caelium: «In communibus miseriis haec tantum oblectant spectacula» [CIC. fam. 2, 10 16, 5].

[237] «*Vtor*». Si personae exhibeatur, ‘amare’ est. Cicero: «Fabio, uiro optimo et homine doctissimo, familiarissime utor» [CIC. fam. 2, 14, 1].

95r

15 [238] «*Iocor*». Manilius libro quinto Astronomicon: «Pendens iocatur in hostem» [MANIL. 5, 593]. Ausonius: «Ludere me dixit falsoque in amore iocari». Admittit etiam accusatiuum. Cicero ad Trebatium: «Sed haec iocati sumus tuo amore» [CIC. fam. 7, 14, 2].

4 Laetor *RB* : Lector *H*

[234] «**Imitor** [‘imitar’]». Juvenal: «*Sponte tamen iuuenes imitantur caetera* [‘Sin embargo, los jóvenes imitan espontáneamente el resto’]». Ahora bien, *imitari* es más que *emulari*. Cicerón en la obra *En defensa de Marcelo*: «*Emulo atque imitatore studiorum meorum distracto* [‘Alejado aquel émulo e imitador de mis estudios’]», donde difícilmente dirías *emulator* sino *emulus*.

[235] «**Laetor** [‘alegrarse’]»⁵⁴⁶. Cicerón en una epístola: «*Dupliciter laetatus sum tuis litteris, et ipse risi et quod intellexi te posse ridere* [‘Me he alegrado doblemente por tus cartas: porque yo mismamente me he reído y porque he entendido que tú podías reírte’]».

[236] «**Delector et oblector** [‘deleitarse’]». No son compuestos de *laetor* [‘alegrarse’], sino derivados de *lacto* [‘seducir’], los cuales cambian la *a* en *e* a causa de la composición. La voz de estos verbos es también con frecuencia activa. Cicerón a Rufo: «*Itaque me superiores litterae tuae admodum delectauerunt* [‘Así pues, me han agradado mucho tus cartas anteriores’]». El mismo autor a Celio: «*In communibus miseriis haec tantum oblectant spectacula* [‘En las miserias comunes solo deleitan estos espectáculos’]».

[237] «**Vtor** [‘usar’]». Si se presentara con la persona, es ‘amar’. Cicerón: «*Fabio, uiro optimo et homine doctissimo, familiarissime utor* [‘Tengo muchísimo aprecio a Fabio, hombre óptimo y persona muy docta’]».

95r

[238] «**Iocor** [‘burlarse’]»⁵⁴⁷. Manilio en el libro V de *Astrología*: «*Pendens iocatur*⁵⁴⁸ *in hostem* [‘Flotando se burla del enemigo’]». Ausonio: «*Ludere me dixit falsoque in amore iocari* [‘Dijo que yo jugaba y me burlaba con un falso amor’]». También admite acusativo. Cicerón a Trebacio: «*Sed haec iocati sumus tuo amore* [‘Pero nos hemos burlado de estas cosas por tu amor’]».

⁵⁴⁶ Se trata del primer ejemplo de la cuarta especie: «*Quarta uerborum deponentium species est quae post se construuntur cum ablatiuo siue septimo casu*» (94v).

⁵⁴⁷ A partir de aquí comienza la quinta especie: «*Quinta uerborum deponentium species est quae post se cum nullo casu construuntur nisi mediante praepositione*» (95r).

⁵⁴⁸ *Iaculatur* en las ediciones modernas.

[239] «*Grassor*». Iuuenalis: «Haud ferro grassatur ullum humanae mentis uitium» [IUV. 14, 174-175]. Est etiam *grassor grassaris*, a *grasso as*, id est, ‘pingue facio’ et ‘pingue fio’. Apuleius libro III Floridorum: «Pili mei grassantur in setas et cutis tenera duratur in corium» [APVL. met. 3, 24].

5 [240] «*Castrametor aris*». Libro primo Regum Hieronymo interprete: «Et sicut castrametatus est iuxta lapidem adiutorii» [I Sm 4, 1].

[241] «*Labor eris*». Ouidius libro tertio De arte: «Vtendum est arte, cito pede labitur aetas» [OV. ars 3, 65].

10 [242] «*Rusticor aris*». Cicero Pro Archia: «Studia pernoctant nobiscum, peregrinantur, rusticantur» [CIC. Arch. 16].

[243] «*Philosophor philosopharis*». «Vt te philosophando reuocare coner ad coenas» [CIC. fam. 9, 24, 3].

[244] «*Cachinnor cachinnaris*». Cuius uocem passiuam nondum legi sed actiuam. Lucretius: «Famulae longe fugitant furtimque cachinnant» [LVCR. 4, 1176].

15 [245] «*Orior eris*». Ouidius libro X Metamorphoseon: «Tu quoties oreris, uiridique in cespite flores» [OV. met. 10, 166].

[246] «*Nascor*». Iuuenalis: «Tibi filiulus uel filia nascitur ex me?» [IUV. 9, 283].

7 eris correxi : aris RBH

[239] «**Grassor** [‘asaltar, avanzar’]». Juvenal: «*Haud ferro grassatur ullum humane mentis uitium* [‘En ningún modo el defecto de la mente humana asalta con la espada’]». *Grassor grassaris* viene también de *grasso* [‘espesarse’], es decir, ‘hacer espeso’ y ‘hacerse espeso’. Apuleyo en el libro III de *Florida*: «*Pili mei grassantur in setas et cutis tenera duratur in corium* [‘Mis pelos se espesan hasta ser cerdas y mi piel suave se endurece hasta ser piel animal’]».

[240] «**Castrametor aris** [‘trazar un campamento, acampar’]». En el libro I de los *Reyes* según la traducción de Jerónimo: «*Et sicut castrametatus est iuxta lapidem adiutorii* [‘Y como trazó el campamento junto a la piedra del auxilio’]».

[241] «**Labor eris** [‘deslizarse, resbalar’]». Ovidio en el libro III del *Arte de amar*: «*Vtendum est arte, cito pede labitus aetas* [‘Ha de utilizarse el arte, el tiempo se desliza con pie rápido’]».

[242] «**Rusticor aris** [‘vivir en el campo, ocuparse de las labores agrícolas’]». Cicerón en la obra *En defensa de Arquias*: «*Studia pernoctant nobiscum, peregrinantur, rusticantur* [‘Los estudios duermen junto con nosotros, viajan, viven en el campo’]».

[243] «**Philosophor philosopharis** [‘filosofar’]». «*Vt te philosophando reuocare coner ad coenas* [‘Que yo intento que tú vuelvas a las cenas filosofando’]».

[244] «**Cachinnor cachinnaris** [‘reírse a carcajadas’]». Su voz pasiva aún no la he leído, sino la activa. Lucrecio: «*Famulae longe fugitant furtimque cachinnant* [‘Las esclavas huyen lejos y se ríen furtivamente a carcajadas’]».

[245] «**Orior eris** [‘surgir, nacer’]»⁵⁴⁹. Ovidio en el libro X de *Metamorfosis*: «*Tu quoties oreris uiridique in cespite flores* [‘Cada vez que tú naces y floreces en la verde hierba’]».

[246] «**Nascor** [‘nacer’]». Juvenal: «*Tibi filiulus uel filia nascitur ex me?* [‘¿Te está naciendo un hijito o una hija de mí?’]».

⁵⁴⁹ A partir de aquí encontramos los tres ejemplos de la sexta y última especie: «*Sexta uerborum deponentium species est quae post se construuntur cum ablatiuo et praepositione a uel ab*» (95r).

[247] «*Patior*». *Te et a te* dicimus. Vergilius: «O passi grauiora» [VERG. Aen. 1, 199]. Ouidius: «Heu! patior telis uulnera facta meis» [OV. Pont. 2, 48]. Apud ueteres uero actiuum fuit. Neuius: «Populus patit, tu patias modo» [NAEV. com. 67].

De uerborum communium constructione caput quintum (95r-95v)

- 5 [248] «*Commune*». Horum uerborum actiua significatio passim reperitur, passiuam uero nisi in praeteritis uix offendas, quae etiam deponentibus communis est, ut liceat in *tueri*, in *oblitus*, *tu-*

95v

- tus* et similibus. Quod si mihi *Orbilibi*, *Neuli*, *Lucillii*, *Actii*, *Turpilibi* exempla adduxeris, dicam auctorem non nisi media Latinorum aetate has praeceptiones dare, ut ipse libro primo pollicetur.

- [249] «*Complector*». Cicero actione IIII In Verrem: «Hoc uno crimine complector omnia» [CIC. Verr. II 2, 125]. Idem libro VI Epistolarum: «Quos aequae atque te summa beniuolentia complexus sum» [CIC. fam. 6, 14, 1], id est, ‘amo’.
- 15 [250] «*Amplector*». Iuuenalis: «Quis enim uirtutem amplectitur ipsam, praemia si tollas?» [IUV. 10, 141-142]. Mella libro I: «Vno ambitu se cunctaque amplectitur» [MELA 1, 3]. *Amplexo as* etiam usus est Cicero Pro Cluentio: «Auctoritatem censorum amplexato» [CIC. Cluent. 124]. Plautus in Cistillaria: «Anus ei amplexa genua» [PLAVT. Cist. 567].

5 passim *RB* : passiuam *H*

[247] «**Patior** [‘soportar, padecer’]». Decimos tanto *te* como *a te*. Virgilio: «*O passi graviora* [‘Oh, hemos soportado cosas más graves’]». Ovidio: «*Heu! patior telis uulnera facta meis!* [‘¡Ay! ¡Sufro las heridas producidas por mis armas!’]». En los autores arcaicos, en cambio, fue activo. Nevio: «*Populus patit, tu patias modo* [‘El pueblo sufre, sufre tú también’]».

Capítulo quinto: sobre la construcción de los verbos comunes (95r-95v)

[248] «**Commune** [‘Común’]»⁵⁵⁰. El significado activo de estos verbos se encuentra en todas partes, en cambio, el pasivo lo encuentras con dificultad si no es en los pretéritos, el cual es común también en los deponentes, de manera que sería posible en *tueri* [‘observar, defender, ser defendido’], *oblitus* [‘olvidar, ser olvidado’],

95v

tutus [‘observar, defender, ser defendido’] y similares. Y si me hubieras aportado ejemplos de Orbilio, Neulo, Lucilio, Accio y Turpilio, hubiera dicho que el autor no da estos preceptos a no ser que sea en la edad media de los latinos, como él mismo promete en el libro I.

[249] «**Complector** [‘abrazar, ser abrazado’]». Cicerón en la sesión III de *Verrinas*: «*Hoc uno crimine complector omnia* [‘Con este único delito abarco todos’]». El mismo autor en el libro VI de *Epístolas*: «*Quos aequae atque te summa benivolentia complexus sum* [‘A los que igual que a ti rodeo con sumo afecto’]», es decir, ‘amo’.

[250] «**Amplector** [‘abrazar, ser abrazado’]». Juvenal: «*Quis enim uirtutem amplectitur ipsam, praemia si tollas?* [‘¿Quién abrazará, pues, la propia virtud, si retiraras las recompensas?’]». Mela en el libro I: «*Vno ambitu se cunctaque amplectitur* [‘Abarca a sí y a todo en una sola órbita’]». Cicerón también usó *amplexo as* [‘abrazar’] en *A favor de Cluencio*: «*Auctoritatem censorum amplexato* [‘Atente a la autoridad de los censores’]». Plauto en *Cistellaria*: «*Anus ei amplexa genua* [‘La vieja le abrazó las rodillas’]».

⁵⁵⁰ He aquí la definición nebrisense de este género: «*Commune uerbum est quod desinit in or et non habet actiuum, et retinet actiui et passiuui significationem [...]. Pauca huius generis reperiuntur*» (95r).

[251] «*Criminor*». Cicero Pro Milone: «Meam patientiam inuidiose criminabantur» [CIC. Mil. 12].

[252] «*Experior*». Idem in Epistolis: «Eam fidem hominum esse in tua dignitate, quam ego in mea dignitate expertus sum» [CIC. fam. 1, 5, 1].

5 [253] «*Veneror*». Idem In Catilinam: «Veneramini illum Iouem, huius urbis custodem» [CIC. Catil. 3, 29].

[254] «*Interpraetor*». Quintilianus libro II: «Horatium in quibusdam nolim interpretari» [QVINT. inst. 1, 8, 6]. Huius passiuam fortasse Cicero protulit libro III Rhetoricorum: «Summam igitur amentiam putant esse, quod scriptum erat rei publicae causa salutis, id non
10 ex reipublicae salute interpretari» [CIC. inv. 1, 69].

[255] «*Largior*». Cicero in Epistolis: «Sunt in te quae aut fortuna hominibus aut natura largitur» [CIC. Verr. II 4, 8]. Et cum praepositione *ad* idem primo De legibus: «Ad hominum commoditatem et usus tantam rerum hubertatem natura largita est» [CIC. leg. 1, 25]. Plautus in Bacchidis: «Libertatem Chrysallo largibere» [PLAVT. Bacch. 828].

15 De uerbis diuersorum generum atque sub eodem genere diuersarum formarum caput sextum (95v-96v)

[256] «*Diuersorum generum*». Vt *audio te* actiuum, *audio tibi* neutrum.

[251] «**Criminor** [‘acusar, ser acusado’]». Cicerón en *En defensa de Milón*: «*Meam patientiam inuidiose criminabantur* [‘Acusaban mi paciencia de forma envidiosa’]».

[252] «**Experior** [‘experimentar, ser experimentado’]». El mismo autor en *Epístolas*: «*Eam fidem hominum esse in tua dignitate, quam ego in mea dignitate expertus sum* [‘Que esta confianza de los hombres se encuentra en tu dignidad, la cual yo he experimentado en mi dignidad’]».

[253] «**Veneror** [‘honrar, ser honrado’]». El mismo autor en *Catilinaria*: «*Veneramini illum Iouem, huius urbis custodem* [‘Honrad a aquel Júpiter protector de esta ciudad’]».

[254] «**Interpraetor** [‘interpretar, ser interpretado’]». Quintiliano en el libro II: «*Horatium in quibusdam nolim interpretrari* [‘No quisiera interpretar a Horacio en ciertos pasajes’]». De este verbo quizás Cicerón muestre el significado pasivo en libro III de *Invección retórica*: «*Summam igitur amentiam putant esse, quod scriptum erat rei publicae causa salutis, id non ex rei publicae salute interpretrari* [‘Así pues, piensan que es una suma demencia que lo que había sido escrito a causa de la salud de la república, no se interprete desde la salud de la república’]».

[255] «**Largior** [‘dar, ser dado’]». Cicerón en *Epístolas*: «*Sunt in te quae aut fortuna hominibus aut natura largitur* [‘Se encuentran en ti las características que bien la fortuna bien la naturaleza otorga a los hombres’]». Y con preposición *ad* el mismo autor en el libro I de *Sobre las leyes*: «*Ad hominum commoditatem et usus tantam rerum hubertatem natura largita est* [‘La naturaleza otorgó tan grande abundancia de cosas para la comodidad y uso de los hombres’]». Plauto en *Las dos Báquides*: «*Libertatem Chrysalo largibere* [‘Concederás la libertad a Crísalo’]».

Capítulo sexto: sobre los verbos de diferentes géneros y bajo este mismo género de diferentes formas (95v-96v)

[256] «**Diuersorum generum** [‘De diferentes géneros’]». Como el caso de *audio te* [‘te oigo’], activo, y *audio tibi* [‘te obedezco’], neutro.

[257] «**Diuersarum formarum**». Non dixit *specierum*, nam quintae declinationis nomina, cuiusmodi est *species*, genitiuo, datiuo, et ablatiio pluralibus carent exceptis paucis. Igitur *diuersarum formarum*, id est, *regularum*, nam *audio te* actiuum primae est, *audio ex te* actiuum sextae, *audio tibi* neutrum secundae est, *audio male* neutrum quintae.

5 [258] «**Abstineo**». Est enim actiuum sextae et neutrum primae. Cicero Contra Salustium: «Se a uiris abstinerunt» [PS. CIC. in Sall. 9]. Idem actione VII In Verrem: «Manus ab alienis pecuniis abstineris» [CIC. Verr. II 5, 4]. Seneca epistola CXV: «Nam pepercit gladio et sanguine abstinuit» [Sen. epist. 114, 7]. Gellius libro IIII: «Qui non abstinerunt edundis animalibus» [GELL. 4, 11, 11].

10 [259] «**Adeo**». Est autem actiuum primi ordinis et neutrum quinti. Horatius: «Septimi, Gades aditure mecum, et barbaras Syrtes» [HOR. carm. 2, 6, 1-3]. Gellius libro IIII: «Delubra adeunda et reformanda sunt» [GELL. 4, 9, 9]. Terentius: «Adeone ad eum?» [TER. Andr. 315]. Cicero libro quinto In Verrem: «Adeunt ad ea loca» [CIC. Verr. II 5, 167].

[260] «**Adulor**». Est et deponens secundae speciei et actiuum primae. Valerius Maximus: «Si Dionysium non adulares» [VAL. MAX. 4, 3, 4]. Quintilianus «Adulatur militi» [PS. QVINT. decl. 3, 6] dixit.

[261] «**Admoueo**». Cum scribitur cum *d* actiuum tertiae, quod si absque *d* scribatur, actiuum sexte est. Diuus Hieronymus In Ruffinum: «Meo tamen uulneri admoui manum» [HIER. adv. Rufin. 1, 5]. Etiam cum accusatiuo mediante praepositione. Quintus Curtius libro quarto: «Ad urbem Celenas exercitum admouit» [CVRT. 3, 1, 1]. Terentius: «Istum amorem ab animo amoueas tuo» [TER. Andr. 307].

20

15 militi *R* : multi *BH*

[257] «*Diuersarum formarum* [‘De diferentes formas’]». No dijo *de especies*, puesto que los nombres de la quinta declinación, como es el caso de *species*, carecen del genitivo, dativo y ablativo plural a excepción de unos pocos, de ahí *de diferentes formas*, es decir, *reglas*, ya que *audio te* [‘te oigo’] es activo de la primera, *audio ex te* [‘oír/aprender de ti’] activo de la sexta, *audio tibi* [‘te obedezco’] neutro de la segunda, *audio male* [‘tener mala reputación, ser infamado’] neutro de la quinta.

[258] «*Abstineo* [‘mantener lejos de, abstenerse’]». Puesto que es activo de la sexta y neutro de la primera. Cicerón en la obra *En contra de Salustio*: «*Se a uiris abstinuerunt* [‘Se abstuvieron de los hombres’]». El mismo autor en la sesión VII de *Verrinas*: «*Manus ab alienis pecuniis abstinueris* [‘Has mantenido las manos lejos del dinero ajeno’]». Séneca en la epístola CXV: «*Nam pepercit gladio et sanguine abstinuit* [‘Puesto que renunció a la espada y se abstuvo de la sangre’]». Gelio en el libro IV: «*Qui non abstinuerunt edundis animalibus* [‘Que no se abstuvieron de comer animales’]».

[259] «*Adeo* [‘ir, afrontar’]». Ahora bien, es activo del primer tipo y neutro del quinto. Horacio: «*Septimi, Gades aditure mecum et barbaras Syrtes* [‘Septimio, conmigo irías a Gades y a las bárbaras Sirtes’]». Gelio en el libro IV: «*Delubra adeunda et reformanda sunt* [‘Los santuarios han de abordarse y reformarse’]». Terencio: «*Adeone ad eum?* [‘¿Voy entonces adonde está él?’]». Cicerón en el libro V de *Verrinas*: «*Adeunt ad ea loca* [‘Van a estos lugares’]».

[260] «*Adulor* [‘adular, honrar’]». Es tanto deponente de la segunda especie como activo de la primera. Valerio Máximo: «*Si Dionysium non adulares* [‘Si no adularas a Dionisio’]». Quintiliano dijo «*Adulatur militi* [‘Adula al soldado’]».

[261] «*Admoueo* [‘acercar, avanzar, quitar’]». Cuando se escribe con *d* es activo de la tercera, y si se escribiera sin *d* es activo de la sexta. San Jerónimo en *Contra Rufino*: «*Meo tamen uulneri admoui manum* [‘Sin embargo, acerqué la mano a mi herida’]». También con acusativo mediante preposición. Quinto Curcio en el libro IV: «*Ad urbem Celenas exercitum admouit* [‘Hizo avanzar al ejército a la ciudad de Celenas’]». Terencio: «*Istum amorem ab animo amoueas tuo* [‘Que te quites este amor de la cabeza’]».

[262] «*Aduersor*». Deponens secundae est, a quo, si *d* litteram auferas, deponens tertiae efficitur. Cicero Pro Sylla: «Ornamentis aduersor tuis» [CIC. Sull. 50]. Curtius libro septimo: «Sunt qui auersantur imperium» [CVRT. 8, 10, 2].

[263] «*Audio*». Cuius esset et generis et speciei iam diximus supra. Horatius: «Supplices
5 audi pueros, Apollo» [HOR. carm. saec. 34]. Cicero primo De legibus: «Qui me Athenis
audire ex Phedro meo memini» [CIC. leg. 1, 53]. Cicero actione III In Verrem: «Si potest tibi
audiens esse» [CIC. Verr. II 1, 111]. Cicero pro Caelio: «Vicinum eius miraris male
audiuisse» [CIC. Cael. 38]. Lactantius libro De opificio: «Hominis, quamuis male audiant
castigenturque uulgo» [LACT. opif. 1, 2]. Nam *bene audire* quasi ‘satis audire’ est. Ouidius:
10 «Vixque bene audito nomine regna dedi» [OV. epist. 7, 90].

[264] «*Assentior*». Trium generum uerbum est, nam deponens secundae et tertiae regulae
est, atque neutrum secundae et actiuum tertiae. Cuius exempla satis patent per auctorem
secunda specie deponentium. In eo uero quod auctor dixit *assentior* semper apud Ciceronem
reperiri [A. Nebr. intr. 4, 4 comm. 94r], quia secus constat exemplum, id ipsum attuli. Cicero
15 Ad Atticum libro nono: «Assentio tibi ut Formiana potissimum commorer» [CIC. fam. 9, 9,
1]. Idem Pro Pompeio: «Eius semper uoluntatibus ciues assenserunt» [CIC. Manil. 47]. Sed
et alii auctores identidem sunt usi. Liuius libro tertio: «Aut uerbo assentiebat, aut pedibus in
sententiam ibat» [LIV. 27, 39, 7]. Lactantius: «Cui opinioni poeta noster assensit» [LACT.
inst. 1, 5, 19].

2 aduersor R : auersor BH 3 auersantur BH : aduersentur R 6 potest *correxi* : potes RBH

[262] «**Aduersor** [‘oponerse’]». Es deponente de la segunda. Si a este verbo le quitaras la letra *d*, se hace deponente de la tercera. Cicerón en la obra *En defensa de Sila*: «*Ornamentis aduersor tuis?* [‘¿Me opongo a tus honores?’]». Curcio en el libro VII: «*Sunt qui auersantur imperium* [‘Hay quienes se oponen al dominio’]».

[263] «**Audio** [‘oír, obedecer, tener mala reputación’]». De qué género y especie era este verbo ya lo dijimos antes⁵⁵¹. Horacio: «*Supplices audi pueros, Apollo* [‘Apolo, oye a los niños que suplican’]». Cicerón en el libro I de *Sobre las leyes*: «*Qui me Athenis audire ex Phedro meo memini* [‘Que recuerdo que oí en Atenas de mi Fedro’]». Cicerón en la sesión III en *Verrinas*: «*Si potest tibi audiens esse* [‘Si puede obedecerte’]». Cicerón en la obra *En defensa de Celio*: «*Vicinum eius miraris male audiuisse?* [‘¿Te sorprendes de que su vecino haya tenido mala reputación?’]». Lactancio en *Sobre la obra de Dios*: «*Hominis, quamuis male audiant castigenturque uulgo* [‘Del hombre, por mucho que tengan mala reputación y sean castigados por el pueblo’]». Puesto que *bene audire* es como si fuera ‘oír suficientemente’. Ovidio: «*Vixque bene audito nomine regna dedi* [‘Y apenas oído suficientemente tu nombre te entregué los reinos’]».

[264] «**Assentior** [‘asentir, estar de acuerdo’]». Es un verbo de tres géneros, ya que es tanto deponente de la segunda y tercera regla, como neutro de la segunda y activo de la tercera. Los ejemplos de este verbo propuestos por el autor en la segunda especie de los deponentes son suficientemente claros. Pero en cuanto a lo que el autor dijo, que *assentior* se encuentra siempre en Cicerón, dado que el ejemplo consta de otra manera, traje ese mismo. Cicerón a Ático en el libro IX: «*Assentio*⁵⁵² *tibi ut Formiana potissimum commorer* [‘Estoy de acuerdo contigo en que lo mejor es que me quede en Formia’]». El mismo autor en *En defensa de Pompeyo*: «*Eius semper uoluntatibus ciues assenserunt* [‘Los ciudadanos estuvieron siempre de acuerdo con su voluntad’]». Pero también otros autores lo usaron frecuentemente. Livio en el libro III: «*Aut uerbo assentiebat aut pedibus in sententiam ibat* [‘O asentía con una palabra o se mostraba a favor de la opinión con el voto’]». Lactancio: «*Cui opinioni poeta noster assensit* [‘Nuestro poeta estuvo de acuerdo con esta opinión’]».

⁵⁵¹ Concretamente en el comentario 257.

⁵⁵² *Assentior* en las ediciones modernas.

[265] «*Caueo*». Neutrum secundae atque actiuum primae speciei est. Cicero Pro lege agraria: «His cauet, hos defendit» [CIC. leg. agr. 5, 12]. Plinius ad Pompeium: «Comitem penitentiam caueremus» [PLIN. epist. 1, 8, 8].

[266] «*Careo*». Actiuum primum apud ueteres, frequens uero neutrum primae est, cuius
5 exempla supra posuimus.

96r

[267] «*Committo*». Diuersorum generum est, nam actiuum et neutrum est. Sed cum est actiuum speciei primae et tertiae potest esse, neutraliter uero tantum quintae est. Iuuenalis: «Committit uates et comparat, inde Maronem» [IUV. 6, 436]. Cicero libro I De diuinatione: «Vt peritis uidebatur, committere praelium» [CIC. div. 1, 77]. Terentius: «Seruo fortunas meas me commisisse futili!» [TER. Andr. 610]. Cicero libro I De legibus: «Quocirca uereor committere ut non bene prouisa ponantur» [CIC. leg. 1, 37].

[268] «*Credo*». Est actiuum tertiae et neutrum secundae. Cicero Pro Gneo: «Et mihi credite id, quod ipsi uidetis» [CIC. Manil. 19]. Martialis: «Istud crede mihi, Ligella, belle» [MART. 10, 90, 5]. Ouidius: «Credidimus blandis, quorum tibi copia, uerbis» [OV. epist. 2, 49]. Credere etiam 'mutuare' est. Martialis: «Et Caietano milia crede duo» [MART. 8, 37, 4].

[269] «*Consulo*». Actiuum primae atque secundae et tertiae etiam quartae est, neutrum uero tantum secundae. Iuuenalis: «Quae nullam consulit et iam consulitur» [IUV. 6, 574-575].

2 His *correxi* : Hic *RBH* 10 peritis *R* : petitis *BH* 11 futili *R* : futilis *BH* 15 Credidimus *R* : Credimus *BH* 16 duo *confert Martialis inc.* (119r) : tuo *RBH*

[265] «**Caueo** [‘proveer, evitar’]». Es neutro de la segunda y activo de la primera especie. Cicerón en la obra *En defensa de la ley agraria*: «*His cauet, hos defendit* [‘A estos provee, a estos defiende’]». Plinio a Pompeyo: «*Comitem penitentiam caueremus* [‘Evitábamos el arrepentimiento compañero’]».

[266] «**Careo** [‘carecer’]». Activo de la primera en los autores arcaicos, pero es con frecuencia neutro de la primera, cuyos ejemplos expusimos anteriormente⁵⁵³.

96r

[267] «**Committo** [‘confiar, emprender, reunir’]». Es de diferentes géneros, puesto que es activo y neutro. Pero cuando es activo de la primera especie, también puede ser de la tercera, en cambio, cuando es neutro es solo de la quinta especie. Juvenal: «*Commitit uates et comparat, inde Maronem* [‘Reúne y compara a los poetas, aquí a Marón’]». Cicerón en el libro I de *Sobre la adivinación*: «*Vt peritis uidebatur, committere praelium* [‘Como creían los expertos, emprender la batalla’]». Terencio: «*Seruo fortunas meas me commisisse futili!* [‘¡Haber confiado a un esclavo inútil mi fortuna!’]». Cicerón en el libro I de *Sobre las leyes*: «*Quocirca uereor committere ut non bene prouisa ponantur* [‘Por esta razón temo cometer que se dispongan no bien previstos’]».

[268] «**Credo** [‘creer, confiar, prestar’]». Es activo de la tercera y neutro de la segunda. Cicerón en la obra *En defensa de Pompeyo*: «*Et mihi credite id, quod ipsi uidetis* [‘Y creedme en esto que veis vosotros mismos’]». Marcial: «*Istud crede mihi, Ligella, belle* [‘Eso, créeme, Ligea, convenientemente’]». Ovidio: «*Credidimus blandis, quorum tibi copia, uerbis* [‘Confiamos en tus atrayentes palabras, de las que tienes en abundancia’]». *Credere* es también ‘prestar’. Marcial: «*Et Caietano milia crede duo* [‘Y préstale a Cayetano dos mil’]».

[269] «**Consulo** [‘deliberar, consultar’]». Es activo de la primera, segunda, tercera y cuarta, en cambio, es neutro solo de la segunda. Juvenal: «*Quae nullam consulit et iam consulitur* [‘Que no consulta a ninguna y ya es consultada’]».

⁵⁵³ Concretamente en el comentario 114.

Seneca in epistola: «Hanc coqui ac pistoris moram boni consulito» [SEN. epist. 123, 1]. Apuleius libro VIII Asini: «Boni ergo et optimi consulis» [APVL. met. 8, 9]. Est enim tertiae regulae, quum dicimus *consulo tibi commodum*, sed hoc perquam rarum est. Plautus in Menechmis: «Consulam hanc rem amicos» [PLAVT. Men. 700]. Lucanus libro I: «Tunc genus
 5 humanum positis sibi consulat armis» [LVCAN. 1, 60]. Differentiam uero inter *consulere te*, id est ‘petere consilium’, et inter *consulere tibi*, id est, ‘prouidere satis apte’, ipse Cicero ostendit libro VII Epistolarum ad Trebatium: «Consuli quidem te a Caesare scribis, sed ego tibi ab illo consuli maluissem» [CIC. fam. 7, 11, 2]. *Consulere autem boni* est ‘in bonam partem accipere’, quod etiam Latinum est. Cicero Ad Atticum: «Quod rogas, ut in bonam
 10 accipiam partem, si qua sunt in tuis litteris, quae me mordeant» [CIC. Att. 11, 7, 8], id est, ‘boni consulam’.

[270] «**Commendo**». Actiuum tertiae et primae est, quod supra ostendimus, sed etiam quando est actiuum tertiae ‘laudare’ est. Plinius Iunior ad Arrianum: «Sed sane blandiantur, dum per hoc mendacium nobis studia nostra commendent» [PLIN. epist. 1, 2, 6], id est, ‘laudent a
 15 nobis’, id est, ‘ad laudem nostri’.

[271] «**Congredior**». Deponens secundae et quintae est. Vergilius: «Atque impar congressus Achilli» [VERG. Aen. 1, 475]. Cicero Pro Milone: «Qui enim si tecum congrediatur» [CIC. Planc. 12].

[272] «**Constituo**». Neutrum secundae et quintae est. Iuuenalis: «Hic ubi Numa nocturnae
 20 constituebat amicae» [IUV. 3, 12]. Cicero actione IIII In Verrem: «Constituo cum hominibus, quo die Mesanae praesto essent» [CIC. Verr. II 2, 65].

Séneca en *Epístola*: «*Hanc coqui ac pistoris moram boni consulito* [‘Hay que estimar buena la tardanza del cocinero y del panadero’]». Apuleyo en el libro VIII del *Asno de oro*: «*Boni ergo et optimi consulis* [‘Así pues, estimas bueno y óptimo’]». Es, pues, de la tercera regla cuando decimos *consulo tibi commodum* [‘te proporciono provecho’], pero esto es extremadamente raro. Plauto en *Los dos menecmos*: «*Consulam hanc rem amicos* [‘Consultaré a mis amigos sobre esto’]». Lucano en el libro I: «*Tunc genus humanum positis sibi consulat armis* [‘Cuide entonces el género humano de sí mismo depuestas las armas’]». Pero en cuanto a la diferencia entre *consulere te*, es decir, ‘pedir consejo’ y *consulere tibi*, es decir, ‘proveer suficientemente de forma idónea’, el propio Cicerón la muestra en una epístola del libro VII dirigida a Trebacio: «*Consuli quidem te a Caesare scribis, sed ego tibi ab illo consuli maluissem* [‘Me escribes ciertamente que César te pide consejo, pero yo preferiría que te fuera provisto por él’]». Ahora bien, *consulere boni* es ‘*in bonam partem accipere* [‘tomar algo en el buen sentido’]’, expresión que también es latina. Cicerón a Ático: «*Quod rogas, ut in bonam accipiam partem, si qua sunt in tuis litteris, quae me mordeant* [‘Lo que pides, que lo tome en buen sentido si hay cosas en tus cartas que me critican’]», es decir, ‘estime bueno’.

[270] «Commendo [‘encomendar, alabar’]». Es activo de la tercera y de la primera, algo que mostramos antes, pero también, cuando es activo de la tercera, es ‘alabar’. Plinio el Joven a Arriano: «*Sed sane blandiantur, dum per hoc mendacium nobis studia nostra commendent* [‘Pero que nos halaguen ciertamente mientras por esta mentira nos alaben nuestros escritos’]», es decir, ‘elogien de nosotros’, es decir ‘para nuestra alabanza’.

[271] «Congredior [‘juntarse, encontrarse con’]». Es deponente de la segunda y de la quinta. Virgilio: «*Atque impar congressus Achilli* [‘Y encontrándose en desigualdad ante Aquiles’]». Cicerón en *En defensa de Milón*: «*Qui enim si tecum congrediatur* [‘Pues, si se encontrara contigo’]».

[272] «Constituo [‘erigir, establecer, dar cita’]». Es neutro de la segunda y de la quinta. Juvenal: «*Hic ubi Numa nocturnae constituebat amicae* [‘Aquí donde Numa daba cita a su amiga nocturna’]». Cicerón en la sesión IV en *Verrinas*: «*Constituo cum hominibus, quo die Mesanae praesto essent* [‘Establezco con los hombres en qué día tienen que estar presentes en Mesana’]».

- [273] «*Do as*». Est actiuum primae et tertiae speciei, quod ex uarietate uel casus uel praepositionis mutat significationem. Martialis: «Do tibi naumachiam, tu das epigrammata nobis» [MART. 1, 5, 1]. Terentius in Eunucho: «Hanc tibi dono do» [TER. Eun. 749]. Cicero in Epistolis: «Ego minus saepe ad uos do litteras quam possum» [CIC. fam. 14, 4, 1]. Idem alibi: «Commentarium dedi ei, qui has litteras tibi dedit» [CAEL. Cic. fam. 8, 2, 2]. Idem ad Caesarem: «Domi meae litterae dantur mihi a te» [CIC. fam. 7, 5, 2], ubi *dare alicui litteras* non solum est ut ad aliquem deferat, sed ut eas legat absens, et hoc quidem passiuè. Cuiusmodi est semper *dare ad aliquem*. Idem ad Trebatium: «Valde iam lautus es, qui grauere litteras ad me dare» [CIC. fam. 7, 14, 1].
- 10 [274] «*Dono*». Actiuum quintae et tertiae est speciei. Iuuenalis: «Quot Sículus donauerat urnas» [IUV. 7, 236]. Horatius in epodo: «Tellus spicea donet Cererem corona» [HOR. carm. saec. 30]. Terentius: «Dolet dictum impudenti adolescentulo» [TER. Eun. 430]. Sulpitius ad Ciceronem: «An illius uicem doles?» [SVLP. RVF. Cic. fam. 4, 5, 3]. Cicero in Epistolis: «A te peto, ut meas iniurias proinde doleas» [CAEL. Cic. fam. 8, 12, 4]. Hieronymus In Iouinianum figurate dixit: «Timotheo dolenti stomachum uinum suadet bibere» [HIER. adv. Iovin. 2, 5].
- 15 [275] «*Dego is*». Actiuum primae et neutrum secundae est. Plautus in Aulularia: «Ego istum, soror, laborem degam» [PLAVT. Aul. 165]. Lactantius libro III: «Quid nobis afferant, quo rectius uita degatur» [LACT. inst. 3, 7, 5]. Cicero libro III De finibus: «In ea, quam saepe
- 20 usurpes, tranquillitate degere» [CIC. fin. 2, 118].

2 es confert Scobaris in intr. exp. (85r) : est RBH

[273] «**Do as** [**dar**']». Es un verbo activo de la primera y de la tercera especie, el cual cambia de significado por la variedad del caso o de la preposición. Marcial: «*Do tibi naumachiam, tu das epigrammata nobis* [‘Yo te doy una naumaquia, tú me das epigramas’]». Terencio en *Eunuco*: «*Hanc tibi dono do* [‘Te la doy como regalo’]». Cicerón en una epístola: «*Ego minus saepe ad uos do litteras quam possum* [‘Yo os envío cartas menos a menudo de lo que puedo’]». El mismo autor en otro pasaje: «*Commentarium dedi ei, qui has litteras tibi dedit* [‘Le he dado un comentario al que te ha dado esta carta’]». El mismo autor a César: «*Domi meae litterae dantur mihi a te* [‘En mi casa me han dado una carta de tu parte’]», donde *dare alicui litteras* no solo se refiere a mandar cartas a alguien, sino también a leerlas estando ausente, y esto ciertamente de forma pasiva. Del mismo significado es siempre *dare ad aliquem*. El mismo autor a Trebacio: «*Valde iam lautus es, qui graueres litteras ad me dare* [‘Ya eres tan distinguido que consideras pesado mandarme cartas’]».

[274] «**Dono** [**dar, regalar**']»⁵⁵⁴. Es activo de la quinta y tercera especie. Juvenal: «*Quot Siculus donauerat urnas* [‘Cuántas urnas había regalado el sículo’]». Horacio en un epodo: «*Tellus spicea donet Cererem corona* [‘Que la tierra conceda a Ceres con una corona de espigas’]». Terencio: «*Dolet dictum impudenti adolescentulo* [‘Es una lástima habérselo dicho a un adolescente desvergonzado’]». Sulpicio a Cicerón: «*An illius uicem doles?* [‘¿Acaso compadece su suerte?’]». Cicerón en una epístola: «*A te peto ut meas iniurias proinde doleas* [‘Te pido que compadezcas del mismo modo mis injurias’]». Jerónimo en la obra *En contra de Joviniano* dijo de forma figurada: «*Timotheo dolenti stomachum uinum suadet bibere* [‘Doliéndole el estómago a Timoteo lo persuade de beber vino’]».

[275] «**Dego** [**vivir, quitar**']». Es activo de la primera especie y neutro de la tercera. Plauto en *Aulularia*: «*Ego istum, soror, laborem degam* [‘Yo, hermana, te quitaré esa carga’]». Lactancio en el libro III: «*Quid nobis afferant, quo rectius uita degatur* [‘Qué nos presentan para vivir más rectamente’]». Cicerón en el libro III de la obra *Del supremo bien y del supremo mal*: «*In ea, quam saepe usurpes, tranquillitate degere* [‘Vivir en la tranquilidad de la que a menudo te sirves’]».

⁵⁵⁴ El comentario aúna los verbos *dono* y *doleo*.

[276] «*Facio*». De hoc uerbo lege plurima in opere, cui *centifacio* nomen indidimus, nisi quod ita dicimus *ego te maximi puto sint ego te maximi facio*. Cicero Ad Atticum: «Sunt omnes ita mihi familiares, ut se quisque maximi putet» [CIC. Att. 6, 1, 16].

5 [277] «*Induo*». Cicero libro II De finibus: «Sibi et cognomen et torquem induit» [CIC. fin. 2, 73].

[278] «*Ignosco*». Neutrum secundae atque actiuum tertiae regulae uerbum est.

96v

[279] «*Inuideo*». Superiorum formarum etiam uerbum est. Plinius Iunior: «Quousque miserum cruciatis? quid inuidetis bonam mortem?» [PLIN. epist. 2, 20, 8]. Idem ad Arrium: 10 «Neque ego, ut multi, inuideo aliis bonum, quo ipse careo» [PLIN. epist. 1, 10, 12]. Plautus in Cistillaria: «Inuident omnes inimicos mihi» [PLAVT. Epid. 109].

[280] «*Impono*». Actiuum tertiae et neutrum secundae est, de cuius constructione plura diximus.

[281] «*Incesso*». Vergilius: «Regibus incessit magno discordia motu» [VERG. georg. 4, 68]. 15 Quintilianus libro VI: «Si aut totae nationes incessantur aut ordines» [QVINT. inst. 6, 3, 34].

[282] «*Noceo*». Actiuum primae et neutrum secundae speciei est. Victruius libro V: «Larix aut a carie, aut a tineae non nocetur» [VITR. 2, 9, 14]. Horatius II Carminum: «Nocentem corporibus frustra metuemus» [HOR. carm. 2, 14, 15-16].

[276] «**Facio** [**hacer, estimar, ser partidario de**']». Sobre este verbo lee muchas cosas en la obra que hemos titulado *Centifacio*⁵⁵⁵, a no ser que lo que decimos así, *ego te maximi puto* ['yo te estimo muchísimo'], sea *ego te maximi facio*. Cicerón a Ático: «*Sunt omnes ita mihi familiares ut se quisque maximi putet* ['Son para mí tan íntimos que cualquiera se estimaría muchísimo']».

[277] «**Induo** [**poner, vestir**']». Cicerón en el libro II de la obra *Del supremo bien y del supremo mal*: «*Sibi et cognomen et torquem induit ignosco* ['Se puso tanto el sobrenombre como el collar']».

[278] «**Ignosco** [**perdonar**']». Es un verbo neutro de la segunda regla y activo de la tercera.

96v

[279] «**Inuideo** [**mirar con malos ojos, envidiar, negar, impedir**']». También es un verbo de reglas anteriores. Plinio el Joven: «*Quousque miserum cruciatis? quid inuidetis bonam mortem* ['¿Hasta cuándo torturaréis al desdichado? ¿Por qué le negáis una muerte apacible?']». El mismo autor a Arrio: «*Neque ego, ut multi, inuideo aliis bonum quo ipse careo* ['Yo, como muchos, no envidio de otros el bien del que yo mismo carezco']». Plauto en *Cistellaria*: «*Inuident omnes inimicos mihi* ['Todos me miran con malos ojos como enemigos']».

[280] «**Impono** [**poner encima, imponer, engañar**']». Es activo de la tercera y neutro de la segunda, de cuya construcción ya hemos dicho mucho⁵⁵⁶.

[281] «**Incesso** [**acometer, atacar**']». Virgilio: «*Regibus incessit magno discordia motu* ['La discordia invade a los reyes con gran movimiento']». Quintiliano en el libro VI: «*Si aut totae nationes incessantur aut ordines* ['Si fueran atacados las naciones enteras o los órdenes']».

[282] «**Noceo** [**dañar**']». Es activo de la primera especie y neutro de la segunda. Vitruvio en el libro V: «*Larix aut a carie aut a tineas non nocetur* ['El alerce no es dañado por la putrefacción o por la polilla']». Horacio en el libro II de los *Carmina*: «*Nocentem corporibus frustra metuemus* ['Inútilmente temeremos al que daña los cuerpos']».

⁵⁵⁵ Véase la nota 488.

⁵⁵⁶ Concretamente en el comentario 149.

[283] «*Potior rerum*». Salustius in Iugurtha: «Romani signorum et armorum sunt potiti» [SALL. Iug. 74, 3].

[284] «*Vescor*». Plinius libro VIII: «Caprinum iecur si uescatur» [PLIN. nat. 8, 203]. Hoc in loco aduertendum est unum eundemque casum a uerbis diuersorum generum aut sub eodem genere diuersarum formarum diuersi regiminis regi non posse, ut si uoles dicere *ego tibi neque parui neque obseruauit, tu neque me adiuuisti, neque placuisti*. Plinius ad Tyronem: «Nunc fauent panno, pannum amant» [PLIN. epist. 9, 6, 2]. Licet interpositione aliqua fieri possit, quale est illud Ciceronis Ad Atticum libro VI: «Equidem non desino tamen per litteras rogare, suadere, accusare regem» [CIC. Att. 6, 1, 3]. Idem li<bro> I ad Herennium: «Demonstratum est, quas causas oratorem recipere oporteat, quasque res habere conueniat» [RHET. Her. 1, 2, 3]. Plinius Iunior ad Apollinarem: «Itaque presso amicos, supplico, ambio domos» [PLIN. epist. 2, 9, 5].

De uerbis impersonalibus caput septimum (97r-99r)

97r

15 [285] «**Verbum impersonale**». Quia de hoc uerbo opus integrum fecimus, id oportet igitur legas, ubi latissime exercitabere.

[283] «**Potior rerum [‘tener el poder supremo’]**». Salustio en *Yugurta*: «*Romani signorum et armorum sunt potiti* [‘Los romanos se apoderaron de las enseñas y las armas’]».

[284] «**Vescor [‘alimentarse, comer, gozar de’]**». Plinio en el libro VIII: «*Caprinum iecur si uescatur* [‘Si comiera hígado de cabra’]». Aquí ha de observarse que un caso y el mismo no puede ser regido por verbos de diferentes géneros o bajo el mismo género de diferentes reglas de diferente régimen, por ejemplo, si quisieras decir *ego tibi neque parui neque obseruavi, tu neque me adiuuisti neque placuisti* [‘Yo ni te obedecí ni te honré, tú ni me ayudaste ni me gustaste’]. Plinio a Tirón: «*Nunc fauent panno, Pannum amant* [‘Ahora simpatizan por un color, aman un color’]». Aunque puede hacerse mediante alguna interposición, como es el caso del pasaje de Cicerón a Ático en el libro VI: «*Equidem non desino tamen per litteras rogare, suadere, accusare regem* [‘Sin embargo, yo ciertamente no dejo de pedir, convencer, reprochar al rey mediante cartas’]». El mismo autor en el libro I a Herenio: «*Demonstratum est quas causas oratorem recipere oporteat quasque res habere conueniat* [‘Se ha demostrado qué causas es necesario que el orador acepte y qué cosas conviene que tenga’]». Plinio el Joven a Apolinar: «*Itaque presso amicos, supplico, ambio domos* [‘Así pues, ruego a mis amigos, les suplico, rodeo sus casas’]».

Capítulo séptimo: sobre los verbos impersonales (97r-99r)

97r

[285] «**Verbum impersonale [‘Verbo impersonal’]**»⁵⁵⁷. Dado que hicimos una obra íntegramente sobre este verbo, conviene, así pues, que la leas, donde te ejercitarás muy ampliamente⁵⁵⁸.

⁵⁵⁷ Estas son las características que presenta Nebrija sobre estos verbos: «*Verba impersonalia passiuae uocis semper significant actionem cum quadam generalitate, suntque proprie a uerbis neutris absolutis [...]. Transfigurantur tamen (ut dicit Diomedes) a uerbis neutris quae datiuum casum in seriem orationis recipiunt [...]. Cum accusatiuo uero nullo modo construi possunt, sed neque cum ablatiuo cum praepositione a uel ab nisi generalitatem illam explicet*» (98r).

⁵⁵⁸ Sobre este opúsculo, véase la nota 61.

- [286] «**Cum accusatiuo uero nullo modo construi possunt**». Nullo modo tu intellige ratione uerbi impersonalis, nam ratione siue temporis siue praepositionis cum accusatiuo construi possunt. Vergilius: «Totos ter centum regnabitur annos» [VERG. Aen. 1, 272]. Idem:
 5 «Itur in antiquam syluam, stabula alta ferarum» [VERG. Aen. 6, 179]. Iuuenalis: «Neque enim loculis comitantibus itur ad casum tabulae» [IUV. 1, 89-90].

De infinitiui caput octauum (99r-100v)

- [287] «**Infinitiuus dicitur**». Quem modum Diomedes *perpetuum* uocat [DIOM. gramm. I 341, 1].
- 10 [288] «**Non habet determinatos numeros**». Circumlocutione futuri per participium in *rus* et in *dus*, et praeteriti passivae uocis excepta, ubi recte dicas *amatuos* uel *amandos* siue *amatos esse*, et in singulari *amaturam amandam amatam esse*.
- [289] «**Cum accusatiuo personae agentis**». Quintilianus libro I: «Plerosque uero laborem ac tempora tarditate ingenii perdere» [QVINT. inst. 1, 1, 1]. Sed si intercesserit uerbum
 15 personale, indifferenter reperitur et in accusatiuo et in nominatiuo. Quintilianus libro II: «Confirmatur autem eam esse artem» [QVINT. inst. 2, 17, 41]. Plinius ad Maximum: «Nunciatur mihi C. Fanium decessisse» [PLIN. epist. 5, 5, 1].

12 amaturam BH : amaturum R

[286] «*Cum accusatiuo uero nullo modo construi possunt* [‘Pero con acusativo no puede construirse en ningún modo’]». Por *en ningún modo* entiende por la razón del verbo impersonal, pues por la razón del tiempo o de la preposición pueden construirse con acusativo. Virgilio: «*Totos ter centum regnabitur annos* [‘Se reinará durante trescientos años enteros’]». El mismo autor: «*Itur in antiquam syluam, stabula alta ferarum* [‘Entran en un antiguo bosque, recóndita guarida de las fieras’]». Juvenal: «*Neque enim loculis comitantibus itur ad casum tabulae* [‘Pues no se va a los juegos de azar acompañado de una bolsa’]».

Capítulo octavo: sobre el infinitivo (99r-100v)

[287] «*Infinitiuus dicitur* [‘Se llama *infinitivo*’]»⁵⁵⁹. Dicho modo Diomedes lo denomina *perpetuo*.

[288] «*Non habet determinatos numeros* [‘No tiene números determinados’]». Excepto la circunlocución del futuro mediante participio en *rus* y en *dus*, y del pretérito de voz pasiva, donde dirías correctamente *amatueros* o *amandos* o *amatos esse*, y en singular *amaturam amandam amatam esse*.

[289] «*Cum accusatiuo personae agentis* [‘Con acusativo de persona agente’]». Quintiliano en el libro I: «*Plerosque uero laborem ac tempora tarditate ingenii perdere* [‘Que, en cambio, la mayoría pierden esfuerzo y tiempo por la lentitud del ingenio’]». Pero si intercediera un verbo personal se encontraría indiferentemente tanto en acusativo como en nominativo. Quintiliano en el libro II: «*Confirmatur autem eam esse artem* [‘En cambio, que esta es un arte se demuestra’]». Plinio a Máximo: «*Nunciatur mihi Caium Fanium decessisse* [‘Me anuncian que C. Fannio ha muerto’]».

⁵⁵⁹ La definición de Nebrija sobre el infinitivo es la siguiente: «*Infinitiuus dicitur quia non habet determinatos numeros et personas et construitur ante se cum accusatiuo personae agentis in actiua significatione et in passiuua personae patientis. Post se uero construitur cum casu uerbi a quo descendit*» (99r).

Claudianus: «Darium famuli manibus doluisse peremptum fertur» [CLAVD. carm. min. 22, 17]. Cicero ad Terentiam: «Ex litteris multorum et sermone omnium perfertur ad me incredibilem tuam uirtutem et fortitudinem esse» [CIC. fam. 14, 1, 1]. Aliquando intelligitur infinitiuus *esse*. Caelius ad Ciceronem: «Pro certo habetur regem Alexandrum mortuum»
5 [CAEL. Cic. fam. 8, 4, 5], id est, *esse*. Sed frequenter cum nominatiuo. Quintilianus libro primo: «Plato suppositos capiti libros habuisse traditur» [QVINT. inst. 1, 10, 17]. Martialis: «Dicitur et nostros cantare Britannia uersus» [MART. 11, 3, 5]. Iuuenalis: «Iuuenes inuicti auaritiam exercere iubentur» [IUV. 14, 108]. Hic autem uerbi finiti suppositum nominatiuus est, in superioribus uero exemplis tota infinitiui oratio, quod in uerbo finito actiue uocis iam
10 hoc non continget, semper enim nominatiuus uerbi suppositum est. Cicero libro secundo De diuinatione: «Illa potuit, quae docebat alios ipse dedicisse» [CIC. div. 2, 51]. Non *ipsum dedicisse potuit*. Idem libro septimo Epistolarum: «Quidque
99v
agatur certior fieri uolo» [CIC. fam. 6, 15, 1]. Martialis: «Non aliter mitti debuit iste liber»
15 [MART. 3, 100, 4]. Idem: «Possim sic ego habere bonas» [MART. 10, 54, 2]. Idem: «Herculeas potuit qui decuisse manus» [MART. epigr. 15, 6]. Idem: «Abnuit in liquidis ire pedester aquis» [MART. epigr. 28, 8]. Mella: «Dictum est Atlanticum esse oceanum, qui terras ab occidente contingeret» [MELA 1, 25]. Melius quam *dictus est Atlanticus esse oceanus, qui terras*, et caetera. Quintilianus libro tertio: «Nempe certum est esse legem, quae permittat» [QVINT.
20 inst. 3, 6, 17].

Claudiano: «*Darium famuli manibus doluisse peremptum fertur* [‘Se dice que sintió lástima por Darío, asesinado a manos de un esclavo’]». Cicerón a Terencia: «*Ex litteris multorum et sermone omnium perfertur ad me incredibilem tuam uirtutem et fortitudinem esse* [‘De las cartas de muchos y de la conversación de todos me llega que tu virtud y fortaleza es increíble’]». Algunas veces se sobreentiende el infinitivo *esse*. Celio a Cicerón: «*Pro certo habetur regem Alexandrum mortuum* [‘Se tiene por cierto que el rey Alejandro murió’]», es decir, *esse*. Pero frecuentemente con nominativo. Quintiliano en el libro I: «*Plato suppositos capiti libros habuisse traditur* [‘Se dice que Platón tenía los libros colocados debajo de la cabeza’]». Marcial: «*Dicitur et nostros cantare Britania uersus* [‘Se dice que también Britania canta mis versos’]». Juvenal: «*Iuuenes inuicti auaritiam exercere iubentur* [‘Los jóvenes invictos son obligados a ejercitar la avaricia’]». Ahora bien, aquí el *suppositum* del verbo finito es el nominativo, en los ejemplos anteriores, en cambio, toda la oración de infinitivo, dado que en el verbo finito de voz activa este ya no concierne, pues el nominativo del verbo es siempre *suppositum*. Cicerón en el libro II de *Sobre la adivinación*: «*Illa potuit, quae docebat alios, ipse dedicisse?* [‘¿Pudo aprender él mismo las cosas que enseñaba a los otros?’]», no *ipsum dedicisse potuit*. El mismo autor en el libro VII de *Epístolas*: «*Quidque*
99v
agatur certior fieri uolo [‘Quiero ser informado de lo que ocurra’]». Marcial: «*Non aliter mitti debuit iste liber* [‘De otra forma no debió ser enviado ese libro’]». El mismo autor: «*Possim sic ego habere bonas* [‘Así yo podría tenerlas buenas’]». El mismo autor: «*Herculeas potuit qui decuisse manus* [‘Que pudo haber sido apropiado para las manos de Hércules’]». El mismo: «*Abnuit in liquidis ire pedester aquis* [‘Se niega a ir a pie por las límpidas aguas’]». Mela: «*Dictum est Atlanticum esse oceanum, qui terras ab occidente contingeret* [‘Se ha dicho que el Atlántico es el océano que limita con las tierras desde occidente’]». Mejor que *dictus est Atlanticus esse oceanus, qui terras*, etcétera. Quintiliano en el libro III: «*Nempe certum est esse legem, quae permittat* [‘Naturalmente es cierto que hay una ley que lo permite’]».

- [290] «**Et in passiva personae patientis**». Vt *Deum coli oportet*. Exemplum singulare est apud Horatium libro primo Sermonum, ubi personam patientem in datiuo posuit, ut praecedenti datiuo cuidam responderet: «Quo tibi, Tulli, sumere depositum clauum fierique tribuno? Inuidia acereuit» [HOR. sat. 1, 6, 24-26], pro eo quod dicendum fuit *fierique tribunum*. Vnum tamen est hoc loco aduertendum in impersonalibus casum caeterorum modorum in infinitiuo non mutari, dicimus enim *mea interest, regis refert, tibi expedit et mea interesse, regis referre, tibi expedire*. Quintilianus: «Negauit sua interesse occidere quemquam» [PS. QVINT. decl. 8, 18]. Suetonius: «Dicere solitum non tam sua quam rei publicae interesse» [SVET. Iul. 86, 2].
- 10 [291] «**Dicimus tamen**». Excipitur a superiore praecepto hoc uerbum *esse*, cuius quadruplicem constructionem scribit, quod si praecesserit nominatiuus uel datiuus, eundem casum sequi oportere constat quodque si praecesserint nominatiuus et datiuus, nominatiuum tantum sequi oportere demonstrat. Sed si praecesserit accusatiuus, necessario sequitur accusatiuus. Ouidius primo De Ponto: «Ille ego sum, frustra qui lapis esse uelim» [OV. Pont. 1, 2, 36]. Martialis: «Non edat hanc uolucem, qui cupit esse salax» [MART. 13, 67, 2].
- 15 Quintilianus libro tertio: «An illi accidat uiro bono esse» [QVINT. inst. 3, 6, 56]. Ouidius libro octauo Metamorphoseon: «Nec fortibus illis profuit armentis, nec equis uelocibus esse» [OV. met. 8, 554-555].

[290] «*Et in passiva personae patientis* [‘Y de persona paciente en caso de significado pasivo’]». Por ejemplo, *Deum coli oportet* [‘es necesario que Dios sea venerado’]. Existe un solo ejemplo en Horacio en el libro *Ide Sátiras*, donde puso a la persona paciente en dativo, para responder a cierto individuo anterior en dativo: «*Quo tibi, Tulli, sumere depositum clauum fierique tribuno? Inuidia accreuit* [‘¿Para qué tomas, Tulio, el laticlavo depuesto y te haces tribuno? La envidia ha crecido’]», en lugar de lo que tendría que haberse dicho *fierique tribunum*. Sin embargo, aquí debe observarse que solo en los verbos impersonales el caso de los modos restantes no cambia en el infinitivo, pues decimos *mea interest* [‘me interesa, importa’], *regis refert* [‘interesa, importa al rey’], *tibi expedit* [‘te conviene’] y *mea interesse, regis referre, tibi expedire*. Quintiliano: «*Negauit sua interesse occidere quemquam* [‘Negó que le interesara matar a alguien’]». Suetonio: «*Dicere solitum non tam sua quam rei publicae interesse* [‘Solía decir que no convenía tanto a él como a la república’]».

[291] «*Dicimus tamen* [‘Sin embargo, decimos’]»⁵⁶⁰. Se excluye del precepto anterior el verbo *esse*, cuya cuádrupla construcción describe, ya que, si precediera el nominativo o el dativo, es evidente que conviene que siga el mismo caso, y si precedieran el nominativo y el dativo, demuestra que conviene que siga solo el nominativo. Pero si precediera el acusativo, necesariamente sigue el acusativo. Ovidio en el libro I de *Cartas desde el Ponto*: «*Ille ego sum frustra, qui lapis esse uelim* [‘Yo soy aquel que inútilmente quisiera ser piedra’]». Marcial: «*Non edat hanc uolucrum, qui cupit esse salax* [‘Que no coma esta ave el que desee ser lujurioso’]». Quintiliano en el libro III: «*An illi accidat uiro bono esse* [‘Si le ocurre ser un buen hombre’]». Ovidio en el libro VIII de *Metamorfosis*: «*Nec fortibus illis profuit armentis, nec equis esse uelocibus* [‘No les sirvió ni que aquel ganado fuera fuerte ni que los caballos fueran veloces’]».

⁵⁶⁰ Se trata de una excepción a la regla anterior relacionada con la *constructio* del verbo *esse*: «*Dicimus tamen uolo esse doctus et natura beatis omnibus esse dedit, sed non dicimus uideor mihi esse docto sed doctus, et uolo me esse poetam et non poeta*» (99r).

Ibidem, ut sit structura *accidat uiro esse bono, et profuit armentis esse fortibus, nec equis esse uelocibus*, ubi praecedentem datiuum sequitur post *esse* datiuus alter. Terentius: «Ipse sibi esse iniurius uideatur» [TER. Andr. 377]. Horatius: «Ego nam uideor mihi sanus» [HOR. sat. 2, 3, 302], subauditur *esse*. Terentius: «Apparet hunc esse seruum domini pauperis» [TER. Eun. 486], ubi etiam dici potuit *apparet hic esse seruum*, quam per quemuis casum Latinius loquimur. Ouidius quinto Metamorphoseon: «Quantum est Iouis esse fratrem!» [OV. met. 5, 527-528]. Idem libro nono: «Verum nocet esse sororem». Fallunt tamen haec documenta. Fabius libro septimo: «An huic esse procuratorem non licet» [QVINT. inst. 7, 1, 19]. Idem libro quarto: «Procuratorem tibi esse non licuit» [QVINT. inst. 4, 4, 6]. Terentius: «Non expedit bonas esse uobis» [TER. Haut. 388]. Caesar in Commentariis: «Quibus iam licet esse fortunatissimos?» [CAES. Gall. 6, 35, 8]. In finituum uero hoc *esse, fuisse, fore* inter caeteros casus a quibus diximus esse non potest. Inauditum est apud Latinos *regis interest esse boni, urbis refert esse gubernatae, sed regis interest esse pium, urbis refert gubernari siue gubernatam esse*. Nam illud Ouidii libro primo De Ponto, «Te docet exemplum coniugis esse boni» [OV. trist. 1, 6, 26], huiusmodi habet structuram *docet esse exemplum boni coniugis*.

100r

[292] «**Verbis uoluntariis**». Cicero ad Apium: «Vellem potuisse obsequi uoluntati tuae» [CIC. fam. 3, 5, 5].

En la misma posición, de modo que la estructura sería *accidat uiro esse bono* y *profruit armentis esse fortibus, nec equis esse uelocibus*, donde al dativo precedente le sigue el otro dativo después de *esse*. Terencio: «*Ipse sibi esse iniurius uideatur* [‘Le parecería que él mismo es injusto’]». Horacio: «*Ego nam uideor mihi sanus* [‘Pues me parece que estoy sano’]», se sobreentiende *esse*. Terencio: «*Apparet hunc esse seruum domini pauperis* [‘Es evidente que este siervo es de un dueño pobre’]», donde también pudo decirse *apparet hic esse seruum*, hablando de forma más latina que mediante cualquier otro caso. Ovidio en el libro V de *Metamorfosis*: «*Quanto est Iouis esse fratrem!* [‘¡Cuán grande es ser hermano de Júpiter!’]». El mismo autor en el libro IX: «*Verum nocet esse sororem* [‘Pero me hace daño que sea su hermana’]». Sin embargo, estos testimonios inducen a engaño. Fabio en el libro VII: «*An huic esse procuratorem non licet* [‘Si no es lícito que este sea procurador’]». El mismo autor en el libro IV: «*Procuratorem tibi esse non licuit* [‘No fue lícito que tú fueras procurador’]». Terencio: «*Non expedit bonas esse uobis* [‘No conviene que seáis buenas’]». César en *Comentarios*: «*Quibus iam licet esse fortunatissimos?* [‘¿Para los que ya es lícito ser muy afortunados?’]». Ahora bien, el infinitivo *esse, fuisse, fore* no puede encontrarse entre los casos restantes respecto a los que hemos dicho. Es inaudito entre los autores latinos *regis interest esse boni* [‘interesa que el rey sea bueno’], *urbis refert esse gubernatae* [‘interesa que la ciudad sea gobernada’], pero sí es posible *regis interest esse pium* [‘interesa que el rey sea pío’], *urbis refert gubernari* o *gubernatam esse*. Pues aquel pasaje de Ovidio en el libro I de *Cartas desde el Ponto*, «*Te docet exemplum coniugis esse boni* [‘Te enseña que eres ejemplo de buen cónyuge’]», tiene de este modo la estructura *docet esse exemplum boni coniugis*.

100r

[292] «*Verbis uoluntariis* [‘Por los verbos de voluntad’]»⁵⁶¹. Cicerón a Apio: «*Vellem potuisse obsequi uoluntati tuae* [‘Quisiera haberme podido plegarme a tu voluntad’]».

⁵⁶¹ Tras la regla general de los infinitivos y la excepción del verbo *esse*, Nebrija expone qué tipo de verbos se construye con el infinitivo: «*Verba infinita uolunt determinari uerbis uoluntariis, quae Graeci proaeretica dicunt, qualia sunt uolo cupio desidero opto debeo habeo et similia. Iunguntur tamen aliquando etiam aliis uerbis et nominibus adiectiuis, sed figurate, aut ad imitationem Graecorum*» (99v).

Quod etiam subiunctiuo iungitur. Idem ad eundem: «Omnia uolo a me et postules et expectes» [CIC. fam. 3, 10, 1]. Terentius: «Memini me uideret, quo aequior sum Pamphilo» [TER. Andr. 429]. Aliquando adhaeret coniunctioni: «Memini quod mihi desipere uidebat» [CIC. fam. 7, 28, 1]. Vbi est aduertendum haec uerba non posse iungi cum praesenti indicatiui, 5 quod, si opus est, tunc adhaerent infinitiuo, nam praesenti subiunctiuo quod iungatur, nemo dubitat. Dicimus enim *uolo quod scribas* siue *uolo scribas*, sed non dicimus *uolo quod scribis*. At dicimus *uolo te scribere*. Apuleius libro nono: «Quam fabulam uos etiam cognoscatis uolo» [APVL. met. 9, 4]. Macrobius libro quinto Saturnaliorum: «Istam necessitatem mihi remittas uolo» [MACR. Sat. 5, 1, 4]. Cicero ad Curionem libro septimo 10 Epistolarum: «Noli hanc epistolam Attico ostendere» [CVRIVS Cic. fam. 7, 29, 2]. Poetae uero etiam per indicatiuum loquuntur. Martialis: «Ebrius haec fecit terris, puto, monstra Prometheus» [MART. 14, 182, 1]. Et Terentius in Eunucho: «Nemo posset, sat scio, hunc perpeti» [TER. Eun. 487-488], id est, *sat scio neminem posse hunc perpeti*. Congeruntur saepe tria infinitiua in eadem clausula, ut si dicas *existimo te oportere audere proficisci, scio te 15 cognoscere posse discedere me*, et quando de hoc uerbo *scio* mentionem fecimus. Aduertendum est aequae dici posse *certe scio*, ut *certo scio* et *certum scio*. Cicero libro septimo Epistolarum: «Quibus ego certe scio non uideri satis» [CIC. fam. 7, 3, 6]. Idem libro septimo: «Idem te uidere certo scio» [CIC. fam. 6, 3, 2]. Idem libro nono: «Sed certum scio iam conualuisse eam» [DOLAB. Cic. fam. 9, 9, 1]. Admonendi sumus hoc in loco hoc uerbum 20 *uideor uideris*, quum est deponens, fere semper infinitiuo adiungi oportere, nam pro eo quod dicimus *uidetur mihi quod potui currere*, Latine diceremus *uideor mihi potuisse currere*. Cicero ad Fabium Gallum: «Me fluxus tantum arripuit, ut hodie primum uidear coepisse consistere» [CIC. fam. 7, 26, 2].

8 cognoscatis R : agnoscatis BH

Este tipo de verbos también se une con el subjuntivo. El mismo autor al mismo destinatario: «*Omnia uolo a me et postules et expectes* [‘Quiero que pidas y esperes de mí todo’]». Terencio: «*Memini me uidere, quo aequior sum Pamphilo* [‘Recuerdo verme, por eso soy bastante benévolo con Pánfilo’]». Algunas veces está unido a una conjunción: «*Memini quod mihi desipere uidebat* [‘Recuerdo que me parecía que estabas loco’]». Aquí ha de observarse que estos verbos no pueden unirse con el presente de indicativo, puesto que, si es necesario, entonces estaría unido a un infinitivo, ya que nadie pone en duda que este tipo de verbos se une con el presente de subjuntivo. Decimos, pues, *uolo quod scribas* [‘quiero que escribas’] o *uolo scribas*, pero no decimos *uolo quod scribis*. No obstante, sí decimos *uolo te scribere*. Apuleyo en el libro IX: «*Quam fabulam uos etiam cognoscatis uolo* [‘Una historia que quiero que vosotros conozcáis’]». Macrobio en el libro V de *Saturnales*: «*Istam necessitatem mihi remittas uolo* [‘Quiero que me remitas esa necesidad’]». Cicerón a Curión en el libro VII de *Epístolas*: «*Noli hanc epistolam Attico ostendere* [‘No le muestres esta carta a Ático’]». Los poetas, en verdad, también lo utilizan con el indicativo. Marcial: «*Ebrius haec fecit terris, puto, monstra Prometheus* [‘Prometeo realizó ebrio, creo, estas monstruosidades para la tierra’]». Y Terencio en *Eunuco*: «*Nemo posset, sat scio, hunc perpeti* [‘Sé con seguridad que nadie podría soportarlo’]», es decir, *sat scio neminem posse hunc perpeti*. Muchas veces se amontonan tres infinitivos en la misma cláusula, por ejemplo, si dijeras *existimo te oportere audere proficisci* [‘creo que conviene que te atrevas a marcharte’], *scio te cognoscere posse discedere me* [‘sé que tú sabes que puedes apartarte de mí’], y cuando hicimos mención sobre el verbo *scio*. Debe observarse que puede decirse indistintamente tanto *certe scio* [‘sé con certeza’] como *certo scio* y *certum scio*. Cicerón en el libro VII de *Epístolas*: «*Quibus ego certe scio non uideri satis* [‘A estos, lo sé con certeza, no les parece suficiente’]». El mismo autor en el libro VII: «*Idem te uidere certo scio* [‘Sé con certeza que tú ves lo mismo’]». El mismo en el libro IX: «*Sed certum scio iam conualuisse eam* [‘Sé con certeza que esta ya recobró las fuerzas’]». Hemos de advertir aquí que el verbo *uideor uideris* [‘parecer’], cuando es deponente, casi siempre conviene que se una con un infinitivo, pues en lugar de lo que decimos *uidetur mihi quod potui currere* [‘Me parece que pude correr’], en latín diríamos *uideor mihi potuisse currere*. Cicerón a Fabio Galo: «*Me fluxus tantum arripuit, ut hodie primum uidear coepisse consistere* [‘Me entró una descomposición tan grande que me parece que hoy por primera vez ha empezado a detenerse’]».

Annotat Laurentius [L. VALLA eleg. 3, 21] coniunctionem similitudinis diuersam facere sententiam quam ipsa facit locatio: *audiui te, ut caeteros, affuisse in proelio* et *audiui te affuisse in proelio, ut caeteri*. Hic autem potest subintelligi *affuerunt*, illic uero non, nisi uelis dicere *audiui te ut caeteri, affuisse in proelio*, subaudi *audiuerunt*, cuius exempla legentibus late patescunt. Cicero ad Lentulum: «Minime miramur te tuis, ut egregium artificem, praeclaris operibus laetari» [CIC. fam. 1, 7, 7].

[293] «**Aliis uerbis praeceptiuis**». Vt *iubeo, praecipio, mando* et impersonalibus ut *interest, accidit, poenitet*. Iuuenalis: «Iubet praecone uocari ipsos Troiugenas» [IUV. 1, 99-100]. Idem: «Quem iam pudet ubera matris ducere» [IUV. 12, 8-9].

10 [294] «**Ad imitationem Graecorum**». Graeci autem gerundio carent, cuius in loco substituitur infinitiuus. Latini uero Graecos imitando id saepe faciunt, ut loco gerundii infinitiuum ponant, sed dumtaxat poetae. Vergilius: «Quae cura intentis pascere equos» [VERG. Aen. 6, 654-655], id est, *pascendi*. Statius libro primo Achilleidos: «Nec modus aut arcus leuare aut fundere glandes» [STAT. Ach. 1, 436], pro *leuandi* et *fundendi*.

Señala Lorenzo que una conjunción hace la frase opuesta a la semejanza que hace la propia disposición: *audiui te ut caeteros affuisse in proelio* [‘Oí , como los demás, que tú, habías estado presente en la batalla’] y *audiui te affuisse in proelio ut caeteri* [‘Oí que tú, como los demás, habías estado presente en la batalla’]. Ahora bien, en este último ejemplo se puede entender *affuerunt*, en el primero, en cambio, no, a no ser que quisieras decir *audiui te ut caeteri affuisse in proelio*, sobreentendiendo *audiuerunt*. Los ejemplos de esto se extienden para los que leen abundantemente. Cicerón a Léntulo: «*Minime miramur te tuis, ut egregium artificem, praeclaris operibus laetari* [‘Para nada me sorprende que tú, como insigne artista, te alegres de tus ilustres obras’]».

[293] «*Aliis uerbis praeceptiuis* [‘Por los otros verbos preceptivos’]». Como *iubeo* [‘ordenar’], *praecipio* [‘ordenar, enseñar’], *mando* [‘mandar’] y los impersonales, como *interest* [‘haber diferencia entre, interesa/importa’], *accidit* [‘sucede’], *poenitet* [‘arrepentirse’]. Juvenal: «*Iubet praecone uocari ipsos Troiugenas* [‘Ordena que sean llamados por el heraldo los propios troyanos’]». El mismo autor: «*Quem iam pudet ubera matris ducere* [‘Que ya se avergüenza de mamar de la madre’]».

[294] «*Ad imitationem Graecorum* [‘A imitación de los griegos’]». En realidad, los griegos carecen de gerundio y en su lugar colocan el infinitivo. Pero los latinos, imitando a los griegos, hacen esto muchas veces, de forma que ponen el infinitivo en el lugar del gerundio, pero solo los poetas. Virgilio: «*Quae cura intentis pascere equos* [‘El cuidado de alimentar los enérgicos caballos’]», es decir, *pascendi*. Estacio en el libro I de la *Aquileida*: «*Nec modus aut arcus leuare aut fundere glandes* [‘No hay modo ni de sostener arcos ni de lanzar balas’]», en lugar de *leuandi* y *fundendi*.

[295] «**Verbum *ire* et primum supinum**». Vergilius: «Venatum Aeneas unaque miserrima Dido in nemus ire parant» [VERG. Aen. 4, 117-118]. Horatius: «Sol acrior ire lautum admonuit» [HOR. sat. 1, 6, 125-126]. Quintus Curtius libro nono: «Meleager temeritatem
5 armis ultum ire decreuerat» [CVRT. 10, 8, 5]. Gellius libro septimo: «Seruatum ire socios decreuerat» [GELL. 6, 3, 44]. Mirandum est tamen cur grammatici hanc loquendi formam futuro magis quam praesenti scripserint tempori, nam *parant ire uenatum, decreuerat ultum iri* et caetera id genus pronunciatum habent praesentis.

[296] «**Per hoc uerbum *iri* et primum supinum**». Cicero ad Catonem: «Cuius litteris omnia
10 perlatum iri ad senatum putabam» [CIC. fam. 15, 3, 2]. Idem ad Metellum: «Te a me ludibrio laesum iri» [CIC. fam. 5, 2, 1]. Idem Ad Atticum libro septimo: «Has tibi reditum iri putabam prius» [CIC. Att. 7, 1, 1]. Caelius ad Ciceronem: «Puto de ea re idibus sextilis factum iri» [CAEL Cic. fam. 8, 4, 4]. Terentius: «Ait, si fidem habeat se iri praepositum tibi» [TER. Eun. 139], cuius etiam significatio magis praesentis quam futuri esse uidetur.

15 [297] «**Participium futuri in *rus***». Cicero ad Appium: «Talia te cum uideam studia habiturum esse innumerabilia» [CIC. fam. 3, 10, 3]. Idem ad eundem: «Non eos ad me esse uenturos arbitrabare?» [CIC. fam. 3, 7, 3].

15 ad *RB* : aliud *H* 17 arbitrabare *R* : arbitrare *BH*

[295] «*Verbum ire et primum supinum* [‘El verbo *ire* y el primer supino’]»⁵⁶². Virgilio: «*Venatum Aeneas unaque miserrima Dido in nemus ire parant* [‘Eneas junto a la muy desdichada Dido se preparan para ir a cazar al bosque’]». Horacio: «*Sol acrior ire lauatum admonuit* [‘El sol bastante intenso me aconsejó que fuera a lavarme’]». Quinto Curcio en el libro IX: «*Meleager temeritatem armis ultum ire decreuerat* [‘Meleagro había decidido ir a vengar la temeridad con las armas’]». Gelio en el libro VII: «*Seruatum ire socios decreuerat* [‘Había decidido ir a salvar a sus socios’]». Sin embargo, hay que preguntarse por qué los gramáticos han escrito sobre esta forma de hablar más en futuro que en presente, pues *parant ire uenatum, decreuerat ultum ire*, etcétera tienen este género pronunciado de presente.

[296] «*Per hoc uerbum iri et primum supinum* [‘Mediante el verbo *iri* y el primer supino’]». Cicerón a Catón: «*Cuius litteris omnia perlatum iri ad senatum putabam* [‘Con cuya carta pensaba que iba a llevarse todo al senado’]». El mismo autor a Metelo: «*Te a me ludibrio laesum iri* [‘Que yo te iba a ultrajar mediante el escarnio’]». El mismo autor a Ático en el libro VII: «*Has tibi reditum iri putabam prius* [‘Pensaba que te iban a entregar esta carta antes’]». Celio a Cicerón: «*Puto de ea re idibus sextilis factum iri* [‘Pienso sobre este asunto que se va a hacer en los idus de agosto’]». Terencio: «*Ait, si fidem habeat se iri praepositum tibi* [‘Dijo que, si tuviera la seguridad de que iba a estar por delante de ti’]», cuyo significado parece que es más de presente que de futuro.

[297] «*Participium futuri in rus* [‘Participio del futuro en *rus*’]». Cicerón a Apio: «*Talia te cum uideam studia habiturum esse innumerabilia* [‘Al ver que tendrías innumerables afectos semejantes’]». El mismo autor al mismo destinatario: «*Non eos ad me esse uenturos arbitrabare?* [‘¿No pensabas que ellos vendrían a mi casa?’]».

⁵⁶² Nebrija cierra el capítulo enumerando los circunloquios contruidos mediante infinitivo: «*Circumloquimur futurum infinitiui modi uocis actiuae per hoc uerbum ire et primum supinum. Verbi impersonalis uero et passiuae per hoc uerbum iri et idem supinum [...]. Alio modo circumloquimur idem futurum per participium futuri in rus et hoc uerbum esse in actiua et per participium futuri in dus, et idem uerbum in passiuu [...]. Circumloquimur praeterita idem tempus per participium futuri in rus cum pro uerbo infinitiuo ponitur in accusatiuo iungiturque omnibus generibus utriusque numeri*» (100r).

Vnde est animaduertendum illam priorem supini primi circumlocutionem esse indeclinabilem, hanc uero declinabilem, ut quam participium pars declinabilis constituit. Participium hoc in *rus* finitum non modo praesenti *esse*, sed praeterito *fuisse* et futuro *fore* adiunctum oftenditur. Cicero in Topicis: «Nam negantur saepe ea futura, quae ab aliquo in
5 sententia dicta sunt, fore» [CIC. top. 93]. Cicero Seruio Sulpitio: «Negauit se facturum fuisse» [CIC. fam. 4, 4, 4]. Idem Mario: «Communem censemus in uictoria futurum fuisse?» [CIC. fam. 4, 9, 2]. Quintilianus libro secundo: «Sed adhuc praestantiorum, si didicisset, futurum fuisse dicere licebat» [QVINT. inst. 2, 17, 13].

[298] «Per participium futuri in *dus*». Cicero ad Appium: «Si putabis me esse
10 conueniendum, constitues quo loco id commodissime fieri possit et quo die» [CIC. fam. 3, 6, 6]. Idem ad Metellum: «Vt ea quae statuisses tibi in senatu de mea laude esse dicenda reticeres», ubi etiam aduertas hanc participii in *dus* circumlocutionem aequae ut superiorem declinari. Cauendum tamen est ne circumloquaris huiusmodi futurum in uerbis neutris passiuus, non enim dicimus *exulandum esse* sed *exulaturum esse*, *uapulandum esse* non
15 dicimus, sed *uapulaturum esse*. Non dicimus etiam *uapulatum iri* sed *ire*, non *exulatum iri* sed *ire*, ne duo passiuia frustra coniungamus. Martialis: «Gaudes ducentas nuptum ire post mortes» [MART. 3, 93, 18]. Pacuuius in Antiopa: «Nonne uides te ire uapulatum miser?» [?].
[299] «Et idem uerbum *esse*». Auctorum exempla non per *esse* modo, sed etiam per *fuisse* et *fore* fieri hanc locutionem ostendunt. Cicero actione VII In Verrem: «Ludos Minerue fuisse
20 faciendos» [CIC. Verr. II 5, 36].

De aquí ha de observarse que la primera circunlocución del primer supino es indeclinable, esta última, en cambio, declinable, de manera que la parte declinable establece el participio. Este participio terminado en *rus* no solo se presenta añadido al presente *esse*, sino también al perfecto *fuisse* y al futuro *fore*. Cicerón en *Tópicos*: «*Nam negantur saepe ea futura, quae ab aliquo in sententia dicta sunt, fore* [‘Pues a menudo se niega que estas cosas, que fueron dichas por alguien dando su opinión, vayan a ocurrir’]». Cicerón a Servio Sulpicio: «*Negavit se facturum fuisse* [‘Negó que lo fuera a hacer’]». El mismo autor a Mario: «*Communem censemus in uictoria futurum fuisse?* [‘¿Podemos pensar que será afable en la victoria?’]». Quintiliano en el libro II: «*Sed adhuc praestantiorem, si didicisset, futurum fuisse dicere licebat* [‘Pero era lícito decir que, si hubiera aprendido, habría sido incluso bastante ilustre’]».

[298] «Per participium futuri in dus [‘Mediante el participio del futuro en *dus*’]». Cicerón a Apio: «*Si putabis me esse conueniendum, constitues quo loco id commodissime fieri possit et quo die* [‘Si opinas que tienes que reunirte conmigo, decidirás dónde puede hacerse de la forma más cómoda y qué día’]». El mismo autor a Metelo: «*Vt ea quae statuisses tibi in senatu de mea laude esse dicenda reticeres* [‘Que te callaste lo que tú habías decidido decir en el senado sobre mi elogio’]», donde también has de advertir que esta circunlocución del participio en *dus* se declina de la misma forma que la anterior. Sin embargo, has de procurar no hacer del mismo modo una circunlocución del futuro en los verbos neutros pasivos, pues no decimos *exulandum esse*, sino *exulaturum esse* [‘ir a ser desterrado’], ni decimos *uapulandum esse* sino *uapulaturum esse* [‘ir a ser herido’]. Tampoco decimos *uapulatum iri* sino *ire* ni *exulatum iri* sino *ire*, de manera que no conjugemos inútilmente dos formas pasivas. Marcial: «*Gaudes ducentas nuptum ire post mortes* [‘Te diviertes diciendo que te vas a casar después de doscientas muertes’]». Pacuvio en *Antíope*: «*Nonne uides te ire uapulatum miser?* [‘¿Acaso no ves, desdichado, que vas a resultar herido?’]».

[299] «Et idem uerbum esse [‘Y el mismo verbo *esse*’]». Los ejemplos de los autores muestran que esta locución no solo se hace mediante *esse*, sino también mediante *fuisse* y *fore*. Cicerón en la sesión VII de *Verrinas*: «*Ludos Minerve fuisse faciendos* [‘Que han de realizarse los juegos dedicados a Minerva’]».

Idem ad Appium: «Vides ex senatus consulto prouinciam esse habendam» [CIC. fam. 3, 2, 2]. Idem libro quarto Epistolarum: «Quasi diuinarem tali in officio mihi aliquando expetendum fore» [CIC. fam. 3, 8, 1], tametsi Valla id dici repellebat [L. VALLA eleg. 1, 28].

[300] «Futuri in *rus* cum pro uerbo ponitur in accusatiuo». Cicero actione quinta In Verrem: «Hoc tibi defensionis ad iudicium tuum comparabas, habuisse recuperatores daturum octoplum?». Admonendi sunt pueri hoc in loco illius praecepti, cuius auctor est Diomedes: «Meminisse», ait, «debemus futurum tempus non semper infinitiuis accidere, nam *egeo* et *studeo egere* et *eguisse, studere* et *studuisse* faciunt, nec tam *studium ire* aut *egitum ire* dicere possumus, ut *lectum ire*» [DIOM. gramm. I 341, 16-19]. Defuit hoc in loco

10 alia circumlocutio praeteriti perfecti et plusquamperfecti eiusdem infinitiui uocis passiuae, quae fit ex participio praeteriti eiusdem uocis et ex praesenti *esse* siue praeteriti *fuisse*, quam circumlocutionem pariter declinatam reperiatis, ut duas superiores. Cicero ad Plancum: «Nam alteros placatos esse intelligo, alteros nunquam iratos fuisse» [CIC. fam. 4, 14, 4]. Infinitiuo autem modo multipliciter abutuntur auctores, nam non solum aliorum modorum loco, sed

15 alterius partis quam sit uerbum ratione usurpant. Pro indicatiuo, Terentius: «Demea obiurgare et grauiter ferre» [SVLP. APOLL. perioch. Ter. Ad. 10], id est, ‘ferebat’. Subiunctiuo loco, Cicero: «Iubeo te saluere» [PLAVT. Asin. 296; Cas. 969; Most. 1128], id est, ‘ut sis saluus uolo’. Loco gerundi, Vergilius: «Donat habere uiro» [VERG. Aen. 5, 262], id est, ‘ad habendum’ uel ‘ut habeat’. Pro nomine, Seneca in Epistolarum capitulo decimoseptimo:

20 «Inter sapientiam et sapere nescio quid intersit» [SEN. epist. 117, 33]. Vergilius: «Pulchrumque mori succurrit in armis» [VERG. Aen. 2, 317].

3 repellebat *H* : repraeliedat *R* repellebat *B* 9 lectum *R* : legitum *BH*

El mismo autor a Apio: «*Vides ex senatus consulto prouinciam esse habendam* [‘Ves que por una decisión del senado he de tomar el gobierno de la provincia’]». El mismo en el libro IV de *Epístolas*: «*Quasi diuinarem tali in officio mihi aliquando expetendum fore* [‘Como si presagiara que algún día en semejante deber iba a desear’]», a pesar de que Valla rechace que se diga así.

[300] «Futuri in rus cum pro uerbo ponitur in accusatiuo [‘De futuro en rus cuando se pone en lugar del verbo infinitivo en acusativo’]». Cicerón en la sesión V de *Verrinas*: «*Hoc tibi defensionis ad iudicium tuum comparabas, habuisse recuperatores daturum octoplum?* [‘¿Preparabas para tu juicio esta defensa, que habías tenido a recuperadores que iban a condenar por el óctuplo?’]». En este lugar hay que recordar a los chicos el siguiente precepto, cuyo autor es Diomedes: «*Memnisse –dice– debemus futurum tempus non semper infinitiuis accidere, nam egeo et studeo, egere et eguisse, studere et studuisse faciunt, nec tamen studitum ire aut egitum ire dicere possumus, ut lectum ire* [‘Debemos recordar que el futuro no siempre se expresa con infinitivos, pues *egeo* y *studeo* forman *egere eguisse* y *studere studuisse*, sin embargo, no podemos decir *studitum ire* o *egitum ire*, como *lectum ire*’]». Faltó en este lugar otra circunlocución del pretérito perfecto y pluscuamperfecto del mismo infinitivo de voz pasiva, que se forma a partir del participio de perfecto de la misma voz y a partir del infinitivo de presente *esse* o de perfecto *fuisse*. Dicha circunlocución la encontrarías declinada al igual que las dos anteriores. Cicerón a Plancio: «*Nam alteros placatos esse intelligo, alteros nunquam iratos fuisse* [‘Pues sé que unos están bien dispuestos, los otros nunca se han enojado’]». Ahora bien, los autores usan el modo infinitivo de varias maneras, pues no solo lo emplean en lugar de los otros modos, sino también en razón de la otra parte que sería el verbo. En lugar del indicativo, Terencio: «*Demea obiurgare et grauitate ferre* [‘Démeas le reprendía y se lo tomaba a mal’]», es decir, ‘se lo tomaba’. En lugar del subjuntivo, Cicerón: «*Iubeo te saluere* [‘Que tengas salud’]», es decir, ‘quiero que tengas salud’. En lugar del gerundio, Virgilio: «*Donat habere uiro* [‘Le concede para que lo tenga’]», es decir, ‘para tenerlo’ o ‘para que lo tenga’. En lugar del nombre, Seneca en el capítulo XVII de *Epístolas*: «*Inter sapientiam et sapere nescio quid intersit* [‘Entre la sabiduría y el saber no sé qué diferencia hay’]». Virgilio: «*Pulchrumque mori succurrit in armis* [‘Y me viene a la memoria el hermoso morir en armas’]».

Et etiam cum sit uerbum, uerbo tamen suppositum dat. Idem: «Stat casus renouare omnes» [VERG. Aen. 2, 750]. Vnum dumtaxat *fore* futurum est infinitiui. Cicero ad Celium: «Spero fore iucundum generum nobis» [CIC. fam 2, 15, 2]. Idem ad Seruium Sulpitium: «Animum tibi gratum fore putarem» [CIC. fam 4, 6, 1]. Et in suis compositis: *profore, defore, affore, interfore*.

De gerundiis caput nonum (101r-103r)

101r

[301] «**Gerundia sunt**». De gerundio expositurus institui primum gerundium definiri, ut inde facilius praebetur pueris ad intelligendum aditus. Est enim gerundium pars orationis
 10 declinabilis per casus sine tempore, casum sui exigens uerbi et ‘rei administrationem’ significans. Huius diffinitionis genus pars est, caeteris etiam formis conueniens nomini, pronomini, uerbo et reliquis. Posita est haec particula orationis: ad differentiam litterae, quae est syllabae pars, atque syllabae, quae aequae dictionis pars est declinabilis; ad differentiam
 15 *suppini* et *partium* quae non declinantur per casus; ad differentiam uerbi, quod sine casu declinari constat; sine tempore ad differentiam participii, quod cum tempore per casus declinatur, casum sui exigens uerbi.

E incluso siendo un verbo, sin embargo da el *suppositum* al verbo. El mismo autor: «*Stat casus renouare omnes* [‘He decidido reemprender todas las desventuras’]». *Fore* es solo únicamente futuro de infinitivo. Cicerón a Celio: «*Spero fore iucundum generum nobis* [‘Espero que sea para nosotros un yerno agradable’]». El mismo autor a Servio Sulpicio: «*Animum tibi gratum fore putarem* [‘Pensaba que te sería grato tal ánimo’]». Y en sus compuestos: *profore* [‘ir a ser útil’], *defore* [‘ir a faltar’], *affore* [‘ir a estar presente’], *interfore* [‘ir a estar entre’].

Capítulo noveno: sobre los gerundios (101r-103r)

101r

[301] «*Gerundia sunt* [‘Los gerundios son’]»⁵⁶³. Sobre el gerundio decidí que expondría en primer lugar su definición, para que a partir de ahí el acceso a la comprensión se presentara más fácilmente a los chicos. El gerundio es, pues, una parte de la oración declinable mediante casos sin tiempo que rige el caso de su verbo y significa ‘administración de una cosa’. El género forma parte de esta definición, concordando también en el resto de sus formas con el nombre, el pronombre, el verbo y las demás partes. Esta partícula de la oración se puso: a diferencia de la letra que forma parte de la sílaba y de la sílaba que igualmente es parte declinable de la palabra; a diferencia del supino y de las partes que no se declinan mediante casos; a diferencia del verbo, el cual es sabido que se declina sin caso; sin tiempo a diferencia del participio, el cual se declina mediante casos con el tiempo rigiendo el caso de su verbo.

⁵⁶³ Antonio enumera las diferentes propuestas que han planteado los gramáticos sobre qué tipo de palabra es el gerundio: «*Gerundia sunt qui uerbis annumerent, quia regunt casus; sunt qui nominibus, quia habeant casus; sunt qui nomina participialia esse dicant quod in quibusdam nomini, in quibusdam participio similia sunt. Nobis tamen, ut captiones euadamus, dicendum est esse aliam partem orationis, quae tamen maximam habet similitudinem cum nomine. Neque id mirum uideri debet alicui, cum alii plures, alii pauciores quam octo partes orationis posuerint*» (101r).

Ad nominis differentiam scriptum est, quod nunquam casum uerbi unde deducitur asciscit. Cum enim dico *recordator lectionis, abundator rerum*, genitiui illi *lectionis* et *rerum* ex ui nominis non quidem uerbi reguntur. *Rei administrationem* ad euidentiorem explanationem et ut pronomen fugiamus adiecimus. *Gerundium* a *gero* deduci constat, sed non illa ratione, quam plurimi scripserunt, eo quod omne poene gerundium substantiuum actiuam et passiuam gerat significationem ut *cantando* ‘dum cantat et incantatur’, *uescendum*, ‘ut manducet’ uel ‘ut edatur’. Nam si hoc esset omnia uerba communia et plurima nomina, ut *portitor penetrabile*, et participia, ut *oblitus execratus*, gerundia existimarentur. Sed dicitur *gerundium*, quasi *administratiuum*, eo quod ‘rei’ significet ‘administrationem’, ut suo loco explicabitur. Modo *gero is* saepenumero pro *administro as* ostenditur. Cicero in Catone: «Qui amplissimum magistratum gerunt» [CIC. Cato 20], id est, *administrant*. *Gerundus a um*, id est, ‘gerendus’ et ‘administrandus’, nomen adiectiuum est a *gero*, ut *largiundus a um a largior, faciundus a um a facio* et quae sunt similia. Cicero De finibus bonorum et malorum: «Si gerundis negociis possit orbatus paratissimis uesci uoluptatibus» [CIC. fin. 5, 57], hoc est ‘inter administrandum negocia’ siue ‘inter administranda negocia’. Gerundium uero, ut fieret substantiuum, admisit litteram *i* a *gerundus a um*, ut *beneficium a beneficus a um*, et *sacrilegium a sacrilegus a um*, qua differret a *gerundium*. Nam *gerundium*, quod plures dicunt fornacem Latinam nondum sensit, et si dici posset Latine, aequae diceremus *faciundium largiundium*, quando eadem eorum est omnium analogia atque proportio. Haec uero nomina in *uus* finita a genitiuo participii praeteriti formantur, ut a *nominati nominatiuus a um*, a *passi passiuus a um*, ab *acti actiuus a um*.

17 *gerundium*¹ *correxi* : gerundum RBH
largiundium H

19 *faciundium* RB : *faciundium* H | *largiundium* RB :

Se escribió a diferencia del nombre, el cual nunca toma el caso del verbo del que deriva. En efecto, cuando digo *recordator lectionis* [‘que recuerda el texto’], *abundator rerum* [‘que abunda en cosas’], los genitivos *lectionis* y *rerum* son regidos por la fuerza del nombre, no ciertamente del verbo. Hemos añadido *administración de una cosa* para una explicación más clara y para alejarnos del pronombre. Es evidente que *gerundio* deriva de *gero* [‘llevar, administrar’], pero no por la razón que muchos han escrito, porque casi todo gerundio administra como sustantivo significado activo y pasivo, como *cantando* significa ‘mientras canta y es cantado’ y *uescendum* ‘para comer’ o ‘para ser comido’. Pues si esto fuera así todos los verbos comunes y muchos nombres como *portitor* [‘aduanero’] o *penetrabile* [‘penetrable, penetrante’] y participios como *oblitus* [‘que ha olvidado, que ha sido olvidado’] o *execratus* [‘que ha maldecido, que ha sido maldecido’] serían considerados gerundios. Pero se dice *gerundio*, como si fuera *administrativo*, por esta razón, porque significa ‘administración de una cosa’, como se explicará en su lugar correspondiente. Así, *gero is* [‘llevar, administrar’] aparece muchas veces en lugar de *administro as* [‘administrar’]. Cicerón en *Sobre la vejez*: «*Qui amplissimum magistratum gerunt* [‘Que ejercen la más alta magistratura’]», es decir, *administrant* [‘administran’]. *Gerundus a um*, es decir, ‘que ha de llevarse’ y ‘que ha de administrarse’, es un nombre adjetivo derivado de *gero is* [‘llevar, administrar’], como *largiundus a um* [‘que debe darse generosamente’] de *largior* [‘dar generosamente’], *faciundus a um* [‘que debe hacerse’] de *facio* [‘hacer’], etcétera. Cicerón en *Del supremo bien y supremo mal*: «*Si gerundis negociis possit orbatus paratissimis uesci uoluptatibus* [‘Si, privado de los negocios que han de administrarse, pudiera nutrirse de los placeres mejor dispuestos’]», esto es, entre ‘administrando negocios’ o ‘entre negocios que deben administrarse’. Ahora bien, el gerundio, para convertirse en sustantivo, añadió la letra *i* a partir de *gerundus a um*, como *beneficium* [‘beneficio’] de *beneficus a um* [‘benéfico’] y *sacrilegium* [‘sacrilegio’] de *sacrilegus a um* [‘sacrílego’], diferenciándose del gerundivo. En efecto, del *gerundivo* muchos dicen que no experimentó el horno latino, y si pudiera decirse en latín de igual forma diríamos *faciundiuum* o *largiundiuum*, dado que es la misma analogía y proporción de todos estos nombres. En realidad, estos nombres terminados en *uus* se forman a partir del genitivo del participio de perfecto, como de *nominati* [‘nombrado’] *nominatiuus a um* [‘nominativo’], de *passi* [‘soportado’] *passiuus a um* [‘pasivo’], de *acti* [‘hecho’] *actiuus a um* [‘activo’].

- [302] «**Quia regunt casus**». Haec est prima opinio grammaticorum se aegre habentium. Vtri parti gerundium ascriberetur, nomini an uerbo? Quod gerundium uerbum esset constructio transitiva, acquisitiva atque possessiva plerisque suasit. Videbant enim sic dici posse *amandi deum* ut *amo deum*, *ad seruiendum regi* ut *seruio regi*, et *egendo pecuniarum* ut *egeo pecuniarum*. Sed haec ratio magis debuisset suadere non esse nomen, quam quod esset uerbum. Participium uero construitur, atque supinum, cum casu uerbi unde descendunt, sed idcirco uerba non putantur, quanquam quis non uidet nomina etiam apud ueteres cum casu uerbi a quo fluxerunt esse constructa. Plautus in *Asinaria*: «Quid tibi huc receptio est ad te meum uirum?» [PLAVT. *Asin.* 920], id est, *cur recepisti meum uirum apud te?* Idem in *Aulularia*: «Quid tibi nos, mendice homo, tactio est?» [PLAVT. *Aul.* 423], id est, ‘cur tangis nos’ et quae sequuntur. Sed hae constructiones cum suo tempore interiore unum dumtaxat debuisset quemcumque inducere gerundium non esse uerbum, quia casum agnoscit, quem uerbum protinus reformidat, uel saltem quod gerundium nullam habet temporis differentiam, sine qua uerbum esse non potest.
- 15 [303] «**Sunt qui nominibus**». Haec est altera opinio, ubi monstrabatur gerundium esse nomen, quod casibus flecteretur. Dicimus autem genitiuo *amandi*, datiuo *amando*, accusatiuo *amandum*, ablatiui *ab amando*, nam gerundium adiectiuum omnes casus, ut suo loco dicetur, sortitur. Sed haec ratio neminem mouere debuisset. Si quidem et pronomen et participium casibus

4 et *correxi* : ex *RBH* 10 *tangis correxi* : taces *RBH* 13 gerundium *R* : gerundium *BH*

[302] «*Quia regunt casus* [‘Porque rigen casos’]». Esta es la primera opinión de los gramáticos que difícilmente se soportan. ¿En cuál de las dos partes de la oración habría que incluirlo, en el nombre o en el verbo? Pues que el gerundio como verbo sería una construcción transitiva, adquisitiva y posesiva convenció a la mayoría. Puesto que veían que se podía decir tanto *amandi Deum* [‘de amar a Dios’] como *amo Deum* [‘amo a Dios’], tanto *ad seruiendum regi* [‘para servir al rey’] como *seruio regi* [‘sirvo al rey’], y tanto *egendo pecuniarum* [‘necesitando dinero’], como *egeo pecuniarum* [‘necesito dinero’]. Pero esta razón debería haber convencido más de que no era un nombre que de que fuera un verbo. Realmente, el participio, así como el supino, se construye con el caso del verbo del que derivan, pero no se consideran verbos por esta razón, pues hay quien no ve que los nombres también se construyeron en los autores arcaicos con el caso del verbo del que derivan. Plauto en *Asinaria*: «*Quid tibi huc receptio est ad te meum uirum?* [‘¿Por qué esta recepción de mi marido aquí en tu casa?’]», es decir, *cur recepisti meum uirum apud te?* [‘¿Por que has recibido a mi marido en tu casa?’]. El mismo autor en *Aulularia*: «*Quid tibi nos, mendice homo, tactio est?* [‘¿Por qué nos tocas, andrajoso?’]», es decir, ‘¿por qué nos tocas?’, etcétera. Pero estas construcciones con su tiempo intrínseco, solo y únicamente deberían haber inducido a pensar que ningún gerundivo es un verbo, porque adopta un caso, el cual el verbo rechaza sin duda, o bien por lo menos porque el gerundio no tiene ninguna diferencia de tiempo, sin la cual no puede ser verbo.

[303] «*Sunt qui nominibus* [‘Hay algunos que con los nombres’]». Esta es otra opinión, donde se demostraba que el gerundio era un nombre dado que se declinaba mediante casos. Ahora bien, decimos en genitivo *amandi* [‘de amar’], en dativo *amando* [‘para amar’], en acusativo *amandum* [‘para amar’], en ablativo *ab amando* [‘amando’], pues el gerundio adjetivo adopta, como se dirá en su momento, todos los casos. Pero esta razón no debería haber convencido a nadie. Si bien tanto el pronombre como el participio se declinan

declinantur, non tamen protinus nomina iudicantur, quippe sua cuiusque differentia
 essentiam discernit. Satis autem fuit ad suadendum gerundium non esse nomen eo, quod nulli
 nomini accidit sui uerbi constructio, nisi uelis more uetustissimorum loqui *receptio meum*
 5 *uirum, tactio nos*, ut paulo ante ostendimus. Gerundium uero sui uerbi constructionem plane
 admittit.

[304] «**Sunt qui nomina participialia**». Haec fuit postrema opinio asserentium gerundium
 non esse plane nomen, sed nomen participiale, id est, partim nomini ascribendum gerundium,
 quia caret tempore, partim participio, quia construitur cum casu uerbi unde deriuatur. Sed
 10 haec opinio uerbo non quidem re differt ab eo quod auctor intendit. Si nomen participiale
 aliud est quam nudum nomen, nomen igitur participiale nos gerundium nuncupemus,
 quandoquidem nomen participiale aliud est quam plane nomen, nisi uelis dicere participiale
 intra se non habere nomen sed tanquam nomen, ut philosophi, qui dicebant deos non habere
 sanguinem, sed tanquam sanguinem [CIC. nat. deor. 1, 71]. Sed de loco satis.

15 [305] «**Aliam partem orationis**». Id est, diuersam a caeteris octo partibus orationis.

[306] «**Maximam similitudinem cum nomine**». Nam nisi gerundium construeretur post se
 cum casu uerbi unde deducitur, nihil haberet quominus esset omnino nomen, declinatur enim
 casibus, et non significat cum tempore, atque regitur, ut nomen, ex ui siue possessionis siue
 praepositionis siue instrumenti ratione. Iuuenalis: «Et fracta uoce loquendi» [IUV. 2, 111].

20 Cicero De natura deorum libro II: «Sus erat ad uescendum hominibus apta» [CIC. nat. deor.
 2, 158]. Quintilianus libro XI: «Memoria excolendo augetur» [QVINT. inst. 11, 2, 1].

mediante casos, sin embargo, luego no se consideran nombres, puesto que la propia diferencia de cada uno distingue la esencia. Ahora bien, fue suficiente para convencer de que el gerundio no es un nombre por la siguiente razón, porque ningún nombre posee la construcción de su verbo, a no ser que quieras hablar según la costumbre de los autores más arcaicos: *receptio meum uiro*, *tactio nos*, como poco antes mostramos. Ahora bien, el gerundio admite completamente la construcción de su verbo.

[304] «*Sunt qui nomina participialia* [‘Hay algunos que dicen que son nombres participiales’]». Esta fue la última opinión de los que afirman que el gerundio no es completamente un nombre, sino un nombre participial, es decir, en parte el gerundio ha de incluirse en el nombre, porque carece de tiempo, en parte, en el participio, porque se construye con el caso del verbo del que deriva. Pero esta opinión respecto al verbo no se diferencia en nada de lo que el autor sostiene. Si el nombre participial no es otra cosa que un simple nombre, entonces designemos nosotros al gerundio nombre participial, puesto que el nombre participial no es otra cosa que un nombre completamente, a no ser que quieras decir que el participial no tiene dentro de sí un nombre sino una especie de nombre, como los filósofos, que decían que los dioses no tenían sangre, sino una especie de sangre. Pero aquí ya hemos dicho bastante.

[305] «*Aliam partem orationis* [‘Otra parte de la oración’]». Es decir, diferente del resto de las ocho partes de la oración.

[306] «*Maximam similitudinem cum nomine* [‘Una semejanza máxima con el nombre’]». Pues si el gerundio no se construyera después de sí con el caso del verbo del que deriva, nada impediría que fuera un nombre por completo, pues se declina mediante casos y no tiene significado con el tiempo, y es regido como el nombre por fuerza o de la posesión o de la preposición o por razón del instrumento. Juvenal: «*Et fracta uoce loquendi* [‘Y de hablar con voz lánguida’]». Cicerón en el libro II de *Sobre la naturaleza de los dioses*: «*Sus erat ad uescendum hominibus apta* [‘El cerdo era apto para alimentar a los hombres’]». Quintiliano en el libro XI: «*Memoria excolendo augetur* [‘La memoria aumenta cultivándola’]».

Addo etiam acquisitionis uirtute. Apuleius libro VIII Asini aurei: «Quum primum Charite nubendo maturisset» [APVL. met. 8, 2]. Cicero in Philippicis: «Nec soluendo eras» [CIC. Phil. 2, 4]. Etiam ex ui nominis regitur, sed raro. Caesar in Commentariis: «Homines bellandi cupidi magno honore afficiebantur» [CAES. Gall. 1, 2, 4].

- 5 [307] «**Alii plures alii pauciores**». Quintilianus libro I: «Tum uidebit ad quem hoc pertinet, quae et quot partes orationis, quamquam de numero parum conuenit» [QVINT. inst. 1, 4, 17]. Sergius grammaticus in Arte: «Aristotelici», ait, «dicunt duas esse partes orationis, nomen et uerbum. Stoici quinque, grammatici octo, plerique nouem, plerique decem» [EXPLAN. in Don. gramm. IV 428, 11-13].
- 10 [308] «**Ante se casum non regunt**». Casus enim semper reguntur a parte anteriore, non quidem regunt, Cuiusmodi gerundia sunt.
- [309] «**Nam inaudita est in sermone Latino**». Inauditum dicimus apud Latinos, cuius locutionis nullum extat exemplum.
- [310] «**In sermone Latino**». Nam in Graeco alia ratio est. Graeci uero gerundium non
- 15 habent, interpretaetes autem Latini plerumque Graeci infinitiui loco gerundium Latinum substituunt, atque suppositum infinitiui Graeci nonnunquam in accusatiuo, nonnunquam uero in nominatiuo sinunt, unde Graecum idioma non in omnibus sequitur Latinitatem.

Añado también por virtud de la adquisición. Apuleyo en el libro VIII del *Asno de oro*: «*Quum primum Charite nubendo maturuisset* [‘Tan pronto como hubo madurado para casarse con Gracia’]». Cicerón en *Filípicas*: «*Nec soluendo eras* [‘Ni eras solvente’]». También está regido por la fuerza de un nombre, pero raramente. César en *Comentarios*: «*Homines bellandi cupidi magno honore afficiebantur* [‘Los hombres deseosos de combatir experimentaban un gran honor’]».

[307] «*Alii plures alii pauciores* [‘Algunos más, algunos menos’]». Quintiliano en el libro I: «*Tum uidebit ad quem hoc pertinet, quae et quot partes orationis, quamquam de numero parum conuenit* [‘A continuación verá a qué pertenece esto, qué y cuantas partes de la oración hay, aunque haya poco acuerdo sobre el número’]». Sergio el gramático en su *Comentario al Arte de Donato*: «*Aristotelici –dijo– dicunt duas esse partes orationis, nomen et uerbum. Stoici quinque, grammatici octo, plerique nouem, plerique decem* [‘Los aristotélicos dicen que las partes de la oración son dos: el nombre y el verbo. Los estoicos cinco, los gramáticos ocho, otros muchos nueve, otros muchos diez’]».

[308] «*Ante se casum non regunt* [‘Ante sí no rigen caso’]»⁵⁶⁴. Puesto que los casos siempre son regidos por la parte anterior, no rigen ciertamente, como en el caso de los gerundios.

[309] «*Nam inaudita est in sermone Latino* [‘Pues es inaudita en la lengua latina’]». Decimos inaudito en los autores latinos, de cuya habla no se conserva ningún ejemplo.

[310] «*In sermone Latino* [‘En la lengua latina’]». Pues en griego hay otra razón. Realmente los griegos no tienen gerundio, pero los traductores latinos sustituyen mayoritariamente el infinitivo griego por el gerundio latino y dejan el *suppositum* del infinitivo griego algunas veces en acusativo y algunas veces, en cambio, en nominativo, de ahí que la lengua griega no sigue la latinidad en todos los aspectos.

⁵⁶⁴ Nebrija habla de la constructio general del gerundio: «*Gerundia ante se casum non regunt, nam inaudita est in sermone Latino constructio illa [...]. Post se uero regunt casum uerbi a quo descendunt*» (101v). Antonio establece dos tipos de gerundios: «*Gerundia aut sunt substantiua aut adiectiua. Gerundia adiectiua omnia genera et numeros et casus habent, et iunguntur substantiuis, significantque semper ‘passionem’ [...]. Gerundia substantiua tantummodo reperiuntur substantiua in genitiuo accusatiuo et ablatiui generis neutri [...]. Reperitur etiam gerundium datiui, nescio tamen an post se cum accusatiuo casu possit construui*» (102r).

Cuius rei apud Quintilianum libro II haec uerba leguntur: «Sed non omnia nos ducentes ex Graeco sequuntur sicut ne illos quidem, quoties suis utique uerbis signare nostra uoluerunt». Dicit quispiam aliqua igitur dicta sunt Latine quae apud graecos non sunt, unde non recte uidentur ascita? Huic recte Diuus Hieronymus respondit in Cano[ne] I q[uaestione] I: «Nec
 5 putemus in uerbis Scripturarum fore Euangelium sed in sensu» [HIER. in Gal. 1, 11-12, 28].
 [311] «Post se uero». Vnum Ciceronis exemplum libro III De finibus mihi occurrit, ubi gerundium genitiui substantiui ‘passionem’ significantis more passiuo construitur post se cum ablatiuo et praepositione *ab*: «Fieri autem potest», ait Cicero, «ut non appeterent aliquid, nisi sensum haberent sui, eoque se

10

102r

et sua diligerent, ex quo intelligi debet principium ductum esse diligendi a se» [CIC. fin. 3, 16], nisi structuram feceris *principium diligendi ductum esse a se*, cui sententiae magis accederem.

[312] «*Amandi Deum*». Differt autem genitiuus, regaturne ex ui possessionis an ex ui nominis? Nam ex ui uerbi omnino regi non potest. Non enim dicimus *recordor legendi* sed *recordor legere*, non *egeo declarandi* sed *egeo declarare*. Cicero ad Trebatium: «Quod si scribere oblitus es» [CIC. fam. 7, 14, 1]. Mella libro II: «De Italia magis quia ordo exigit, quam quia monstrari eget pauca dicemus» [MELA 2, 58]. Sed ut ad diuerticulum redeamus, quando genitiuus regitur ex ui possessionis, iungitur rei, non quidem personae, ex ui tamen
 15
 20 nominis etiam personae.

4 ascita *RB* : inscita *H*

Sobre este asunto se leen en Quintiliano las siguientes palabras en el libro II: «*Sed non omnia nos ducentes ex Graeco sequuntur, sicut ne illos quidem, quoties suis utique uerbis signare nostra uoluerunt* [‘Pero no todo lo que nosotros traducimos del griego es seguido, al igual que ellos tampoco todas las veces que quisieron caracterizar por completo nuestras palabras con las suyas’]». Así pues, alguien dirá que algunas palabras que se dicen en latín y que en griego no existen, ¿por qué razón parecen no correctamente importadas? A este *correctamente* respondió San Jerónimo en la cuestión I del *Canon* I: «*Nec putemus in uerbis Scripturarum fore Euangelium sed in sensu* [‘Ni consideremos que el Evangelio está en las palabras de las Escrituras, sino en el sentido’]».

[311] «Post se uero [‘En cambio, tras de sí’]». Me viene a la mente solo un ejemplo de Cicerón en el libro III de *Sobre el supremo* donde el gerundio se construye según la regla de la voz pasiva del sustantivo en genitivo que significa ‘pasión’ tras de sí con ablativo y preposición *ab*. Dice Cicerón: «*Fieri autem potest, ut non appeterent aliquid, nisi sensum haberent sui eoque se*

102r

et sua diligere. *Ex quo intelligi debet principium ductum esse diligendi a se* [‘Ahora bien, puede suceder que no desearan nada, a no ser que tuvieran conciencia de sí, y por ello, se apreciaran a sí mismos. De ello debe entenderse que el principio deriva de apreciarse a sí mismo’]». A no ser que hicieras la siguiente estructura *principium diligendi ductum esse a se*, a cuya opinión yo me adheriría más.

[312] «Amandi Deum [‘De amar a Dios’]». Ahora bien, el genitivo en qué difiere, ¿en que se rige por la fuerza de la posesión o por la fuerza del nombre? Porque por la fuerza del verbo no puede regirse en absoluto. Pues no decimos *recordor legendi*, sino *recordor legere* [‘recuerdo leer’], ni *egeo declarandi*, sino *egeo declarare* [‘necesito declarar’]. Cicerón a Trebacio: «*Quod si scribere oblitus es* [‘Y si te has olvidado de escribir’]». Mela en el libro II: «*De Italia magis quia ordo exigit quam quia monstrari eget pauca dicemus* [‘Sobre Italia, más porque el orden lo exige que porque sea necesario indicarla, diremos pocas cosas’]». Pero para volver a la digresión, cuando el genitivo es regido por fuerza de la posesión, se une a la cosa, no ciertamente a la persona, sin embargo, también por la fuerza del nombre de la persona.

Nemo enim diceret *rex gubernandi sed temporis, libertus eundi sed libertas, diligens defendendi sed diligentia*. Cicero ad Lentulum: «A me nullum tempus praetermittitur de tuis rebus et agendi et cogitandi» [CIC. fam. 1, 59, 4]. Ecce *temporis et agendi et cogitandi*. Afferamus igitur exemplum de persona. Idem ad Trebatium: «Nimum cupidus decedendi uiderere?» [CIC. fam. 7, 13, 1]. Sed ratione nominis etiam rei adiungimus. Quintilianus libro I: «Aetas tunc uel maxime formanda, quum simulandi nescia» [QVINT. inst. 1, 3, 12]. Itaque et puer potest esse nescius simulandi, aetas potest esse nescia intelligendi. Differunt etiam in significatione, quod exemplis quae adduximus constat. Cum dicimus *tempus discedendi* tempus non discedit, sed in tempore aliquis discedit, *cupidus discedendi* ipse cupidus discedit, non autem in cupido aliquid discedit. Annotatione tamen dignissimum est, quod nulli casuum accidit ab una eademque dictione posse regi duplicem genitium ex ui possessionis citra coniunctionem. Genitium tamen alterum gerundium esse fatemur oportere, quod in aliam rationem alibi iam annotauimus. Iuuenalis: «Vnde illa priorum scribendi simplicitas?» [IUV. 1, 151-152], et quae sunt interposita.

15

103r

[313] «Recte iungi substantiuo». Vt conueniant sicut adiectiuum et substantiuum. Gellius libro V: «Euathlus, adolescens diues, eloquentiae discendae causarumque orandi cupidus fuit» [GELL. 5, 10, 5].

4 decedendi R : discedendi BH 5 uiderere R : uidere BH 10 discedit¹ BH : decedit R 17 orandi R : ostandi BH

En efecto, nadie diría *rex gubernandi* [‘rey de gobernar’] sino *temporis* [‘del tiempo’], ni *libertus eundi* [‘liberto de ir’] sino *libertas* [‘libertad’], ni *diligens defendendi* [‘diligente para defender’] *sed diligentia* [‘diligencia’]. Cicerón a Léntulo: «*A me nullum tempus praetermittitur de tuis rebus et agendi et cogitandi* [‘No dispongo de ningún momento para tratar y reflexionar sobre sus asuntos’]». He aquí *tempus et agendi et cogitandi*. Aportemos, así pues, un ejemplo de persona. El mismo autor a Trebacio: «*Nimum cupidus decedendi uiderere?* [‘¿Parecías demasiado deseoso de irte?’]». Pero por razón del nombre lo añadimos también a la cosa. Quintiliano en el libro I: «*Aetas tunc uel maxime formanda, quum simulandi nescia* [‘En esta etapa de la vida entonces ha de ser formado lo máximo posible, cuando es incapaz de imitar’]». Así pues, tanto el niño puede ser incapaz de imitar, como la etapa de la vida puede ser incapaz de entender. También difieren en significado, lo que es manifiesto en los ejemplos que hemos presentado. Cuando decimos *tempus discedendi*, no es el tiempo el que parte, sino alguien que parte en ese tiempo, en cambio, en el caso de *cupidus discedendi* él mismo desea irse, no algo que se va en deseo. Sin embargo, es más que digno de anotación que a ninguno de los casos ocurre que el doble genitivo pueda ser regido por una única y misma palabra por fuerza de la posesión independientemente de la conjunción. Sin embargo, confesamos que conviene que el otro genitivo sea un gerundio, algo que ya apuntamos en otro lugar por otra razón. Juvenal: «*Vnde illa priorum scribendi simplicitas?* [‘¿De dónde aquella ingenuidad de los antiguos para escribir?’]», y lo que se interpuso.

103r

[313] «*Recte iungi substantiuo* [‘Se une correctamente con el sustantivo’]»⁵⁶⁵. Para combinarse del mismo modo que el adjetivo y el sustantivo. Gelio en el libro V: «*Euathlus adolescens diues eloquentiae discendae causarumque orandi cupidus fuit* [‘Eratlo, un joven rico, estaba deseoso de aprender oratoria y defender causas’]».

⁵⁶⁵ Se trata una nota de Nebrija a la *constructio* del gerundio en genitivo: «*Animaduertendum quoque est gerundium genitiui singularis recte iungi substantiuo plurali*» (103r).

Idem libro XV: «Fecisseque uidetur eum librum Laelius sui magis admonendi quam aliorum docendi causa» [GELL. 16, 8, 3]. Sed nihil noceret quod genitiui illi plurales *causarum* et *aliorum* regerentur a genitiuis gerundii singularis *orandi* et *docendi*, ex quadam huius gerundii speciali significatione. Itaque tres haberet constructiones: *tempus est declarandi*
5 *munera*, *tempus est declarandorum munerum*, et *tempus est declarandi munerum*. Sed utram malueris post hac sectari? Habebis constructionis opinionem. Sunt praeterea quasdam locutiones uulgo gerundii genitiui quae promi Latine non possunt, nisi reducantur ad infinitiuum, idque tamen in uerbis cum duplici accusatiuo constructis, ut *doceo moneo uestio rogo oro*, aut transfert mihi hoc dictatum *li scientie sonu trabaiuse di insignare*. Caue dixeris
10 *litterae sunt molestae docendi pueri*, id est, sunt siue *molesti* siue *difficiles docendi*. Oportet igitur dicas *difficile est* aut *molestum est litteras* siue *docere* siue *doceri* (subaudi tu quemquam). Cicero libro VI Epistolarum: «Illud cuiuis facile est docere» [CIC. fam. 6, 4, 2]. Non enim dixit *illud facile docendi*. Animaduertendum est rursus quasdam esse locutiones per gerundium accusatiui non satis Latine prolatas, quae si ad comparatiuum reducantur,
15 Romano redolent idiomate, ut si transferas ad Latinitatem *Ascanio e multo iuueni arricomandarili la Italia*, caue dicas *Ascanius est nimis iuuenis ad committendum ei Italiam*, sed *Ascanius est iunior* uel *nimis iuuenis quam cui committatur Italia* aut *cui Italia sit committenda*. Quintilianus: «Sed hoc apertius est quam ut probandum sit» [?]. Non autem dixit *hoc est ualde apertum ad probandum*, nisi in alia capiatur significatione. Idem:
20 «Ideoque ne suscipienda quidem sunt causae plures quam quibus suffecturum se sciat» [QVINT. inst. 12, 9, 15].

9 li scientie sonu trabaiuse di insignare R : les sciences sont difficiles a enseigner ou estre enseigneur BH

El mismo autor en el libro XV: «*Fecisseque uidetur eum librum Laelius sui magis admonendi, quam aliorum docendi causa* [‘Lelio parece que compuso este libro más para aconsejarse a sí mismo que para enseñar a los otros’]». Pero en nada perjudicaría que los genitivos plurales *causarum* y *aliorum* fueran regidos por los gerundios en genitivo singular *orandi* y *docendi* por cierto significado especial de este gerundio. Así pues, tendría tres construcciones: *tempus est declarandi munera* [‘es tiempo de declarar los oficios’], *tempus est declarandorum munerum* y *tempus est declarandi munerum*. Pero, ¿cuál de ellas habrías preferido seguir? Tendrás la opinión de la construcción. Hay ciertas locuciones en vulgar de gerundio en genitivo que no pueden expresarse en latín, a no ser que se traduzcan en infinitivo, pero esto solo con verbos contruidos con doble acusativo como *doceo* [‘enseñar’], *moneo* [‘aconsejar, advertir’], *uestio* [‘vestir’], *rogo* [‘rogar, preguntar’], *oro* [‘rogar, pedir’]. O bien traducirme este dictado en el libro: *li scientie sonu trabaiuse di insignare* [‘Las letras son difíciles de enseñar’]. Procura no decir *Litterae sunt molestae docendi pueri*, es decir, son o *molesti* o *difficiles docendi*. Así pues, conviene que digas *difficile est* o *molestum est litteras* o *docere* o *doceri* (sobreentiende tú cualquiera de los dos). Cicerón en el libro VI de *Epístolas*: «*Illud cuiuis facile est docere* [‘Es fácil de enseñar a cualquiera aquello’]». No dijo, pues, *illud facile docendi*. Debe observarse de nuevo que ciertas locuciones mediante gerundio en acusativo no son suficientemente trasladadas al latín, las cuales, si se vertieran al comparativo, olerían a la lengua de Roma, por ejemplo, si tradujeras al latín *Ascanio e multo iuueni arricomandarili la Italia* [‘Ascanio es muy joven para encomendarle Italia’], procura no decir *Ascanius est nimis iuuenis ad committendum ei Italiam*, sino *Ascanius est iunior* o *nimis iuuenis quam cui committatur Italia* o *cui Italia sit committenda*. Quintiliano: «*Sed hoc apertius est quam ut probandum sit* [‘Pero esto es muy evidente para que haya de ser probado’]»⁵⁶⁶. Ahora bien, no dijo *hoc est ualde apertum ut probandum*, a no ser que se entienda con otro significado. El mismo autor: «*Ideoque ne suscipienda quidem sunt causae plures quam quibus suffecturum se sciat* [‘Y por esta razón ciertamente no han de aceptarse más causas que las que sepa que puede abarcar’]».

⁵⁶⁶ La cita se encuentra en las *Elegancias* de Valla (1, 19).

De supinis uerbis caput decimum (103r-104r)

[314] «**Quod de gerundiis diximus idem de supinis dici potest**». Definiamus igitur supinum, ut superiore capite de gerundio fecimus. Igitur supinum est pars orationis indeclinabilis a uerbo deductum uerbi nonnunquam constructionem admittens. *Admittens*
 5 *constructionem* diximus ad differentiam nonnullarum partium indeclinabilium, ut *aduersus* et *aduersum*, quae sui uerbi passiu constructionem non admittunt. Adiecimus *nonnunquam* propter ultimum supinum quod cum nullo casu construitur. Vnde supinum deducatur uaria uarii tradunt auctores, nam aliqui supinum quasi ‘supraemum’, alii supinum id est ‘superans’, alii uero *supinum* a *sub* et *binum* deductum dixerunt. Nos uero Festum Pompeium [FEST. p.
 10 370] consulentes a *supum supi* nomine antiquo exortum contendimus commentitias etymologias negligentes atque *supinus a um* nomen adiectiuum profiteamur, siquidem comparatiuum ab eo *supinior* reperitur. Martialis: «Nusquam delitiae supiniores» [MART. 2, 6, 13]. Quod aliqui grammatici supini uerbi duos casus accusatiuum et ablatiuum posuerint ipsi uiderint, quum si essent casus aliunde regerentur, quod non probant. Quod uero plurimi
 15 contendunt *supinum* per duplex *pp* scribi debere. Horatius refutat hemisthico illo: «Steritque supinus» [HOR. ars 5], nam syllaba *su* breuis est, dactylique ultima. Mirandum est praterea *primum* et *ultimum supinum* appellari. Quum inter duo superlatio non cadat, dicerem potius *prius* et *posterius*, aut *citerius* et *ulterius supinum*. Sed de his uiderunt eruditiores.

14 ipsi *correx*i : ipse *RBH*

Capítulo décimo: sobre los verbos supinos (103r-104r)

[314] «*Quod de gerundiis diximus idem de supinis dici potest* [‘Lo que dijimos sobre los gerundios puede decirse igualmente sobre los supinos’]»⁵⁶⁷. Definamos, así pues, el supino, como hicimos en el capítulo anterior sobre el gerundio. El supino es, pues, una parte de la oración indeclinable derivada del verbo que admite construcción del verbo algunas veces. Hemos dicho *que admite construcción* a diferencia de algunas partes indeclinables, como *aduersus* y *aduersum* [‘contra’], que no admiten la construcción de su verbo pasivo. Hemos añadido *algunas veces* por el último supino, que no se construye con ningún caso. Varios autores transmiten varias teorías sobre de dónde viene el supino, pues algunos dijeron que el supino es como si fuera ‘supremo’, otros que *supinum* quiere decir ‘predominante’, y otros que *supino* viene de *sub* [‘bajo’] y *binus* [‘doble’]. En cambio, nosotros, recurriendo a Pompeyo Festo sostenemos que surgió del nombre antiguo *supum supi*, desatendiendo las falsas etimologías, y afirmamos que *supinus a um* [‘vuelto hacia lo alto, indolente’] es un nombre adjetivo, puesto que se encuentra el comparativo de este, *supinior*. Marcial: «*Nusquam delitiae supiniores* [‘En ningún lugar hubo amores más indolentes’]». Algunos gramáticos piensan que se colocan dos casos del verbo supino, el acusativo y el ablativo, al ser regidos si hubiera casos de otro lugar, algo que no prueban. En cambio, muchos sostienen que el supino debe escribirse con doble *p*. Lo refuta Horacio en aquel hemistiquio: «*Stertitque supinus* [‘Y ronca boca arriba’]», pues la sílaba *su* es breve y la última dáctilo. Debe sorprender además que se denominen *primer* y *último supino*. Para que no caiga el superlativo, podríamos decir mejor *prius* [‘anterior’] y *posterius* [‘posterior’] o *citerius* [‘citerior’] y *ulterius* [‘ulterior’]. Pero sobre esto opinaron autores más eruditos.

⁵⁶⁷ La regla completa es como sigue: «*Quod de gerundiis diximus, idem de supinis dici potest, esse aliam ab octo partibus orationis, nisi quod gerundia participiis supina uerbis annumerari possunt*» (103r).

[315] «**Gerundia participiis**». Non nocet quod superius dixit auctor gerundia cum nomine maximam similitudinem habere, et inde potius nominibus quam participiis gerundia annumerari debere, quoniam si gerundia cum tempore significarent, participia plane forent, atqui cum nomine quam cum uerbo maiorem habent similitudinem. Contulit igitur auctor
 5 illic participium inter nomen et uerbum, hic uero inter uerbum et participium. Nulla igitur erit repugnantia dictorum.

103v

[316] «**Iungitur uerbo**». Nullo tamen regimine constructum ex natura uerbi.

[317] «**Significanti motum ad locum**». Suetonius in Augusto: «Quod filiam suam Baias salutatum uenisset» [SVET. Aug. 64, 2]. Horatius in Sermonibus: «Lusum it Maecenas, dormitum ego, Vergilius quoque» [HOR. sat. 1, 5, 48]. Verba enim quae significant ‘motum a loco’, ut *proficiscor*, *discedo*, *decedo*, atque significantia ‘motum per locum’ ut *pertranseo*, *transeo*, *traiiicio*, *traduco* quodammodo significant ‘motum ad locum’, unde eis prius gerundium adiungi potest. Dicimus enim *proficiscor auditum*, *pertransibam lectum*, et etiam
 10 aliqua significantia ‘motum in loco’, ut subdet Horatium auctor: «Spectatum admissi risum teneatis, amici?»
 15

15 subdet *RB* : suadet *H*

[315] «*Gerundia participiis* [‘Los gerundios dentro de los participios’]». No contradice lo que dijo el autor antes, que los gerundios tienen una semejanza máxima con el nombre, de ahí que los gerundios deben contarse más dentro de los nombres que de los participios, puesto que aunque los gerundios tuvieran significado temporal claramente serían participios, sin embargo, tienen una mayor semejanza con el nombre que con el verbo. Así pues, en aquel pasaje el autor relacionó el participio con el nombre y el verbo, aquí, en cambio, con el verbo y el participio. Así pues, no habrá ningún desacuerdo con lo dicho.

103v

[316] «*Iungitur uerbo* [‘Se une a un verbo’]». Sin embargo, no está construido con ningún régimen por la naturaleza del verbo.

[317] «*Significanti motum ad locum* [‘Que significa "lugar a dónde"’]»⁵⁶⁸. Suetonio en *Augusto*: «*Quod filiam suam Baias salutatum uenisset* [‘Por venir a saludar a su hija Bayas’]». Horacio en *Sátiras*: «*Lusum it Maecenas, dormitum ego, Vergilius quoque* [‘Mecenas se va a jugar, yo a dormir, Virgilio también’]». Pues los verbos que significan ‘lugar de dónde’, como *proficiscor* [‘marcharse’], *discedo* [‘irse’], *decedo* [‘partir’] y los que significan ‘lugar por dónde’, como *pertranseo* [‘cruzar’], *transeo* [‘atravesar’], *traicio* [‘hacer pasar’], *traduco* [‘traspasar’] de alguna manera significan ‘lugar a dónde’, de ahí que puede añadirse un gerundio precedido de estos. Pues decimos *proficiscor auditum* [‘me marché a oír’], *pertransibam lectum* [‘cruzaba para leer’], y también algunos otros que significan ‘lugar en dónde’, como el autor expone con el pasaje de Horacio⁵⁶⁹: «*Spectatum admissi risum teneatis, amici?* [‘Recibidos para verlo, ¿podrías contener la risa, amigos?’]».

⁵⁶⁸ Como en el caso de los gerundios, Nebrija establece dos tipos de supinos. Aquí Escobar comenta el *primum supinum*: «*Primum supinum semper iungitur uerbo significanti ‘motum ad locum’ [...] significatque semper ‘actionem’, nisi sit a uerbis neutris ‘passionem’ significantibus. Nam illa do filiam nuptum, uenundo seruos, spectatum admissi, risum teneatis amici, motum in se continent sicut et illa superiora*» (103v).

⁵⁶⁹ Se refiere al comentario, donde Antonio realiza una paráfrasis del pasaje: «*Id est, ‘recepti in domum ut ueniatis spectatum’, id est, ‘ad aspiciendum’*» (103v).

[318] «**Nisi sit a uerbis neutris**». Nam tum hoc prius supinum ‘passionem’ significat. Plautus in Mercatore: «Eum reduxi domum, nam ibat exulatum» [PLAUT. Merc. 981]. Liuius libro septimo: «Primo Pometiam uenit exulatum» [?].

[319] «**Motum in se continent ut illa superiora**». Hic uero motus occultior est motu illo, quando dicebat *eo uenatum, uado deambulatum*. Terentius in Phormione: «Nuptum uirginem collocaui huic adolescenti».

[320] «**Vltimum supinum**». Hoc apud grammaticos uoci passiuae, non quidem actiuae ascribi debuisset. Significat enim semper ‘passionem’.

[321] «**Tanquam uerbum**». Et maxime infinituum. Dicimus enim *dignus amatu, facilis declaratu, idoneus doctu*, ubi et dici potuisset *dignus amari, facilis declarari, idoneus doceri*. Vergilius: «Et puer ipse fuit cantari dignus» [VERG. ecl. 5, 54], id est, *dignus cantatu* uel *dignus ut cantaretur*.

[322] «**Iungitur nomini adiectiuo**». Haec nomina adiectiua cuiusuis gradus esse possunt. Lactantius libro primo Institutionum: «Omnia dictu prona sunt, auditu suauius, facilia intellectu, honesta susceptu?» [LACT. inst. 1, 1, 11]. Cicero ad Trebatium: «Vt non explicarem quod esset optimum factu» [CIC. fam. 7, 3, 1]. Quintilianus libro primo: «Nam maiora intellectu uelut parum apertos ad suscipiendum animos non subibunt» [QVINT. inst. 1, 2, 28]. Ecce *honestu susceptu, maiora intellectu, optimum factu*.

10 ubi RB : urbi H 11 cantatu RB : cantu H

[318] «*Nisi sit a uerbis neutris* [‘A no ser que venga de verbos neutros’]». Pues entonces el supino anterior significa ‘pasión’. Plauto en *El mercader*: «*Eum reduxi domum, nam ibat exulatum* [‘Y lo traje de nuevo a casa, puesto que iba a exiliarse’]». Livio en el libro VII: «*Primo Pometiam uenit exulatum* [‘En primer lugar vino a exiliarse a Pomecia’]».

[319] «*Motum in se continent ut illa superiora* [‘Contiene lugar en sí como los anteriores’]». Pero este movimiento está más oculto que el movimiento cuando decía *eo uenatum* [‘voy a cazar’], *uado deambulatum* [‘voy a pasear’]. Terencio en *Formión*: «*Nuptum uirginem collocaui huic adolescenti* [‘Y coloqué a la joven para que se casara con este chico’]».

[320] «*Vltimum supinum* [‘Último supino’]»⁵⁷⁰. Este en los gramáticos debería haberse incluido en la voz pasiva, no ciertamente en la activa, pues significa siempre ‘pasión’.

[321] «*Tanquam uerbum* [‘Como el verbo’]». Y sobre todo el infinitivo. En efecto, decimos *dignus amatu* [‘digno de amar’], *facilis declaratu* [‘fácil de expresar’], *idoneus doceri* [‘idóneo para ser enseñado’]. Virgilio: «*Et puer ipse fuit cantari dignus* [‘Y el propio niño era digno de ser cantado’]», es decir, *dignus cantatu* o *dignus ut cantaretur*.

[322] «*Jungitur nomini adiectiuo* [‘Se une al nombre adjetivo’]». Estos nombres adjetivos pueden ser de cualquier grado. Lactancio en el libro I de *Instituciones*: «*Omnia dictu prona sunt, auditu suauius, facilia intellectu, honesta susceptu?* [‘¿Todo es apto para decir, agradable de oír, fácil de entender, honorable de recibir?’]». Cicerón a Trebacio: «*Vt non explicarem quod esset optimum factu* [‘Que no me aclaraba sobre lo que era lo mejor que se podía hacer’]». Quintiliano en el libro I: «*Nam maiora intellectu uelut parum apertos ad suscipiendum animos non subibunt* [‘Pues lo demasiado difícil de entender no entrará en las mentes, por así decirlo, poco abiertas para recibirlo’]». He aquí *honestus susceptu, maiora intellectu, optimum factu*.

⁵⁷⁰ Se trata del segundo tipo de supinos: «*Vltimum supinum semper iungitur nomini adiectiuo non tanquam substantiuum, sed tanquam uerbum, regiturque ab eo et significat ‘passionem’*» (103v).

Duo tamen inueniuntur nomina *fas* et *nefas*, quae substantiua sunt generis neutri, quibus ultimum supinum solet adiungi. Cicero quinto *Thusculanarum*: «Sed hoc *fas* est dictu» [CIC. *Tusc.* 5, 38]. Macrobius libro tertio: «Et quod dictu *nefas* est» [MACR. *Sat.* 3, 14, 6]. Haec tamen nomina licet uoce sint substantiua, in significatione uero omnino sunt adiectiua.

5

104r

[323] «**Neque potest iungi uerbo**». Adde tu *neque participio*, nam illud Statii primo *Achilleidos* nomen est non autem supinum: «Et tunc uenatu rediturum in limine primo operiens» [STAT. *Ach.* 1, 119-120]. Idem tamen auctor paulo post supinum protulit, cum dixit «Grauis amplexu» [STAT. *Ach.* 1,173].

10

[324] «**Nam cum est nomen**». Igitur cum est supinum sibi adiectiuum iungere non potest, quod est contrarium sententiae illi superiori, quando auctor dixit ultimum supinum semper iungitur nomini adiectiuo.

2 quinto *BH*: quinta *R*

Sin embargo, hay dos nombres *fas* [‘lo lícito’] y *nefas* [‘lo ilícito’] que son sustantivos de género neutro, a los cuales suele añadirse el último supino. Cicerón en el libro V de *Disputas tusculanas*: «*Sed hoc fas est dictu* [‘Pero es lícito decir esto’]». Macrobio en el libro III: «*Et quod dictu nefas est* [‘Y lo que no es lícito decir’]». Ahora bien, estos nombres, aunque sean sustantivos respecto a la voz, sin embargo, son completamente adjetivos en cuanto al significado.

104r

[323] «*Neque potest iungi uerbo* [‘No puede unirse a un verbo’]»⁵⁷¹. Añade tú *ni a un participio*, pues en el caso de Estacio en el libro I de *Aquileida*, es un nombre, no un supino: «*Et tunc uenatu rediturum in limine primo operiens* [‘Y entonces esperando en el comienzo del umbral su vuelta de la caza’]». El mismo autor, sin embargo, poco después presenta un supino cuando dijo «*Grauis amplexu* [‘Fuerte de abrazar’]».

[324] «*Nam cum est nomen* [‘Pues cuando es nombre’]»⁵⁷². Así pues, cuando es supino no se le puede unir un adjetivo, lo que es contrario a la frase anterior, dado que el autor dijo que el último supino se une a un nombre adjetivo.

⁵⁷¹ Tras hablar de los dos tipos de supinos, Nebrija expone las construcciones que no pueden realizarse: «*Ex quo sequitur quod neque potest iungi uerbo ut grammatici indocti dicunt [...]; neque ponitur pro nomine ut Priscianus dicit [...]; neque iungit sibi adiectiuum, neque recipit praepositionem, neque regit nomen*» (104r).

⁵⁷² Las posibilidades de construcción cambian en caso de ser nombre: «*Nam cum est nomen, genitiuum regere potest [...], et iungit sibi nomen adiectiuum [...], et recipit praepositionem*» (104r).

Sed hoc cauillum facile refutabimus: aliud enim est iungere sibi adiectiuum, quod supino accidere non potest tanquam substantiuo, aliud autem iungi alicui adiectiuo sicut dictioni unde regitur. Si tamen adiectiuum admiserit nomen est. Vergilius: «Horrescit uisu subito inscius Aeneas» [VERG. Aen. 6, 710-711].

- 5 [325] «**Et recipit praepositionem**». Tunc autem nomen est. Cicero Pro Plancio: «Ex complexu ut eriperer facile pateretur» [CIC. Planc. 97]. In eo quod auctor in commento huius lectionis intulit, hoc supinum ultimum deriuari non posse a uerbis uoce aut significatione passiuam carentibus, exceptione opus est, quippe exempla extant opposita, sed ea quidem perquam rara. Cicero secundo Tusculanarum: «Multa dictu grauiam perperuque aspera» [CIC. Tusc. 2, 20]. Gellius libro primo capitulo XIX: «Sunt quaedam difficilia scrutatu» [GELL. praef., 13]. Et illud Ciceronis, quod in alium usum iam accitauimus: «Vt non explicarem quod esset optimum factu» [CIC. fam. 7, 3, 1], praeterquam quod olim, ut supra ostendimus, *faciore* et *scrutato* ueteres dixere, et inde *scrutato* et *factu* proficisci potuerunt. Pomponius Mella libro primo: «Nilus nec statim nauigari dignus» [MELA 1, 50], non dixit *nauigatu dignus*,
 15 *nauigo* enim passiuam non agnoscit. Quod si reperiatur ex ui instrumenti iam procul dubio nomen erit, non quidem supinum. Syllius libro secundo: «Venatu et Syllius primos defenderat annos» [SIL. 2, 69].

De participii constructione caput undecimum (104r-104v)

- [326] «**Participium eodem modo iungitur**». Non quod eodem modo participium adiungitur
 20 his tribus partibus nomini et pronomini et uerbo, sed eodem modo ut nomen adiectiuum.

Pero refutaremos fácilmente esta artimaña: pues una cosa es que el adjetivo se una a él, lo que no puede ocurrirle al supino al igual que al sustantivo, otra en cambio es que se una a algún adjetivo como si se tratara de una palabra de la que es regido. Sin embargo, si recibiera un adjetivo, sería un nombre. Virgilio: «*Horrescit uisu subito inscius Aeneas* [‘Se horroriza Eneas inconsciente con la aparición inesperada’]».

[325] «*Et recipit praepositionem* [‘Y admite preposición’]». Ahora bien, entonces es un nombre. Cicerón en *En defensa de Plancio*: «*Ex complexu ut eriperer facile pateretur* [‘Que permitir fácilmente que se me arrancara de su recinto’]». En cuanto a lo que expuso el autor en el comentario a esta palabra, que el último supino no puede derivar de verbos que carecen de voz o significado pasivo, es necesario hacer una excepción, puesto que existen ejemplos que demuestran lo contrario, pero estos son ciertamente muy infrecuentes. Cicerón en el libro II de *Disputas tusculanas*: «*Multa dictu grauiā perpersuque aspera* [‘Muchos hechos difíciles de decir y duros de soportar’]». Gelio en el libro I en el capítulo XIX: «*Sunt quaedam difficilia scrutatu* [‘Hay ciertas cuestiones difíciles de escrutar’]». Y aquel pasaje de Cicerón que ya citamos para otro uso: «*Vt non explicarem quod esset optimum factu* [‘Que no me aclaraba sobre lo que era lo mejor que se podía hacer’]», excepto lo que antaño, como mostramos arriba, dijeron los autores arcaicos *facior* y *scruto*, y de ahí pudieron derivar *scrutatu* y *factu*. Pomponio Mela en el libro I: «*Nilus nec statim nauigari dignus* [‘Ni el Nilo es apto al instante para navegar’]», no dijo *nauigatu*, pues *nauigo* no admite la voz pasiva. Y si se encontrara por fuerza del instrumento ya lejos de toda duda será nombre, no ciertamente supino. Silio en el libro II: «*Venatu et Syllius primos defenderat annos* [‘También había preservado Silio sus primeros años de la caza’]».

Capítulo undécimo: sobre la construcción del participio (104r-104v)

[326] «*Participium eodem modo iungitur* [‘El participio se une del mismo modo’]»⁵⁷³. No que el participio se añada del mismo modo a estas tres partes, nombre, pronombre y verbo, sino que se une del mismo modo que el nombre adjetivo.

⁵⁷³ Nebrija dice lo siguiente sobre la construcción del participio: «*Participium eodem modo iungitur nomini et pronomini et uerbo, quo nomen adiectiuum post se uero desiderat casum cum quo construitur uerbum a quo descendit*» (104r).

[327] «**Desiderat casum**». Horatius libro primo Epistolarum: «Te manet, ut pueros elementa docentem» [HOR. epist. 1, 20, 17].

104v

[328] «**Sola constructione discernuntur**». Ego uero potius dicerem sola temporis amissione, quippe si participium tempore priues, nihil habet quominus sit nomen uel excute membratim singulis eius diffinitionis differentias et inde satis liquebit citra tempus participium omnino esse nomen. Addo etiam participium non mutare unquam constructionem

105r

10 sui uerbi, neque comparisonem recipere, aut aliter componi quam uerbum, aut significationem perdere sui uerbi, nisi prius tempus amiserit, itaque haec dumtaxat est maxime sufficiens causa, scilicet, temporis amissio, qua participium trasmutetur in nomen, unde ego nescio an idcirco participium mutetur in nomen semper, quia componatur compositione, qua non suum componatur uerbum. Cicero in Paradoxis: «Quibus haec
15 inaudita non sunt» [CIC. Parad. 33]. Statius I Thebaidos: «Inaspectos coelo radiisque» [STAT. Theb. 1, 50]. Vbi *inaudita* et *inaspectos* participia composita, quorum uerba simul composita non inueniuntur, quoniam tempus illic non amittunt, ne participia quidem esse desiuerunt.

[329] «**Amans uxoris**». Iuuenalis satyra III: «Viue bidentis amans» [IUV. 3, 228]. Cicero libro II De natura deorum: «Canum uero tam fida custodia tam amans dominorum» [CIC. nat. deor. 2, 158]. Etiam si comparetur. Quintilianus libro primo: «Vergilius amantissimus antiquitatis» [QVINT. inst. 1, 7, 18]. Idem: «Patientior laboris natura in pueris» [QVINT. inst. 1, 12, 10].

[327] «*Desiderat casum* [‘Rige el caso’]». Horacio en el libro I de *Epístolas*: «*Te manet, ut pueros elementa docentem* [‘Te espera, que enseñándole a los niños los rudimentos’]».

104v

[328] «*Sola constructione discernuntur* [‘Que se distinguen solo por la construcción’]»⁵⁷⁴. Yo diría más bien que solo por la pérdida del tiempo, puesto que, si privaras el participio del tiempo, nada impediría que fuera nombre o incluso examina tú las diferencias de su definición punto por punto, y de ahí se hará bastante evidente que sin el tiempo el participio es completamente un nombre. Añado también que el participio no cambia de ningún modo la construcción

105r

de su verbo, ni admite la comparación, ni se compone de forma diferente al verbo, ni pierde el significado a no ser que pierda antes el tiempo, por consiguiente, esta es sobre todo la única causa suficiente, a saber, la pérdida del tiempo, mediante la cual el participio se transformaría en nombre, de ahí que no sé si por esta razón el participio pasa a ser nombre siempre, porque se compone por medio de la composición, mediante la cual no se compone su verbo. Cicerón en *Las paradojas de los estoicos*: «*Quibus haec inaudita non sunt* [‘Para los que estas cosas no son inauditas’]». Estacio en el libro I de *Tebaida*: «*Inaspectos coelo radiisque* [‘No vistos por el cielo y por los rayos del sol’]». Aquí *inaudita* e *inaspectos* son participios compuestos, cuyos verbos compuestos a su vez no se encuentran, puesto que en los pasajes no han perdido el tiempo, de manera que no dejan de ser ciertamente participios.

[329] «*Amans uxoris* [‘Amante de la mujer’]». Juvenal en la tercera sátira: «*Viue bidentis amans* [‘Vive amante del bidente’]». Cicerón en el libro II de *Sobre la naturaleza de los dioses*: «*Canum uero tam fida custodia tam amans dominorum* [‘De los perros, tan fiel custodia cuanto amante de los dueños’]». Incluso si se encuentra en comparativo. Quintiliano en el libro I: «*Vergilius amantissimus antiquitatis* [‘Virgilio, gran amante de lo antiguo’]».

⁵⁷⁴ Antonio se refiere aquí a los nombres similares a los participios: «*Sunt nomina participiis similia [...], quae sola constructione discernuntur. Nam cum dico amans uxorem participium est, amans uxoris nomen est*» (104v).

Idem: «Patientior laboris natura in pueris» [QVINT. inst. 1, 12, 10]. Quod si quis dixerit quo
distinguentur modo in his locutionibus *egens pecuniarum*, *recordans lectionis*, *egens* atque
recordans suntne nomina an participia, suorum quoque uerborum constructionem retinentia,
huic uero dicendum censeo si *recordans lectionis* aut *egens pecuniarum* tempus actu
5 induxerint participia plane sunt si uero habitum sine tempore nomina, ut *recordator lectionis*
abundator pecuniarum.

[330] «**Vix tamen sub hac forma**». De hoc satis diximus libro tertio: *reuerentissimus* a
reuerens tis, nam a *reuerendus reuerendissimus*, nunquam apud idoneos legas auctores.
Suetonius in Nerone: «Iudices priusquam inciperet reuerentissime alloquebatur» [SVET. Nero
10 23, 3]. Diuus Gregorius in prologo *Moralium*: «Domino reuerendissimo et sanctissimo fratri
Leandro salutem» [GREG. M. moral. epist. 1].

[331] «**Plurimum obseruandus**». Quintilianus libro I: «Tunc uel maxime formanda quum
simulandi nescia est» [QVINT. inst. 1, 3, 12].

3 quoque *H*: quodque *RB* 10 reuerendissimo *correxi*: reuerentissimo *RBH*

El mismo autor: «*Patientior laboris natura in pueris* [‘Más soportable es la naturaleza del trabajo en los niños’]». Y si alguien dijera de qué forma se distingue en estas expresiones *egens pecuniarum* [‘necesitado de dinero’] *recordans lectionis* [‘que recuerda la clase’] si *egens* y *recordans* son o nombres o participios, dado que también conservan la construcción de sus respectivos verbos, a este pienso que debe responderse que si *recordans lectionis* o *egens pecuniarum* incluyen el tiempo en la acción, son claramente participios, en cambio, si carecen de tiempo, son nombres, como *recordator lectionis* [‘que recuerda la lección’] y *abundator pecuniarum* [‘que abunda en dinero’].

[330] «*Vix tamen sub hac forma* [‘Sin embargo, bajo esta forma difícilmente’]»⁵⁷⁵. Sobre esto hemos dicho suficiente en el libro III: *reuerentissimus* viene de *reuerens tis* [‘respetuoso’], pues de *reuerendus* [‘reverendo’] viene *reuerendissimus*, lo que nunca leerás en los autores idóneos. Suetonio en Nerón: «*Judices priusquam inciperet reuerentissime alloquebatur* [‘Antes de comenzar se dirigía a los jueces de forma muy respetuosa’]». San Gregorio en el prólogo de los *Moralia*: «*Domino reuerendissimo et sanctissimo fratri Leandro salutem* [‘Saluda al muy reverendo y santo hermano D. Leandro’]».

[331] «**Plurimum obseruandus** [‘muy digno de consideración’]». Quintiliano en el libro I: «*Tunc uel maxime formanda quum simulandi nescia est* [‘Entonces ha de ser formado lo máximo posible, cuando es incapaz de imitar’]».

⁵⁷⁵ La regla completa es como sigue: «*Vix tamen sub hac forma recipit comparationem, nam quod quidam dicunt reuerendissimus collendissimus obseruandissimus, ego dicerem potius admodum reuerendus perquam colendus plurimum obseruandus*» (104v).

De nominis constructione cum alio casu caput duodecimum (104v-106r)

[332] «*Patiens laboris*». Lucanus libro III: «Vectoris patiens tumidum superenatat amnem» [LVCAN. 4, 133]. Etiam si comparatur. Quintilianus libro I: «Patientior laboris natura in pueris» [QVINT. inst. 1, 12, 10].

- 5 [333] «**Construuntur cum genitiuo**». Plautus in Menechmis: «Vt fiam miserorum miserrimus» [PLAVT. Men. 817]. Sed aliquando construitur cum genitiuo positiui latentis in superlatiuo. Cicero Pro Gneo Pompeio: «An uero ignoratis portum Caietae celeberrimum atque plenissimum nauium?» [CIC. Manil. 33]. Aliquando ex ui possessionis. Quintilianus: «Omnium in litteris studiorum antiquissimam musicen extitisse» [QVINT. inst. 1, 10, 10].
- 10 Aliquando ex natura nominis etiam in superlatiuo latentis et eo quidem singulari. Iuuenalis: «Gens adulandi prudentissima» [IUV. 3, 86]. Plinius Iunior ad Arrianum: «Vir mouendarum lachrymarum peritissimus» [PLIN. epist. 2, 11, 3]. Construitur etiam cum duobus genitiuis altero ex superlationis, altero nominis positiui uirtute. Horatius satyra V libro I: «Heliodorus linguae Graecorum doctissimus» [HOR. sat. 1, 5, 2-3]. Construitur etiam cum accusatiuo
- 15 praepositionis latentis in superlatiuo. Gellius libro tertio: «Qui proximus illam noctem illuscessit» [GELL. 3, 2, 9].

2 tumidum *confert Lucani inc. (31v) : eundum RBH*

Capítulo duodécimo: sobre la construcción del nombre con otro caso (104v-106r)

[332] «**Patiens laboris** [‘Que soporta el trabajo’]»⁵⁷⁶. Lucano en el libro III: «*Vectoris patiens tumidum super enatat amnem* [‘Sufriendo al pasajero sale nadando sobre la túmida agua’]». También si se encuentra en grado comparativo. Quintiliano en el libro I: «*Patientior laboris natura in pueris* [‘Más soportable es la naturaleza del trabajo en los niños’]».

[333] «**Construuntur cum genitiuo** [‘Se construyen con genitivo’]»⁵⁷⁷. Plauto en *Los dos menecmos*: «*Vt fiam miserorum miserrimus* [‘Para convertirme en el más desdichado de los desdichados’]». Pero alguna vez se construye con el genitivo del grado positivo oculto en el superlativo. Cicerón en la obra *En defensa de Pompeyo*: «*An uero ignoratis portum Caietae celeberrimum atque plenissimum nauium?* [‘¿Acaso ignoráis que el puerto de Gaeta, celebérrimo y repleto de naves?’]». Alguna vez por fuerza de la posesión. Quintiliano: «*Omnium in litteris studiorum antiquissimam musicen extitisse* [‘Que la música fue la más antigua de todas las artes liberales’]». Alguna vez por la naturaleza del nombre también oculto en el superlativo y este ciertamente en singular. Juvenal: «*Gens adulandi prudentissima* [‘Esta gente, habilísima elogiando’]». Plinio el Joven a Arriano: «*Vir mouendarum lachrymarum pitissimus* [‘Hombre experto en provocar las lágrimas’]». También se construye con dos genitivos: uno en virtud del superlativo, otro del nombre positivo. Horacio en el libro I sátira V: «*Heliodorus linguae Graecorum doctissimus* [‘Heliodoro, el más docto en la lengua de los griegos’]». Se construye también con el acusativo de la preposición oculta en el superlativo. Gelio en el libro III: «*Qui proximus illam noctem illuscessit* [‘Que tras la noche empieza a brillar’]».

⁵⁷⁶ Antonio comienza el capítulo exponiendo los nombres que se construyen con el genitivo. En el caso del comentario, se trata de un ejemplo proveniente de los nombres «*formam participiorum habentia*» (105r).

⁵⁷⁷ Se refiere a los *nomina superlatiua*.

[334] «*Similis patris uel patri*». Cicero Philippicarum V: «Interfectus est patris simillimus filius» [CIC. Phil. 5, 39]. Plinius: «Effigie ac lineamentis corporis patri similis» [?]. Sed differentiam illam Diomedis [DIOMM. gramm. I 318, 24] non usquequaque observant
 5 auctores quam Antonius declarat in commento. Cicero primo Thusculanarum: «Phidias sui similem speciem inclusit in clypeo Mineruae» [CIC. Tusc. 1, 34]. Terentius: «Haud similis est uirgo uirginum nostrarum» [TER. Eun. 313].

[335] «*Plenus rimarum*». Cicero actione VII In Verrem: «Erat ea nauis plena iuuentutis formosissimae» [CIC. Verr. II 5, 63]. Iuuenalis: «Causidici noua quum ueniat lectica plena
 10 ipso» [IUV. 1, 32-33]. Sed de hoc nomine aduerte quid Quintilianus libro nono scripserit: «Verborum figurae et mutatae sunt semper et, utcumque ualuit consuetudo, mutantur. Itaque, si antiquum sermonem comparemus, poene iam quicquid loquimur figura est, ut "hanc rem inuidere", non ut omnes ueteres et Cicero paecipue, sed "huic rei", et "incumbere illi" et "plenum uino" non "uini" dixerunt» [QVINT. inst. 9, 3, 1]. Hoc ille, unde Laurentius in
 15 Elegantiis: «Quare», inquit, «qui solo genituo contentus erit, Ciceronem imitabitur; qui utroque casu utetur, caeteros» [L. VALLA eleg. 3, 33].

11 et ante utcumque R : uel BH | utcumque R : utrumque BH

[334] «**Similis patris uel patri** [‘Parecido al padre’]»⁵⁷⁸. Cicerón en el libro V de *Filípicas*: «*Interfectus est patris simillimus filius* [‘Fue asesinado el hijo, muy parecido al padre’]». Plinio: «*Effigie ac lineamentis corporis patri similis* [‘Parecido al padre en cuanto a su figura y rasgos del cuerpo’]». Pero los autores no siempre observan la diferencia de Diomedes que Antonio expone en el comentario⁵⁷⁹. Cicerón en el libro I de *Tusculanas*: «*Phidias sui similem speciem inclusit in clypeo Minerue?* [‘¿Fidias esculpió una imagen parecida a él en el escudo de Minerva?’]». Terencio: «*Haud similis est uirgo uirginum nostrarum* [‘Esta doncella no se parece en nada a nuestras doncellas’]».

[335] «**Plenus rimarum** [‘Lleno de fisuras’]»⁵⁸⁰. Cicerón en la sesión VII de *Verrinas*: «*Erat ea nauis plena iuuentutis formosissimae* [‘Esta nave estaba llena de una juventud bellísima’]». Juvenal: «*Causidici noua quum ueniat lectica plena ipso* [‘Al venir la nueva litera del picapleitos ocupada por él mismo’]». Pero sobre este nombre presta atención a qué escribió Quintiliano en el libro IX: «*Verborum figurae et mutatae sunt semper et, utcumque ualuit consuetudo, mutantur. Itaque, si antiquum sermonem comparemus, poene iam quicquid loquimur figura est, ut hanc rem inuidere, non, ut omnes ueteres et Cicero praecipue, sed huic rei, et incumbere illi, et plenum uino, non uini dixerunt* [‘Las figuras de palabras siempre han cambiado y, mientras la costumbre prevalezca, siguen cambiando. Así pues, si comparáramos la forma antigua de hablar, ya casi todo lo que decimos es figura, por ejemplo, hoy se dice *hanc rem inuidere*, no, como todos los autores arcaicos y Cicerón en particular decían, *huic re*, y dijeron *incumbere illi* y *plenum uino*, no *uini*’]». Esto él, de donde Lorenzo en *Elegancias*: «*Quare –dijo– qui solo genitiuo contentus erit, Ciceronem imitabitur; qui utroque casu utetur, caeteros* [‘Por tanto, quien se sirva solo del genitivo, imitará a Cicerón; el que use uno u otro caso, a los demás’]».

⁵⁷⁸ Es un ejemplo de ciertos nombres «*quae possunt iungi genitiuo uel datiuo*» (105v).

⁵⁷⁹ Es decir, que *similis patris* se refiere al carácter, mientras que *similis patri* a las características físicas.

⁵⁸⁰ Este nombre, en cambio, forma parte de los nombres «*quae possunt iungi genitiuo uel ablatiui*» (105v).

[336] «**Comparatiua quoque**». Comparatiuorum multiplex est constructio, sed cum ablatiuo frequentior est aut cum aliis casibus interposito aduerbio *quam*, praeterquam si sequatur relatio. Horatius: «Nil melius turdo, uulua nil dulcius ampla» [HOR. epist. 1, 15, 41]. Cum genitiuo, Ouidius libro secundo De tristibus: «Clara nec ullius nobilitate minor» [OV. trist. 2, 112]. Plinius: «Animantium nullius prope partis contemplatione minor est» [PLIN. nat. 7, 1]. Suetonius in Augusto: «Gratiam fecit eis, qui maiores annorum quinque et quadraginta» [SVET. Aug. 38, 3]. Et cum praepositionibus, Vergilius: «Pygmaeon scelere ante alios immanior omnes» [VERG. Aen. 1, 347]. Haec etiam dictio *plus* uarias habet constructiones. Columella: «Plus quattuor digitis adobrutum est» [COLVM. 2, 10]. Terentius: «Plus quingentos colophos infregit mihi» [TER. Ad. 200]. Quintilianus: «Itaque et plus uirium afferunt» [QVINT. inst. 1, 3, 9]. Sed de his lege opusculum quod fecimus In Laurentium pro Prisciano ubi ampliorem constructionem scripsimus. Relatio uero tantum septimum exigit casum, dicimus enim *Cicero fuit uir eloquentissimus quo nemo etiam fuit eruditior*. Caue dixeris *quam qui nemo etiam fuit eruditior*. Poetae uero etiam utuntur comparatiuo in nominibus collectiuis. Iuuenalis: «Hedulus toto grege mollior» [IUV. 11, 66], ubi *orator totius gregis mollissimus* dixisset.

106v

[337] «**Absolute aut per duo nomina**». Iuuenalis: «Luna teste mouentur» [IUV. 6, 311].

10 colophos *RB* : colaphos *H*

[336] «*Comparatiua quoque* [‘Los comparativos también’]»⁵⁸¹. La construcción de los comparativos es múltiple, pero es más frecuente con ablativo o con los otros casos interpuesto el adverbio *quam*, excepto si siguiera la relación. Horacio: «*Nil melius turdo, uulua nil dulcius ampla* [‘Nada mejor que el tordo, nada más dulce que una vulva de cerda grande’]». Con genitivo, Ovidio en el libro II de *Tristes*: «*Clara nec ullius nobilitate minor* [‘Ilustre y no es menor que ninguna en nobleza’]». Plinio: «*Animantium nullius prope partis contemplatione minor est* [‘De los animales no es menor en cuanto a la contemplación que casi ninguna parte’]». Suetonio en *Augusto*: «*Gratiam fecit eis, qui maiores annorum quinque et quadraginta* [‘Concedió la gracia a aquellos que tenían más de cuarenta y cinco años’]». Y con preposiciones, Virgilio: «*Pygmaleon, scelere ante alios immanior omnes* [‘Pígmalión más cruel que todos los otros por su crimen’]». También la palabra *plus* tiene varias construcciones. Columela: «*Plus quattuor digitis adobrutum est* [‘Fue recubierto de tierra más de cuatro dedos’]». Terencio: «*Plus quingentos colophos infregit mihi* [‘Me dio más de cincuenta puñetazos’]». Quintiliano: «*Itaque et plus uirium afferunt* [‘Así pues, también traen más fuerzas’]». Pero sobre estas cuestiones lee el opúsculo que compusimos *Contra Lorenzo a favor de Prisciano* donde escribimos sobre la construcción más ampliamente. Ahora bien, la relación exige solo el séptimo caso, pues decimos *Cicero fuit uir eloquentissimus quo nemo etiam fuit eruditior* [‘Cicerón fue el hombre más elocuente de todos y también más erudito que nadie’]. Cuidado con decir *quam qui nemo etiam fuit eruditior*. Ahora bien, los poetas también usan el comparativo en los nombres colectivos. Juvenal: «*Hedulus toto grege mollior* [‘Un cabrito, el más tierno de todo el rebaño’]», donde habría dicho *orator totius gregis mollissimus* [‘un orador, el más tierno de todo el rebaño’].

106v

[337] «*Absolute aut per duo nomina* [‘En absoluto o mediante dos nombres’]»⁵⁸². Juvenal: «*Luna teste mouentur* [‘Se mueven siendo testigo la luna’]».

⁵⁸¹ La regla completa es como sigue: «*Comparatiua quoque cum ablatiuo siue septimo casu construuntur*» (106r).

⁵⁸² Se trata de la última regla sobre la construcción de los nombres: «*Ablatiuus siue septimus casus plerunque ponitur absolute aut per duo nomina [...], aut per nomen et pronomen [...], aut per nomen siue pronomen et participium*» (106r).

[338] «**Per nomen et pronomen**». Horatius tertio libro Carminum: «Coniuge me Iouis et sorore» [HOR. carm. 3, 3, 64].

[339] «**Pronomen et participium**». Ovidius in Paride: «Quae tribui sola te mihi dante potest» [OV. epist. 16, 2]. Terentius: «Bonas me absente nuptias hic confecisti» [TER. Phorm. 258]. Animaduertendum est effectiuum hunc absolutum cum uerbo eiusdem personae reperiri posse. Horatius libro secundo Sermonum: «Vides, ut nudus inopsque redeam domum te uate» [HOR. sat. 2, 5, 5-6], id est, 'tu uates uides'. Lucanus libro tertio: «Excludique sinas admissio Caesare bellum», id est, 'tu Caesar admissus sinas'. Claudianus: «Illicitas consul poenas se consule soluit» [CLAVD. 19, 9], id est, 'ipse consul'. Etiam mutato numero. Cicero in Epistolis: «Idemque memineram nobis priuatis», id est, 'ego priuatus'. Idem inibi: «Tenebam memoria nobis consulibus», id est, 'ego consul tenebam'. Admonendi sunt pueri in hoc loco comparatiua posse construi mediante hoc aduerbio *quam*, non solum cum nominatiuo, ut aliqui grammatici praeceperunt, sed cum omnibus casibus diuerso regimine constructis ut *Caesar est maior quam cuius tu recordaris, ego sum egentior pecuniarum quam librorum, tu es iocundior mihi quam patri tuo, tyrannus plus amat pecunias quam salutem, auarus citius discederet a uita quam ab auro*. Poetae praeterea in loco huius dictionis *quam* utuntur *ut et quod et atque*. Lucanus libro III: «Sed prius ut totam clauderet umbram» [LVCAN. 3, 383], id est, *quam clauderet*. Horatius libro secundo Sermonum: «Quum tu sis quod ego fortassis nequior» [HOR. sat. 2, 7, 40]. Idem inibi: «Qui peccas minus atque ego» [HOR. sat. 2, 7, 96].

3 Quae tribui *om.* R 19 inibi *RB* : mihi *H*

[338] «*Per nomen et pronomen* [‘Mediante nombre y pronombre’]». Horacio en el libro III de *Odas*: «*Coniuge me Iouis et sorore* [‘Siendo esposa y hermana de Júpiter’]».

[339] «*Pronomen et participium* [‘Pronombre y participio’]». Ovidio en *Paris*: «*Quae tribui sola te mihi dante potest* [‘La cual puede serme concedida solo dándomela tú’]». Terencio: «*Bonas me absente nuptias hic confecisti* [‘Celebraste aquí una buena boda estando ya ausente’]». Debe observarse que el efectivo absoluto puede encontrarse con un verbo de la misma persona. Horacio en el libro II de *Sátiras*: «*Vides ut nudus inopsque redeam domum te uate* [‘Ves siendo tú adivino que vuelvo a casa desnudo y pobre’]», es decir, ‘tú ves como adivino’. Lucano en el libro III: «*Excludique sinas admisso Caesare bellum* [‘Y permitas que se excluya la guerra, admitido César’]», es decir, ‘tú, admitido César, permitas’. Claudiano: «*Illicitas consul poenas se consule soluit* [‘El cónsul cumple las penas ilícitas siendo cónsul’]», es decir, ‘el propio cónsul’. También con el número cambiado. Cicerón en *Epístolas*: «*Idemque memineram nobis priuatis* [‘Y a su vez había recordado tras ser apartados nosotros’]», es decir, ‘apartado yo’. El mismo autor en el mismo pasaje: «*Tenebam memoria nobis consulibus* [‘Recordaba siendo nosotros cónsules’]», es decir, ‘yo siendo cónsul recordaba’. ha de advertirse a los chicos en este lugar que los comparativos pueden construirse mediante el adverbio *quam* no solo con nominativo, como algunos gramáticos enseñaron, sino con todos los casos contruidos con diferente régimen, como *Caesar est maior quam cuius tu recordaris* [‘César es mayor de lo que tú recuerdas’], *ego sum egentior pecuniarum quam librorum* [‘yo estoy más necesitado de dinero que de libros’], *tu es iocundior mihi quam patri tuo* [‘tú estás más contento por mí que por tu padre’], *tyrannus plus amat pecunias quam salutem* [‘el tirano ama más el dinero que la salud’], *auarus citius discederet a uita quam ab auro* [‘el avaro se apartaría antes de la vida que del oro’]. Los poetas, además, en lugar de la palabra *quam* usan *ut*, *quod* y *atque*. Lucano en el libro III: «*Sed prius ut totam clauderet umbram* [‘Pero antes de cerrar totalmente la sombra’]», es decir, *quam clauderet*. Horacio en el libro II de *Sátiras*: «*Quum tu sis quod ego fortassis nequior* [‘Al ser tú quizás más vicioso que yo’]». El mismo autor en la misma obra: «*Qui peccas minus atque ego?* [‘¿En qué cometes menos faltas que yo?’]».

Interponitur nonnunquam haec dictio *quam* inter aduerbia, quorum alterum est comparatiuum, ut si transferas *yo te incontrai chui di tri uolti, obuius tibi fui saepius quam ter* melius quam *saepius tribus uicibus*, et quod dicimus, *Hector currebat pulchrius quam uelociter*.

5 De aliarum partium constructione caput tertium decimum (106r-106v)

[340] «**Per semper iungitur positiuo**». Etiam inuenitur cum superlatiuo non comparato sed perquam raro. Cicero: «Nosti ut oblatrantis morsus inuidiae quam facillime ferat» [BOETH. in top. Cic. 333, 36]. Plinius libro secundo capitulo quadragésimo sexto: «Itaque perplurimum refert, unde uenerint fulmina» [PLIN. nat. 2, 143].

2 obuius *H*: ouius *RB*

Alguna vez se interpone la palabra *quam* entre adverbios de los cuales uno es un comparativo. Por ejemplo, si tradujeras *yo te incontrai chui di tri volti* [‘Yo te encontré más de tres veces’], es mejor *obuius tibi fui saepius quam ter* que *saepius tribus uicibus* y lo que decimos *Hector currebat pulchrius quam uelociter* [‘Héctor corría más bellamente que rápidamente’].

Capítulo décimo tercero: sobre la construcción de las otras partes (106r-106v)

[340] «**Per semper iungitur positiuo** [‘**Per siempre se une al positivo**’]». También se encuentra con el superlativo no comparado, pero muy raramente. Cicerón: «*Nosti ut oblatrantis morsus inuidiae, quam facillime ferat* [‘Sabes con cuánta facilidad soporta los mordiscos de la envidia ladradora’]». Plinio en el libro II en el capítulo XLVI: «*Itaque per plurimum refert, unde uenerint fulmina* [‘Así pues, es de suma importancia de dónde han venido los rayos’]».

LIBER QVINTVS: DE PROSODIA (107R-136V)

De quibusdam regulis generalibus caput primum (107r-111v)

107v

- [1] «**Quae duo tempora consumit**». Haec diuisio Quintiliani est libro IX, ubi scribit:
5 «Longam esse duorum temporum, breuem unius» [QVINT. inst. 9, 4, 46]. Est enim tempus ipsa mora pronunciandi.
- [2] «**Omnes uocales**». Non eatenus longae esse possunt, quia tunc littera esset uox quae diuideretur, ut sunt litterae, sed quatenus sunt syllabae.
- [3] «**Produci**». Id est, possunt extendi atque longe esse. Lucanus libro IIII: «Munitumque
10 latus laeuo producere gyro» [LVCAN. 4, 45].

LIBRO QUINTO: SOBRE LA PROSODIA (107R-136V)⁵⁸³

Capítulo primero: sobre algunas reglas generales (107r-111v)

107v

[1] «*Quae duo tempora consumit* [‘**Aquella que consume dos tiempos**’]»⁵⁸⁴. Esta división se encuentra en el libro IX de Quintiliano, donde escribe: «*Longam esse duorum temporum, breuem unius* [‘Que la sílaba larga es de dos tiempos, la breve de uno’]». El tiempo es, pues, la propia tardanza en pronunciar.

[2] «*Omnes uocales* [‘**Todas las vocales**’]»⁵⁸⁵. No pueden ser entretanto largas, ya que entonces la letra sería la voz que se dividiría, como son las letras, sino en cuanto son sílabas.

[3] «*Produci* [‘**Producirse**’]». Es decir, pueden extenderse y ser largas. Lucano en el libro IV: «*Munitumque latus laeuo producere gyro* [‘Y la lleva hacia el lado protegido con un giro a la izquierda’]».

⁵⁸³ Compuesto el libro por nueve capítulos, los primeros seis están dedicados a las cantidades silábicas, mientras que los tres últimos a la métrica y el acento. En el primer capítulo, Nebrija comienza exponiendo la diferencia entre *syllaba longa* y *syllaba breuis*, y después habla de las reglas generales sobre las cantidades silábicas. En los dos capítulos siguientes se centra en los cambios fonéticos que experimentan los nombres y los verbos durante la flexión. En los capítulos cuarto, quinto y sexto describe exhaustivamente las reglas prosódicas de las sílabas iniciales, medias y finales, ordenadas estas alfabéticamente (por ejemplo, el capítulo cuarto comienza así: «*A ante b breuis est*»). Vista toda la prosodia, en el capítulo séptimo se introduce en la métrica con los diferentes pies que existen en latín. Una vez conocidos los pies, Nebrija expone los distintos metros en el capítulo octavo. Por último, el capítulo noveno trata sobre las reglas del acento. En lo que concierne a la labor de Escobar, no son muchos los comentarios dedicados a este libro (coincide en número con los realizados para el prólogo).

⁵⁸⁴ Se trata de la explicación de *syllaba longa*: «*Syllaba longa est quae duo tempora consumit in prolatione*» (107r).

⁵⁸⁵ La regla concierne a las vocales latinas en general: «*Omnes uocales apud Latinos mediae sunt, hoc est, quae produci et breuiari possunt*» (107r)

[4] «**Semper liquescit**». Et ideo syllabam efficiunt semper breuem, ut *neque loquor aqua equus*, praeterquam si aliqua ratione iam esset longa, ut *aequus tanquam* et quae in mediis excipiuntur, *antiquus obliquus*, unde agnoscas licet liquidam litteram post mutam non semper liquescere, quin potius existit semiocalis, tunc enim muta et liquida praecedentem longam efficere possunt. Iuuenalis: «Monstro uoluptatem egregiam, cui nulla theatra» [IUV. 14, 256]. Non igitur exponas *liquescit*, id est, ‘omnino aufertur’, ut Alexandrini interpretaentur, sed *liquescit*, id est, ‘imminuitur et de ui atque rigore amittit aliquid’. Vergilius libro VII: «Columbae liquidum per aera lapsae» [VERG. Aen. 6, 202]. Ouidius libro I Metamorphoseon: «Et liquidum spisso secreuit ab aetere coelum» [OV. met. 1, 23].

10

108r

[5] «**Si dictio finitur in m**». Hoc etiam ex Quintiliani libro nono: «Accitum est», ait, «*n* atque etiam *m* quoties ultima est, et uocalem uerbi sequentis ita contigit, ut in eam transire possit, etiam si scribitur, parum tamen exprimitur, ut *multum ille* et *quantum erat*» [QVINT. inst. 9, 4, 40]. Hoc Quintilianus.

[4] «*Semper liquescit* [‘Siempre se debilita’]»⁵⁸⁶. Y por eso hacen la sílaba siempre breve, como *neque* [‘y no’] *loquor* [‘hablar’] *aqua* [‘agua’] *equus* [‘caballo’], excepto si por alguna razón ya fuera larga, como *aequus* [‘igual’] *tanquam* [‘como, al igual que’] y las que se quitan en el medio, *antiquus* [‘antiguo’] *obliquus* [‘oblicuo’], de ahí que sepas que a pesar de ser una letra líquida después de una muda no siempre se debilita, sino más bien aparece una semivocal, pues entonces la muda y la líquida pueden hacer la sílaba precedente larga. Juvenal: «*Monstro uoluptatem egregiam, cui nulla theatra* [‘Te muestro un placer distinguido, al que ningún teatro’]». Así pues, no digas *liquescit* con el sentido de ‘se quita completamente’, como lo interpretan los alejandrinos, sino *liquescit* con el sentido de ‘se abrevia y pierde algo de fuerza y rigidez’. Virgilio en el libro VII: «*Columbae liquidum per aera lapsae* [‘Las palomas cayendo por el fluido aire’]». Ovidio en el libro I de *Metamorfosis*: «*Et liquidum spisso secreuit ab aetere coelum* [‘Y separó el fluido cielo del denso éter’]».

108r

[5] «*Si dictio finitur in m* [‘Si la palabra termina en *m*’]»⁵⁸⁷. Esto también está sacado del libro IX de Quintiliano: «*Accitum est –dijo– n atque etiam m quoties ultima est et uocalem uerbi sequentis ita contingit, ut in eam transire possit, etiam si scribitur, parum tamen exprimitur, ut multum ille et quantum erat* [‘Es aceptado que todas las veces que *n* y *m* es la última letra y está tan cerca a la vocal de la palabra siguiente que puede unirse a esta, aunque se escriba, sin embargo se pronuncia poco, por ejemplo *multum ille* y *quantum erat*’]». Hasta aquí Quintiliano.

⁵⁸⁶ La regla completa es como sigue: «*V uero post q semper liquescit post g et s plerumque*» (107r).

⁵⁸⁷ La regla completa es la siguiente: «*Si dictio finitur in m aut in uocali sequiturque dictio incipiens ab altera uocali, uocalis illa priora carmine abiicitur uel m cum sibi coniuncta uocali*» (107v).

[6] «**Duas habet consonantes**». Hoc autem quinque modis contingere potest, nam aut sunt in una eademque dictione aut in duabus dictionibus huiusmodi consonantes: si in dictione tantum una hoc fiet tripliciter, nam utraque consonans aut est eiusdem uocalis, ut *plebs mens*, aut suam utraque uocalis asciscit consonantem, ut *ante orbis*, aut utramque consonantem unius syllabae uni uocalis sequentis syllabae damus, ut *aruspex*; aut suam utraque consonans dictionem tangit, ut *sanguis meus*, aut quod duae consonantes dictionis sequentis praecedentem uocalem producant, quod raro contingit. Iuuenalis: «Vindicta grauior quam iniuria. Dignum erit ergo» [IUV. 16, 22].

109v

10 [7] «**Quod si post syllabam natura breuem**». Etiam post syllabam natura longam reperitur muta cum liquida efficiens praecedentem syllabam breuem, sed perquam raro, a *lateo es*, *latebrae*. Lucanus libro II: «Corpora, nec populum latebrae coepere ferarum» [LVCAN. 2, 153]. Prudentius in *Psyconomachia*: «Tu nos corporei latebrosa pericula operti» [PRVD. psych. 891]. Et illud epigrammatis auctoris: «Et te iam grandem latebras exire paterni» [A. NEBR. ad Art. 7]. Ab *scateo es*, *scatebra ae*. Prudentius in *Apostheosi*: «Expectant scatebras et sicco margine pendent» [PRVD. apoth. 686].

[6] «*Duas habet consonantes* [‘**Tiene dos consonantes**’]»⁵⁸⁸. Ahora bien, esto puede ocurrir de cinco modos, pues las consonantes o bien están en una misma y sola palabra o bien en dos palabras: si solo está en una palabra esto ocurre de tres formas, pues ambas consonantes o son de la misma vocal, como *plebs* [‘plebe’] *mens* [‘mente’] o cada vocal se asocia a su respectiva consonante, como *ante* [‘delante’] *orbis* [‘círculo’], o damos ambas consonantes de una sílaba a la vocal de la siguiente sílaba, como *aruspex* [‘arúspice’]; en el caso de dos palabras, o cada consonante atañe a su respectiva palabra, como *sanguis meus* [‘mi sangre’], o las dos consonantes de la palabra siguiente alargan la vocal precedente, lo cual ocurre raramente. Juvenal: «*Vindicta grauior quam iniuria. Dignum erit ergo* [‘El castigo sea más pesado que la injuria. Sería, pues, digno’]».

109v

[7] «*Quod si post syllabam natura breuem* [‘**Y si después de la sílaba breve por naturaleza**’]»⁵⁸⁹. También después de la sílaba larga por naturaleza se encuentra la muda con líquida haciendo la sílaba precedente breve pero muy raramente, por ejemplo, de *lateo es* [‘escondarse’] *latebrae* [‘escondrijos’]. Lucano en el libro II: «*Corpora, nec populum latebrae coepere ferarum* [‘Los cuerpos, y los escondrijos de las fieras no pudieron contener al pueblo’]». Prudencio en *Psychomachia*: «*Tu nos corporei latebrosa pericula operti* [‘Tú que a nosotros quisiste dar a conocer los peligros escondidos del lado oculto del cuerpo’]». Y aquel pasaje del epigrama del autor: «*Et te iam grandem latebras exire paterni* [‘Y que tú ya grande traspases los escondrijos de la paterna’]». Y de *scateo es* [‘manar’] *scatebra ae* [‘manantial’]. Prudencio en *Apoteosis*: «*Expectant scatebras et sicco margine pendent* [‘Esperan manantiales y penden de una orilla seca’]».

⁵⁸⁸ He aquí la regla: «*Syllaba quae post uocalem duas habet consonantes aut unam uim duarum habentem, longa est positione*» (108r).

⁵⁸⁹ Esta es la regla completa comentada: «*I in medio duarum uocalium posita pro duplici i consonante. Quod si post syllabam natura breuem sequatur muta cum liquida, in prosa oratione syllaba illa semper est breuis, in carmine uero indifferens est*» (108v).

[8] «**In ius penultimam habent indifferentem**». In carmine tantum indifferens est, nam in prosa oratione semper est brevis, ut Quintilianus docet libro I [QVINT. inst. 1, 5, 18] et Seruius [SERV. Aen. 1, 41] in illud Vergilii: «Vnius ob noxam?» [VERG. Aen. 1, 41].

- 5 [9] «**Dictio composita**». Multas dictiones quae hic auferuntur, in regulis particularibus reperies, ut *quadrigae october*, nam dictiones compositae reliquis uocalibus terminatam habentibus priorem partem compositionis etiam in regulis particularibus quaeri debent, ut *usucapio usucapionis*. Quod si illa prior pars natura erit longa, semper existimabitur longa. Iuuenalis: «Et Scythicae uolucres, et phoenicopterus ingens» [IUV. 11, 139], ubi illud, id est,
- 10 in *phoeni* longum est cremento, nam *phoenix cis* dicimus, et inde *Phoenissus, a, um*. Vergilius: «Hunc Phoenissa tenet Dido» [VERG. Aen. 1, 670].

De crementis nominum caput secundum (111v-114r)

De crementis uerborum caput tertium (114r-114v)

- 15 [10] «**I in cremento uerborum breuiatur**». Ouidius libro IIII De Ponto: «Haec ubi dixeritis, seruet sua dona, rogate» [OV. Pont. 4, 5, 45].

110v

[8] «*In ius penultimam habent indifferentem* [‘En *ius* tienen la penúltima sílaba indiferente’]»⁵⁹⁰. Es indiferente solo en poesía, pues en prosa es siempre breve, como enseña Quintiliano en el libro I y Servio en aquel pasaje de Virgilio: «*Unius ob noxam?* [‘¿Por la culpa de uno solo?’]».

[9] «*Dictio composita* [‘La palabra compuesta’]»⁵⁹¹. Muchas palabras de las que se exponen aquí las encontrarías en reglas particulares, como *quadrigae* [‘cuádriga’] *october* [‘octubre’], pues las palabras compuestas teniendo el resto de vocales como terminación la primera parte de la composición deben buscarse también en las reglas particulares, como *usucapio usucapionis* [‘usucapión’]. Y si la primera parte es larga por naturaleza, siempre se considerará larga. Juvenal: «*Et Scythicae uolucres et phoenicopterus ingens* [‘Aves de Escitia, un flamenco enorme’]», donde la primera parte de la palabra, es decir, *phoeni* es larga en el aumento⁵⁹², pues decimos *phoenix cis* [‘fénix’] y de ahí *Phoenissus a um* [‘fenicio’]. Virgilio: «*Hunc Phoenissa tenet Dido* [‘Lo retiene la fenicia Dido’]».

Capítulo segundo: sobre los aumentos de los nombres (111v-114r)

Capítulo tercero: sobre los aumentos de los verbos (114r-114v)

114v

[10] «*I in cremento uerborum breuiatur* [‘*I* en el aumento de los verbos se abrevia’]». Ovidio en el libro IV *Cartas desde el Ponto*: «*Haec ubi dixeritis, seruet sua dona, rogare* [‘Cuando hayáis dicho estas palabras, pedid que conserve sus dones’]».

⁵⁹⁰ Se refiere al genitivo en *ius*: «*Nomina uero et pronomina mittentia genitiuum in ius penultimam habet indifferentem praeterquam alterius quod semper breuiat et alius quod semper producit*» (110r).

⁵⁹¹ La regla es como sigue: «*Dictio composita terminans in i uel in o primam partem compositionis breuiat illud i uel o*» (110v).

⁵⁹² Entiéndase *crementum* como flexión nominal y verbal.

De primis syllabis caput quartum (114v-123v)

116r

[11] «**A ante s**». Huic excipi potuit *colocasia*, nam *ca* syllaba longa est, licet in *casia* simplici brevis reperiatur. Vergilius: «Mixtaque ridenti colocasia fundet achanto» [VERG. ecl. 4, 20].

5 Idem: «Tum casia atque aliis intexens suauibus herbis» [VERG. ecl. 2, 49].

118v

[12] «**I ante l**». Huic debuit excipi *Hylas*, nomen proprium uiri, cuius prior syllaba brevis est. Iuuenalis: «Aut multum quaesitus Hylas urnamque secutus» [IUV. 1, 164].

122r

10 [13] «**O ante t**». Hinc auferatur *totus tota totum*, cuius prior syllaba longa est. Vergilius: «Vtitur infoelix Dido totaque uagatur» [VERG. Aen. 4, 68].

123v

[14] «**V ante n**». Hinc dematur *oceanus*, cuius penultima brevis est. Iuuenalis: «Oceanum quoties aliquid de moribus audent» [IUV. 2, 2].

15 De mediis syllabis caput quintum (123v-128v)

125r

[15] «**E ante t**». Dematur *Arethusa*, cuius ante penultima syllaba brevis est. Vergilius: «Et tandem positis uelox Arethusa sagittis» [VERG. georg. 4, 344].

7 Huic RB : Hinc H

Capítulo cuarto: sobre las primeras sílabas (114v-123v)

116r

[11] «**A ante s** [**A delante de s**']». De aquí pudo quitarse *colocasia* ['colocasia'], pues *ca* es sílaba larga, aunque en el nombre simple *casia* ['casia'] se encuentra breve. Virgilio: «*Mixtaque ridenti colocasia fundet achanto* ['Y esparcirá con la colocasia mezclada con el risueño acanto']». El mismo autor: «*Tum casia atque aliis intexens suauibus herbis* ['Y luego entretejiendo con la casia y otras hierbas suaves']».

118v

[12] «**I ante l** [**I delante de l**']». De aquí debió quitarse *Hylas* ['Hilas'], un nombre propio de hombre, cuya primera sílaba es breve. Juvenal: «*Aut multum quaesitus Hylas urnamque secutus* ['Ni Hilas, que era muy buscado siguiendo su urna']».

122r

[13] «**O ante t** [**O delante de t**']». Aquí se añade *totus tota totum* ['todo'], cuya primera sílaba es larga. Virgilio: «*Vtitur infoelix Dido totaque uagatur* ['Se sirve la desdichada Dido y vaga por toda']».

123v

[14] «**V delante de n**». Aquí se quita *oceanus* ['océano'], cuya penúltima sílaba es breve. Juvenal: «*Oceanum quoties aliquid de moribus audent* ['Océano, cada vez que se atreven a decir algo sobre las costumbres']».

Capítulo quinto: sobre las sílabas medias (123v-128v)

125r

[15] «**E ante t** [**E delante de t**']». Se quita *Arethusa* ['Aretusa'], cuya antepenúltima sílaba es breve. Virgilio: «*Et tandem positis uelox Arethusa sagittis* ['Y la rápida Aretusa, finalmente sin las flechas']».

[16] «**I ante n**». Huic exceptioni aliquot nomina desunt: *cophinus i*, *dominus i*, *facinus oris*, *Palinurus i*, *terminus i*. Iuuenalis: «Iudeis, quorum cophinus foenumque suppellex» [IVV. 3, 14]. Vergilius: «Impia nec ueriti dominorum fallere dextras» [VERG. Aen. 6, 613]. Iuuenalis: «Gymnasia atque audi facinus maioris abollae» [IVV. 3, 115]. Vergilius: «Te, Palinure, petens» [VERG. Aen. 5, 840], nisi uelis esse compositum ex *palin* et *urin*, id est ‘iterum meiens’. Vergilius: «Formam qui terminet astris» [VERG. Aen. 1, 287], quanquam *termen terminis* apud Varronem [VARRO ling. 5, 21] breuiavit crementum, unde *terminus i* et *termino as* deriuantur.

10

[17] «**V ante m**». Hic auferatur *cucumer* uel *cucumis*, cuius media breuis est. Vergilius: «Cresceret in uentrem cucumis» [VERG. georg. 4, 122].

De ultimis syllabis caput sextum (128v-130v)

De pedibus caput septimum (130v-132r)

15 De metris caput octauum (132r-134v)

126r

[16] «**I ante n** [**I delante de n**]». A esta excepción faltan algunos nombres: *cophinus i* [‘cuévano’], *dominus i* [‘señor’], *facinus oris* [‘acción’], *Palinurus i* [‘Palinuro’], *terminus i* [‘término, confín’]. Juvenal: «*Iudeis quorum cophinus foenumque suppellex* [‘A los judíos, cuyo ajuar es un cuévano y heno’]». Virgilio: «*Impia nec ueriti dominorum fallere dextras* [‘Impías no temiendo engañar las diestras de sus señores’]». Juvenal: «*Gymnasia atque audi facinus maioris abollae* [‘Los asuntos de gimnasio y escucha un acto de mayor capote’]». Virgilio: «*Te, Palinure, petens* [‘Buscándote, Palinuro’]», a no ser que quieras que sea un compuesto de *palin* y *urin*, es decir, ‘el que mea de nuevo’⁵⁹³. Virgilio: «*Formam qui terminet astris* [‘Que deslindará su forma con los astros’]». Aunque *termen terminis* [‘término, confín’] abrevia durante el aumento en Varrón, de donde derivan *terminus i* [‘término, confín’] y *termino as* [‘deslindar’].

128r

[17] «**V ante m** [**V delante de m**]». Aquí se añade *cucumer* o *cucumis* [‘cohombro, pepino’], cuya sílaba media es breve. Virgilio: «*Cresceret in uentrem cucumis* [‘Cómo hace crecer el cohombro su vientre’]».

Capítulo sexto: sobre las últimas sílabas (128v-130v)

Capítulo séptimo: sobre los pies (130v-132r)

Capítulo octavo: sobre los metros (132r-134v)

⁵⁹³ Aquí Escobar tenía en mente probablemente el famoso epigrama 3, 78 de Marcial, donde el poeta juega precisamente con esta etimología del nombre del piloto de Eneas: «*Minxisti currente semel, Pauline, carina./ Meiere uis iterum? iam Palinurus eris*».

De metris caput nouenum (134v-136v)

134v

[18] «**Tum uoculatio**». Adhuc extant alia accentus nomina de quibus meminit Diomedes, ait enim: «Accentus quidam *fastigia* uocauerunt, alii *tenores*, nonnulli *cacumina* retinere maluerunt» [DIOM. gramm. I 431, 3-5].

135r

[19] «**Confundamus circumflexum**». Huic sententiae assentitur Valla dicens: «Multa quae tradunt Diomedes atque Priscianus superflua sunt nunc in lingua Latina de accentibus, in qua acutus circumflexo non distat» [?].

Capítulo noveno: sobre el acento (134v-136v)

134v

[18] «*Tum uoculatio* [‘Bien voculación’]»⁵⁹⁴. Hasta aquí sobran otros nombres de *accento* que recuerda Diomedes, pues dice: «*Accentus quidam fastigia uocauerunt, alii tenores, nonnulli cacumina retinere maluerunt* [‘Algunos llamaron al acento *fastigia*, otros *tenores*, algunos prefirieron mantener *cacumina*’]».

135r

[19] «*Confundamus circumflexum* [‘Confundamos circunflejo’]»⁵⁹⁵. Con esta opinión está de acuerdo Valla, que dice: «*Multa quae tradunt Diomedes atque Priscianus superflua sunt nunc in lingua Latina de accentibus in qua acutus circumflexo non distat* [‘Muchas de las reglas sobre los acentos que transmiten Diomedes y Prisciano son superfluas ahora en la lengua latina, en la que el agudo no dista del circunflejo’]».

⁵⁹⁴ Esta denominación, de Nigidio Fígulo, se encuentra mencionada por Gelio (13, 26, 1).

⁵⁹⁵ Esta es la regla sobre el acento circunflejo comentada por Escobar: «*Circumflexus accentus ab hominibus tempestatis nostrae neque profertur neque percipitur, quod propter imperitiam fit, non ut quidam putat quod aliqua ratione ab usu recessit. Eo antiquiore utebantur in dictionibus monosyllabis natura longis, ut mos flos. Et in dictionibus duarum aut plurium syllabarum quarum penultima est natura longa, ultima uero breuis, penultima illa circumflectitur, ut finis Romanus. Sed quia rei rei consideratio paulo est difficilior, nos qui introductiones praesertim scribimus, confundamus circumflexum cum acuto*» (135r).

[20] «**Omnis dictio polysyllaba**». Hoc ex Quintiliani libro primo excerptum est ait enim: «Nam quia omni uoce acuta intra numerum trium syllabarum continentur, siue ea sint in uerbo solae, siue ultimae et in his aut proxima extremae, aut ab ea tertia. Trium porro de
5 quibus loquor, media longa aut acuta aut flexa erit, eodem loco breuis utique grauem habebit sonum, ideoque positam ante se, id est, ab ultima tertiam acuet. Est autem in omni uoce utique acuta, sed nunquam plus una, nec ultima unquam, ideoque in bissyllabis prior» [QVINT. inst. 1, 5, 30-31].

[21] «**Primo distinctione**». Gellius libro XVI: «Voces huiusmodi, cum ex communi
10 significatione in rei certae proprietatem concedunt, diuersitate accentuum separantur» [GELL. 17, 3, 5].

[20] «*Omnis dictio polysyllaba* [‘**Toda palabra polisílaba**’]»⁵⁹⁶. Esto está sacado del primer libro de Quintiliano, pues dice: «*Nam quia omni uoce acuta intra numerum trium syllabarum continentur, siue ea sint in uerbo solae, siue ultimae et in his aut proxima extremae, aut ab ea tertia. Trium porro de quibus loquor, media longa aut acuta aut flexa erit, eodem loco breuis utique grauem habebit sonum, ideoque positam ante se, id est, ab ultima tertiam, acuet. Est autem in omni uoce utique acuta, sed nunquam plus una, nec ultima unquam, ideoque in bissyllabis prior* [‘Puesto que en toda palabra el acento agudo está comprendido en una de las tres sílabas, bien sean estas las únicas o las últimas en la palabra, y en estas bien la penúltima o en la antepenúltima. Pues bien, de las tres que hablo, la sílaba del medio si es larga, el acento será agudo o circunflejo, si esa misma es breve, tendrá siempre el acento grave y por ello hará aguda la sílaba anterior, es decir, la antepenúltima. Ahora bien, en toda palabra hay siempre una sílaba aguda, pero nunca más de una y nunca la última, y por ello en las palabras bisílabas es la primera’]».

[21] «*Primo distinctione* [‘**Primero por distinción**’]»⁵⁹⁷. Gelio en el libro XVI: «*Voces huiusmodi, cum ex communi significatione in rei certae proprietatem concedunt, diuersitate accentuum separantur* [‘Las palabras de este tipo, cuando pasan del significado común a uno específico, se diferencian por la diferencia de acentos’]».

⁵⁹⁶ La regla es la siguiente: «*Omnis dictio monosyllaba accentu acuto praeferenda est*» (135r).

⁵⁹⁷ Tanto en este comentario como en el siguiente, Escobar comenta una serie de excepciones a las reglas sobre el acento (Nebrija presenta seis): «*Fallunt tamen regulae superiores. Primo distinctione, cum uidelicet accentu uolumus distinguere inter duas dictiones*» (135v).

[22] «**Tertio transpositione**». Quintilianus primo: «Nam cum dico *circum littora*, tanquam unum enuntio dissymulata distinctione, itaque tanquam in una uoce una est acuta, quod idem accidit in illo, "Troiae qui primus ab oris"» [QVINT. inst. 1, 5, 27].

[22] «*Tertio transpositione* [‘Tercero por transposición’]»⁵⁹⁸. Quintiliano en el libro primero: «*Nam cum dico circum littora, tanquam unum enuntio dissymulata distinctione, itaque tanquam in una uoce una est acuta, quod idem accidit in illo "Troiae qui primus ab oris"* [‘Pues cuando digo *circum littora*, lo enuncio como una sola palabra disimulada la distinción, así pues, como en una sola palabra, hay solo un acento agudo, lo mismo que ocurre en aquel verso *Troiae qui primus ab oris*’]».

⁵⁹⁸ Se trata de la tercera excepción: «*Tertio transpositione, hoc est, cum praepositio postponitur, quod est contra naturam suam, tunc enim quasi dictio per se regularem accentum seruat*» (136r).

ÍNDICE DE AUTORES Y OBRAS

A

Accius

- [2,267]; [2,327]

- *trag.* 1,11; 2,101; 2,162

Acron

- [2,313]

Afranius

- *com.* 4,222

Agroecius

- *gramm.* 2,60; 4,216; 4,225

Alexander de Villa Dei

- *doctr.* 2,39; 2,88; 2,188; 2,301

Ps. Ambrosius

- *hymn.* 4,143

Anthologia Latina

- 2,39; 2,138; 2,177; 4,15

Apuleius

- [3,30]; [4,18]; [4,92]; [4,194]

- *apol.* 1,12

- *flor.* 1,36

- *met.* 1,42; 1,43; 2,19; 2,29; 2,35; 2,126; 2,176; 2,297; 2,328; 4,20; 4,48; 4,64; 4,113; 4,154; 4,216; 4,239; 4,269; 4,292; 4,306

Appendix Vergiliana

- *Aetna* 2,53; 2,75; 2,173³; 2,265; 2,378; 3,31

- *Ciris* 2,158

- *Copa* 2,169

- *Culex* 2,71; 2,76; 2,134; 2,151; 2,231; 2,310; 2,360; 2,368

- *Dirae* 2,2

Aristotelis

- *Aethica* [3,5]

- *De An.* 1,20

- *Methaph.* 1,15

- *poet.* 1,1

Ps. Asconius

- *Verr.* 2,196

Augustinus

- *adv. Iud.* 1,8

- *civ.* 4,125; 4,199

- *conf.* 4,117

- *in psalm.* 1,3

- *serm.* 4,125²

Ausonius

- 2,20; 2,88; 2,138; 2,140; 2,159; 2,219; 2,238; 2,249; 2,316; 4,3; 4,26; 4,207

- *Bissula* 4,115

- *Epigr. Bob.* 2,76

Avienius

- *orb. terr.* 2,88

B

Beda Incertus

- *sibyll.* 4,208

Boethius

- *disc. schol.* 2,332

- *divis.* 2,28

- *in top. Cic.* 4,340

C

Caecilius Statius

- *com.* 2,297

Caecina

- *Cic. fam.* 4,107; 4,110

Caelius Rufus

- *Cic. fam.* 4,141; 4,163; 4,203; 4,227; 4,273; 4,274; 4,289; 4,296

Caesar

- *Bell. Hisp.* 2,147; 2,293; 3,27; 3,35

- *civ.* 3,35

- *Gall.* 1,7; 2,18; 4,185; 4,291; 4,306

Cato

- *agr.* 3,30; 4,45

- *orat.* 4,3; 4,55; 4,168

Celsus

- 2,126; 2,144; 2,173; 2,229; [2,314]; 2,359

Cicero

- [4,65]

- *ac.* 2,127; 4,6; 4,12; 4,49; 4,98

- *ad Q. fr.* 4,149

- *Arch.* 4,242

- *Att.* 2,175; 2,344; 2,373; 3,35; 3,37; 4,9; 4,38; 4,154; 4,269; 4,276; 4,284; 4,296

- *Brut.* 2,129

- *Cael.* 4,157; 4,169; 4,263

- *Catil.* 2,125; 4,33²; 4,118; 4,128; 4,253

- *Cato* 2,76; 2,327; 4,22; 4,301

- *Chuent.* 2,50; 4,250

- *Deiot.* 4,67

- *de orat.* 2,14; 2,248

- *div.* 2,28; 2,36; 4,55; 4,91; 4,118; 4,195; 4,198; 4,267; 4,289

- *div. in Caec.* 4,16; 4,100; 4,205; 4,211

- *dom.* 0,3; 2,335; 4,38; 4,79; 4,181

- *fam.* 1,25; 1,39²; 2,8; 2,33; 2,50³; 2,75; 2,101; 2,281; 2,291; 2,299; 2,330; 2,333; 2,373²; 3,35²; 4,8; 4,9; 4,14; 4,17; 4,19; 4,20¹⁰; 4,29; 4,35; 4,38; 4,49; 4,50; 4,55³; 4,67; 4,73; 4,75; 4,77; 4,86; 4,91; 4,98; 4,99; 4,100²; 4,102²; 4,108²; 4,109¹¹; 4,111; 4,115; 4,117; 4,127; 4,133; [4,134]; 4,141; 4,188; 4,189; 4,191; 4,193; 4,194; 4,195; 4,201³; 4,203²; 4,215; 4,216; 4,221; 4,230; 4,235; 4,236²; 4,237; 4,238; 4,243; 4,249; 4,252; 4,264; 4,269; 4,273³; 4,289²; 4,292⁴; 4,296²; 4,297⁴; 4,298; 4,299²; 4,300³; 4,312³; 4,313; 4,322; 4,325

- *fin.* 0,3; 1,9²; 2,161; 2,165; 2,186; 2,245; 2,275; 2,373; 4,119²; 4,275; 4,277; 4,301; 4,311

- *Flacc.* 2,350; 4,12

- *har. resp.* 0,3; 4,81

- *in Caec.* 1,37

- *inv.* [4,133]; 4,254

- *Lael.* 2,75; 2,76; 4,8; 4,10; 4,53; 4,116; 4,168
- *leg. agr.* 2,7; 2,13; 4,110; 4,129; 4,209; 4,263; 4,265
- *leg.* 0,21; 1,13; 2,364; 4,12; 4,98; 4,111; 4,133; 4,255; 4,267
- *Manil.* 1,5; 3,26; 4,31; 4,125; 4,193; 4,203; 4,264; 4,268; 4,333
- *Marcell.* 3,31; 4,234
- *Mil.* 2,2²; 2,16; 2,103; 4,210; 4,226; 4,227; 4,251
- *nat. deor.* 2,51; 3,24; 4,304; 4,306; 4,329
- *off.* 0,4; 0,7; 2,103; 2,302; 2,354²; 4,14; 4,19; 4,21; 4,29; 4,42; 4,55²; 4,116; 4,168; 4,196; 4,203
- *orat.* 2,25
- *or. frag.* 2,188
- *parad.* 2,212; 4,328
- *p. red. ad Quir.* 2,285; 2,287
- *p. red. in sen.* 4,195
- *Phil.* 2,219; 2,269; 2,373; [4,31]; 4,55; 4,73; 4,111; 4,203; 4,209; 4,218; 4,227; 4,306; 4,334
- *Pis.* 4,180; 4,209
- *Planc.* 2,216; 4,30; 4,209; 4,271; 4,325
- *Quinct.* 2,328
- *Rab. Perd.* 4,108
- *rep.* 1,45
- *S. Rosc.* 1,36; 2,18; 4,34
- *Sull.* 4,38; 4,79; 4,224; 4,262
- *top.* 4,297
- *Tusc.* 4,37; 4,41; 4,119; 4,209; 4,230; 4,322; 4,325; 4,334
- *Verr.* 0,19; 2,28; 2,316; 2,347; 2,373³; 3,35; 4,16; 4,20; 4,51²; 4,53; 4,73; 4,80; 4,96; 4,102; 4,109; 4,110; 4,111; 4,126; 4,130; 4,144; 4,167; 4,188; 4,193; 4,194²; 4,203; 4,205; 4,216; 4,249; 4,255; 4,258; 4,259; 4,263; 4,272; 4,299; 4,335

Ps. Cicero

- *in Sall.* 4,52; 4,133; 4,258

Claudianus

- 4,166; 4,339
- *carm. min.* 4,289

Columella

- 2,33²; 2,107; 2,252; 2,281; 3,30; 4,51; 4,54; 4,108; 4,191; 4,336

Cyprianus

- *Demetr.* 4,199
- *domin. orat.* 2,141

Curius

- *Cic. fam.* 4,292

Curtius

- 2,264; 3,35; 4,20; 4,44; 4,150; 4,261; 4,262; 4,295

D

Digestus

- 2,359

Diomedes

- *gramm.* 2,33; 2,370; 4,33; 4,163; 4,287; 4,300; 4,334; 5,18

Dolabella

- *Cic. fam.* 4,292

Donatus

- *min.* 1,15

E

Ennius

- [4,199]
- *ann.* 2,33; 2,216; 2,262
- *scaen.* 2,148
- *sat.* 4,4
- *trag.* 4,206

Explanationes in artem Donati

- *gramm.* 4,307

F

Festus

- 1,11; 2,20; 2,72; 2,124; 2,132; 2,190; 2,250³; 2,295; 2,297; 2,315²; 3,20; 4,16; 4,55; 4,314

Fontius, Bartholomeus

- [2,54]; [4,38]

Frontinus

- [2,173]

G

Galba

- *Cic. fam.* 4,169

Gellius

- 0,20; 1,42; 2,1; 2,10; 2,25; 2,30²; 2,39; 2,55; 2,62; 2,66²; 2,88; 2,113; 2,131; 2,140²; 2,144; 2,148; 2,178; 2,188; 2,230; 2,231; 2,232; 2,234; 2,236; 2,270⁴; 2,272; 2,302; 3,22; 3,30; 4,3; 4,18; 4,28; 4,42; 4,53; 4,73; 4,77; 4,88; 4,111; [4,111]; 4,115; 4,119; 4,136; 4,137; 4,138; 4,153; 4,169; 4,190²; 4,193; 4,198; 4,258; 4,259; 4,295; 4,313²; 4,325; 4,333; 5,21

Gregorius Magnus

- *moral. epist.* 4,330

H

Hieronymus

- *adv. Iovin.* 2,70; 4,198; 4,233; 4,274

- *adv. Pelag.* 4,146

- *adv. Rufin.* [4,45]; 4,261

- *c. Vigil.* 2,353; 4,228

- *in Gal.* [2,376]

- *epist.* 2,3; 2,351; 4,19²; 4,78; 4,224

- *in Am. prol.* 2,127

- *in Est.* 2,14

- *in Gal.* 4,310

- *in Hab prol.* 2,105; 2,359

- *in Is.* 1,3

- *in psalm.* 4,142

- *de celebratione Paschae* 1,3

Horatius

- *ars* 1,45; 4,113; 4,160; 4,314

- *carm.* 2,8; 2,21; 2,179; 2,274; 4,20²; 4,90; 4,93; 4,109; 4,112; 4,147; 4,148; 4,160; 4,179; 4,184; 4,192; 4,229; 4,259; 4,274; 4,282; 4,338

- *carm. saec.* 4,263

- *epist.* 2,7; 2,13; 2,29; 2,367; 4,17; 4,31; 4,33; 4,107; [4,107]; 4,207; 4,232; 4,327; 4,336

- *epod.* 2,87; 2,274

- *sat.* 1,44; 2,1; 2,10; 2,15; 2,17; 2,58; 2,160; 2,234²; 2,272; 3,26; 3,28²; 3,41; 4,15; 4,27; 4,29²; 4,41; 4,73; 4,140; 4,203; 4,290; 4,291; 4,295; 4,317; 4,333; 4,339³

Hymni

- Ave Maria Stella 2,14
- Gloria Laus 2,292
- Hymnus paschalis 1,3²
- Te Deum 4,227
- Vre igne Sancti Spiritus 2,69
- Veni Creator Spiritus 2,141
- Virgo Dei genetrix 4,29

I

Iustinus

- 4,18

Iuvenalis

- 0,11; 1,2; 1,36²; 1,37; 1,45²; 1,48; 2,7; 2,12; 2,14; 2,19²; 2,23; 2,24; 2,29; 2,31; 2,32; 2,35; 2,36; 2,38; 2,41; 2,44; 2,55; 2,56; 2,57; 2,60; 2,61²; 2,65; 2,66; 2,67; 2,75; 2,85; 2,86; 2,93; 2,96; 2,97; 2,99; 2,101; 2,106²; 2,108; 2,109; 2,112; 2,115; 2,123; 2,125; 2,132; 2,133²; 2,136; 2,137; 2,139; 2,145; 2,149; 2,150; 2,154; 2,163; 2,174; 2,185; 2,186; 2,187; 2,192; 2,195; 2,203; 2,211; 2,215; 2,216²; 2,226; 2,233; 2,234; 2,236⁴; 2,242; 2,269; 2,298; 2,305; 2,306; 2,327; 2,329; 2,336; 2,348; 2,357; 2,359; 2,361; 2,363; 2,366; 2,375; 3,35; 4,9; 4,14; 4,15; 4,16; 4,19; 4,20³; 4,25; 4,46; 4,50; 4,55; 4,56²; 4,59; 4,62; 4,69; 4,73; 4,84; 4,85; 4,91; 4,108; 4,109³; 4,112²; 4,121; 4,126; 4,130; 4,137; 4,138; 4,152; 4,156; 4,159; 4,169²; 4,178; 4,194²; 4,196; 4,203; 4,204; 4,205³; 4,234; 4,239; 4,246; 4,250; 4,267; 4,269; 4,272; 4,274; 4,286; 4,289; 4,293²; 4,306; 4,312; 4,329; 4,333; 4,335; 4,336; 4,337; 5,4; 5,6; 5,9; 5,12; 5,14; 5,16²

Iuvenus

- 1,3

L

Laberius

- *mim.* 2,143; 2,159; 2,297

Lactantius

- *ira.* 2,311
- *inst.* 0,3; 0,5; 0,6; 1,3; 2,375; 4,17; 4,20; 4,21; 4,58; 4,86; 4,163; 4,187; 4,264; 4,275; 4,322
- *opif.* 4,263
- *Phoen.* 2,277

Laetus, Pomponius

- *Grammaticae compendium* 1,17
- *Romanae historiae compendium* 2,262²

Livius Andronicus

- *carm. frg.* 2,76

- *com.* 4,201

- *trag.* 4,210

Livius

- 1,36; 2,107; 4,14; 4,45; [4,53]; 4,53²; 4,86²; 4,92; 4,163; 4,263; [4,318]

Lucanus

- 2,3; 2,8²; 2,13; 2,14²; 2,30; 2,34; 2,39; 2,40; 2,45; 2,49; 2,58²; 2,64; 2,73; 2,75; 2,76; 2,86; 2,110; 2,111; 2,118; 2,125²; 2,126; [2,130]; 2,134; 2,135; 2,142; 2,143; 2,155; 2,168; 2,173; 2,180; 2,181; 2,186; 2,193; 2,199; 2,202; 2,207; 2,208; 2,227; 2,228; 2,250²; 2,255; 2,256; 2,281; 2,288; 2,296; 2,298; 2,311; 2,317; 2,336; 2,377²; 2,378; 4,13; 4,20; 4,21; 4,32; 4,55; 4,82; 4,103; 4,109; 4,158; 4,163; 4,176; 4,182; 4,190; 4,202; 4,203; 4,269; 4,332; 4,339; 5,3; 5,7

Lucilius

- 2,43; 2,217; 4,116; 4,142

Lucretius

- 2,268; 2,272; 2,280; 2,308; 4,140; 4,244

M

Macrobius

- *Sat.* 2,1; 4,292; 4,322

- *somn.* 2,74

Manilius

- 2,12; 2,190²; 4,111

Mantuanus, Baptista

- *Parth.* 2,292

Marcellus

- *Cic. fam.* 4,114

Martialis

- 0,2; 1,29; 1,45⁶; 1,46; 1,47; 2,2²; 2,6; 2,7; 2,8²; 2,12; 2,14³; 2,16; 2,24³; 2,31; 2,33; 2,34; 2,37; 2,42; 2,46; 2,48; 2,59; 2,60²; 2,67; 2,73; 2,74; 2,79; 2,84; 2,91; 2,97; 2,98; 2,102; 2,104; 2,109; 2,110; 2,122; 2,124; 2,129; 2,136; 2,139; 2,144; 2,145; 2,156; 2,161; 2,172; 2,185; 2,188; 2,191; 2,194; 2,197; 2,199; 2,200; 2,201; 2,204; 2,206; 2,209; 2,218²; 2,220; 2,221; 2,229; 2,233; 2,237; 2,240; 2,246; 2,247; 2,251; 2,252; 2,254; 2,257²; 2,260; 2,261; 2,262; 2,277; 2,280; 2,288; 2,340; 2,344; 2,356; 2,362; 2,369; 3,28; 3,35; 4,16; 4,20; 4,24; 4,30; 4,35²; 4,42²; 4,43²; 4,44; 4,53; 4,54²; 4,55²; 4,65; 4,73; 4,86; 4,109; 4,113; 4,143; 4,157; 4,166; 4,183; 4,198²; 4,202; 4,232; 4,268²; 4,273; 4,289³; 4,291; 4,292; 4,298; 4,314

- *epigr.* 2,108; 2,225; 2,236; 4,89; 4,123; 4,158; 4,165; 4,194²; 4,289²

Mela

- 1,25; 1,42²; 1,47; 2,8; 2,63; 2,301; 2,309; 4,20; 4,100; 4,115; 4,203; 4,250; 4,289; 4,312; 4,325

N

Naeuius

- [2,246]
- *carm. frg.* 2,76
- *com.* 4,247

Nebrissensis, Antonius

- *ad Art.* 4,14; 5,7
- *intr.* 1,24; 1,28; 2,1³; 2,8; 2,14; 2,15; 3,15; 4,111²; 4,264

Nigidius

- *Non.* 3,4

Nonius

- 2,250⁴; 2,262; 2,274; 2,303⁹; 4,65; 4,151

O

Orosius

- *hist.* 4,73

Ovidius

- *am.* 2,122
- *ars.* 1,49; 2,354; 4,241
- *epist.* 1,46²; 2,14; 2,15; 2,30²; 2,65; 2,71; 2,94; 2,95; 2,96; 2,98; 2,119; 2,121; 2,130; 2,137; 2,177; 2,189; 2,194; 2,222; 2,240; 2,326; 2,370; 3,28; 4,77; 4,131; 4,190; 4,217; 4,263; 4,268; 4,339
- *fast.* 1,16; 2,336; 4,175
- *Ib.* 1,37; 2,30; 2,63; 2,82; 2,190; 4,9; 4,222; 4,227
- *medic.* 2,33
- *met.* 1,3; 2,8²; 2,16²; 2,83; 2,265; 2,290; 2,306; 4,4; 4,245; 4,291²; 5,4
- *Pont.* 2,332; 4,35; 4,73; 4,247; 4,291; 5,10
- *rem.* 4,26
- *trist.* 2,326; 4,199; 4,291; 4,336

P

Pacuvius

- *trag.* 2,141; 2,236; 4,298

Persius

- 1,45; 2,14; 2,165; 2,175; 2,224; 2,243; 2,253; 2,273; 2,331; 2,334; 2,370; 2,372; 4,16; 4,83; 4,160; 4,171

Philelphus, Franciscus

- *epist.* 2,101; 2,285

Phocas

- *gramm.* 2,62; 2,88

Pius, pontifex maximus

- [2,62]

Plancus

- *Cic. fam.* 4,86

Plautus

- [4,8]; [4,14]; [4,29]; [4,53]; [4,60]; [4,101]

- *Asin.* 4,4; 4,23; 4,115; 4,120; 4,300; 4,302

- *Aul.* 2,303; 4,68; 4,275; 4,302

- *Bacch.* 4,255

- *Capt.* 4,19; 4,55

- *Cas.* 4,19; 4,207; 4,300

- *Cist.* 2,178; 4,141; 4,194; 4,250

- *Curc.* 2,75; 4,9; 4,19

- *Epid.* 2,188; 3,26; 4,198; 4,279

- *frg.* 1,6; 4,11

- *Men.* 0,3; 2,384; 3,28; 4,3; 4,20; 4,53²; 4,55; 4,77; 4,114; 4,136; 4,169; 4,215; 4,269; 4,333

- *Merc.* 1,5; 1,6; 3,30; 3,32; 4,55; 4,169; 4,194; 4,318

- *Most.* 4,300

- *Poen.* 2,100; 4,16; 4,168

- *Pseud.* 4,160

- *Rud.* 2,213; 2,373

- *Stich.* 4,50

- *Trin.* 2,19; 2,26; 2,80; 2,312; 4,111

- *Truc.* 2,2

Ps. Plautus

- 0,11

Plinius maior

- *nat.* 1,3; 2,10; 2,16; 2,27; 2,48; 2,108; 2,119; 2,152; 2,156; 2,277; 2,288²; 2,293²; 2,358; 3,16; 3,28²; 3,30; 3,31; 3,40; [4,26]; 4,49; 4,86; 4,107; 4,111²; 4,126; 4,132; [4,163]; 4,163; 4,174; 4,199²; 4,284; [4,334]; 4,336; 4,340

Plinius minor

- *epist.* 0,8; 2,2; 2,14; 2,24; 2,73; 2,233; 3,28; 3,36; 4,9; 4,39; 4,51; 4,75; 4,103; 4,111³; 4,117; 4,119; 4,126; 4,136; 4,149; 4,189²; 4,203; 4,265; 4,270; 4,279²; 4,284²; 4,289; 4,333

- *paneg.* 4,55

Porphirion

- *Hor. sat.* 2,306

Priapea (carmina)

- 2,14; 2,358; 4,207

Priscianus

- *gramm.* 2,274; 2,282; 2,301; 3,21; 4,38

Probus

- [3,30]

- *inst. gramm.* 2,338

Propertius

- 2,150; 2,262; 2,341; 2,345; 4,203

Prudentius

- *apoth.* 5,7

- *psych.* 5,7

Q

Quintilianus

- *inst.* 0,9; 0,10²; 0,12²; 0,14; 0,15; 0,17; 0,18; 0,22²; 1,5²; 1,26²; 1,27; 1,45; 1,46; 2,1; 2,2; 2,13; 2,14⁴; 2,27; 2,32; 2,56; 2,72; 2,74; 2,77; 2,90; 2,101²; 2,118; 2,120; 2,144; 2,182; 2,184; 2,188; 2,199; 2,280; 2,282; 2,300; 2,302; 2,307; 2,342; 2,354; 2,381; 3,1; 3,2; 3,3; 3,5; 3,6; 3,7; 3,8; 3,9; 3,10; 3,17; 3,18; 3,19; 3,21; 3,24²; 3,27; 3,35; 3,38; [4,1]; 4,2; 4,12; 4,14; 4,16; 4,21; 4,25²; 4,27; 4,61; 4,65; 4,73; 4,74; 4,85; [4,92]; 4,101; 4,107; 4,109²; 4,111⁴; 4,115; 4,127; 4,132; 4,139; 4,142; [4,149]; 4,166; 4,167; 4,189; 4,192; 4,199; 4,203; 4,208; 4,211; [4,213]; 4,218; 4,229; 4,254; 4,281; 4,289⁴; 4,291³; 4,297; 4,306; 4,307; [4,313]; 4,313; 4,322; 4,329³; 4,331; 4,332; 4,333; 4,335; 4,336; 5,1; 5,5; 5,8; 5,20; 5,22

Ps. Quintilianus

- *decl.* 4,149; 4,203; 4,260; 4,290

Quintus Tullius Cicero

- *pet.* 1,4

R

Rhetorica ad Herenium

- 2,1; 2,53; 4,284

Rufinus

- *apol. adv. Hier.* 4,223

S

Sallustius

- *Catil.* 1,42; 2,236; 3,26; 3,35; 3,41; 4,15; 4,19; 4,21; 4,73

- *hist. fragm.* 2,215

- *Iug.* 1,36; 2,20; 4,30; 4,53; 4,73; 4,75²; 4,115; 4,169; 4,219; 4,283

- *or. Phil.* 3,28

Ps. Sallustius

- *in Tull.* 0,3

Sedulius

- *carm. pasch.* 1,2

Seneca

- *Ag.* 2,236

- *contr.* 4,38

- *dial.* 4,51

- *epist.* 1,3; 4,20; 4,61; 4,149; 4,258; 4,269; 4,300

- *Herc.* 2,8; 2,67; 2,127; 2,131; 2,198; 2,267

- *Med.* 2,8; 2,59; 2,117; 2,232

- *Oed.* 2,116; 2,246²; 2,265

- *Phaedr.* 2,250

- *Tro.* 2,268; 4,55

Servius

- *Aen.* 1,21; 1,45; 2,14; 2,58; 3,24; 3,14; 5,8

- *gramm.* 1,1

Solinus

- 2,265; 4,20; 4,161

Silius Italicus

- 1,45; 2,14; 2,47; 4,31; 4,44; 4,55; 4,79; 4,109; 4,163; 4,325

Sisenna

- *hist.* 4,17

Statius

- *Ach.* 2,235; 4,55; 4,118; 4,294; 4,323²

- *Silv.* 4,109; 4,199

- *Theb.* 1,10; 2,76; 4,107; 4,141; 4,199; 4,328

Sulpicius Apollinaris

- *perioch. Ter. Ad.* 4,16; 4,103; 4,300

- *perioch. Ter. Andr.* 2,304; 4,55

- *perioch. Ter. Hec.* 4,39

Sulpicius Rufus

- *Cic. fam.* 4,274

Suetonius

- *Aug.* 4,26; 4,40; 4,49; 4,173; 4,290; 4,317; 4,336

- *Cal.* 2,16; 3,30; 4,41; 4,55

- *Claud.* 2,33

- *Dom.* 4,202

- *Iul.* 1,39; 2,70; 2,138; 3,4; 3,27; 4,26; 4,40; 4,81; 4,82; 4,203²

- *Nero* 2,358; 4,330

- *Otho* 2,302

- *Tib.* 4,92

- *Vesp.* 4,48; 4,50; 4,82

- *Vit.* 4,86

T

Tacitus

- *ann.* 4,41

- *dial.* 2,188

- *hist.* 1,2

Terentius

- *Ad.* 2,9; 2,14; 2,15; 2,51; 2,356; 2,376; 3,35; 3,39; 4,9; 4,16; 4,19; 4,20; 4,55²; 4,109; 4,113; 4,202; 4,220; 4,336

- *Andr.* 2,276; 2,349; 2,373; 4,20²; 4,25; 4,29; 4,54; 4,55; 4,57; 4,64; 4,65²; 4,66; 4,74; 4,104; 4,116; 4,154; 4,169; 4,190; 4,191; 4,194; 4,203; 4,259; 4,261; 4,267; 4,291; 4,292

- *Eun.* 1,36; 1,37; 2,14; 2,51; 2,75; 4,8; 4,17; 4,20; 4,21; 4,28; 4,65; 4,70; 4,76; 4,177; 4,205; 4,215; 4,216; 4,273; 4,274; 4,291; 4,292; 4,296; 4,334

- *Form.* 4,41

- *Haut.* 3,31; 4,21; 4,25; 4,55; 4,109; 4,291

- *Hec.* 1,12²; 4,26; 4,29; 4,55; 4,135

- *Phorm.* 2,28; 4,54; 4,55; 4,68; 4,69; 4,76²; 4,94; 4,117; 4,153; 4,203; 4,205; 4,339

- *Verr.* 0,19

Tertulianus

- *apol.* 1,13²; 1,38; 2,73; [2,188]; 2,301²; 2,339; 4,3²; [4,52]; 4,53²; 4,105; 4,111; 4,212; 4,214; 4,227²; [4,231]

Tibullus 2,309; 4,199

Titinius

- *com.* 4,3

Turpilius

- *com.* 2,303

V

Valerius Maximus

- 2,30; 2,132; 2,301; 3,30; 4,18; 4,74; 4,260

Valla, Georgius

- *exp. et fug.* 1,3; 2,125; 3,13

Valla, Laurentius

- [4,9]; [4,155]; [4,164]; [4,195]; [5,19]

- *eleg.* 0,13; 1,7; 1,16; 1,36²; [1,36]; 2,11; [2,101]; 2,301; 3,27; 3,31²; 3,35; 4,38; 4,205; 4,292; 4,299; 4,335

- *Hdt.* [2,73]; [2,173]; 2,285; [3,33]

- *Hom. Il.* 0,3²; [4,206²]

- *In Pog.* 1,34; 1,36; 1,47; 2,54

Varro

- [2,236]; [4,7]

- *ling.* 1,14; 2,22; 2,294; 3,24; 4,218; 5,16

- *Men.* 1,41; 2,43; 2,87; 2,101; 2,126; 2,205; 2,263

- *rust.* 0,3²; 2,173; 3,30

Vegetius

- *mil.* 2,166

Vegius, Maphaeus

- *supp.* 2,262

Vergilius

- *Aen* 0,8; 0,11; 1,18; 1,23, 1,28; [1,28]; 1,35; 1,36; 1,37; 1,38; 1,40; 1,41; 1,44; 1,45³; 1,47²; 2,2; 2,3; 2,8; 2,14²; 2,16; 2,34; 2,63; 2,68; 2,76; 2,89; 2,90²; 2,95; 2,127; 2,128; 2,135; 2,142; 2,144; 2,164; 2,167; 2,171; 2,174; 2,180; 2,183; 2,187; 2,189; 2,210; 2,213; 2,216; 2,228; 2,235²; 2,236; 2,239; 2,241; 2,243; 2,245; 2,246; 2,259; 2,262; 2,264; 2,281; 2,283²; 2,284; 2,305; 2,308; 2,337; 2,343; 2,352; 2,359³; 2,360; 2,365; 2,370³; 3,30; 3,31²; 3,33²; 3,41; 4,4; 4,15; 4,16⁴; 4,18³; 4,19; 4,20⁵; 4,21⁵; 4,22²; 4,24; 4,29; 4,36; 4,39²; 4,55³; 4,57; 4,63; 4,65²; 4,76; 4,85; 4,92; 4,95; 4,101; 4,106; 4,107; 4,109²; 4,114; 4,118; 4,124; 4,134; 4,138; 4,145; 4,151; 4,157; 4,159; 4,163³; 4,171; 4,185; 4,188; 4,190²; 4,197; 4,198²; 4,203; 4,204³; 4,208; 4,221; 4,247; 4,271; 4,286²; 4,294; 4,295; 4,300³; 4,324; 4,336; 5,4; 5,8; 5,9; 5,13; 5,16³

- *ecl.* 2,5; 2,9; 2,14; 2,56; 2,75; 2,80; 2,371; 3,2²; 4,7; 4,16; 4,17; 4,19²; 4,21; 4,26; 4,55²; 4,65; 4,186; 4,207; 4,225; 4,321; 5,11²

- *georg.* 1,42; 2,81; 2,92; 2,170; 2,223; 2,273; 2,300; 2,305; 4,15; 4,17; 4,18; 4,29; 4,162; 4,281; 5,15; 5,17

Ps. Vergilius

- *Aen.* 2,14

Vitruvius

- 0,20; 2,58; 2,78; 2,157; 2,173²; 2,175; 2,179; 2,214; 2,244; 2,258; 4,25; 4,139; 4,282

Vulgata

- *Am.* 2,14; 2,355

- *Dn.* 2,166; 2,268

- *Ecl.* 2,28; 2,44

- *Ez.* 2,374

- *Lam.* 4,16²

- *Lc.* 1,36²

- *Ioel.* 2,153; 4,46

- *Io.* 2,14; 2,117; 4,29; 4,82

- *Iob.* 4,145

- *Ioel.* 2,49

- *Is.* 2,340; 4,199²

- *Mcc* 2,359; 4,207

- *Mi.* 2,192

- *Mt.* 2,17; 2,66; 2,229; 4,45; 4,47; 4,221

- *Na.* 2,157; 2,333; 2,338

- *Nm.* 2,3

- *Os.* 2,52
- *Prv.* 1,13; 4,233
- *Ps.* 1,45; 2,13; 2,14; 2,199; 4,115; 4,227
- *Rm.* 2,11
- *Rg.* 2,28
- *I Sm.* 1,42; 2,285; 4,81; 4,240

CITAS SIN LOCALIZAR (SIN MENCIÓN DEL AUTOR U OBRA)

LIBRO II

- 2,62; 2,87

LIBRO IV

- 4,227; 4,217

ÍNDICE DE PALABRAS Y CONSTRUCCIONES

A

- Abdico 4,33
- Abominor 4,223
- Absque 1,22
- Abstineo 4,99; 4,121; 4,258
- Abundo 4,117
- abundator pecuniarum 4,319
 - consilio abundare 4,117
 - ego abundo pecuniarum 4,117
 - pecuniae mihi abundant 4,117
 - rerum abundare 4,117
- Abusque 3,33
- Abyssus 2,199
- Accidens 1,15
- Accidit 4,293
- Accipio 4,100; 4,102
- accipere capite 4,100
 - accipere litteras 4,100
- Accuso 4,38
- Acer 2,6
- Acmon 2,73
- Acta 2,27
- Actio 2,3
- Actium 4,248
- Acunx 2,289
- Acus, - eris 1,32; 2,4; 2,6
- Acus, -i 1,32; 2,6
- Acus, -us 1,32; 2,6; 2,197
- Acusta 2,28
- Acustes 2,28
- Ad 1,34
- Adamas 2,108
- Adamo 4,12
- Adeo 1,23; 4,259
- Adhereo 4,145
- Adiuuo
- adiuuo hominem 4,14
- Administro 4,301
- Admoneo 3,23; 3,24; 4,75
- Admoueo 4,261
- Adolesco 3,30
- Adulor 4,213; 4,260
- Aduersor 4,262
- Aduersum 1,23
- Aeas 2,8
- Aedilis 2,148
- Aegreo 4,155
- Aegyptus 2,13
- Aemilia 3,22
- Aepar 2,75
- Aeque 3,26
- Aequor 2,92
- Aes 2,220
- Aestas 2,289
- Aestimo 4,49
- Aestuo 4,159
- Aetas 2,101

- Aethereus 3,27
- Aethion 2,73
- Aetna 2,8; 2,320
- Afficio 4,91
- Affore 4,300
- Agaso 4,16
- Ager 2,76
- Agmen 2,68
- Ago 4,20
- agere actum 4,20
 - agere aetatem 4,20
 - agere agmen 4,20
 - agere animam 4,20
 - agere boues 4,20
 - agere captiuos 4,20
 - agere causam 4,20
 - agere cum aliquo 4,20
 - agere currum 4,20
 - agere de re 4,20
 - agere equum 4,20
 - agere fabulam 4,20
 - agere grates 4,20
 - ago gratias 4,2; 4,20
 - agere gratias per litteras 4,20
 - agere gratias uerbis 4,20
 - agere mimum 4,20
 - agere mulierem 4,20
 - agere noctem 4,20
 - agere nugas 4,20
 - agere pecus 4,20
 - agitur pessime 4,20
 - agitur praeclare 4,20
 - agere regem 4,20
 - agere rem 4,20
 - agere sese 4,20
 - agere tempus 4,20
 - agere tygridem 4,20
 - agere uitam 4,20
- Agon 2,73
- Agragas 2,8; 2,320
- Agrestis 3,27
- Agricola 2,4²
- Agrippina 2,27
- Aio 1,8
- Ales 2,265; 2,277
- Aletha 2,28
- Alethes 2,28
- Aliquis 2,282; 3,27
- Alitum 2,277
- Alituum 2,277
- Alter 2,101; 3,27
- Altilis 2,6
- Aluus 2,190
- An 1,26; 1,34
- Anceps 2,236
- Anguis 2,161
- Animus 2,275
- Amasco 3,30
- Amaturus 3,27
- Ambigo 1,34
- Ambio 1,34
- Ambulo 3,23

- Amens 1,23
- Amicio 2,383
- Amicula 2,6
- Amiculum 2,6
- Amiculus 2,6
- Amnis 2,174
- Amo 2,379; 2,384; 3,30; 4,2; 4,4; 4,8; 4,9;
4,14; 4,303
- amans uxoris 4,329
 - amandi deum 4,302
 - amandus 4,288
 - amaturus 4,288
 - amatus 4,288
 - amatueros esse 4,288
 - amandos esse 4,288
 - amatos esse 4,288
 - amaturam esse 4,288
 - amandam esse 4,288
 - amatam esse 4,288
 - amo deum 4,302
- Amor, -aris 4,4
- Amor 2,289
- Amoueo 4,104
- amoueor a litteris 4,108
- Amphitrion 2,12
- Amplector 4,250
- Amplexo 4,250
- Anaglypta 2,28
- Anaglyptes 2,28
- Anceps 2,289
- Annus
- in annum futurum 4,203
 - praeterito anno 4,203
 - pro anno 4,203
 - pro anno futuro 4,203
- Antiptosis 4,4
- Antiquus
- antiquus obliquus 5,4
- Antistes 2,132
- Anxur 2,4
- Apage 1,23
- Apes 2,272
- Apex 2,251
- Apiaster 2,4; 2,11
- Apiastrum 2,4
- Apis 2,173
- Apollo 2,318
- Apostema 2,29
- Appendix 2,262; 2,264
- Appias 2,299
- Appietas 2,101
- Apprecio 4,49
- Aprilis 2,7
- Apud 1,22
- Arabs 2,228; 2,289
- Arbor 2,90
- Arcus 2,189
- Ardeo 2,380; 4,157
- Areo 4,155
- Arethusa 5,15
- Argo 2,12
- Argos 2,180
- Aries 2,3; 2,124; 2,295

- Arma 2,275
 - arma uictricia 0,11
 armiger 2,30
 aro 4,198
 - aror 4,198
 Aroma 2,29
 Artos 2,3
 Aruina 2,27
 Arunx 2,289
 Arx 2,289
 As 2,102
 Asina 2,27
 Aspectus 2,303
 Aspiro 4,134
 Assentior 4,218; 4,264
 Assentor 4,215
 Athlas 2,3
 Atinas 2,107
 Atrox 2,264
 Attineo 4,189
- Baculum 2,4
 Baculus 2,4
 Baiulo 4,23
 Barbula 2,27
 Barbura 2,27
 Bargina 2,27
 Beneficium 4,301
 Beneficus 4,301
 Bethis 2,8; 2,322
 Bibliopola 2,28
- Auctor 2,4; 2,96
 Audeo 1,10; 1,11; 4,3
 Audio 2,383; 2,384; 4,3; 4,98; 4,256; 4,263
 - bene audire 4,263
 - audio male 4,257
 - audio ex te 4,257
 - audio te 4,256; 4,257
 - audio tibi 4,256; 4,257
 Aufero 4,105
 Augeo 3,30
 Augesco 3,30
 Augustus 2,7
 Aula 2,280
 Aureus 3,27
 Aurspex 5,6
 Aut 1,25; 1,26
 Auersor 4,224
 Auerto 4,106
 Axis 2,4; 2,150

B

- Bibliopoles 2,28
 Bibo 2,382; 4,198
 Biceps 2,236
 Bidens 2,236
 Bidental 2,57
 Biennium 4,203
 Bigae 2,338
 Binus 3,27
 Bipennis 2,174
 Biturix 2,296

Blandior 4,214
 Blax 2,250
 Bogud 2,289; 2,291
 Bombyx 2,262
 Bonitas 2,101

Cachinnor 4,244
 Cacumen 5,18
 Caedo 4,123
 Caelebs 2,232; 2,289
 Caelifer 2,287
 Cadauer 2,82
 Calcar 2,75
 Calceo 4,86
 Calceus 2,189
 Caleo 4,160; 4,200
 Calix 2,260
 Calleo 4,160
 Calliope 2,281
 Callis 2,153
 Calpar 2,75
 Calpe 2,32
 Calx 2,243; 2,244
 Camilla 2,135
 Canalis 2,173
 Cancelli, -orum 2,328
 Canesco 3,30
 Cano 2,72; 2,382
 Canon 2,289
 Canoritas 3,21
 Canorus 3,21

Bonus 2,101
 Boreas 2,8
 Bos 2,4; 2,185
 Bucula 2,271
 - subucula 2,271

C

Capax 2,250
 Capella 2,27
 Capiro 4,29
 - capere auribus 4,29
 - capere consilio 4,29
 - capere consilium 4,29
 - capere dolo 4,29
 - capio dolorem 4,2; 4,29
 - capit me dolor 4,2
 - dolor capit me 4,29
 - capio ensem 4,29
 - ensis capit 4,29
 - capere mente 4,29
 - capere oculis 4,29
 - capere rationem 4,29
 - capere uoluptate 4,29
 Capparis 2,299
 Caprificus 2,9
 Caput 2,3; 2,237; 2,289; 4,100
 Caracalla 2,27
 Cardo 2,45
 Careo 4,114; 4,266
 Caruncula 2,36
 Castrametor 4,240
 Casus 2,271

- Catax 2,250
 Catillina 2,27
 Caulis 2,163
 Caupo 2,269
 Causor 4,38; 4,232
 Caueo 4,129; 4,265
 Cedo 1,12
 Celeriter 2,54
 Cenientitius 3,27
 Centimanus 2,275
 Centum 4,203
 - quater centum 4,203
 - ter centum 4,203
 Cerdo 2,46
 Cerimoniae 2,339
 Certo 4,186
 Ceruix 2,253
 Cespes 2,122
 Chalybis 2,289
 Chalybs 2,227
 Chaos 2,181
 Charibdis 2,298
 Charitas
 - charitas patris 1,36
 Charon 2,3
 Christallus 2,4
 Cicer 2,84
 Cilix 2,255
 Cima 2,29
 Cinereo 4,155
 Cineresco 3,30
 Cinga 2,8
 Cingo 4,85
 Cinis 2,174
 Circum
 - circum littora 5,22
 Circumcirca 3,33
 Circumdo 1,28
 Cito 2,54
 Clacesco 3,30
 Clangor 2,89
 Claudio 2,382
 Clauiger 2,30
 Clima 2,29
 Cocta 2,27
 Codicillus 2,330
 Coelox 2,12; 2,263
 Coenatio 2,37
 Coeno 4,198
 Coepio 4,3
 Colendus 3,27
 Collega 2,30
 Collis 2,151
 Colo 4,13; 4,14
 Colum 2,4
 Columnus 2,305
 Colus 2,194
 Columella 2,27
 Colus 2,4
 Comedo 1,6; 2,43; 4,198
 - comedo illam rem 4,14
 - comedor 4,198

- Comes 2,4; 2,129
- Cometa 2,28
- Cometes 2,28
- Comitium 2,370
- Commendo 4,69; 4,270
- Committo 4,70; 4,267
- committo uestem tibi 4,72
- committitur tibi a me 4,72
- Commodo 4,60
- Comparo 4,45
- Comperio 2,383
- Compitalia 2,370
- Complector 4,249
- Compleo 4,36
- Compono 3,23
- Compos 2,4; 2,188
- Conduco 4,62
- Confiteor 4,227
- Congredior 4,271
- Coniux 2,246; 2,289
- Consolor 4,221
- Conspicuus 3,27
- Consternor, -aris 4,2
- Consternor, -eris 4,2
- Constituo 4,188; 4,272
- Consto 4,119
- Consul 2,64; 2,289
- Consulo 4,126; 4,269
- consulere boni 4,269
- consulere te 4,269
- consulere tibi 4,269
- Contemplo 4,4
- Contemplor 4,4
- Contendo 4,185
- Conualesco 3,30
- Cophinus 5,16
- Cor 2,91; 2,271
- uecors 2,271
- Coram 1,23
- Corbis 2,147
- Corium 2,4
- Corius 2,4
- Corniger 2,287
- Cornu 2,55
- Corylus 2,9
- Cos 2,179
- Crasseo 3,30
- Crassesco 3,30
- Credo 4,68; 4,268
- Criminor 4,251
- Crinis 2,174
- Crux 2,239; 2,289
- Cucumer 5,17
- Cucumis 2,169; 5,17
- Cudo 2,47; 4,38
- Culcitra 2,16
- Culter 2,4; 2,76
- Cum 1,16
- Cunabula 2,365
- cupidus
- cupidus discedendi 4,312
- Cupio

- bene cupere 4,14

Curro 2,384

Cuspis 2,145

Daemonas 2,73

Daemonion 2,73

Damno 4,41

Daphne 2,3

Daps 2,289

Dauid 2,289

De 1,34

Deamo 4,11

Deambulo 4,181

Decedo 4,317

Decipio 4,14

Declaratiuus 3,27

Declinatio 2,278

Decollo 4,14

Deduco 4,17

Deficio 4,117

Defore 4,300

Degener 2,4

Dego 4,275

Deiiero 4,11

Deitas 2,101

Delector 4,236

Delphin 2,289

Delphinus 2,67

Demereor 4,11; 4,231

Demum 0,4

Dens 2,225

Custos 2,4; 2,186

Cyclops 2,231

Cyniphs 2,289

D

Deorsum 3,23

Deposco 4,11

Depraecor 4,230

Derogo 3,23

Desipio 4,184

Desuper 3,33

Deuns 2,230

Deus 2,101; 2,276; 2,288; 3,24

- amor Dei 1,36

- bonitas Dei 1,36

- cultus Dei 1,36

- prouidentia Dei 1,36

- regnum Dei 1,36

- sedes Dei 1,36

- timor Dei 1,36

Deses 2,144

Diadema 1,3; 2,29

Dicax 2,250; 2,264

Dico 3,2; 4,65; 4,67

- dic 1,4; 1,12

- dicere sententiam 4,21

Dies 1,16; 2,125; 2,271; 2,306

- medius dies 2,126

- meridies 2,56; 2,271

Diespiter 2,294

Diffiteor 4,228

Dignitas 2,101

- Dignus
- dignus amatu 4,321
 - dignus amari 4,321
 - nauigatu dignus 4,325
- Dilema 2,29
- Diligentia 4,312
- Diligo 4,8; 4,9
- dinascas 2,28
- Diploma 2,29
- Discedo 4,317
- Disciplina 3,4
- Grammaticalis (disciplina) 3,4
 - Iuridicialis (disciplina) 3,4
 - Legalis (disciplina) 3,4
 - Logicalis (disciplina) 3,4
 - Medicinalis (disciplina) 3,4
 - Rhetoricalis (disciplina) 3,4
 - Theologalis (disciplina) 3,4
- Disco 4,27
- Disputo 3,23
- Distichon 2,74
- Distraho 4,48
- Diuersus
- diuersae formae 4,257
- Diues 2,4; 2,133
- Diuitas 2,101
- Diuus 2,101
- Do 1,12; 1,28; 3,379; 4,3; 4,55; 4,57; 4,273
- dare ad aliquem 4,273
 - dare alicui litteras 4,273
 - dare fidem 4,55
 - dare herbam 4,55
 - dare inferias 4,55
 - dare iusiurandum 4,55
 - dare litteras alicui 4,55
 - dare litteras ad aliquem 4,55
 - dare mamam 4,55
 - dare ocia 4,55
 - dare operam 4,55
 - dare potestatem 4,55
 - dare ruinam 4,55
 - dare staticulos 4,55
 - dare terga 4,55
 - dare uella 4,55
 - dare ueniam 4,55
 - dare uerba 4,55
- Doceo 2,384; 4,2; 4,73; 4,111; 4,313
- Docesco 3,30
- Dolabella 2,27
- Doleo 4,2; 4,141
- dolet mihi caput 4,2
 - doleo caput 4,2
- Dolo 2,27
- Dominus 2,286; 5,16
- Domus 2,193; 2,310; 3,35
- Dono 4,56; 4,88; 4,274
- Dodrans 2,289
- Domo 2,379
- Dos 2,178; 2,289
- Draco 2,266; 2,267
- Dracaena 2,267
- Dracona 2,266

Dropax 2,249
 Duco 4,16
 - duc 1,4
 - ducere bellum 4,16
 - ducere classem 4,16
 - ducere somnos 4,16
 - ducere uxorem 4,16

Ebes 2,325
 Ecce 1,41
 Econtra 3,33
 Econtrario 3,33
 Edico 4,66
 Edo 1,6; 4,193
 Efferus 2,271
 Effigies 2,110
 Egeo 4,115; 4,200; 4,300
 - egeo declarare 4,312
 - egendo pecuniarum 4,302
 - egeo pecuniarum 4,302
 - egens pecuniarum 4,329
 Ego 1,19; 1,30; 1,45; 2,14; 4,6
 - ego suo togam 4,6
 - ego uideo togam 4,6
 Elephas 2,108
 Eligo 3,23
 Ellipsis 4,4
 Eluta 2,27
 Emblema 1,3
 Emo 2,382; 4,42
 - emulor 4,233

- ducere in uxorem 4,16
 - ducere uultum 4,16
 Dux 2,245
 Dulcedo 2,56
 Duplex 2,252; 2,264; 3,27
 Dyapason 2,74
 Dynasta 2,28

E

Emulator 4,234
 Emulus 4,234
 Enato 4,176
 Ensis 2,155
 Eo 4,172
 - eo uenatum 4,319
 - ire 4,295
 - iri 4,296
 Eous 3,27
 Epaphon 2,173
 Epicoena 1,27
 Epops 2,231
 Equus 2,3
 Ergo 1,36
 Eripio 4,103
 - eripior a patre 4,108
 Erix 2,8
 Erudio 4,73
 Es, est v. edo
 Et 1,25; 1,26
 Eunuchus 2,4
 Euandrius 1,18
 Euentum 2,308

Euentus 2,308
 Euripos 3,22
 Exanguis 2,272
 Exanimis 2,275
 Exardeo 4,158
 Excubiae 2,341
 Execror 4,222
 Exeo 4,174
 Exercitus 2,303
 Exestuo 4,159
 Exhaeredo 4,34
 Existo 4,195

 Facetiae 2,342
 Facies 2,3; 2,271; 2,306
 Facilis
 - facilis declaratu 4,321
 - facilis declarari 4,321
 Facio 2,382; 4,3; 4,4; 4,71; 4,276; 4,301
 - ego te maximi facio 4,276
 - centifacio 4,276
 - ocia facere 4,55
 - pacem facere 4,31
 Facior 4,3; 4,4; 4,325
 Facinus 5,16
 Facturio 3,32
 Fallo 2,382
 Falx 2,289
 Fama 2,312; 4,5
 Famex 2,251
 Familia 2,281

Expedio
 - tibi expedit 4,290
 - tibi expedire 4,290
 Experior 4,252
 Expes 2,372
 Exto 4,196
 Extremus 3,27
 Exul 2,4; 2,65
 Exulo 4,298
 - exulo a rege 4,165
 - exulo ab urbe 4,165
 Exuo 4,84

F

Farcinus 2,6
 Fas 2,106; 4,322
 Fastigium 5,18
 Fateor 4,226
 Faueo 4,132
 - faueo homini 4,14
 Fel 2,59
 Fenestella 2,2²; 2,27
 Fera 2,271
 Feralia 2,370
 Fero 2,30; 2,287; 3,27; 4,21
 Ferox 2,264
 Festus 2,271
 Ficus 2,192
 Filamen 2,70
 Filius 2,285
 Filix 2,253
 Filum 2,70

Finis 2,174
 Fio 4,168; 4,200
 Flagito 4,79; 4,111
 Flagro 4,156
 Flamen 2,70; 2,270
 Flamesco 3,30
 Flaminia 2,270
 Flaueo 4,155
 Flauesco 3,30
 Fleo 2,380
 Floralia 2,370
 Floresco 3,30
 Flos 2,177
 Fluo 4,162
 Fluuius 2,276
 Foelix 2,262; 2,264
 Follis 2,154
 Fomes 2,113
 Fons 2,224; 2,289
 Fori 2,327
 Fornix 2,254
 Forsan 3,36

Gades 2,326
 Gadir 2,88
 Galasta 2,28
 Galastes 2,28
 Galba 2,27
 Gallicola 2,27
 Gaudeo 4,155
 Gemitus 2,303

Fortius 2,204; 3,27
 Forulus 2,327
 Forum 3,35
 Fracebunt 1,13
 Fraus 2,222
 Frigeo 4,161; 4,163
 Frigesco
 - frigesco frigore 4,163
 Frons 2,4
 Fructus 2,303
 Frugifer 2,280
 Fruiscor 3,30
 Fruor 3,30
 Frux 2,33
 Fuca 2,27
 Fugio 2,382
 Fugitiuus 3,27
 Fundo
 - fundendi 4,294
 Funis 2,4; 2,174
 Fur 2,100
 Fustis 2,160

G

Genesis 2,145
 Genitiuus 2,279
 Genu 2,55
 Gero 2,30; 2,287; 3,27; 4,22; 4,301
 Git 2,238
 Gizeriator 2,72
 Glans 2,223
 Glis 2,159

Gramma 1,3
 Grammatica 3,25
 Grammatice 2,32
 Grandius 3,27
 Grandiusculum 3,27
 Grapho 2,30
 Grasso 4,239

Habeo
 - habeo gratiam 4,2; 4,20
 Haeres 2,137
 Hahala 2,27
 Halec 2,289
 Halex 2,252
 Halter 2,76
 Hebes 2,4
 Hebesco 3,30
 Herbeo 4,155
 Herbescio 3,30
 Heremus 2,199
 Hereo 4,145
 Hilaresco 3,30
 Hippodromus 2,200
 Hispal 2,12

Iaceria 2,27
 Iacio 4,86
 Ianus 2,7
 Ianuarius 2,7
 Iapyx 2,259
 Idoneus

Grassor 4,239
 Gratulor 4,216
 Grauesco 3,30
 Grex 2,242
 Gummi 2,33
 Gurges 2,117
 Guttur 2,4; 2,289

H

Hispalis 2,324
 Hispania 0,20
 Hispanicus 0,20
 Hispaniensis 0,20
 Homeronastyx 2,258
 Homo 1,20; 2,4; 2,50; 2,51
 Honestus
 - honesta susceptu 4,322
 Huber 2,88
 Humor 4,100
 Humus 2,191
 Hydrops 2,229
 Hylas 5,12
 Hyems 2,289
 Hymen 2,71

I

- idoneus doctu 4,321
 - idoneus doceri 4,321
 Idus 2,344
 Iecur 2,97
 Ignare 1,45
 Ignarus 1,45

- Ignis 2,174
- Ignosco 4,138; 4,278
- Ille 1,19; 1,45; 2,282
- Illudo 4,146
- Imber 2,76
- Imitor 4,234
- Immanis 2,174
- Immunis 2,275
- Impleo 2,384; 4,35
- Impono 4,14; 4,149; 4,280
- Impos 2,188
- Impubis 2,272; 2,274
- Impugno 4,28
- Imus 3,27
- Inanis 2,174
- Inaspectus 4,328
- Inauditus 4,328
- Incedo 4,182
- Incesso 4,150; 4,281
- Inchoatiua 3,30
- Inchoo 4,24
- Incipio 4,25
- Incoho 4,24
- Incumbo 4,152
- Incunabula 2,364
- Incus 2,211
- Incuso 4,39
- Inde 1,23; 3,33
- Indico 4,67
- Indigeo 1,36; 4,116
- Indulgeo 4,142
- Induo 4,83; 4,277
- induo uestem te 4,72
- Inermis 2,275
- Ineo 4,26
- inire gratiam 4,26
- Infans 2,234
- Inferiae 3,343
- Infestus 2,271
- Inficiae 2,376
- Inficior 4,3
- Infinitiuus 4,287
- Inflammo 1,47
- Ingens 2,236
- Innocens 1,23
- singularis innocentia 4,193
- Innocuus 3,27
- Inops 2,236; 2,289
- Inquam 1,9
- Inseruio 4,136
- Insidior 4,219
- Insolens 2,236
- Instar 2,316
- Insto 4,143
- Insulto 4,147
- Intercipio 0,15
- Intercus 2,217
- Interest 4,293
- mea interest 4,290
- mea interesse 4,290
- Interfore 4,300
- Interpraes 2,136

- Interpraetor 4,254
 Interrogo 4,78
 Inuado 4,151
 Inuideo 4,148; 4,279
 Iocor 4,238
 Iota 3,18
 Ipse 1,19; 1,20; 2,282; 3,27
 Irascor 4,217
 Is 0,4
 Iste 1,19; 2,282
 Iter 2,77
 Iubar 2,88
- Kalendae 2,340
- Labor 4,241
 Laelaps 2,325
 Laetor 4,235; 4,236
 Lac 2,289
 Lacto 4,236
 Lamia 2,27
 Lampas 2,109
 Lanista 2,18
 Lanx 2,239; 2,289
 Lapidesco 3,30
 Lapio 1,13
 Lapis 1,16; 2,101; 2,164
 Lappa 2,27
 Largior 4,255; 4,301
 Lasseo 4,32
 Lassesco 4,32
- Iubeo 4,293
 Iucundius 3,27
 Iugerum 2,309
 Iugum 2,275
 - quadriiugus 2,275
 Iulius 2,7; 2,319
 Iuppiter 2,294; 2,318
 Iussus 2,308
 Iusticium 2,317
 Iustus 2,94; 3,26
 Iuuenis 2,176
 Iuuentus 2,208
- K**
- L**
- Lasso 4,32
 Lassor 2,78
 Latebrae 5,7
 Lateo 5,7
 Later 2,374
 Lateritius 3,27
 Latinus 2,276
 Latro 2,52
 Lattesco 3,30
 Laus 2,221; 2,289
 Laxo 4,32
 Leca 2,27
 Lectio 4,2
 Legio 2,35
 Lego 2,30; 4,300
 Lemma 2,289

Lemures 2,331
 Lentulitas 2,101
 Leo 2,268
 Lepus 2,205
 Leuo 4,95
 - leuandi 4,294
 Lex 2,289
 Liber 3,16
 Libertas 4,312
 Libo 4,198
 Liceo 4,169
 Limax 2,250
 Limes 2,4; 2,111
 Limo 2,250
 Lino 3,12; 4,207
 Linquo 2,382
 - linquor animo 4,111
 - animus linquit me 4,111
 Linter 2,14
 Liquesco 5,4
 Lis 2,145
 Litura 3,12

Litterarius 3,12
 Litterator 3,12
 Litteratura 3,13
 Littus 2,204
 Loco 4,63
 Locuples 2,4; 2,139
 Lodix 2,253
 Logos 2,188
 Loquax 2,250
 Loripes 2,271
 Lucar 2,370
 Lucillius 4,248
 Lucifer 2,30; 3,27
 Lupercal 2,57
 Luctator uinum 0,11
 Luctus 2,303
 Ludicer 2,301
 Lumen 2,68; 2,370
 Lybie 2,281
 Lybis 2,172
 Lyris 2,8

M

Macedo 2,49
 Maceo 3,30
 Macesco 3,30
 Macreo 3,31
 Macresco 3,30
 Magis 3,26
 Magnes 2,119
 Magnitas 2,101

Maiusculum 3,27
 Maius 2,7; 2,204; 3,27
 - maiora intellectu 4,322
 Malo 1,5
 Malitas 2,101
 Malus 2,101
 Mamula 2,27
 Mando 4,2; 4,293

- mandare memoriam 4,27
- Mando, mandis 4,2
- Mando, -onis 2,49
- Maneo
- manet immortalis 4,197
- Mango 2,48
- Mangonium 2,48
- Mano 4,163
- Mantile 2,31
- Manubiae 2,346
- Manus 2,198
- Mappae 2,338
- Mare 2,289
- Marmor 2,93
- Mars 3,24
- Martyr 2,289
- Mas 2,104
- Mastyx 2,258
- Maxime 3,26
- Maximus 0,3
- Mecum 1,23
- Meddix 2,262
- Mel 2,289
- Melle 2,59
- Melos 2,182
- Memini 4,3
- Memor 2,95
- Menander 2,8
- Mendax 2,250
- Meninx 2,289
- Mens 2,223; 2,289; 5,6
- Mensis 2,156
- Mentus 2,3
- Merenda 2,27
- Merula 2,27
- Merx 2,289
- Messala 2,27
- Mataurus 2,322
- Metuisco 3,30
- Metuo 4,154
- Micana 2,321
- Miles 2,4; 2,130; 2,289
- Minae 2,345
- Mino 4,16
- Minus 4,52
- Minutal 2,57
- Misereor 3,30; 4,206
- Miseret 3,30
- Mitis 2,6
- Modicus 3,27
- Moneo 4,74; 4,313
- Mordeo 2,381
- Morio 2,35
- Mors 2,3; 2,289
- Mos 2,177
- Muchril 2,64
- Mulgeo 2,380
- Multiplex 2,252
- Mundus 2,311
- Municeps 2,236
- Munus 2,275
- Murena 2,27

Mus 2,206

Musa 1,1; 3,14

Musica 2,27

Mutae 3,20

Muto 4,93

Nares 2,352

Nascor 2,246

Nasica 2,27

Natales 2,332

Nato 4,175

Natrix 2,262

Naturalis 3,27

Nauigo 4,325

Ne 2,66

Neco 2,384

Nefas 2,106; 4,322

Nefrens 2,236; 2,295

Nego 4,67

Nemo 2,4; 2,51

Neniae 2,351

Nequam 2,66

Nero 2,319

Nerua 2,27

Neulius 4,248

Neuter 2,282

Neuult (ne uult) 1,13

Nexo 2,384

Nihil 1,15; 2,60

O 1,41

Mutuo 4,61

- tibi mutuor 4,61

- mutuor abs te 4,61

Myrthous 3,27

N

Nihlium 1,15; 2,60

Nihilum 2,315

Nil 2,60

Nitesco 3,30

Nitor 2,89

Nix 2,289

Noceo 3,31; 4,139; 4,282

Nocesco 3,30

Nocticuba 2,27

Nolo 1,5; 2,66

Nomen 2,289; 3,25

Nonae 2,350

Non 2,66

Norma 2,27

Nubilis 3,27

Nubo 4,169

Nugae 2,348

Nullus 3,27

Numerus 4,5

Nundinae 2,347

Nunquid 3,36

Nuptiae 2,349

Nycticorax 2,248

O

Obedio 4,125

- Obeo 4,173
 Oblector 4,236
 Obluiscor
 - oblitus 4,207; 4,248
 Obsequor 4,220
 Obseruandus
 - plurimum obseruandus 4,331
 Obses 1,144
 Obtempero 4,126
 Occasus 2,271
 Occurro 4,131
 Oceanus 5,14
 Ocella 2,27
 October 2,7; 5,6
 Odi 1,13; 4,3
 Oeta 2,8
 Officio 4,140
 Oleaster 2,4
 Oleastrum 2,4
 Oliuifer 2,30
 Olympias 2,109
 Omnigena 2,30
 Omnis 3,27
 Onero 4,90
- Onoma 3,25
 Onyx 2,257
 Opitulator 4,210
 Oportet
 - Deum coli oportet 4,290
 Optimates 2,333
 Optimus 0,3
 - optimum factu 4,322
 Opus 2,204; 4,194
 Oratio 2,35
 Orbilius 4,248
 Orbis 2,167
 - ante orbis 5,6
 Orexis 2,298
 Orgia 2,370
 Orior 4,245
 Oro 4,76; 4,313
 Orpheus 2,286
 Orthographia 2,30
 Orthos 2,30
 Oryx 2,261
 Os, -ris 2,183
 Os, -sis 2,184
- P**
- Pacifico 4,31
 Paco 4,31
 Palinurus 5,16
 Pallas 2,299
 Pallesco 3,30
 Palmes 2,115
- Palus 2,209
 Pando 2,382
 Panis 2,174
 Pansa 2,27
 Papas 2,108
 Papauer 2,80

- Par 2,289
- Parco 4,137
- Pareo 4,124
- Parens 2,4; 2,235
- Parentalia 2,370
- Pareo 2,235
- Paries 2,120
- Paro 4,44
- Pars 2,223; 2,289
- a parte ante 1,40
 - a parte anteriori 1,40
 - a parte post 1,40
 - a parte posteriore 1,40
- Parsimonia 2,313
- Particeps 2,236
- Partus 2,303
- Pascor
- Pascendi 4,294
- Pascha 1,3
- Paschin 1,3
- Pascho 1,3
- Pastor 2,89
- Patauitas 2,101
- Pateo 3,31
- Pater 2,289
- Patiens 4,332
- patiens laboris 4,332
- Patior 1,3; 4,247
- patior a te 4,247
 - patior te 4,247
- Patina 2,2
- Patrocinor 4,212
- Pauper 2,4; 2,86
- Pax 2,239; 2,289
- Pecto 2,384
- Pecus 2,204; 2,213
- Pedes 2,135
- Pedo 2,42
- Pegma 2,29
- Pelagus 2,203
- Pelias 2,325
- Peluis 2,297
- Pendeo 2,381
- Penis 2,174
- Per 4,340
- Peramo 4,12
- Perdisco 4,27
- Pergula 2,27
- Periodus 2,199
- Pernix 2,262
- Pero 2,34
- Perpena 2,27
- Perpes 2,141
- Persuadeo 4,64
- Pertineo 4,189
- Pertinax 2,250
- Pertranseo 4,317
- pertransibam lectum 4,317
- Pes 2,112; 2,143; 2,271; 2,273; 2,275; 2,289
- pedes aeger 3,41
 - bipes 2,143
 - compes 2,143

- cornipes 2,143
- planipes 2,143
- tripes 2,143
- Pessundo 1,28
- Peto 2,382; 4,82; 4,92
- petere blanditiis 4,92
- petere cursu 4,92
- petere praecibus 4,92
- Phalanx 2,264
- Phanum 2,271
- prophanum 2,271
- Philosophor 4,243
- Phoenissus 5,9
- Phoenix 2,256; 5,9
- Picturo 1,21
- Picturatus 1,21
- Pictus 2,280
- Pinaster 2,11
- Piper 2,79
- Piraster 2,11
- Piscis 2,149; 2,289
- Pixis 2,145
- Placeo 4,130
- Placet 4,2
- placet mihi lectio 4,2
- placet mihi legere 4,2
- Placo 4,31
- Plagae 2,354
- Planto 4,198
- Plebs 5,6
- Plenus
- plenus rimarum 4,335
- Pluo
- pluit sanguis 4,199
- pluit sanguinem 4,199
- pluit sanguine 4,199
- Plus 2,204; 4,52
- Poema 1,3; 2,29
- Poenates 2,335
- Poenitet 4,293
- Pol 1,34
- Polenta 1,3; 2,16
- Pollubrum 2,297
- Polluceo 1,34
- Pono 1,19
- Pons 2,226
- Popa 2,16
- Poples 2,118
- Populus 1,45; 1,46
- Por 1,34
- Porcina 2,27
- Portasco 3,30
- Portendo 1,34
- Porticus 2,195
- Portio 2,38
- Portus 2,303
- Pos 1,34
- Posco 4,80
- Possideo 1,34
- Possum 1,13
- Post 1,34
- Postis 2,158

- Postremus 3,27
 Postridie 1,34
 Postulo 4,40; 4,81
 Potior 2,283
 - potior rerum 2,283
 Potis 2,188
 Potus 2,14
 Praeceptus 2,236
 Praecipio 4,293
 Praeco 3,23
 - praecor 4,229
 Praedo 2,40
 Praefero 4,59
 Praepes 2,4; 2,140; 2,275
 Praepono 3,23; 4,58
 Praes 2,219
 Praesens 2,236
 Praeses 2,144
 Praestigiae 2,353
 Praesto 2,53; 2,54; 2,373
 Praesul 2,65
 Praeter 3,26
 Pransus 2,14
 Pridie 1,36
 Princeps 2,233
 Priuo 4,94
 Proauus 1,17
 Problema 1,3
 Proceres 2,334
 Proconsul 1,17
 Proficiscor 4,317
 - proficiscor auditum 4,317
 Profore 4,300
 Proles 2,110
 Prone 1,45
 Pronepos 1,17
 Pronuba 1,17
 Prope 2,276
 Propere 2,54
 Prophetes 2,127
 Propino 4,198
 Proquestor 1,17
 Prorex 1,17
 Prospicio 4,127
 Prouideo 4,2; 4,127
 Prudens 2,6
 Pruna 1,31; 2,6
 Prunum 1,31; 2,6
 Prunus 1,31; 2,6
 Psalta 2,28
 Psaltes 2,28; 2,127
 Puber 2,87
 Publicola 2,27
 Pudescor 3,30
 Pudet 4,2
 Puerasco 3,30
 Puer 2,76; 2,286; 3,30
 Pueresco 3,30
 Pugil 2,4
 Pugillares 2,329
 Pugno 4,187
 Pulex 2,251

Puls 2,289

Puluis 2,171

Pusio 2,35

Pyra 2,6

Quadrans 2,230

Quadrigae 5,9

Quaercus 2,9

Quaeso 4,2

Quaestus 2,303

Quamprimum 2,54

Quanti 4,53

Quatricenti 4,203

Qui 1,18; 1,19; 1,25; 2,15; 2,282

Ramus 2,189

Rapax 2,250

Rauca 2,174

Rebellio 2,39

Receptio

- receptio meum uirum 4,303

Recipio 4,102

- recipere litteras 4,102

Recordor 4,209

- recordans lectionis 4,329

- recordor legere 4,312

Redamo 4,10

Reddeo 3,35

Redimo 4,43

Reduco 4,18

Redundo 4,118

Pyrates 2,28

Pyrum 2,6

Pyrus 2,6

Q

Quies 2,110

Quincuns 2,230

Quintilis 2,7

Quirites 2,336

Quis 1,18; 1,19; 2,282

Quisquam 2,66

Quisquiliae 2,355

Quocirca 1,23

R

Refero 4,20

- regis refert 4,290

- regis referre 4,290

Reficior 3,35

Refragor 4,211

Rego 2,384

Religio 4,17

Remex 2,14

Reminisco 4,3

- Reminiscor 4,3; 4,208

Ren 2,69

Repeto 3,23

Repleo 4,37

Requies 2,272; 2,275

Reses 2,144

Resigno 4,33

Retineo 1,13
 Rex 2,241
 - rex temporis 4,312
 Reuerendus 4,330
 Reuerens 4,330
 Rhodos 2,12
 Rodus 2,323
 Rogo 4,77; 4,313
 Roma 2,324; 3,35

Sacerdos 2,4; 2,187
 Sacrilegium 4,301
 Sacrilegus 2,30; 4,301
 Sal 2,4; 2,58; 2,289
 Salio 4,179
 Salix 2,9
 Salto 4,180
 Salus 2,210
 Saluto 4,73
 Sancio 2,383
 Sanctio 2,384
 Satago 4,120
 Satelles 2,123
 Satur 2,286
 Saturnalia 2,369
 Sanguis 2,168; 2,272
 - sanguis meus 5,6
 Sapio 4,183
 Scaeuola 2,27
 Scalae 2,359
 Scatebra 5,7

Rubersco 3,30
 Rubi 2,10
 Rumpo 2,382
 Ruo 2,382
 Rudens 2,236
 Rudus 2,293
 Rus 4,9
 Rusticor 4,242

S

Scateo 5,7
 Schema 2,29
 Schola 2,2
 Scopa 2,358
 Scopae 2,358
 Scopas 2,358
 Scorpio 2,35
 Scrobs 2,289
 Scruto 4,325
 Scurrula 2,19
 Se 1,28
 Secundus 3,27
 Sedeo 2,144; 4,178
 Sedo 1,28
 Seduco 3,23
 Semis 2,175
 Semisse 2,175
 Senatus 2,189; 2,303
 Seneca 2,27
 Senectus 2,215
 Seneo 3,30

- Senesco 3,30
 Sensus 2,271
 - consensus 2,271
 Sentes 2,360
 Sentio 2,383; 2,384
 Seorsum 3,23
 Sepa 2,4
 Seps 2,4
 September 2,7
 Sequor 4,225
 Sermo 2,4; 2,289
 Sero 4,198
 - seror 4,198
 Serpens 2,236; 2,265
 Seruilis 3,27
 Seruisco 3,30
 Seruio 4,135
 - ad seruiendum regi 4,302
 - seruio regi 4,302
 Seruitus 2,212
 Sextans 2,230
 Sextertium 2,175
 Sextilis 2,7
 Sicilia 2,323
 Sicophanta 2,28
 Sicophantes 2,28
 Siculus 3,27
 Simbolon 2,74
 Similis 1,36
 - similis patris 4,334
 - similis patri 4,334
 Simplex 2,6; 2,252; 2,264; 3,27
 Siquis 2,282
 Soboles 2,314
 Sophistes 2,127
 Sol 2,63; 2,289
 Solemnis 2,174
 Solers 2,289
 Solor 4,221
 Solus 3,27
 Sonoritas 3,21
 Sonorous 3,21
 Sorbeo 4,198
 Sordes 2,357
 Sors 2,223
 Sortes 2,356
 Sospes 2,134
 Sotular 2,88
 Spado 2,44
 Speca 2,4
 Species 4,257
 Specus 2,4
 Spica 1,31
 Spicum 1,31
 Spicus 1,31
 Spinter 2,4
 Spolio 4,89
 Spondeo 2,381
 Sponsalia 2,366
 Stella 2,2
 Sterno 2,384
 Stipes 2,121

Stirps 2,289
 Sto 2,379; 4,177
 Struo 2,382
 Studeo 4,133; 4,300
 Suadeo 2,384; 4,64
 Subcollo 4,14
 Subduco 4,19
 - subducere rationem 4,19
 Subscus 2,214
 Subleuo 4,96
 Subligar 2,75
 Suffragor 4,211
 Sultis (si ultis) 1,13
 Sum 1,7; 1,13; 2,54; 4,2; 4,297; 4,299; 4,300
 Sumo, -as 4,30

Tabum 2,377
 Tactio
 - tactio uos 4,303
 Talis 3,27
 Talio 2,39
 Tanti 4,53
 Tarraco 2,12
 Taxo 4,49
 Temerarie 1,45
 Tempe 2,368
 Templum 2,286
 Tempus
 - in tempore tempus 4,5
 - tempus discedendi 4,312
 - praeteritis temporibus 4,203

Sumo, -is 4,30
 Superficies 2,271; 2,306
 Superstes 2,131
 Supplico 4,144
 Sura 2,27
 Suscipio 4,101
 Suspitio
 - suspitio uxoris 1,36
 Sus 2,218
 Suus 1,19
 Sycion 2,12
 Sylla 2,27
 Sylueo 3,30
 Syluesco 3,30
 Syluester 2,6

T

- proximis temporibus 4,203
 - superioribus temporibus 4,203
 Teneresco 3,30
 Tenor 5,18
 Teres 2,4; 2,138
 Termen 5,16
 Termes 2,114
 Termino 5,16
 Terminus 5,16
 Terra 2,280
 Terrigena 2,30
 Tesqua 2,367
 Thebae 2,326
 Thema 2,29
 Theos 3,24

- Thermae 2,361
 Thorax 2,247
 Thoreuma 1,3
 Thrax 2,240
 Thyestes 2,4; 2,12
 Thyrsins 2,289
 Tiber 2,3
 Tibicen 2,72
 Timeo 3,30; 4,154
 Timesco 3,30
 Tindarides 2,127
 Titan 2,289
 Tonans 2,236
 Tondeo 2,381
 Torquis 2,166
 Torrens 2,236
 Torris 2,162
 Tot 4,53
 Totus 3,27; 5,13
 Trabeatus 1,45
 Trador 4,3
 Traduce 4,317
 Trahisco 3,30
 Traicio 4,317
 - traicio exercitum montem 4,86
 - *exercitus est traiectus per montem* 4,86
 Traho 4,15
 Trames 2,116

 Vado
 - uado deambulatum 4,319

 Transeo 4,86; 4,317
 Transigo 4,86
 Transmitto 4,86
 Transpicio 4,86
 Trepit 1,13
 Tressis 2,175
 Tribus 2,196
 Tricenti 4,203
 Trichae 2,362
 Triennium 4,203
 Triplex 2,252
 Tropis 2,299
 Tropus 2,199
 Tros 2,177
 Trux 2,246; 2,264
 Tu 1,30; 1,45; 2,14
 Tuber 2,85
 Tueor 4,248
 - tutus 4,248
 Tumeo 4,155
 Tumescio 3,31
 - tumescere punctus 3,31
 Turgesco 3,31
 - turgescere morbus 3,31
 Turia 1,3
 Turpilius 4,248
 Turtur 2,98
 Typhon 2,73

V
 Vae 1,34³; 1,37
 Vah 1,41

- Vacuus 3,27
 Valuae 2,363
 Vappa 2,27
 Vapulo 4,166; 4,200; 4,298
 Vas, -dis 2,103
 Vas, -sis 2,105
 Vates 2,142
 Vatrax 2,250
 Vber 2,6; 2,83
 Vber, -eris 2,6
 Ve 1,34
 Vectis 2,157
 Vello 4,198
 Velox 2,264
 Vendico 1,34
 Vendo 4,46
 Veneo 2,384; 4,167
 Venerabilis 2,31
 Veneror 4,253
 Venio 2,383
 Venundo 1,28; 4,47
 Vepres 2,337
 Vere 2,24
 Vereor 1,34
 Vernus 2,24
 Verso 0,8
 Verstisco 3,30
 Vertex 2,251
 Vescor
 - uescor illam rem 4,14
 Vespera 2,76
 Vesperum 2,76
 Vesper 2,76
 Vespertilio 2,35
 Ver 2,81
 Verber 2,378
 Vermis 2,152
 Versifico 4,3
 Versificor 4,3
 Verror 2,382
 Vescor 4,284
 Vestigo 1,34
 Vestio 4,313
 Vestor 4,72
 - tu uestiris a me uestem 4,72
 Verto 0,8; 2,382
 Vetus 2,6; 2,216
 Veru 2,55; 2,305
 Victrix 2,262
 Video 2,380; 4,2; 4,109
 - uideor 4,109
 Vieo 2,384
 Vigessis 2,175
 Vigil 2,61; 2,289
 Vir 2,50; 2,286
 Viresco 3,30
 Virus 2,201
 Vis 2,145
 Viso 4,2
 Vireo 4,155
 Virgo 2,39
 Virtus 2,207; 2,289

Viuo 4,171
 Vmbo 2,34
 Vnguis 2,165
 Vnio 2,34
 Vnus 3,27
 Vltio 2,35
 Vlua 2,16
 Vocalitas 3,21
 Volo 1,5; 2,66; 4,153
 - bene uelle 4,14
 Volucer 3,27
 Vomis 2,170
 Vorax 2,250; 2,264
 Vox 2,289
 Vrbs 2,289; 3,35
 -urbs Roma 3,35
 Vsucapio 5,9
 Vterque 4,38
 Vtor 4,237
 Vulgaris 3,27
 Vulgus 2,202
 Vulpes 2,272; 2,273
 Vultur 2,99

Y

Ypsilon 3,18

Z

Zephyrus 3,18

Zona 2,321

Zopyrus 3,18

AGRADECIMIENTOS	V
RESUMEN	VI
ABSTRACT	VI
INTRODUCCIÓN	VII
I. Biografía de Cristóbal Escobar	IX
1. Los estudios anteriores	IX
2. Fuentes primarias	XI
1. Obras de Cristóbal Escobar	XI
2. Documentos de archivo	XVI
3. Vida de Cristóbal Escobar: un discípulo de Nebrija en Sicilia	XXIII
II. Obras del autor	XXXV
1. <i>Ad artem litterariam introductiones</i>	XXXV
2. <i>Grammaticae opus absolutissimum</i>	XXXIX
3. <i>De uerborum constructione regulae</i>	XL
4. <i>Vocabularium Nebrissense ex Siciliensi sermone in Latinum</i>	XLI
5. <i>Vocabularium ex Latino sermone in Siciliensem et Hispaniensem</i>	XLII
6. <i>De rebus praeclaris Syracusanis opuscula</i>	XLIII
7. <i>De numeralium ratione nominum...</i>	XLV
III. La <i>In quinque Aelii Antonii libros expositio</i> de Cristóbal Escobar	XLVII
1. Génesis de la edición	XLVII
2. De la edición veneciana de 1512 a las ediciones lionesas de 1513	LII
3. Contenido y estructura de la <i>expositio</i>	LVI
4. Gramática, retórica y pedagogía en la <i>expositio</i> de Escobar	LIX
5. Fuentes	LXIX
IV. Tradición textual y criterios de edición	LXXIII
1. La edición veneciana de 1512	LXXIV
2. Nuestra edición	LXXX
1. Ejemplares	LXXX
2. Grafías	LXXXI
3. Puntuación	LXXXII
4. Aparato de fuentes y aparato crítico	LXXXIII
5. Traducción, notas e índices	LXXXIII
V. Conclusioni	
1. Cristóbal Escobar: un umanista andaluso nella Sicilia spagnola	LXXXIV
2. <i>Ad artem litterariam introductiones</i>	LXXXVI
3. La nostra edizione	LXXXIX
VI. Bibliografía	
1. Ediciones impresas de los ss. XV y XVI y ediciones modernas	XCII
2. Estudios sobre Antonio de Nebrija	XCIV
3. Estudios sobre Cristóbal Escobar	XCVII

4. Estudios y obras de consulta	XCVIII
EDICIÓN CRÍTICA Y TRADUCCIÓN	1
Siglas y abreviaturas	3
Texto latino y traducción	4
Prólogo	6
Libro I	22
Libro II	82
Libro III	294
Libro IV	334
Libro V	564
ÍNDICE de autores y obras	583
ÍNDICE de palabras y expresiones	599
ÍNDICE GENERAL	629